叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000001

2. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000002

3. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000003

4. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000004

5. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000005

6. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000006

7. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000007

8. 费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(felicitas A Tale Of The German) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(Felicitas A Tale of the German)

[sɔːs] :
Source :
来源 :

来源:

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? pg=PA223 & dq=editions : HARVARDHN1MDZ &
http : / / books . google . com / books ? pg=PA223 & dq=editions : HARVARDHN1MDZ &
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? pg=PA223 & dq=editions : HARVARDHN1MDZ &
id=8bc - # v=onepage & [kjuː] & f=false
id=8bc YAAAAYAAJ # v=onepage & q & f=false
id=8bc - # v=onepage & q & f=false

http://books.google.com/books?
pg=PA223&dq=editions:HARVARDHN1MDZ&id=8bcYAAAAYAAJ#v=onepage&q&f=false

[fə'lɪsɪtɑːs]
FELICITAS
费利西塔斯

费利西塔斯

[fə'lɪsɪtɑːs]
FELICITAS
费利西塔斯

费利西塔斯

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [maɪ'greɪʃənz]
A TALE OF THE GERMAN MIGRATIONS
一个 故事 的 这 德语 迁移

德国移民的故事

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 476
一个 . D . -

公元476年

[baɪ]
BY
经过

经过

['fiːlɪks] [dɑːn]
FELIX DAHN
菲利克斯 丹

菲利克斯·达恩

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən]
TRANSLATED FROM THE GERMAN
翻译 从 这 德语

译自德语

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [ə; eɪ] . [siː] . [iː] .
M . A . C . E .
M . 一个 . C . E .

锤

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . -
MACMILLAN AND CO . 1883
麦克米伦 和 一氧化碳 . -

麦克米伦公司，1883年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] ,
CHARLES DICKENS AND EVANS ,
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 ,

查尔斯·狄更斯和埃文斯

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CRYSTAL PALACE PRESS .
水晶 宫殿 按 .

水晶宫出版社。

[fə'lɪsɪtɑːs] .
FELICITAS .
费利西塔斯 .

FELICITAS。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] : [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Some years ago I was at work in Salzburg : in the library among the
一些 年 前 我 曾是 在 工作 在 萨尔茨堡 : 在 这 图书馆 之中 这
[əʊld] ['rekɔːdz] ,
old records ,
老的 记录 ,

几年前我在萨尔茨堡工作：在图书馆里翻阅旧档案时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['rəʊmən] [ænt'ɪkwɪtiz] .
and in the Museum of Roman antiquities .
和 在 这 博物馆 的 罗马 古董 .

以及罗马文物博物馆。

[maɪ] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] :
My studies were principally concerned with the fifth century :
我的 研究 是 主要 担心的 和 这 第五 世纪 :

我的研究主要集中在五世纪：

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] [traɪbz] [ɪn'veɪdɪd] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['gærisən] [rɪ'taɪərɪŋ]
the time when the Germanic tribes invaded these regions , the Roman garrisons retiring
这 时间 什么时候 这 日耳曼 部落 入侵 这些 地区 , 这 罗马 驻军 退休
[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,
with or without resistance ,
和 或者 没有 反抗 ,

日耳曼部落入侵这些地区的时候，罗马驻军无论是否抵抗都撤退了。

[waɪl] ['meni] ['setləz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

while	many	settlers	remained	in	the	land	.
尽管	许多	定居者	剩余	在	这	土地	.

而许多定居者则留在了这片土地上。

['peznts] , [treɪdz] - ['pi:p(ə)l] , [mə'kænɪks] , [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [nɔ:(r)] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]

Peasants	,	trades	-	people	,	mechanics	,	would	not	forsake	their	homes	,	nor	give	up	their
农民	,	交易	-	人们	,	机械学	,	会	不是	背叛	他们的	房屋	,	也不	给	向上	他们的

['lu:krətɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

lucrative	occupations	,
利润丰厚	职业	,

农民、商贩、工匠们既不会放弃家园，也不会放弃收入丰厚的工作。

[wʊd] [nɒt] [kwɪt] [ðeə(r)] ['vælju:d] , [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] , [bʌt; bət] [steɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

would	not	quit	their	valued	,	long	-	cherished	plots	of	ground	,	but	stayed	under	the
会	不是	辞职	他们的	有价值的	,	长的	-	珍爱	图表	的	地面	,	但	入住	在下面	这

[ru:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:'beərɪən] ;

rule	of	the	Barbarian	;
规则	的	这	野蛮人	;

他们不愿放弃自己珍视已久的土地，而是留在了野蛮人的统治之下；

[hu:] , [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	,	when	the	storm	and	battle	of	conquest	were	over	,	and	the
WHO	,	什么时候	这	风暴	和	战斗	的	征服	是	超过	,	和	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kəm'plitɪd] ,

division	of	the	country	completed	,
分配	的	这	国家	完全的	,

当征服的风暴和战斗结束，国家的分裂完成之时，

[dɪd] [nɒt] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

did	not	molest	them	.
做过	不是	骚扰	他们	.

没有骚扰他们。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['əʊvə(r)] , [aɪ] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [lɒŋ] - [fə'mɪliə(r)] ['kʌntri]

The	work	of	the	day	over	,	I	wandered	in	the	beautiful	,	long	-	familiar	country
这	工作	的	这	天	超过	,	我	漫步	在	这	美丽的	,	长的	-	熟悉的	国家

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sælzɑ:k] ['væli] ;

of	the	Salzach	valley	;
的	这	萨尔察赫	谷	;

一天的工作结束后，我在美丽而又熟悉的萨尔察赫河谷漫步；

[ðə; ði] [wɔ:m] [dʒu:n] ['i:vnɪŋz] [pə'mɪtɪd] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋz] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

the	warm	June	evenings	permitted	long	wanderings	up	to	a	late	hour	.
这	温暖的	六月	晚上	允许	长的	漫游	向上	到	一个	晚的	小时	.

六月温暖的夜晚让人可以漫步到深夜。

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Thought	and	fancy	were	filled	with	the	pictures	of	the	life	and	the
想法	和	想要	是	已填	和	这	图片	的	这	生活	和	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rəʊmənz] [ɪn] [ði:z] [lændz] .

changing	fate	of	the	latest	Romans	in	these	lands	.
变化	命运	的	这	最新的	罗马书	在	这些	土地	.

人们的思绪和想象力充满了对这片土地上晚期罗马人的生活和命运变迁的描绘。

[maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] ,

My	imagination	was	excited	by	the	inscriptions	,	coins	,	and	utensils	,
我的	想像力	曾是	兴奋的	经过	这	铭文	,	硬币	,	和	餐具	,

铭文、硬币和器皿激发了我的想象力。

[baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['mɔnjuməntsˈ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ɪn]
by the Roman monuments of every kind which are found in such rich abundance in
经过 这 罗马 纪念碑 的 每一个 种类 哪个 是 成立 在 这样的 富有的 丰富 在
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] ;
and around Salzburg ;
和 大约 萨尔茨堡 ;

萨尔茨堡及其周边地区遍布着各种各样的罗马遗迹;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪnənt] ['fɔ:trəs] , [ðə; ði] " [ˌkæpɪ'toʊliəm] ,
for this town , with its prominent fortress , the " Capitolium ,
为了 这 镇 , 和 它是 著名的 堡垒 , 这 " 国会大厦 ,

对于这座拥有显眼堡垒“卡皮托利姆”的城镇来说,

" [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [stri:m] [ænd; ənd] ['væli] , [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
" on the rocky hill dominating stream and valley , was for centuries ,
" 在 这 岩石 爬坡道 占据主导地位 溪流 和 谷 , 曾是 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来,在俯瞰溪流和山谷的岩石山丘上,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [klɔdi:əm] - ,
under the name of " Claudium Juvavum ,
在下面 这 姓名 的 " 克劳迪姆 - ,

以“Claudium Juvavum”为名,

" [ə; eɪ] [tʃi:f] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
" a chief bulwark of the Roman rule and the seat of a flourishing and
" 一个 首席 堡垒 的 这 罗马 规则 和 这 座位 的 一个 茁茁 和
['brɪliənt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kʌltʃə(r)] .
brilliant development of the Roman culture .
杰出的 发展 的 这 罗马 文化 .

“罗马统治的主要堡垒,也是罗马文化繁荣辉煌发展的摇篮。”

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
The inscriptions testify to the official rank of many of the citizens , such as
这 铭文 作证 到 这 官方的 秩 的 许多 的 这 公民 , 这样的 作为
['du:ˌʌmvɪrz] ,
Duumvirs ,
双执政官 ,

铭文证明了许多公民的官方地位,例如执政官(Duumvirs)。

[dɪ'kjʊərɪən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ænd; ənd] [geɪmz] ;
Decurions , Ædiles of the markets and games ;
十人组 , 艾迪尔 的 这 市场 和 游戏 ;

德库里翁,市场和游戏的埃迪尔斯;

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [treɪd] ,
to the importance of the town as a place of trade ,
到 这 重要性 的 这 镇 作为 一个 地方 的 贸易 ,

城镇作为贸易中心的重要性,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
and to the encouragement given to the arts and manufactures .
和 到 这 鼓励 给定 到 这 艺术 和 制成品 .

以及对艺术和制造业的鼓励。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [baɪ]
That which had occupied me during the labours of the day was pictured by
那 哪个 有 占领 我 期间 这 劳动 的 这 天 曾是 如图所示 经过
[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fænsi] ,
the play of fancy ,
这 玩 的 想要 ,

白天辛勤劳作时萦绕在我心头的那些事,都通过想象的画面呈现出来。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] ['wɔndə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] : [striːm] [ænd; ənd]

when	in	the	evening	I	wandered	out	through	the	gate	of	the	town	:	stream	and
什么时候	在	这	晚上	我	漫步	出去	通过	这	门	的	这	镇	:	溪流	和

[rəʊd] ,

road	,
路	,

傍晚时分，我漫步穿过城门：溪流和道路，

[hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['piːp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][laɪf]

hill	and	valley	,	were	then	peopled	for	me	with	forms	of	the	Roman	life
爬坡道	和	谷	,	是	然后	人	为了	我	和	表格	的	这	罗马	生活

;

;
;

当时，山丘和山谷里到处都是罗马人的生活景象；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [nɔːθ] - [west] , [laɪk][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ðæt]['ɒf(ə)n][ə'rəʊz]

and	from	the	distant	north	-	west	,	like	the	driving	clouds	that	often	arose
和	从	这	遥远	北	-	西方	,	喜欢	这	驾驶	云	那	经常	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði][bə'veərɪən] [pleɪn] ,

from	the	Bavarian	plain	,
从	这	巴伐利亚	清楚的	,

而从遥远的西北方向，就像经常从巴伐利亚平原升起的汹涌云雾一样，

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['menəsɪŋli] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

approached	menacingly	the	invading	Germans	.
接近	威胁地	这	入侵	德国人	.

气势汹汹地逼近入侵的德军。

[məʊst] ['friːkwəntli] ,

Most	frequently	,
最多	频繁地	,

最常见的情况是，

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['sɔːntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

I	preferred	to	saunter	along	the	banks	of	the	stream	in	the	direction	of	the
我	首选	到	溜达	沿着	这	银行	的	这	溪流	在	这	方向	的	这

[greɪt] ['rəʊmən][rəʊd] ,

great	Roman	road	,
伟大的	罗马	路	,

我更喜欢沿着溪流岸边漫步，朝着罗马大道的方向走去。

[wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kiːmˌziː] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ɪts] ['efluənt] , [ðə; ði] [ælz] , [æt; ət] - (

which	passed	the	Chiemsee	,	and	crossing	its	effluent	,	the	Alz	,	at	Siebruck	(
哪个	通过了	这	基姆湖	,	和	过境	它是	污水	,	这	阿尔茨海默病	,	在	-	(

-) ,

Bedaium	)	,
-	)	,

它经过基姆湖，并在锡布吕克（贝达伊姆）跨越其支流阿尔茨河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] ( ) [æt; ət] - ([pɒnz] -) ,

and	the	Inn	(	Oenus	)	at	Pfünz	(	Pons	Oeni	)	,
和	这	客栈	(	奥努斯	)	在	-	(	庞斯	-	)	,

以及位于 Pfünz (Pons Oeni) 的旅馆 (Oenus)

[led] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['kæpɪt(ə)l] , ['ɔːgzbɜːg] ([ɔː'gʌstə]

led	towards	the	province	of	Vindelicia	and	its	splendid	capital	,	Augsburg	(	Augusta
引领	向	这	省	的	-	和	它是	灿烂	首都	,	奥格斯堡	(	奥古斯塔

-) .

Vindelicorum	)	.
-	)	.

通往温德利西亚省及其辉煌的首府奥格斯堡（Augusta Vindelicorum）。

['meni] [kɔɪnz] , ['frægmənts] [ɒv; əv] ['pɒtəri] , [ɜːrnz] , ['greɪvˌstəʊnz] ,

Many	coins	,	fragments	of	pottery	,	urns	,	gravestones	,
许多	硬币	,	片段	的	陶器	,	骨灰瓮	,	墓碑	,

许多硬币、陶器碎片、瓮、墓碑

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ]

and	household	utensils	of	every	kind	have	been	found	in	the	level	country	which
和	家庭	餐具	的	每一个	种类	有	到过	成立	在	这	等级	国家	哪个

['stretʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haɪ'rəʊd] ,

stretches	on	each	side	of	the	old	highroad	,
伸展	在	每个	边	的	这	老的	大路	,

在旧公路两侧的平坦地带，人们发现了各种各样的家用器皿。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

and	is	now	for	the	most	part	covered	with	forest	and	brushwood	,
和	是	现在	为了	这	最多	部分	涵盖	和	森林	和	灌木丛	,

现在大部分地区都被森林和灌木丛覆盖了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [θɪk] ['aɪvi] .

and	in	some	parts	overgrown	with	thick	ivy	.
和	在	一些	部分	长得太茂盛了	和	厚的	常春藤	.

部分区域爬满了茂密的常春藤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [fɑːrmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['steɪtli] ['vɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] ,

It	is	evident	that	farms	,	and	also	stately	villas	of	the	rich	citizens	,
它	是	明显	那	农场	,	和	还	庄严	别墅	的	这	富有的	公民	,

显而易见，农场，以及富裕市民的豪华别墅，

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['skætəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] ,

were	thickly	scattered	beyond	the	outer	wall	of	the	fortified	town	,
是	浓密	疏散	超过	这	外	墙	的	这	强化	镇	,

密密麻麻地散布在设防城镇的外墙之外，

[ðʌs] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] .

thus	filling	and	adorning	the	whole	valley	.
因此	填充	和	装饰	这	所有的	谷	.

从而填满并装点了整个山谷。

[ai]['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rəʊmən][rəʊd] ,

I	often	wandered	in	the	neighbourhood	of	this	Roman	road	,
我	经常	漫步	在	这	邻里	的	这	罗马	路	,

我经常在这条罗马古道附近闲逛，

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	traces	of	which	were	still	distinctly	visible	,	watching	the	setting	sun	,
这	痕迹	的	哪个	是	仍然	明显地	可见的	,	观看	这	环境	太阳	,

夕阳西下，那些痕迹依然清晰可见。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪləz] ,

and	wondering	what	were	the	feelings	of	the	inhabitants	of	these	villas	,
和	好奇	什么	是	这	情怀	的	这	居民	的	这些	别墅	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

并想知道，当这些别墅的居民们……时，他们的感受如何?

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['liːdʒənz] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]

instead	of	the	proud	Legions	marching	by	on	their	way	to	the	Roman	town	on	the
反而	的	这	自豪的	军团	行军	经过	在	他们的	方式	到	这	罗马	镇	在	这

[letʃ] ,

Lech	,
莱赫	,

取而代之的是，骄傲的罗马军团列队行进，前往莱赫河畔的罗马城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [bændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkə] -

it	was	the	first	weak	bands	of	the	Germans	from	the	conquered	Vindelicia
它	曾是	这	第一的	虚弱的	乐队	的	这	德国人	从	这	征服	-

[huː] ['gæləp] [ɪn] ,

who	galloped	in	,
WHO	疾驰	在	,

那是来自被征服的温德利西亚的第一批实力较弱的德国士兵，他们策马冲了进来。

['keəfəli] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ; [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]['lɑːdʒə(r)] ['mæsɪz] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] ,

carefully	reconnoitring	;	and	soon	to	be	followed	by	larger	masses	,	more	daring	,
小心	侦察	;	和	很快	到	是	随后	经过	更大的	群众	,	更多的	大胆	,

仔细侦察；随后将有更大规模、更大胆的队伍跟进。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊnli]

or	rather	having	the	well	-	grounded	confidence	that	they	would	find	the	country	only
或者	相当	拥有	这	出色地	-	接地	信心	那	他们	会	寻找	这	国家	仅有的

['wiːkli] [dɪ'fendɪd] ,

weakly	defended	,
弱	辩护	,

或者更确切地说，他们有充分的理由相信，这个国家的防御非常薄弱。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɑːstəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensləs]

and	would	be	able	to	establish	themselves	as	masters	over	the	defenceless
和	会	是	有能力的	到	建立	他们自己	作为	大师	超过	这	毫无防备

['rəʊmənz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Romans	who	still	remained	.
罗马书	WHO	仍然	剩余	.

并能以此确立自己对剩余的、手无寸铁的罗马人的统治地位。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fænsiz] ,

In	such	fancies	,
在	这样的	幻想	,

在这样的幻想中，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [maɪ'self] [gliːn] [sʌm; səm] [smɔːl] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv]

not	without	the	silent	wish	that	I	might	myself	glean	some	small	memorial	of
不是	没有	这	沉默的	希望	那	我	可能	我	收集	一些	小的	纪念馆	的

['rəʊmən] [taɪmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'membrənsɪz] ,

Roman	times	from	this	land	so	rich	in	remembrances	,
罗马	时代	从	这	土地	所以	富有的	在	回忆	,

我心中默默希望，自己也能从这片充满历史遗迹的土地上，寻觅到一些罗马时代的微小纪念。

[aɪ] ['penətreɪtɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

I	penetrated	one	evening	deeper	into	the	brushwood	on	the	right	of	the	Roman
我	渗透	一	晚上	更深	进入	这	灌木丛	在	这	正确的	的	这	罗马

[rəʊd] ,

road	,
路	,

一天傍晚，我深入罗马古道右侧的灌木丛中。

['fɒləʊɪŋ] ['ʌpwədz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

following	upwards	the	course	of	a	small	stream	,
下列的	向上	这	课程	的	一个	小的	溪流	,

沿着小溪向上游走去，

[θruː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ɒf(ə)n] [struːn] [wɪð] ['brəʊkən] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['pɒtʃɜːd] , [wɪtʃ] [mɒs]

through	a	hollow	often	strewn	with	broken	stones	and	potsherds	,	which	moss
通过	一个	空洞的	经常	散落的	和	破碎的	石头	和	陶片	,	哪个	苔藓

[ænd; ənd] ['aɪvi] [hæd; həd] ['θɪkli] [ˌəʊvə'grəʊn] ,

and	ivy	had	thickly	overgrown	,
和	常春藤	有	浓密	长得太茂盛了	,

穿过一个经常散落着碎石和陶片的洼地，那里长满了茂密的苔藓和常春藤，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [krækt] [nɒt] ['seldəm] , ['ʌndə(r)][maɪ] ['fʊtsteps] .

and	which	cracked	not	seldom	,	under	my	footsteps	.
和	哪个	裂纹	不是	很少	,	在下面	我的	脚步声	.

而且，在我的脚步下，它经常会裂开。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [taɪlz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['pɒtəri] .

I	picked	up	many	tiles	and	bits	of	pottery	.
我	挑选	向上	许多	瓷砖	和	比特	的	陶器	.

我捡到了很多瓷砖和陶器碎片。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['rəʊmən] ?

Were	they	Roman	?
是	他们	罗马	?

他们是罗马人吗?

[nəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] .

No	certain	evidence	could	be	gathered	from	these	.
不	肯定	证据	可以	是	聚集	从	这些	.

从这些资料中无法获得确凿的证据。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['rɪvjələt] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ɪts] [sɔːs] ,

I	determined	to	-	day	to	follow	the	rivulet	till	I	should	reach	its	source	,
我	决定	到	-	天	到	跟随	这	溪流	直到	我	应该	抵达	它是	来源	,

我今天决定沿着这条小溪一直走到源头。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [haɪ] [hɪl] ;

which	I	imagined	to	be	under	the	gentle	slope	of	a	moderately	high	hill	;
哪个	我	想象	到	是	在下面	这	温和的	坡	的	一个	中等程度	高的	爬坡道	;

我想象它位于一座中等高度山丘的缓坡之下;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rəʊmənz] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)]['kwaɪət] ['vɪləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

for	I	knew	that	the	Romans	liked	to	build	their	quiet	villas	as	well	as	their
为了	我	知道	那	这	罗马书	喜欢	到	建造	他们的	安静的	别墅	作为	出色地	作为	他们的

['mɪlətri] ['steɪʃnz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

military	stations	by	running	water	.
军队	车站	经过	跑步	水	.

因为我知道罗马人喜欢在有水的地方建造他们宁静的别墅和军事基地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,

It	was	very	hot	on	that	summer	day	,	I	was	tired	in	body	and	mind	,
它	曾是	非常	热的	在	那	夏天	天	,	我	曾是	疲劳的	在	身体	和	头脑	,

那天夏天天气很热，我身心俱疲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ðɪ]

and	it	was	only	slowly	,	and	with	difficulty	,	that	I	could	ascend	the
和	它	曾是	仅有的	缓慢地	,	和	和	困难	,	那	我	可以	上升	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

course	of	the	brook	,
课程	的	这	溪	,

我只能缓慢而艰难地逆流而上。

['fɔːsɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['nɪəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [help]

forcing	my	way	through	the	thick	and	often	nearly	impassable	bushes	by	the	help
强制	我的	方式	通过	这	厚的	和	经常	几乎	不可逾越	灌木丛	经过	这	帮助

[ɒv; əv][maɪ] ['ælpənstɒk] ,

of	my	alpenstock	,
的	我的	登山杖	,

我借助登山杖，艰难地穿过茂密且几乎无法通行的灌木丛。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [wɪð] , [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]['ɒf(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] .

which	I	carried	with	,	me	,	as	I	often	climbed	the	mountains	in	my	wanderings	.
哪个	我	携带	和	,	我	,	作为	我	经常	攀登	这	山脉	在	我的	漫游	.

我随身带着它，因为我经常在游历途中攀登高山。

[ai][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stretʃt] [maɪ'self] ['draʊzɪli] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɒs] ; [bʌt; bət][ai]

I	could	willingly	have	stretched	myself	drowsily	on	the	soft	inviting	moss	;	but	I
我	可以	心甘情愿	有	拉伸	我	昏昏欲睡地	在	这	柔软的	邀请	苔藓	;	但	我

[rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

resisted	the	inclination	,
抵抗	这	倾角	,

我本可以慵懒地躺在柔软诱人的苔藓上，但我克制住了这种冲动。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pres] [θruː] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][ai][hæd; həd][set][maɪ'self] :

and	determined	to	press	through	and	up	to	the	goal	I	had	set	myself	:
和	决定	到	按	通过	和	向上	到	这	目标	我	有	放	我	:

我决心坚持不懈，最终达到我为自己设定的目标：

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	source	of	the	stream	.
这	来源	的	这	溪流	.

溪流的源头。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][sləʊp][wɒz; wəz] [riːtʃt] ; [ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

In	half	an	hour	the	slope	was	reached	;	the	height	is	called	by	the	people	,
在	一半	一个	小时	这	坡	曾是	达到	;	这	高度	是	称为	经过	这	人们	,

半小时后到达了山坡；当地人称这个高度为.....

" [ðə; ði]['peɪgən] [maʊnd] .

"	the	Pagan	mound	.
"	这	异教徒	冢	.

“异教徒的土堆。”

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

"	Along	the	latter	part	of	the	way	I	had	noticed	a	striking	increase	in	the
"	沿着	这	后者	部分	的	这	方式	我	有	注意到	一个	引人注目	增加	在	这

['nʌmbə(r)][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] ;

number	and	size	of	the	fragments	of	stone	;
数字	和	尺寸	的	这	片段	的	石头	;

“在后半段路程中，我注意到石块碎片的数量和大小明显增加；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [greɪ] ['mɑːb(ə)l] ,

among	them	also	were	red	and	gray	marble	,
之中	他们	还	是	红色的	和	灰色的	大理石	,

其中也包括红色和灰色的大理石。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːriːd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nʌmbəd] ['sentʃəriz]

like	that	which	had	been	quarried	in	the	neighbourhood	for	unnumbered	centuries
喜欢	那	哪个	有	到过	采石场	在	这	邻里	为了	未编号	几个世纪

; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

;	and	it	was	,
;	和	它	曾是	,

就像几个世纪以来在附近开采的那种矿石一样；而且确实如此。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,

as	I	had	imagined	,
作为	我	有	想象	,

正如我所想象的那样，

[kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [striːm] ['trikl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

close	under	the	crown	of	the	hill	the	stream	trickled	out	of	the	ground	.
关闭	在下面	这	王冠	的	这	爬坡道	这	溪流	涓涓细流	出去	的	这	地面	.

在山顶下方，溪水从地下缓缓流出。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌns] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['meɪsənri] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [stɪl]

It	appeared	to	have	been	once	surrounded	by	masonry	;	this	was	in	part	still
它	出现	到	有	到过	一次	包围	经过	石工	;	这	曾是	在	部分	仍然

[pə'septəb(ə)l] ,

perceptible	,
可感知的	,

它似乎曾经被砖石结构包围；部分痕迹仍然清晰可见。

['keəfəli] ['pɒlɪʃt] [klɪə(r)] [greɪ] ['mɑːb(ə)l] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm]

carefully	polished	clear	gray	marble	enclosed	it	here	and	there	in	a	handsome
小心	抛光	清除	灰色的	大理石	内	它	这里	和	那里	在	一个	英俊的

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

精心打磨的浅灰色大理石将其环绕在精美的环境中，营造出优美的氛围。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [leɪ] ['skætəd] ['njuːmərəs] [taɪlz] .

and	round	about	lay	scattered	numerous	tiles	.
和	圆形的	关于	躺	疏散	很多的	瓷砖	.

周围散落着许多瓦片。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːdʒuəs] [klaɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [aɪ]

My	heart	beat	quickly	,	not	only	in	consequence	of	the	arduous	climb	,	but	also	,	I
我的	心	打	迅速地	,	不是	仅有的	在	结果	的	这	艰巨	爬	,	但	还	,	我

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

confess	it	,
承认	它	,

我的心跳很快，不仅是因为攀登的艰辛，而且，我承认，还有另一个原因。

[ɪn]['həʊpf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] [jet] ['veri] [jʌŋ] .

in	hopeful	expectation	,	I	was	yet	very	young	.
在	充满希望	期待	,	我	曾是	然而	非常	年轻的	.

怀着满怀希望的憧憬，那时我还很年轻。

[sə'pəʊz] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['mɜːkjəri] , [ðə; ðɪ]['rəʊmən] , [ɔː(r)]['woʊtæn] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]

Suppose	if	to	-	day	and	here	,	Mercury	,	the	Roman	,	or	Wotan	,	the	German
认为	如果	到	-	天	和	这里	,	汞	,	这	罗马	,	或者	沃坦	,	这	德语

[gɒd] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,

god	of	wishes	and	discovery	,
上帝	的	愿望	和	发现	,

假设今天，在这里，是罗马的墨丘利，或是德国的愿望与发现之神沃坦，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmənz][ɒv; əv] - ;

should	give	into	my	hand	the	long	-	desired	memorial	of	the	Romans	of	Juvavum	;
应该	给	进入	我的	手	这	长的	-	想要的	纪念馆	的	这	罗马书	的	-	;

应该将我梦寐以求的尤瓦武姆罗马人纪念碑交到我手中；

[ðə; ðɪ] [neɪm] " ['peɪgən] [maʊnd] " [geɪv] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] - -

the	name	"	Pagan	mound	"	gave	undoubted	evidence	of	the	Roman	occupation	-	-
这	姓名	"	异教徒	冢	"	给予	毫无疑问	证据	的	这	罗马	职业	-	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rəʊmən][rəʊd][ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['peɪgən][rəʊd] " - - ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

for	the	Roman	road	is	here	called	the	"	Pagan	road	"	-	-	added	to	this	,
为了	这	罗马	路	是	这里	称为	这	"	异教徒	路	"	-	-	额外	到	这	,

“异教徒土墩”这个名称无疑证明了罗马人的占领——因为罗马道路在这里被称为“异教徒道路”——此外，

[ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] ['setɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['meni] [taɪlz] - -

the	source	of	the	spring	,	the	traces	of	the	marble	setting	,	the	many	tiles	-	-
这	来源	的	这	春天	,	这	痕迹	的	这	大理石	环境	,	这	许多	瓷砖	-	-

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [reɪz] ,

then	the	sun's	rays	,
然后	这	太阳的	射线	,

泉水的源头，大理石镶嵌的痕迹，众多的瓷砖——然后是阳光，

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsetɪŋ] , [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [ænd; ənd] [ʃɒn] [dəˈrektli] [ɒn] [ðə; ði] [taɪl] - [slæb]

just	before	setting	,	fell	across	the	brushwood	and	shone	directly	on	the	tile	-	slab
只是	前	环境	,	跌倒	穿过	这	灌木丛	和	闪耀	直接地	在	这	瓦	-	板

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

lying	before	me	.
说谎	前	我	.

就在落下之前，它落在灌木丛上，直射到我面前的瓷砖板上。

[sɪˈment] !

Cement	!
水泥	!

水泥！

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðæt] [ˈrəʊmən] [sɪˈment]

I	picked	it	up	and	tested	it	;	it	was	without	doubt	that	Roman	cement
我	挑选	它	向上	和	测试	它	;	它	曾是	没有	怀疑	那	罗马	水泥

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我捡起来试了一下；毫无疑问，那就是罗马水泥。

[bɪˈkʌmɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] , [səʊ] [mɑːrks] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]

becoming	hard	as	stone	during	the	lapse	of	centuries	,	so	marks	out	the	buildings
成为	难的	作为	石头	期间	这	失效	的	几个世纪	,	所以	标记	出去	这	建筑物

[ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rəʊm] ,

of	eternal	Rome	,
的	永恒	罗马	,

历经数个世纪的洗礼，罗马永恒之城的建筑变得如同石头般坚硬，这就是它们的标志。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [piːs] [ˈəʊvə(r)] ; [ðeə(r)] , [əʊ] [dʒɔɪ] !

I	turned	the	piece	over	;	there	,	O	joy	!
我	转向	这	片	超过	;	那里	,	哦	喜悦	!

我把那块板子翻过来；瞧，哦，太好了！

[wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈmɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈliːdʒən] : [prɪmɪdʒiːniːə]

was	burnt	in	the	undoubted	motto	of	the	Twenty	-	second	Legion	:	Primigenia
曾是	烧焦的	在	这	毫无疑问	座右铭	的	这	二十	-	第二	军团	:	原基

[ˈpaɪə; ˈpiːə] [ˈfɪdəˌlɪs] !

pia	fidelis	!
皮娅	忠诚者	!

被烧毁的正是第二十二军团毋庸置疑的座右铭：Primigenia pia fidelis！

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [bend] [daʊn] , [ˈhaɪli] [pliːzd] , [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [nekst] [brɪk] ,

And	as	I	bend	down	,	highly	pleased	,	to	try	the	next	brick	,
和	作为	我	弯曲	向下	,	高度	高兴	,	到	尝试	这	下一个	砖	,

我弯下腰，非常高兴地去尝试搬下一块砖。

[ə; eɪ] [jet] [strɒŋgə(r)] [ˈsʌnbiːm] [fɔːls] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɪˈkjuːliə(r)] [laɪt] - [greɪ] [stəʊn] .

a	yet	stronger	sunbeam	falls	on	a	piece	of	peculiar	light	-	gray	stone	.
一个	然而	更强	阳光	瀑布	在	一个	片	的	奇特	光	-	灰色的	石头	.

一束更强烈的阳光照射在一块奇特的浅灰色石头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɑːb(ə)l] , [ai] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈrəʊmən] [ˈlɛtəz]

It	is	marble	,	I	see	now	,	and	on	the	surface	there	are	three	Roman	letters
它	是	大理石	,	我	看	现在	,	和	在	这	表面	那里	是	三	罗马	信件

[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] :

distinctly	visible	:
明显地	可见的	:

我现在明白了，这是大理石，表面清晰可见三个罗马字母：

" [hɪk] . . . .
" **hic** . . . .
" 嗝 . . . .

“嗝....

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [bʌt; bət] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" **There** **the** **stone** **was** **broken** **;** **but** **close** **to** **it** **,**
" 那里 这 石头 曾是 破碎的 ; 但 关闭 到 它 ,

“那里的石头碎了；但在它附近，

[ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs]
the **broken** **edge** **of** **a** **similar** **piece** **of** **gray** **stone** **projected** **from** **the** **moss**
这 破碎的 边缘 的 一个 相似的 片 的 灰色的 石头 预计 从 这 苔藓
[ænd; ənd] ['aɪvi] .
and **ivy** **.**
和 常春藤 .

一块类似的灰色石头的断裂边缘从苔藓和常春藤中伸出来。

[dʌz] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [laɪ][hɪə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [mɒs]
Does **the** **continuation** **of** **the** **inscription** **lie** **here** **buried** **under** **a** **covering** **of** **moss**
做 这 续篇 的 这 题词 说谎 这里 埋葬 在下面 一个 覆盖 的 苔藓
[ænd; ənd] [tɜːf] ?
and **turf** **?**
和 草皮 ?

碑文的续篇是否埋藏于此，被苔藓和草皮覆盖?

[ai] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] ,
I **pulled** **at** **the** **stone** **,** **but** **it** **was** **too** **heavy** **,**
我 拉 在 这 石头 , 但 它 曾是 也 重的 ,

我拉了拉石头，但它太重了。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [saɪz] .
either **from** **the** **load** **of** **earth** **or** **from** **its** **own** **size** **.**
任何一个 从 这 加载 的 地球 或者 从 它是自己的 尺寸 .

可能是由于泥土的重量，也可能是由于自身的体积。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['juːsləs] ['efəts] ,
After **some** **useless** **efforts** **,**
后 一些 无用 努力 ,

经过一番徒劳的努力之后，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] [mɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]
I **found** **that** **I** **must** **clear** **off** **the** **layers** **of** **turf** **and** **moss** **before** **the** **marble**
我 成立 那 我 必须 清除 离开 这 层 的 草皮 和 苔藓 前 这 大理石
[wʊd] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] ['siːkrət] .
would **entrust** **me** **with** **its** **secret** **.**
会 委托 我 和 它是 秘密 .

我发现，我必须清除掉大理石表面的草皮和苔藓层，大理石才会将它的秘密告诉我。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][tuː; tə] [nə'reɪt] ?
Had **it** **one** **to** **narrate** **?**
有 它 一 到 叙事 ?

有没有人想把它讲出来?

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly **!**
当然 !

当然!

[ai] [held] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪn][maɪ][hænd] : " [hɪk] , "
I **held** **the** **commencement** **in** **my** **hand** **:** **"** **Hic** **,** **"**
我 握住 这 开始 在 我的 手 : " 嗝 , "

我手里拿着开场白：“嗝，”

" [hɪə(r)] " - - [wɒt] [hæd; həd][hɪə(r)]['teɪkən] [pleɪs] ,

"	here	"	-	-	what	had	here	taken	place	,
"	这里	"	-	-	什么	有	这里	已采取	地方	,

“这里”——这里曾经发生过什么，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'testɪd] ?

or	was	here	attested	?
或者	曾是	这里	已证实	?

或者这里曾有相关记载?

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [klɪəd] [ðə; ði][fɜːst] [piːs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd]

After	I	had	with	my	pocket	-	knife	cleared	the	first	piece	from	earth	and
后	我	有	和	我的	口袋	-	刀	已清除	这	第一的	片	从	地球	和

[ruːt] - ['faɪbəz] ,

root	-	fibres	,
根	-	纤维	,

我用小刀清理掉第一块木头上的泥土和根须后，

[aɪ] [held] [ɪts]['brəʊkən] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['kʌvəd] [slæb] ; [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['veri] [wel]

I	held	its	broken	surface	to	that	of	the	still	covered	slab	;	they	fitted	very	well
我	握住	它是	破碎的	表面	到	那	的	这	仍然	涵盖	板	;	他们	适配	非常	出色地

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我将破碎的表面与仍被覆盖的石板的表面进行比较；它们非常吻合。

[ðen] [aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [nɒt] [suːn] ['əʊvə(r)] ; [wɪð] [hænd] , [naɪf] ,

Then	I	set	to	work	;	it	was	not	easy	,	not	soon	over	;	with	hand	,	knife	,
然后	我	放	到	工作	;	它	曾是	不是	简单的	,	不是	很快	超过	;	和	手	,	刀	,

然后我开始动手；这并不容易，也没有很快结束；用手、刀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['ælpənstɒk] ,

and	the	point	of	my	alpenstock	,
和	这	观点	的	我的	登山杖	,

以及我的登山杖尖，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skreɪp] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] ['fʊli] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [tɜːf] , [ɜːθ] , [mɒs] ,

I	had	to	scrape	and	tear	away	fully	two	feet	of	turf	,	earth	,	moss	,
我	有	到	刮	和	撕	离开	完全	二	脚	的	草皮	,	地球	,	苔藓	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我不得不刮掉并撕掉整整两英尺厚的草皮、泥土、苔藓，以及

[tʌfɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːsp, klæsp] ['aɪvi] ;

toughest	of	all	,	the	numerous	little	roots	of	the	clasping	ivy	;
最难	的	全部	,	这	很多的	小的	根	的	这	紧握	常春藤	;

其中最顽强的是常春藤无数细小的根系；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] [meɪd]

although	the	sun	was	setting	and	the	breeze	was	cool	,	the	labour	made
虽然	这	太阳	曾是	环境	和	这	微风	曾是	凉爽的	,	这	劳动	制成

[ˌem 'iː] ['veri] [hɒt] ;

me	very	hot	;
我	非常	热的	;

虽然太阳正在落山，微风习习，但劳动让我感到非常热；

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [stəʊn] ,

the	perspiration	fell	from	my	brow	on	the	old	Roman	stone	,
这	汗	跌倒	从	我的	眉头	在	这	老的	罗马	石头	,

汗水从我的额头滴落在古老的罗马石板上。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] [slæb] .

which	now	showed	itself	as	a	tolerably	long	slab	.
哪个	现在	显示	本身	作为	一个	勉强可以接受	长的	板	.

现在它呈现出一块相当长的石板。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ] [ziːl] [wɒz; wəz] ['ʃaːpənd] [baɪ] [pə'siːvɪŋ] [mɔː(r)] ['lɛtəz] .

After	the	first	few	minutes	my	zeal	was	sharpened	by	perceiving	more	letters	.
后	这	第一的	很少	分钟	我的	热情	曾是	锋利	经过	感知	更多的	信件	.

最初几分钟后，我看到了更多字母，热情也随之高涨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [səʊ] [fɑː(r)] [leɪd] [beə(r)] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð]

It	was	at	last	so	far	laid	bare	that	I	could	take	hold	of	the	edges	with
它	曾是	在	最后的	所以	远的	铺设	裸	那	我	可以	拿	抓住	的	这	边缘	和

[bəuθ] [hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

最终它完全暴露出来，我可以用双手抓住它的边缘。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːks] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [tuː; tə] [vjuː] .

and	with	some	little	jerks	bring	it	fully	to	view	.
和	和	一些	小的	混蛋	带来	它	完全	到	看法	.

轻轻晃动几下，就能让它完全呈现在眼前。

[aɪ] [ðen] [held] [ðə; ði] ['brəʊkən] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [di'saifə] [hɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	then	held	the	broken	stone	with	the	deciphered	hic	against	it	;
我	然后	握住	这	破碎的	石头	和	这	已破译	嗝	反对	它	;

然后我把那块碎石举起来，上面刻着破译后的“hic”字样；

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

this	gave	me	the	direction	in	which	farther	to	search	.
这	给予	我	这	方向	在	哪个	更远	到	搜索	.

这为我指明了进一步搜索的方向。

[aɪ] ['heɪstɪli] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ɜːθ] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] [mɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	hastily	scraped	away	earth	,	stones	,	and	moss	from	the	cutting	of	the
我	草草	刮擦	离开	地球	,	石头	,	和	苔藓	从	这	切割	的	这

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

我匆匆刮掉了刻字处沾染的泥土、石块和苔藓。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['getɪŋ] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns]

for	it	was	quickly	getting	darker	,	and	I	wished	to	make	out	at	once
为了	它	曾是	迅速地	获得	较暗	,	和	我	希望	到	制作	出去	在	一次

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['berid] ['siːkrət] .

the	long	-	buried	secret	.
这	长的	-	埋葬	秘密	.

因为天色很快暗了下来，我想立刻揭开这个尘封已久的秘密。

[aɪ] [sək'siːdɪd] ; [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

I	succeeded	;	without	question	,	though	certainly	with	difficulty	,	I	read	the	inscription	,
我	成功了	;	没有	问题	,	尽管	当然	和	困难	,	我	读	这	题词	,

我成功了；毫无疑问，虽然过程很艰难，但我读懂了碑文。

[ɪn] [tuː] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

in	two	lines	under	each	other	:
在	二	线条	在下面	每个	其他	:

上下两行：

[hɪk] ['hæbɪtæt] [fɛlɪsət] . . .

Hic	habitat	Felicit	.	.	.
嗝	栖息地	费利西特	.	.	.

希克栖息地费利西特...

['naɪhɪl]['mɑːli] - .

Nihil	**mali**	**intret**	**.**
虚无	马里	-	.

Nihil mali intret.

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɜːd] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz]

The	**two**	**last**	**letters**	**of**	**the**	**third**	**word**	**alone**	**were**	**missing**	**;**	**the**	**stone**	**was**
这	二	最后的	信件	的	这	第三	单词	独自的	是	丢失的	;	这	石头	曾是

[hɪə(r)]['brəʊkən] [ə'weɪ] ,

here	**broken**	**away**	**,**
这里	破碎的	离开	,

第三个单词的最后两个字母缺失了；这里的石头已经破碎了。

[ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] [piːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

and	**its**	**companion**	**piece**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**;**
和	它是	伴侣	片	曾是	不是	到	是	成立	;

而它的姊妹篇却不见踪影；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] - - [æz; əz] - - [ðə; ði]

but	**it**	**was**	**self**	**-**	**evident**	**that**	**the**	**missing**	**letters**	**were**	**-**	**-**	**as**	**-**	**-**	**the**
但	它	曾是	自己	-	明显	那	这	丢失的	信件	是	-	-	作为	-	-	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ment] :

inscription	**meant**	**:**
题词	意思是	:

但显而易见，缺失的字母正是铭文所要表达的意思：

[hɪə(r)] [dwel] ['hæpinəs] ;

Here	**dwells**	**happiness**	**;**
这里	居住地	幸福	;

幸福就在这里；

[meɪ] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l]['entə(r)][ɪn] .

May	**nothing**	**evil**	**enter**	**in**	**.**
可能	没有什么	邪恶的	进入	在	.

愿邪恶止息，不得入内。

['klɪəli] [ðə; ði] [greɪ] ['mɑːb(ə)l][slæb][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Clearly	**the**	**gray**	**marble**	**slab**	**had**	**formed**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
清楚地	这	灰色的	大理石	板	有	形成	这	临界点	的	这	入口	到	这

['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ;

garden	**or**	**porch**	**of**	**the**	**villa**	**;**
花园	或者	门廊	的	这	别墅	;

显然，这块灰色大理石板构成了别墅花园或门廊的入口门槛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædɪdʒ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl]['iːv(ə)l] [mait] [biː; bi] [kept] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**adage**	**expressed**	**the**	**wish**	**that**	**all**	**evil**	**might**	**be**	**kept**	**far**	**from**	**the**
和	这	谚语	表达	这	希望	那	全部	邪恶的	可能	是	保留	远的	从	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

这句谚语表达了希望一切邪恶都能远离家门的愿望。

[ai] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jet] ['fɑːðə(r)] ['treɪsɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] .

I	**sought**	**in**	**vain**	**for**	**yet**	**farther**	**traces**	**,**	**for**	**remains**	**of**	**household**	**utensils**	**.**
我	寻求	在	徒劳	为了	然而	更远	痕迹	,	为了	遗迹	的	家庭	餐具	.

我徒劳地寻找着更多线索，寻找着家用器皿的残骸。

[pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['prɒvɜːb] , [ai] [ðen] ['restɪd] .

Pleased	**and**	**satisfied**	**with**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**pretty**	**proverb**	**,**	**I**	**then**	**rested**	**.**
高兴	和	使满意	和	这	发现	的	这	漂亮的	谚语	,	我	然后	休息	.

发现这句优美的谚语后，我感到既高兴又满足，于是休息了一会儿。

['waɪpɪŋ] [maɪ] ['hiːtɪd] [braʊ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [mɒs] [baɪ][maɪ] [wɜːk] ,

Wiping	my	heated	brow	,	I	sat	down	on	the	soft	moss	by	my	work	,
擦拭	我的	加热	眉头	,	我	卫星	向下	在	这	柔软的	苔藓	经过	我的	工作	,

我擦了擦发烫的额头，坐在工作台旁柔软的苔藓上。

['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ; [aɪ] [sə'pɔːrtɪd] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [æn; ən][əʊld]

thinking	again	and	again	of	the	words	;	I	supported	my	back	against	an	old
思维	再次	和	再次	的	这	字	;	我	有	我的	后退	反对	一个	老的

[əʊk] ,

oak	,
橡木	,

我反复想着这些话；我背靠着一棵老橡树，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

which	had	grown	up	out	of	the	rubbish	of	the	house	,	or	,	perhaps	,
哪个	有	生长	向上	出去	的	这	垃圾	的	这	房子	,	或者	,	也许	,

它可能是从房子里的垃圾中长出来的，或者，也许是.....

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [məʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

out	of	the	good	mould	of	the	little	garden	.
出去	的	这	好的	模具	的	这	小的	花园	.

出自小花园的良好模式。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kwaɪət] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

A	wondrous	quiet	reigned	over	the	hill	,
一个	奇妙的	安静的	统治	超过	这	爬坡道	,

山丘上笼罩着一片奇妙的宁静，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

which	was	quite	separated	from	the	world	by	trees	and	bushes	.
哪个	曾是	相当	分开	从	这	世界	经过	树木	和	灌木丛	.

它被树木和灌木与世隔绝。

['əʊnli] ['veri] , ['veri] ['feɪntli] [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,

Only	very	,	very	faintly	one	heard	the	trickling	of	the	small	,
仅有的	非常	,	非常	淡淡的	一	听到	这	涓涓细流	的	这	小的	,

只能非常非常微弱地听到小溪潺潺流水的声音，

['skænti] [veɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['əʊnli]

scanty	vein	of	water	which	came	out	of	the	earth	close	by	me	,	and	only
稀少	静脉	的	水	哪个	来了	出去	的	这	地球	关闭	经过	我	,	和	仅有的

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我家附近有一条稀疏的水脉从地下涌出，而且只是偶尔才有。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [fɔːl] , ['rɪpld] [mɔː(r)] ['strɒŋli] .

when	it	found	a	quicker	fall	,	rippled	more	strongly	.
什么时候	它	成立	一个	更快	落下	,	涟漪	更多的	强烈	.

当它遇到更快的下落路径时，涟漪也更强烈。

[wʌns] , [nəʊ] [daʊt] , [wen] ['hænsəmli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [greɪ] ['mɑːb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Once	,	no	doubt	,	when	handsomely	enclosed	in	the	clear	gray	marble	,	it	had
一次	,	不	怀疑	,	什么时候	英俊地	内	在	这	清除	灰色的	大理石	,	它	有

['spəʊkən]['ləʊdə(r)] .

spoken	loader	.
说	装载机	.

毫无疑问，它曾经被精美地包裹在清澈的灰色大理石中时，曾发出过隆隆的声响。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [biːtʃ] ,

In	the	distance	,	on	the	summit	of	a	high	beech	,
在	这	距离	,	在	这	首脑	的	一个	高的	山毛榉	,

远处，在一棵高耸的山毛榉树顶上，

[ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːriəʊl] [sæŋ] [ɪts] [fluːt] - [laɪk] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] [stɪl] [diːpə(r)] ['fɒrɪst]

the	golden	oriole	sang	its	flute	-	like	evening	song	,	which	told	of	still	deeper	forest
这	金的	黄鹂	唱	它是	长笛	-	喜欢	晚上	歌曲	,	哪个	讲述	的	仍然	更深	森林

['ləʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

金莺唱起了它那如笛子般悠扬的晚祷歌，歌声诉说着森林深处的寂寞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪsənə(r)] ['seldəm] [hˈiəz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['paɪrɑːl] , " [ɪkˈsept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	the	listener	seldom	hears	the	notes	of	the	"	Pirol	,	"	except	in	such	a
为了	这	听众	很少	听到	这	笔记	的	这	"	吡罗尔	,	"	除了	在	这样的	一个

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

除了在这样的孤独时刻，听众很少能听到“皮罗尔”的音符。

['biːz] [hʌmd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] ['kɑːpɪt] ,

Bees	hummed	here	and	there	over	the	mossy	carpet	,
蜜蜂	哼唱	这里	和	那里	超过	这	苔藓	地毯	,

蜜蜂在长满苔藓的地面上嗡嗡飞舞。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːmə(r)] [laɪt] ,

coming	out	of	the	dark	thicket	and	seeking	the	warmer	light	,
未来	出去	的	这	黑暗的	灌木丛	和	寻求	这	更温暖	光	,

从黑暗的灌木丛中走出来，寻找温暖的光线。

['sliːpi] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌmɪŋ] .

sleepy	themselves	and	lulling	to	sleep	with	their	humming	.
困	他们自己	和	催眠	到	睡觉	和	他们的	哼唱	.

他们自己也昏昏欲睡，哼着歌哄着入睡。

[aɪ] [θɔːt] , [huːz] " ['hæpinəs] " [wʌns] [dwelt] [hɪə(r)] ?

I	thought	,	whose	"	happiness	"	once	dwelt	here	?
我	想法	,	谁	"	幸福	"	一次	居住	这里	?

我心想，曾经在这里居住的，是谁的“幸福”呢?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [biːn] [fʊlˈfɪld] ?

And	has	the	wish	of	the	inscription	been	fulfilled	?
和	有	这	希望	的	这	题词	到过	已完成	?

碑文上的愿望是否已经实现?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] ['paʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ɔːl]['iːv(ə)l] ?

Was	the	proverb	powerful	enough	to	keep	off	all	evil	?
曾是	这	谚语	强大的	足够的	到	保持	离开	全部	邪恶的	?

这句谚语真的有足够的力量驱散一切邪恶吗?

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] - - [ə; eɪ][bæd] [saɪn] .

The	stone	which	bore	it	is	broken	-	-	a	bad	sign	.
这	石头	哪个	钻孔	它	是	破碎的	-	-	一个	坏的	符号	.

刻着它的石头碎了——这是个不祥之兆。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

And	what	kind	of	happiness	was	this	?
和	什么	种类	的	幸福	曾是	这	?

这究竟是怎样一种幸福?

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fə'lɪsɪtɑːs] [ə'kɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] ; [pə'hæps] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [wɪð] [ə; eɪ]

At	that	time	Felicitas	occurs	as	a	woman's	name	;	perhaps	the	proverb	,	with	a
在	那	时间	费利西塔斯	发生	作为	一个	女性的	姓名	;	也许	这	谚语	,	和	一个

['greɪsf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

graceful	double	meaning	,
优美	双倍的	意义	,

当时，Felicitas 是一个女性名字；或许这句谚语有着巧妙的双关含义。

[wʊd] [seɪ] : " [hɪə(r)] [dwel] ['hæpinəs] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [fə'lɪsɪtɑːs] ; [meɪ] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l]

would	say	:	"	Here	dwells	happiness	;	that	is	to	say	,	my	Felicitas	;	may	nothing	evil
会	说	:	"	这里	居住地	幸福	;	那	是	到	说	,	我的	费利西塔斯	;	可能	没有什么	邪恶的

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

come	over	her	,
来	超过	她	,

会说："这里是幸福的所在；也就是说，我的费利西塔斯；愿她免受任何邪恶的侵扰，

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] !

over	our	threshold	!
超过	我们的	临界点	!

已经超过我们的门槛了！

" [bʌt; bət] " [fə'lɪsɪtɑːs] " - - [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	But	"	Felicitas	"	-	-	who	was	she	?
"	但	"	费利西塔斯	"	-	-	WHO	曾是	她	?

但是"费利西塔斯"——她是谁？

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

and	who	was	he	,	whose	happiness	she	had	been	,	and	what	had
和	WHO	曾是	他	,	谁	幸福	她	有	到过	,	和	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

become	of	them	?
变得	的	他们	?

他是谁？她曾是他的幸福？他们后来怎么样了？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪlə] , [haʊ] - - - - ?

And	this	villa	,	how	-	-	-	-	?
和	这	别墅	,	如何	-	-	-	-	?

还有这栋别墅，怎么回事？

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

This	was	my	last	waking	thought	,	for	with	the	last	question	I	fell	asleep	.
这	曾是	我的	最后的	醒来	想法	,	为了	和	这	最后的	问题	我	跌倒	睡着了	.

这是我清醒时的最后一个念头，因为带着最后一个问题我就睡着了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪd][aɪ]['slʌmbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['laʊdli]

And	long	did	I	slumber	;	for	when	the	song	of	the	nightingale	,	loudly
和	长的	做过	我	睡眠	;	为了	什么时候	这	歌曲	的	这	夜莺	,	高声

[ɪg'zʌltənt] ,

exultant	,
眉飞色舞	,

我睡了很久；因为当夜莺欢快地歌唱时，

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] , [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [naɪt] ;

close	to	my	ear	,	awoke	me	,	it	was	dark	night	;
关闭	到	我的	耳朵	,	醒来	我	,	它	曾是	黑暗的	夜晚	;

声音贴近我的耳朵，把我唤醒，当时是漆黑的夜晚；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] .

a	single	star	shone	through	the	branches	of	the	oak	.
一个	单身的	星星	闪耀	通过	这	分支	的	这	橡木	.

一颗星星透过橡树枝叶闪耀。

[ai] [spræŋ] [ʌp] : " [fə'lɪsɪtɑːs] !
I sprang up : " Felicitas !
我 弹簧 向上 : " 费利西塔斯 !

我猛地站起来："费利西塔斯！"

['fʊlviəs] !
Fulvius !
富尔维乌斯 !

富尔维乌斯！

" [ai] [kraɪd] , " - !
" I cried , " Liuthari !
" 我 哭 , " - !

我喊道："柳萨里！"

[fə'lɪsɪtɑːs] !
Felicitas !
费利西塔斯 !

祝贺！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？"

" [fə'lɪsɪtɑːs] ! " ['sɒftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
" Felicitas ! " softly repeated the echo from the hill .
" 费利西塔斯 ! " 轻轻 重复 这 回声 从 这 爬坡道 .

"Felicitas！"山丘上传来轻柔的回声。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] .
All else was still and dark .
全部 别的 曾是 仍然 和 黑暗的 .

周围一片寂静黑暗。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] ?
So was it a dream ?
所以 曾是 它 一个 梦 ?

所以，那只是一场梦吗?

[naʊ] , [ðɪs] [driːm] [ai] [wɪl] [rɪ'teɪn] .
Now , this dream I will retain .
现在 , 这 梦 我 将要 保持 .

现在，我将保留这个梦想。

[fə'lɪsɪtɑːs] , [ai] [həʊld] [ðiː] !
Felicitas , I hold thee !
费利西塔斯 , 我 抓住 你 !

费利西塔斯，我拥你入怀！

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
Thou shalt not escape me .
你 应 不是 逃脱 我 .

你休想逃脱我的掌控。

[pəʊ'etɪkəl] ['fænsi] [kæn; kən] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðiː] .
Poetical fancy can immortalise thee .
诗意的 想要 能 永垂不朽 你 .

诗意的想象能使你永垂不朽。

[ænd; ənd] [ai] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ,
And I hastened home ,
和 我 加快 家 ,

于是我赶紧回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dremt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	same	night	noted	down	the	history	which	I	had	dreamt	among	the
和	这	相同的	夜晚	著名的	向下	这	历史	哪个	我	有	梦见	之中	这

['ruːɪnz][pv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['vɪlə] .

ruins	of	the	old	Roman	villa	.
废墟	的	这	老的	罗马	别墅	.

当晚，我便记下了我在古罗马别墅废墟中梦见的历史。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ɪts]['gəʊldən] [biːmz] [frɒm; frəm]

It	was	a	beautiful	evening	in	June	,	The	sun	threw	its	golden	beams	from
它	曾是	一个	美丽的	晚上	在	六月	,	这	太阳	扔	它是	金的	光束	从

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

那是一个六月的美丽傍晚，夕阳从西边洒下金色的光芒。

[frɒm; frəm] - , [ɒn][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['vɪlə] [wɪtʃ] [kraʊnd]

from	Vindelicia	,	on	the	Mercurius	Hill	,	and	the	modest	villa	which	crowned
从	-	,	在	这	水星	爬坡道	,	和	这	谦虚的	别墅	哪个	加冕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从温德利西亚（Vindelicia）出发，来到墨丘利山（Mercurius Hill）上，以及山顶上那座简朴的别墅。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [jəʊk] [pv; əv]

Here	and	there	on	the	great	street	a	two	-	wheeled	cart	,	drawn	by	a	yoke	of
这里	和	那里	在	这	伟大的	街道	一个	二	-	带轮子的	大车	,	绘制	经过	一个	轭	的

['nɔːrɪk]['ɒks(ə)n] ,

Noric	oxen	,
诺里克	牛	,

在大街上，不时可以看到由诺里克牛拉着的双轮马车。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [pv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [west] [geɪt]

was	returning	home	at	the	close	of	the	market	-	day	through	the	west	gate
曾是	返回	家	在	这	关闭	的	这	市场	-	天	通过	这	西方	门

[pv; əv] - ,

of	Juvavum	,
的	-	,

集市结束后，他正穿过尤瓦武姆的西门回家。

[ðə; ði] ['pɔːtə] - .

the	Porta	Vindelica	.
这	波尔塔	-	.

温德利卡门。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd] ['peznts] [hæd; həd] [biːn] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [faul] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɪn]

The	colonists	and	peasants	had	been	selling	vegetables	,	fowls	,	and	pigeons	in
这	殖民者	和	农民	有	到过	销售	蔬菜	,	家禽	,	和	鸽子	在

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [pv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;

the	Forum	of	Hercules	;
这	论坛	的	赫拉克勒斯	;

殖民者和农民一直在赫拉克勒斯广场出售蔬菜、家禽和鸽子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [pv; əv][ðə; ði] [striːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

but	the	bustle	of	the	street	reached	the	hill	only	as	a	murmur	.
但	这	忙碌	的	这	街道	达到	这	爬坡道	仅有的	作为	一个	低语	.

但街上的喧嚣声传到山顶时，却只变成了一阵低语。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

Here	it	was	still	and	quiet	;
这里	它	曾是	仍然	和	安静的	;

这里一片寂静；

[wʌn]['əʊnli] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] ['laɪvli]

one	only	heard	outside	the	low	stone	wall	which	surrounded	the	garden	the	lively
一	仅有的	听到	外部	这	低的	石头	墙	哪个	包围	这	花园	这	热闹

['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,

rippling	of	a	little	spring	,
涟漪	的	一个	小的	春天	,

只能听到花园周围低矮石墙外传来小泉水潺潺的流水声。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [sɔːs] [wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]['mɑːb(ə)l] ,

which	at	its	source	was	prettily	enclosed	in	marble	,
哪个	在	它是	来源	曾是	漂亮	内	在	大理石	,

它的源头被精美地用大理石围了起来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fed] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	after	it	had	fed	the	fountain	in	the	middle	,
和	后	它	有	美联储	这	喷泉	在	这	中间	,

在它为中央喷泉供水之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['waɪndɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] ,

and	had	wandered	through	the	garden	in	artificially	winding	rivulets	,
和	有	漫步	通过	这	花园	在	人为地	绕线	小溪	,

他漫步穿过花园里人工修建的蜿蜒小溪，

[ɪ'skeɪpt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ['tʃæn(ə)l]

escaped	through	a	gap	in	the	wall	and	hurried	down	the	hill	in	a	stone	channel
逃脱	通过	一个	差距	在	这	墙	和	慌忙	向下	这	爬坡道	在	一个	石头	渠道

.

:

.

他从墙上的一个缺口逃了出来，沿着山坡上的石沟匆匆跑了下去。

[kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] ['entrəns] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , [bʌt; bət]

Close	by	was	the	gate	entrance	,	surmounted	by	a	statue	of	Mercury	,	but
关闭	经过	曾是	这	门	入口	,	克服	经过	一个	雕像	的	汞	,	但

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

附近就是城门入口，门顶上矗立着墨丘利的雕像，但大门敞开着。

[wɪ'ðaʊt] [dɔː(r)][ɔː(r)] ['lætɪs] .

without	door	or	lattice	.
没有	门	或者	格子	.

没有门或格栅。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

In	the	direction	of	the	town	,	towards	the	south	-	east	,
在	这	方向	的	这	镇	,	向	这	南	-	东方	,

朝城镇方向，也就是东南方向，

[ðeə(r)] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['keəfəli] [tend] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][fruːt] ['gaːdnz] ,

there	lay	at	the	foot	of	the	hill	carefully	tended	vegetable	and	fruit	gardens	,
那里	躺	在	这	脚	的	这	爬坡道	小心	倾向于	蔬菜	和	水果	花园	,

山脚下是精心照料的蔬菜和水果园。

[medəuz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sʌkjələnt] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːn] - ['fiːldz] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt][greɪn] ,

meadows	with	the	most	succulent	verdure	,	and	corn	-	fields	with	luxuriant	grain	,
草地	和	这	最多	多肉植物	绿意盎然	,	和	玉米	-	字段	和	茂盛的	粮食	,

绿草如茵的草地，以及硕果累累的玉米田，

[wɪtʃ] ['prɒdʌkts] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] .

which	products	the	Romans	had	brought	into	the	land	of	the	barbarians	.
哪个	产品	这	罗马书	有	带来	进入	这	土地	的	这	野蛮人	.

罗马人将哪些产品带到了蛮族之地?

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlə] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [faɪn] [biːtʃ] - [wʊdz] ['taʊəd] [ænd; ənd] ['rʌsl] ,

Behind	the	villa	,	towards	the	north	,	fine	beech	-	woods	towered	and	rustled	,
在后面	这	别墅	,	向	这	北	,	美好的	山毛榉	-	树林	高耸	和	沙沙作响	,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] ;

ascending	the	mountain	slopes	;
上升	这	山	连续下坡	;

别墅后方，朝北方向，茂密的山毛榉树林高耸入云，沙沙作响，一直延伸到山坡上；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [depθs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] [mə'tælɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

and	out	of	their	depths	sounded	from	afar	the	metallic	note	of	the	golden
和	出去	的	他们的	深度	听起来	从	远方	这	金属	笔记	的	这	金的

['ɔːriəʊl] .

oriole	.
黄鹂	.

从远处深处传来金莺金属般的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['piːsf(ə)l] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] - - [ænd; ənd][nəʊ] [les]

It	was	so	beautiful	,	so	peaceful	;	but	from	the	west	-	-	and	no	less
它	曾是	所以	美丽的	,	所以	和平	;	但	从	这	西方	-	-	和	不	较少的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] !

from	the	south	-	east	!
从	这	南	-	东方	!

从西边看去，景色非常美丽，非常宁静——从东南方向看也同样如此!

- - ['θretnɪŋ] [stɔːm] - [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] .

-	-	threatening	storm	-	clouds	were	rising	.
-	-	威胁	风暴	-	云	是	上升	.

——乌云密布，暴风雨即将来临。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] [streɪt] [pɑːθ] , [struːn] [wɪð] [waɪt] [sænd] , [led] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]

From	the	entrance	a	straight	path	,	strewn	with	white	sand	,	led	through	the	wide
从	这	入口	一个	直的	小路	,	散落的	和	白色的	沙	,	引领	通过	这	宽的

- ['spredɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,

-	spreading	garden	,
-	传播	花园	,

从入口处开始，一条铺满白沙的笔直小路穿过广阔的花园。

[bɪ'twiːn] [tɔːl] [ænd; ənd] [juːz] ,

between	tall	ilices	and	yews	,
之间	高的	病房	和	紫杉	,

在高大的白茅和紫杉之间，

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['ruːlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

which	according	to	the	long	ruling	fashion	had	been	cut	into	all	kinds	of
哪个	根据	到	这	长的	裁决	时尚	有	到过	切	进入	全部	种类	的

[dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] - - [ə; eɪ] [teɪst] ,

geometrical	figures	-	-	a	taste	,
几何	数据	-	-	一个	品尝	,

根据长期以来的流行风尚，它被切割成各种几何图形——一种品味，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði][rə'kəʊkəʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] ,

or	rather	want	of	taste	,	which	the	Rococo	did	not	invent	,
或者	相当	想	的	品尝	,	哪个	这	洛可可	做过	不是	发明	,

或者更确切地说，是缺乏品味，而品味并非洛可可艺术的发明者。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['nju:li] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtəz] .

but	only	newly	borrowed	from	the	gardens	of	the	Imperators	.
但	仅有的	新	借来的	从	这	花园	的	这	皇帝们	.

但这些植物都是新近从皇帝的花园里借来的。

[sˈtætʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt]

Statues	were	placed	at	regular	intervals	in	the	space	between	the	garden	gate
雕像	是	放置	在	常规的	间隔	在	这	空间	之间	这	花园	门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] :

and	the	entrance	to	the	dwelling	-	house	:
和	这	入口	到	这	住宅	-	房子	:

在花园大门和住宅入口之间的空间里，每隔一段距离就放置一尊雕像：

[nɪmfs] , [ə; eɪ]['flɔ:rə] , [ə; eɪ]['sætə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜ:kjəri] - - [bæd] [wɜ:k] [ɪn]['plɑ:stə(r)] ;

nymphs	,	a	Flora	,	a	satyr	,	a	Mercury	-	-	bad	work	in	plaster	;
若虫	,	一个	弗洛拉	,	一个	色狼	,	一个	汞	-	-	坏的	工作	在	石膏	;

仙女、花神芙罗拉、萨提尔、墨丘利——劣质石膏制品；

[ðə; ði] [staʊt] ['krɪspəs] [meɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['vʌlkən] ['mɑ:kɪt]

the	stout	Crispus	made	them	by	the	dozen	in	his	workshop	on	the	Vulcan	market
这	肥硕	皱波角叉菜	制成	他们	经过	这	打	在	他的	车间	在	这	火神	市场

- [pleɪs] [ɪn] - ;

-	place	in	Juvavum	;
-	地方	在	-	;

身材魁梧的克里斯普斯在位于尤瓦武姆的伏尔甘市场旁的作坊里，一次制作了十几个这样的饼干；

[ænd; ənd][hi:; hi][səʊld][ðem; ðəm] [tʃi:p] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [men] ,

and	he	sold	them	cheap	:	for	the	times	were	not	good	for	men	,
和	他	卖	他们	便宜的	:	为了	这	时代	是	不是	好的	为了	男人	,

他低价出售了它们：因为当时的时代对人们来说并不好。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bæd][fɔ:(r); fə(r)][gɒdz][ænd; ənd]['demi] - [gɒdz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɪfts] ,

and	were	bad	for	gods	and	demi	-	gods	;	but	these	were	all	gifts	,
和	是	坏的	为了	神	和	半	-	神	;	但	这些	是	全部	礼物	,

这些对神和半神来说是坏事；但这些都是恩赐。

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪspəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊshəʊldə(r)] .

for	Crispus	was	the	father's	brother	of	the	young	householder	.
为了	皱波角叉菜	曾是	这	父亲的	兄弟	的	这	年轻的	户主	.

因为克里斯普斯是这位年轻户主的叔叔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	entrance	of	the	garden	,	echoing	from	the	stone	wall	of	the
从	这	入口	的	这	花园	,	回声	从	这	石头	墙	的	这

[ɪn'kləʊʒə(r)] ,

enclosure	,
外壳	,

从花园入口处传来的声音，在围墙的石墙上回荡，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] ['sevrəl] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , ['əʊnli] ['laɪtli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

there	sounded	several	strokes	of	a	hammer	,	only	lightly	,	for	they	were
那里	听起来	一些	笔画	的	一个	锤	,	仅有的	轻轻	,	为了	他们	是

['gɪv(ə)n] ['keəfəli] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:tɪst] - [hænd] ;

given	carefully	by	an	artist	-	hand	;
给定	小心	经过	一个	艺术家	-	手	;

传来几声轻柔的锤击声，因为这是出自一位技艺精湛的艺术家之手，而且敲击得十分小心。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [ɪm'pru:vɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .

they	seemed	to	be	the	last	improving	,	finishing	efforts	of	a	master	.
他们	似乎	到	是	这	最后的	改善	,	精加工	努力	的	一个	掌握	.

它们似乎是大师最后的润色和完善之作。

[naʊ] [ðə; ði] ['hæmərə(r)] [spræŋ] [ʌp] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Now	**the**	**hammerer**	**sprang**	**up**	**;**	**he**	**had**	**been**	**kneeling**	**just**	**within**	**the**	**entrance**	**,**
现在	这	锤子	弹簧	向上	;	他	有	到过	跪着	只是	之内	这	入口	,

[nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

near	**to**	**which**	**,**
靠近	到	哪个	,

这时，锤子匠猛地站了起来；他之前一直跪在入口附近，

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [jet] [ʌn'wɜːkt] ['mɑːb(ə)l][slæbz] ,

standing	**upright**	**against**	**each**	**other**	**,**	**were**	**some**	**dozen**	**yet**	**unworked**	**marble**	**slabs**	**,**
常设	直立	反对	每个	其他	,	是	一些	打	然而	未加工的	大理石	板	,

十几块未经加工的大理石板彼此相对竖立着。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] .

which	**pointed**	**out**	**the**	**dwelling**	**of**	**a**	**stone**	**-**	**mason**	**.**
哪个	尖	出去	这	住宅	的	一个	石头	-	石匠	.

这指出了石匠的住所。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leðə(r)] [belt] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [skɪn] ['eɪprən]['əʊvə(r)]

He	**stuck**	**the**	**little**	**hammer**	**into**	**the**	**leather**	**belt**	**which**	**fastened**	**the**	**skin**	**apron**	**over**
他	卡住	这	小的	锤	进入	这	皮革	腰带	哪个	系紧	这	皮肤	围裙	超过

[hɪz; ɪz] [bluː] ['tjuːnɪk] ,

his	**blue**	**tunic**	**,**
他的	蓝色的	束腰外衣	,

他把小锤子插进系着皮围裙的皮带里，那皮围裙罩在他的蓝色束腰外衣外面。

[ʃʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [flɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊlən] [klɒθ] ,

shook	**from**	**a**	**little**	**oil**	**-**	**flask**	**a**	**few**	**drops**	**on**	**a**	**woollen**	**cloth**	**,**
摇晃	从	一个	小的	油	-	烧瓶	一个	很少	滴	在	一个	羊毛	布	,

从一个小油瓶里倒出几滴油，滴在羊毛布上。

[rʌbd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

rubbed	**therewith**	**the**	**marble**	**till**	**it**	**was**	**smooth**	**as**	**a**	**mirror**	**,**	**turned**	**his**
摩擦	由此	这	大理石	直到	它	曾是	光滑的	作为	一个	镜子	,	转向	他的

[hed] [ə'saɪd] ,

head	**aside**	**,**
头	旁边	,

他用那东西摩擦大理石，直到它光滑如镜，然后把头转向一边。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [wɪl] [ðæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nɒdɪŋ]

as	**a**	**bird**	**will**	**that**	**wishes**	**to**	**look**	**closely**	**at**	**anything**	**,**	**and**	**then**	**,**	**nodding**
作为	一个	鸟	将要	那	愿望	到	看	密切	在	任何事物	,	和	然后	,	点头

[wel] [pliːzd] ,

well	**pleased**	**,**
出色地	高兴	,

就像一只鸟儿会仔细观察任何事物一样，然后满意地点点头。

[riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][slæb][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] :

read	**from**	**the**	**slab**	**at**	**the**	**entrance**	**:**
读	从	这	板	在	这	入口	:

读取入口处石板上的文字：

" [jes] , [jes] !

"	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[hɪə(r)] [dwel] ['hæpinəs] ; [maɪ] ['hæpinəs] , ['aʊə(r)] ['hæpinəs] : [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][fə'lɪsɪtɑːs] [dwel]

here	dwells	happiness	;	my	happiness	,	our	happiness	:	so	long	as	my	Felicitas	dwells
这里	居住地	幸福	;	我的	幸福	,	我们的	幸福	:	所以	长的	作为	我的	费利西塔斯	居住地

[hɪə(r)] - - ['hæpi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] .

here	-	-	happy	and	making	happy	.
这里	-	-	快乐的	和	制作	快乐的	.

幸福就在这里；我的幸福，我们的幸福：只要我的 Felicitas 住在这里——她自己幸福，也让别人幸福。

[meɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['nevə(r)] [step] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] : ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ædɪdʒ] , [meɪ] ['evri] [bæd]

May	misfortune	never	step	over	this	threshold	:	banished	by	the	adage	,	may	every	bad
可能	不幸	绝不	步	超过	这	临界点	:	被放逐	经过	这	谚语	,	可能	每一个	坏的

['spɪrɪt] [hɔːlt] !

spirit	Halt	!
精神	停止	!

愿不幸永不跨越此门槛：愿一切邪灵止步于此，受谚语驱散！

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Now	is	the	house	beautifully	finished	by	this	inscription	.
现在	是	这	房子	非常漂亮	完成的	经过	这	题词	.

现在，这座房子因这处铭文而显得更加完美了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ?

But	where	is	she	,	then	?
但	在哪里	是	她	,	然后	?

那么，她现在在哪里呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'iː] .

She	must	see	it	and	praise	me	.
她	必须	看	它	和	称赞	我	.

她一定要看到，并且夸奖我。

[fə'lɪsɪtɑːs] , " [kraɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , " [kʌm] [ðen] !

Felicitas	,	"	cried	he	,	turning	towards	the	house	,	"	come	then	!
费利西塔斯	,	"	哭	他	,	转弯	向	这	房子	,	"	来	然后	!

“费利西塔斯，”他一边说着，一边转向房子，“快来吧！”

" [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] - - [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ,

"	He	wiped	the	sweat	from	his	brow	,	and	stood	upright	-	-	a	supple	,
"	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,	和	站立	直立	-	-	一个	柔软	,

['juːθfl] [fɔːm] , ['slendə(r)] ,

youthful	form	,	slender	,
青春	形式	,	苗条	,

他擦了擦额头的汗，站直了身子——身形矫健，年轻苗条，

[nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

not	above	the	middle	height	,	not	unlike	the	Mercury	of	the	garden	,
不是	多于	这	中间	高度	,	不是	与此不同	这	汞	的	这	花园	,

高度不高于中等，有点像花园里的墨丘利雕像。

[huːz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['krɪspəs] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)]

whose	proportions	Crispus	had	formed	according	to	old	tradition	;	dark	-	brown	hair
谁	比例	皱波角叉菜	有	形成	根据	到	老的	传统	;	黑暗的	-	棕色的	头发

, [ɪn] [ʃɔːt] [kɜːrlz] ,

,	in	short	curls	,
,	在	短的	卷发	,

克里斯普斯按照古老的传统塑造了他的体态；深棕色的头发，短卷曲，

['kʌvəd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][kæp][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] ; ['ʌndə(r)] [lɑːdʒ] ['aɪbraʊz] ,

covered	almost	like	a	cap	his	round	head	;	under	large	eyebrows	,
涵盖	几乎	喜欢	一个	帽	他的	圆形的	头	;	在下面	大的	眉毛	,

他圆圆的脑袋几乎像戴帽子一样被遮住了；浓密的眉毛下，

[tuː] [dɑːk] [aɪz] [lɑːft] ['plezntli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði]['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ʃəʊd]

two	dark	eyes	laughed	pleasantly	on	the	world	;	the	naked	feet	and	arms	showed
二	黑暗的	眼睛	笑了	愉快	在	这	世界	;	这	裸	脚	和	武器	显示

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪp] ,

a	fine	shape	,
一个	美好的	形状	,

两只乌黑的眼睛愉快地注视着这个世界；裸露的双脚和手臂勾勒出优美的线条。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ; ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [reɪzd] [ðəm'selvz] ;

but	little	strength	;	only	in	the	right	arm	powerful	muscles	raised	themselves	;
但	小的	力量	;	仅有的	在	这	正确的	手臂	强大的	肌肉	提高	他们自己	;

但力量不足；只有右臂的强壮肌肉抬起了身子；

[ðə; ði] [braʊn] [skɪn] ['eɪprən][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [waɪt] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [dʌst] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

the	brown	skin	apron	was	sprinkled	white	with	marble	dust	,	he	shook	it	off	,
这	棕色的	皮肤	围裙	曾是	撒上	白色的	和	大理石	灰尘	,	他	摇晃	它	离开	,

他抖落了身上沾满白色大理石粉的棕色围裙上的粉尘。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] [laʊdə] , " [fə'lɪsɪtɑːs] !

and	cried	again	louder	,	"	Felicitas	!
和	哭	再次	更大声	,	"	费利西塔斯	!

然后又更大声地喊道：“费利西塔斯！”

" [ðen] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] , [huː] , ['drɔːɪŋ] [bæk]

"	Then	appeared	on	the	threshold	of	the	house	a	white	figure	,	who	,	drawing	back
"	然后	出现	在	这	临界点	的	这	房子	一个	白色的	数字	,	WHO	,	绘画	后退

[ðə; ði] [dɑːk] - ['jeləʊ] ['kɜːt(ə)n] ,

the	dark	-	yellow	curtain	,
这	黑暗的	-	黄色的	窗帘	,

“这时，一个白衣人影出现在屋子的门槛上，他拉开了深黄色的窗帘，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [rɪŋz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɒnz] [rɒd] ,

which	was	fastened	to	rings	running	on	a	bronze	rod	,
哪个	曾是	系紧	到	戒指	跑步	在	一个	青铜	杆	,

它固定在连接在青铜杆上的环上，

[wɒz; wəz] [freɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [pi'læstə, 'pailæs-][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - - [ə; eɪ] [kwaɪt]

was	framed	like	a	picture	in	the	two	pilasters	of	the	entrance	-	-	a	quite
曾是	框	喜欢	一个	图片	在	这	二	壁柱	的	这	入口	-	-	一个	相当

[jʌŋ] [gɜːl] - - [ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ?

young	girl	-	-	or	was	it	a	young	wife	?
年轻的	女孩	-	-	或者	曾是	它	一个	年轻的	妻子	?

入口处的两根壁柱上像一幅画一样镶嵌着一幅画——画中是一位非常年轻的女孩——或者是一位年轻的妻子?

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [waɪf] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['hɑːdli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ,

Yes	,	she	must	be	already	a	wife	,	this	child	of	hardly	seventeen	years	,
是的	,	她	必须	是	已经	一个	妻子	,	这	孩子	的	几乎	十七	年	,

是的，这个才十七岁左右的孩子，肯定已经是妻子了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm]

for	she	is	without	doubt	the	mother	of	the	infant	which	,	with	her	left	arm
为了	她	是	没有	怀疑	这	母亲	的	这	婴儿	哪个	,	和	她	左边	手臂

,

,

,

因为她无疑是那个婴儿的母亲，那个婴儿用她的左臂.....

[ʃiː; ʃi][英 ['nesl] 美 ['nesl]][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] :

she	nestles	to	her	bosom	:
她	雀巢	到	她	怀	:

她依偎在她胸前：

['əʊnli][ðə; ði]['mʌðə(r)][həʊldz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð][sʌtʃ][ɪk'spreʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['muːvmənts][ænd; ənd]

only	the	mother	holds	a	child	with	such	expression	in	the	movements	and
仅有的	这	母亲	持有	一个	孩子	和	这样的	表达	在	这	移动	和

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

只有母亲才会用如此丰富的表情和动作来抱住孩子。

[tuː] ['fɪŋgəz][ɒv; əv][ðə; ði][raɪt][hænd] , [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːfɪs][tɜːnd]['aʊtwədz] ,

Two	fingers	of	the	right	hand	,	the	inner	surface	turned	outwards	,
二	手指	的	这	正确的	手	,	这	内	表面	转向	向外	,

右手两根手指，内侧朝外，

[ðə; ði][jʌŋ]['mʌðə(r)][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] : " [biː; bi]['kwaɪət] !

the	young	mother	laid	on	her	lips	:	"	Be	quiet	!
这	年轻的	母亲	铺设	在	她	嘴唇	:	"	是	安静的	!

年轻的母亲抿着嘴说："安静！"

" [sed][ʃiː; ʃi] , " ['aʊə(r)][tʃaɪld] [sliːp] .

"	said	she	,	"	our	child	sleeps	.
"	说	她	,	"	我们的	孩子	睡觉	.

她说："我们的孩子睡着了。"

" [ænd; ənd][naʊ][ðə; ði]['hɑːdli][fʊl] - [raɪp][fɔːm][glaidid][daʊn][ðə; ði][fɔː(r)][stəʊn][steps][wɪtʃ][led]

"	And	now	the	hardly	full	-	ripe	form	glided	down	the	four	stone	steps	which	led
"	和	现在	这	几乎	满的	-	成熟	形式	滑翔	向下	这	四	石头	步骤	哪个	引领

[frɒm; frəm][ðə; ði][haʊs]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

from	the	house	into	the	garden	,
从	这	房子	进入	这	花园	,

"现在，那尚未完全成熟的身影滑下了从房子通往花园的四级石阶。"

[wɪð][ðə; ði][left][ɑːm]['keəfəli]['reɪzɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld]['haɪə(r)][ænd; ənd]['presɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)] ,

with	the	left	arm	carefully	raising	the	child	higher	and	pressing	it	closer	,
和	这	左边	手臂	小心	提高	这	孩子	更高	和	紧迫	它	更近	,

左臂小心地将孩子举高并紧紧抱住，

[wɪð][ðə; ði][raɪt]['dʒentli]['lɪftɪŋ][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['plætɪd][rəʊb][æz; əz][haɪ][æz; əz]

with	the	right	gently	lifting	the	hem	of	her	plaited	robe	as	high	as
和	这	正确的	轻轻地	举重	这	她们	的	她	编织	长袍	作为	高的	作为

[hɜː(r); hə(r)][wel] - [fɔːmd]['æŋklz] .

her	well	-	formed	ankles	.
她	出色地	-	形成	脚踝	.

她用右手轻轻撩起她褶裥长袍的下摆，直到她线条优美的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['pɜːfɪkt][greɪs] : [jʌŋ] [ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk] , [laɪk] ['ræfiːəlz]

It	was	a	spectacle	of	perfect	grace	:	young	and	childlike	,	like	Raphael's
它	曾是	一个	奇观	的	完美的	优雅	:	年轻的	和	孩子气	,	喜欢	拉斐尔的

[mə'dɒnə] ,

Madonna	,
麦当娜	,

那真是一幅完美优雅的景象：年轻而天真，如同拉斐尔笔下的圣母玛利亚。

[bʌt; bət][nɒt]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] ['mɪstɪkli] ['glɔːriəs] , [æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)]

but	not	humble	and	at	the	same	time	mystically	glorious	,	as	the	mother
但	不是	谦逊的	和	在	这	相同的	时间	神秘地	辉煌	,	作为	这	母亲

[ɒv; əv][ðə; ði][kraɪst] - [tʃaɪld] ;

of	the	Christ	-	child	;
的	这	基督	-	孩子	;

但并不谦卑，同时又充满神秘的荣耀，如同基督圣婴的母亲；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɪ'rækjələs] ,

there	was	nothing	incomprehensible	,	nothing	miraculous	,
那里	曾是	没有什么	难以理解	,	没有什么	神奇	,

没有什么不可思议的事情，也没有什么奇迹般的事情发生。

['əʊnli][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [jet] ['rɔɪəl] ['lɒftinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['dɪgnəti]

only	a	noble	simplicity	and	yet	royal	loftiness	in	her	unconscious	dignity
仅有的	一个	高贵	简单	和	然而	皇家	高傲	在	她	无意识	尊严

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	innocence	.
和	无辜	.

她身上只有一种高贵的纯朴，却又在无意识的尊严和天真中透着一种皇家般的崇高。

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] ['mjuːzɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

There	floated	,	as	it	were	,	a	sweet	-	sounding	music	round	the	figure	of
那里	漂浮	,	作为	它	是	,	一个	甜的	-	听起来	音乐	圆形的	这	数字	的

[ðɪs] ['hiːbɪ] ,

this	Hebe	,
这	赫柏	,

仿佛有一股悦耳动听的音乐围绕着希柏的身影飘荡，

['evri] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] ; [waɪf] [ænd; ənd] [jet] ['meɪdn] ; [ɪn'taɪəli] ['hjuːmən] ,

every	movement	being	in	perfect	harmony	;	wife	and	yet	maiden	;	entirely	human	,
每一个	移动	存在	在	完美的	和谐	;	妻子	和	然而	少女	;	完全	人类	,

每一个动作都完美和谐；既是妻子又是少女；完全是人。

['pɜːfɪktli] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

perfectly	at	rest	and	contented	in	the	love	of	her	young	husband	and
完美	在	休息	和	满足	在	这	爱	的	她	年轻的	丈夫	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

of	the	child	at	her	breast	.
的	这	孩子	在	她	胸部	.

她安详平静，沉浸在年轻丈夫的爱和怀中孩子的幸福之中。

['lʌvli] , ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Lovely	,	touching	,	and	dignified	at	the	same	time	,	in	all	the	perfect	beauty	of
迷人的	,	接触	,	和	凝重	在	这	相同的	时间	,	在	全部	这	完美的	美丽	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

her	figure	,
她	数字	,

她美丽动人，又端庄优雅，完美展现了她的身材之美。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [səʊ] ['mɒdɪst] , [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz]

her	face	and	her	complexion	so	modest	,	that	in	her	presence	,	as
她	脸	和	她	肤色	所以	谦虚的	,	那	在	她	在场	,	作为

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] ,

before	a	beautiful	statue	,
前	一个	美丽的	雕像	,

她的容貌和肤色如此朴素，以至于在她面前，就像在欣赏一座美丽的雕像。

['evri] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

every	wish	was	silent	.
每一个	希望	曾是	沉默的	.

每一个愿望都悄无声息。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] ['ɔːnəmənt] ; [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['lʌstə(r)]

She	wore	no	ornament	;	her	light	-	brown	hair	,	shining	with	a	golden	lustre
她	穿着	不	装饰品	;	她	光	-	棕色的	头发	,	灼灼	和	一个	金的	光泽

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	sun	kissed	it	,
什么时候	这	太阳	亲吻	它	,

她身上没有任何装饰；她浅棕色的头发，在阳光的照射下闪耀着金色的光泽。

[fləʊd] [bæk] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [weɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] , [wel] - [fɔːmd] ['templz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

flowed	back	in	natural	waves	from	the	open	,	well	-	formed	temples	,	leaving	the
流动	后退	在	自然的	波浪	从	这	打开	,	出色地	-	形成	寺庙	,	离开	这

['rɑːðə(r)] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [friː] ,

rather	low	forehead	free	,
相当	低的	前额	自由的	,

白发从开阔、轮廓分明的太阳穴自然流淌而下，露出略低的额头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [nɒt] .

and	was	fastened	at	her	neck	in	a	loose	knot	.
和	曾是	系紧	在	她	脖子	在	一个	松动的	结	.

并用一个松散的结系在她的脖子上。

[ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] , ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

A	milk	-	white	robe	of	the	finest	wool	,	fastened	on	the	left	shoulder	with	a
一个	牛奶	-	白色的	长袍	的	这	最好的	羊毛	,	系紧	在	这	左边	肩膀	和	一个

['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ,

beautifully	shaped	,
非常漂亮	形状	,

一件乳白色上等羊毛长袍，左肩处用一条形状优美的纽扣系着，

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['sɪlvə(r)] [brəʊtʃ] , [hʌŋ] [ɪn][fəʊldz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]

but	simple	silver	brooch	,	hung	in	folds	down	to	her	ankles	,	showing	the
但	简单的	银	胸针	,	悬挂	在	折叠	向下	到	她	脚踝	,	显示	这

['prɪti] [red] ['leðə(r)] ['sænd(ə)lz] ;

pretty	red	leather	sandals	;
漂亮的	红色的	皮革	凉鞋	;

但一枚简单的银胸针，垂到她的脚踝处，露出了漂亮的红色皮凉鞋；

['liːvɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃaɪldlaɪk] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

leaving	bare	the	neck	and	arms	,	which	were	still	childlike	,	but	rather	too	long	.
离开	裸	这	脖子	和	武器	,	哪个	是	仍然	孩子气	,	但	相当	也	长的	.

露出脖子和手臂，虽然手臂还很稚嫩，但却显得太长了。

[ðə; ði] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [brɒnz] ['gɜːdl] .

The	robe	was	fastened	at	the	waist	with	a	wide	bronze	girdle	.
这	长袍	曾是	系紧	在	这	腰部	和	一个	宽的	青铜	腰带	.

长袍腰间系着一条宽大的青铜腰带。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Thus	she	moved	silently	down	the	steps	,	and	approached	her	husband	.
因此	她	已搬	默默	向下	这	步骤	,	和	接近	她	丈夫	.

于是她默默地走下台阶，走向她的丈夫。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [feɪs] [hæd; həd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['bluːɪʃ] - [waɪt] , [kəm'plekʃ(ə)n] ['əʊnli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][aɪ'əʊnɪə] ,

The	long	narrow	face	had	that	wonderful	,	almost	bluish	-	white	,	complexion	only	possessed	by	the	daughters	of	Ionia	,
这	长的	狭窄的	脸	有	那	精彩的	,	几乎	蓝蓝色	-	白色的	,	肤色	仅有的	拥有	经过	这	女儿们	的	爱奥尼亚	,

她那张狭长的脸庞有着只有爱奥尼亚女儿才拥有的那种美妙的、近乎蓝白色的肤色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [nuːn] - [taɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən] [ɪm'braʊn] ; [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,

and	which	no	noon	-	tide	sun	of	the	south	can	embrown	;	the	eye	-	brows	,	in	a	half	-	circle	,
和	哪个	不	中午	-	潮	太阳	的	这	南	能	棕色	;	这	眼睛	-	眉毛	,	在	一个	一半	-	圆圈	,

而且南方正午的烈日也无法将其晒黑；眉毛呈半圆形，

['regjələ(r)][æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [wɪð] ['kʌmpəsɪz] , [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]

regular	as	if	drawn	with	compasses	,	might	have	given	to	the	countenance	a
常规的	作为	如果	绘制	和	指南针	,	可能	有	给定	到	这	面容	一个

['laɪfləs] , [ˌstætʃu'esk] [ə'pɪərəns] ,

lifeless	,	statuesque	appearance	,
无生命	,	雕像般的	外貌	,

轮廓规整得如同用圆规画出来一样，可能会使面容显得毫无生气，像雕像一样。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , ['slaɪtli] [kɜːvd] , [blæk] [aɪ] - ['læʃɪz] , [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [gə'zel] -

but	under	the	long	,	slightly	curved	,	black	eye	-	lashes	,	the	dark	-	brown	gazelle	-
但	在下面	这	长的	,	轻微地	弯曲	,	黑色的	眼睛	-	睫毛	,	这	黑暗的	-	棕色的	羚羊	-

[laɪk] [aɪz] , [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,

like	eyes	,	now	directed	towards	her	beloved	,
喜欢	眼睛	,	现在	指导	向	她	心爱	,

但在那长长的、略微弯曲的黑色睫毛下，那双深棕色的、羚羊般明亮的眼睛，此刻正望着她心爱的人。

[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

shone	with	a	life	full	of	feeling	.
闪耀	和	一个	生活	满的	的	感觉	.

闪耀着充满感情的生命光辉。

[hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [step] , ['lɪftɪd] ['keəfəli] , ['tendəli] , [ðə; ði]

He	flew	towards	her	with	an	elastic	step	,	lifted	carefully	,	tenderly	,	the
他	飞翔	向	她	和	一个	松紧带	步	,	抬起	小心	,	温柔地	,	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

sleeping	child	from	her	arm	,
睡眠	孩子	从	她	手臂	,

他迈着轻快的步伐飞奔向她，小心翼翼、温柔地从她怀里抱起熟睡的孩子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [strɔː] [lɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːl] - ['bɑːskɪt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn]

and	taking	the	flat	straw	lid	from	his	tool	-	basket	,	he	placed	the	child	on
和	采取	这	平坦的	稻草	盖	从	他的	工具	-	篮子	,	他	放置	这	孩子	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从工具篮里拿出扁平的草编盖子，把孩子放在上面。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] .

under	the	shade	of	a	rose	-	bush	.
在下面	这	阴影	的	一个	玫瑰	-	衬套	.

在玫瑰丛的荫蔽下。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

The	evening	breeze	threw	the	scented	leaves	of	a	full	-	blown	rose	on	the	little	one
这	晚上	微风	扔	这	香味	树叶	的	一个	满的	-	吹	玫瑰	在	这	小的	一

:
:
:

傍晚的微风吹拂着盛开玫瑰芬芳的叶片，落在了小女孩身上：

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

he	smiled	in	his	sleep	.
他	微笑	在	他的	睡觉	.

他在睡梦中露出了微笑。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

Then	the	master	,	winding	his	arm	round	the	waist	of	his	young	wife	,
然后	这	掌握	,	绕线	他的	手臂	圆形的	这	腰部	的	他的	年轻的	妻子	,

然后，主人将手臂环绕在年轻妻子的腰间，

[led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] ['entrəns] - [slæb] , [ænd; ənd] [sed] :

led	her	to	the	just	completed	entrance	-	slab	,	and	said	:
引领	她	到	这	只是	完全的	入口	-	板	,	和	说	:

他领着她来到刚刚完工的入口石板前，说道：

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ['redi] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kept] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiː] [tɪl] [ai] [kʊd; kəd]

"	Now	is	the	proverb	ready	,	which	I	have	kept	hidden	from	thee	till	I	could
"	现在	是	这	谚语	准备好	,	哪个	我	有	保留	隐	从	你	直到	我	可以

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

finish	it	;
结束	它	;

“现在这句谚语已经写好了，我一直把它藏起来，直到写完才告诉你；

[naʊ] [riːd] , [ænd; ənd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] " - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ði]

now	read	,	and	know	,	and	feel	"	-	-	and	he	kissed	her	tenderly	on	the
现在	读	,	和	知道	,	和	感觉	"	-	-	和	他	亲吻	她	温柔地	在	这

[maʊθ] :

mouth	:
嘴	:

现在去阅读、去了解、去感受吧——说完，他温柔地吻了吻她的嘴唇：

" [ðaʊ] - - [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [ðə; ði] ['hæpinəs] ;

"	Thou	-	-	thou	thyself	art	the	happiness	;
"	你	-	-	你	你自己	艺术	这	幸福	;

“你——你本身就是幸福；

[ðaʊ] ['dwɛləst] [hɪə(r)] .

Thou	dwellest	here	.
你	居住地	这里	.

你居住于此。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

"	The	young	wife	held	her	hand	before	her	eyes	to	protect	them	from
"	这	年轻的	妻子	握住	她	手	前	她	眼睛	到	保护	他们	从

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

年轻的妻子用手遮住眼睛，以免被阳光照射。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃɒn] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['geɪtweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [riːd]

which	now	shone	in	almost	horizontal	beams	through	the	open	gateway	;	she	read
哪个	现在	闪耀	在	几乎	水平的	光束	通过	这	打开	网关	;	她	读

[ænd; ənd] [blʌʃt] ,

and	blushed	,
和	脸红了	,

灯光透过敞开的大门，几乎呈水平光束照射进来；她读着读着，脸颊泛红。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [pə'septəbli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [waɪt] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] ,

the	colour	rose	perceptibly	in	her	delicate	white	cheeks	,	her	bosom	heaved	,
这	颜色	玫瑰	明显地	在	她	精美的	白色的	脸颊	,	她	怀	喘息	,

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] :

her	heart	beat	quickly	:
她	心	打	迅速地	:

她白皙的双颊明显泛起了红晕，胸口剧烈起伏，心跳加速：

" [əʊ] ['fʊlviəs] !

"	O	Fulvius	!
"	哦	富尔维乌斯	!

“哦，富尔维乌斯！

[ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] .
thou art good .
你 艺术 好的 .

你很善良。

[haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] !
How thou dost love me !
如何 你 朋友 爱 我 !

你多么爱我啊！

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
How happy we are !
如何 快乐的 我们 是 !

我们太高兴了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
" And she laid her two hands and arms on his right shoulder ,
" 和 她 铺设 她 二 双手 和 武器 在 他的 正确的 肩膀 ,

她将双手和双臂搭在他的右肩上，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .
on the other her beautiful head .
在 这 其他 她 美丽的 头 .

另一边是她美丽的头颅。

[hiː; hi] ['hɑːtɪli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
He heartily pressed her to himself .
他 衷心地 按下 她 到 他自己 .

他紧紧地把她搂在怀里。

" [jes] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃædəʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['hæpinəs] - - [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] [ɔː(r)][end] .
" Yes , overflowing , without shadow is our happiness - - without measure or end .
" 是的 , 溢出 , 没有 阴影 是 我们的 幸福 - - 没有 措施 或者 结尾 .

“是的，我们的幸福是满溢的，没有阴影——没有衡量，没有尽头。”

" ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃɪvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ,
" Quickly , with a slight trembling , as if shivering , she raised herself ,
" 迅速地 , 和 一个 轻微 发抖 , 作为 如果 瑟瑟发抖 , 她 提高 她自己 ,

她迅速地站了起来，身体微微颤抖，仿佛在发抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : " [əʊ] , [duː; də][nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['həʊli][wʌnz] .
and looked him anxiously in the face : " O , do not provoke the holy ones .
和 看起来 他 焦虑地 在 这 脸 : " 哦 , 做 不是 惹 这 圣 一个 .

他焦急地看着他的脸说：“哦，不要激怒圣者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] ['wɪspərɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] .
It is whispered , " said she , herself whispering , " they are envious .
它 是 低声说道 , " 说 她 , 她自己 耳语 , " 他们 是 羡慕 .

“有人窃窃私语，”她低声说道，“他们嫉妒我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" And she held her hand before his mouth .
" 和 她 握住 她 手 前 他的 嘴 .

她把手放在他的嘴前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [laʊd] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]
But he pressed a loud kiss upon the small fingers , and cried : " I am not
但 他 按下 一个 大声 吻 之上 这 小的 手指 , 和 哭 : " 我 是 不是
['dʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

但他用力地亲吻了她的小手指，并喊道：“我不是嫉妒，

[ai] , [ə; eɪ][mæn] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['həʊli][wʌnz][biː; bi] ['enviəs] ?

I	,	a	man	-	-	why	should	the	holy	ones	be	envious	?
我	,	一个	男人	-	-	为什么	应该	这	圣	一个	是	羡慕	?

我，一个凡人——圣人们又怎会嫉妒呢?

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	do	not	believe	that	.
我	做	不是	相信	那	.

我不相信。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli][wʌnz] - - [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [gɒdz] ,

I	do	not	believe	it	of	the	holy	ones	-	-	nor	of	the	heathen	gods	,
我	做	不是	相信	它	的	这	圣	一个	-	-	也不	的	这	异教徒	神	,

我不相信圣人会这样做——也不相信异教神明会这样做。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)] . "

if	indeed	they	still	have	life	and	power	.	"
如果	的确	他们	仍然	有	生活	和	力量	.	"

如果他们真的还活着并且有权力的话。

" [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Speak	not	of	them	!
"	说话	不是	的	他们	!

不要谈论他们!

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lɪv; laɪv] ! - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [nems] [ðem; ðəm]

They	certainly	live	!	-	-	but	they	are	bad	spirits	,	and	he	who	names	them
他们	当然	居住	!	-	-	但	他们	是	坏的	烈酒	,	和	他	WHO	姓名	他们

, [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][nɪə(r)] ;

,	he	calls	them	near	;
,	他	呼叫	他们	靠近	;

它们确实存在！——但它们是邪灵，谁给它们命名，谁就召唤它们靠近;

[ðʌs] [wɔːn] [ðə; ðɪ]['prezbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bə'zɪlɪkə] . "

thus	warns	the	Presbyter	of	the	Basilica	.	"
因此	警告	这	长老	的	这	圣殿	.	"

因此，长老们向大教堂发出警告。

" [aɪ][fɪə(r)][ðem; ðəm][nɒt] .

"	I	fear	them	not	.
"	我	害怕	他们	不是	.

我不怕他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'tektɪd] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "

They	have	protected	our	ancestors	for	many	generations	.	"
他们	有	受保护	我们的	祖先	为了	许多	几代人	.	"

他们世世代代保护着我们的祖先。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] !

"	Yes	,	but	we	have	turned	away	from	them	!
"	是的	,	但	我们	有	转向	离开	从	他们	!

“是的，但我们已经与他们断绝关系了！”

[ðeɪ] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

They	defend	us	no	longer	.
他们	保卫	我们	不	更长	.

他们不再保护我们了。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dɪf'ɛndəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɑːr'beriənz] .

Only	the	saints	are	our	defenders	against	the	barbarians	.
仅有的	这	圣徒	是	我们的	后卫	反对	这	野蛮人	.

只有圣徒才能保护我们免受野蛮人的侵害。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ]
if they came here , trampled down the flowers in the garden , and carried away
如果 他们 来了 这里 , 践踏 向下 这 花朵 在 这 花园 , 和 携带 离开
[ˈaʊə(r)] [tʃaɪld] .
our child .
我们的 孩子 .

如果他们来到这里，践踏了花园里的花朵，掳走了我们的孩子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpə(r)] .
" And she knelt down and kissed the little sleeper .
" 和 她 跪下 向下 和 亲吻 这 小的 轨枕 .

于是她跪下来，亲吻了熟睡的小家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːðə(r)] [lɑːft] .
But the young father laughed .
但 这 年轻的 父亲 笑了 .

但这位年轻的父亲却笑了。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
" The Germans , dost thou mean ?
" 这 德国人 , 朋友 你 意思是 ?

“你指的是德国人吗？”

[ðeɪ] [stiːl] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] !
they steal no children !
他们 偷 不 孩子们 !

他们没有偷孩子!

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] .
They have more than they can feed .
他们 有 更多的 比 他们 能 喂养 .

他们拥有的东西超过了他们能养活的数量。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] - - - - [ðeɪ] [meɪ] [pəˈhæps] [wʌn] [deɪ] [saʊnd] [aʊt] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [kraɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
But it is true - - - - they may perhaps one day sound out their war - cry before the
但 它 是 真的 - - - - 他们 可能 也许 一 天 声音 出去 他们的 战争 - 哭 前 这
[ˈgeɪts] [ɒv; əv] - . "
gates of Juvavum . "
大门 的 - . "

但这是真的——他们或许有一天会在尤瓦武姆城门前发出战斗的呐喊。

" [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [ˈveri] [suːn] ! " [brəʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]
" Yes , that they may , very soon ! " broke in an anxious voice , and the fat
" 是的 , 那 他们 可能 , 非常 很快 ! " 打破 在 一个 焦虑的 嗓音 , 和 这 胖的
[ˈkrɪspəs] ,
Crispus ,
皱波角叉菜 ,

“是的，他们很快就会！”一个焦急的声音响起，胖胖的克里斯帕斯说道。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hɒt] [wɔːk] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
breathing heavily after his hot walk , entered the garden .
呼吸 重度 后 他的 热的 走 , 进入 这 花园 .

他气喘吁吁地走完炎热的路程后，走进了花园。

" [ˈɑːveɪ] , [ˈfidiæs] [ɪn][ˈplɑːstə(r)] , " [kraɪd] [ˈfʊlviəs] [tuː; tə][hɪm] .
" Ave , Phidias in plaster , " cried Fulvius to him .
" 大道 , 菲迪亚斯 在 石膏 , " 哭 富尔维乌斯 到 他 .

“我的天哪，石膏像里的菲狄亚斯！”富尔维乌斯向他喊道。

" ['welkəm] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [fə'lɪsɪtɑːs] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	Welcome	,	uncle	,	"	said	Felicitas	,	giving	him	her	hand	.
"	欢迎	,	叔叔	,	"	说	费利西塔斯	,	给予	他	她	手	.

“欢迎您，叔叔，”费利西塔斯说着，向他伸出了手。

[ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [felt] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]

The	broad	-	brimmed	felt	hat	which	he	had	drawn	over	his	brow	to	protect
这	广阔	-	满溢	毛毡	帽子	哪个	他	有	绘制	超过	他的	眉头	到	保护

[hɪz; ɪz] [red] ,

his	red	,
他的	红色的	,

他把宽边毡帽拉到额头上，遮住他红色的头发。

[fæt] , ['ʃaɪnɪŋ] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [nəʊz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

fat	,	shining	,	good	-	humoured	face	,	and	his	stump	nose	,	from	the	sun	,
胖的	,	灼灼	,	好的	-	幽默	脸	,	和	他的	树桩	鼻子	,	从	这	太阳	,

['krɪspəs] [θruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Crispus	threw	on	his	neck	,
皱波角叉菜	扔	在	他的	脖子	,

克里斯帕斯那张肥硕、闪亮、和蔼可亲的脸，还有他那被太阳晒得歪歪扭扭的残鼻，都披在了他的脖子上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .

so	that	it	hung	by	the	leather	strap	on	his	broad	back	.
所以	那	它	悬挂	经过	这	皮革	带子	在	他的	广阔	后退	.

于是，它就那样用皮带挂在他宽阔的背上。

" [meɪ] [haɪ'dʒiːə] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ðə; ði] ['greɪsɪz] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [ðiː] , [ðeə(r)]

"	May	Hygeia	never	leave	thee	,	my	daughter	;	the	Graces	never	forsake	thee	,	their
"	可能	许癸厄亚	绝不	离开	你	,	我的	女儿	;	这	恩典	绝不	背叛	你	,	他们的

[fɔːθ] ['sɪstə(r)] .

fourth	sister	.
第四	姐姐	.

愿许癸厄亚永远不要离开你，我的女儿；愿美惠女神永远不要抛弃你，她们的第四位姐妹。

[jes] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !

Yes	,	the	Germans	!
是的	,	这	德国人	!

是的，是德国人！

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

A	horseman	came	last	night	with	secret	information	for	the	Tribune	.
一个	骑手	来了	最后的	夜晚	和	秘密	信息	为了	这	论坛	.

昨晚有个骑马的人带着秘密情报来找《论坛报》。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wiː; wi] , ['ɜːli] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv]

But	two	hours	after	we	knew	it	all	,	we	,	early	guests	at	the	Baths	of
但	二	小时	后	我们	知道	它	全部	,	我们	,	早期的	客人	在	这	浴室	的

[ˌæmfɪ'traɪti] .

Amphitrite	.
安菲特里忒	.

但两个小时后，当我们了解了这一切之后，我们，安菲特里忒浴场的早到客人。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - ; [nəʊ] - [kiːps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd] [ɪf] [juː; jʊ] [pɔː(r)] [waɪn]

The	rider	is	a	Wascon	;	no	Wascon	keeps	his	mouth	closed	if	you	pour	wine
这	骑士	是	一个	-	;	不	-	保持	他的	嘴	关闭	如果	你	倒	葡萄酒

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

骑手是瓦斯肯人；如果你往他嘴里倒酒，没有哪个瓦斯肯人会闭嘴。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪzɑːr] : ['aʊə(r)] [truːps] [hæv; həv][fled] ,

A	battle	has	been	fought	at	the	ford	of	the	Isar	:	our	troops	have	fled	,
一个	战斗	有	到过	战斗	在	这	福特	的	这	伊萨尔	:	我们的	军队	有	逃亡	,

伊萨尔河渡口发生了一场战斗：我军溃逃了。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɒv; əv]['vɑːdə][ɪz] [bɜːnt] .

the	watch	-	tower	of	Vada	is	burnt	.
这	手表	-	塔	的	瓦达	是	烧焦的	.

瓦达的瞭望塔被烧毁了。

[ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

The	barbarians	have	crossed	the	river	.	"
这	野蛮人	有	交叉	这	河	.	"

蛮族已经过河了。

" [bɑː] ! " [lɑːft] ['fʊlviəs] , " [ðæt] [ɪz] [jet] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	Bah	!	"	laughed	Fulvius	,	"	that	is	yet	far	away	.
"	呸	!	"	笑了	富尔维乌斯	,	"	那	是	然而	远的	离开	.

“呸！”弗尔维乌斯笑道，“那还很遥远。”

[gəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] - - [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

Go	,	darling	,	prepare	a	cooling	drink	for	our	uncle	-	-	thou	knowest	what	he
去	,	亲爱的	,	准备	一个	冷却	喝	为了	我们的	叔叔	-	-	你	最了解	什么	他

[laɪks] : [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] !

likes	:	not	too	much	water	!
点赞	:	不是	也	很多	水	!

亲爱的，去给我们的叔叔准备一杯凉水——你知道他喜欢什么：不要太多水！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ˌjuː 'es] .

And	if	they	come	,	they	will	not	eat	us	.
和	如果	他们	来	,	他们	将要	不是	吃	我们	.

即使他们来了，他们也不会吃我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] ['dʒaɪənts][ɪn]['bæt(ə)l] - - ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .

They	are	fierce	giants	in	battle	-	-	children	after	the	victory	.
他们	是	凶猛的	巨人	在	战斗	-	-	孩子们	后	这	胜利	.

他们在战场上是骁勇善战的巨人，胜利后却像孩子一样。

[hæv; həv][ai] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ?

Have	I	not	lived	months	among	them	as	their	prisoner	?
有	我	不是	居住地	几个月	之中	他们	作为	他们的	囚犯	?

我难道没有像囚犯一样在他们中间生活几个月吗?

[aɪ][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

I	fear	nothing	from	them	.	"
我	害怕	没有什么	从	他们	.	"

我什么都不怕他们。

" ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] - - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːt] [waɪf] ?

"	Nothing	for	thyself	-	-	but	for	this	sweet	wife	?
"	没有什么	为了	你自己	-	-	但	为了	这	甜的	妻子	?

“你什么都不为自己——只为你亲爱的妻子？”

" [fə'lɪsɪtɑːs] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

"	Felicitas	did	not	hear	this	question	;
"	费利西塔斯	做过	不是	听到	这	问题	;

“费利西塔斯没有听到这个问题；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

she	had	taken	up	the	child	and	gone	with	it	into	the	house	.
她	有	已采取	向上	这	孩子	和	已消失	和	它	进入	这	房子	.

她抱起孩子，带他进了屋。

['fʊlviəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [lɒks] .
Fulvius shook his curly locks .
富尔维乌斯 摇晃 他的 卷曲 锁 .

弗尔维乌斯甩了甩他那卷曲的头发。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['kʌstəm] .
They would do nothing to her , that is not their custom .
他们 会 做 没有什么 到 她 , 那 是 不是 他们的 风俗 .

他们不会对她做什么，那不是他们的习惯。

['sɜːt(ə)nli] , [dɪd][aɪ][fɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
Certainly , did I fall , she would not be long left a widow .
当然 , 做过 我 落下 , 她 会 不是 是 长的 左边 一个 寡妇 .

如果我失足倒下，她很快就会成为寡妇。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['beəskɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,
But there are people not in the bearskins of the barbarians ,
但 那里 是 人们 不是 在 这 熊皮 的 这 野蛮人 ,

但也有一些人没有披着野蛮人的熊皮，

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
who would willingly tear her from the arms of her husband .
WHO 会 心甘情愿 撕 她 从 这 武器 的 她 丈夫 .

谁会甘愿将她从丈夫怀中夺走?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] ['æŋgrəli][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
" And he seized angrily the hammer in his belt .
" 和 他 查获 愤怒地 这 锤 在 他的 腰带 .

“他愤怒地抓起腰间的锤子。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pjʊə(r)] [hɑːt] !
" She must not suspect anything of it , the pure heart !
" 她 必须 不是 怀疑 任何事物 的 它 , 这 纯的 心 !

“她绝对不能对此有所怀疑，她那颗纯洁的心啊！”

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
" continued he .
" 持续 他 .

他继续说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
But thou must be on the watch .
但 你 必须 是 在 这 手表 .

但你必须保持警惕。

[aɪ][met][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mʌni] - ['lendə(r)] . "
I met the Tribune lately in the office of the old money - lender . "
我 遇见 这 论坛 最近 在 这 办公室 的 这 老的 钱 - 贷款机构 . "

我最近在老放债人的办公室里遇到了《论坛报》的记者。

" [ðə; ði]['juːʒərə(r)] !
" The usurer !
" 这 高利贷者 !

“放高利贷的！”

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkə(r)] ! "

the	blood	-	sucker	!	"
这	血	-	傻瓜	!	"

吸血鬼!

" [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['fɔːtʃənətli] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [maɪ]['lɪt(ə)l] [det] .

"	I	was	able	,	fortunately	,	to	pay	him	my	little	debt	.
"	我	曾是	有能力的	,	幸运的是	,	到	支付	他	我的	小的	债务	.

“幸运的是，我还清了我的小笔债务。”

[ðə; ði] [sleɪv] [ə'naʊnst] [ˌem 'iː] .

The	slave	announced	me	.
这	奴隶	宣布	我	.

奴隶向我报了名。

[ai] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] : [ai] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['menʃ(ə)n] [ðaɪ] [neɪm] - - [ænd; ənd]

I	waited	behind	the	curtain	:	I	then	heard	a	deep	voice	mention	thy	name	-	-	and
我	等待	在后面	这	窗帘	:	我	然后	听到	一个	深的	嗓音	提到	你的	姓名	-	-	和

[fə'lɪsɪtɑːs] .

Felicitas	.
费利西塔斯	.

我躲在帘子后面：然后我听到一个低沉的声音提到了你的名字——还有费利西塔斯。

[ai] ['entəd] .

I	entered	.
我	进入	.

我进去了。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] - ['diːlə(r)] .

The	Tribune	stood	with	the	money	-	dealer	.
这	论坛	站立	和	这	钱	-	经销商	.

《论坛报》站在了放贷者一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] .

They	were	quickly	silent	when	they	perceived	me	.
他们	是	迅速地	沉默的	什么时候	他们	感知	我	.

他们一看到我，就立刻安静了下来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ?

And	just	now	,	on	the	way	here	,	whom	should	I	overtake	on	the	highway	?
和	只是	现在	,	在	这	方式	这里	,	谁	应该	我	超过	在	这	公路	?

刚才来这里的路上，我在高速公路上应该超哪辆车?

['liːəʊ][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ænd; ənd]['ziːnəu][ðə; ði] ['mʌni] - ['diːlə(r)] !

Leo	the	Tribune	,	and	Zeno	the	money	-	dealer	!
狮子座	这	论坛	,	和	芝诺	这	钱	-	经销商	!

利奥是论坛报，芝诺是金钱商人!

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	latter	pointed	with	his	staff	to	thy	house	,	the	flat	roof	of	which	,
这	后者	尖	和	他的	职员	到	你的	房子	,	这	平坦的	屋顶	的	哪个	,

后者用手杖指向你的房子，那房子的平屋顶，

[wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [s'tætʃuːz] , [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

with	its	little	statues	,	projected	above	the	trees	.
和	它是	小的	雕像	,	预计	多于	这	树木	.

还有一些小雕像，投射在树上。

[ai] [gest] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

I	guessed	their	conversation	,	and	the	object	of	their	journey	.
我	猜对了	他们的	对话	,	和	这	目的	的	他们的	旅行	.

我猜到了他们的谈话内容，以及他们此行的目的。

[ˌʌn'siːn] [ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtə]

Unseen	**I**	**sprang**	**from**	**the**	**road**	**into**	**the**	**ditch**	**,**	**and**	**hastened**	**by**	**the**	**shorter**
看不见	我	弹簧	从	这	路	进入	这	沟	,	和	加快	经过	这	较短

[wei] ,

way	**,**
方式	,

我悄悄地从路上跳进沟里，然后加快脚步，走了更近的路。

[ðə; ði] [stiːp] ['medəʊ] [pɑːθ] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðiː] .

the	**steep**	**meadow**	**path**	**,**	**to**	**warn**	**thee**	**.**
这	陡	草地	小路	,	到	警告	你	.

提醒你，草甸小路很陡峭。

[teɪk] [keə(r)] - - [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] . "

Take	**care**	**-**	**-**	**they**	**will**	**soon**	**be**	**here**	**.**	**"**
拿	关心	-	-	他们	将要	很快	是	这里	.	"

保重，他们很快就到了。

" [let] [hɪm]['əʊnli] [kʌm] , [ðə; ði]['maɪzə(r)] !

"	**Let**	**him**	**only**	**come**	**,**	**the**	**miser**	**!**
"	让	他	仅有的	来	,	这	吝啬鬼	!

“让他来吧，守财奴！”

[ai][hæv; həv] [ɜːnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [ai] [əʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['mɑːb(ə)l]

I	**have**	**earned**	**and**	**carefully**	**put**	**away**	**the**	**sum**	**that**	**I**	**owe**	**him**	**for**	**marble**
我	有	获得	和	小心	放	离开	这	和	那	我	欠	他	为了	大理石

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ˌɑːkwə'leɪə, ˌɑːkwiː'lejɑː] ,

supplied	**from**	**Aquileia**	**,**
供应	从	阿奎莱亚	,

我已经挣够了钱，并且小心翼翼地把欠他的那笔从阿奎莱亚运来的大理石的钱存了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['tæksɪz] .

and	**for**	**the**	**town**	**taxes**	**.**
和	为了	这	镇	税收	.

以及城镇税。

[maɪ]['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə] [weɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['haɪə(r)]

My	**other**	**creditors**	**I**	**have**	**asked**	**to**	**wait**	**,**	**or**	**rather**	**promised**	**them**	**higher**
我的	其他	债权人	我	有	问	到	等待	,	或者	相当	承诺	他们	更高

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

我已经要求其他债权人暂缓还款，或者更确切地说，我承诺会提高利率。

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'strɔɪə(r)] .

and	**have**	**put**	**all**	**the**	**money**	**together**	**for**	**this**	**destroyer**	**.**
和	有	放	全部	这	钱	一起	为了	这	驱逐舰	.

我们已经筹集了建造这艘驱逐舰所需的所有资金。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

But	**what**	**does**	**the**	**Tribune**	**want**	**with**	**me**	**?**
但	什么	做	这	论坛	想	和	我	?

但《论坛报》找我究竟想干什么?

[ai] [əʊ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd]

I	**owe**	**him**	**nothing**	**,**	**except**	**a**	**knife**	**-**	**thrust**	**for**	**the**	**look**	**with**	**which**	**he**	**devoured**
我	欠	他	没有什么	,	除了	一个	刀	-	推力	为了	这	看	和	哪个	他	吞噬

[maɪ] ['preʃəs] [wʌn] . "

my	**precious**	**one**	**.**	**"**
我的	宝贵的	一	.	"

我不欠他任何东西，除了他用那种眼神吞噬我珍爱之人，我只想用刀刺他一下。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心!

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒːd] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][stænd][ðə; ði][waɪld]
His knife is more powerful : it is the sword ; and behind him stand the wild
他的 刀 是 更多的 强大的 : 它 是 这 剑 ; 和 在后面 他 站立 这 荒野
[ˌmɒrɪ'teɪniən] ['kæv(ə)lri] ,
Mauritanian cavalry ,
毛里塔尼亚 骑兵 ,

他的刀威力更大：那就是剑；在他身后站着的是凶猛的毛里塔尼亚骑兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'zɔːriən] ['haɪəlɪŋ] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [wɪð] ['preʃəs] [gəʊld][tuː; tə] [prə'tekt]
and the Isaurian hirelings , whom we must pay with precious gold to protect
和 这 伊苏里亚人 雇佣兵 , 谁 我们 必须 支付 和 宝贵的 金子 到 保护
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] . "
us from the barbarians . "
我们 从 这 野蛮人 . "

还有那些伊苏里亚雇佣兵，我们必须用珍贵的黄金支付给他们，让他们保护我们免受蛮族的侵扰。”

" [bʌt; bət] [huː] [di'fend] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ɛndəz] ?
" But who defends us from the defenders ?
" 但 WHO 辩护 我们 从 这 后卫 ?

“但是谁来保护我们免受防守者的侵害呢？”

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪn] ['dɪstənt] [rə'venə] ?
The Emperor in distant Ravenna ?
这 皇帝 在 遥远 拉文纳 ?

远在拉文纳的皇帝?

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [duː; də] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [ælps] ;
He rejoices if the Germans do not cross the Alps ;
他 欢欣鼓舞 如果 这 德国人 做 不是 叉 这 阿尔卑斯山 ;

如果德国人不翻越阿尔卑斯山，他会感到高兴；

[hiː; hi] ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['rəʊmən] . "
he troubles himself no more about this land , which has been so long Roman . "
他 麻烦 他自己 不 更多的 关于 这 土地 , 哪个 有 到过 所以 长的 罗马 . "

他不再为这片土地操心，毕竟这片土地早已被罗马人统治了很久。

" [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stɔːʃənət] ['tæksɪz] , [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] ['aʊə(r)][lɑːst] [blʌd] - [drɒps] . "
" Except in extortionate taxes , to squeeze out our last blood - drops . "
" 除了 在 敲诈勒索 税收 , 到 挤 出去 我们的 最后的 血 - 滴 . "

“除了征收高额税款，榨干我们最后一滴血之外。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[ðə; ði] [steɪt] ['tæksɪz] !
The State taxes !
这 状态 税收 !

州税!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .
It is many years since they were collected .
它 是 许多 年 自从 他们 是 集 .

这些照片是多年前收集的。

[nəʊ] [ɪm'pɪəriəl] ['fʌŋkʃənəri] ['ventʃəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

No	Imperial	functionary	ventures	now	over	the	mountains	.
不	帝国	官员	风险投资	现在	超过	这	山脉	.

现在没有任何帝国官员会冒险翻越群山。

[ai] [stænd] [ɪn'di:d] [hɪə(r)] [ɒn] [ɪm'pɪəriəl] [sɔɪl] .

I	stand	indeed	here	on	Imperial	soil	.
我	站立	的确	这里	在	帝国	土壤	.

我此刻确实站在帝国的土地上。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['empərə(r)] ,

But	what	is	the	name	of	the	man	who	is	now	Emperor	,
但	什么	是	这	姓名	的	这	男人	WHO	是	现在	皇帝	,

但这位现任皇帝叫什么名字呢?

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] [bi'lɔŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hɜ:d] ?

and	to	whom	this	bit	of	land	belongs	,	of	which	he	has	never	heard	?
和	到	谁	这	少量	的	土地	属于	,	的	哪个	他	有	绝不	听到	?

这块他从未听说过的土地属于谁?

['evri] [tu:] [j'iəz] [ə'nʌðə(r)] ['empərə(r)] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] - - [bʌt; bət] ['əʊnli] [θru:] [ðə; ði]

Every	two	years	another	Emperor	is	made	known	to	us	-	-	but	only	through	the
每一个	二	年	其他	皇帝	是	制成	已知	到	我们	-	-	但	仅有的	通过	这

['kɔɪnɪdʒ] . "

coinage	.	"
铸币	.	"

每隔两年，我们就会通过钱币得知一位新皇帝的到来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['evə(r)] [wɜ:s] . "

"	And	that	becomes	ever	worse	.	"
"	和	那	变成	曾经	更糟	.	"

“而且情况还会越来越糟。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [get] [wɜ:s] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] . "

"	It	cannot	get	worse	;	that	is	a	comfort	.	"
"	它	不能	得到	更糟	;	那	是	一个	舒适	.	"

“情况不会更糟了，这多少让人感到安慰。”

" [ə; eɪ] [frend] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['tæksɪz] [get] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn] [ˌmeɪdiəʊ'lɑ:nəm] ,

"	A	friend	tells	me	that	the	taxes	get	more	and	more	intolerable	in	Mediolanum	,
"	一个	朋友	讲述	我	那	这	税收	得到	更多的	和	更多的	无法容忍	在	青皮	,

“一位朋友告诉我，米兰的税收越来越难以承受了。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [tu:; tə] ['levi] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔ:s] . "

where	there	are	still	bailiffs	and	soldiers	to	levy	them	by	force	.	"
在哪里	那里	是	仍然	法警	和	士兵	到	征收	他们	经过	力量	.	"

那里仍然有执达吏和士兵强行征收。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	And	it	may	be	the	same	with	us	,	"	laughed	the	young	man	.
"	和	它	可能	是	这	相同的	和	我们	,	"	笑了	这	年轻的	男人	.

“我们可能也是如此，”年轻人笑着说。

" [hu:] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ɪn] [det] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ? "

"	Who	knows	how	much	I	am	already	in	debt	for	these	two	acres	of	land	?	"
"	WHO	知道	如何	很多	我	是	已经	在	债务	为了	这些	二	英亩	的	土地	?	"

“谁知道我为了这两英亩地已经欠了多少债？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] .

"	And	the	roads	of	the	Legions	are	overgrown	with	grass	and	brushwood	.
"	和	这	道路	的	这	军团	是	长得太茂盛了	和	草	和	灌木丛	.

"

"

"

“军团的道路杂草丛生，灌木丛生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [rɪ'si:v] [nəʊ]['weɪdʒɪz] . "

"	And	the	troops	receive	no	wages	.	"
"	和	这	军队	收到	不	工资	.	"

“而且士兵们没有工资。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['plʌndə] [ðə; ði] ['bə:gə] , [hu:m] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] . "

"	But	they	pay	themselves	by	plundering	the	burghers	,	whom	they	should	defend	.	"
"	但	他们	支付	他们自己	经过	掠夺	这	市民	,	谁	他们	应该	保卫	.	"

“但他们却通过掠夺他们本应保护的市民来维持自己的生计。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] [məʊts] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ] , [ðə; ði] [sluːs]

"	And	the	walls	of	Juvavum	are	falling	,	the	moats	are	dry	,	the	sluices
"	和	这	墙壁	的	-	是	坠落	,	这	护城河	是	干燥	,	这	水闸

[dɪ'strɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

“尤瓦武姆的城墙倒塌了，护城河干涸了，水闸被毁了；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [laɪk] [ɑ:'selvz] , [hu:]

the	rich	people	go	away	,	there	only	remain	poor	wretches	like	ourselves	,	who
这	富有的	人们	去	离开	,	那里	仅有的	保持	贫穷的	可怜虫	喜欢	我们自己	,	WHO

['kænɒt] [li:v] . "

cannot	leave	.	"
不能	离开	.	"

富人都走了，只剩下我们这些穷苦人，走不了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][hæz; həz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [mu:vd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gəʊld] -

"	I	wonder	that	the	money	-	lender	has	not	long	ago	moved	with	his	great	gold	-
"	我	想知道	那	这	钱	-	贷款机构	有	不是	长的	前	已搬	和	他的	伟大的	金子	-

[bæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ælps] . "

bag	over	the	Alps	.	"
包	超过	这	阿尔卑斯山	.	"

“我怀疑那位放高利贷的人不久前是不是带着他那一大袋金子翻越了阿尔卑斯山。”

" [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][ai][nɒt] ?

"	I	would	not	go	,	uncle	,	if	I	could	;	and	why	,	indeed	,	could	I	not	?
"	我	会	不是	去	,	叔叔	,	如果	我	可以	;	和	为什么	,	的确	,	可以	我	不是	?

“叔叔，就算能去，我也不会去；而且，我为什么不能去呢？”

[maɪ] [ɑ:t] , [maɪ] [treɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['ɒnəd] ['evriweə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz] [dwel] [ɪn]

My	art	,	my	trade	will	be	honoured	everywhere	,	so	long	as	the	Romans	dwell	in
我的	艺术	,	我的	贸易	将要	是	荣幸	到处	,	所以	长的	作为	这	罗马书	住	在

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

只要罗马人还居住在石头里，我的艺术，我的技艺就将处处受人尊敬。

[nɒt] ['wʊdn] ['haʊzɪz] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

not	wooden	houses	,	like	the	Germans	.
不是	木制的	房屋	,	喜欢	这	德国人	.

不是像德国人那样的木制房子。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [fɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔɪl] .

But	I	am	firmly	fixed	to	this	soil	.
但	我	是	牢牢	固定的	到	这	土壤	.

但我已牢牢扎根于这片土地。

['meni] , ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv][maɪ] ['fɑːðəz] [dwelt] [hɪə(r)] ;

Many	,	many	generations	have	my	fathers	dwelt	here	;
许多	,	许多	几代人	有	我的	父亲们	居住	这里	;

我的父辈在这里居住了很多代；

[ðeɪ] [seɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]['heɪdrɪən] .

they	say	since	the	founding	of	the	colony	by	the	Emperor	Hadrian	.
他们	说	自从	这	创立	的	这	殖民地	经过	这	皇帝	哈德良	.

他们说，自从哈德良皇帝建立殖民地以来，情况就是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [dreɪnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [meɪd] [rəʊdz] , [reɪzd] [fɔːdz] ,

They	have	cleared	the	forests	,	drained	the	marshes	,	made	roads	,	raised	fords	,
他们	有	已清除	这	森林	,	排水	这	沼泽	,	制成	道路	,	提高	福特	,

[leɪd] [aʊt] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

laid	out	house	and	garden	,
铺设	出去	房子	和	花园	,

他们开垦了森林，排干了沼泽，修建了道路，抬高了浅滩，建造了房屋和花园。

['grɑːftɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːts] [ɒn][ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)] - [triːz] ; [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪt'self]

grafted	the	rich	fruits	on	the	wild	apple	and	pear	-	trees	;	the	climate	itself
嫁接	这	富有的	水果	在	这	荒野	苹果	和	梨	-	树木	;	这	气候	本身

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['maɪldə(r)] .

has	become	milder	.
有	变得	较温和	.

将这些果实丰硕的品种嫁接到野生苹果树和梨树上；气候本身也变得更加温和了。

[ai] [nəʊ] ['ɪtəli] , [ai][hæv; həv] [bɔːt] ['mɑːb(ə)l][ɪn] [vɪ'niːʃə] ,

I	know	Italy	,	I	have	bought	marble	in	Venetia	,
我	知道	意大利	,	我	有	买	大理石	在	威尼斯	,

我了解意大利，我在威尼斯买过大理石。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . "

but	I	would	rather	live	here	on	the	old	inheritance	of	my	fathers	.	"
但	我	会	相当	居住	这里	在	这	老的	遗产	的	我的	父亲们	.	"

但我宁愿留在这里，靠着祖辈留下的遗产生活。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [kʌm] , [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] ['ɔːlsəʊ] ? " - - - -

"	But	if	the	barbarians	come	,	wilt	thou	then	also	?	"	-	-	-	-
"	但	如果	这	野蛮人	来	,	枯萎	你	然后	还	?	"	-	-	-	-

“但如果蛮族来了，你也要来吗？”

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

“停留！

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	have	my	own	thoughts	about	that	.
我	有	我的	自己的	想法	关于	那	.

我对此有自己的看法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ðæn; ðən] " - - - -

For	us	unimportant	people	it	is	better	under	the	barbarians	than	"	-	-	-	-
为了	我们	不重要	人们	它	是	更好的	在下面	这	野蛮人	比	"	-	-	-	-

对我们这些无足轻重的人来说，在野蛮人统治下总比……好。

" [seɪ] [nɒt] , [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] .

"	Say	not	,	than	under	the	Emperor	.
"	说	不是	,	比	在下面	这	皇帝	.

“不要说，比皇帝统治时期还要糟糕。”

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['rəʊmən] !

Thou	art	a	Roman	!
你	艺术	一个	罗马	!

你是罗马人！

" [ðə; ði] [staʊt] ['krɪspəs] [sed] [ðɪs] ['veri] ['greɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] ;

"	The	stout	Crispus	said	this	very	gravely	,	but	the	other	laughed	;
"	这	肥硕	皱波角叉菜	说	这	非常	严重地	,	但	这	其他	笑了	;

“身材魁梧的克里斯帕斯一本正经地说了这番话，但另一个人却笑了；

[ðə; ði] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['rəʊmən]['hɪərəʊ] .

the	good	uncle	but	little	resembled	a	Roman	hero	.
这	好的	叔叔	但	小的	类似	一个	罗马	英雄	.

这位善良的叔叔与罗马英雄相去甚远。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɒd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['bækəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

His	neighbours	declared	that	he	modelled	his	statues	of	Bacchus	from	his
他的	邻居	声明	那	他	建模	他的	雕像	的	巴克斯	从	他的

[əʊn] ['fɪgə(r)] .

own	figure	.
自己的	数字	.

他的邻居们声称，他创作的酒神巴克斯雕像是以他自己的身材为原型。

" [hɑːf] - [blʌd] !

"	Half	-	blood	!
"	一半	-	血	!

“混血！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrɪk][kelt; selt] .

My	mother	was	a	Noric	Celt	.
我的	母亲	曾是	一个	诺里克	凯尔特	.

我母亲是诺里克凯尔特人。

- !

Induciomara	!
-	!

Induciomara！

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] . "

That	does	not	sound	much	of	the	Quirinal	.	"
那	做	不是	声音	很多	的	这	奎里纳尔	.	"

“这听起来不像奎里纳尔宫。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hæŋmən]

"	And	we	do	not	stand	under	the	Emperor	,	but	under	his	hangman
"	和	我们	做	不是	站立	在下面	这	皇帝	,	但	在下面	他的	刽子手

['sɜːvənts] , [ɪks'tʃekə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

servants	,	Exchequer	officials	,
仆人	,	国库	官员	,

“我们并非臣服于皇帝，而是臣服于他的刽子手、财政部官员。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [fɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][ænd; ənd] [ɪ'zɔːriən] [truːps] .

and	under	the	murderous	fist	of	the	Moorish	and	Isaurian	troops	.
和	在下面	这	杀人犯	拳头	的	这	摩尔式	和	伊苏里亚人	军队	.

在摩尔人和伊苏里亚军队的铁蹄之下。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [sɜːv] [bɑːr'beriənz] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

If	I	must	serve	barbarians	,	I	prefer	the	Germans	.	"
如果	我	必须	服务	野蛮人	,	我	更喜欢	这	德国人	.	"

如果非要我为蛮族效力，我宁愿为德国人效力。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] . "

"	But	they	are	heathen	.	"
"	但	他们	是	异教徒	.	"

但他们是异教徒。

" [ɪn] [pɑːt] .

"	In	part	.
"	在	部分	.

部分地。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɔːl] .

A	hundred	and	fifty	years	ago	so	were	we	all	.
一个	百	和	五十	年	前	所以	是	我们	全部	.

一百五十年前，我们所有人都是如此。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['sækrɪfaɪst] ['siːkrətli] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] .

My	grandfather	sacrificed	secretly	to	Jupiter	.
我的	祖父	牺牲	偷偷	到	木星	.

我的祖父曾秘密地向朱庇特献祭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['krɪstʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

And	there	are	also	Christians	among	them	.	"
和	那里	是	还	基督徒	之中	他们	.	"

他们当中也有基督徒。

" ['eəriənz] !

"	Arians	!
"	阿里安斯	!

“阿里安人！”

['herətɪks] !

heretics	!
异端	!

异端!

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['hiːðn] , [sez] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] . "

worse	than	heathen	,	says	the	Holy	Church	.	"
更糟	比	异教徒	,	说道	这	圣	教会	.	"

圣教会说：“比异教徒还糟糕。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [pɑːst]['aʊə(r)] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['herətɪks] .

"	A	few	decades	past	our	emperors	were	also	heretics	.
"	一个	很少	几十年	过去的	我们的	皇帝们	是	还	异端	.

“几十年前，我们的皇帝也是异端。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːsk][nəʊ][wʌn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['hevɪli] [dɪd]['aʊə(r)]

And	the	Germans	ask	no	one	what	he	believes	;	but	how	heavily	did	our
和	这	德国人	问	不	一	什么	他	相信	;	但	如何	重度	做过	我们的

['fɑːðəz] ['sʌfə(r)] ,

fathers	suffer	,
父亲们	遭受	,

德国人从不问任何人他的信仰；但我们的父辈究竟遭受了多么沉重的苦难?

[ɪf] [ðeə(r)] [feɪθ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['empərə(r)] ! "

if	their	faith	did	not	exactly	agree	with	that	of	the	ruling	emperor	!	"
如果	他们的	信仰	做过	不是	确切地	同意	和	那	的	这	裁决	皇帝	!	"

如果他们的信仰与统治皇帝的信仰不完全一致的话!

" [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] ['liːniənt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] .

"	You	take	too	lenient	a	view	of	the	coming	of	the	barbarians	.
"	你	拿	也	宽容	一个	看法	的	这	未来	的	这	野蛮人	.

你对蛮族入侵的看法过于宽容了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] ['meni] [taʊnz] . "

They	have	set	fire	to	many	towns	.	"
他们	有	放	火	到	许多	城镇	.	"

他们放火烧毁了许多城镇。

" [jes] ; [bʌt; bət] [stəʊn] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] .

"	Yes	;	but	stone	does	not	burn	.
"	是的	;	但	石头	做	不是	烧伤	.

“是的，但是石头不会燃烧。”

[ðə; ði] ['rəʊmənz] ['kwɪkli] [fɪt] [njuː] ['tɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'strɔɪd] [wɔːlz] .

The	Romans	quickly	fit	new	timbers	in	the	undestroyed	walls	.
这	罗马书	迅速地	合身	新的	木材	在	这	未被摧毁的	墙壁	.

罗马人迅速在未被摧毁的城墙上安装了新的木材。

[ðen] [nəʊ] ['dʒɜːmən] ['set(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] .

Then	no	German	settles	in	a	town	.
然后	不	德语	定居点	在	一个	镇	.

那么就没有德国人会在镇上定居了。

[ðeɪ] ['pɑːstʃə(r)] [ðeə(r)] [hɜːrdz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ;

They	pasture	their	herds	on	the	land	;
他们	牧场	他们的	畜群	在	这	土地	;

他们在土地上放牧牲畜；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [huː] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

it	is	the	peasant	in	his	farm	who	suffers	from	them	.
它	是	这	农民	在	他的	农场	WHO	遭受	从	他们	.

受苦的是农场里的农民。

[ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪdʒ] .

They	take	from	him	a	third	of	his	fields	and	pasturage	.
他们	拿	从	他	一个	第三	的	他的	字段	和	牧草	.

他们夺走了他三分之一的田地和牧场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] ['prɑːfɪts] [ˌðeə'baɪ] .

But	the	land	profits	thereby	.
但	这	土地	利润	从而	.

但土地却因此受益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['sædli] [ˌdɪs'piːpl] ; ['nəʊweə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [friː] ['pez(ə)nt] [ɒn] [ə; eɪ] [friː] [sɔɪl] .

It	is	now	sadly	dispeopled	;	nowhere	is	there	a	free	peasant	on	a	free	soil	.
它	是	现在	令人遗憾的是	无家可归	;	无处	是	那里	一个	自由的	农民	在	一个	自由的	土壤	.

如今那里已人烟稀少；再也没有自由的农民生活在自由的土地上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [huːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] , [huː] [kə'raʊz] [ɪn] ['neɪplz] [ɔː(r)] [bɪ'zæntɪəm] ,

For	the	masters	,	whom	they	never	see	,	who	carouse	in	Naples	or	Byzantium	,
为了	这	大师	,	谁	他们	绝不	看	,	WHO	旋转木马	在	那不勒斯	或者	拜占庭	,

[sleɪvz] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

slaves	cultivate	the	ground	,
奴隶	培育	这	地面	,

奴隶们为那些从未见过面、在意大利那不勒斯或拜占庭寻欢作乐的主人耕作土地。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['əʊnli] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

or	rather	they	do	not	cultivate	it	,	they	only	work	enough	to	keep	them
或者	相当	他们	做	不是	培育	它	,	他们	仅有的	工作	足够的	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .

from	starving	.
从	饥饿	.

或者更确切地说，他们并不耕种土地，他们只做足够维持生计的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪnd] [mɔː(r)][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːstə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

If	they	gained	more	the	slave	-	master	would	take	it	from	them	.
如果	他们	获得	更多的	这	奴隶	-	掌握	会	拿	它	从	他们	.

如果他们获得更多，奴隶主就会把东西从他们手中夺走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [plaʊ] [ænd; ənd] ['sɪkl] , [wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [pres]

But	it	is	different	with	plough	and	sickle	,	when	hundreds	of	Germans	press
但	它	是	不同的	和	犁	和	镰刀	,	什么时候	数百	的	德国人	按

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

但用犁和镰刀就不同了，当成百上千的德国人涌入这个国家时，情况就完全不同了。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [waɪt] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] .

each	with	innumerable	white	-	headed	children	.
每个	和	无数	白色的	-	标题	孩子们	.

每个孩子都有无数个白发孩子。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]

For	so	many	children	as	these	people	have	,	I	could	not	have	imagined
为了	所以	许多	孩子们	作为	这些	人们	有	,	我	可以	不是	有	想象

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] !

over	the	whole	earth	!
超过	这	所有的	地球	!

这些人的孩子数量之多，是我在整个地球上都无法想象的！

- - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʊdn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

-	-	And	in	a	few	years	the	grown	-	up	son	builds	his	own	wooden	house	in	the
-	-	和	在	一个	很少	年	这	生长	-	向上	儿子	建造	他的	自己的	木制的	房子	在	这

[klɪəd] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [dreɪnd] [swɒmp] .

cleared	forest	or	the	drained	swamp	.
已清除	森林	或者	这	排水	沼泽	.

几年后，长大成人的儿子在清理过的森林或排干的沼泽地里建造了自己的木屋。

[ðeɪ] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [laɪk] [ænts] ,

They	swarm	over	the	furrows	like	ants	,
他们	蜂群	超过	这	沟壑	喜欢	蚂蚁	,

它们像蚂蚁一样涌上田垄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][əʊld] ['wʊdn] [plaʊ] - [ʃer] [ænd; ənd] ['kɒpi] [ðə; ði]['aɪən]

and	they	soon	throw	away	their	old	wooden	plough	-	shares	and	copy	the	iron
和	他们	很快	扔	离开	他们的	老的	木制的	犁	-	分享	和	复制	这	铁

[ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ,

shares	of	the	colonists	,
分享	的	这	殖民者	,

他们很快就扔掉了旧的木制犁铧，转而效仿殖民者的铁犁铧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði][lænd] [beəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,

and	in	a	few	years	the	land	bears	so	much	more	than	formerly	,
和	在	一个	很少	年	这	土地	熊	所以	很多	更多的	比	以前	,

几年后，这片土地的产量将比以前高得多。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪtʃli] [fiːdz] [bəuθ] [ˈkɔŋkərə] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] . "

that	it	richly	feeds	both	conquerors	and	conquered	.	"
那	它	丰富	饲料	两个都	征服者	和	征服	.	"

它既能使征服者饱食，也能使被征服者饱食。

" [jes] , [jes] , " [nˈɒdɪd] [ˈkrɪspəs] , " [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][lændz] ,

"	Yes	,	yes	,	"	nodded	Crispus	,	"	we	have	seen	all	that	in	the	frontier	lands	,
"	是的	,	是的	,	"	点头	皱波角叉菜	,	"	我们	有	已见	全部	那	在	这	边境	土地	,

“是的，是的，”克里斯帕斯点点头，“我们在边境地区都见过这些。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] .

where	they	have	settled	.
在哪里	他们	有	定居	.

他们定居的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈnjuːmərəs] [ðeɪ] [kɑːst] [lɒts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] ,

If	the	sons	become	too	numerous	they	cast	lots	,	and	the	third	part	,
如果	这	儿子们	变得	也	很多的	他们	投掷	很多	,	和	这	第三	部分	,

如果儿子太多，他们就抽签决定，第三部分，

[ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] [lɒt] [tuː; tə] [maɪˈgreɪt] , [ˈwɔndə] [ɒn] [weərˈevə(r)] [hɔːk] [ɔː(r)] [wʊlf] [dəˈrekts; daɪˈrekts] ;

that	draws	the	lot	to	migrate	,	wanders	on	wherever	hawk	or	wolf	directs	;
那	平局	这	很多	到	迁移	,	漫游	在	无论	鹰	或者	狼	导演	;

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [bæk] ,

but	never	back	,
但	绝不	后退	,

那些被选中迁徙的动物，无论鹰或狼指引它们去哪里，都会四处游荡；但它们永远不会返回。

[ˈnevə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] !

never	towards	the	north	!
绝不	向	这	北	!

绝不往北走！

" [saɪd] [ˈkrɪspəs] , " [səʊ] [ðeɪ] [pres] [ˈevə(r)][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . " - - - -

"	sighed	Crispus	,	"	so	they	press	ever	nearer	to	us	.	"	-	-	-	-
"	叹了口气	皱波角叉菜	,	"	所以	他们	按	曾经	更近	到	我们	.	"	-	-	-	-

克里斯帕斯叹了口气，“他们就这样一步步逼近我们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [lɔːz] , [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈaʊə(r)] [gɒd] , [ˈaʊə(r)] [bəˈzɪlɪkə] , [ænd; ənd]

"	But	they	leave	us	our	laws	,	our	language	,	our	God	,	our	Basilica	,	and
"	但	他们	离开	我们	我们的	法律	,	我们的	语言	,	我们的	上帝	,	我们的	圣殿	,	和

[dɪˈmɑːnd] [mʌtʃ] ,

demand	much	,
要求	很多	,

“但他们留给我们法律、语言、上帝和教堂，却索取更多，

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [ˈtrɪbjuːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɔː(r)][ðə; ði][tæks] -

much	less	in	tribute	than	the	slave	-	master	of	the	landlord	or	the	tax	-
很多	较少的	在	贡	比	这	奴隶	-	掌握	的	这	房东	或者	这	税	-

['gædərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] . "

gatherer	of	the	Emperor	.	"
收集者	的	这	皇帝	.	"

比地主的奴隶主或皇帝的税吏缴纳的贡赋少得多。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˈsɛvərəs] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði][əʊld] [ɑːrmətʊrɑːrəm] [ˈmædʒɪstə; məˈdʒɪstə][ɪn]

"	It	is	well	that	Severus	does	not	hear	you	,	the	old	armaturarum	magister	in
"	它	是	出色地	那	西弗勒斯	做	不是	听到	你	,	这	老的	武器库	大师	在

- ; [hiː; hi] [wʊd] " - - - -

Juvavum	;	he	would	"	-	-	-	-
-	;	他	会	"	-	-	-	-

“幸好塞维鲁没听到你的话，老尤瓦武姆的盔甲大师；他肯定会……”

" [jes] , [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,

"	Yes	,	he	thinks	we	have	yet	the	old	times	,
"	是的	,	他	思考	我们	有	然而	这	老的	时代	,

“是的，他认为我们仍然处于过去的美好时光。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['teɪmə(r)]

and	there	are	still	living	the	old	Romans	as	in	the	days	of	that	tamer
和	那里	是	仍然	活的	这	老的	罗马书	作为	在	这	天	的	那	驯服者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

of	the	Germans	,
的	这	德国人	,

而且，至今仍有一些古罗马人像当年驯服日耳曼人的罗马人那样生活着。

[ðə; ði]['empərə(r)]['proʊbəs] , [ɒv; əv] [huːz] [reɪs] [hiː; hi] [kaʊnts] [hɪm'self] .

the	Emperor	Probus	,	of	whose	race	he	counts	himself	.
这	皇帝	普罗布斯	,	的	谁	种族	他	计数	他自己	.

他自认为是普罗布斯皇帝的后裔。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

But	by	the	saints	he	is	mistaken	.
但	经过	这	圣徒	他	是	错误	.

但他却错了，以圣徒的名义发誓。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['əʊvə(r)] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ?

Why	should	I	be	over	zealous	for	the	Emperor	?
为什么	应该	我	是	超过	热心	为了	这	皇帝	?

我为什么要对皇帝如此狂热?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(Felicitas A Tale of the German)

[hiː; hi] , [ðɪs] ['empərə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊz] [nəʊ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

He	,	this	Emperor	,	certainly	shows	no	zeal	for	me	;
他	,	这	皇帝	,	当然	演出	不	热情	为了	我	;

这位皇帝对我丝毫没有表现出任何热情；

[ɪn] [strɒŋ] [rə'venə] [hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [in'vent] [njuː] ['tæksɪz] ,

in	strong	Ravenna	he	sits	and	invents	new	taxes	,
在	强的	拉文纳	他	坐着	和	发明	新的	税收	,

在强大的拉文纳城里，他坐镇并制定了新的税收政策。

[ænd; ənd] [njuː] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [nəʊ] ['tæksɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	new	punishments	for	those	who	pay	no	taxes	,	because	they	have
和	新的	惩罚	为了	那些	WHO	支付	不	税收	,	因为	他们	有

['nʌθɪŋ] . "

nothing	.	"
没有什么	.	"

并对那些不缴税的人施以新的惩罚，因为他们一无所有。

" [ðə; ði] [əʊld] ['sɛvərəs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [drɪlɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [liːd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,

"	The	old	Severus	has	long	been	drilling	volunteers	to	lead	against	the	barbarians	,
"	这	老的	西弗勒斯	有	长的	到过	钻孔	志愿者	到	带领	反对	这	野蛮人	,

“老塞维鲁早就开始训练志愿者，带领他们对抗蛮族。”

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] [ðɪs] [weɪ] .

in	case	they	should	roam	this	way	.
在	案件	他们	应该	漫游	这	方式	.

万一它们会朝这个方向游荡呢。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['peɪnfəli] ['kæriɪŋ] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

I	have	been	there	a	few	days	,	painfully	carrying	spear	and	shield	in	this	heat	.
我	有	到过	那里	一个	很少	天	,	痛苦地	携带	矛	和	盾	在	这	热	.

我已经在那里待了几天了，顶着烈日，痛苦地扛着长矛和盾牌。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðiː] , [səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ɒn]['aʊə(r)] - ['kæmpəs]

I	have	never	seen	thee	,	so	much	younger	and	stronger	,	on	our	'	Campus
我	有	绝不	已见	你	,	所以	很多	年轻	和	更强	,	在	我们的	-	校园

['mɑːrʃəs] ,

Martius	,
马尔蒂乌斯	,

我从未在我们的“战神广场”见过你如此年轻、如此强壮。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	they	call	it	.
-	作为	他们	称呼	它	.

正如他们所说的那样。

" ['fʊlviəs] [lɑːft] .

"	Fulvius	laughed	.
"	富尔维乌斯	笑了	.

弗尔维乌斯笑了。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] , ['ʌŋk(ə)l] ;

"	I	have	no	need	,	uncle	;
"	我	有	不	需要	,	叔叔	;

“我不需要，叔叔；

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][juːz] [ɑːmz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

I	have	learnt	to	use	arms	long	enough	while	a	prisoner	with	the	Germans	,
我	有	学会了	到	使用	武器	长的	足够的	尽管	一个	囚犯	和	这	德国人	,

我在德国战俘营里待了足够长的时间，学会了使用武器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wʌnz] [əʊn] [hɑːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfendɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]

and	if	the	town	and	one's	own	hearth	must	be	defended	I	shall	not	be
和	如果	这	镇	和	一个人的	自己的	炉	必须	是	辩护	我	将	不是	是

['wɒntɪŋ] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] !

wanting	-	-	for	honour's	sake	!
想要	-	-	为了	荣誉的	清酒	!

如果必须保卫城镇和自己的家园，我绝不会袖手旁观——为了荣誉！

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðeɪ] ['sɪəriəsli] [ɪnˈtend]

not	that	I	think	we	shall	do	much	;	for	,	believe	me	,	if	they	seriously	intend
不是	那	我	思考	我们	将	做	很多	;	为了	,	相信	我	,	如果	他们	严重地	打算

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

倒不是说我认为我们能做多；因为，相信我，如果他们真的打算来，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [niːd] ['aʊə(r)]['eɪkəz] ,

that	is	,	if	they	must	because	they	need	our	acres	,
那	是	,	如果	他们	必须	因为	他们	需要	我们的	英亩	,

也就是说，如果他们必须这样做，因为他们需要我们的土地，

[ðen] ['sɛvərəs] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd]

then	Severus	will	not	keep	them	back	with	his	old	-	fashioned	generalship	and
然后	西弗勒斯	将要	不是	保持	他们	后退	和	他的	老的	-	造型	将军	和

[hɪz; ɪz] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] - ['liːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv] - ,

his	new	-	fashioned	'	Legions	of	the	Capitol	of	Juvavum	,
他的	新的	-	造型	-	军团	的	这	国会大厦	的	-	,

那么，塞维鲁就无法用他那老派的指挥才能和他那新式的"尤瓦武姆首都军团"阻挡他们了。

- ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	under	the	golden	eagle	which	he	has	presented	to	them	.
-	在下面	这	金的	鹰	哪个	他	有	呈现	到	他们	.

'在他赠予他们的金鹰之下。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][frɒm; frəm]['æfrɪkə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrsəneriz]

Nor	the	Tribune	either	with	his	cavalry	from	Africa	and	his	mercenaries
也不	这	论坛	任何一个	和	他的	骑兵	从	非洲	和	他的	雇佣兵

[frɒm; frəm][ˌaɪ'zɔːriə] .

from	Isauria	.
从	伊苏里亚	.

保民官也带着他的非洲骑兵和来自伊苏里亚的雇佣兵。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[fi'liːmɔn; fai-] , [ðə; ði] [sleɪv] , [ɪz] ['bekənɪŋ] ;

Philemon	,	the	slave	,	is	beckoning	;
菲利蒙	,	这	奴隶	,	是	招手	;

奴隶菲利蒙向他招手；

[ai] [siː] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] - - [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] ['redi] .

I	see	the	drinking	-	cup	shining	on	the	seat	in	the	little	porch	-	-	the	table	is	ready	.
我	看	这	喝	-	杯子	灼灼	在	这	座位	在	这	小的	门廊	-	-	这	桌子	是	准备好	.

我看到小门廊的座位上放着闪闪发光的饮水杯——桌子已经准备好了。

[naʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rʌf] - - [waɪn] ; [ɔː'gʌstəs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	drink	of	our	rough	Räter	-	wine	;	Augustus	long	ago	knew	how	to	value	it	,
现在	喝	的	我们的	粗糙的	-	-	葡萄酒	;	奥古斯都	长的	前	知道	如何	到	价值	它	,

现在喝我们这粗糙的雷特葡萄酒吧；奥古斯都很久以前就知道它的价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [pæk] - [mjuːl] [brɔːt]

and	it	has	been	already	a	year	in	the	cellar	since	the	pack	-	mule	brought
和	它	有	到过	已经	一个	年	在	这	地窖	自从	这	盒	-	骡子	带来

[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrol] .

it	here	from	the	Tyrol	.
它	这里	从	这	蒂罗尔	.

自从驮骡从蒂罗尔把它运到这里后，它已经在地窖里放了一年了。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [fə'lɪsɪtɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [fə'get]

Let	us	look	at	Felicitas	and	the	child	at	her	breast	,	and	forget
让	我们	看	在	费利西塔斯	和	这	孩子	在	她	胸部	,	和	忘记

['empərəz] [ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] .

emperors	and	barbarians	.
皇帝们	和	野蛮人	.

让我们看看费利西塔斯和她怀里的孩子，忘掉帝王和蛮族吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['miːnwaɪl] , ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] ['krɪspəs] [hæd; həd]

Meanwhile	,	slowly	walking	up	the	high	-	road	,	the	two	men	whom	Crispus	had
同时	,	缓慢地	步行	向上	这	高的	-	路	,	这	二	男人	谁	皱波角叉菜	有

[ə'naʊnst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlə] ;

announced	were	approaching	the	villa	;
宣布	是	接近	这	别墅	;

与此同时，克里斯普斯所说的那两个人正沿着大路缓缓走向别墅；

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [stɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

they	often	stood	still	,	interrupting	their	progress	with	an	animated	conversation	.
他们	经常	站立	仍然	,	打断	他们的	进步	和	一个	动画	对话	.

他们经常停下来，用热烈的交谈打断前进的步伐。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [wɔːnd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['diːlə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt]

"	No	,	no	,	"	warned	the	money	-	dealer	,	shaking	his	bald	head	,	which	,	in	spite
"	不	,	不	,	"	警告	这	钱	-	经销商	,	摇晃	他的	秃	头	,	哪个	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

“不，不，”放贷人警告道，摇了摇他那光秃秃的脑袋，尽管阳光刺眼，

[wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] , " [sʌtʃ] [heɪst] ,

was	uncovered	,	and	striking	with	his	staff	on	the	hard	road	,	"	such	haste	,
曾是	裸露	,	和	引人注目	和	他的	职员	在	这	难的	路	,	"	这样的	匆忙	,

[sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

such	violence	,
这样的	暴力	,

被发现后，他用棍子在崎岖的道路上敲打着，“如此仓促，如此暴力，

[sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [æz; əz] [ðaɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [kreiv] , [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [əʊ] [frend] ['trɪbjuːn] .

such	impetuosity	,	as	thy	passionate	longing	craves	,	will	not	answer	,	O	friend	Tribune	.
这样的	冲动	,	作为	你的	热情的	渴望	渴望	,	将要	不是	回答	,	哦	朋友	论坛	.

朋友，论坛，你那炽热的渴望所渴望的冲动，是得不到满足的。

['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

Only	**leave**	**me**	**alone**	**!**
仅有的	离开	我	独自的	!

请别来烦我!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [seɪf] [weɪ] . "

We	**are**	**on**	**the**	**right**	**,**	**the**	**safe**	**way**	**.**	**"**
我们	是	在	这	正确的	,	这	安全的	方式	.	"

我们走对了路，这是条安全的道路。

" [ðaɪ] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['wɪəri] , ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [ə; eɪ][sneɪl] - [peɪs] , " [kraɪd][ðə; ði]

"	**Thy**	**way**	**is**	**a**	**crooked**	**,**	**weary**	**,**	**roundabout**	**way**	**,**	**a**	**snail**	**-**	**pace**	**,**	**"**	**cried**	**the**
"	你的	方式	是	一个	歪	,	厌倦	,	迂回	方式	,	一个	蜗牛	-	步伐	,	"	哭	这

['səʊldʒə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ,

soldier	**impatiently**	**,**
士兵	不耐烦地	,

“你的路是一条弯曲、疲惫、迂回的路，走起来像蜗牛爬行一样缓慢，”士兵不耐烦地喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [pluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

and	**he**	**threw**	**back**	**his**	**proud**	**head**	**so**	**that**	**the**	**black**	**plume**	**of**	**his**	**helmet**
和	他	扔	后退	他的	自豪的	头	所以	那	这	黑色的	羽	的	他的	头盔

['rʌsl] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .

rustled	**on**	**the**	**links**	**of**	**his**	**armour**	**.**
沙沙作响	在	这	链接	的	他的	盔甲	.

他昂首挺胸，头盔上的黑色羽饰与盔甲的链环摩擦发出沙沙声。

" [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['serɪmənɪz] ?

"	**To**	**what**	**purpose**	**are**	**these**	**ceremonies**	**?**
"	到	什么	目的	是	这些	仪式	?

这些仪式的目的是什么?

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə]

They	**do**	**not**	**hasten**	**the**	**time**	**when**	**you**	**shall**	**add**	**the**	**little**	**property**	**to**
他们	做	不是	趋	这	时间	什么时候	你	将	添加	这	小的	财产	到

[jɔː(r); jə(r)][vɑːst] [pə'zeʃənz] .

your	**vast**	**possessions**	**.**
你的	广阔的	财产	.

它们并不会加快你将这小块土地添加到你庞大财产中的时间。

[ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] [sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [maɪ]

And	**I**	**-**	**-**	**I**	**cannot**	**sleep**	**since**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**young**	**woman**	**has**	**inflamed**	**my**
和	我	-	-	我	不能	睡觉	自从	这	视线	的	这	年轻的	女士	有	发炎的	我的

['pæʃ(ə)nz] .

passions	**.**
激情	.

而我——自从见到这位年轻女子后，我的激情便被点燃，我无法入睡。

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .

My	**heart**	**beats**	**to**	**breaking**	**.**
我的	心	节拍	到	打破	.

我的心快要碎了。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [tɒs] [ɒn][maɪ][hɒt] [kaʊtʃ] .

All	**night**	**I**	**toss**	**on**	**my**	**hot**	**couch**	**.**
全部	夜晚	我	折腾	在	我的	热的	长椅	.

我整晚都辗转反侧地躺在滚烫的沙发上。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'gɜːrdld] [æ'stɑːti] [ɒv; əv] ['trɪpəlɪs] !

By	**the**	**ungirdled**	**Astarte**	**of**	**Tripolis**	**!**
经过	这	未束腰的	阿斯塔特	的	的黎波里	!

以的黎波里未加腰带的阿斯塔特女神的名义起誓!

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['slendə(r)] [fə'lɪsɪtɑːs] !

I	will	have	this	slender	Felicitas	!
我	将要	有	这	苗条	费利西塔斯	！

我要这位苗条的费利西塔斯！

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr); hə(r)] , [ɔː(r)][maɪ] [veɪns] [wɪl] [bɜːst] .

And	I	must	have	her	,	or	my	veins	will	burst	.
和	我	必须	有	她	，	或者	我的	静脉	将要	爆裂	.

我一定要得到她，否则我的血管会爆裂。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .

"	And	his	fiery	black	eyes	flashed	.
"	和	他的	火热	黑色的	眼睛	闪光灯	.

他那双燃烧着火焰的黑眼睛闪过。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][hɜːr); hə(r)] , ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] . "

"	Thou	shalt	have	her	,	only	patience	.	"
"	你	应	有	她	，	仅有的	耐心	.	"

“你终将得到她，只要你有足够的耐心。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	No	!	no	patience	.
"	不	！	不	耐心	.

不！我没耐心。

[ə; eɪ] [sɒːd] - [θrʌst] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [mɪlk] - [sɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kəʊld] ;

A	sword	-	thrust	will	make	the	milk	-	sop	of	a	husband	cold	;
一个	剑	-	推力	将要	制作	这	牛奶	-	肥皂	的	一个	丈夫	寒冷的	;

一剑刺入，就能让软弱的丈夫感到寒冷；

[ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] [wɪl] [aɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wʌn] [ɒn]['pluːtəʊ] , [maɪ] [blæk] [hɔːs] ,

in	these	arms	will	I	lift	the	struggling	one	on	Pluto	,	my	black	horse	,
在	这些	武器	将要	我	举起	这	挣扎	一	在	冥王星	，	我的	黑色的	马	,

我将用这双臂膀抱起在冥王星上挣扎的黑马，我的黑马。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [reɪz]

and	quick	to	the	Capitol	,	even	if	all	the	market	-	women	of	Juvavum	raise
和	快的	到	这	国会大厦	，	甚至	如果	全部	这	市场	-	女性	的	-	增加

[æn; ən]['aʊtkraɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "

an	outcry	behind	me	.	"
一个	强烈抗议	在后面	我	.	"

即使朱瓦瓦姆所有市场妇女在我身后抗议，我也会迅速赶往国会大厦。

" ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [reɪp] !

"	Murder	and	rape	!
"	谋杀	和	强奸	！

“谋杀和强奸！”

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] . "

Thou	knowest	the	punishment	.	"
你	最了解	这	惩罚	.	"

你知道惩罚是什么。

" [bɑː] ! [wʊd] [æn; ən][ə'kjuːzə(r)] [kʌm] ['fɔːwəd] ?

"	Bah	!	Would	an	accuser	come	forward	?
"	呸	！	会	一个	原告	来	向前	?

“呸！会有人站出来指控我吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] ?

And	the	Emperor	?
和	这	皇帝	?

皇帝呢?

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] - - - [ɪz][maɪ'self] .

The	Emperor	of	Juvavum	-	-	-	is	myself	.
这	皇帝	的	-	-	-	-	是	我	.

尤瓦瓦姆的皇帝——就是我。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ][ˌkæpɪ'toʊliəm] . "

Let	us	see	who	will	climb	the	walls	of	my	Capitolium	.	"
让	我们	看	WHO	将要	爬	这	墙壁	的	我的	国会大厦	.	"

让我们看看谁敢攀爬我的国会大厦的墙壁。

" [ðə; ði] [krɒs] , [maɪ] ['rɔːrɪŋ] ['liːəʊ] , [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prezbɪtə(r)] .

"	The	Cross	,	my	roaring	Leo	,	the	Cross	and	the	Presbyter	.
"	这	叉	,	我的	咆哮	狮子座	,	这	叉	和	这	长老	.

“十字架，我咆哮的利奥，十字架和长老。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][æn; ən]['əʊpən][sɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

No	,	no	,	it	must	not	be	an	open	sin	crying	to	heaven	.
不	,	不	,	它	必须	不是	是	一个	打开	罪	哭泣	到	天堂	.

不，不，这绝不能是公然犯罪，向上帝哭诉。

[truː] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

True	,	the	Judge	and	his	lictors	are	weak	in	this	land	,
真的	,	这	法官	和	他的	律师	是	虚弱的	在	这	土地	,

没错，在这个国家，法官和他的侍从们确实软弱无力。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ] [rəʊm] .

which	is	almost	given	up	by	Rome	.
哪个	是	几乎	给定	向上	经过	罗马	.

罗马几乎已经放弃了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

But	the	Church	is	so	much	the	stronger	.
但	这	教会	是	所以	很多	这	更强	.

但教会的力量要强大得多。

[ɪf] [ðə; ði] ['hægəd] , [waɪt] - ['bɪədɪd] [dʒəʊ'hænɪs] [θrʌst] [ðiː] [aʊt] , [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .

If	the	haggard	,	white	-	bearded	Johannes	thrust	thee	out	,	thou	art	a	lost	man	.
如果	这	枯槁	,	白色的	-	留着胡子的	约翰内斯	推力	你	出去	,	你	艺术	一个	丢失的	男人	.

如果面容憔悴、白胡子的约翰内斯把你赶出去，你就完了。

[nəʊ] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] , [nəʊ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ə'gen] [sel] [tuː; tə] [ðiː] . "

No	pound	of	meat	,	no	cup	of	wine	,	will	the	people	of	Juvavum	again	sell	to	thee	.	"
不	磅	的	肉	,	不	杯子	的	葡萄酒	,	将要	这	人们	的	-	再次	卖	到	你	.	"

“尤瓦文的人民再也不会卖给你一磅肉，一杯酒了。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [niːd] [wɪð] [maɪ] ['lɑːnsəz] . "

"	I	will	take	what	I	need	with	my	lancers	.	"
"	我	将要	拿	什么	我	需要	和	我的	枪骑兵	.	"

“我会带着我需要的东西和我的骑兵一起去。”

" [bʌt; bət][ðaɪ] ['lɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɔri'teiniən] : ['paɪəs] ['krɪstʃənz] , [bˈæptaɪzd][baɪ][ðə; ði]['prezbɪtə(r)] .

"	But	thy	lancers	are	Mauritanians	:	pious	Christians	,	baptised	by	the	Presbyter	.
"	但	你的	枪骑兵	是	毛里塔尼亚人	:	虔诚的	基督徒	,	受洗	经过	这	长老	.

“但是你的骑兵是毛里塔尼亚人：虔诚的基督徒，由长老施洗。”

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðiː] . "

See	if	they	will	follow	,	if	the	old	man	have	cursed	thee	.	"
看	如果	他们	将要	跟随	,	如果	这	老的	男人	有	被诅咒的	你	.	"

看看他们会不会跟着你，看看那老人家是不是诅咒了你。

" [ai] [wɪl] [straɪk] [hɪm] [ded] ['ɑːftə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɜːs] , " [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" I will strike him dead after , or rather , before the curse , " cried the officer ,
" 我 将要 罢工 他 死的 后 , 或者 相当 , 前 这 诅咒 , " 哭 这 官 ,

“诅咒之后，或者更确切地说，诅咒之前，我就要把他打死，”军官喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːwədz] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɑːk] - [red] ['mænt(ə)l] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and he made a quick step forwards ; his long dark - red mantle floated in the
和 他 制成 一个 快的 步 前进 ; 他的 长的 黑暗的 - 红色的 地幔 漂浮 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

他向前迈了一步；他那件深红色的长袍在风中飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [ə'gen] [stɒpt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ]
But the money - changer again stopped , adjusting with his bony fingers his yellow
但 这 钱 - 换碟机 再次 停止 , 调整 和 他的 骨质 手指 他的 黄色的
['tjuːnɪk] .
tunic .
束腰外衣 .

但换钱的人又停了下来，用他骨瘦如柴的手指整理着他的黄色束腰外衣。

" [haʊ] ['juːsləs] !
" How useless !
" 如何 无用 !

“真是没用！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ?
Dost thou not know that they are immortal ?
多斯特 你 不是 知道 那 他们 是 不朽 ?

难道你不知道他们是永生的吗?

[ɪf] [ðaʊ] [straɪk] [wʌn] [ded] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sendz] [ə'nʌðə(r)] .
If thou strikest one dead , the Bishop sends another .
如果 你 罢工 一 死的 , 这 主教 发送 其他 .

如果你杀了一个人，主教就会派另一个人来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] - - [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ] ['səʊldʒəz] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And they are all alike - - much more than thy soldiers resemble each other .
和 他们 是 全部 同样 - - 很多 更多的 比 你的 士兵 类似 每个 其他 .

他们都非常相似——比你的士兵之间的相似之处还要多得多。

[ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [θrʌst] [aʊt]
And I - - I would not look at thee across the street if thou wert thrust out
和 我 - - 我 会 不是 看 在 你 穿过 这 街道 如果 你 沃特 推力 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
from the Holy Church .
从 这 圣 教会 .

而我——就算你被逐出圣教会，我也不会在街对面看你一眼。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] : " [ðaʊ] ! ['ziːnəu][ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm]
" But now the soldier stopped and laughed aloud : " Thou ! Zeno of Byzantium
" 但 现在 这 士兵 停止 和 笑了 大声 : " 你 ! 芝诺 的 拜占庭
!
!
!

“但现在士兵停了下来，大笑起来：‘你！拜占庭的芝诺！’

[ðaʊ] [bɪ'liːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]['liːəʊ] [hɪm'self] .
Thou believest as little in the Holy Church as Leo himself .
你 相信 作为 小的 在 这 圣 教会 作为 狮子座 他自己 .

你对圣教会的信仰和利奥本人一样少。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] - [diˈstrɔi] ['juːʒəri][ɪz][nɒt] [rɪˈgɑːdɪd] [mɔː(r)]

And	it	is	my	opinion	,	that	thy	soul	-	destroying	usury	is	not	regarded	more
和	它	是	我的	观点	,	那	你的	灵魂	-	摧毁	高利贷	是	不是	认为	更多的

['feɪvərəbli] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] ,

favourably	by	the	saints	,
有利	经过	这	圣徒	,

而且依我之见，你那令人灵魂毁灭的高利贷行为，圣徒们也绝不会更赞同。

[ðæn; ðən][maɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

than	my	trifle	of	pleasure	in	love	and	murder	.
比	我的	琐事	的	乐趣	在	爱	和	谋杀	.

比我在爱情和谋杀中获得的微不足道的快乐还要多。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "

What	hast	thou	to	do	with	the	Church	?	"
什么	哈斯特	你	到	做	和	这	教会	?	"

你与教会有何干系?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [ræʃ] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] .

"	I	will	tell	thee	,	thou	rash	son	of	Mars	.
"	我	将要	告诉	你	,	你	皮疹	儿子	的	火星	.

“我会告诉你，你这鲁莽的战神之子。”

[aɪ][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

I	fear	her	!
我	害怕	她	!

我害怕她!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [naʊ] [left] [ɪn] [ðiːz] [lændz] .

She	is	the	only	power	now	left	in	these	lands	.
她	是	这	仅有的	力量	现在	左边	在	这些	土地	.

如今，她是这片土地上仅存的势力。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['viːn(ə)l] ; [ðə; ði][bɑːr'beriənz][ɑː(r); ə(r)][laɪk]

The	Emperor	is	far	away	,	his	officers	are	all	venal	;	the	barbarians	are	like
这	皇帝	是	远的	离开	,	他的	警官	是	全部	静脉	;	这	野蛮人	是	喜欢

[ðə; ði] [stɔːm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

皇帝远在天边，他的官员个个贪婪成性；蛮族如同暴风雨般肆虐。

[ðeɪ] ['blʌstə(r)] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] ['blʌstə(r)] [əˈweɪ] ;

they	bluster	around	us	,	we	bend	to	them	,	and	they	again	bluster	away	;
他们	虚张声势	大约	我们	,	我们	弯曲	到	他们	,	和	他们	再次	虚张声势	离开	;

他们向我们虚张声势，我们向他们屈服，他们又虚张声势地离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['evriweə(r)] ,

but	the	Church	is	everywhere	,
但	这	教会	是	到处	,

但教会无处不在。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [priːst] [sez] [mæs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['ruːɪnd] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] .

even	if	only	a	single	priest	says	mass	in	a	half	-	ruined	house	of	prayer	.
甚至	如果	仅有的	一个	单身的	牧师	说道	大量的	在	一个	一半	-	毁坏	房子	的	祷告	.

即使只有一个神父在半毁的祈祷室里举行弥撒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

And	the	priest	is	not	to	be	bought	.
和	这	牧师	是	不是	到	是	买	.

而且，神父是不可收买的。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [dɛəz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [səʊ] [hiː; hi] [niːdz] ['nʌθɪŋ] ;

The	miserable	creature	dares	not	live	like	a	man	,	so	he	needs	nothing	;
这	悲惨的	生物	敢于	不是	居住	喜欢	一个	男人	,	所以	他	需求	没有什么	;

这个可怜的家伙不敢像人一样生活，所以他什么都不需要；

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] : [ɔːl] [fuːlz] .

and	all	who	hope	for	heaven	follow	him	,	that	is	to	say	:	all	fools	.
和	全部	WHO	希望	为了	天堂	跟随	他	,	那	是	到	说	:	全部	傻瓜	.

凡盼望上天堂的人都跟随他，也就是说：都是傻瓜。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [fuːlz] [ə'genst] [hɪm] - - [hiː; hi] [ɪz] [lɒst] .

But	woe	to	the	man	who	has	the	fools	against	him	-	-	he	is	lost	.
但	悲哀	到	这	男人	WHO	有	这	傻瓜	反对	他	-	-	他	是	丢失的	.

但如果有人与愚人为敌，那人就有祸了——他必败无疑。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [raʊz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

we	must	not	rouse	the	Church	against	us	.	"
我们	必须	不是	唤醒	这	教会	反对	我们	.	"

我们绝不能激起教会反对我们。

" [aɪ] [niːd] [hɪm] [jet] , [ðə; ði] [sniːk] ! " ['greɪtɪd] ['liːəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	I	need	him	yet	,	the	sneak	!	"	grated	Leo	through	his	teeth	,
"	我	需要	他	然而	,	这	潜行	!	"	磨碎的	狮子座	通过	他的	牙齿	,

“我还需要他，这个偷偷摸摸的！”利奥咬牙切齿地说。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [pʊʃt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,

with	an	angry	look	at	his	companion	;	and	he	impatiently	pushed	aside	his	short	,
和	一个	生气的	看	在	他的	伴侣	;	和	他	不耐烦地	推动	旁边	他的	短的	,

他怒视着同伴，不耐烦地把短裤推到一边。

[brɔːd] [spːd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnli] - [wɜːkt] ['skæbəd] .

broad	sword	in	the	finely	-	worked	scabbard	.
广阔	剑	在	这	精细地	-	工作	刀鞘	.

宽剑，配以做工精良的剑鞘。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['truːli] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	For	that	reason	truly	,	I	have	to	serve	you	,	"	continued	the	merchant	.
"	为了	那	原因	真的	,	我	有	到	服务	你	,	"	持续	这	商人	.

“正因如此，我才必须为您服务，”商人继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːəʊ] ['skɔːnfəli] .

"	For	a	good	reward	,	"	interrupted	Leo	scornfully	.
"	为了	一个	好的	报酬	,	"	中断	狮子座	轻蔑地	.

“为了丰厚的回报，”利奥轻蔑地打断道。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [aɪ] [hæv; həv] [jet] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [hɑːf] . "

"	But	which	,	alas	!	I	have	yet	only	received	in	half	.	"
"	但	哪个	,	唉	!	我	有	然而	仅有的	已收到	在	一半	.	"

“但是，唉！我至今只收到了一半。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gə'zel] - [aɪd] ['bjuːti] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] . "

"	The	other	half	when	I	have	the	gazelle	-	eyed	beauty	in	my	chamber	.	"
"	这	其他	一半	什么时候	我	有	这	羚羊	-	眼睛	美丽	在	我的	房间	.	"

“另一半时间，我的房间里有位拥有羚羊般眼睛的美人。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['wəʊv(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['meʃɪz] ,

" For that reason I have taken all this trouble , woven all these meshes ,

" 为了 那 原因 我 有 已采取 全部 这 麻烦 , 编织 全部 这些 网格 ,

“正因如此，我才费尽心思，编织了这么多网，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] ; [wʌn][dʒɜːk] ,

and gathered them in my hand ; one jerk ,

和 聚集 他们 在 我的 手 ; 一 混蛋 ,

我把它们收集在手中；一个猛击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [kləuziz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] ; [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

and the net closes over the head of the stone - mason ; he and the

和 这 网 关闭 超过 这 头 的 这 石头 - 石匠 ; 他 和 这

[swiːt] [nɪmf] ['strʌg(ə)l] [ˌðeər'ɪn] ,

sweet nymph struggle therein ,

甜的 仙女 斗争 其中 ,

网子合拢罩住了石匠的头；他和美丽的仙女在网中挣扎。

[dɪ'fensləs] , ['paʊələs] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [raɪt] .

defenceless , powerless , and best of all , without a right .

毫无防备 , 无力 , 和 最好的 的 全部 , 没有 一个 正确的 .

手无寸铁，毫无力量，最重要的是，没有任何权利。

['empərə(r)][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [waɪlst] [ðaʊ] [siːz] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði]

Emperor and Church can look on whilst thou seizest the bird , and I the

皇帝 和 教会 能 看 在 而 你 抓住 这 鸟 , 和 我 这

[lænd] .

land .

土地 .

皇帝和教会可以袖手旁观，你夺取飞鸟，我夺取土地。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [raʊndz] [ɒf] [maɪ] ['fiːldz] [hɪə(r)] .

Not that it is valuable ; but it rounds off my fields here .

不是 那 它 是 有价值的 ; 但 它 回合 离开 我的 字段 这里 .

虽然它没什么价值，但它完善了我在这里的研究领域。

[ai][kæn; kən] [ðen] [mɔː(r)] ['iːzəli] [sel] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [ɪn] ['ɪtəli] . "

I can then more easily sell the whole to a great lord in Italy . "

我 能 然后 更多的 容易地 卖 这 所有的 到 一个 伟大的 主 在 意大利 . "

这样我就能更容易地把整个庄园卖给意大利的一位大贵族了。

" [ai]['ɔːlsəʊ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['frædʒaɪl] ['kriːtʃə(r)] [lɒŋ] ; ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]

" I also do not intend to keep the fragile creature long ; only through the

" 我 还 做 不是 打算 到 保持 这 脆弱的 生物 长的 ; 仅有的 通过 这

['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

autumn and winter .

秋天 和 冬天 .

“我也不打算长期饲养这只脆弱的动物；只打算让它度过秋季和冬季。”

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] - ['dilər] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɜː(r); hə(r)]

When the slave - dealers come here in summer from Antioch , I shall sell her

什么时候 这 奴隶 - 经销商 来 这里 在 夏天 从 安提阿 , 我 将 卖 她

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

at a high price .

在 一个 高的 价格 .

等到夏天安提阿的奴隶贩子来到这里，我就要高价把她卖掉。

[ðɪs] [hɑːf] - ['bluːɪʃ] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

This half - bluish white of the eyes is much sought for .

这 一半 - 蓝蓝色 白色的 的 这 眼睛 是 很多 寻求 为了 .

这种半蓝半白的眼睛非常受人追捧。

[wens] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː] ? "

Whence	has	she	it	?	"
何处	有	她	它	?	"

她是从哪里得到的?

" [frɒm; frəm] ['heləs] [ɔː(r)][aɪ'əʊnɪə] .

"	From	Hellas	or	Ionia	.
"	从	希腊	或者	爱奥尼亚	.

来自希腊或爱奥尼亚。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['treɪdə(r)][ɪn]['pɜːp(ə)l] ,

Her	parents	were	slaves	of	a	Greek	trader	in	purple	,
她	父母	是	奴隶	的	一个	希腊语	商	在	紫色的	,

她的父母是希腊一位紫色商人的奴隶，

[huː] [daɪd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðiˌ] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][pə'nəuniːə] .

who	died	here	on	the	return	journey	from	Pannonia	.
WHO	死亡	这里	在	这	返回	旅行	从	潘诺尼亚	.

他死于从潘诺尼亚返回的途中。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ðiˌ][əʊld][mæn][set][ðem; ðəm] [friː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

They	declare	that	the	old	man	set	them	free	before	his	death	;
他们	宣布	那	这	老的	男人	放	他们	自由的	前	他的	死亡	;

他们声称老人在临终前释放了他们;

[ðeɪ] [ðen] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] [ɪn][sɔːlt] .

they	then	carried	on	a	little	trade	in	salt	.
他们	然后	携带	在	一个	小的	贸易	在	盐	.

然后他们又进行了一些盐的贸易。

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][daɪd] , [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiˌ][waɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbərz] [sʌn] , [ðə; ðiˌ][stəʊn]

When	they	also	died	,	the	child	became	the	wife	of	their	neighbour's	son	,	the	stone
什么时候	他们	还	死亡	,	这	孩子	成为	这	妻子	的	他们的	邻居	儿子	,	这	石头

- ['meɪs(ə)n] ,

-	mason	,
-	石匠	,

当他们也去世后，这个孩子嫁给了邻居家的儿子，也就是那个石匠。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	grown	up	with	her	.
WHO	有	生长	向上	和	她	.

与她一起长大的人。

[aiˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ðiˌ]['letə(r)][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

I	am	eager	to	know	if	they	have	preserved	the	letter	of	emancipation	.
我	是	渴望的	到	知道	如果	他们	有	保存完好	这	信	的	解放	.

我很想知道他们是否保存了那封解放信。

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [gʊd] - [naɪt] , [fə'lɪsɪtɑːs] !

If	not	,	then	good	-	night	,	Felicitas	!
如果	不是	,	然后	好的	-	夜晚	,	费利西塔斯	!

如果不是，那么晚安，Felicitas!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət]['aʊə(r)][gəʊl] ; [ðə; ðiˌ] [fʊt] - [pɑːθ][hɪə(r)] [tɜːnz] [daʊn] ,

We	are	now	at	our	goal	;	the	foot	-	path	here	turns	down	,
我们	是	现在	在	我们的	目标	;	这	脚	-	小路	这里	转弯	向下	,

我们现在到达目的地了；这里的小路向下延伸，

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][meɪn] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiˌ][mɜːr'kjʊəriəs] [hɪl] .

from	the	main	road	towards	the	Mercurius	Hill	.
从	这	主要的	路	向	这	水星	爬坡道	.

从通往墨丘利山的公路上。

['mɒdərət] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gənəs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ɔ:(r)] [ðaʊ]

Moderate	**,**	**I**	**beseech**	**thee**	**,**	**the**	**violence**	**and**	**the**	**eagerness**	**in**	**thine**	**eyes**	**,**	**or**	**thou**
缓和	,	我	恳求	你	,	这	暴力	和	这	渴望	在	你的	眼睛	,	或者	你

[wɪlt] [spɔɪl] [ɔ:l] . "

wilt	**spoil**	**all**	**.**	**"**
枯萎	剧透	全部	.	"

我恳求你收敛你眼中的暴戾和急切，否则你将毁掉一切。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [bɔ:n] [ɔ:(r)] [treɪnd] [tu:; tə] [weɪt] .

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**born**	**or**	**trained**	**to**	**wait**	**.**
"	我	有	不是	到过	出生	或者	受过训练	到	等待	.

“我生来就不是为了等待，也没有接受过等待的训练。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['trɪbju:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

"	**Thereupon**	**the**	**Tribune**	**approached**	**the**	**open**	**entrance**	**of**	**the**	**garden**	**.**
"	于是	这	论坛	接近	这	打开	入口	的	这	花园	.

于是，《论坛报》记者走近了花园敞开的入口。

['zi:nəu] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

Zeno	**followed**	**slowly**	**.**
芝诺	随后	缓慢地	.

芝诺慢慢地跟了上去。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θru:] [ɪts] [bi:mz] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] - [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:li] - [kʌt]

The	**setting**	**sun**	**threw**	**its**	**beams**	**fully**	**on**	**the**	**threshold**	**-**	**stone**	**and**	**the**	**newly**	**-**	**cut**
这	环境	太阳	扔	它是	光束	完全	在	这	临界点	-	石头	和	这	新	-	切

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	**.**
题词	.

落日余晖洒在门槛石和新刻的铭文上。

" [hɪk]['hæbɪtæt][fə'lɪsɪtɑ:s] ! " [ri:d] [ðə; ði] ['trɪbju:n] .

"	**Hic**	**habitat**	**Felicitas**	**!**	**"**	**read**	**the**	**Tribune**	**.**
"	嗝	栖息地	费利西塔斯	!	"	读	这	论坛	.

《论坛报》写道：“幸福的栖息地！”

" [fɔ:(r); fə(r)] [jet] [haʊ] [lɒŋ] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	**For**	**yet**	**how**	**long**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**,**	**laughing**	**.**
"	为了	然而	如何	长的	?	"	问	他	,	笑	.

“但还要持续多久呢？”他笑着问道。

" ['naɪhɪl]['mɑ:li] - ! " [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .

"	**Nihil**	**mali**	**intret**	**!**	**"**	**concluded**	**the**	**merchant**	**.**
"	虚无	马里	-	!	"	结束	这	商人	.

“没有什么马里内特！”商人总结道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] ['wɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bəʊlts] . "

"	**It**	**is**	**well**	**that**	**wishes**	**are**	**not**	**bolts**	**.**	**"**
"	它	是	出色地	那	愿望	是	不是	螺栓	.	"

“幸好愿望不是螺栓。”

" [ɔ:(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

"	**Or**	**we**	**should**	**not**	**come**	**in**	**!**	**"**	**said**	**the**	**other**	**;**
"	或者	我们	应该	不是	来	在	!	"	说	这	其他	;

“否则我们就不应该进来！”另一个人说道；

[ænd; ənd][hi:; hi][trɒd] ['skɔ:nfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɒn][ðə; ði] [ni:t] ['lɛtəz] .

and	**he**	**trod**	**scornfully**	**with**	**a**	**quick**	**step**	**on**	**the**	**neat**	**letters**	**.**
和	他	践踏	轻蔑地	和	一个	快的	步	在	这	整洁的	信件	.

他轻蔑地快步踩在整齐的字母上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪð] [freʃ] [ɔɪl] .

These	were	rubbed	smooth	as	a	mirror	with	fresh	oil	.
这些	是	摩擦	光滑的	作为	一个	镜子	和	新鲜的	油	.

用新鲜的油将它们擦得像镜子一样光滑。

['liːoʊz] [fʊt] [slɪpt] , [hiː; hi] ['stægəd] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , ['stʌmb(ə)ld] [ə'gen] ,

Leo's	foot	slipped	,	he	staggered	,	tried	to	recover	himself	,	stumbled	again	,
狮子座	脚	滑倒了	,	他	交错	,	尝试	到	恢复	他自己	,	踉跄	再次	,

利奥脚下一滑，踉跄了一下，试图站稳，却又绊了一下。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] [slæb] , ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ['laʊdlɪ]

and	fell	with	a	cry	of	pain	on	the	stone	slab	,	helmet	and	armour	loudly
和	跌倒	和	一个	哭	的	疼痛	在	这	石头	板	,	头盔	和	盔甲	高声

['rætlɪŋ] .

rattling	.
嘎嘎作响	.

他痛苦地叫一声倒在石板上，头盔和盔甲发出响亮的碰撞声。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪ'miːdiətlɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [stretʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

Immediately	,	before	his	companion	could	stretch	forth	a	hand	to	help	him	,
立即地	,	前	他的	伴侣	可以	拉紧	前进	一个	手	到	帮助	他	,

就在他的同伴来得及伸出手帮助他之前，

[ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] [mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

the	enraged	man	had	tried	to	rise	,
这	愤怒	男人	有	尝试	到	上升	,

愤怒的男子试图起身，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [kɜːs] [hiː; hi][sæŋk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

but	with	a	wild	curse	he	sank	again	to	the	ground	,
但	和	一个	荒野	诅咒	他	沉没	再次	到	这	地面	,

但他咒骂一声，再次倒在了地上。

[ænd; ənd] [rɪ'peld] ['viːəməntlɪ] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

and	repelled	vehemently	the	attempt	of	the	other	to	assist	him	.
和	排斥	强烈地	这	试图	的	这	其他	到	协助	他	.

他强烈拒绝了对方帮助他的企图。

" [let] [ˌem 'iː][laɪ] ; [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɪz]['brəʊkən][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [spreɪnd] .

"	Let	me	lie	;	the	foot	is	broken	or	the	ankle	is	sprained	.
"	让	我	说谎	;	这	脚	是	破碎的	或者	这	踝	是	扭伤	.

“让我撒谎吧；要么是脚骨折了，要么是脚踝扭伤了。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [niː] .

No	,	it	is	the	knee	.
不	,	它	是	这	膝盖	.

不，是膝盖。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [stænd] - - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kærɪd] . "

But	I	cannot	stand	-	-	I	must	be	carried	.	"
但	我	不能	站立	-	-	我	必须	是	携带	.	"

但我无法站立——我必须被人抬走。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	will	call	the	people	of	the	house	.
"	我	将要	称呼	这	人们	的	这	房子	.

“我会把屋里的人叫来。”

[ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl'redi] . "

The	stone	-	mason	is	coming	already	.	"
这	石头	-	石匠	是	未来	已经	.	"

石匠已经来了。

" [ai] [wɪl] [straɪk] [hɪm] [ded] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .

"	I	will	strike	him	dead	if	he	touches	me	.
"	我	将要	罢工	他	死的	如果	他	触摸	我	.

“他要是敢碰我，我就杀了他。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I	will	have	no	help	from	him	.
我	将要	有	不	帮助	从	他	.

我不会得到他的任何帮助。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [spɪə(r)] -

On	the	other	side	of	the	road	to	the	left	I	saw	some	of	my	people	spear	-
在	这	其他	边	的	这	路	到	这	左边	我	锯	一些	的	我的	人们	矛	-

['θrəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] .

throwing	on	the	drill	-	ground	.
投掷	在	这	钻头	-	地面	.

在马路左边的另一边，我看到我的一些弟兄们正在操场上进行投掷标枪的训练。

[kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Call	them	to	me	,	they	shall	carry	me	away	.
称呼	他们	到	我	,	他们	将	携带	我	离开	.

呼唤他们来，他们必带我走。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	And	this	was	done	.
"	和	这	曾是	完毕	.

事情就这样完成了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['fʊlviəs] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

While	the	money	-	changer	had	gone	for	the	soldiers	Fulvius	came	forward	,
尽管	这	钱	-	换碟机	有	已消失	为了	这	士兵	富尔维乌斯	来了	向前	,

趁着兑换钱币的人去招呼士兵们的时候，富尔维乌斯走了过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ; ['saɪlənt] ,

but	the	Tribune	turned	away	from	him	and	would	not	speak	;	silent	,
但	这	论坛	转向	离开	从	他	和	会	不是	说话	;	沉默的	,

[sə'presɪŋ] ['eni] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [peɪn] ,

suppressing	any	utterance	of	pain	,
抑制	任何	发声	的	疼痛	,

但论坛报记者转过身去，一言不发；他沉默不语，压抑着任何痛苦的呻吟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mʊrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

he	was	carried	by	the	strong	Moors	into	the	town	,
他	曾是	携带	经过	这	强的	沼泽地	进入	这	镇	,

他被强壮的摩尔人抬进了城里。

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

where	they	soon	obtained	a	litter	and	took	him	to	the	Capitol	.
在哪里	他们	很快	获得	一个	垃圾	和	采取	他	到	这	国会大厦	.

他们很快弄来一副担架，把他抬到了国会大厦。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['fʊlviəs] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

In	the	meanwhile	Fulvius	had	stopped	the	merchant	at	the	entrance	.
在	这	同时	富尔维乌斯	有	停止	这	商人	在	这	入口	.

与此同时，富尔维乌斯拦住了门口的商人。

" [nɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [məʊst] ['eksələnt] [mæn] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] .

"	Not	over	the	threshold	,	most	excellent	man	!	"	said	he	,	pushing	him	back	.
"	不是	超过	这	临界点	,	最多	出色的	男人	!	"	说	他	,	推动	他	后退	.

“别越过门槛，大人物！”他一边说着，一边把他推了回去。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ; [ðaʊ] [hæst][æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] .

"	I	am	superstitious	;	thou	hast	an	evil	look	.
"	我	是	迷信的	;	你	哈斯特	一个	邪恶的	看	.

“我迷信，你看上去很邪恶。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt]

As	soon	as	I	caught	sight	of	thee	and	the	Tribune	I	hastened	to	meet
作为	很快	作为	我	捕捉	视线	的	你	和	这	论坛	我	加快	到	见面

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我一看到你和《论坛报》，就赶紧上前迎接你们。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [bæg] ['redi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

bringing	the	money	which	lies	in	that	bag	ready	counted	for	thee	.
带来	这	钱	哪个	谎言	在	那	包	准备好	计数	为了	你	.

把袋子里的钱带来，已经数好了。

[hɪə(r)] " - - - - [ænd; ənd]

Here	"	-	-	-	-	and
这里	"	-	-	-	-	和

这里”——和

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] .

he	began	to	count	out	the	silver	money	on	the	broad	coping	of	the	low	wall	.
他	开始	到	数数	出去	这	银	钱	在	这	广阔	应对	的	这	低的	墙	.

他开始在矮墙宽阔的墙沿上数银子。

" [hɪə(r)] , [kaʊnt] [ðen] !

"	Here	,	count	then	!
"	这里	,	数数	然后	!

“来，数数！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] [kə'rektli] : ['fɪfti] ['sɒlɪdaɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːti] [pə(r)][sent] , ['ɪntrəst] ,

It	is	reckoned	correctly	:	fifty	solidi	principal	,	and	at	thirty	per	cent	,	interest	,
它	是	估计	正确	:	五十	固体	主要的	,	和	在	三十	每	中心	,	兴趣	,

[ˌfɪf'tiːn] ['sɒlɪdaɪ][mɔː(r)] .

fifteen	solidi	more	.
十五	固体	更多的	.

计算正确：本金五十索利迪，按百分之三十的利率计算，利息十五索利迪。

[ænd; ənd][hɪə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] - - [ɒn]

And	here	-	-	for	I	cannot	transact	business	with	thee	without	a	receipt	-	-	on
和	这里	-	-	为了	我	不能	办理	商业	和	你	没有	一个	收据	-	-	在

[ðɪs] [wæks]['tæblət][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)ns] .

this	wax	tablet	I	have	written	the	acquittance	.
这	蜡	药片	我	有	书面	这	无罪释放	.

并且——因为没有收据我不能与你进行交易——我已将结算单写在这块蜡板上。

[teɪk] [ðə; ði] [staɪl] , [pʊt] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ][ðaɪ] [wei] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Take	the	style	,	put	thy	name	to	it	,	and	go	thy	way	,	never	to	return	.
拿	这	风格	,	放	你的	姓名	到	它	,	和	去	你的	方式	,	绝不	到	返回	.

接受这种风格，署上你的名字，然后离开，永不回头。

" [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːn] [hænd]['ziːnəu] [pʊʃt] [bæk] [dɪs'deɪnfəli] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,

"	But	with	his	lean	hand	Zeno	pushed	back	disdainfully	the	silver	pieces	,
"	但	和	他的	倾斜	手	芝诺	推动	后退	轻蔑地	这	银	件	,

但芝诺用他那瘦削的手轻蔑地把银币推了回去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [slæb][ænd; ənd] [rəʊld] [raʊnd] [ə'baʊt] .

so	that	they	fell	rattling	on	the	stone	slab	and	rolled	round	about	.
所以	那	他们	跌倒	嘎嘎作响	在	这	石头	板	和	滚动	圆形的	关于	.

于是它们嘎嘎作响地掉落在石板上，四处滚动。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['seprət] [səʊ] ['kwɪkli] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['detə(r)] . "

"	We	do	not	separate	so	quickly	,	hospitable	landlord	and	grateful	debtor	.	"
"	我们	做	不是	分离	所以	迅速地	,	好客	房东	和	感激的	债务人	.	"

“我们不会这么快就分开，好客的房东和感激的债务人。”

" ['greɪtf(ə)l] !

"	Grateful	!
"	感激的	!

“感激的！

['θɜːti] [pə(r)] [sent] , [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [θæŋks] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːpiz]

Thirty	per	cent	,	is	,	I	think	,	thanks	enough	,	and	one	is	not	hospitable	to	harpies
三十	每	中心	,	是	,	我	思考	,	谢谢	足够的	,	和	一	是	不是	好客	到	哈耳庇厄

[ænd; ənd]['væmˌpaɪəz] .

and	vampires	.
和	吸血鬼	.

我认为，百分之三十已经足够了，而且我们也不能对鹰身女妖和吸血鬼热情好客。

[teɪk] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][gəʊ] ! "

Take	what	belongs	to	thee	and	go	!	"
拿	什么	属于	到	你	和	去	!	"

拿走属于你的东西，走吧！

" [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - ['fɪəsli]

"	When	I	have	taken	that	which	belongs	to	me	,	"	answered	the	Byzantiner	fiercely
"	什么时候	我	有	已采取	那	哪个	属于	到	我	,	"	回答	这	-	激烈地

, " [ðen] ,

,	"	then	,
,	"	然后	,

“当我拿回属于我的东西之后，”拜占庭人凶狠地回答道，“那么，

[nɒt] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] , [wɪlt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] - - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['prɒpəti] . "

not	I	,	but	thou	,	wilt	go	out	of	this	house	-	-	out	of	this	whole	property	.	"
不是	我	,	但	你	,	枯萎	去	出去	的	这	房子	-	-	出去	的	这	所有的	财产	.	"

不是我，而是你，要离开这所房子——离开这整个庄园。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？ ”

" [ðæt] [miːnz] , [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪzrəbl] ['sɒlɪdaɪ] [wɪð] ['ɪntrəst]

"	That	means	,	that	my	business	is	not	merely	with	the	fifty	miserable	solidi	with	interest
"	那	方法	,	那	我的	商业	是	不是	仅仅	和	这	五十	悲惨的	固体	和	兴趣

.

:
.

“这意味着，我的生意不仅仅是那五十个可怜的索利迪斯加上利息。”

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] ; [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ,

Thou	art	my	debtor	for	more	than	twenty	times	that	sum	;	mine	is	the	house	,
你	艺术	我的	债务人	为了	更多的	比	二十	时代	那	和	;	矿	是	这	房子	,

你欠我钱，数额超过这个数额的二十倍；房子是我的。

[maɪn] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zeʃ(ə)n] , [məʊst] ['prɒbəbli] [ðaɪ'self] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪð] ['evri]

mine	the	whole	possession	,	most	probably	thyself	also	,	at	this	moment	,	with	every
矿	这	所有的	拥有	,	最多	大概	你自己	还	,	在	这	片刻	,	和	每一个

[bəʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['bɒdi] ;

bone	in	thy	body	;
骨	在	你的	身体	;

此刻，你的一切，很可能也包括你自己，连同你身体的每一根骨头，都属于我；

[maɪn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sleɪv] ['dɔːtə(r)] , [huː] [piːps] ['æŋkʃəsli] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

mine	also	that	slave	daughter	,	who	peeps	anxiously	there	between	the	curtains	,
矿	还	那	奴隶	女儿	,	WHO	人群	焦虑地	那里	之间	这	窗帘	,

还有我的那个奴隶女儿，她总是焦急地从帘子缝隙里偷看。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

with	the	child	at	her	breast	.
和	这	孩子	在	她	胸部	.

她怀里抱着孩子。

['mʌðə(r)] - [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] .

Mother	-	sheep	and	lamb	are	my	own	.
母亲	-	羊	和	羊肉	是	我的	自己的	.

母羊和小羊都是我的。

" [səʊ] [mə'lɪʃəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʌtə] , [æt; ət] [fɜːst] ['laɪtli] ['wɪspəd] , [ðen] [ɪn] ['raɪzɪŋ]

"	So	maliciously	were	these	words	uttered	,	at	first	lightly	whispered	,	then	in	rising
"	所以	恶意地	是	这些	字	说出	,	在	第一的	轻轻	低声说道	,	然后	在	上升

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

“这些话是恶意说出口的，起初是轻声细语，后来怒气渐盛，

['evə(r)] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] , [ðæt] ['fʊlviəs] , [ə'lɑːmd] ,

ever	louder	and	more	threatening	,	that	Fulvius	,	alarmed	,
曾经	更大声	和	更多的	威胁	,	那	富尔维乌斯	,	惊慌	,

声音越来越大，越来越具有威胁性，弗尔维乌斯惊恐万分。

[lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] .

looked	back	to	see	if	his	young	wife	had	perceived	this	disaster	.
看起来	后退	到	看	如果	他的	年轻的	妻子	有	感知	这	灾难	.

他回头看看他的年轻妻子是否察觉到了这场灾难。

[bʌt; bət] [fə'lɪsɪtɑːs] [hæd; həd] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld]

But	Felicitas	had	again	disappeared	behind	the	curtain	,	satisfied	that	the	wild
但	费利西塔斯	有	再次	消失	在后面	这	窗帘	,	使满意	那	这	荒野

['ɒfɪsə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,

officer	,	whom	she	feared	,
官	,	谁	她	害怕	,

但费利西塔斯又一次消失在帘子后面，她确信那个她所惧怕的野蛮军官已经走了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

she	knew	not	why	,	was	no	longer	there	.
她	知道	不是	为什么	,	曾是	不	更长	那里	.

她不知道为什么，她已经不在那里了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒərə(r)] .

She	knew	well	that	the	money	was	ready	for	the	usurer	.
她	知道	出色地	那	这	钱	曾是	准备好	为了	这	高利贷者	.

她很清楚，放高利贷的钱已经准备好了。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] , [huː] [hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz]['biːkə(r)]

Smiling	,	she	bade	farewell	to	her	guest	,	who	had	emptied	his	beaker
微笑	,	她	巴德	告别	到	她	客人	,	WHO	有	清空	他的	烧杯

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	now	took	his	departure	.
和	现在	采取	他的	离开	.

她面带微笑地向客人道别，客人已经喝光了酒杯，准备离开。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Not	a	cloud	overshadowed	her	white	brow	as	she	now	sat	down	on	the	couch	,
不是	一个	云	黯然失色	她	白色的	眉头	作为	她	现在	卫星	向下	在	这	长椅	,

她坐在沙发上，额头一片澄澈，没有一丝阴霾。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [reɪzd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ]

and	with	a	sweet	smile	on	her	maiden	-	like	countenance	raised	the	waking
和	和	一个	甜的	微笑	在	她	少女	-	喜欢	面容	提高	这	醒来

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她面带少女般的甜美微笑，将醒来的孩子抱了起来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃmənt] .

and	proceeded	to	give	it	nourishment	.
和	继续	到	给	它	营养	.

然后开始喂养它。

['ziːnəu] [stɪl] [dɪ'leɪɪŋ] ,

Zeno	still	delaying	,
芝诺	仍然	延迟	,

芝诺仍在拖延，

['fʊlviəs] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] [pʊʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Fulvius	in	fear	and	anger	pushed	him	with	his	elbow	a	step	farther	from	the
富尔维乌斯	在	害怕	和	愤怒	推动	他	和	他的	弯头	一个	步	更远	从	这

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

弗尔维乌斯又害怕又生气，用手肘把他推离入口更远了一步；

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ; ['θretnɪŋ] [bʌt; bət]

the	muscles	of	his	naked	arms	tightened	,	his	hands	clenched	;	threatening	but
这	肌肉	的	他的	裸	武器	收紧	,	他的	双手	紧握	;	威胁	但

['spiːtʃləs] ,

speechless	,
无言	,

他裸露的双臂肌肉紧绷，双手紧握成拳；他发出威胁的表情，却一言不发。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] .

he	stood	before	the	man	who	had	spoken	such	fearful	words	.
他	站立	前	这	男人	WHO	有	说	这样的	可怕	字	.

他站在那个说出如此可怕话语的人面前。

['krɪspəs] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] ; [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv]

Crispus	now	came	forward	;	he	seized	his	young	nephew	firmly	by	the	wrist	of
皱波角叉菜	现在	来了	向前	;	他	查获	他的	年轻的	侄子	牢牢	经过	这	手腕	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

his	right	arm	,
他的	正确的	手臂	,

克里斯普斯走上前去，一把抓住他年轻侄子的右手腕。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

which	he	was	slowly	raising	for	a	blow	.
哪个	他	曾是	缓慢地	提高	为了	一个	吹	.

他慢慢地举起它，准备挥拳。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][fæt]['ʌŋk(ə)l] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	means	this	?	"	cried	the	fat	uncle	,	anxiously	.
"	什么	方法	这	?	"	哭	这	胖的	叔叔	,	焦虑地	.

“这是什么意思？”胖叔叔焦急地喊道。

['fʊlviəs] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

Fulvius	spoke	not	a	word	.
富尔维乌斯	辐	不是	一个	单词	.

弗尔维乌斯一句话也没说。

[bʌt; bət]['ziːnəu] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðɪs] [miːnz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	Zeno	answered	:	"	This	means	,	that	I	have	bought	this	property	from	the
但	芝诺	回答	:	"	这	方法	,	那	我	有	买	这	财产	从	这

[ɪm'pɪəriəl] [ɪks'tʃekə(r)] ,

Imperial	Exchequer	,
帝国	国库	,

但芝诺回答说：“这意味着，我已经从国库购买了这处房产。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['tæksɪz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [rent] [djuː] [tuː; tə]

with	all	the	old	claims	for	State	taxes	,	and	seven	times	the	rent	due	to
和	全部	这	老的	索赔	为了	状态	税收	,	和	七	时代	这	租	到期的	到

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

加上所有拖欠的国家税款，以及七倍于皇帝应缴的租金，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ðɪs] ['tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)]

for	which	,	according	to	the	accounts	,	this	tenant	and	his	father	are
为了	哪个	,	根据	到	这	账户	,	这	租户	和	他的	父亲	是

['meni] ['dekeɪdz] [ɪn] [ə'rɪə] ;

many	decades	in	arrear	;
许多	几十年	在	欠款	;

据记载，这名房客和他的父亲已经拖欠房租几十年了；

[ðɪs] [meɪks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faɪnz] , [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['sɒlɪdaɪ] .

this	makes	,	together	with	the	fines	,	a	debt	of	seven	thousand	solidi	.
这	制作	,	一起	和	这	罚款	,	一个	债务	的	七	千	固体	.

加上罚款，总共欠款七千索利迪。

" ['krɪspəs] ['kælkjuleɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [pə'zeʃənz] [tuː; tə]

"	Crispus	calculated	in	an	instant	that	if	even	he	gave	his	whole	possessions	to
"	皱波角叉菜	计算	在	一个	立即的	那	如果	甚至	他	给予	他的	所有的	财产	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

save	his	nephew	,
节省	他的	侄子	,

克里斯帕斯立刻盘算了一下，即使他倾尽所有去救他的侄子，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] .

they	would	not	amount	to	a	seventh	part	of	this	sum	.
他们	会	不是	数量	到	一个	第七	部分	的	这	和	.

它们加起来还不到这个总额的七分之一。

" [ðæt] [miːnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ziːnəu] ,

"	That	means	,	"	continued	Zeno	,
"	那	方法	,	"	持续	芝诺	,

“这意味着，”泽诺继续说道，

" [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['detə(r)] [tuː; tə] [peɪ] ,

"	that	as	there	is	no	doubt	about	the	inability	of	the	debtor	to	pay	,
"	那	作为	那里	是	不	怀疑	关于	这	无力	的	这	债务人	到	支付	,

“鉴于债务人无力偿还债务这一点毋庸置疑，

[aɪ] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz] [maɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,

I	claim	him	as	my	slave	for	debt	,
我	宣称	他	作为	我的	奴隶	为了	债务	,

我因债务而将他收为奴隶。

[ænd; əndʃæl; ʃəl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒpəti] . "

and	shall	to	-	morrow	be	installed	by	the	magistrate	into	the	property	.	"
和	将	到	-	明天	是	已安装	经过	这	地方法官	进入	这	财产	.	"

并将于明日由地方法官主持就职仪式，正式入住该房产。

" [əʊ] , [fə'lɪsɪtɑːs] ! " [grəʊn] ['fʊlviəs] .

"	Oh	,	Felicitas	!	"	groaned	Fulvius	.
"	哦	,	费利西塔斯	!	"	呻吟	富尔维乌斯	.

“哦，费利西塔斯！”富尔维乌斯呻吟道。

" [biː; bi] [kɑːm] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	Be	calm	;	I	will	take	mother	and	child	home	with	me	till	the	suit	is	decided	,
"	是	冷静的	;	我	将要	拿	母亲	和	孩子	家	和	我	直到	这	套装	是	决定	,

“请冷静；我会带母子俩回家，直到诉讼结果出来。”

" ['kʌmfət] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ʌŋk(ə)l] .

"	comforted	the	good	-	natured	uncle	.
"	安慰	这	好的	-	自然	叔叔	.

“这让心地善良的叔叔感到很安慰。”

" [lɔː] - [suːt] ? " [lɑːft] ['ziːnəu] .

"	Law	-	suit	?	"	laughed	Zeno	.
"	法律	-	套装	?	"	笑了	芝诺	.

“打官司？”泽诺笑道。

" [ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪz] ['kwɪklɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

"	A	suit	that	begins	with	its	accomplishment	is	quickly	decided	.
"	一个	套装	那	开始	和	它是	成就	是	迅速地	决定	.

“从案件完成之日起开始的诉讼很快就会有结果。”

[maɪ] [kleɪm] [ɪz] [ɪn'djuːbɪtəblɪ] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [tæks] - [rəʊlz] ; [ðeɪ] [gɪv] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] ,

My	claim	is	indubitably	shown	by	the	Imperial	tax	-	rolls	;	they	give	positive	evidence	,
我的	宣称	是	无疑	所示	经过	这	帝国	税	-	卷	;	他们	给	积极的	证据	,

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] " - - - -

and	that	young	creature	"	-	-	-	-
和	那	年轻的	生物	"	-	-	-	-

我的说法有无可辩驳的帝国税收名册佐证；它们提供了确凿的证据，而且那个小家伙……

" [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

"	Wilt	thou	also	claim	the	wife	for	the	debt	of	her	husband	?
"	枯萎	你	还	宣称	这	妻子	为了	这	债务	的	她	丈夫	?

你也要向妻子索要丈夫所欠的债务吗?

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['rəʊmən] ['dʒʌstɪs] , " [kraɪd] ['krɪspəs] .

That	is	not	Roman	justice	,	"	cried	Crispus	.
那	是	不是	罗马	正义	,	"	哭	皱波角叉菜	.

“那不是罗马式的正义！”克里斯普斯喊道。

" [steɪ] [wɪð] [ðaɪ] [rɪ'dɪkjələs] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] .

"	Stay	with	thy	ridiculous	statues	,	and	do	not	teach	me	justice	and	its	ways	.
"	停留	和	你的	荒谬的	雕像	,	和	做	不是	教	我	正义	和	它是	方式	.

“你们还是待在你们那些可笑的雕像旁吧，不要教我什么是正义和正义的行事方式。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] - [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

The	young	wife	is	a	slave	-	child	,	the	property	of	the	master	of	her
这	年轻的	妻子	是	一个	奴隶	-	孩子	,	这	财产	的	这	掌握	的	她

['peərənts] .

parents	.
父母	.

这位年轻的妻子是奴隶的女儿，是她父母主人的财产。

[ðɪs] [mæn] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnəbl] ['eəz] .

This	man	died	without	a	will	,	without	assignable	heirs	.
这	男人	死亡	没有	一个	将要	,	没有	可分配	继承人	.

此人去世时未留下遗嘱，也没有指定的继承人。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] ['peərənts]

His	property	fell	to	the	Exchequer	;	to	the	Exchequer	belonged	the	parents
他的	财产	跌倒	到	这	国库	;	到	这	国库	属于	这	父母

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

and	belongs	the	child	.	"
和	属于	这	孩子	.	"

他的财产归国库；父母的财产归国库，孩子的财产也归国库。

" [ðə; ði] [əʊld] ['kreɪtiːz] [set] [ðə; ði] ['peərənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [friː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] . "

"	The	old	Krates	set	the	parents	and	the	child	free	before	his	death	.	"
"	这	老的	克拉特斯	放	这	父母	和	这	孩子	自由的	前	他的	死亡	.	"

“老克拉特斯在临死前释放了父母和孩子。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ?

"	Where	is	the	letter	of	emancipation	?
"	在哪里	是	这	信	的	解放	?

“解放信在哪里？”

" [ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ðə; ði] ['juːʒərə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] : "

"	And	when	both	were	silent	the	usurer	continued	in	a	triumphant	tone	:	"
"	和	什么时候	两个都	是	沉默的	这	高利贷者	持续	在	一个	凯	语气	:	"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] ?

You	are	silent	?
你	是	沉默的	?

“当两人都沉默不语时，放高利贷者继续用得意洋洋的语气说道：‘你们沉默了？’

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] , [æz; əz] [ai] [sə'spektɪd] :

It	is	,	then	,	as	I	suspected	:
它	是	,	然后	,	作为	我	怀疑	:

果然不出我所料：

[ðə; ði] [pə'paɪrəs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

the	papyrus	was	destroyed	when	her	parents	'	house	was	burnt	in	the	rising
这	纸莎草	曾是	损毁	什么时候	她	父母	-	房子	曾是	烧焦的	在	这	上升

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [tæks] - [kə'lektər] .

of	the	people	against	the	tax	-	collectors	.
的	这	人们	反对	这	税	-	收藏家	.

在人民起义反抗税吏时，她父母的房子被烧毁，那本莎草纸也随之被毁。

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] , [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]

Her	birth	as	a	slave	is	undisputed	,	the	letter	of	emancipation	is	not
她	出生	作为	一个	奴隶	是	无可争议	,	这	信	的	解放	是	不是

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

forthcoming	,
即将推出	,

她出身奴隶的事实无可争议，但解放证明信却迟迟没有到来。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] - [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

therefore	she	and	her	slave	-	brood	are	mine	.
所以	她	和	她	奴隶	-	幼虫	是	矿	.

因此，她和她的奴隶后代都是我的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

"	The	young	husband	was	overcome	with	passion	and	anguish	,
"	这	年轻的	丈夫	曾是	克服	和	热情	和	痛苦	,

“这位年轻的丈夫被激情和痛苦所淹没，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ]

and	a	blow	with	his	fist	on	the	breast	of	the	villain	sent	him	staggering
和	一个	吹	和	他的	拳头	在	这	胸部	的	这	恶棍	发送	他	令人震惊

['bækwədz] .

backwards	.
向后	.

他一拳击中恶棍的胸口，恶棍踉跄后退。

" [hæst] [ðaʊ] , [ðen] , [ðaʊ] [əʊld] ['sɪnə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪskəs] ,

"	Hast	thou	,	then	,	thou	old	sinner	,	purchased	my	wife	in	advance	from	the	Fiscus	,
"	哈斯特	你	,	然后	,	你	老的	罪人	,	购买	我的	妻子	在	进步	从	这	榕树	,

“那么，你这老罪人，是不是已经从国库预先买下了我的妻子？”

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ? "

as	thou	hast	also	me	and	my	house	?	"
作为	你	哈斯特	还	我	和	我的	房子	?	"

就像你拥有我和我的家一样?

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	No	,	"	said	he	,	exasperated	,	"	the	beautiful	Greek	belongs	to	a
"	不	,	"	说	他	,	恼怒	,	"	这	美丽的	希腊语	属于	到	一个

['hænsəm] [jʌŋ] [lɔːd] ,

handsome	young	lord	,
英俊的	年轻的	主	,

“不，”他恼火地说，“那位美丽的希腊女子属于一位英俊的年轻勋爵。”

[huː] [suːts] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

who	suits	her	better	.
WHO	西装	她	更好的	.

谁更适合她?

[ə; eɪ]['laɪən] [wɪl] [suːn] [dræg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

A	lion	will	soon	drag	her	to	his	den	.
一个	狮子	将要	很快	拖	她	到	他的	丹	.

狮子很快就会把她拖进狮穴。

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ðə; ði]['laɪən][ɪz] . "

Thou	knowest	well	what	kind	of	suitor	the	lion	is	.	"
你	最了解	出色地	什么	种类	的	求婚者	这	狮子	是	.	"

你很清楚狮子是什么样的追求者。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ! " [kraɪd] ['fʊlviəs] .

"	The	Tribune	!	"	cried	Fulvius	.
"	这	论坛	!	"	哭	富尔维乌斯	.

“论坛报！”富尔维乌斯喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [hɪm] [fɜːst] [wɪð] [ðiːz] [fɪsts] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['pændərə] , [teɪk] " - - - -

"	I	will	strangle	him	first	with	these	fists	;	and	thou	,	panderer	,	take	"	-	-	-	-
"	我	将要	扼杀	他	第一的	和	这些	拳头	;	和	你	,	迎合者	,	拿	"	-	-	-	-

“我先用这双拳头勒死他；而你，皮条客，去拿吧。”

[bʌt; bət] ['krɪspəs] [slʌŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [fɑːst] .

But	Crispus	slung	both	arms	around	him	,	holding	him	fast	.
但	皱波角叉菜	吊着	两个都	武器	大约	他	,	保持	他	快速地	.

但克里斯帕斯用双臂紧紧抱住他，把他牢牢搂在怀里。

[səʊ]['ziːnəu] [geɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

So	Zeno	gained	time	to	make	his	escape	.
所以	芝诺	获得	时间	到	制作	他的	逃脱	.

于是芝诺赢得了逃脱的时间。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ;

He	quickly	mounted	the	path	which	led	to	the	main	road	;
他	迅速地	安装	这	小路	哪个	引领	到	这	主要的	路	;

他迅速沿着通往大路的岔路走去；

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

when	he	had	gained	the	height	he	turned	and	looked	through	the	bushes
什么时候	他	有	获得	这	高度	他	转向	和	看起来	通过	这	灌木丛

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] .

at	the	villa	.
在	这	别墅	.

当他爬到高处时，他转身透过灌木丛望向别墅。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] , " [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	raised	his	fist	menacingly	,	and	cried	to	the	two	men	,	"	Woe	to	the
他	提高	他的	拳头	威胁地	,	和	哭	到	这	二	男人	,	"	悲哀	到	这

['væŋkwɪʃt] !

vanquished	!
战败者	!

他威胁地举起拳头，对着那两个人喊道："战败者有祸了！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['krɪspəs] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

Crispus	then	turned	to	go	towards	the	house	.
皱波角叉菜	然后	转向	到	去	向	这	房子	.

克里斯帕斯随后转身朝房子走去。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] ? ?

"	What	dost	thou	wish	to	do	?	?
"	什么	朋友	你	希望	到	做	?	?

你想做什么?

[ɑːskt] ['fʊlviəs] .

asked	Fulvius	.
问	富尔维乌斯	.

弗尔维乌斯问道。

" [tuː; tə] [ɑːsk] [fə'lɪsɪtɑːs] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] , [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] " - - - - [bʌt; bət]

"	To	ask	Felicitas	if	there	is	no	writing	,	no	evidence	of	emancipation	"	-	-	-	-	but
"	到	问	费利西塔斯	如果	那里	是	不	写作	,	不	证据	的	解放	"	-	-	-	-	但

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [stɒpt] [hɪm] .

the	young	husband	stopped	him	.
这	年轻的	丈夫	停止	他	.

"要问费利西塔斯，有没有文字记录，有没有解放的证据"——但这位年轻的丈夫阻止了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	must	know	nothing	about	it	.
她	必须	知道	没有什么	关于	它	.

她肯定对此一无所知。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['tendə(r)] , ['helpləs] , ['hæpi] [tʃaɪld] !

The	poor	,	tender	,	helpless	,	happy	child	!
这	贫穷的	,	投标	,	无助	,	快乐的	孩子	!

可怜的、娇弱的、无助的、快乐的孩子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðɪs] ['hɒrɪd] [plɒt] ! "

It	would	crush	her	-	-	this	horrid	plot	!	"
它	会	压碎	她	-	-	这	可怕的	阴谋	!	"

这会彻底摧毁她——这个可怕的阴谋!

" [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi]

"	How	wilt	thou	prevent	her	knowing	it	,	when	it	will	to	-	morrow	be
"	如何	枯萎	你	防止	她	会心	它	,	什么时候	它	将要	到	-	明天	是

['kærid] [aʊt] ?

carried	out	?
携带	出去	?

"明天就要执行了，你如何才能不让她知道呢？"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kə'rekt] [wɒt] [ðə; ðɪ]['juːʒərə(r)] [sez] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæks] -

For	I	do	not	doubt	it	is	all	correct	what	the	usurer	says	of	the	tax	-
为了	我	做	不是	怀疑	它	是	全部	正确的	什么	这	高利贷者	说道	的	这	税	-

[djuːz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] .

dues	and	of	his	purchase	of	the	property	.
会费	和	的	他的	购买	的	这	财产	.

因为我毫不怀疑放高利贷者所说的关于税款和购买房产的一切都是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] .

And	that	is	not	the	worst	.
和	那	是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[ðaʊ] [kænst][flaɪ] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['detəz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

Thou	canst	fly	,	as	so	many	thousand	debtors	have	already	,	to	the	mountains	,
你	罐	飞	,	作为	所以	许多	千	债务人	有	已经	,	到	这	山脉	,

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

to	the	forests	,
到	这	森林	,

你可以像成千上万的债务人一样，逃往山林。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːr'beriənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ][keə(r)] .

to	the	barbarians	,	for	aught	I	care	.
到	这	野蛮人	,	为了	零	我	关心	.

我才不在乎他们是什么野蛮人。

[liːv] [hɪm] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] . "

Leave	him	here	the	heap	of	stones	.	"
离开	他	这里	这	堆	的	石头	.	"

把他留在这堆石头里吧。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] !

"	The	house	of	my	parents	!
"	这	房子	的	我的	父母	!

"我父母的房子！"

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ! "

the	place	where	we	have	been	so	happy	!	"
这	地方	在哪里	我们	有	到过	所以	快乐的	!	"

我们曾经无比快乐的地方!

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ˌels'weə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

"	You	can	be	happy	elsewhere	,	when	you	come	together	again	.
"	你	能	是	快乐的	别处	,	什么时候	你	来	一起	再次	.

“你们可以在别处获得幸福，等你们再次相聚的时候。”

[bʌt; bət] [fə'lɪsɪtɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] - - [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [jet] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [flaɪt] .

But	Felicitas	with	the	infant	-	-	she	cannot	yet	share	thy	flight	.
但	费利西塔斯	和	这	婴儿	-	-	她	不能	然而	分享	你的	航班	.

但是费利西塔斯带着婴儿——她还不能和你一起逃亡。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She	must	stay	,	and	can	stay	with	me	.
她	必须	停留	,	和	能	停留	和	我	.

她必须留下，而且可以和我一起住。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] , [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	that	,	I	hope	,	can	be	arranged	;	for	I	have	no	doubt	about	the
和	那	,	我	希望	,	能	是	安排	;	为了	我	有	不	怀疑	关于	这

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

我希望这件事能够得到安排；因为我对解放毫不怀疑。

[ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fæbrɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	people	did	not	fabricate	it	.
这	老的	人们	做过	不是	制造	它	.

老人们并没有捏造事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] - - [ðə; ði] ['evɪdəns] ! "

It	is	only	the	evidence	that	we	want	-	-	the	evidence	!	"
它	是	仅有的	这	证据	那	我们	想	-	-	这	证据	!	"

我们想要的只是证据——证据！

" [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] [bɜːnt] ; [ðæt][ɪz]['sɜːt(ə)n] ;

"	The	letter	of	emancipation	is	burnt	;	that	is	certain	;
"	这	信	的	解放	是	烧焦的	;	那	是	肯定	;

“解放信已被烧毁；这是肯定的；

[bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] .

burnt	with	the	few	ornaments	and	savings	of	the	parents	.
烧焦的	和	这	很少	装饰品	和	节省	的	这	父母	.

烧毁了父母仅有的几件饰品和积蓄。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	often	told	us	about	it	.
他们	经常	讲述	我们	关于	它	.

他们经常跟我们提起这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['væljuəblz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv]['siːdə(r)] - [wʊd] ,

They	had	put	all	their	valuables	in	a	little	box	of	cedar	-	wood	,
他们	有	放	全部	他们的	贵重物品	在	一个	小的	盒子	的	雪松	-	木头	,

他们把所有贵重物品都放在了一个雪松木小盒子里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .

under	the	cushions	of	the	bed	,	in	their	own	room	.
在下面	这	靠垫	的	这	床	,	在	他们的	自己的	房间	.

在他们自己房间的床垫下面。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [tæks] - ['detəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] ,

In	the	night	that	the	despairing	tax	-	debtors	and	the	peasants	,
在	这	夜晚	那	这	绝望	税	-	债务人	和	这	农民	,

在绝望的欠税者和农民们度过的那个夜晚，

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændlɔːdz] , [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn]['raɪət] , [ðə; ði][əʊld]

the	beasts	of	burden	of	the	great	landlords	,	had	broken	out	in	riot	,	the	old
这	野兽	的	负担	的	这	伟大的	房东	,	有	破碎的	出去	在	暴动	,	这	老的

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ,

people	had	,
人们	有	,

大地主们的驮畜暴动了，老人们也……

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

with	the	child	,	hastened	into	the	street	to	inquire	the	cause	of	the	fearful
和	这	孩子	,	加快	进入	这	街道	到	查询	这	原因	的	这	可怕

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

带着孩子，匆匆跑到街上询问可怕的噪音是怎么回事。

[ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] ['mɑːkɪt] .

They	ran	forward	to	the	corner	of	the	Vulcan	market	.
他们	跑	向前	到	这	角落	的	这	火神	市场	.

他们跑到瓦肯市场的拐角处。

[ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['peznts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [ðen] [pɔː] [ɪn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Another	crowd	of	fighting	peasants	and	soldiers	then	poured	in	from	behind	,
其他	人群	的	斗争	农民	和	士兵	然后	倾倒	在	从	在后面	,

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

cutting	off	their	return	.
切割	离开	他们的	返回	.

另一群奋战的农民和士兵随后从后面涌入，切断了他们的退路。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn]

The	wooden	storehouses	of	the	small	tradesmen	that	lived	there	,	were	set	on
这	木制的	仓库	的	这	小的	商人	那	居住地	那里	,	是	放	在

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

居住在那里的小商贩们的木制仓库被纵火焚毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,

It	was	two	days	before	they	could	return	to	their	house	,
它	曾是	二	天	前	他们	可以	返回	到	他们的	房子	,

他们过了两天后才能返回家中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [bɜːnt] [aʊt] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['kɑːbənaiz] ['kʊʃnz]

and	then	it	was	almost	entirely	burnt	out	;	under	the	half	-	carbonised	cushions
和	然后	它	曾是	几乎	完全	烧焦的	出去	;	在下面	这	一半	-	碳化	靠垫

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

of	the	bed	,
的	这	床	,

然后它几乎完全烧毁了；在床铺半碳化的垫子下面，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['meltɪd] [gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] - [bɒks] ,

they	found	two	melted	gold	pieces	and	the	iron	mounting	of	the	cedar	-	box	,
他们	成立	二	融化	金子	件	和	这	铁	安装	的	这	雪松	-	盒子	,

[jet] ['gləʊɪŋ] ,

yet	glowing	,
然而	发光	,

他们发现了两块熔化的金片和雪松木盒的铁质底座，它们仍然闪闪发光。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ['æʃɪz] : - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] . "

and	round	about	ashes	:	-	-	from	the	wood	of	the	box	and	its	contents	.	"
和	圆形的	关于	灰烬	:	-	-	从	这	木头	的	这	盒子	和	它是	内容	.	"

周围都是灰烬：——来自盒子的木头和里面的东西。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ? "

"	The	writing	was	not	to	be	found	?	"
"	这	写作	曾是	不是	到	是	成立	?	"

“找不到那些文字吗？”

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli]

"	In	the	house	of	her	parents	,	certainly	not	;	we	searched	it	thoroughly
"	在	这	房子	的	她	父母	,	当然	不是	;	我们	搜索	它	彻底

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	we	sold	it	,
前	我们	卖	它	,

“在她父母的房子里肯定没有；我们在卖房前已经彻底搜查过了。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] . "

after	the	death	of	the	old	people	.	"
后	这	死亡	的	这	老的	人们	.	"

老人去世之后。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəri] ? "

"	Among	the	records	of	the	Curies	?	"
"	之中	这	记录	的	这	居里	?	"

“在居里夫妇的记录中？”

" [ðə; ði] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['letə(r)] , [nɒt] [baɪ] [wɪl] .

"	The	freedom	was	given	by	letter	,	not	by	will	.
"	这	自由	曾是	给定	经过	信	,	不是	经过	将要	.

“自由是通过信件授予的，而不是通过意志授予的。”

['kreɪtiːz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Krates	intended	to	leave	a	will	,
克拉特斯	故意的	到	离开	一个	将要	,

克拉特斯打算留下遗嘱。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

but	was	overtaken	by	death	before	he	had	carried	out	his	intention	.	"
但	曾是	被超越	经过	死亡	前	他	有	携带	出去	他的	意图	.	"

但他还没来得及实现自己的计划就被死神夺去了生命。

" ['wɪtnəsiz] ? "

"	Witnesses	?	"
"	证人	?	"

“有目击者吗？”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

"	There	were	none	.
"	那里	是	没有任何	.

没有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['letə(r)] . "

I	tell	you	the	freedom	was	given	by	letter	.	"
我	告诉	你	这	自由	曾是	给定	经过	信	.	"

我告诉你，自由是通过一封信获得的。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , [nəʊ] ['evɪdəns] .

"	There	is	,	then	,	no	evidence	.
"	那里	是	,	然后	,	不	证据	.

那么，就没有证据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] . "

It	is	fearful	.	"
它	是	可怕	.	"

太可怕了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][dɪ'speə(r)] . "

"	It	makes	one	despair	.	"
"	它	制作	一	绝望	.	"

“这令人感到绝望。”

" [bʌt; bət] [wɒt] ['θɔːtləsnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] " - - - -

"	But	what	thoughtlessness	to	live	long	years	without	"	-	-	-	-
"	但	什么	考虑不周	到	居住	长的	年	没有	"	-	-	-	-

“但如此漫长的岁月却如此缺乏思考，这该是多么愚蠢啊！”

" [lɒŋ] [j'iəz] ?

"	Long	years	?
"	长的	年	?

“漫长的岁月？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [wʌn] [jɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][maɪn] .

It	is	not	yet	one	year	that	I	have	called	her	mine	.
它	是	不是	然而	一	年	那	我	有	称为	她	矿	.

我拥有她还不到一年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ;

Before	that	it	was	the	care	of	the	parents	;
前	那	它	曾是	这	关心	的	这	父母	;

在此之前，是由父母照顾的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] [əʊld] ['piːp(ə)l] - - ['strendʒər] [hɪə(r)] - - [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

but	these	good	old	people	-	-	strangers	here	-	-	what	could	they	do	?
但	这些	好的	老的	人们	-	-	陌生人	这里	-	-	什么	可以	他们	做	?

但是这些善良的老人——他们是外来者——又能做什么呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪk] [ðə; ði] [ded] ['mɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] . "

They	could	not	awake	the	dead	master	,	that	he	might	repeat	the	emancipation	.	"
他们	可以	不是	醒	这	死的	掌握	,	那	他	可能	重复	这	解放	.	"

他们无法唤醒死去的主人，让他再次施行解放。

" [hæd; həd][nəʊ][wʌn] [els] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ? "

"	Had	no	one	else	read	the	letter	?	"
"	有	不	一	别的	读	这	信	?	"

“难道没有其他人读过这封信吗？”

" ['pɒsəbli] !

"	Possibly	!
"	可能	!

“有可能！”

[bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	these	could	only	witness	that	they	had	read	it	,	not	that	it	was
但	这些	可以	仅有的	证人	那	他们	有	读	它	,	不是	那	它	曾是

['dʒenjuɪn] . "

genuine	.	"
真的	.	"

但他们只能证明他们读过这本书，而不能证明这本书是真的。

" [aɪ] [siː] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][ɪn] [flaɪt] - - ['heɪsti] [flaɪt] . "

"	I	see	no	escape	but	in	flight	-	-	hasty	flight	.	"
"	我	看	不	逃脱	但	在	航班	-	-	仓促	航班	.	"

“我别无选择，只能逃离——仓皇逃窜。”

" ['heɪsti] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ɪz]

"	Hasty	flight	with	the	infant	,	and	the	young	mother	hardly	convalescent	,	is
"	仓促	航班	和	这	婴儿	,	和	这	年轻的	母亲	几乎	康复期	,	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“带着婴儿匆忙逃亡，而年轻的母亲又几乎没有康复，这是不可能的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ] !

And	to	fly	!
和	到	飞	!

还能飞!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['kʌstəm] .

it	is	not	my	custom	.
它	是	不是	我的	风俗	.

这不是我的习惯。

['rɑːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] [fɔːs] . "

Rather	resistance	by	force	.	"
相当	反抗	经过	力量	.	"

宁愿以武力抵抗。

" [ðaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [fi'liːmɔn; fai-] , [ðə; ði] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] [ɒv; əv]

"	Thou	,	and	I	,	and	the	lame	Philemon	,	the	force	against	the	lancers	of
"	你	,	和	我	,	和	这	瘸	菲利蒙	,	这	力量	反对	这	枪骑兵	的

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] !

the	Tribune	!
这	论坛	!

“你、我，还有跛脚的菲利蒙，我们就是对抗护民官长矛兵的力量！”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][stændz][bɪ'haɪnd] . "

For	he	stands	behind	.	"
为了	他	站立	在后面	.	"

因为他站在后面。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	believe	it	!
"	我	相信	它	!

我相信!

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʊk] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] - - [aɪ][kʊd; kəd] ['θrɒtl]

I	saw	his	passionate	look	rest	on	her	-	-	on	her	neck	-	-	I	could	throttle
我	锯	他的	热情的	看	休息	在	她	-	-	在	她	脖子	-	-	我	可以	风门

[hɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

我看到他炽热的目光落在她身上——落在她的脖子上——我真想掐死他!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] . "

"	You	are	a	dead	man	before	you	raise	a	hand	against	him	.	"
"	你	是	一个	死的	男人	前	你	增加	一个	手	反对	他	.	"

“你还没敢对他动手，就已经死定了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , ['həʊpləs] [naɪt] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

"	It	is	dark	,	hopeless	night	around	us	.
"	它	是	黑暗的	,	绝望	夜晚	大约	我们	.

“我们周围是黑暗、绝望的夜晚。”

[əʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ['kaʊnsl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [laɪt] ? "

Oh	,	where	shall	we	find	counsel	,	where	a	beam	of	hope	,	of	light	?	"
哦	,	在哪里	将	我们	寻找	法律顾问	,	在哪里	一个	光束	的	希望	,	的	光	?	"

哦，我们该去哪里寻求指引，哪里才能找到希望和光明?

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [spəʊk] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

" **In** **the** **Church** **,** " **spoke** **softly** **,** **but** **decidedly** **,** **a** **sweet** **voice** **.**

" 在 这 教会 , " 辐 轻轻 , 但 绝对地 , 一个 甜的 嗓音 .

“在教堂里，”一个甜美的声音轻柔而坚定地说道。

[fə'lɪsɪtɑːs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

Felicitas **put** **her** **arm** **round** **the** **neck** **of** **her** **beloved** **.**

费利西塔斯 放 她 手臂 圆形的 这 脖子 的 她 心爱 .

费利西塔斯将手臂搭在心上人的脖子上。

" [ðaʊ] ! "

" **Thou** **!** "

" 你 ! "

“你！”

" [ðaʊ] [hɪə(r)] ? "

" **Thou** **here** **?** "

" 你 这里 ? "

“你在这儿吗？”

" [jes] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

" **Yes** **,** **as** **thou** **didst** **not** **come** **back** **,** **I** **sought** **for** **thee** **;** **it** **is** **always** **so** **between** **us** **.**

" 是的 , 作为 你 迪斯特 不是 来 后退 , 我 寻求 为了 你 ; 它 是 总是 所以 之间 我们 .

“是的，因为你没有回来，我就去找你；我们之间总是这样。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sliːp] ; [aɪ] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [bed] .

The **boy** **sleeps** **;** **I** **laid** **him** **in** **my** **bed** **.**

这 男生 睡觉 ; 我 铺设 他 在 我的 床 .

男孩睡着了；我把他放在我的床上。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [bəuθ] [səʊ] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

I **found** **you** **both** **so** **deep** **in** **conversation** **,**

我 成立 你 两个都 所以 深的 在 对话 ,

我发现你们俩聊得正投入，

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['gɑːd(ə)n] [sænd] . "

that **you** **did** **not** **hear** **my** **step** **on** **the** **soft** **garden** **sand** **.** "

那 你 做过 不是 听到 我的 步 在 这 柔软的 花园 沙 . "

你没有听到我踩在柔软花园沙地上的脚步声。

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] ? " [kraɪd] ['fʊlviəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

" **What** **hast** **thou** **heard** **?** " **cried** **Fulvius** **,** **full** **of** **fear** **.**

" 什么 哈斯特 你 听到 ? " 哭 富尔维乌斯 , 满的 的 害怕 .

“你听到了什么？”富尔维乌斯惊恐地喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdiənt] , ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [smuːð] [braʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

But **the** **radiant** **,** **cheerful** **face** **,** **the** **smooth** **brow** **,** **the** **happy** **smile** **of** **his** **young** **wife** **,**

但 这 辐射状 , 快乐 脸 , 这 光滑的 眉头 , 这 快乐的 微笑 的 他的 年轻的 妻子 ,

但他年轻妻子的脸上却洋溢着光彩，笑容灿烂，额头光滑，神采奕奕。

[suːn] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .

soon **quieted** **his** **anxiety** **.**

很快 安静 他的 焦虑 .

他的焦虑情绪很快平静下来。

" [ai]['əʊnli] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

"	I	only	heard	that	you	wanted	light	in	the	darkness	,	and	there	came	into	my
"	我	仅有的	听到	那	你	通缉	光	在	这	黑暗	,	和	那里	来了	进入	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“我只听说你想要黑暗中的光明，然后我就想到了……”

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] - [tʃɜːtʃ] , - [ðə; ði] [neɪm] - [dʒəʊ'hænɪs] . -

as	always	,	the	word	'	Church	,	'	the	name	'	Johannes	.	'
作为	总是	,	这	单词	-	教会	,	-	这	姓名	-	约翰内斯	.	-

一如既往，出现了“教堂”这个词，以及“约翰内斯”这个名字。

" ['fʊlviəs] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪfl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Fulvius	was	satisfied	,	almost	joyful	,	because	she	had	heard	nothing	of	the
"	富尔维乌斯	曾是	使满意	,	几乎	快乐	,	因为	她	有	听到	没有什么	的	这

['lɜːkɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

lurking	misfortune	.
潜伏	不幸	.

“富尔维乌斯感到很满意，甚至可以说是高兴，因为她没有听到任何关于即将到来的不幸的消息。

[hiː; hi] [strəʊkt] ['tendəli] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] [ɑːtʃt] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

He	stroked	tenderly	her	beautifully	arched	head	,	and	said	:
他	抚摸	温柔地	她	非常漂亮	拱形	头	,	和	说	:

他温柔地抚摸着她优美的拱形头颅，说道：

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdevə'tiː] [huːz] ['paɪəti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ,

"	And	yet	thou	art	not	one	of	those	devotees	whose	piety	,	or	rather	hypocrisy	,
"	和	然而	你	艺术	不是	一	的	那些	信徒	谁	虔诚	,	或者	相当	虚伪	,

然而，你并非那些虔诚的信徒，或者更确切地说是虚伪的信徒，

[piːps] [θruː] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [wɔːn] ['θredbeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] . "

peeps	through	the	knees	of	their	garments	,	worn	threadbare	by	the	altar	steps	.	"
人群	通过	这	膝盖	的	他们的	服装	,	磨损	破旧的	经过	这	坛	步骤	.	"

从她们被祭坛台阶磨得破烂不堪的衣服膝盖处，隐约可见。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] , [ə'læs] , [nɒt] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] .

"	No	;	I	am	,	alas	,	not	pious	enough	.
"	不	;	我	是	,	唉	,	不是	虔诚的	足够的	.

“不，唉，我不够虔诚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də][gəʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .

But	it	does	not	help	me	if	I	do	go	often	to	confession	.
但	它	做	不是	帮助	我	如果	我	做	去	经常	到	忏悔	.

但是，如果我经常去忏悔，对我并没有帮助。

[dʒəʊ'hænɪs] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [wen] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sez] : - [ðaʊ] [hæst]['əʊnli][wʌn][sɪn] ;

Johannes	always	smiles	when	I	have	finished	,	and	says	:	'	Thou	hast	only	one	sin	;
约翰内斯	总是	微笑	什么时候	我	有	完成的	,	和	说道	:	-	你	哈斯特	仅有的	一	罪	;

[ðæt] [ɪz] , - . -

that	is	,	Falvius	.	'
那	是	,	-	.	-

每当我讲完，约翰内斯总是笑着说：“你只有一项罪过，那就是法尔维乌斯。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lait] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

But	when	I	hear	of	darkness	and	light	,	I	always	think	of	the	Church
但	什么时候	我	听到	的	黑暗	和	光	,	我	总是	思考	的	这	教会

[ænd; ənd][dʒəʊ'hænɪs] .

and	Johannes	.
和	约翰内斯	.

但每当我听到黑暗与光明，我总是会想到教会和约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪst] ['tʃaɪldhʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] , [rɪ'flektɪvli] .

It	is	an	experience	of	my	earliest	childhood	,	"	said	she	slowly	,	reflectively	.
它	是	一个	经验	的	我的	最早	童年	,	"	说	她	缓慢地	,	反思地	.

“这是我最早的童年经历，”她缓缓地、若有所思地说。

" [wɒt] [ɪk'spɪərɪəns] ? " [ɑːskt] ['krɪspəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tentɪv] .

"	What	experience	?	"	asked	Crispus	,	becoming	attentive	.
"	什么	经验	?	"	问	皱波角叉菜	,	成为	细心	.

“什么经历？”克里斯帕斯问道，顿时来了精神。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

"	I	had	been	obliged	for	many	weeks	,	on	account	of	a	disease	in	the	eyes
"	我	有	到过	有义务	为了	许多	周	,	在	帐户	的	一个	疾病	在	这	眼睛

,

,

,

“由于眼疾，我已卧床数周。”

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dɑːknəs] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] .

to	wear	a	bandage	,	to	remain	in	darkness	,	I	know	not	how	long	.
到	穿	一个	绷带	,	到	保持	在	黑暗	,	我	知道	不是	如何	长的	.

缠上绷带，待在黑暗中，我不知道要待多久。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	was	hardly	six	years	old	.
我	曾是	几乎	六	年	老的	.

我当时还不到六岁。

[aɪ] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['kreɪtiːz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

I	then	heard	the	voice	of	Krates	,	the	master	,	who	was	skilful	in	medicine	,
我	然后	听到	这	嗓音	的	克拉特斯	,	这	掌握	,	WHO	曾是	熟练	在	药品	,

然后我听到了克拉特斯的声音，他是位医术精湛的师傅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

and	had	himself	treated	me	.
和	有	他自己	治疗	我	.

他亲自为我治疗。

- [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Take	her	with	you	this	evening	into	the	Basilica	,	'	said	he	,
-	拿	她	和	你	这	晚上	进入	这	圣殿	,	-	说	他	,

“今晚带她一起去大教堂，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , [səʊ] [sez] [ðə; ði] [lɔː] . -

'	it	will	not	hurt	her	eyes	;	and	she	must	be	there	,	so	says	the	law	.	'
-	它	将要	不是	伤害	她	眼睛	;	和	她	必须	是	那里	,	所以	说道	这	法律	.	-

"

"

"

“这不会伤到她的眼睛；而且法律规定她必须到场。”

" [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

"	What	sayest	thou	?
"	什么	萨耶斯特	你	?

你有什么话说?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['breθləs] ['iːgənəs] .

For	what	purpose	?	"	asked	the	two	men	in	breathless	eagerness	.
为了	什么	目的	?	"	问	这	二	男人	在	喘不过气	渴望	.

“做什么目的？”两人急切地问道。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] .
" I know not .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[juː; jʊ] [fə'get] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
You forget I was a child .
你 忘记 我 曾是 一个 孩子 .

你忘了我当时还是个孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stændz] [jet] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] : [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː]
But this stands yet clear before me : In the evening father and mother took me
但 这 站立 然而 清除 前 我 : 在 这 晚上 父亲 和 母亲 采取 我
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

但有一件事我至今记忆犹新：晚上，爸爸妈妈把我抱在他们中间，

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [wʌn][pv; əv][maɪ][hændz] ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ;
each holding one of my hands ; the master was also there ;
每个 保持 一 的 我的 双手 ; 这 掌握 曾是 还 那里 ;

他们各自握着我的一只手；师傅也在那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] [wɪð] ['bændɪdʒd] [aɪz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɔː] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][pv; əv][ðə; ði] [leɪt]
and they led me with bandaged eyes - - for the raw evening air of the late
和 他们 引领 我 和 包扎 眼睛 - - 为了 这 生的 晚上 空气 的 这 晚的
['ɔːtəm] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
autumn might have hurt them - - into the Basilica .
秋天 可能 有 伤害 他们 - - 进入 这 圣殿 .

他们领着我，我的眼睛蒙着绷带——因为深秋夜晚凛冽的空气可能会伤害到他们的眼睛——走进了大教堂。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] " - - - -
Here they took off the bandage and " - - - -
这里 他们 采取 离开 这 绷带 和 " - - - -

他们取下了绷带，然后.....

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" And now ? "
" 和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [siː] ?
" What didst thou see ?
" 什么 迪斯特 你 看 ?

你看到了什么?

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,
" For the first time for months without pain ,
" 为了 这 第一的 时间 为了 几个月 没有 疼痛 ,

“几个月来第一次没有疼痛，”

[dɪd][maɪ] [aɪz] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [laɪt] .
did my eyes again see the bright but gentle light .
做过 我的 眼睛 再次 看 这 明亮的 但 温和的 光 .

我的眼睛再次看到了那明亮而柔和的光线。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ˈmeni] [wæks][ˈkænd(ə)ls] , [stʊd] [dʒəʊˈhænɪs][ɪn]

Before	**the**	**altar**	**,**	**which**	**was**	**lighted**	**with**	**many**	**wax**	**candles**	**,**	**stood**	**Johannes**	**in**
前	这	坛	,	哪个	曾是	照明	和	许多	蜡	蜡烛	,	站立	约翰内斯	在

[ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ˈgɑːmənts] ;

shining	**white**	**garments**	**;**
灼灼	白色的	服装	;

在点燃了许多蜡烛的祭坛前，约翰内斯身穿闪亮的白色长袍；

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [pleɪst] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,

the	**master**	**placed**	**us**	**all**	**three**	**at**	**the**	**lowest**	**step**	**of**	**the**	**altar**	**,**
这	掌握	放置	我们	全部	三	在	这	最低	步	的	这	坛	,

师父把我们三个都安排在祭坛最底层的台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] : [ðə; ði] [priːst]

and	**then**	**spoke**	**a**	**number**	**of**	**words**	**that**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**:**	**the**	**priest**
和	然后	辐	一个	数字	的	字	那	我	做过	不是	理解	:	这	牧师

[ˈblesɪd; blest][ˌjuː ˈes] ;

blessed	**us**	**;**
蒙福	我们	;

然后他说了些我听不懂的话：神父祝福了我们；

[maɪ][ˈpeərənts] [wept] - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [nɒt][frɒm; frəm][peɪn] - -

my	**parents**	**wept**	**-**	**-**	**but**	**I**	**noticed**	**it**	**was**	**from**	**emotion**	**,**	**not**	**from**	**pain**	**-**	**-**
我的	父母	哭泣	-	-	但	我	注意到	它	曾是	从	情感	,	不是	从	疼痛	-	-

[ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [niːz] ;

and	**kissed**	**their**	**master's**	**knees**	**;**
和	亲吻	他们的	硕士学位	膝盖	;

我的父母哭了——但我注意到这是出于情感，而不是因为痛苦——他们亲吻了主人的膝盖；

[ðeɪ] [ðen] [əˈgen] [pʊt][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɒn][maɪ] [aɪz] ,

they	**then**	**again**	**put**	**the**	**bandage**	**on**	**my**	**eyes**	**,**
他们	然后	再次	放	这	绷带	在	我的	眼睛	,

他们随后再次给我的眼睛蒙上了绷带。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

and	**we**	**went**	**from**	**the**	**light**	**of**	**the**	**church**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
和	我们	去	从	这	光	的	这	教会	出去	进入	这	黑暗	.

我们从教堂的光明中走出，进入了黑暗之中。

[sɪns] [ðen] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][dʒəʊˈhænɪs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] .

Since	**then**	**light**	**and**	**Church**	**and**	**Johannes**	**are**	**to**	**me**	**one**	**.**
自从	然后	光	和	教会	和	约翰内斯	是	到	我	一	.

从那时起，光明、教会和约翰内斯在我心中就融为一体了。

" [fəˈlɪsɪtɑːs][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [naʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Felicitas**	**could**	**not**	**quite**	**understand**	**what**	**now**	**happened**	**to**	**her**	**.**
"	费利西塔斯	可以	不是	相当	理解	什么	现在	发生	到	她	.

“费利西塔斯完全不明白现在发生在她身上的事情是什么。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈwɔːmli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l]

Her	**husband**	**warmly**	**kissed**	**her**	**brow**	**and**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**uncle**
她	丈夫	热情地	亲吻	她	眉头	和	眼睛	,	和	她	叔叔

[ˈɔːlməʊst] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

almost	**crushed**	**her**	**hand**	**.**
几乎	碎	她	手	.

她的丈夫热情地亲吻了她的额头和眼睛，而她的叔叔差点捏碎了她的手。

" [gəʊ] [ðaʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	**Go**	**thou**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**"**	**cried**	**at**	**last**	**her**	**husband**	**.**
"	去	你	后退	到	这	房子	,	"	哭	在	最后的	她	丈夫	.

“你回屋去！”她丈夫最后喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] - - [æz; əz]['ɔːlweɪz] .

"	We	must	go	immediately	to	the	church	;	thou	art	right	-	-	as	always	.
"	我们	必须	去	立即地	到	这	教会	;	你	艺术	正确的	-	-	作为	总是	.

“我们必须立即去教堂；你说得对——一如既往。”

[ðaʊ] - - [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊ: 'es][ðə; ði][best] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kaʊnsl] .

Thou	-	-	thou	hast	given	to	us	the	best	,	the	saving	counsel	.
你	-	-	你	哈斯特	给定	到	我们	这	最好的	,	这	保存	法律顾问	.

你——你给了我们最好的，救赎的指引。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	And	he	led	her	eagerly	,	with	a	last	kiss	,	back	into	the	garden	.
"	和	他	引领	她	急切地	,	和	一个	最后的	吻	,	后退	进入	这	花园	.

“他满怀热情地牵着她，临走前还给了她一个吻，然后带着她回到了花园里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['krɪspəs] , [wen] ['fʊlviəs] [ə'gen] [ə'pɪəd] ,

"	It	is	quite	certain	,	"	said	Crispus	,	when	Fulvius	again	appeared	,
"	它	是	相当	肯定	,	"	说	皱波角叉菜	,	什么时候	富尔维乌斯	再次	出现	,

“这完全可以肯定，”克里斯普斯说道，这时富尔维乌斯再次出现。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][baɪ]['letə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [friː] ;

"	that	it	was	not	only	by	letter	that	they	were	set	free	;
"	那	它	曾是	不是	仅有的	经过	信	那	他们	是	放	自由的	;

“他们获得自由不仅仅是通过一封信；

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [priːst] ,

for	greater	safety	there	was	the	ceremony	in	the	church	,	before	the	priest	,
为了	更大的	安全	那里	曾是	这	仪式	在	这	教会	,	前	这	牧师	,

为了更加安全，仪式在教堂举行，由神父主持。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

according	to	all	the	forms	of	the	law	.
根据	到	全部	这	表格	的	这	法律	.

根据法律的所有形式。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ɔːl] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊ: 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [niːd]

And	the	child	has	all	unsuspiciously	revealed	it	to	us	in	our	greatest	need
和	这	孩子	有	全部	毫不怀疑地	揭晓	它	到	我们	在	我们的	最	需要

! "

!	"
!	"

而孩子却在我们最需要的时候，毫无防备地向我们透露了这一切！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] " - - - -

"	And	the	priest	"	-	-	-	-
"	和	这	牧师	"	-	-	-	-

“还有那位牧师”——

" [wɒz; wəz][dʒəʊ'hænɪs] [hɪm'self] ! "

"	Was	Johannes	himself	!	"
"	曾是	约翰内斯	他自己	!	"

“正是约翰内斯本人！”

" [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] .

"	He	yet	lives	.
"	他	然而	生活	.

他还活着。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][wʌnz] !

Thanks	be	to	the	holy	ones	!
谢谢	是	到	这	圣	一个	!

感谢圣人们！

[hiː; hi][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

He	can	testify	to	it	.	"
他	能	作证	到	它	.	"

他可以为此作证。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] : [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] !

"	And	he	shall	:	before	this	night	!
"	和	他	将	:	前	这	夜晚	!

“他必将如此：就在今晚之前！”

[bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kjʊəri] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Before	witnesses	,	before	the	Curies	shall	he	verify	it	!
前	证人	,	前	这	居里	将	他	核实	它	!

他将在证人面前，在居里家族面前证明这一点！

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ! "

To	the	church	!	"
到	这	教会	!	"

去教堂！

" [tuː; tə][dʒəʊ'hænɪs] !

"	To	Johannes	!
"	到	约翰内斯	!

“致约翰内斯！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['heɪs(ə)nd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

"	And	the	two	men	hastened	as	fast	as	feet	could	carry	them	,
"	和	这	二	男人	加快	作为	快速地	作为	脚	可以	携带	他们	,

于是，两人加快脚步，飞快地奔跑起来。

[daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɔːtə] - .

down	the	high	-	road	to	the	town	,	towards	the	Porta	Vindelica	.
向下	这	高的	-	路	到	这	镇	,	向	这	波尔塔	-	.

沿着通往城镇的大路，朝着温德利卡门方向走去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [fə'lɪsɪtɑːs] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

In	the	meanwhile	Felicitas	went	slowly	back	to	the	house	,
在	这	同时	费利西塔斯	去	缓慢地	后退	到	这	房子	,

与此同时，费利西塔斯缓缓地走回了房子里。

['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

often	stopping	to	look	back	at	her	husband	until	he	had	disappeared
经常	停止	到	看	后退	在	她	丈夫	直到	他	有	消失

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

她常常停下来回头看丈夫，直到他消失在她的视线中。

" [wɒt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .

"	What	may	they	be	doing	?	"	said	she	quietly	,	bending	her	beautiful	head	.
"	什么	可能	他们	是	正在做	?	"	说	她	悄悄	,	弯曲	她	美丽的	头	.

“他们在做什么呢？”她轻声问道，低下了她美丽的头。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] : [ðə; ði]['həʊli][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	they	are	good	:	the	holy	ones	are	with	them	.
"	出色地	,	他们	是	好的	:	这	圣	一个	是	和	他们	.

“嗯，他们很好：圣人与他们同在。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [set] [bɪ'haɪnd] - .

The	sun	is	now	set	behind	Vindelicia	.
这	太阳	是	现在	放	在后面	-	.

太阳现在已经落山，落在了文德利西亚的背后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːd] [stɪl] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] : [haʊ] ['piːsf(ə)l] !

But	in	the	forest	the	sweet	bird	still	sings	his	evening	song	:	how	peaceful	!
但	在	这	森林	这	甜的	鸟	仍然	唱歌	他的	晚上	歌曲	:	如何	和平	!

但在森林里，那只甜美的鸟儿依然唱着它的晚祷歌：多么宁静祥和啊！

[haʊ] ['kwaɪət] !

how	quiet	!
如何	安静的	!

好安静啊！

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

I	will	go	to	the	bed	of	my	little	one	.
我	将要	去	到	这	床	的	我的	小的	一	.

我要去孩子床边。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ðeə(r)][məʊst] ['kɑːmli] ; ['fʊlviəs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

I	can	wait	there	most	calmly	;	Fulvius	will	come	back	before	night	.
我	能	等待	那里	最多	平静地	;	富尔维乌斯	将要	来	后退	前	夜晚	.

我可以很平静地在那里等着；富尔维乌斯会在天黑前回来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] - - [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] !

For	he	loves	us	-	-	yes	,	he	loves	us	much	,	my	little	son	!
为了	他	爱	我们	-	-	是的	,	他	爱	我们	很多	,	我的	小的	儿子	!

因为他爱我们——是的，他非常爱我们，我的小儿子！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	She	then	entered	the	house	.
"	她	然后	进入	这	房子	.

然后她进了屋。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[bʌt; bət] ['fʊlviəs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

But	Fulvius	did	not	come	back	that	night	.
但	富尔维乌斯	做过	不是	来	后退	那	夜晚	.

但富尔维乌斯当晚并没有回来。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['krɪspəs] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtə] - , [ænd; ənd][hæd; həd]

When	he	and	Crispus	had	passed	through	the	Porta	Vindelica	,	and	had
什么时候	他	和	皱波角叉菜	有	通过了	通过	这	波尔塔	-	,	和	有

[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪə] [ɔːgʌ'stɑːnə] ,

turned	into	the	Via	Augustana	,
转向	进入	这	通过	奥古斯塔纳	,

当他和克里斯普斯穿过温德利卡门，转入奥古斯塔纳大道时，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

in	which	stood	the	church	of	Saint	Peter	and	the	little	house	of	the	priest	,
在	哪个	站立	这	教会	的	圣	彼得	和	这	小的	房子	的	这	牧师	,

圣彼得教堂和神父的小屋就坐落于此。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] ['ziːnəu] ,

they	noticed	Zeno	,
他们	注意到	芝诺	,

他们注意到了芝诺，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

who	was	knocking	at	the	door	of	a	magnificent	building	at	the	other	end
WHO	曾是	敲门	在	这	门	的	一个	壮丽	建筑	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

有人正在敲街对面一座宏伟建筑的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

It	was	the	house	of	the	Judge	.
它	曾是	这	房子	的	这	法官	.

那是法官的住所。

" [hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ] [dɪ'spætʃ] , " [sed] ['krɪspəs] .

"	He	is	using	despatch	,	"	said	Crispus	.
"	他	是	使用	调度	,	"	说	皱波角叉菜	.

“他正在使用快递，”克里斯帕斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .

"	It	is	well	that	we	are	already	here	.
"	它	是	出色地	那	我们	是	已经	这里	.

“幸好我们已经来到这里了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,

"	And	he	touched	the	knocker	,
"	和	他	感动	这	敲击器	,

他摸了摸门环，

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] .

which	in	shape	like	a	cross	hung	on	the	small	door	of	the	priest's	house	.
哪个	在	形状	喜欢	一个	叉	悬挂	在	这	小的	门	的	这	牧师的	房子	.

一个十字架形状的物件挂在牧师家的小门上。

" [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] ['fʊlviəs] ,

"	He	will	manage	all	through	the	Judge	,	who	is	his	son	-	in	-	law	,	"	said	Fulvius	,
"	他	将要	管理	全部	通过	这	法官	,	WHO	是	他的	儿子	-	在	-	法律	,	"	说	富尔维乌斯	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“他会通过法官来处理一切，因为法官是他的女婿，”富尔维乌斯焦急地说。

" [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒərə(r)] .

"	And	deeply	indebted	to	the	usurer	.
"	和	深	负债累累	到	这	高利贷者	.

“并且欠了高利贷者一大笔钱。”

[ðæt] [həʊldz] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] , [laɪk] ['stɪki] [mʌd] .

That	holds	everything	together	,	like	sticky	mud	.
那	持有	一切	一起	,	喜欢	黏	泥	.

它像黏糊糊的泥浆一样把所有东西粘在一起。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ]

"	The	door	was	opened	,	and	a	slave	led	them	through	a	long	,	narrow
"	这	门	曾是	打开	,	和	一个	奴隶	引领	他们	通过	一个	长的	,	狭窄的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

门开了，一个奴隶领着他们穿过一条又长又窄的通道。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔɪl] [læmp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

dimly	lighted	by	an	oil	lamp	in	a	little	niche	in	the	wall	,
依稀	照明	经过	一个	油	灯	在	一个	小的	小众市场	在	这	墙	,

墙壁小壁龛里，一盏油灯昏暗地照亮着房间。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ; [druː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

to	the	room	of	the	priest	;	drew	back	the	curtain	,	and	ushered	in	the	two
到	这	房间	的	这	牧师	;	画	后退	这	窗帘	,	和	引导	在	这	二

[gests] .

guests	.
客人	.

来到牧师的房间；拉开窗帘，把两位客人迎了进去。

[ðə; ði][hɑːf] - [dɑːk] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] :

The	half	-	dark	room	was	almost	void	of	furniture	:
这	一半	-	黑暗的	房间	曾是	几乎	空白	的	家具	:

昏暗的房间里几乎没有家具：

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ['raɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] ;

the	lid	of	a	large	chest	served	as	a	table	,	on	it	stood	writing	materials	;
这	盖	的	一个	大的	胸部	服务	作为	一个	桌子	,	在	它	站立	写作	材料	;

一个大箱子的盖子被当作桌子，上面放着书写工具；

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [dʌv] ,

on	the	walls	one	saw	a	lamb	,	a	fish	,	a	dove	,
在	这	墙壁	一	锯	一个	羊肉	,	一个	鱼	,	一个	鸽子	,

墙上画着一只小羊、一条鱼和一只鸽子。

['verɪ] ['rʌflɪ] [sketʃ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] .

very	roughly	sketched	and	painted	a	red	colour	.
非常	大致	草图	和	绘	一个	红色的	颜色	.

粗略地勾勒出轮廓，并涂上了红色。

[dʒəʊˈhænɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] [priːsts] , [ɪˈmiːdiətlɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm]

Johannes	,	although	in	conversation	with	two	priests	,	immediately	turned	towards	them
约翰内斯	,	虽然	在	对话	和	二	神父	,	立即地	转向	向	他们

; [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [fɔːm] , ['ʌpraɪt] ,

;	a	meagre	form	,	upright	,
;	一个	微薄	形式	,	直立	,

约翰内斯虽然正与两位神父交谈，却立刻转向他们；一个瘦弱的身影，直立着，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] [j'iəz] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [wɪl] ;

in	spite	of	his	seventy	years	,	by	the	force	of	a	strong	,	enthusiastic	will	;
在	尽管如此	的	他的	七十	年	,	经过	这	力量	的	一个	强的	,	热情的	将要	;

尽管他已年过七旬，但凭借着坚强而热情的意志；

[ə; eɪ] [greɪ] ['kæpjʊtʃɪn] [dres] , [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] , [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)] ;

a	gray	Capuchin	dress	,	tied	round	the	loins	with	a	cord	,	was	all	his	attire	;
一个	灰色的	卷尾猴	裙子	,	系	圆形的	这	腰肉	和	一个	绳索	,	曾是	全部	他的	服装	;

他身上只穿着一件灰色嘉布遣会修士长袍，用绳子系在腰间；

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪmbəs] , [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	silver	ring	of	white	hair	,	which	shone	like	a	nimbus	,	encircled	his	head	.
一个	银	戒指	的	白色的	头发	,	哪个	闪耀	喜欢	一个	雨云	,	包围	他的	头	.

一圈银白色的头发，像光环一样闪耀，环绕着他的头部。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [fel] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

A	long	white	beard	fell	low	on	his	breast	.
一个	长的	白色的	胡须	跌倒	低的	在	他的	胸部	.

长长的白胡子垂到胸前。

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪə(r)] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	moment's	patience	,	dear	friends	,	"	said	he	.
"	一个	瞬间	耐心	,	亲爱的	朋友们	,	"	说	他	.

“亲爱的朋友们，请稍等片刻，”他说。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [hɪə(r)][ɪz]['ɜːdʒənt] ; [juː; jʊ] [siː] ,

"	The	business	of	my	brothers	here	is	urgent	;	you	see	,
"	这	商业	的	我的	兄弟	这里	是	紧迫的	;	你	看	,

“我兄弟们在这里的事很紧急；你看，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['trævələrz] [hæt][ænd; ənd] [stɑːf] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] .

they	have	the	traveller's	hat	and	staff	-	-	but	it	will	soon	be	concluded	.
他们	有	这	旅行者的	帽子	和	职员	-	-	但	它	将要	很快	是	结束	.

他们有旅行者的帽子和手杖——但这一切很快就会结束。

[ðaʊ] , [ˌtɪmə'θiːəs] , [wɪlt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] [pəʊst] .

Thou	,	Timotheus	,	wilt	return	to	-	night	to	thy	post	.
你	,	提摩太	,	枯萎	返回	到	-	夜晚	到	你的	邮政	.

提摩太啊，你今晚将返回你的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz]

It	is	well	that	thou	hast	given	the	warning	;	but	only	the	hireling	forsakes	his
它	是	出色地	那	你	哈斯特	给定	这	警告	;	但	仅有的	这	雇工	遗弃	他的

[flɒk] ,

flock	,
群	,

你发出警告是好事；但只有雇工才会抛弃他的羊群。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

the	good	shepherd	remains	constant	to	it	.	"
这	好的	牧羊人	遗迹	持续的	到	它	.	"

好牧人始终不离不弃。

" [aɪ][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb'diːk(ə)n] , ['blʌʃɪŋ] [kwaɪt] [ə'bæʃt] :

"	I	go	,	"	said	the	one	addressed	,	a	young	subdeacon	,	blushing	quite	abashed	:
"	我	去	,	"	说	这	一	已解决	,	一个	年轻的	副执事	,	脸红	相当	羞愧	:

“我去，”被问到的那位年轻的副执事说道，他羞红了脸，十分尴尬：

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] - - [aɪ]['əʊnli] [wɪʃt] " - - -

"	I	certainly	did	not	wish	to	run	away	from	the	barbarians	-	-	I	only	wished	"	-	-	-
"	我	当然	做过	不是	希望	到	跑步	离开	从	这	野蛮人	-	-	我	仅有的	希望	"	-	-	-

-

-
-

“我当然不想逃离野蛮人——我只是希望……”

" [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	To	give	a	warning	,	certainly	.
"	到	给	一个	警告	,	当然	.

“当然是为了发出警告。”

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,

And	then	,	perhaps	,
和	然后	,	也许	,

然后，或许，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [sə'dʒestid] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] - - [ðæt] [dʒəʊ'hænɪs] [wʊd] [kiːp] [ðiː]

the	spirit	of	cowardice	suggested	this	to	thee	-	-	that	Johannes	would	keep	thee
这	精神	的	怯懦	建议	这	到	你	-	-	那	约翰内斯	会	保持	你

[hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtrəs] .

here	within	the	safe	walls	of	this	fortress	.
这里	之内	这	安全的	墙壁	的	这	堡垒	.

懦弱的本性让你产生了这样的想法——约翰内斯会把你留在这座堡垒安全的城墙之内。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] : - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [lɔːd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [weɪkəθ] [bʌt; bət]

But	I	say	to	thee	:	-	Except	the	Lord	keep	the	city	,	the	watchman	waketh	but
但	我	说	到	你	:	-	除了	这	主	保持	这	城市	,	这	守望者	唤醒	但

[ɪn] [veɪn] . -

in	vain	.	-
在	徒劳	.	-

但我告诉你：“若不是耶和华看守那城，看守的人枉然警醒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] ,

And	if	the	troubles	of	war	come	over	the	poor	people	out	there	,
和	如果	这	麻烦	的	战争	来	超过	这	贫穷的	人们	出去	那里	,

如果战争的苦难降临到那些穷人身上，

[ðaɪ] [ˌkɔnsəˈleiʃən] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

thy	consolations	will	be	needed	.
你的	安慰	将要	是	需要	.

他们会需要你的安慰。

[gəʊ] [wɪð] [gɒd] , [maɪ] [sʌn] , [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [sel] [æt; ət] - . "

Go	with	God	,	my	son	,	back	to	thy	cell	at	Isunisca	.	"
去	和	上帝	,	我的	儿子	,	后退	到	你的	细胞	在	-	.	"

孩子，跟上帝一起回到你在伊苏尼斯卡的牢房吧。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] [ɔːlˈredi] [səʊ][nɪə(r)] ? " [kraɪd] [ˈkrɪspəs] , [əˈlɑːmd] .

"	Are	the	barbarians	already	so	near	?	"	cried	Crispus	,	alarmed	.
"	是	这	野蛮人	已经	所以	靠近	?	"	哭	皱波角叉菜	,	惊慌	.

“蛮族已经这么近了吗？”克里斯普斯惊恐地喊道。

" [əˈpærəntli] ; [æt; ət] [liːst] , [ˈbrʌðə(r)] [ˌtɪməˈθiːəs] [hɜːd] , [θriː] [naɪts] [əˈgəʊ] , [ˈhɔːsmən] [raɪd][baɪ]

"	Apparently	;	at	least	,	brother	Timotheus	heard	,	three	nights	ago	,	horsemen	ride	by
"	显然	;	在	至少	,	兄弟	提摩太	听到	,	三	夜晚	前	,	骑兵	骑	经过

[hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [ʌnˈʃɒd] [sti:d] .

his	cell	with	unshod	steeds	.
他的	细胞	和	赤脚	马匹	.

“显然，至少提摩太兄弟三天前晚上听说，有人骑着没有蹄铁的马从他的牢房前经过。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈrəʊmənz] . "

Those	were	not	Romans	.	"
那些	是	不是	罗马书	.	"

那些人不是罗马人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [ˈraɪdəz] , [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] , [led][baɪ][ˈwoʊtæn] , [ðə; ði]

"	They	were	the	night	-	riders	,	the	gods	of	the	heathen	,	led	by	Wotan	,	the
"	他们	是	这	夜晚	-	骑手	,	这	神	的	这	异教徒	,	引领	经过	沃坦	,	这

[ˈdev(ə)l] [tʃiːf] ,

devil	chief	,
魔鬼	首席	,

“他们是夜行者，异教徒的神灵，由魔鬼首领沃坦率领。”

[huːm] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [nemd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrəʊmənz][mɜːrˈkjʊəriəs] , " [sed] - , [ðə; ði]

whom	our	fathers	named	Teutates	,	but	the	Romans	Mercurius	,	"	said	Bojorix	,	the
谁	我们的	父亲们	命名	图塔特斯	,	但	这	罗马书	水星	,	"	说	-	,	这

[ˈdiːkən] , [æn; ən][ˈəʊldə][mæn] ,

deacon	,	an	older	man	,
执事	,	一个	老	男人	,

“我们的祖先称他为图塔特斯，但罗马人称他为墨丘利，”执事博约里克斯说道，他年纪较大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

and	he	trembled	for	fear	.
和	他	颤抖	为了	害怕	.

他吓得浑身颤抖。

" ['hɑːdli] , " [sed] [dʒəʊ'hænɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn][klɪə(r)] [deɪ] , [wʌn]
" Hardly , " said Johannes , with a quiet smile , " for afterwards in clear day , one
" 几乎 , " 说 约翰内斯 , 和 一个 安静的 微笑 , " 为了 然后 在 清除 天 , 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [naɪt] - ['fæntəmz] ,
of these night - phantoms ,
的 这些 夜晚 - 幻影 ,

“未必，”约翰内斯平静地笑着说，“因为后来在晴朗的白天，这些夜间的幽灵之一，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [greɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [wʊlfs] [skɪn] ,
with a long flowing gray beard , and clad in a wolf's skin ,
和 一个 长的 流动 灰色的 胡须 , 和 覆膜 在 一个 狼的 皮肤 ,

他留着飘逸的灰色长胡须，身披狼皮。

[dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn] ,
dashed into a company of armed merchants at the bridge across the Inn ,
虚线 进入 一个 公司 的 武装 商人 在 这 桥 穿过 这 客栈 ,

突然，他撞上了一群在客栈对面桥上的武装商人。

[siːzd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [waɪn] - [skɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wægən] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]
seized the largest wine - skin from the waggon , threw it on his horse , and
查获 这 最大 葡萄酒 - 皮肤 从 这 车皮 , 扔 它 在 他的 马 , 和
[rəʊd] [ə'weɪ] .
rode away .
骑 离开 .

他从马车上抓起最大的酒囊，扔到马上，然后骑马走了。

['spektəz] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [ðɪs] [jɪrz] - [waɪn] .
Spectres do not drink this year's Räter wine .
幽灵 做 不是 喝 这 年 - 葡萄酒 .

幽灵们不喝今年的雷特葡萄酒。

[ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [dis'tə:b] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm]
This news from the west disturbs me less than the absence of news from
这 消息 从 这 西方 扰乱 我 较少的 比 这 缺席 的 消息 从
[ðə; ði] [iːst] - - [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - !
the east - - from Ovilava and Lentia !
这 东方 - - 从 - 和 - !

来自西方的消息让我感到不安的程度，远不及来自东方——奥维拉瓦和伦蒂亚——的消息杳无音讯！

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtə] [læ'tiːnə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peznts] ['ɪntuː]
There certainly came from there , through the Porta Latina , a few peasants into
那里 当然 来了 从 那里 , 通过 这 波尔塔 拉丁裔 , 一个 很少 农民 进入
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;
the market ;
这 市场 ;

确实有一些农民从那里穿过拉丁门来到市场；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] : [aɪ][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but I did not know them : I was suspicious of them .
但 我 做过 不是 知道 他们 : 我 曾是 可疑的 的 他们 .

但我并不认识他们，我对他们抱有怀疑。

[wel] , [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Well , we stand in the protection of the Lord ,
出色地 , 我们 站立 在 这 保护 的 这 主 ,

我们蒙受主的庇佑。

[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
in the rising as in the setting of the sun !
在 这 上升 作为 在 这 环境 的 这 太阳 !

日出日落皆是如此！

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['stiːvn] " - - - -

But	thou	,	Stephen	"	-	-	-	-
但	你	,	史蒂芬	"	-	-	-	-

但是你，斯蒂芬”——

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'drest] [hɜːd] [nɒt] .

But	he	who	was	addressed	heard	not	.
但	他	WHO	曾是	已解决	听到	不是	.

但被叫到的那个人却没有听见。

['dʒentli] [ri'bjuːk] [hɪm] , [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] : " ['stiːvn] , ['stiːvn] ,

Gently	rebuking	him	,	the	Presbyter	took	hold	of	his	garment	:	"	Stephen	,	Stephen	,
轻轻地	责备	他	,	这	长老	采取	抓住	的	他的	服装	:	"	史蒂芬	,	史蒂芬	,

长老温和地责备他，抓住他的衣服说：“斯蒂芬，斯蒂芬，

[dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [ˌʌndə'stænd] ['əʊnli][ðə; ði][bɑː'beərɪən] [neɪm] - ?

dost	thou	still	understand	only	the	barbarian	name	Bojorix	?
朋友	你	仍然	理解	仅有的	这	野蛮人	姓名	-	?

你难道仍然只听得懂蛮族的名字博约里克斯吗?

[ðaʊ] , [maɪ] ['stiːvn] , [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æt; ət] - :

Thou	,	my	Stephen	,	say	to	the	children	of	the	widow	at	Foutes	:
你	,	我的	史蒂芬	,	说	到	这	孩子们	的	这	寡妇	在	-	:

斯蒂芬啊，你要对富特斯寡妇的儿女们说：

[ai] [wɪl] [pledʒ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['kiːpɪŋ] [bæk] ['əʊnli][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

I	will	pledge	the	silver	vessels	of	the	church	,	keeping	back	only	one	for	use	,
我	将要	保证	这	银	船只	的	这	教会	,	保持	后退	仅有的	一	为了	使用	,

我将捐献教会的银器，只留下一件自用。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	with	the	proceeds	satisfy	the	money	-	lender	,	and	save	her	from
和	和	这	收益	满足	这	钱	-	贷款机构	,	和	节省	她	从

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

用所得款项偿还放债人，并使她免于沦为奴隶。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] . "

I	will	bring	the	money	to	-	morrow	,	or	the	day	following	.	"
我	将要	带来	这	钱	到	-	明天	,	或者	这	天	下列的	.	"

我明天或后天会把钱带来。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] .

"	O	,	sir	,	they	are	so	anxious	.
"	哦	,	先生	,	他们	是	所以	焦虑的	.

“哦，先生，他们太焦虑了。”

[waɪ] [nɒt] [tə'naɪt] ? "

Why	not	tonight	?	"
为什么	不是	今晚	?	"

今晚怎么样?

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][mʌst; məst][baɪnd] [ə'freʃ] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leprəs] [dʒuː] ,

"	To	-	night	I	must	bind	afresh	the	wounds	of	the	poor	leprous	Jew	,
"	到	-	夜晚	我	必须	绑定	重新	这	伤口	的	这	贫穷的	麻风病	犹	,

“今晚我必须再次包扎那位可怜的麻风病犹太人的伤口，

[huːm] [ðə; ði]['dɑːktərz] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [baɪ][hɪm] .

whom	the	doctors	will	no	more	touch	,	and	watch	by	him	.
谁	这	医生	将要	不	更多的	触碰	,	和	手表	经过	他	.

医生们将不再碰他，并会在他身边观察他。

[gəʊ] [naʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] :

Go	now	,	both	of	you	,	my	brethren	:
去	现在	,	两个都	的	你	,	我的	弟兄们	:

你们两个，我的弟兄们，现在走吧：

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [led][tə'baɪəs]['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['trævələrz] [stɑːf] .

and	may	the	Angel	of	the	Lord	who	led	Tobias	hover	around	your	traveller's	staff	.
和	可能	这	天使	的	这	主	WHO	引领	托比亚斯	徘徊	大约	你的	旅行者的	职员	.

愿引领多比的耶和华使者在你行路的杖旁盘旋。

[fɪə(r)] [nɒt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] : [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [laɪt] .

Fear	not	,	although	it	is	night	:	you	walk	in	light	.
害怕	不是	,	虽然	它	是	夜晚	:	你	走	在	光	.

不要害怕，即使身处黑夜：你行走在光明之中。

" ['revərəntli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ; [dʒəʊ'hænɪs] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pres] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Reverently	saluting	,	they	departed	;	Johannes	refused	the	kiss	that	they	wished	to	press	on	his	hand	.
"	虔诚地	敬礼	,	他们	已离开	;	约翰内斯	拒绝	这	吻	那	他们	希望	到	按	在	他的	手	.

他们恭敬地行礼告别；约翰内斯拒绝了他们想要亲吻他手的请求。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	And	now	to	you	,	my	friends	,	"	said	he	;	"	what	can	I	do	for	you	?
"	和	现在	到	你	,	我的	朋友们	,	"	说	他	;	"	什么	能	我	做	为了	你	?

“现在，我的朋友们，”他说，“我能为你们做些什么呢？”

" [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [iːtʃ] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [æŋ'zaiətiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] ;

"	With	haste	and	excitement	,	each	supplementing	the	other	,	they	laid	their	anxieties	before	the	priest	;
"	和	匆忙	和	激动	,	每个	补充	这	其他	,	他们	铺设	他们的	焦虑	前	这	牧师	;

他们急切而激动地，互相补充着，把自己的忧虑告诉了祭司；

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['greɪvli] , [ə'tentɪvli] .

he	listened	gravely	,	attentively	.
他	听着	严重地	,	认真地	.

他神情严肃，全神贯注地听着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] [ðen] , " [æz; əz][maɪ][dɪə(r)] ['penɪtənt] [hæz; həz] [sed] .

"	It	is	,	"	said	he	then	,	"	as	my	dear	penitent	has	said	.
"	它	是	,	"	说	他	然后	,	"	作为	我的	亲爱的	忏悔者	有	说	.

“正如我亲爱的忏悔者所说，”他接着说。

['kreɪtiːz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [set] [friː] [ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] : [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] [bə'zɪlɪkə] . "

Krates	,	the	master	,	set	free	the	parents	and	the	child	:	before	me	,	in	this	Basilica	.	"
克拉特斯	,	这	掌握	,	放	自由的	这	父母	和	这	孩子	:	前	我	,	在	这	圣殿	.	"

克拉特斯，大师，请释放父母和孩子：就在我面前，在这座教堂里。”

" [əʊ] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [beɪs] [mæn] ! " [riˈdʒɔis] ['fʊlviəs] .

"	Oh	,	then	we	are	safe	from	that	base	man	!	"	rejoiced	Fulvius	.
"	哦	,	然后	我们	是	安全的	从	那	根据	男人	!	"	欣喜若狂	富尔维乌斯	.

“哦，那我们就安全了，不用再担心那个卑鄙的家伙了！”富尔维乌斯高兴地说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][əʊld][mæn] ;

"	So	long	as	I	live	:	but	I	am	an	old	man	;
"	所以	长的	作为	我	居住	:	但	我	是	一个	老的	男人	;

“只要我活着：但我已经是个老人了；

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] .

this	night	the	Lord	may	call	me	.
这	夜晚	这	主	可能	称呼	我	.

今晚，主或许会召唤我。

[heɪst] [ɪz] ['nesəsəri] [ə'genst] [ðɪs] ['prɒflɪgət] .

Haste	is	necessary	against	this	profligate	.
匆忙	是	必要的	反对	这	挥霍无度	.

对付这个放荡之徒，必须尽快行动。

[jɒn] [njuː] ['gælə] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] - , [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tæks] - ['ɒfɪs] .

Yon	knew	Galla	,	the	child	of	Gaudentius	,	who	lives	near	to	the	tax	-	office	.
扬	知道	加拉	,	这	孩子	的	-	,	WHO	生活	靠近	到	这	税	-	办公室	.

扬认识高登提乌斯的女儿加拉，她住在税务局附近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [j'iəz] [əʊld] .

She	was	eighteen	years	old	.
她	曾是	十八	年	老的	.

她十八岁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

It	was	only	a	few	days	ago	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	.

就发生在几天前。

[ðə; ði] ['vɪlən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][mɪd] - [deɪ] : - - [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] :

The	villain	saw	her	at	mid	-	day	:	-	-	before	night	she	had	disappeared	:
这	恶棍	锯	她	在	中	-	天	:	-	-	前	夜晚	她	有	消失	:

恶人在中午时分看到了她；——到了晚上，她就消失了。

- - [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʃætəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

-	-	next	morning	she	lay	shattered	at	the	foot	of	the	rock	of	the	Capitol	;
-	-	下一个	早晨	她	躺	破碎	在	这	脚	的	这	岩石	的	这	国会大厦	;

第二天早上，她瘫倒在国会大厦岩石脚下，奄奄一息。

- - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [waɪl] ['gæðərɪŋ] ['beriz] - - [bʌt; bət]

-	-	it	was	said	she	had	met	with	an	accident	while	gathering	berries	-	-	but
-	-	它	曾是	说	她	有	遇见	和	一个	事故	尽管	采集	浆果	-	-	但

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

a	fisherman	,
一个	渔夫	,

据说她是在采摘浆果时遭遇意外的——但一位渔夫，

[huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

who	was	drawing	his	nets	at	daybreak	,
WHO	曾是	绘画	他的	网	在	拂晓	,

黎明时分，他正在收网。

[kənˈfaid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] - ['wɪndəʊ] . "

confided	to	me	that	he	saw	her	throw	herself	from	the	tower	-	window	.	"
坦白	到	我	那	他	锯	她	扔	她自己	从	这	塔	-	窗户	.	"

他向我透露，他亲眼看到她从塔楼的窗户跳了下去。

" [ðə; ði] ['trɪbju:n] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] !
" The Tribune lives there !
" 这 论坛 生活 那里 !

《论坛报》就在那里!

" [kraɪd] ['krɪspəs] .
" cried Crispus .
" 哭 皱波角叉菜 .

“克里斯帕斯喊道。”

['fʊlviəs] , ['spi:tʃləs] , [grɑ:sp, græsp][æt; ət][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['tju:nɪk] .
Fulvius , speechless , grasped at the hammer in his tunic .
富尔维乌斯 , 无言 , 抓住 在 这 锤 在 他的 束腰外衣 .

弗尔维乌斯哑口无言，紧紧抓住束腰外衣里的锤子。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['kjʊəri] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] [leɪt] .
The Judge , the Curies will not take any declaration so late .
这 法官 , 这 居里 将要 不是 拿 任何 宣言 所以 晚的 .

法官，居里家族不会接受这么晚的任何声明。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] .
They are feasting and carousing .
他们 是 盛宴 和 狂欢 .

他们正在大吃大喝，寻欢作乐。

[wi:; wi] [wɪl] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :
We will seek out the elders of the congregation :
我们 将要 寻找 出去 这 长者 的 这 会众 :

我们将去找教会的长老们:

[aɪ] [wɪl] [sweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
I will swear before them my knowledge of the emancipation .
我 将要 发誓 前 他们 我的 知识 的 这 解放 .

我将向他们宣誓，我了解解放运动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ði:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [prə'tekt] [ðaɪ] [waɪfs] ['ɪnəs(ə)ns]
And I will to - night consider with thee if we cannot protect thy wife's innocence
和 我 将要 到 - 夜晚 考虑 和 你 如果 我们 不能 保护 你的 妻子的 无辜
,
,
,

今晚我将与你商议，我们是否能够保护你妻子的清白。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪn'herɪtəns] , [breɪv] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] , [ə'genst] [ðɪs] ['ju:ʒərə(r)] .
and also thyself and thy inheritance , brave stone - mason , against this usurer .
和 还 你自己 和 你的 遗产 , 勇敢的 石头 - 石匠 , 反对 这 高利贷者 .

勇敢的石匠，你也要保护自己和你的遗产，对抗这个高利贷者。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɔ:l] [θri:] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
" They hastened all three into the street .
" 他们 加快 全部 三 进入 这 街道 .

他们催促这三个人赶紧走到街上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtɒlərəbli] [laɪt] ; [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dʒeɪn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈveri]

It	**was**	**still**	**tolerably**	**light**	**;**	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**long**	**Jane**	**evening**	**only**	**very**
它	曾是	仍然	勉强可以接受	光	;	这	暮	的	这	长的	简	晚上	仅有的	非常

[ˈgrædʒuəli] [ˈdiːpənd] .

gradually	**deepened**	**.**
逐步地	加深	.

天色还算明亮；漫长的1月夜晚的暮色只是缓缓地加深。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] :

As	**they**	**reached**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Judge**	**,**	**the**	**outer**	**door**	**opened**	**:**
作为	他们	达到	这	房子	的	这	法官	,	这	外	门	打开	:

他们到达法官的房子时，外面的门开了：

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈdiːlə(r)] .

the	**master**	**came**	**out**	**escorting**	**the**	**money**	**-**	**dealer**	**.**
这	掌握	来了	出去	护送	这	钱	-	经销商	.

师傅护送着放债人出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(Felicitas A Tale of the German)

" [ai] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [send] [ðeə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I will , " said he , " send there early to - morrow .
" 我 将要 , " 说 他 , " 发送 那里 早期的 到 - 明天 .

“我会的，”他说，“明天一早就派人送过去。”

[ðaɪ] [raɪt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detə(r)] [ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,
Thy right is undoubted ; and as the flight of the debtor is probable ,
你的 正确的 是 毫无疑问 ; 和 作为 这 航班 的 这 债务人 是 可能 ,

你的权利毋庸置疑；而且由于债务人很可能逃跑，

[aɪ] [wɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['wɒrənt] - - [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
I will issue the warrant - - but there he stands before us .
我 将要 问题 这 保证 - - 但 那里 他 站立 前 我们 .

我将签发逮捕令——但他就站在我们面前。

" ['ziːnəu] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
" Zeno turned towards the street and saw the three men approaching ;
" 芝诺 转向 向 这 街道 和 锯 这 三 男人 接近 ;

芝诺转向街道，看见三个男人走过来；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] , [huːm] [ðə; ði]
it displeased him to see his victim in company with the priest , whom the
它 不高兴 他 到 看 他的 受害者 在 公司 和 这 牧师 , 谁 这
['bəːgə] [lʌvd] ,
burghers loved ,
市民 喜爱 ,

他看到自己的受害者与深受市民爱戴的神父在一起，感到非常不悦。

[huːm] [hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] .
whom he feared and hated .
谁 他 害怕 和 憎恨 .

他既害怕又憎恨的人。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm]['kəʊldli] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
He greeted him coldly ; there were other people in the street ,
他 问候 他 冷冷地 ; 那里 是 其他 人们 在 这 街道 ,

他冷淡地跟他打了个招呼；街上还有其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌn][səʊ] ['ɒnəd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
it would have injured himself to refuse one so honoured a greeting ,
它 会 有 受伤 他自己 到 拒绝 一 所以 荣幸 一个 问候 ,

拒绝如此尊贵的问候会让他自己受到伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [hɪm] ['kwɪkli] .
but he wished to pass by him quickly .
但 他 希望 到 经过 经过 他 迅速地 .

但他想尽快从他身边经过。

" [hɔːlt] , ['ziːnəu][ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] !
" Halt , Zeno of Byzantium !
" 停止 , 芝诺 的 拜占庭 !

“住手，拜占庭的芝诺！”

" [kraɪd][ðə; ði] [priːst] [əˈlaʊd] - - [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðɪs]
" cried the priest aloud - - and one would not have credited the old man with this
" 哭 这 牧师 大声 - - 和 一 会 不是 有 已认可 这 老的 男人 和 这
[streŋθ] [ɒv; əv] [vɔɪs] - - " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [ðiː] ,
strength of voice - - " I have to warn thee ,
力量 的 嗓音 - - " 我 有 到 警告 你 ,

“牧师大声喊道——谁也不会想到这位老人竟然有如此洪亮的声音——“我必须警告你，

[ðiː] [ænd; ənd] [ðæt] [vəˈlʌptʃuəs] ['trɪbjuːn] .
thee and that voluptuous Tribune .
你 和 那 丰满的 论坛 .

你和那位风情万种的论坛报。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] : [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [fʊl] .
I know too well of your sins : the measure is full .
我 知道 也 出色地 的 你的 罪孽 : 这 措施 是 满的 .

我深知你的罪孽：罪孽已满。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪˈpent] , [aɪ] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)]['sʌfə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
If you do not repent , I cannot longer suffer you in the fellowship of the saints
如果 你 做 不是 悔改 , 我 不能 更长 遭受 你 在 这 奖学金 的 这 圣徒
.
:
.

如果你不悔改，我不能再容忍你留在圣徒的团契中。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [gruː] [peɪl] .
" The merchant grew pale .
" 这 商人 生长 苍白 .

商人脸色苍白。

" [ə; eɪ]['juːʒərə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
" A usurer thou art ; and he - - he is a murderer of body and soul .
" 一个 高利贷者 你 艺术 ; 和 他 - - 他 是 一个 凶手 的 身体 和 灵魂 .

“你是放高利贷的；而他——他是杀害人身和灵魂的凶手。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
You will not carry it out .
你 将要 不是 携带 它 出去 .

你不会执行的。

[nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪz] [bɜːnt] , [ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Know that , if the letter is burnt , the pure wife shall not be given up to you .
知道 那 , 如果 这 信 是 烧焦的 , 这 纯的 妻子 将 不是 是 给定 向上 到 你 .

须知，若此信被焚毁，贞洁的妻子便不会归你所有。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [friː] - - [set] [friː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
She is free - - set free before me in the church . "
她 是 自由的 - - 放 自由的 前 我 在 这 教会 . "

她自由了——在教堂里，她当着我的面获得了自由。

" [ðaʊ] [kænst] ['iːzəli] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['ziːnəu] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [lʊk] .
" Thou canst easily say that , " said Zeno , with a crafty look .
" 你 罐 容易地 说 那 , " 说 芝诺 , 和 一个 狡猾 看 .

“你当然可以这么说，”芝诺狡黠地一笑说道。

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] ['wɪtnəsiz] . "
" I go to swear it before witnesses . "
" 我 去 到 发誓 它 前 证人 . "

“我要去当着证人的面宣誓。”

" [ðen] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Then	no	one	knows	it	except	the	old	man	,	"	thought	the	other	.
"	然后	不	一	知道	它	除了	这	老的	男人	,	"	想法	这	其他	.

“那么除了老人家，就没人知道了。”另一个人心想。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [huː] [teɪk] ['θɜːti] [ænd; ənd][mɔː(r)][pə(r)] [sent] . ,

"	But	thou	who	takest	thirty	and	more	per	cent	.	,
"	但	你	WHO	需要	三十	和	更多的	每	中心	.	,

“但是你，拿走百分之三十甚至更多……”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	will	bring	thee	to	account	before	the	congregation	.
我	将要	带来	你	到	帐户	前	这	会众	.

我必在会众面前将你绳之以法。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] .

And	not	for	that	alone	.
和	不是	为了	那	独自的	.

不仅仅是这一点。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪriən] [sleɪv] !

Think	of	thy	poor	Syrian	slave	!
思考	的	你的	贫穷的	叙利亚	奴隶	!

想想你那可怜的叙利亚奴隶吧！

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'kjuːz] [ðiː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sekjələ(r)][traɪ'bjuːnl] .

I	will	also	accuse	thee	,	on	her	account	,	before	the	secular	tribunal	.
我	将要	还	控	你	,	在	她	帐户	,	前	这	世俗	法庭	.

我也会以她的名义，在世俗法庭上控告你。

" [ðə; ði] [ˌbɪ'zænʃən] ['trembld] .

"	The	Byzantian	trembled	.
"	这	拜占庭	颤抖	.

拜占庭人颤抖了。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

"	And	thou	and	that	commander	-	in	-	chief	of	lust	and	power	,
"	和	你	和	那	指挥官	-	在	-	首席	的	欲望	和	力量	,

“还有你，以及那位欲望和权力的总司令，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [klɪə(r)] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['gælə] ,

if	you	cannot	clear	yourselves	from	the	blood	of	Galla	,
如果	你	不能	清除	你们自己	从	这	血	的	加拉	,

如果你们无法洗清自己身上加拉的鲜血，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spel][juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

I	will	expel	you	next	Sunday	from	the	Church	.
我	将要	驱逐	你	下一个	星期日	从	这	教会	.

下周日我将把你逐出教会。

" [bɪ'fɔː(r)] ['ziːnəu][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

"	Before	Zeno	could	answer	there	was	a	clang	of	weapons	and	the	sound
"	前	芝诺	可以	回答	那里	曾是	一个	铿	的	武器	和	这	声音

[ɒv; əv] ['hevi] [steps] ,

of	heavy	steps	,
的	重的	步骤	,

“芝诺还没来得及回答，就传来武器碰撞的铿锵声和沉重的脚步声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	a	company	of	the	Tribune's	Isaurians	turned	the	corner	.
和	一个	公司	的	这	论坛的	伊苏里亚人	转向	这	角落	.

一群《论坛报》的伊苏里亚人转过街角。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] ['hɛɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] :

The	centurion	hastened	to	the	merchant	:
这	百夫长	加快	到	这	商人	:

百夫长急忙走向商人：

" [ai] [siːk] [ðiː] !

"	I	seek	thee	!
"	我	寻找	你	!

“我寻找你！”

[ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm][ðaɪ] [haʊs] [hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

I	was	directed	from	thy	house	here	,	to	the	Judge	.
我	曾是	指导	从	你的	房子	这里	,	到	这	法官	.

我奉命从你家来见法官。

[riːd] !

Read	!
读	!

读!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] !

From	the	Tribune	!
从	这	论坛	!

来自《论坛报》!

" ['ziːnəu] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [wæks]['tæblət] , " ['əʊpən] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] [sə'spɪʃəsli] .

"	Zeno	took	the	small	wax	tablet	,	"	Open	?	"	asked	he	suspiciously	.
"	芝诺	采取	这	小的	蜡	药片	,	"	打开	?	"	问	他	可疑地	.

泽诺拿起那块小小的蜡片，狐疑地问道：“打开吗？”

" [siːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [lɑːft] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] ; [wiː; wi]['əʊnli] [faɪt] .

"	Sealed	for	us	,	"	laughed	the	soldier	;	"	we	do	not	read	;	we	only	fight	.
"	密封	为了	我们	,	"	笑了	这	士兵	;	"	我们	做	不是	读	;	我们	仅有的	斗争	.

:
.

“已经为我们封存了，”士兵笑着说；“我们不读书；我们只战斗。”

" ['ziːnəu] [riːd] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [niː] .

"	Zeno	read	:	"	It	was	only	the	knee	.
"	芝诺	读	:	"	它	曾是	仅有的	这	膝盖	.

芝诺读道：“只是膝盖而已。”

[maɪ] [griːk] [sleɪv] [hæz; həz][baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .

My	Greek	slave	has	by	friction	reduced	the	swelling	.
我的	希腊语	奴隶	有	经过	摩擦	减少	这	肿胀	.

我的希腊奴隶通过摩擦减轻了肿胀。

[ai][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'gen] [maʊnt] [maɪ] [hɔːs] .

I	shall	to	-	morrow	again	mount	my	horse	.
我	将	到	-	明天	再次	山	我的	马	.

我明天还要再骑马。

['θriːfəʊld] , [ɪf] [ðaʊ] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Threefold	,	if	thou	gettest	the	woman	to	-	morrow	!
三重	,	如果	你	获取测试	这	女士	到	-	明天	!

如果你明天能得到那个女人，就奖励三倍!

" [ðə; ði] [griːk] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [hiː; hi] [ðen] ,

"	The	Greek	exchanged	a	quick	look	with	the	Judge	;	he	then	,
"	这	希腊语	交换	一个	快的	看	和	这	法官	;	他	然后	,

“希腊人与法官交换了一个眼神；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] , [rʌbd] [ðə; ði] ['tæblət] [smuːð] , [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

with	the	reverse	end	of	the	style	,	rubbed	the	tablet	smooth	,	effacing	the	writing	,
和	这	撤销	结尾	的	这	风格	,	摩擦	这	药片	光滑的	,	抹除	这	写作	,

用笔的反面摩擦平板，使其光滑，抹去字迹。

[tɜːnd] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [rəʊt] :

turned	the	style	and	wrote	:
转向	这	风格	和	写道	:

转换了文风，写道：

" [ðə; ði] [priːst] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [set] [friː] .

"	The	priest	alone	knows	that	she	was	set	free	.
"	这	牧师	独自的	知道	那	她	曾是	放	自由的	.

只有牧师才知道她被释放了。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [di'nauns] [ðiː] ['pʌblɪkli] .

On	Sunday	he	denounces	thee	publicly	.
在	星期日	他	谴责	你	公开	.

星期天他公开谴责你。

[ded] [dɒgz] [duː; də] [nɒt] [bɑːk] . "

Dead	dogs	do	not	bark	.	"
死的	狗	做	不是	吠	.	"

死狗不会吠叫。

" [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['trɪbjuːn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] .

"	Take	that	to	thy	Tribune	,	"	said	he	to	the	centurion	.
"	拿	那	到	你的	论坛	,	"	说	他	到	这	百夫长	.

“把这个带给你的护民官，”他对百夫长说。

" [aɪ] ['kænɒt] .

"	I	cannot	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ] [gəʊ] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] - [geɪt] .

I	go	on	guard	at	the	Vindelician	gate	.
我	去	在	警卫	在	这	-	门	.

我负责守卫温德利西亚城门。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , - , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

But	here	,	Arsakes	,	go	back	to	the	Capitol	.
但	这里	,	-	,	去	后退	到	这	国会大厦	.

但是，阿尔萨克斯，你还是回都城去吧。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tæblət] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [huː] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	He	gave	the	tablet	to	one	of	the	soldiers	,	who	saluted	and	disappeared	.
"	他	给予	这	药片	到	一	的	这	士兵	,	WHO	敬礼	和	消失	.

“他把平板电脑交给了一名士兵，那名士兵敬了个礼，然后就消失了。”

" [æt; ət] [ðə; ði] - [geɪt] ?

"	At	the	Vindelician	gate	?
"	在	这	-	门	?

“在温德利西亚大门？”

[weɪt] , [ðen] !

Wait	,	then	!
等待	,	然后	!

等等！

" [ænd; ənd] ['ziːnəu] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	And	Zeno	whispered	a	word	to	the	Judge	.
"	和	芝诺	低声说道	一个	单词	到	这	法官	.

“然后芝诺低声对法官说了一句话。”

" [hɔːlt] , [sen'tjʊəriən] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [maɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ;
" Halt , centurion ! " cried the latter , " My Carcerarii are not within call ;
" 停止 , 百夫长 ! " 哭 这 后者 , " 我的 - 是 不是 之内 称呼 ;

“站住，百夫长！”后者喊道，“我的狱卒不在召集范围内；

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [aɪ][kæn; kən] ['eksəsaɪz] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ['wɒrɪəz] ,
in case of necessity I can exercise authority over you warriors ,
在 案件 的 必要性 我 能 锻炼 权威 超过 你 战士 ,

如有必要，我可以对你们这些战士行使权力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [ˌdaɪə'kliːʃən] .
according to the law of the Emperor Diocletian .
根据 到 这 法律 的 这 皇帝 戴克里先 .

根据戴克里先皇帝的法律。

[siːz] [ðæt] ['detə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [huːz] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [sə'spektɪd] ,
Seize that debtor of the state , whose escape is suspected ,
抢占 那 债务人 的 这 状态 , 谁 逃脱 是 怀疑 ,

抓捕涉嫌逃跑的欠国债务人。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tæks] - ['detəz] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz][baɪ][ðə; ði] -
and take him to the prison for tax - debtors ; it stands by the Vindelician
和 拿 他 到 这 监狱 为了 税 - 债务人 ; 它 站立 经过 这 -
[geɪt] .
gate .
门 .

把他押送到关押欠税者的监狱；它就在温德利西亚门旁边。

" ['fʊlviəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'raʊndɪd] ; [ðə; ði][sen'tjʊəriən][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
" Fulvius was in a moment surrounded ; the centurion laid hold of his shoulder
" 富尔维乌斯 曾是 在 一个 片刻 包围 ; 这 百夫长 铺设 抓住 的 他的 肩膀
,
,
,

“弗尔维乌斯瞬间被包围了；百夫长抓住了他的肩膀，

[fɔː(r)] [men] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
four men seized his arms .
四 男人 查获 他的 武器 .

四名男子抓住了他的手臂。

" [əʊ] , [fə'lɪsɪtɑːs] ! " [saɪd] [hiː; hi] , ['ʌtəli] ['helpləs] .
" Oh , Felicitas ! " sighed he , utterly helpless .
" 哦 , 费利西塔斯 ! " 叹了口气 他 , 完全地 无助 .

“哦，费利西塔斯！”他叹了口气，完全无助。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
" I will save her !
" 我 将要 节省 她 !

“我会救她！”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] !
I will go to her immediately !
我 将要 去 到 她 立即地 !

我马上就去找她！

" [kraɪd] ['krɪspəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
" cried Crispus , and he hastened away .
" 哭 皱波角叉菜 , 和 他 加快 离开 .

“克里斯普斯喊了一声，然后匆匆离开了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kʌmə(r)] ,

He	was	about	to	turn	the	comer	,
他	曾是	关于	到	转动	这	角	,

他正要转身，

[wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [huːf] - [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][mæd] [heɪst] ,

when	there	sounded	suddenly	the	hoof	-	strokes	of	a	horseman	riding	along	in	mad	haste	,
什么时候	那里	听起来	突然	这	蹄	-	笔画	的	一个	骑手	骑术	沿着	在	疯狂的	匆忙	,

突然，传来骑马人疾驰而来的蹄声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [kraʊd] : ['səʊldʒəz] , ['bəːgə] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] - - [ɔːl] [pel] - ['mel] .

followed	by	a	tumultuous	crowd	:	soldiers	,	burghers	,	women	,	children	-	-	all	pell	-	mell	:
随后	经过	一个	动荡的	人群	:	士兵	,	市民	,	女性	,	孩子们	-	-	全部	佩尔	-	梅尔	.

随后是一片喧闹的人群：士兵、市民、妇女、儿童——一片混乱。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['hɔːsmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] .

"	One	of	our	Moorish	horsemen	!	"	cried	the	centurion	,	as	he	caught	the	horse's	bridle	.
"	一	的	我们的	摩尔式	骑兵	!	"	哭	这	百夫长	,	作为	他	捕捉	这	马匹	辔	.

“我们的一名摩尔骑兵！”百夫长喊道，同时抓住了马的缰绳。

" [dʒɑːrbəz] ! ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] !

"	Jarbas	!	Comrade	in	arms	!
"	贾巴斯	!	同志	在	武器	!

“贾巴斯！战友！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [ðə; ði]['raɪdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [reɪzd] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

"	The	rider	,	who	was	dripping	with	water	,	raised	himself	high	in	the	saddle	;
"	这	骑士	,	WHO	曾是	滴落	和	水	,	提高	他自己	高的	在	这	鞍	;

“骑手浑身湿透，高高地挺直了身子坐在马鞍上；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['brəʊkən][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	had	lost	helmet	and	shield	,	he	held	a	broken	spear	in	his	right	hand	,
他	有	丢失的	头盔	和	盾	,	他	握住	一个	破碎的	矛	在	他的	正确的	手	,

他头盔和盾牌都丢了，右手拿着一根断矛。

[blʌd] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [left] [ɑːm] .

blood	streamed	over	his	naked	left	arm	.
血	流媒体	超过	他的	裸	左边	手臂	.

鲜血顺着他裸露的左臂流淌下来。

" [tel] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , " [kraɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .

"	Tell	the	Tribune	,	"	cried	he	in	a	hoarse	voice	,	as	if	making	a	last	effort	.
"	告诉	这	论坛	,	"	哭	他	在	一个	嘶哑	嗓音	,	作为	如果	制作	一个	最后的	努力	.

“告诉《论坛报》！”他用沙哑的声音喊道，仿佛在做最后的努力。

" [ai][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] - - [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][maɪ] [nek] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] - - [kləʊz][ðə; ði]

"	I	can	do	no	more	-	-	the	arrow	in	my	neck	-	-	they	are	there	-	-	close	the
"	我	能	做	不	更多的	-	-	这	箭	在	我的	脖子	-	-	他们	是	那里	-	-	关闭	这

['geɪts] - - [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] !

gates	-	-	the	Germans	stand	before	the	town	!
大门	-	-	这	德国人	站立	前	这	镇	!

“我再也做不了了——我的脖子上插着一支箭——他们就在那里——关上城门——德国人就站在城门口！”

" [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [hi:; hi] [fel] ['bækwədz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

"	And	dropping	the	bridle	,	he	fell	backwards	from	his	horse	.
"	和	下降	这	辔	,	他	跌倒	向后	从	他的	马	.

“他松开缰绳，从马上摔了下来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] !

He	was	dead	!
他	曾是	死的	!

他死了！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [səʊ] ?

Was	it	actually	so	?
曾是	它	实际上	所以	?

真是如此吗?

[dɪd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [stænd] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ?

Did	the	Germans	stand	indeed	before	the	gates	of	Juvavum	?
做过	这	德国人	站立	的确	前	这	大门	的	-	?

德国人真的兵临尤瓦武姆城门前了吗?

[ðə; ði] ['bə:gə] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn] [tɔ:'mentɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

The	burghers	racked	their	brains	in	tormenting	uncertainty	.
这	市民	架子	他们的	大脑	在	折磨	不确定	.

市民们在焦虑不安中苦苦思索。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

They	could	learn	nothing	more	at	present	of	what	had	happened	without	the
他们	可以	学习	没有什么	更多的	在	展示	的	什么	有	发生	没有	这

[wɔ:lz] ;

walls	;
墙壁	;

他们目前无法了解到城墙外发生的事情;

[ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['fɑ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

the	mouth	that	might	have	given	farther	information	was	silent	for	ever	.
这	嘴	那	可能	有	给定	更远	信息	曾是	沉默的	为了	曾经	.

那张本可以提供更多信息的嘴，永远地沉默了。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['keəfəli] [ʃʌt] .

The	gates	were	kept	carefully	shut	.
这	大门	是	保留	小心	关闭	.

大门一直紧闭着。

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [fɜ:st] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['li:əʊ] , [ðə; ði] ['trɪbju:n] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]

When	the	news	first	reached	the	Capitol	,	Leo	,	the	Tribune	,	had	sprung	from
什么时候	这	消息	第一的	达到	这	国会大厦	,	狮子座	,	这	论坛	,	有	弹簧	从

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

his	couch	,
他的	长椅	,

消息传到国会大厦时，《论坛报》的记者利奥立刻从沙发上跳了起来。

" [tuː; tə] [hɔːs] !
" To horse !
" 到 马 !

“去骑马！”

" [kraɪd] [hiː; hi] ; " [aʊt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] !
" cried he ; " out , before the walls !
" 哭 他 ; " 出去 , 前 这 墙壁 !

“他喊道；“出去，在城墙前！”

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ;
" But with a cry of pain he had sunk back in the arms of his slave ;
" 但 和 一个 哭 的 疼痛 他 有 沉没 后退 在 这 武器 的 他的 奴隶 ;

“但他痛苦地叫了一声，便倒回了奴隶的怀里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and he did not wish to entrust to another the dangerous enterprise of a
和 他 做过 不是 希望 到 委托 到 其他 这 危险的 企业 的 一个
[ˈnaɪtli] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] ,
nightly reconnaissance outside the gates ,
每晚 侦察 外部 这 大门 ,

他不愿意将夜间在城门外进行侦察这种危险的任务委托给别人。

[əˈgenst] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈsɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [ɪn] [ˈnʌmbəz] .
against an enemy certainly far superior in numbers .
反对 一个 敌人 当然 远的 优越的 在 数字 .

面对的是人数远超自己的敌人。

[ˈsɛvərəs] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈɪnfəntri] [æt; ət]
Severus , the commander of the volunteers in the town , had only infantry at
西弗勒斯 , 这 指挥官 的 这 志愿者 在 这 镇 , 有 仅有的 步兵 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)l] .
his disposal .
他的 处理 .

塞维鲁是城里志愿军的指挥官，但他手下只有步兵。

[wɪð] [ðiːz] [əˈləʊn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ədˈvɑːns] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] [ɪn]
With these alone , he could not and would not advance against the barbarians in
和 这些 独自的 , 他 可以 不是 和 会 不是 进步 反对 这 野蛮人 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

单凭这些，他既不能也不会在夜间向蛮族发起进攻。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] .
He contented himself with occupying the towers and gates .
他 满足 他自己 和 占领 这 塔楼 和 大门 .

他满足于占领塔楼和城门。

[ðə; ði] [ˈstreŋθ(ə)nd] [gɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [ɪn] [ðə; ði]
The strengthened guard on the ramparts watched and listened attentively in the
这 加强 警卫 在 这 城墙 观看 和 听着 认真地 在 这
[maɪld] [naɪt] [eə(r)] ;
mild night air ;
温和的 夜晚 空气 ;

在和煦的夜风中，城墙上加强的守卫们警惕地观察着，仔细地倾听着；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [nəʊ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

but	there	was	nothing	unusual	to	be	observed	,	no	light	in	the	neighbourhood
但	那里	曾是	没有什么	异常	到	是	观察到	,	不	光	在	这	邻里

,

,

,

但并没有发现任何异常情况，附近也没有灯光。

[nəʊ] [kæmp] - ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['dʒɜːmənz] , [wɪð] [waɪvz] [ænd; ənd]

no	camp	-	fires	in	the	distance	,	which	the	advancing	Germans	,	with	wives	and
不	营	-	火灾	在	这	距离	,	哪个	这	前进	德国人	,	和	妻子们	和

['tʃɪldrən] , [men] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

children	,	men	-	servants	and	maidens	,
孩子们	,	男人	-	仆人	和	少女们	,

远处没有营火，前进的德国人带着妻子、孩子、男仆和女仆，

[wɪð] [hɜːrdz] , [kɑːts] [ænd; ənd] ['wægənz] , ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] ,

with	herds	,	carts	and	waggons	,	certainly	could	not	dispense	with	,
和	畜群	,	购物车	和	马车	,	当然	可以	不是	分配	和	,

对于牲畜、马车和货车来说，当然是不可或缺的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['pruːd(ə)ns] [ɔː(r)]

and	which	it	was	not	their	custom	to	extinguish	either	from	prudence	or
和	哪个	它	曾是	不是	他们的	风俗	到	熄灭	任何一个	从	谨慎	或者

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

出于谨慎或恐惧，他们并没有熄灭这种火焰的习惯。

[nəʊ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [huːf] - [strəʊks] [ɒv; əv]

No	noise	was	heard	,	neither	the	clang	of	arms	,	nor	the	hoof	-	strokes	of
不	噪音	曾是	听到	,	两者都不	这	铿	的	武器	,	也不	这	蹄	-	笔画	的

['hɔːsɪz] ; ['əʊnli] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ,

horses	;	only	the	regular	,
马匹	;	仅有的	这	常规的	,

没有听到任何声响，既没有武器碰撞的声音，也没有马蹄踏地的声音；只有规律的……

['dʒent(ə)l] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [saʊθ]

gentle	murmuring	of	the	stream	,	which	hastened	through	the	valley	from	south
温和的	淙淙	的	这	溪流	,	哪个	加快	通过	这	谷	从	南

[tuː; tə] [nɔːθ] ,

to	north	,
到	北	,

溪水轻柔地潺潺流淌，自南向北穿过山谷。

[strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .

struck	on	the	ears	of	the	watchers	.
击	在	这	耳朵	的	这	观察者	.

震得旁观者耳膜发麻。

[ə; eɪ] ['bɜːgə(r)] [wʌns] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

A	burgher	once	thought	he	heard	a	noise	in	the	direction	of	the	river	,
一个	市民	一次	想法	他	听到	一个	噪音	在	这	方向	的	这	河	,

一位市民曾以为他听到河边传来声响，

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [nei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

like	the	gentle	neighing	of	a	horse	,	and	a	splash	of	the	waves	,
喜欢	这	温和的	嘶鸣	的	一个	马	,	和	一个	溅	的	这	波浪	,

就像马儿轻柔的嘶鸣声，以及海浪拍打水面的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ;

as	if	a	heavy	body	had	fallen	or	sprung	into	the	stream	;
作为	如果	一个	重的	身体	有	倒下	或者	弹簧	进入	这	溪流	;

仿佛有重物落入或跳入溪流中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

but	he	convinced	himself	that	he	had	been	deceived	,	for	everything
但	他	确信	他自己	那	他	有	到过	受骗	,	为了	一切

[rɪ'meɪnd] [stɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

remained	still	as	before	.
剩余	仍然	作为	前	.

但他确信自己被骗了，因为一切都和以前一样，没有丝毫改变。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪləz] ; [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [spŋ] ['testifai] ,

The	nightingales	sang	in	the	bushes	around	the	villas	;	their	undisturbed	song	testified	,
这	夜莺	唱	在	这	灌木丛	大约	这	别墅	;	他们的	未受干扰	歌曲	作证	,

[æz; əz][wʌn] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] ,

as	one	rightly	judged	,
作为	一	没错	评判	,

夜莺在别墅周围的灌木丛中歌唱；它们不受干扰的歌声证明，正如人们正确判断的那样，

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['wægənz] , ['hɔːsɪz] , [nɔː(r)] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['muːvmənt] [ðeə(r)] .

that	neither	waggons	,	horses	,	nor	warriors	were	in	movement	there	.
那	两者都不	马车	,	马匹	,	也不	战士	是	在	移动	那里	.

那里既没有马车，也没有马匹，更没有战士。

[səʊ][tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

So	to	gain	information	they	turned	again	to	the	corpse	of	the	horseman	,
所以	到	获得	信息	他们	转向	再次	到	这	尸体	的	这	骑手	,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

and	to	his	steed	,
和	到	他的	骏马	,

为了获取信息，他们再次转向骑马者的尸体和他的坐骑。

[jet] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

yet	trembling	in	every	limb	.
然而	发抖	在	每一个	肢	.

然而，全身却都在颤抖。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [swʌm] [ðə; ði] [striːm] , [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)]

They	saw	that	the	horse	had	swum	the	stream	,	man	and	horse	were
他们	锯	那	这	马	有	游泳	这	溪流	,	男人	和	马	是

['rʌnɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

running	with	water	.
跑步	和	水	.

他们看到马已经游过了溪流，人和马都在水中奔跑。

[waɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ?

Why	had	not	the	fugitive	made	use	of	the	bridge	below	the	town	?
为什么	有	不是	这	逃犯	制成	使用	的	这	桥	以下	这	镇	?

为什么逃犯没有利用城镇下方的桥梁?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ?

Because	he	did	not	know	if	it	were	occupied	?
因为	他	做过	不是	知道	如果	它	是	占领	?

因为他不知道那里是否有人居住?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

or	because	he	did	not	wish	to	do	so	?
或者	因为	他	做过	不是	希望	到	做	所以	?

或者因为他不愿意这样做?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuːz] [ðə; ði][məʊst][də'rekt] [rəʊd] ?

Because	he	had	striven	to	bring	his	news	the	most	direct	road	?
因为	他	有	努力	到	带来	他的	消息	这	最多	直接的	路	?

因为他力求以最直接的方式传递消息?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wuːnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['ærəʊ] ,

He	had	no	other	wound	than	that	in	the	neck	,	caused	by	the	deadly	arrow	,
他	有	不	其他	伤口	比	那	在	这	脖子	,	导致	经过	这	致命	箭	,

除了颈部被致命箭矢射伤外，他身上没有其他伤口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃiːldlɛs] [left] [ɑːm]

from	which	the	blood	had	flowed	over	his	shoulder	and	shieldless	left	arm
从	哪个	这	血	有	流动	超过	他的	肩膀	和	无盾	左边	手臂

.

:

.

鲜血从他的肩膀和没有盾牌的左臂上流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [laɪk] [ðəʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kærid] ; [ðə; ði] [θriː] - [bɑːbd]

It	was	undoubtedly	a	missile	like	those	the	Germans	carried	;	the	three	-	barbed
它	曾是	无疑	一个	导弹	喜欢	那些	这	德国人	携带	;	这	三	-	带倒刺的

[pɔɪnt] [hæd; həd] ['entəd] ['veri] ['diːpli] ,

point	had	entered	very	deeply	,
观点	有	进入	非常	深	,

这无疑是一枚类似德军使用的导弹；三倒钩尖端刺入很深。

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [kləʊz] [reɪndʒ] ;

the	shot	was	given	at	a	close	range	;
这	射击	曾是	给定	在	一个	关闭	范围	;

射击距离很近；

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)] - [wʊd] [wɒz; wəz] [wɪŋd] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]

the	long	shaft	of	alder	-	wood	was	winged	with	the	feathers	of	the	gray
这	长的	轴	的	桤木	-	木头	曾是	有翅膀的	和	这	羽毛	的	这	灰色的

['herən] ;

heron	;
苍鹭	;

那根长长的桤木杆上插着苍鹭的羽毛；

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kæv(ə)lri] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

the	blade	of	his	long	cavalry	sword	was	missing	,
这	刀刃	的	他的	长的	骑兵	剑	曾是	丢失的	,

他的长骑兵剑的剑刃不见了。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [ʃiːθ] [hʌŋ] ['empti] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɜːθ] ; [ðə; ði][spɪə(r)] ,

the	leather	sheath	hung	empty	at	the	right	side	of	his	girth	;	the	spear	,
这	皮革	鞘	悬挂	空的	在	这	正确的	边	的	他的	周长	;	这	矛	,

皮鞘空空地挂在他腰部的右侧；长矛，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kləʊzd] [raɪt] [hænd] [stɪl] [grɑːsp, græsp] ,

which	the	closed	right	hand	still	grasped	,
哪个	这	关闭	正确的	手	仍然	抓住	,

那只紧握的右手仍然抓着它。

[wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['aɪən][klɑːsp][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,

was	broken	at	the	first	iron	clasp	by	which	the	point	was	attached	,
曾是	破碎的	在	这	第一的	铁	搭扣	经过	哪个	这	观点	曾是	随附的	,

尖端连接处的第一个铁扣断裂了。

[baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɒːd] ;

by	a	powerful	blow	from	a	battle	-	axe	,	not	from	a	sword	;
经过	一个	强大的	吹	从	一个	战斗	-	斧头	,	不是	从	一个	剑	;

不是被剑砍死，而是被战斧猛击；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [kləʊz] ['kɒmbæt] , ['helmɪt] , [ʃiːld] , [sɒːd] , [ænd; ənd][spɪə(r)] ,

so	that	the	rider	had	lost	in	close	combat	,	helmet	,	shield	,	sword	,	and	spear	,
所以	那	这	骑士	有	丢失的	在	关闭	战斗	,	头盔	,	盾	,	剑	,	和	矛	,

因此，骑手在近身搏斗中失去了头盔、盾牌、剑和矛。

[ænd; ənd][ɪn] [flaɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .

and	in	flight	had	received	the	arrow	shot	by	his	pursuer	.
和	在	航班	有	已收到	这	箭	射击	经过	他的	追击者	.

在逃亡途中，他被追赶者射出的箭射中。

[ðə; ði] [ded] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwestʃənd] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	dead	man	could	be	questioned	no	more	.
这	死的	男人	可以	是	被质问	不	更多的	.

死者不能再接受讯问了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] ?

But	what	had	become	of	his	comrades	in	arms	?
但	什么	有	变得	的	他的	同志们	在	武器	?

但他的战友们后来怎么样了呢?

['liːəʊ] , [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

Leo	,	the	Tribune	,
狮子座	,	这	论坛	,

利奥，《论坛报》

[hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sent] [aʊt] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]

had	the	day	before	sent	out	five	of	the	Moorish	cavalry	to	take	possession
有	这	天	前	发送	出去	五	的	这	摩尔式	骑兵	到	拿	拥有

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

of	a	hill	,
的	一个	爬坡道	,

前一天，他们派出了五名摩尔骑兵去占领一座山头。

[tuː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

two	hours	'	journey	north	-	west	of	the	town	,
二	小时	-	旅行	北	-	西方	的	这	镇	,

从镇子向西北方向行驶两小时，

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

which	commanded	a	view	of	the	country	as	far	as	the	thick	forest	to	the
哪个	命令	一个	看法	的	这	国家	作为	远的	作为	这	厚的	森林	到	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

从这里可以眺望到北部的茂密森林。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['fɔːlən] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] ,

A	half	-	fallen	watch	-	tower	stood	there	,
一个	一半	-	倒下	手表	-	塔	站立	那里	,

那里矗立着一座半倒塌的瞭望塔，

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

which	had	last	been	repaired	and	occupied	in	the	time	of	the	Emperor
哪个	有	最后的	到过	已修复	和	占领	在	这	时间	的	这	皇帝

[ˌvælən'tɪniən] [ai] . ,

Valentinian	I	.	,
瓦伦蒂尼安	我	.	,

该建筑上次修缮和使用是在瓦伦提尼安一世皇帝时期。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

now	a	hundred	years	ago	.
现在	一个	百	年	前	.

一百年前。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:(r)] [mʊrz] ?

What	had	become	of	the	other	four	Moors	?
什么	有	变得	的	这	其他	四	沼泽地	?

其他四位摩尔人后来怎么样了?

['nəʊbədi] [nju:] .

Nobody	knew	.
无人	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [pɑ:st] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] .

The	citizens	passed	an	anxious	night	.
这	公民	通过了	一个	焦虑的	夜晚	.

市民们度过了一个焦虑不安的夜晚。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [went] [ðeə(r)] [raʊndz] [ɒn][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] ,

The	watch	went	their	rounds	on	the	ramparts	with	torches	,
这	手表	去	他们的	回合	在	这	城墙	和	火炬	,

守卫们手持火把在城墙上巡逻。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['faɪərz] [bɜ:nt] [æt; ət][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [brɔ:d] ['flægstəʊn] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

and	small	fires	burnt	at	the	spots	where	broad	flagstones	covered	the	surface
和	小的	火灾	烧焦的	在	这	地点	在哪里	广阔	石板	涵盖	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [tɜ:f] .

of	the	earth	and	turf	.
的	这	地球	和	草皮	.

在宽阔的石板覆盖着泥土和草皮的地方，燃起了小火。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [dʒu:n] ['mɔ:nɪŋ] ;

The	fires	were	extinguished	at	dawn	of	the	early	June	morning	;
这	火灾	是	熄灭	在	黎明	的	这	早期的	六月	早晨	;

六月初的一个清晨，大火被扑灭；

[ðə; ði] ['sentinəl] [lʊkt] ['keəfəli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ;

the	sentinels	looked	carefully	out	into	the	country	in	the	full	morning	light	;
这	哨兵	看起来	小心	出去	进入	这	国家	在	这	满的	早晨	光	;

哨兵们在晨曦中仔细地向外眺望；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

there	was	nowhere	a	trace	of	the	enemy	.
那里	曾是	无处	一个	痕迹	的	这	敌人	.

敌人踪迹全无。

['peznts] [keɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [ɔ:(r)][tu:; tə] [baɪ] .

Peasants	came	as	usual	from	all	parts	into	the	town	to	sell	or	to	buy	.
农民	来了	作为	通常	从	全部	部分	进入	这	镇	到	卖	或者	到	买	.

农民们像往常一样从四面八方来到镇上买卖东西。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] .

They	were	astonished	to	find	the	gates	closed	.
他们	是	惊讶	到	寻找	这	大门	关闭	.

他们惊讶地发现大门紧闭。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] ['sɪŋgli] ,

They	were	allowed	to	pass	in	singly	,
他们	是	允许	到	经过	在	单独	,

他们被允许单独进入。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌstwɜ:ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:(r)] [spaɪz] ,

all	being	carefully	examined	to	see	if	they	were	trustworthy	people	or	spies	,
全部	存在	小心	检查	到	看	如果	他们	是	值得信赖的	人们	或者	间谍	,

所有人都要经过仔细审查，以确定他们是值得信任的人还是间谍。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [bɑ:r'beriənz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
perhaps **even** **barbarians** **in** **disguise** **.**
也许 甚至 野蛮人 在 伪装 .

或许甚至是伪装的野蛮人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But **the** **inoffensive** **peasants** **were** **terrified** **at** **this** **unusual** **sharpness** **of** **the**
但 这 无害的 农民 是 恐惧 在 这 异常 锐利度 的 这
[geɪt] - [wɒtʃ] ;
gate **-** **watch** **;**
门 - 手表 ;

但那些无害的农民却对守卫如此异常的警惕感到恐惧;

[tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] .
to **question** **them** **was** **without** **rhyme** **or** **reason** **.**
到 问题 他们 曾是 没有 韵 或者 原因 .

质疑他们是毫无道理的。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [nju:] ['nʌθɪŋ] ,
They **evidently** **knew** **nothing** **,**
他们 显然 知道 没有什么 ,

他们显然一无所知。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒt]
and **were** **much** **more** **zealous** **and** **anxious** **to** **inquire** **in** **the** **town** **what**
和 是 很多 更多的 热心 和 焦虑的 到 查询 在 这 镇 什么
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
had **taken** **place** **.**
有 已采取 地方 .

他们更加热切、更加迫切地想要到镇上打听究竟发生了什么事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
From **the** **north** **-** **west** **,** **in** **the** **direction** **of** **Vindelicia** **,** **from** **which** **the**
从 这 北 - 西方 , 在 这 方向 的 - , 从 哪个 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
approach **of** **the** **barbarians** **was** **expected** **,**
方法 的 这 野蛮人 曾是 预期的 ,

人们预计蛮族将从西北方向，也就是温德利西亚方向，来袭。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn] ['nʌmbəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd]
the **country** **people** **had** **come** **in** **,** **as** **usual** **,** **in** **numbers** **;** **they** **had** **observed**
这 国家 人们 有 来 在 , 作为 通常 , 在 数字 ; 他们 有 观察到
['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
nothing **suspicious** **.**
没有什么 可疑的 .

乡下人像往常一样成群结队地进来；他们没有发现任何可疑之处。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ['hɑ:dli] ['eniwʌn] [keɪm] .
But **from** **the** **south** **-** **east** **hardly** **anyone** **came** **.**
但 从 这 南 - 东方 几乎 任何人 来了 .

但东南方向几乎没人来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] , [fju:] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [leɪ] [ðæt] [weɪ] ,
It **excited** **no** **remark** **,** **few** **villas** **and** **houses** **lay** **that** **way** **,**
它 兴奋的 不 评论 , 很少 别墅 和 房屋 躺 那 方式 ,

它并未引起任何注意，像这样的别墅和房屋寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [keɪm] [frɒm; frəm]

and	it	was	only	seldom	that	a	frequenter	of	the	market	came	from
和	它	曾是	仅有的	很少	那	一个	常客	的	这	市场	来了	从

[ðens] .

thence	.
因此	.

很少有常客从那里来市场。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

One	might	have	considered	the	fright	of	the	previous	evening	as	a	dream	,
一	可能	有	经过考虑的	这	惊吓	的	这	以前的	晚上	作为	一个	梦	,

人们或许会把前一晚的惊吓经历当作一场梦。

['əʊnli][ðə; ði] [ded] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts][ˌæktʃu'æləti] .

only	the	dead	horseman	was	a	silent	witness	to	its	actuality	.
仅有的	这	死的	骑手	曾是	一个	沉默的	证人	到	它是	现实	.

只有死去的骑手默默地见证了这一切。

[ðə; ði][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['θretnɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] ;

The	first	hours	of	the	day	passed	away	without	any	threatening	indications	;
这	第一的	小时	的	这	天	通过了	离开	没有	任何	威胁	症状	;

一天中的前几个小时平静地过去了，没有任何不祥的迹象；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] ['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ;

there	was	no	enemy	visible	even	in	the	far	distance	;
那里	曾是	不	敌人	可见的	甚至	在	这	远的	距离	;

即使在远处，也没有看到敌人的踪影；

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ([ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [bæŋks] [wɪ'ðɪn]

the	bridge	over	the	Ivarus	below	the	town	(	a	second	joined	the	two	banks	within
这	桥	超过	这	-	以下	这	镇	(	一个	第二	加入	这	二	银行	之内

[ðə; ði] [wɔːlz]) [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

the	walls	)	was	seen	to	be	unoccupied	.
这	墙壁	)	曾是	已见	到	是	空置	.

城下伊瓦鲁斯河上的桥梁（城墙内连接两岸的第二座桥梁）无人居住。

[æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə]

As	the	Tribune	was	still	kept	a	prisoner	in	the	Capitol	by	the	accident	to
作为	这	论坛	曾是	仍然	保留	一个	囚犯	在	这	国会大厦	经过	这	事故	到

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

由于膝盖受伤，这位论坛报记者仍然被软禁在国会大厦内。

['sɛvərəs] ['ɔːdəd] [ðə; ði] - [geɪt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] ; [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

Severus	ordered	the	Vindelician	gate	to	be	opened	;	he	went	with	a	company
西弗勒斯	订购	这	-	门	到	是	打开	;	他	去	和	一个	公司

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	the	bridge	,
到	这	桥	,

塞维鲁下令打开温德利西亚门；他带着一队人马前往桥边。

[kɔːzd] [ðə; ði][end][ɒn][ðə; ði][left] , ['westən] [bæŋk][tuː; tə][biː; bi] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk]

caused	the	end	on	the	left	,	western	bank	to	be	barricaded	with	pieces	of	rock
导致	这	结尾	在	这	左边	,	西	银行	到	是	路障	和	件	的	岩石

[ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ,

and	timber	,
和	木材	,

导致左侧尽头，即西岸，被石块和木材封锁。

[left] [ðeə(r)] ['θɜːti] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['sliŋə] ,

left	there	thirty	spearmen	and	slingers	,
左边	那里	三十	长矛兵	和	投石器	,

留下了三十名矛兵和投石兵。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]

and	then	returned	to	the	town	quite	satisfied	that	there	was	no	trace	of
和	然后	返回	到	这	镇	相当	使满意	那	那里	曾是	不	痕迹	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然后返回镇上，确信没有发现敌人的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] ;

But	the	old	soldier	did	not	relax	his	watchfulness	;
但	这	老的	士兵	做过	不是	放松	他的	警惕	;

但这位老兵并没有放松警惕；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] ['gærɪsn] ,

he	ordered	the	gates	to	be	kept	closed	and	the	towers	garrisoned	,
他	订购	这	大门	到	是	保留	关闭	和	这	塔楼	驻军	,

他下令关闭城门，并在塔楼驻扎军队。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]

and	any	occurrence	was	to	be	notified	immediately	to	him	in	the	Bath
和	任何	发生	曾是	到	是	已通知	立即地	到	他	在	这	洗澡

[ɒv; əv] [ˌæmfɪ'traɪti] ,

of	Amphitrite	,
的	安菲特里忒	,

任何事件都必须立即通知安菲特里忒浴场的他。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [went] ,

whither	he	now	went	,
往哪里去	他	现在	去	,

他现在去了哪里?

[tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	wash	away	the	cares	of	the	night	and	the	heat	and	dust	of	the
到	洗	离开	这	关心	的	这	夜晚	和	这	热	和	灰尘	的	这

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

洗去夜晚的忧虑和行军途中的酷热与尘土。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

After	having	fully	enjoyed	the	bath	,
后	拥有	完全	享受	这	洗澡	,

尽情享受完沐浴之后，

[hiː; hi][sæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [spʊft] ['wʊlən] [rʌg] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] ,

he	sat	comfortably	on	the	soft	woollen	rug	covering	the	marble	seat	,
他	卫星	舒适地	在	这	柔软的	羊毛	小地毯	覆盖	这	大理石	座位	,

他舒适地坐在铺在大理石座椅上的柔软羊毛地毯上。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɔːfəri] [bæθ.bɑːθ] , ['rʌbɪŋ] [naʊ] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

which	formed	a	semicircle	around	the	porphyry	bath	,	rubbing	now	arms	,	and
哪个	形成	一个	半圆	大约	这	斑岩	洗澡	,	擦	现在	武器	,	和

[naʊ] [legz] ,

now	legs	,
现在	腿	,

它们围绕着斑岩浴池形成一个半圆形，一会儿摩擦手臂，一会儿摩擦腿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

from	the	hip	to	the	knee	.
从	这	时髦的	到	这	膝盖	.

从髋部到膝盖。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [streŋθ] ;

This	man	of	about	fifty	-	five	years	was	a	model	of	healthy	and	vigorous	strength	;
这	男人	的	关于	五十	-	五	年	曾是	一个	模型	的	健康	和	蓬勃	力量	;

这位大约五十五岁的男子体格健壮，精力充沛；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪks][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strɒŋli] - [fɔːmd] ['bɒdi] .

his	limbs	showed	that	the	practice	of	the	hunt	and	gymnastics	had	developed	the	power	of	his	strongly	-	formed	body	.
他的	四肢	显示	那	这	实践	的	这	打猎	和	体操	有	发达	这	力量	的	他的	强烈	-	形成	身体	.

他的四肢表明，狩猎和体操的练习增强了他强健的体魄。

[hiː; hi] [naʊ] [siːst] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][sæŋk] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .

He	now	ceased	his	movements	,	and	sank	gradually	into	deep	thought	.
他	现在	停止	他的	移动	,	和	沉没	逐步地	进入	深的	想法	.

他停止了动作，渐渐陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ;

His	head	fell	deeper	and	deeper	on	his	breast	;
他的	头	跌倒	更深	和	更深	在	他的	胸部	;

他的头越来越深地埋在胸前；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [sænd] ,

at	last	he	extended	his	right	arm	and	began	to	draw	figures	in	the	clean	white	sand	,
在	最后的	他	扩展	他的	正确的	手臂	和	开始	到	画	数据	在	这	干净的	白色的	沙	,

最后，他伸出右臂，开始在洁白的沙滩上画图案。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

which	covered	the	space	between	the	marble	seat	and	the	edge	of	the	bath	.
哪个	涵盖	这	空间	之间	这	大理石	座位	和	这	边缘	的	这	洗澡	.

:
.

它覆盖了大理石座椅和浴缸边缘之间的空间。

" [mʌst; məst][ræŋk]['aʊə(r)][men] [stɪl] [diːpə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [wedʒ] , " [m'ɜːməd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Must	rank	our	men	still	deeper	against	the	German	wedge	,	"	murmured	he	to	himself	.
"	必须	秩	我们的	男人	仍然	更深	反对	这	德语	楔	,	"	低声说道	他	到	他自己	.

“必须让我们的士兵更深地埋伏在德军的楔形阵地上，”他喃喃自语道。

" [ten] [men] - - [twelv] [men] [diːp] .

"	Ten	men	-	-	twelve	men	deep	.
"	十	男人	-	-	十二	男人	深的	.

“十个人——十二个人深。”

[nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt]['weɪvə(r)] [jet] .

No	**,**	**they**	**don't**	**waver**	**yet**	**.**
不	,	他们	不	动摇	然而	.

不，他们还没有动摇。

[ænd; ənd] [jet] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðiːz]

And	**yet**	**-**	**-**	**it**	**must**	**be**	**just**	**a**	**question**	**of**	**arithmetic**	**to**	**defeat**	**these**
和	然而	-	-	它	必须	是	只是	一个	问题	的	算术	到	击败	这些

['dʒɜːmənz] .

Germans	**.**
德国人	.

然而——打败这些德国人应该只是个算术问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [streʊk] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [streʊk] .

It	**is**	**only**	**a**	**problem**	**of**	**stroke**	**and**	**counter**	**-**	**stroke**	**.**
它	是	仅有的	一个	问题	的	中风	和	柜台	-	中风	.

这只是击球和反击的问题。

[huː] [meɪ] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**may**	**solve**	**it**	**?**
WHO	可能	解决	它	?

谁能解决这个问题?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] " - - - -

It	**would**	**be**	**best**	**"**	**-**	**-**	**-**	**-**
它	会	是	最好的	"	-	-	-	-

最好" - -

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , " [brəʊk] [ɪn] ['dʒentli] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] ,

"	**It**	**would**	**be**	**best**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**gently**	**a**	**melancholy**	**voice**	**,**
"	它	会	是	最好的	,	"	打破	在	轻轻地	一个	忧郁	嗓音	,

"那最好是这样，"一个略带忧伤的声音轻声说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['aɪðə(r)] [streʊk] [ɔː(r)]

"	**that**	**we**	**lay**	**in**	**our**	**last**	**long**	**sleep**	**,**	**where**	**there**	**is**	**no**	**longer**	**either**	**stroke**	**or**
"	那	我们	躺	在	我们的	最后的	长的	睡觉	,	在哪里	那里	是	不	更长	任何一个	中风	或者

['kaʊntəstreʊk] .

counterstroke	**.**
反击	.

"我们躺在最后的长眠中，那里不再有击打或反击。

" ['sɛvərəs] [tɜːnd] ; [ðə; ði] [waɪt] ['wʊlən] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [muːvd] [ə'saɪd]

"	**Severus**	**turned**	**;**	**the**	**white**	**woollen**	**curtain**	**of**	**the**	**inner**	**bath**	**was**	**moved**	**aside**
"	西弗勒斯	转向	;	这	白色的	羊毛	窗帘	的	这	内	洗澡	曾是	已搬	旁边

;

;

;

塞维鲁转过身；内浴池的白色羊毛帘被拉到一边；

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɑːmd] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	**handsome**	**man**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**youth**	**,**	**and**	**fully**	**armed**	**,**	**stood**	**behind**	**it**	**.**
一个	英俊的	男人	在	这	力量	的	青年	,	和	完全	武装	,	站立	在后面	它	.

一个英俊强壮的青年男子，全副武装地站在它后面。

" [ðaʊ] , [kɔː'niːljəs] !

"	**Thou**	**,**	**Cornelius**	**!**
"	你	,	科尼利厄斯	!

"你，科尼利厄斯!

[wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ? "

What	**meanest**	**thou**	**?**	**"**
什么	最卑鄙的	你	?	"

你这话是什么意思?

" [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
" Thou knowest my meaning .
" 你 最了解 我的 意义 .

你知道我的意思。

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] . "
The best for man is not to have been born . "
这 最好的 为了 男人 是 不是 到 有 到过 出生 . "

对人来说，最好的状态就是从未出生。

" [ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] ! ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [laɪf] . "
" Shame on thee ! thirty years old , and already so tired of life . "
" 耻辱 在 你 ! 三十 年 老的 , 和 已经 所以 疲劳的 的 生活 . "

“真为你感到羞耻！才三十岁，就已经对生活如此厌倦了。”

" [ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] !
" Shame on thee !
" 耻辱 在 你 !

“真丢人！”

['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] ['fuːlɪʃli] [fɒnd] [ɒv; əv] [laɪf] . "
Nearly sixty years , and still so foolishly fond of life . "
几乎 六十 年 , 和 仍然 所以 愚蠢地 喜爱 的 生活 . "

将近六十年了，依然如此愚蠢地热爱生命。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ? "
" What dost thou bring ? "
" 什么 朋友 你 带来 ? "

你带来了什么?

" [əd'vaɪs] : [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
" Advice : evacuate the town , all the citizens to the Capitol .
" 建议 : 撤离 这 镇 , 全部 这 公民 到 这 国会大厦 .

“建议：疏散全镇居民，前往国会大厦。”

[æn; ən] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ælps] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "
An express messenger over the Alps for help . "
一个 表达 信使 超过 这 阿尔卑斯山 为了 帮助 . "

派一名特快信使翻越阿尔卑斯山去寻求帮助。

" [ðaʊ] [siːst] ['spektəz] ! "
" Thou seest spectres ! "
" 你 西斯特 幽灵 ! "

“你看见了幽灵！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ɪf] [ai] [sɔː] ['əʊnli] [ðem; ðəm] !
If I saw only them !
如果 我 锯 仅有的 他们 !

如果我只能看到他们就好了!

[bʌt; bət] [ai] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ! "
But I see the Germans ! "
但 我 看 这 德国人 ! "

但我看到德国人了!

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] . "
" There is no trace of them far and wide . "
" 那里 是 不 痕迹 的 他们 远的 和 宽的 . "

“无论往哪里走，都找不到他们的踪迹。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪˈstɪəriəs] .

"	It	is	exactly	that	which	is	mysterious	.
"	它	是	确切地	那	哪个	是	神秘	.

“这正是神秘之处。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] , [kwaɪt][nɪə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

They	must	be	near	,	quite	near	;	and	no	one	knows	where	they	are	.	"
他们	必须	是	靠近	,	相当	靠近	;	和	不	一	知道	在哪里	他们	是	.	"

他们一定就在附近，非常近；但没人知道他们在哪里。

" [waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)] ? "

"	Why	must	they	be	quite	near	?	"
"	为什么	必须	他们	是	相当	靠近	?	"

为什么他们一定要靠得很近?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [ˈsaʊθwədz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ;

"	Because	the	gray	heron	does	not	go	southwards	in	the	month	of	June	;
"	因为	这	灰色的	苍鹭	做	不是	去	向南	在	这	月	的	六月	;

因为苍鹭在六月份不会向南迁徙;

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ˈnevə(r)] [flaɪz] [səʊ] [ləʊ] . "

and	because	he	never	flies	so	low	.	"
和	因为	他	绝不	苍蝇	所以	低的	.	"

而且因为他从来不会飞得那么低。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	has	that	to	say	to	it	?	"
"	什么	有	那	到	说	到	它	?	"

这又能说明什么呢?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtə] [læˈtiːnə] .

I	was	making	the	midnight	round	to	relieve	the	guard	at	the	Porta	Latina	.
我	曾是	制作	这	午夜	圆形的	到	缓解	这	警卫	在	这	波尔塔	拉丁裔	.

我当时正在午夜巡逻，去接替 Porta Latina 的守卫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʃɑːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

From	the	battlements	of	the	tower	I	looked	out	sharply	into	the	night	.
从	这	城垛	的	这	塔	我	看起来	出去	尖锐地	进入	这	夜晚	.

我从塔楼的城垛上，目光锐利地望向夜空。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sɒŋ]

Nothing	was	to	be	seen	,	and	nothing	to	be	heard	,	except	the	song
没有什么	曾是	到	是	已见	,	和	没有什么	到	是	听到	,	除了	这	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .

of	the	nightingale	.
的	这	夜莺	.

除了夜莺的歌声，什么也看不见，什么也听不见。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] . "

Then	suddenly	I	heard	the	cry	of	the	gray	heron	.	"
然后	突然	我	听到	这	哭	的	这	灰色的	苍鹭	.	"

突然，我听到了苍鹭的叫声。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈnjuːmərəs] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈsɛvərəs] ;

"	They	are	not	numerous	here	,	"	said	Severus	;
"	他们	是	不是	很多的	这里	,	"	说	西弗勒斯	;

“这里的人不多，”塞维鲁说;

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	but	they	do	appear	in	the	stagnant	waters	and	in	the	marshes	of	the
"	但	他们	做	出现	在	这	停滞不前	水	和	在	这	沼泽	的	这

- . "

Ivarus	.	"
-	.	"

“但它们确实出现在伊瓦鲁斯河的死水和沼泽地里。”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

"	Certainly	;	but	the	cry	did	not	come	from	the	river	;
"	当然	;	但	这	哭	做过	不是	来	从	这	河	;

“当然；但那呼喊声不是从河里传来的；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɒrɪst] . "

it	sounded	on	this	side	of	the	stream	,	out	of	the	mountain	forest	.	"
它	听起来	在	这	边	的	这	溪流	,	出去	的	这	山	森林	.	"

声音是从溪流这边，从山林里传出来的。

" ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ðeə(r)] , [pə'hæps] . "

"	Making	an	eyrie	there	,	perhaps	.	"
"	制作	一个	鹰巢	那里	,	也许	.	"

“或许可以在那里建个鸟巢。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri][kɔːl] .

"	It	was	the	migratory	call	.
"	它	曾是	这	迁徙的	称呼	.

这是迁徙的召唤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪ'greɪt][ɪn] ['ɔːgəst] .

And	they	migrate	in	August	.
和	他们	迁移	在	八月	.

它们在八月份迁徙。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [θɜːd] , [ə; eɪ] [fɔːθ] ['ɑːnsə(r)] ,

And	after	the	first	call	there	was	a	second	,	a	third	,	a	fourth	answer	,
和	后	这	第一的	称呼	那里	曾是	一个	第二	,	一个	第三	,	一个	第四	回答	,

第一次通话后，又有第二次、第三次、第四次接听电话。

[tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . "

till	the	sounds	died	away	in	the	distance	.	"
直到	这	声音	死亡	离开	在	这	距离	.	"

直到远处的声音渐渐消失。

" [ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ! "

"	The	echo	from	the	hills	!	"
"	这	回声	从	这	丘陵	!	"

“山间回声！”

" [ðæt] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] .

"	That	is	conceivable	.
"	那	是	可以想象的	.

“这并非不可能。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

But	the	cry	did	not	come	from	high	in	the	air	;	it	came	from	below	,
但	这	哭	做过	不是	来	从	高的	在	这	空气	;	它	来了	从	以下	,

但那声呼喊并非来自高空，而是来自下方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

from	the	ground	,	up	to	me	on	the	battlements	of	the	tower	.
从	这	地面	,	向上	到	我	在	这	城垛	的	这	塔	.

从地面一直到我所在的塔楼城垛。

[ðə; ði] ['herən] [dʌz] [nɒt] [fɪʃ] [æt; ət] [naɪt] .

The	heron	does	not	fish	at	night	.
这	苍鹭	做	不是	鱼	在	夜晚	.

苍鹭不在夜间捕鱼。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['plezntli] .

"	The	old	man	smiled	pleasantly	.
"	这	老的	男人	微笑	愉快	.

老人露出了和蔼的笑容。

" [duː; də] , [maɪ] [kɔː'niːljəs] , [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld] ['hʌntsmən] .

"	Do	,	my	Cornelius	,	believe	the	old	huntsman	.
"	做	,	我的	科尼利厄斯	,	相信	这	老的	猎人	.

“我的科尼利厄斯，请相信老猎人的话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bruːd] [tuː; tə] [fiːd] .

It	fishes	at	night	when	it	has	a	brood	to	feed	.
它	鱼	在	夜晚	什么时候	它	有	一个	幼虫	到	喂养	.

它夜间捕鱼，因为那时它要喂养幼崽。

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [kɔːt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [net] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][set]

I	have	myself	caught	one	in	the	morning	in	the	fishing	-	net	which	I	had	set
我	有	我	捕捉	一	在	这	早晨	在	这	钓鱼	-	网	哪个	我	有	放

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "

the	evening	before	.	"
这	晚上	前	.	"

我本人早上用前一天晚上撒下的渔网捕到了一条。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [wɪŋd] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [greɪ] ['herən] .

"	But	that	arrow	was	winged	with	the	feathers	of	the	-	-	gray	heron	.
"	但	那	箭	曾是	有翅膀的	和	这	羽毛	的	这	-	-	灰色的	苍鹭	.

但那支箭的翅膀是用——苍鹭的羽毛制成的。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['herən] [kɔːld] ,

And	as	often	as	the	heron	called	,
和	作为	经常	作为	这	苍鹭	称为	,

每当苍鹭鸣叫时，

[ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [stɪl] [diːpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

there	answered	still	deeper	out	of	the	eastern	forest	the	shrill	cry	of	the	black
那里	回答	仍然	更深	出去	的	这	东	森林	这	尖锐	哭	的	这	黑色的

['iːg(ə)l] . "

eagle	.	"
鹰	.	"

从东部森林深处传来黑鹰尖锐的叫声。

" ['æksɪdənt] !

"	Accident	!
"	事故	!

“事故！

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?

And	how	could	the	Germans	come	here	from	the	east	?
和	如何	可以	这	德国人	来	这里	从	这	东方	?

德国人怎么可能从东边来到这里？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [frɒm; frəm] - ['əʊnli] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] [kʌm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

From	the	west	,	from	Vindelicia	only	,	could	the	Alemanni	come	,	who	are
从	这	西方	,	从	-	仅有的	,	可以	这	阿莱曼尼	来	,	WHO	是

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	nearest	Germans	to	us	.
这	最近的	德国人	到	我们	.

阿勒曼尼人只能从西部，从温德利西亚来到这里，他们是离我们最近的德国人。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] , [laɪk]

How	**could**	**they**	**have**	**crossed**	**the**	**river**	**unnoticed**	**,**	**unless**	**they**	**have**	**wings**	**,**	**like**
如何	可以	他们	有	交叉	这	河	未被察觉	,	除非	他们	有	翅膀	,	喜欢

[ðə; ði] [greɪ] ['herən] [hɪm'self] ?

the	**gray**	**heron**	**himself**	**?**
这	灰色的	苍鹭	他自己	?

除非他们像灰鹭一样长着翅膀，否则他们怎么可能不被人发现就过河呢?

['fɔːsaɪt] [ɪz] ['veri] ['preɪzwɜːði] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːst] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɒntɪŋ]

Foresight	**is**	**very**	**praiseworthy**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**and**	**thou**	**seest**	**I**	**am**	**not**	**wanting**
远见	是	非常	值得称赞	,	我的	年轻的	朋友	,	和	你	西斯特	我	是	不是	想要

[ɪn] ['vɪdʒɪləns] .

in	**vigilance**	**.**
在	警觉	.

我的年轻朋友，远见卓识非常值得称赞，你也看到了，我并非缺乏警惕。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['æŋkʃəs] ; [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [roʊl] , [ai] [nəʊ] ,

But	**thou**	**art**	**too**	**anxious**	**;**	**youth**	**and**	**age**	**have**	**exchanged**	**their**	**rôle**	**,**	**I**	**know**	**,**
但	你	艺术	也	焦虑的	;	青年	和	年龄	有	交换	他们的	角色	,	我	知道	,

但你太过焦虑；我知道，青春与老年已经互换了角色。

" ['heɪs(ə)nd] ['sɛvərəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	**hastened**	**Severus**	**to**	**add**	**,**
"	加快	西弗勒斯	到	添加	,

西弗勒斯连忙补充道：

[æz; əz][æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

as	**an**	**angry**	**look**	**flashed**	**across**	**the**	**handsome**	**face**	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**
作为	一个	生气的	看	闪光灯	穿过	这	英俊的	脸	的	这	年轻的	男人	,

愤怒的神色瞬间闪过年轻男子英俊的脸上。

" [ai] [nəʊ] [kɔː'niːljəs] [æmbiːɔrɪks][ɪz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

"	**I**	**know**	**Cornelius**	**Ambiorix**	**is**	**only**	**anxious**	**for**	**Rome**	**,**	**not**	**for**	**himself**	**.**	**"**
"	我	知道	科尼利厄斯	安比奥里克斯	是	仅有的	焦虑的	为了	罗马	,	不是	为了	他自己	.	"

“我知道科尔内利乌斯·安比奥里克斯只关心罗马，而不是他自己。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][nəʊ]['vælјuː] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**be**	**anxious**	**about**	**a**	**life**	**that**	**has**	**no**	**charm**	**and**	**no**	**value**	**?**
"	为什么	应该	我	是	焦虑的	关于	一个	生活	那	有	不	魅力	和	不	价值	?

我为什么要为一种没有魅力、没有价值的生活而焦虑呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'gen] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**asked**	**the**	**other**	**,**	**again**	**composed**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**by**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	问	这	其他	,	再次	由	,	和	坐着	向下	经过	这	老的	男人	.

“另一个人又镇定下来问道，然后坐在老人旁边。”

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeptɪks] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

"	**The**	**philosophy**	**of**	**the**	**sceptics**	**has**	**destroyed**	**the**	**old**	**gods**	**for**	**us**	**;**
"	这	哲学	的	这	怀疑论者	有	损毁	这	老的	神	为了	我们	;

“怀疑论者的哲学已经摧毁了我们心中的旧神；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

and	**I**	**cannot**	**believe**	**in**	**the**	**Jew**	**of**	**Nazareth**	**.**
和	我	不能	相信	在	这	犹	的	拿撒勒	.

我无法相信拿撒勒的犹太人。

[ə; eɪ][blaɪnd] [feɪt] [gaɪdz] [ðə; ði] [wɜːld] .

A	**blind**	**fate**	**guides**	**the**	**world**	**.**
一个	瞎的	命运	指南	这	世界	.

命运蒙蔽了双眼，主宰着这个世界。

[rəʊm] - - [maɪ] [praɪd] , [maɪ] [driːm] - - [sɪŋks] , [sɪŋks] [ˌɪrɪ'triːvəbli] . "
Rome - - my pride , my dream - - sinks , sinks irretrievably . "
罗马 - - 我的 自豪 , 我的 梦 - - 水槽 , 水槽 不可挽回地 . "

罗马——我的骄傲，我的梦想——沉没了，无可挽回地沉没了。

" [ðaʊ] [ɜː] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] .
" Thou errest there , " answered the other , quite composed .
" 你 埃雷斯特 那里 , " 回答 这 其他 , 相当 由 .

“你错了，”另一个人镇定地回答道。

" [ai] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [θrəʊ] [maɪ'self] [ɒn] [ðɪs] [spːd] " - - [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['wepən]
" I would to - day throw myself on this sword " - - he grasped the weapon
" 我 会 到 - 天 扔 我 在 这 剑 " - - 他 抓住 这 武器
[wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] - - " [ɪf] [ai] [ʃeəd] [ðaɪ] [bɪ'liːf] .
which lay near him on a cushion - - " if I shared thy belief .
哪个 躺 靠近 他 在 一个 软垫 - - " 如果 我 共享 你的 信仰 .

“如果我与你拥有相同的信仰，我今天就愿意投身于这把剑之下。”他抓住放在他旁边垫子上的武器，“

[bʌt; bət] [ðɪs] [spːd] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['ænsestə(r)] , ['prəʊbəs] - - [gɪvz]
But this sword - - it is inherited from my imperial ancestor , Probus - - gives
但 这 剑 - - 它 是 遗传 从 我的 帝国 祖先 , 普罗布斯 - - 给予
[ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
me always fresh encouragement .
我 总是 新鲜的 鼓励 .

但这把剑——它是我从我的帝王祖先普罗布斯那里继承来的——总是给我带来新的鼓舞。

[naɪn] ['dʒɜːmən] [kɪŋz] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hɪərəʊz] [tent] , [wen] [hiː; hi] [druː] [ðɪs] [spːd] [aʊt] [ɒv; əv]
Nine German kings knelt before that hero's tent , when he drew this sword out of
九 德语 国王 跪下 前 那 英雄们 帐篷 , 什么时候 他 画 这 剑 出去 的
[ðə; ði] ['skæbəd] ,
the scabbard ,
这 刀鞘 ,

当这位英雄拔出这把剑时，九位德国国王都跪在了他的帐篷前。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wʌnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [sweə(r)]
and commanded the trembling ones , according to their own custom , to swear
和 命令 这 发抖 一个 , 根据 到 他们的 自己的 风俗 , 到 发誓
[ə'liːdʒəns] [baɪ] [ðə; ði] [spːd] .
allegiance by the sword .
忠诚 经过 这 剑 .

他命令那些战战兢兢的人按照他们自己的习俗，用剑宣誓效忠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
And they swore it . "
和 他们 发誓 它 . "

他们发誓说了。

" [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
" That is long ago . "
" 那 是 长的 前 . "

“那是很久以前的事了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [spːd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [bi'kwiːð] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ðə; ði] [ə'rækjələ(r)] ['prɒmɪs] :
" And with this sword is also bequeathed in our family the oracular promise :
" 和 和 这 剑 是 还 遗赠 在 我们的 家庭 这 神谕 承诺 :

“这把剑也同时将神谕的承诺传承给了我们家族：

- [ðɪs] [spːd] [ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] . -
' This sword is conqueror in every battle . '
- 这 剑 是 征服者 在 每一个 战斗 . -

“这把剑战无不胜。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ɪn] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

It	has	been	proved	in	many	generations	of	our	house	.
它	有	到过	已证实	在	许多	几代人	的	我们的	房子	.

我们家好几代人都验证过这一点。

[ai][maɪ'self] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] , [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['twenti]

I	myself	,	while	I	was	allowed	to	serve	,	had	defeated	the	Germans	in	twenty
我	我	,	尽管	我	曾是	允许	到	服务	,	有	战败	这	德国人	在	二十

['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [faɪts] ,

battles	and	fights	,
战斗	和	战斗	,

我本人在服役期间，曾在二十场战斗中击败过德国人。

[wɪð] [ðɪs] [sɒːd] .

with	this	sword	.
和	这	剑	.

用这把剑。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [prest] [ðə; ði] ['wepən] ['tendəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	And	the	old	man	pressed	the	weapon	tenderly	to	his	breast	.
"	和	这	老的	男人	按下	这	武器	温柔地	到	他的	胸部	.

“老人温柔地将武器贴在胸前。”

" ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [ai] [kə'rekt] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] ; " [nɒt] [wɪð] [ðɪs]

"	Pardon	,	if	I	correct	thee	,	"	said	the	young	man	,	smiling	sadly	;	"	not	with	this
"	赦免	,	如果	我	正确的	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,	微笑	令人遗憾的是	;	"	不是	和	这

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

“恕我直言，”年轻人悲伤地笑着说，“不是用这把剑。”

[bʌt; bət] [wɪð] , [mʊrz] , [ɪ'lɪərɪən] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪð] ['dʒɜːmənz] , [hæst]

but	with	Isaurians	,	Moors	,	Illyrians	,	and	,	most	of	all	,	with	Germans	,	hast
但	和	伊苏里亚人	,	沼泽地	,	伊利里亚人	,	和	,	最多	的	全部	,	和	德国人	,	哈斯特

[ðaʊ] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmənz] ['kɔŋkə] .

thou	other	Germans	conquered	.
你	其他	德国人	征服	.

但是，你征服了伊苏里亚人、摩尔人、伊利里亚人，尤其是日耳曼人，以及其他日耳曼人。

[rəʊm] , ['leiʃiəm] , ['ɪtəli] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [men] .

Rome	,	Latium	,	Italy	has	no	more	men	.
罗马	,	拉齐奥	,	意大利	有	不	更多的	男人	.

意大利拉齐奥大区罗马市已无男性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['rəʊmənz] .

There	are	no	more	Romans	.
那里	是	不	更多的	罗马书	.

罗马人已经不复存在了。

['keltɪk] [blʌd] [fləʊz] [ɪn][maɪ] [veɪns] , ['deɪʃən] [ɪn] [ðaɪn] .

Celtic	blood	flows	in	my	veins	,	Dacian	in	thine	.
凯尔特人	血	流量	在	我的	静脉	,	达契亚人	在	你的	.

我的血管里流淌着凯尔特人的血液，你的血管里流淌着达契亚人的血液。

[ænd; ənd] [waɪ] [kænst] [ðaʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːv] ?

And	why	canst	thou	no	longer	serve	?
和	为什么	罐	你	不	更长	服务	?

你为何不能继续服侍?

[biˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst][ˈɒf(ə)n] [ˈkɔŋkə] , [ðə; ði] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [ˈempərə(r)][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði]

Because	**thou**	**hast**	**often**	**conquered**	**,**	**the**	**mistrustful**	**Emperor**	**has**	**taken**	**the**
因为	你	哈斯特	经常	征服	,	这	不信任	皇帝	有	已采取	这

['dʒɛnərəlz] [stɑ:f] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] ,

general's	**staff**	**from**	**thy**	**hand**	**,**
将军的	职员	从	你的	手	,

因为你屡战屡胜，多疑的皇帝便从你手中夺走了将军的权杖。

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [sent] [ði:] [hɪə(r)][ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] ['bænɪʃmənt] . "

and	**in**	**gratitude**	**for**	**thy**	**services**	**sent**	**thee**	**here**	**in**	**honourable**	**banishment**	**.**	**"**
和	在	感激	为了	你的	服务	发送	你	这里	在	光荣的	流放	.	"

为了感谢你的功绩，我派遣你来到这里，给予你光荣的流放。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] - - [ˌʌndɪ'zɜ:vd] , " [sed] ['sɛvərəs] , ['raɪzɪŋ] ; " [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] !

"	**It**	**was**	**very**	**-**	**-**	**undeserved**	**,**	**"**	**said**	**Severus**	**,**	**rising**	**;**	**"**	**but**	**no**	**matter**	**!**
"	它	曾是	非常	-	-	不应得的	,	"	说	西弗勒斯	,	上升	;	"	但	不	事情	!

“这真是太不应该了，”西弗勒斯站起身来说；“不过没关系！”

[ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [steɪt] [hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] . "

I	**can**	**be**	**of**	**use**	**to**	**the**	**Roman**	**state**	**here**	**also**	**.**	**"**
我	能	是	的	使用	到	这	罗马	状态	这里	还	.	"

我在这里也能为罗马国家效力。”

" [tu:] [leɪt] ! " [saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**Too**	**late**	**!**	**"**	**sighed**	**the**	**other**	**.**
"	也	晚的	!	"	叹了口气	这	其他	.

“太迟了！”另一个人叹了口气。

" [fuɪməs] - !

"	**Fuimus**	**Troes**	**!**
"	fuimus	-	!

“Fuimus Troes!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] .

It	**is**	**over**	**with**	**us**	**.**
它	是	超过	和	我们	.

我们之间的一切都结束了。

['eɪʒə; 'eɪʃə][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:θiən] , ['jʊərəp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es] - -

Asia	**to**	**the**	**Parthians**	**,**	**Europe**	**to**	**the**	**Germans**	**,**	**and**	**to**	**us**	**-**	**-**
亚洲	到	这	帕提亚人	,	欧洲	到	这	德国人	,	和	到	我们	-	-

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	**.**
破坏	.

亚洲对帕提亚人来说是毁灭，欧洲对日耳曼人来说是毁灭，而对我们来说——是毁灭。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [i:tʃ] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [i:tʃ] [mæn] , [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɪts] [laɪf] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**each**	**people**	**,**	**as**	**each**	**man**	**,**	**lives**	**out**	**its**	**life**	**.**
它	似乎	到	我	那	每个	人们	,	作为	每个	男人	,	生活	出去	它是	生活	.

在我看来，每个民族，就像每个人一样，都在过着自己的人生。

[twelv] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] ['rɑ:mjələs] [wɒz; wəz] ['sʌkl] [baɪ][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] .

Twelve	**centuries**	**have**	**gone**	**by**	**since**	**Romulus**	**was**	**suckled**	**by**	**the**	**she**	**-**	**wolf**	**.**
十二	几个世纪	有	已消失	经过	自从	罗穆卢斯	曾是	吸吮	经过	这	她	-	狼	.

自罗穆卢斯被母狼哺育至今，已经过去了十二个世纪。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [mɪlk] - - [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bi:st] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

We	**must**	**allow**	**that**	**she**	**had**	**good**	**milk**	**-**	**-**	**the**	**venerable**	**beast**	**-**	**-**	**and**	**the**
我们	必须	允许	那	她	有	好的	牛奶	-	-	这	可敬	兽	-	-	和	这

[wʊlfs] [blʌd] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] [hæz; həz]['lɑ:stɪd] [lɒŋ] .

wolf's	**blood**	**in**	**our**	**veins**	**has**	**lasted**	**long**	**.**
狼的	血	在	我们的	静脉	有	持续	长的	.

我们必须承认，这头可敬的母牛产的奶很好——而且我们血管里的狼血也流传了很久。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'ziːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	it	is	diseased	,	and	the	baptismal	water	has	utterly	ruined	it	.
但	现在	它	是	患病的	,	和	这	洗礼	水	有	完全地	毁坏	它	.

但现在它已经病入膏肓，洗礼的水彻底毁了它。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [wen] ['hɑːdli] ['eni] ['rəʊmən] ['mæriz] ,

How	can	the	government	of	the	world	be	maintained	,	when	hardly	any	Roman	marries	,
如何	能	这	政府	的	这	世界	是	维持	,	什么时候	几乎	任何	罗马	结婚	,

罗马人几乎都不结婚，世界政府如何才能维持运转?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌkl] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðəz] ,

and	the	few	children	that	are	born	are	not	suckled	by	the	mothers	,
和	这	很少	孩子们	那	是	出生	是	不是	吸吮	经过	这	母亲们	,

少数出生的孩子也无法得到母亲的哺乳。

[waɪl] [ðiːz] [brɔːd] - [hɪpt] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni] .

while	these	broad	-	hipped	German	women	are	filling	the	land	with	their	numerous	progeny	.
尽管	这些	广阔	-	臀部	德语	女性	是	填充	这	土地	和	他们的	很多的	后代	.

与此同时，这些臀部宽阔的德国女性正在这片土地上繁衍生息，生育众多后代。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [iːt] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ðiːz] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] ;

They	literally	eat	us	up	,	these	forest	people	;
他们	字面上地	吃	我们	向上	,	这些	森林	人们	;

这些森林居民简直把我们吃掉了;

[ðeɪ] [ˌdɪspə'zes] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)] [θruː] [ðeə(r)] [tʃeɪst] ['fruːtflnəs] [ðæn; ðən][baɪ] [ðeə(r)] ['dedli] ['kʌrɪdʒ] .

they	dispossess	us	from	the	earth	more	through	their	chaste	fruitfulness	than	by	their	deadly	courage	.
他们	剥夺	我们	从	这	地球	更多的	通过	他们的	贞洁	丰硕	比	经过	他们的	致命	勇气	.

他们从地球上夺走我们的，更多的是因为他们纯洁的生育能力，而不是因为他们致命的勇气。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [gɒθs] [dɪd][ðə; ði]['empərə(r)] ['klɔːdiəs] [dɪ'strɔɪ] ;

Three	hundred	and	forty	thousand	Goths	did	the	Emperor	Claudius	destroy	;
三	百	和	四十	千	哥特人	做过	这	皇帝	克劳狄乌斯	破坏	;

克劳狄乌斯皇帝屠杀了34万哥特人;

[ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	four	years	after	there	stood	four	hundred	thousand	in	the	field	.
在	四	年	后	那里	站立	四	百	千	在	这	场地	.

四年后，战场上站着四十万人。

[ðeɪ] [grəʊ] [laɪk][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrə] .

They	grow	like	the	heads	of	the	Hydra	.
他们	生长	喜欢	这	头部	的	这	九头蛇	.

它们像九头蛇的头一样越长越大。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['hɜːkjəliːz] .

And	we	have	no	Hercules	.
和	我们	有	不	赫拉克勒斯	.

我们没有赫拉克勒斯。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	had	enough	of	it	.
我	有	有	足够的	的	它	.

我受够了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] .

I	shall	bring	it	to	an	end	in	the	next	battle	.
我	将	带来	它	到	一个	结尾	在	这	下一个	战斗	.

我将在下一场战斗中终结这一切。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l] - [æks] .

One	does	not	suffer	long	after	a	blow	from	a	German	battle	-	axe	.
一	做	不是	遭受	长的	后	一个	吹	从	一个	德语	战斗	-	斧头	.

被德国战斧砍中后，不会很快感到疼痛。

" ['sɛvərəs] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['bɪtəli] .

"	Severus	seized	the	hand	of	the	young	man	who	had	spoken	so	bitterly	.
"	西弗勒斯	查获	这	手	的	这	年轻的	男人	WHO	有	说	所以	苦涩地	.

“塞维鲁抓住了那个说话尖刻的年轻人的手。”

" [aɪ] ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , [kɔː'niːljəs] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [əʊn] [wɜːdz] :

"	I	honour	thy	sorrow	,	Cornelius	,	but	thou	shouldest	act	according	to	thy	own	words	:
"	我	荣誉	你的	悲哀	,	科尼利厄斯	,	但	你	最肩	行为	根据	到	你的	自己的	字	:

“我理解你的悲伤，科尼利厄斯，但你应该言行一致：

[ðaɪ] - [stændz] ['empti] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'gen] [meɪk] ['haɪmən] [saʊnd] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['pɪlər] . "

thy	Thalamos	stands	empty	;	thou	must	again	make	Hymen	sound	forth	under	the	gray	pillars	.	"
你的	-	站立	空的	;	你	必须	再次	制作	处女膜	声音	前进	在下面	这	灰色的	柱子	.	"

你的圣殿空空如也；你必须再次让婚姻之门在灰色的柱子下发出声音。

" [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪəsli] ,

"	Ha	!	"	laughed	the	young	man	fiercely	,
"	哈	!	"	笑了	这	年轻的	男人	激烈地	,

“哈！”年轻人放声大笑。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['empərə(r)] [meɪ] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [spaʊs] ,

"	that	a	second	Emperor	may	entice	away	from	me	a	second	spouse	,
"	那	一个	第二	皇帝	可能	诱惑	离开	从	我	一个	第二	配偶	,

“免得第二个皇帝从我身边引诱第二个妻子，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðə; ði][fɜːst] [braɪd] , [æn; ən]['empərə(r)][ðə; ði][fɜːst] [waɪf] [led] [ə'streɪ] ?

as	a	bishop	the	first	bride	,	an	Emperor	the	first	wife	led	astray	?
作为	一个	主教	这	第一的	新娘	,	一个	皇帝	这	第一的	妻子	引领	误入歧途	?

如同主教成为第一位新娘，皇帝成为第一位被误导的妻子?

[nəʊ] ! ['truːli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['rəʊmənz] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['fjuːə(r)]['rəʊmən] ['wɪmɪn] .

No	!	truly	there	are	no	more	Romans	;	but	still	fewer	Roman	women	.
不	!	真的	那里	是	不	更多的	罗马书	;	但	仍然	更少	罗马	女性	.

不！罗马人真的已经全部消失了；而罗马女人更是所剩无几。

['pleʒə(r)] , [lʌv] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'vəʊk] .

Pleasure	,	love	of	ornament	,	and	love	of	power	,	are	the	three	Graces	whom	they	invoke	.
乐趣	,	爱	的	装饰品	,	和	爱	的	力量	,	是	这	三	恩典	谁	他们	调用	.

她们祈求的是享乐、喜爱装饰和喜爱权力这三位美惠女神。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪsts] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] [bɪ'fuːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] ?

Have	you	ever	heard	that	the	priests	among	these	barbarians	befool	the	young	girls	?
有	你	曾经	听到	那	这	神父	之中	这些	野蛮人	愚弄	这	年轻的	女孩们	?

你可曾听说过这些蛮族中的祭司欺骗年轻女孩的事?

[ɔː(r)][ðeə(r)] [kɪŋz] [ɪn'taɪs] [waɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [friː] ['hʌzbəndz] ?

or	their	kings	entice	wives	from	the	hearths	of	their	free	husbands	?
或者	他们的	国王	诱惑	妻子们	从	这	壁炉	的	他们的	自由的	丈夫们	?

或者他们的国王会从自由丈夫的家中掳走妻子吗?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] .

I	have	not	.
我	有	不是	.

我没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [gɒdz] , [wɪ'ðaʊt] ['neɪtɪv] ['wɒrɪəz] , [wɪ'ðaʊt] [truː] [waɪvz] ,

But	a	people	without	gods	,	without	native	warriors	,	without	true	wives	,
但	一个	人们	没有	神	,	没有	本国的	战士	,	没有	真的	妻子们	,

但是，一个没有神明、没有本土战士、没有真正妻子的民族，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] .

without	children	-	-	such	a	people	can	no	longer	live	.
没有	孩子们	-	-	这样的	一个	人们	能	不	更长	居住	.

没有孩子——这样的民族无法继续生存下去。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [əʊn] [sleɪvz] ,

A	people	that	has	every	reason	to	tremble	before	its	own	slaves	,
一个	人们	那	有	每一个	原因	到	颤抖	前	它是	自己的	奴隶	,

一个有充分理由在自己的奴隶面前颤抖的民族，

[ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ɪt'self] !

ten	times	more	numerous	than	itself	!
十	时代	更多的	很多的	比	本身	!

数量是自身的十倍!

[ɪf] [ðaʊ] [hædst]['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [dɑːk] [lʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['ziːnəu] ,

If	thou	hadst	only	seen	the	murderous	dark	looks	with	which	the	slaves	of	Zeno	,
如果	你	哈斯特	仅有的	已见	这	杀人犯	黑暗的	看起来	和	哪个	这	奴隶	的	芝诺	,

如果你曾亲眼目睹过芝诺的奴隶们那充满杀气的阴沉眼神，

[ðə; ði]['juːʒərə(r)] , ['θret(ə)nd] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːstə(r)] ,

the	usurer	,	threatened	their	lord	and	the	slave	-	master	,
这	高利贷者	,	威胁	他们的	主	和	这	奴隶	-	掌握	,

放高利贷者威胁了他们的主人和奴隶主，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['drɪvn] [ɪn] [tʃeɪnz] [θruː] [ðə; ði] [striːt] !

as	they	were	just	now	driven	in	chains	through	the	street	!
作为	他们	是	只是	现在	驱动	在	链条	通过	这	街道	!

他们刚才就被戴着镣铐押着穿过大街了!

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] ?

But	I	myself	?
但	我	我	?

但我自己呢?

[haʊ] [stændz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

How	stands	it	with	me	?
如何	站立	它	和	我	?

我怎么看?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [held] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [rəʊm] , [ɪn] [rə'venə] , [ɪn] [bɪ'zæntɪəm] :

I	have	been	everywhere	,	and	held	many	different	offices	in	Rome	,	in	Ravenna	,	in	Byzantium	:
我	有	到过	到处	,	和	握住	许多	不同的	办公室	在	罗马	,	在	拉文纳	,	在	拜占庭	:

我曾到过很多地方，在罗马、拉文纳、拜占庭等地担任过许多不同的职务:

['səʊldʒə(r)] , ['mædʒɪstreɪt] , ['raɪtə(r)] - - [ɔːl] [wɪð] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [veɪn] ,

soldier	,	magistrate	,	writer	-	-	all	with	success	;	and	yet	I	found	it	all	-	-	vain	,
士兵	,	地方法官	,	作家	-	-	全部	和	成功	;	和	然而	我	成立	它	全部	-	-	徒劳	,

['hɒləʊ] .

hollow	.
空洞的	.

士兵、法官、作家——都取得了成功；然而我发现这一切——都是虚妄、空洞的。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nɔːt] .

I	have	tried	everything	,	it	is	all	naught	.
我	有	尝试	一切	,	它	是	全部	零	.

我什么都试过了，但都无济于事。

[naʊ] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ,

Now	,	returned	home	to	the	town	of	my	fathers	,
现在	,	返回	家	到	这	镇	的	我的	父亲们	,

现在，我回到了父亲的家乡。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ]['juːʒərə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'zæntɪəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd]

I	find	it	ruled	by	a	usurer	from	Byzantium	and	a	sensualist	and
我	寻找	它	裁决	经过	一个	高利贷者	从	拜占庭	和	一个	感官主义者	和

['brɔːlə(r)] [frɒm; frəm] [ˌmɒrɪ'teɪniə] ;

brawler	from	Mauritania	;
斗士	从	毛里塔尼亚	;

我觉得它由一个来自拜占庭的高利贷者和一个来自毛里塔尼亚的好色之徒兼斗殴者统治；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [stɪl] [meɪks] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'laɪəns] , [ɪz][nɒt] [ðaʊ] ,

and	the	only	one	who	still	makes	any	opposition	to	this	alliance	,	is	not	thou	,
和	这	仅有的	一	WHO	仍然	制作	任何	反对	到	这	联盟	,	是	不是	你	,

而唯一仍然反对这一联盟的人，不是你。

[ænd; ənd] [nɒt] [aɪ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] ['rəʊmənz] !

and	not	I	;	we	are	only	two	honourable	Romans	!
和	不是	我	;	我们	是	仅有的	二	光荣的	罗马书	!

不是我；我们只是两个正直的罗马人！

[nəʊ] : [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] , [huːz] ['fɑːðəlænd] , [æz; əz][hiː; hi] [bəʊsts] , [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ]['rəʊmən]

no	:	a	Christian	priest	,	whose	fatherland	,	as	he	boasts	,	is	not	the	Roman
不	:	一个	基督教	牧师	,	谁	祖国	,	作为	他	吹嘘	,	是	不是	这	罗马

['empaɪə(r)] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] !

Empire	,	but	heaven	!
帝国	,	但	天堂	!

不：一位基督教牧师，他自诩的祖国不是罗马帝国，而是天堂！

- - [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - - [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [gɒdz] ,

-	-	I	have	had	enough	of	it	!	-	-	I	say	it	again	:	a	people	without	gods	,
-	-	我	有	有	足够的	的	它	!	-	-	我	说	它	再次	:	一个	人们	没有	神	,

[wɪ'ðaʊt] [waɪvz] ,

without	wives	,
没有	妻子们	,

——我受够了！——我再说一遍：一个没有神，没有妻子的民族，

[wɪ'ðaʊt] ['mʌðəz] ,

without	mothers	,
没有	母亲们	,

没有母亲，

[wɪˈðaʊt] ['tʃɪldrən] - - [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['bæt(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:t] [baɪ] ['levid] [bɑ:r'beriənz] - - [sʌtʃ]

without	children	-	-	a	people	whose	battles	are	fought	by	levied	barbarians	-	-	such
没有	孩子们	-	-	一个	人们	谁	战斗	是	战斗	经过	征收	野蛮人	-	-	这样的

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] !

a	people	can	no	longer	live	!
一个	人们	能	不	更长	居住	!

没有孩子——一个靠征召野蛮人打仗的民族——这样的民族无法生存下去!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [su:n] .

It	must	die	;	and	that	soon	.
它	必须	死	;	和	那	很快	.

它必须消亡，而且要尽快。

[kʌm] , [ðen] , [kʌm] , [ji:; ji] [ˌælə'mɑ:ni] !

Come	,	then	,	come	,	ye	Alemanni	!
来	,	然后	,	来	,	是的	阿莱曼尼	!

来吧，来吧，阿勒曼尼!

[ai] ['kænɒt] ['swɒləʊ] ['hemlɒk] .

I	cannot	swallow	hemlock	.
我	不能	吞	铁杉	.

我不能吞服毒芹。

[ai] [wɪl] [fɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:bə] ,

I	will	fall	with	the	clang	of	the	tuba	,
我	将要	落下	和	这	铿	的	这	大号	,

我将伴着大号的铿锵声倒下。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndə(r)] [kə'mɪləs] [ɔ:(r)]['sɪpiˌoʊ] .

and	imagine	that	I	am	falling	under	Camillus	or	Scipio	.
和	想象	那	我	是	坠落	在下面	卡米勒斯	或者	西庇阿	.

想象一下，我正处于卡米卢斯或西庇阿的统治之下。

" [kɔ:'ni:ljəs] [wɒz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Cornelius	was	wildly	excited	.
"	科尼利厄斯	曾是	疯狂地	兴奋的	.

科尼利厄斯兴奋极了。

['sɛvərəs] [si:zd] [hɪm][baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] :

Severus	seized	him	by	both	shoulders	:
西弗勒斯	查获	他	经过	两个都	肩膀	:

西弗勒斯一把抓住他的双肩:

" ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [si:k] [deθ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] [lɒst] ,

"	Promise	me	not	to	seek	death	until	you	see	the	next	battle	lost	,
"	承诺	我	不是	到	寻找	死亡	直到	你	看	这	下一个	战斗	丢失的	,

“答应我，在下一场战斗失败之前，不要寻求死亡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [wi:; wi] ['kɒŋkə(r)] .

and	that	you	will	be	willing	to	live	if	we	conquer	.
和	那	你	将要	是	愿意的	到	居住	如果	我们	征服	.

并且你们愿意为了我们的胜利而活下去。

" [kɔ:'ni:ljəs] [nˈɒdɪd] , ['sædli] ['smaɪlɪŋ] , " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['bəʊldli] ['prɒmɪs] [ðæt] .

"	Cornelius	nodded	,	sadly	smiling	,	"	I	think	I	can	boldly	promise	that	.
"	科尼利厄斯	点头	,	令人遗憾的是	微笑	,	"	我	思考	我	能	大胆地	承诺	那	.

科尼利厄斯点了点头，带着一丝悲伤的微笑说：“我想我可以大胆地保证这一点。”

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkɔŋkə] [sɒːd] - - [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪkli]

Thou	and	thy	conquering	sword	-	-	you	will	no	longer	keep	back	the	quickly
你	和	你的	征服	剑	-	-	你	将要	不	更长	保持	后退	这	迅速地

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈruːɪn] .

approaching	ruin	.
接近	废墟	.

你和你那把征服之剑——你将再也无法阻止迅速逼近的毁灭。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtjuːbə] [strʌk] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪə(r)] .

"	At	this	moment	a	shrill	blast	from	the	tuba	struck	on	their	ear	.
"	在	这	片刻	一个	尖锐	爆炸	从	这	大号	击	在	他们的	耳朵	.

就在这时，一声尖锐的大号声响彻他们的耳膜。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪnə(r)] [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [əˈsaɪd] ; [æn; ən] [ɑːmd] [ˈbɜːgə(r)] [rʌʃt] [ɪn]

The	curtain	of	the	inner	bath	was	torn	aside	;	an	armed	burgher	rushed	in
这	窗帘	的	这	内	洗澡	曾是	撕裂	旁边	;	一个	武装	市民	匆忙	在

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

内浴池的帘子被扯开；一名武装的市民冲了进来，喊道：

" [ˈheɪs(ə)n] , [ˈsɛvərəs] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

"	Hasten	,	Severus	;	now	they	are	coming	.
"	趋	,	西弗勒斯	;	现在	他们	是	未来	.

“快点，塞维鲁；他们来了。”

[ˈdʒɜːmən] [ˈhɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwestən] [ˈfɒrɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd]

German	horsemen	are	galloping	hither	out	of	the	western	forest	on	the	other	side
德语	骑兵	是	疾驰	这里	出去	的	这	西	森林	在	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] !

of	the	river	!
的	这	河	!

德国骑兵正从河对岸西部的森林里疾驰而来！

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bæθ.bɑːθ] [əˈtendənts] , [ˈsɛvərəs] [wɒz; wəz]

With	the	help	of	the	messenger	and	the	bath	attendants	,	Severus	was
和	这	帮助	的	这	信使	和	这	洗澡	服务员	,	西弗勒斯	曾是

[ˈkwɪkli] [ɑːmd] .

quickly	armed	.
迅速地	武装	.

在信使和浴场侍者的帮助下，西弗勒斯很快就武装好了。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [kɔːˈniːljəs] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [geɪt] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [maʊnt]

Accompanied	by	Cornelius	he	hastened	to	the	Vindelician	gate	,	there	to	mount
伴随	经过	科尼利厄斯	他	加快	到	这	-	门	,	那里	到	山

[ðə; ðɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

the	high	wall	,
这	高的	墙	,

他与科尼利厄斯一同赶往温德利西亚门，然后登上高墙。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

which	afforded	a	prospect	far	and	wide	.
哪个	提供	一个	前景	远的	和	宽的	.

这为人们提供了广阔的前景。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [meɪd] [hɪm] ['veri] [hɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [deɪ] ;

The	exertion	made	him	very	hot	,	for	it	was	now	mid	-	day	;
这	用力	制成	他	非常	热的	,	为了	它	曾是	现在	中	-	天	;

剧烈运动让他感到非常热，因为现在已经是中午了；

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] ['vɜːtɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['helmɪt] .

the	burning	rays	of	the	sun	fell	vertically	on	his	heavy	helmet	.
这	燃烧	射线	的	这	太阳	跌倒	垂直方向	在	他的	重的	头盔	.

灼热的阳光垂直照射在他沉重的头盔上。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][sen'tjʊəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ;

At	the	gate	he	was	met	by	a	centurion	of	the	Tribune	;
在	这	门	他	曾是	遇见	经过	一个	百夫长	的	这	论坛	;

在城门口，他遇到了百夫长的一名守卫；

['liːəʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['swɔːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Leo	had	already	seen	from	the	Capitol	the	horsemen	swarming	out	of	the
狮子座	有	已经	已见	从	这	国会大厦	这	骑兵	蜂拥而至	出去	的	这

['westən] ['fɒrɪst] .

western	forest	.
西	森林	.

利奥从国会大厦已经看到骑兵们从西部的森林里蜂拥而出。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmənz] :

He	sent	word	there	were	only	about	a	hundred	Germans	:
他	发送	单词	那里	是	仅有的	关于	一个	百	德国人	:

他捎信说，那里只有大约一百名德国人：

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [liːd] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] ,

he	would	himself	immediately	lead	his	cavalry	to	the	gates	,
他	会	他自己	立即地	带领	他的	骑兵	到	这	大门	,

他会立即亲自率领骑兵冲向城门，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

for	he	was	able	again	to	mount	his	horse	.
为了	他	曾是	有能力的	再次	到	山	他的	马	.

因为他又能骑上马了。

['sɛvərəs] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

Severus	ordered	the	soldier	to	follow	him	for	the	moment	on	to	the	walls	.
西弗勒斯	订购	这	士兵	到	跟随	他	为了	这	片刻	在	到	这	墙壁	.

西维鲁命令士兵暂时跟他一起上城墙。

[wɪð] [kɔː'niːljəs] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,

With	Cornelius	he	looked	intently	over	the	plain	,
和	科尼利厄斯	他	看起来	专注地	超过	这	清楚的	,

他和科尼利厄斯一起凝视着平原，

[wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ['fɑːðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

which	stretched	from	the	left	farther	bank	of	the	river	as	far	as	the
哪个	拉伸	从	这	左边	更远	银行	的	这	河	作为	远的	作为	这

['westən] ['fɒrɪst] .

western	forest	.
西	森林	.

它从河流左岸一直延伸到西边的森林。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] .

After	long	observation	he	turned	.
后	长的	观察	他	转向	.

经过长时间的观察，他转过身来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kɔː'niːljəs] ;

He	was	about	to	speak	to	Cornelius	;
他	曾是	关于	到	说话	到	科尼利厄斯	;

他正要和科尼利厄斯说话;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [tuː] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

but	his	eyes	fell	on	two	country	people	who	were	anxiously	looking	in	the	same
但	他的	眼睛	跌倒	在	二	国家	人们	WHO	是	焦虑地	寻找	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

但他的目光落在了两个焦急地望向同一方向的乡下人身上。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['geɪtə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] ?

"	Now	,	"	said	he	,	"	Geta	,	how	could	you	be	so	foolish	?
"	现在	,	"	说	他	,	"	木屐	,	如何	可以	你	是	所以	愚蠢	?

“现在,”他说,“盖塔,你怎么能这么愚蠢呢?”

[juː; jʊ][swɔː(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

You	swore	by	all	the	saints	that	you	had	seen	no	trace	of	the	enemy	.
你	发誓	经过	全部	这	圣徒	那	你	有	已见	不	痕迹	的	这	敌人	.

你曾以所有圣徒的名义发誓,你没有看到敌人的任何踪迹。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔtidʒz] [laɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['fɒrɪst] .

Your	cottages	lie	on	the	other	side	of	the	western	forest	.
你的	小屋	说谎	在	这	其他	边	的	这	西	森林	.

你们的小屋位于西边森林的另一侧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] !

And	now	the	barbarians	lie	hidden	between	you	and	the	town	!
和	现在	这	野蛮人	说谎	隐	之间	你	和	这	镇	!

现在,野蛮人就藏在你和城镇之间!

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] ? "

Were	you	blind	and	deaf	?	"
是	你	瞎的	和	聋	?	"

你当时又聋又瞎吗?

" [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [kɔː'niːljəs] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] .

"	Or	did	you	wish	to	be	so	?	"	interposed	Cornelius	mistrustfully	.
"	或者	做过	你	希望	到	是	所以	?	"	插入	科尼利厄斯	不信任地	.

“或者,你希望如此?”科尼利厄斯不信任地插话道。

" [kən'sɪdə(r)] , " [wɔːnd] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ;

"	Consider	,	"	warned	he	,	"	they	have	every	reason	to	support	the	barbarians	;
"	考虑	,	"	警告	他	,	"	他们	有	每一个	原因	到	支持	这	野蛮人	;

“想想看,”他警告说,“他们完全有理由支持野蛮人;

[rʌf] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ,

rough	and	passionate	these	may	be	,
粗糙的	和	热情的	这些	可能	是	,

这些或许粗犷而充满激情,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pres] [ðə; ði][lɑːst] ['mærəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒndmən] ,

but	they	do	not	press	the	last	marrow	out	of	the	bones	of	their	bondmen	,
但	他们	做	不是	按	这	最后的	骨髓	出去	的	这	骨头	的	他们的	保释人	,

但他们不会榨干奴隶骨头里的最后一丝骨髓。

[laɪk][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fɪsk(ə)l] .

like	the	imperial	fiscal	.
喜欢	这	帝国	财	.

就像帝国财政一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peznts] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['treɪtə(r)] .

"	But	the	elder	of	the	two	peasants	answered	:	"	No	,	sir	,	I	am	no	traitor	.
"	但	这	长老	的	这	二	农民	回答	:	"	不	,	先生	,	我	是	不	叛徒	.

“但是两位农民中年纪较大的那位回答说：‘不，先生，我不是叛徒。’

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði][bɑːr'beriənz] .

I	do	not	support	the	barbarians	.
我	做	不是	支持	这	野蛮人	.

我不支持野蛮人。

[hæv; həv][ai][nɒt] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ]

Have	I	not	served	under	the	great	Aëtius	and	received	an	honourable	discharge
有	我	不是	服务	在下面	这	伟大的	埃提乌斯	和	已收到	一个	光荣的	释放

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] ?

and	this	little	property	?
和	这	小的	财产	?

我不是曾在伟大的埃提乌斯手下服役，并获得了光荣退伍和这笔小小的财产吗?

[bɪ'liːv] [æn; ən][əʊld] ['liːdʒənəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	an	old	legionary	;	and	if	you	do	not	believe	me	,
相信	一个	老的	军团士兵	;	和	如果	你	做	不是	相信	我	,

相信一位老兵的话；如果你不相信我，

[kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] .

keep	me	here	as	a	hostage	till	it	is	decided	.
保持	我	这里	作为	一个	人质	直到	它	是	决定	.

把我留在这里当人质，直到问题解决。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai][ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['fɒrɪst] - - [ðə; ði]

Only	yesterday	I	and	my	nephew	were	boiling	pitch	in	the	west	forest	-	-	the
仅有的	昨天	我	和	我的	侄子	是	沸腾	沥青	在	这	西方	森林	-	-	这

['treɪdəz] [frɒm; frəm] [rə'venə] [gɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

traders	from	Ravenna	give	a	high	price	for	it	.
交易员	从	拉文纳	给	一个	高的	价格	为了	它	.

就在昨天，我和我的侄子还在西部的森林里熬制沥青——拉文纳的商人会出高价收购它。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɪz][nɒt] [faɪv] [maɪlz][ɪn] [bredθ] ;

The	whole	forest	is	not	five	miles	in	breadth	;
这	所有的	森林	是	不是	五	英里	在	宽度	;

整片森林的宽度不到五英里；

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] [bɑːr'beriənz] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

if	there	had	been	many	barbarians	hiding	themselves	there	,	we	must	have
如果	那里	有	到过	许多	野蛮人	隐藏	他们自己	那里	,	我们	必须	有

[siːn] [ðem; ðəm] ;

seen	them	;
已见	他们	;

如果那里藏匿着许多蛮族，我们肯定已经发现了；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][maɪ'greɪtɪŋ] [hɔːd] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]

it	cannot	be	a	migrating	horde	,	an	army	of	people	;	it	can	only	be
它	不能	是	一个	迁移	部落	,	一个	军队	的	人们	;	它	能	仅有的	是

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

它不可能是迁徙的部落，也不可能是军队；它只能是冒险者。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [prə'tektɪd] . "

a	few	horsemen	who	are	reconnoitring	to	see	how	the	country	is	protected	.	"
一个	很少	骑兵	WHO	是	侦察	到	看	如何	这	国家	是	受保护	.	"

几个骑兵正在侦察，看看这个国家的安全状况如何。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈtektɪd] , " [kraɪd] ['sɛvərəs] ,

"	We	will	show	them	how	it	is	protected	,	"	cried	Severus	,
"	我们	将要	展示	他们	如何	它	是	受保护	,	"	哭	西弗勒斯	,

“我们会让他们看看它是如何受到保护的，”西弗勒斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['menəsɪŋli] .

and	he	raised	his	right	hand	menacingly	.
和	他	提高	他的	正确的	手	威胁地	.

他威胁地举起右手。

" [ðə; ði] ['vetərən] [ɪz] [raɪt] , [kɔːˈniːljəs] .

"	The	veteran	is	right	,	Cornelius	.
"	这	老将	是	正确的	,	科尼利厄斯	.

“老兵说得对，科尼利厄斯。”

[ai] [bɪˈliːv] [hɪm] .

I	believe	him	.
我	相信	他	.

我相信他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] ['hændfʊl] [ɒv; əv]['raɪdəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] ['keipə] [təˈwɔːdz] [ˌjuː 'es] .

It	is	only	that	handful	of	riders	over	by	the	river	that	is	capering	towards	us	.
它	是	仅有的	那	少数	的	骑手	超过	经过	这	河	那	是	嬉戏	向	我们	.

只有河边那几个骑车的人正朝我们飞奔过来。

[wiː; wi] [wɪl] [drentʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪnsələns] .

We	will	drench	them	for	their	insolence	.
我们	将要	淋	他们	为了	他们的	傲慢	.

我们将狠狠教训他们的无礼行为。

- , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

Himilco	,	back	to	the	Tribune	.
-	,	后退	到	这	论坛	.

Himilco，回到论坛报。

[ai] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʊrz] - - ['hɪrɪst] [ðaʊ] ?

I	decline	the	help	of	his	Moors	-	-	hearest	thou	?
我	衰退	这	帮助	的	他的	沼泽地	-	-	亲爱的	你	?

我拒绝接受他手下摩尔人的帮助——你听到了吗?

[ai] [dɪˈklaɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

I	decline	it	altogether	;	it	is	a	case	of	honour	,
我	衰退	它	共	;	它	是	一个	案件	的	荣誉	,

我断然拒绝；这是关乎荣誉的问题。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['rɔbəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv] - [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ðem; ðəm] . "

to	show	these	robbers	that	the	burghers	of	Juvavum	alone	are	men	enough	to	chastise	them	.	"
到	展示	这些	强盗	那	这	市民	的	-	独自的	是	男人	足够的	到	惩罚	他们	.	"

向这些强盗表明，只有尤瓦武姆的市民才有足够的勇气惩罚他们。

" [ai] ['fʊli] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [kɔːˈniːljəs] .

"	I	fully	agree	with	you	,	"	said	Cornelius	.
"	我	完全	同意	和	你	,	"	说	科尼利厄斯	.

“我完全同意你的看法，”科尼利厄斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [skaʊts] . "

"	It	can	only	be	a	party	of	scouts	.	"
"	它	能	仅有的	是	一个	派对	的	侦察兵	.	"

“那只能是一支侦察队。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [æn; ən]

"	I	shall	,	notwithstanding	,	be	cautious	,	and	make	the	attack	with	an
"	我	将	,	虽然	,	是	谨慎	,	和	制作	这	攻击	和	一个

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔ:s] ;

overpowering	force	;
压倒性的	力量	;

尽管如此，我仍将谨慎行事，并以压倒性的力量发起进攻；

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] - - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vaʊ] , [maɪ] [kɔ:'ni:ljəs] .

this	time	I	must	conquer	-	-	on	account	of	thy	vow	,	my	Cornelius	.
这	时间	我	必须	征服	-	-	在	帐户	的	你的	发誓	,	我的	科尼利厄斯	.

这一次我必须取得胜利——因为你的誓言，我的科尼利厄斯。

" [hi:; hi] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['fɑ:ðəli] ['kaɪndnəs] ,

"	He	struck	him	on	the	shoulder	with	fatherly	kindness	,
"	他	击	他	在	这	肩膀	和	父爱	仁慈	,

他像父亲一样慈爱地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	descended	the	narrow	flight	of	steps	from	the	walls	.
和	下降	这	狭窄的	航班	的	步骤	从	这	墙壁	.

然后沿着城墙上狭窄的台阶往下走。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['tju:bə] - ['bləʊə(r)] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [θru:] [ɔ:l]

Having	reached	the	gate	,	he	commanded	the	tuba	-	blower	to	hasten	through	all
拥有	达到	这	门	,	他	命令	这	大号	-	鼓风机	到	趋	通过	全部

[ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	quarters	of	the	town	,
这	四分之一	的	这	镇	,

到达城门后，他命令吹号手加快速度，穿过城里的所有街区。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['bə:gə] [tu:; tə] [ðə; ði] - [geɪt] :

and	summon	the	burghers	to	the	Vindelician	gate	:
和	召唤	这	市民	到	这	-	门	:

召集市民到温德利西亚城门前：

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ə'tæk] [bi:; bi] [meɪd] .

in	a	quarter	of	an	hour	would	the	attack	be	made	.
在	一个	四分之一	的	一个	小时	会	这	攻击	是	制成	.

一刻钟后就会发动攻击。

[laʊd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [təʊnz] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Loud	sounded	the	imperative	tones	in	all	parts	of	the	town	,
大声	听起来	这	至关重要的	音调	在	全部	部分	的	这	镇	,

全城各地都响起了响亮的命令声。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] [stri:t] [ðə; ði] [ɑ:md] [ˌvɔlən'tiəz] [stɹ'i:md] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] -

and	from	every	street	the	armed	volunteers	streamed	forth	to	the	north	-
和	从	每一个	街道	这	武装	志愿者	流媒体	前进	到	这	北	-

['westən] [geɪt] .

western	gate	.
西	门	.

武装志愿者从各条街道涌向西北门。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fæt] ['krɪspəs] , [hu:] [keɪm] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp]

One	of	the	first	was	the	fat	Crispus	,	who	came	panting	from	his	workshop
一	的	这	第一的	曾是	这	胖的	皱波角叉菜	,	WHO	来了	喘息	从	他的	车间

[hɑ:d] [baɪ] .

hard	by	.
难的	经过	.

最先进来的是胖胖的克里斯帕斯，他气喘吁吁地从附近的作坊里走了出来。

[hiː; hi] [tɔil] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɪˈmens] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] .

He	toiled	along	under	an	immense	spear	and	shield	.
他	辛勤劳作	沿着	在下面	一个	巨大	矛	和	盾	.

他扛着巨大的长矛和盾牌艰难前行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd] [ˈkrɪspəs] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [ˈkɔːpjələnt] .

It	was	hot	,	and	Crispus	was	old	and	corpulent	.
它	曾是	热的	,	和	皱波角叉菜	曾是	老的	和	肥胖的	.

天气炎热，克里斯帕斯又老又胖。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtens(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [taɪmz] ,

On	his	head	,	instead	of	a	helmet	,	he	carried	a	cooking	utensil	,	in	which	,	in	peaceful	times	,
在	他的	头	,	反而	的	一个	头盔	,	他	携带	一个	烹饪	用具	,	在	哪个	,	在	和平	时代	,

他头上没有戴头盔，而是顶着一个炊具，在和平时期，

[ðə; ði][əʊld] [ænˈsɪlə] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] - - [ˈəʊnli] [tuː] [ˈgriːsi] - - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [keɪks] !

the	old	Ancilla	was	accustomed	to	bake	the	-	-	only	too	greasy	-	-	festival	cakes	!
这	老的	附属物	曾是	习惯	到	烤	这	-	-	仅有的	也	腻	-	-	节日	蛋糕	!

老安西拉习惯烤那些油腻腻的节日蛋糕！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [naʊ] [ˈskaʊərd] [kwaɪt] [braɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [lɑːdʒ] ,

It	was	certainly	now	scoured	quite	bright	,	but	it	was	somewhat	too	large	,
它	曾是	当然	现在	彻底清洗	相当	明亮的	,	但	它	曾是	有些	也	大的	,

它现在确实被擦得锃亮，但体积有点太大了。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ˈrætld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	at	each	step	rattled	about	his	ears	.
和	在	每个	步	摇晃	关于	他的	耳朵	.

每走一步，耳朵里就发出嘎嘎的响声。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɔːlaɪk] [əˈpɪərəns] .

He	did	not	present	a	very	warlike	appearance	.
他	做过	不是	展示	一个	非常	好战	外貌	.

他看起来并不像个好战分子。

[ˈsɛvərəs] [əbˈzɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

Severus	observed	him	with	a	shake	of	the	head	.
西弗勒斯	观察到	他	和	一个	摇	的	这	头	.

西弗勒斯摇了摇头，看着他。

" [naʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [gʊd] " - - - -

"	Now	the	will	is	good	"	-	-	-	-
"	现在	这	将要	是	好的	"	-	-	-	-

“现在遗嘱是好的”——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [nɒt] [wiːk] ! " [mɒkt] [kɔːˈniːljəs] .

"	And	the	flesh	is	not	weak	!	"	mocked	Cornelius	.
"	和	这	肉	是	不是	虚弱的	!	"	嘲笑	科尼利厄斯	.

“肉体并不软弱！”哥尼流嘲讽道。

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɛvərəs] , " [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [siː] [ðaɪ] [slɪm] [ˈnefjuː] , [ðə; ði] [stəʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] .

"	But	,	"	continued	Severus	,	"	I	would	rather	see	thy	slim	nephew	,	the	stone	-	mason	.
"	但	,	"	持续	西弗勒斯	,	"	我	会	相当	看	你的	苗条的	侄子	,	这	石头	-	石匠	.

“但是，”塞维鲁继续说道，“我更想见见你那瘦弱的侄子，那个石匠。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ?

Why	**does**	**he**	**deny**	**his**	**arm**	**to**	**the**	**Fatherland**	**?**
为什么	做	他	否定	他的	手臂	到	这	祖国	?

他为何否认自己对祖国的忠诚?

['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ?

Always	**with**	**his**	**young**	**wife**	**?**
总是	和	他的	年轻的	妻子	?

总是和他年轻的妻子在一起吗?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	**is**	**he**	**?**	**"**
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd][æn; ən] [in'triːt] [vɔɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

"	**Here**	**he**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**an**	**entreating**	**voice**	**high**	**above**	**their**	**heads**	**.**
"	这里	他	是	!	"	哭	一个	恳求	嗓音	高的	多于	他们的	头部	.

"他来了!"一个恳求的声音从他们头顶上方传来。

['krɪspəs] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] - - [hæd; həd]['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['taʊə(r)]

Crispus	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**answer**	**-**	**-**	**had**	**only**	**pointed**	**towards**	**the**	**tower**
皱波角叉菜	有	不是	有	时间	到	回答	-	-	有	仅有的	尖	向	这	塔

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

at	**the**	**gate**	**;**
在	这	门	;

克里斯帕斯还没来得及回答，只是指了指城门上的塔楼;

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,

and	**behind**	**the**	**barred**	**window**	**of**	**the**	**second**	**story**	**,**
和	在后面	这	禁止	窗户	的	这	第二	故事	,

在二楼的铁窗后面，

['fʊlviəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːgəli] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [bəuθ][hændz] .

Fulvius	**was**	**to**	**be**	**seen**	**eagerly**	**stretching**	**forth**	**both**	**hands**	**.**
富尔维乌斯	曾是	到	是	已见	急切地	伸展	前进	两个都	双手	.

只见富尔维乌斯急切地伸出双手。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [əʊ]['dʒen(ə)rəl] !

"	**Let**	**me**	**out**	**,**	**O**	**general**	**!**
"	让	我	出去	,	哦	一般的	!

将军，放我出去!

[help] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] ! "

Help	**me**	**down**	**,**	**and**	**with**	**the**	**spear**	**I**	**will**	**thank**	**thee**	**!**	**"**
帮助	我	向下	,	和	和	这	矛	我	将要	感谢	你	!	"

扶我下去，我会用长矛感谢你!

" ['sɛvərəs] , " [sed] ['krɪspəs] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒen(ə)rəl] , " ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] - -

"	**Severus**	**,**	**"**	**said**	**Crispus**	**eagerly**	**to**	**the**	**astonished**	**general**	**,**	**"**	**order**	**the**	**gaoler**	**-**	**-**
"	西弗勒斯	,	"	说	皱波角叉菜	急切地	到	这	惊讶	一般的	,	"	命令	这	看守	-	-

[ðeə(r)][hiː; hi][stændz] ,

there	**he**	**stands**	**,**
那里	他	站立	,

"塞维鲁,"克里斯普斯急切地对惊愕的将军说，"命令狱卒——他就站在那里。"

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] - - [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] ; ['ziːnəu][ðə; ði]['juːʒərə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

in	**the**	**doorway**	**-**	**-**	**to**	**release**	**him**	**;**	**Zeno**	**the**	**usurer**	**has**	**caused**	**him**	**to**	**be**
在	这	门口	-	-	到	发布	他	;	芝诺	这	高利贷者	有	导致	他	到	是

[ɪm'prɪznd] . "

imprisoned	**.**	**"**
被监禁	.	"

在门口——释放他；放高利贷的芝诺害他身陷囹圄。

" [brɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][aʊt] , - ! " [kə'mɑːnd] ['sɛvərəs] .
" Bring the man out , Carcerarius ! " commanded Severus .
" 带来 这 男人 出去 , - ! " 命令 西弗勒斯 .

“把那人带出来，狱卒！”塞维鲁命令道。

" [aɪ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːθfl] [ɑːm] .
" I need such a strong youthful arm .
" 我 需要 这样的 一个 强的 青春 手臂 .

我需要这样强壮而年轻的手臂。

[let] [hɪm] [peɪ] [fɜːst][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðəlænd] .
Let him pay first his debt to the Fatherland .
让 他 支付 第一的 他的 债务 到 这 祖国 .

让他先偿还对祖国的债务。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [det] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [səˈvaɪv] ,
Should he fall , he will be free from every debt ; should he survive ,
应该 他 落下 , 他 将要 是 自由的 从 每一个 债务 ; 应该 他 存活 ,

如果他倒下，他将摆脱所有债务；如果他活下来，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .
he will return to the tower .
他 将要 返回 到 这 塔 .

他将返回高塔。

" [ðə; ðɪ]['dʒeɪlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] [wɪtʃ] [kɔː'niːljəs] [ɪm'peɪʃntli] [delt] [hɪm]
" The gaoler hesitated ; but a blow in the ribs which Cornelius impatiently dealt him
" 这 看守 犹豫了一下 ; 但 一个 吹 在 这 肋骨 哪个 科尼利厄斯 不耐烦地 已处理 他
['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
altered his opinion .
已修改 他的 观点 .

“狱卒犹豫了一下；但科尼利厄斯不耐烦地朝他肋骨打了一拳，这改变了他的想法。”

" [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [fɔːs] ! " [kraɪd][hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːltɪd] [spɒt] .
" I yield to force ! " cried he , rubbing the assaulted spot .
" 我 屈服 到 力量 ! " 哭 他 , 擦 这 袭击 点 .

“我屈服了！”他一边揉着被侵犯的地方一边喊道。

" [wɒt] [æn; ən]['aɪən] , ['strɪktli] [ə'biːdiənt] ['rəʊmən] [səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɔː'niːljəs] .
" What an iron , strictly obedient Roman soul ! " exclaimed Cornelius .
" 什么 一个 铁 , 严格 听话 罗马 灵魂 ! " 惊呼 科尼利厄斯 .

“多么钢铁般、绝对服从的罗马灵魂啊！”科尼利厄斯惊叹道。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['fʊlviəs] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] ,
Immediately afterwards Fulvius sprang over the threshold ,
立即地 然后 富尔维乌斯 弹簧 超过 这 临界点 ,

紧接着，富尔维乌斯跃过了门槛。

[siːzd] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)]
seized the shield and spear which were brought to him from the store
查获 这 盾 和 矛 哪个 是 带来 到 他 从 这 店铺
[ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] ,
of arms on the ramparts ,
的 武器 在 这 城墙 ,

他夺过从城墙上的武器库里拿来的盾牌和长矛，

[ænd; ənd][kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

然后哭了起来：

" [aʊt] ! [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] !
" Out ! out before the gate !
" 出去 ! 出去 前 这 门 !

“出去！在大门前出去！”

" [wel] [pliːzd] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] .
" Well pleased , the eye of the general rested on him .
" 出色地 高兴 , 这 眼睛 的 这 一般的 休息 在 他 .

将军非常高兴，目光落在了他身上。

" [ai] [preɪz] [sʌtʃ] [ziːl] !
" I praise such zeal !
" 我 称赞 这样的 热情 !

我赞赏这种热情!

[ðaʊ] ['lɒŋgɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? "
Thou longest for the battle ? "
你 最长 为了 这 战斗 ? "

你最渴望战斗吗?

" [ɑː] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'dʒenjuəsli] , " ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fə'lɪsɪtɑːs] .
" Ah , no , sir , " answered the young man ingenuously , " only for Felicitas .
" 啊 , 不 , 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 巧妙地 , " 仅有的 为了 费利西塔斯 .

“啊，不，先生，”年轻人天真地回答道，“只是为了费利西塔斯。”

" [waɪl] ['sɛvərəs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [vekst] , ['krɪspəs] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
" While Severus turned away vexed , Crispus comforted his nephew .
" 尽管 西弗勒斯 转向 离开 烦恼 , 皱波角叉菜 安慰 他的 侄子 .

“塞维鲁恼怒地转过身去，克里斯帕斯安慰他的侄子。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðaɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
" I have been watching thy house from the wall .
" 我 有 到过 观看 你的 房子 从 这 墙 .

“我一直在墙上注视着你的房子。”

[kəm'pəʊz] [ðaɪ'self] , [nəʊ][bɑː'beərɪən][hæz; həz] [jet] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
Compose thyself , no barbarian has yet crossed the river . "
撰写 你自己 , 不 野蛮人 有 然而 交叉 这 河 . "

镇定自若，蛮族尚未渡过河。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
" And the Tribune ? " whispered the young husband .
" 和 这 论坛 ? " 低声说道 这 年轻的 丈夫 .

“那《论坛报》呢？”年轻的丈夫低声问道。

" [hæz; həz] [nɒt] [jet] [left] [ðə; ði] ['kæpɪtl] "
" Has not yet left the Capitol "
" 有 不是 然而 左边 这 国会大厦 "

“尚未离开国会大厦”

" [ænd; ənd]['ziːnəu] ? "
" And Zeno ? "
" 和 芝诺 ? "

“那么芝诺呢？”

" [ɪz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Is fully occupied in bringing his treasures into the town and hiding them .
" 是 完全 占领 在 带来 他的 宝藏 进入 这 镇 和 隐藏 他们 .

他正忙着把他的财宝运进城里并藏起来。

" [ðen] [ðə; ði]['tjuːbə] - [bl'əʊəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [raʊndz] [ðə; ði][lɑːst] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Then	the	tuba	-	blowers	returned	from	their	rounds	the	last	citizens	from	the
"	然后	这	大号	-	鼓风机	返回	从	他们的	回合	这	最后的	公民	从	这

[məʊst] ['dɪstənt] ['haʊzɪz] [ə'raɪvd] .

most	distant	houses	arrived	.
最多	遥远	房屋	到达的	.

“然后，吹奏大号的人结束了巡游，最后一批来自最远房屋的居民也到了。”

['sɛvərəs] [ænd; ənd] [kɔː'niːljəs] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['kʌmpəniz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː]

Severus	and	Cornelius	drew	them	up	in	two	companies	,	each	of	about	three
西弗勒斯	和	科尼利厄斯	画	他们	向上	在	二	公司	,	每个	的	关于	三

['hʌndrəd] [men] .

hundred	men	.
百	男人	.

塞维鲁和科尔内利乌斯将他们分成两队，每队约有三百人。

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

Then	the	old	hero	stood	before	them	and	said	:
然后	这	老的	英雄	站立	前	他们	和	说	:

然后，那位老英雄站在他们面前说道：

" ['rəʊmənz] !

"	Romans	!
"	罗马书	!

“罗马书！

[men] [ɒv; əv] - !

Men	of	Juvavum	!
男人	的	-	!

尤瓦武姆的男人们！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

[aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] !

Out	before	the	gate	,	and	woe	to	the	barbarians	!
出去	前	这	门	,	和	悲哀	到	这	野蛮人	!

城门之内，蛮族必遭殃！

" [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

"	He	expected	loud	applause	,	but	all	were	silent	.
"	他	预期的	大声	掌声	,	但	全部	是	沉默的	.

他原本以为会听到热烈的掌声，但所有人都鸦雀无声。

[wʌn] [mæn] [ə'ləʊn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræŋks] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] :

One	man	alone	stepped	from	the	ranks	,	and	said	anxiously	:
一	男人	独自的	步	从	这	排名	,	和	说	焦虑地	:

队伍中只有一人走出来，焦急地说道：

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

"	May	I	ask	a	question	?	"
"	可能	我	问	一个	问题	?	"

我可以问个问题吗？

" [ɑːsk] !

"	Ask	!
"	问	!

“问！

" ['ɑːnsə(r)d] ['sɛvərəs] , [dɪs'pliːzd] .
" **answered** **Severus** **,** **displeased** **.**
" 回答 西弗勒斯 , 不高兴 .

“西弗勒斯不悦地回答道。”

" [haʊ] ['meni] [bɑːr'beriənz] [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
" **How** **many** **barbarians** **may** **there** **be** **out** **there** **?** **"**
" 如何 许多 野蛮人 可能 那里 是 出去 那里 ? "

“外面究竟还有多少野蛮人？”

" ['hɑːdli] [wʌn] ['hʌndrəd] . "
" **Hardly** **one** **hundred** **.** **"**
" 几乎 一 百 . "

“不到一百。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] ! " [sed] [ðɪs] [bəʊld] [wʌn] , ['smaɪlɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
" **And** **we** **are** **six** **hundred** **!** **"** **said** **this** **bold** **one** **,** **smiling** **comfortably**
" 和 我们 是 六 百 ! " 说 这 大胆的 一 , 微笑 舒适地
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
and **turning** **to** **his** **fellow** **-** **citizens** **.**
和 转弯 到 他的 同伴 - 公民 .

“我们有六百人！”这位大胆的市民说道，脸上带着轻松的笑容，转向他的同胞们。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] .
" **To** **the** **gate** **!** **"** **cried** **he** **suddenly** **,** **striking** **his** **sword** **on** **the** **shield** **.**
" 到 这 门 ! " 哭 他 突然 , 引人注目 他的 剑 在 这 盾 .

“上城门！”他突然喊道，同时用剑敲击盾牌。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] !
" **To** **the** **gate** **!**
" 到 这 门 !

“到门口去！”

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ! "
And **woe** **to** **the** **barbarians** **!** **"**
和 悲哀 到 这 野蛮人 ! "

野蛮人有祸了！

" [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ! " [kraɪd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] .
" **Woe** **to** **the** **barbarians** **!** **"** **cried** **now** **the** **whole** **troop** **.**
" 悲哀 到 这 野蛮人 ! " 哭 现在 这 所有的 部队 .

“野蛮人有祸了！”全队齐声高喊。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,
The **gate** **was** **drawn** **up** **,** **and** **over** **the** **drawbridge** **,**
这 门 曾是 绘制 向上 , 和 超过 这 吊桥 ,

大门已经升起，人们越过吊桥，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] , [ðə; ði] [men] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
which **at** **the** **same** **time** **fell** **across** **the** **moat** **,** **the** **men** **hastened** **out** **of** **the** **town**
哪个 在 这 相同的 时间 跌倒 穿过 这 护城河 , 这 男人 加快 出去 的 这 镇
.
:
.

与此同时，巨石落入护城河中，男人们赶紧跑出了城。

['veri] [fjuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Very **few** **guards** **were** **left** **on** **the** **walls** **.**
非常 很少 守卫 是 左边 在 这 墙壁 .

城墙上只剩下寥寥几名守卫。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ,

Women	**and**	**children**	**now**	**hurried**	**from**	**their**	**houses**	**,**	**mounted**	**the**	**ramparts**	**,**
女性	和	孩子们	现在	慌忙	从	他们的	房屋	,	安装	这	城墙	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] ,

and	**looked**	**after**	**their**	**dear**	**ones**	**,**
和	看起来	后	他们的	亲爱的	一个	,

妇女和儿童急忙离开家，登上城墙，照看自己的亲人。

[hu:] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [mɑ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

who	**at**	**a**	**quick**	**march**	**were**	**advancing**	**towards**	**the**	**bridge**	**below**	**the**	**town**	**,**
WHO	在	一个	快的	行进	是	前进	向	这	桥	以下	这	镇	,

他们快步走着，向镇子下面的桥方向前进。

[ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

the	**west**	**end**	**of**	**which**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
这	西方	结尾	的	哪个	,	作为	我们	有	已见	,

其西端，正如我们所看到的，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [,bærɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] .

had	**been**	**in**	**the**	**morning**	**barricaded**	**and**	**occupied**	**by**	**a**	**small**	**troop**	**.**
有	到过	在	这	早晨	路障	和	占领	经过	一个	小的	部队	.

早上这里曾被一小队士兵封锁和占领。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [,ælə'mæniən] ['hɔ:smən] [hæd; həd][fɜ:st] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

At	**mid**	**-**	**day**	**,**	**when**	**the**	**Alemannian**	**horsemen**	**had**	**first**	**become**	**visible**	**,**
在	中	-	天	,	什么时候	这	阿勒曼尼	骑兵	有	第一的	变得	可见的	,

正午时分，当阿勒曼尼亚骑兵首次出现在人们视野中时，

['li:əʊ][ðə; ði] ['trɪbju:n] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] - ['fɜ:nɪʃt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['taʊə(r)][ɒv; əv]

Leo	**the**	**Tribune**	**was**	**lying**	**in**	**his**	**richly**	**-**	**furnished**	**chamber**	**in**	**the**	**high**	**tower**	**of**
狮子座	这	论坛	曾是	说谎	在	他的	丰富	-	提供	房间	在	这	高的	塔	的

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	**Capitol**	**,**
这	国会大厦	,

利奥三世（护民官）躺在国会大厦高塔内装饰华丽的房间里。

[ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [kaʊtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] .

on	**a**	**soft**	**couch**	**over**	**which**	**was**	**spread**	**a**	**lion's**	**skin**	**.**
在	一个	柔软的	长椅	超过	哪个	曾是	传播	一个	狮子的	皮肤	.

在一张柔软的沙发上，上面铺着一张狮皮。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [mu:d] .

He	**felt**	**in**	**his**	**best**	**mood**	**.**
他	毛毡	在	他的	最好的	情绪	.

他感觉心情极佳。

[hɪz; ɪz] [ni:] [peɪnd] [ænd; ənd] ['hɪndəd] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

His	**knee**	**pained**	**and**	**hindered**	**him**	**no**	**longer**	**.**
他的	膝盖	痛苦	和	受阻	他	不	更长	.

他的膝盖疼痛，但这已不再妨碍他的行动。

[hi:; hi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [strəʊkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [bɪəd] [wɪtʃ] [ɪn'sɜ:rkld] [ə; eɪ] [feɪs] - - [brɒnz] -

He	**comfortably**	**stroked**	**the**	**rich**	**black**	**beard**	**which**	**encircled**	**a**	**face**	**-**	**-**	**bronze**	**-**
他	舒适地	抚摸	这	富有的	黑色的	胡须	哪个	包围	一个	脸	-	-	青铜	-

[braʊn] , [smɔ:l] , [ə'rɪdʒənəli] ['nəʊbli] [fɔ:md] ,

brown	**,**	**small**	**,**	**originally**	**nobly**	**formed**	**,**
棕色的	,	小的	,	起初	高贵地	形成	,

他舒服地抚摸着浓密的黑色胡须，胡须环绕着一张古铜棕色的脸——脸型不大，原本轮廓高贵。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l][baɪ] ['pæʃ(ə)nz] .

but	long	since	become	terrible	by	passions	.
但	长的	自从	变得	糟糕的	经过	激情	.

但早已因激情而变得可怕。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪtrən] - [wʊd] , [ðeə(r)] [stʊd] , [hɑːf] - ['emptid] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg]

Before	him	,	on	a	table	of	citron	-	wood	,	there	stood	,	half	-	emptied	,	a	large	jug
前	他	,	在	一个	桌子	的	香橼	-	木头	,	那里	站立	,	一半	-	清空	,	一个	大的	水壶

[ɒv; əv]['faɪəri] - [waɪn] ,

of	fiery	Siculer	wine	,
的	火热	-	葡萄酒	,

在他面前的一张香橼木桌上，摆着一大壶西库拉烈酒，已经喝了一半了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .

and	a	silver	drinking	-	cup	.
和	一个	银	喝	-	杯子	.

还有一个银质饮水杯。

[tuː] [griːk] [sleɪvz] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪm] .

Two	Greek	slaves	,	father	and	son	,	were	in	attendance	on	him	.
二	希腊语	奴隶	,	父亲	和	儿子	,	是	在	出席	在	他	.

两名希腊奴隶，父子二人，服侍着他。

[ðə; ði]['eldə(r)] [sleɪv] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['wɔːnɪŋ] , [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] - [kʌp] .

The	elder	slave	,	raising	his	finger	in	warning	,	brought	the	mixing	-	cup	.
这	长老	奴隶	,	提高	他的	手指	在	警告	,	带来	这	混合	-	杯子	.

年长的奴隶竖起一根手指表示警告，然后拿来了搅拌杯。

[bʌt; bət] , ['lɑːfɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

But	,	laughing	,	his	master	put	it	aside	.
但	,	笑	,	他的	掌握	放	它	旁边	.

但他的主人笑着把它放到了一边。

" [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , " [sed] [hiː; hi] , " ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ['mɪksɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['kəʊldnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] ;

"	North	of	the	Alps	,	"	said	he	,	"	nature	herself	mixes	too	much	coldness	in	our	blood	;
"	北	的	这	阿尔卑斯山	,	"	说	他	,	"	自然	她自己	混合	也	很多	寒冷	在	我们的	血	;

“阿尔卑斯山以北，”他说，“大自然本身就让我们的血液里充满了冷漠；

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][daɪ'luːt][ðə; ði] [waɪn] .

we	do	not	need	to	dilute	the	wine	.
我们	做	不是	需要	到	稀	这	葡萄酒	.

我们不需要稀释葡萄酒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , [maɪ][dɪ'mjʊə(r)] - ?

Is	it	not	so	,	my	demure	Antinoüs	?
是	它	不是	所以	,	我的	端庄	-	?

难道不是这样吗，我那端庄的安提诺乌斯?

[ðeə(r)] , [drɪŋk] !

There	,	drink	!
那里	,	喝	!

来，喝!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

"	And	he	offered	the	cup	to	a	third	servant	,	a	handsome	boy	of	some	fifteen	years	,
"	和	他	提供	这	杯子	到	一个	第三	仆人	,	一个	英俊的	男生	的	一些	十五	年	,

于是他把杯子递给第三个仆人，那是一个大约十五岁左右的英俊少年。

[huː] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	**was**	**crouching**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**extreme**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
WHO	曾是	蹲伏	在	这	地面	在	这	极端	角落	的	这	房间	,

他当时蹲在房间最角落的地上，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['liːəʊ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

as	**far**	**as**	**possible**	**from**	**Leo**	**,**	**and**	**turning**	**his**	**back**	**to**	**his**	**master**	**.**
作为	远的	作为	可能的	从	狮子座	,	和	转弯	他的	后退	到	他的	掌握	.

他尽可能远离利奥，并背对着他的主人。

[hiː; hi][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['petɪkəʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

He	**wore**	**only**	**a**	**purple**	**petticoat**	**round**	**his**	**loins**	**.**
他	穿着	仅有的	一个	紫色的	衬裙	圆形的	他的	腰肉	.

他腰间只围了一件紫色衬裙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(Felicitas A Tale of the German)

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [geɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

His	other	garments	the	Tribune	had	stripped	off	,	that	he	might	gaze	on	his
他的	其他	服装	这	论坛	有	脱衣舞	离开	,	那	他	可能	目光	在	他的

['splendɪd] [lɪmz] .

splendid	limbs	.
灿烂	四肢	.

论坛报剥去了他身上的其他衣物，以便他能欣赏他健壮的四肢。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sæd] [feɪs] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [raʊnd] [wɪtʃ]

Without	turning	his	beautiful	,	sad	face	,	the	prisoner	shook	his	head	,	round	which
没有	转弯	他的	美丽的	,	伤心	脸	,	这	囚犯	摇晃	他的	头	,	圆形的	哪个

[fləʊd] [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] .

flowed	long	golden	hair	.
流动	长的	金的	头发	.

囚犯没有转过他那张美丽而悲伤的脸，只是摇了摇头，他那头金色的长发垂落在头上。

[dɪ'faɪəntli] , ['θretnɪŋli] , [hiː; hi] [ðen] [spəʊk] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] - ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]

Defiantly	,	threateningly	,	he	then	spoke	:	"	My	name	is	not	Antinoüs	;	my	name	is
公然挑衅	,	威胁地	,	他	然后	辐	:	"	我的	姓名	是	不是	-	;	我的	姓名	是

- .

Hortari	.
-	.

然后他带着挑衅和威胁的语气说道："我的名字不是安提诺乌斯；我的名字是霍尔塔里。"

[set] [ˌem 'iː] [friː] !

Set	me	free	!
放	我	自由的	!

放我走！

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] !

let	me	go	back	to	my	own	people	in	the	rustling	forests	of	the	Danube	!
让	我	去	后退	到	我的	自己的	人们	在	这	沙沙声	森林	的	这	多瑙河	!

让我回到多瑙河畔沙沙作响的森林里，回到我的族人身边吧！

[ɔː(r)] [els] [kɪl] [ˌem 'iː] !

or	else	kill	me	!
或者	别的	杀	我	!

否则就杀了我！

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðɪs] , ['ʃeɪmfl] [mæn] , ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['ɔːdərs] .

For	know	this	,	shameful	man	,	never	will	I	comply	with	thy	orders	.
为了	知道	这	,	可耻	男人	,	绝不	将要	我	遵守	和	你的	订单	.

可耻的男人，你给我记住，我永远不会服从你的命令。

" ['liːəʊ] ['æŋgrəli] [θruː] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] ['hevi] ['fɔːtrəs] - [kiː] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [æn; ən] ['ɒtəmən] [nɪə(r)]

"	Leo	angrily	threw	at	him	the	heavy	fortress	-	key	,	which	lay	on	an	ottoman	near
"	狮子座	愤怒地	扔	在	他	这	重的	堡垒	-	钥匙	,	哪个	躺	在	一个	奥斯曼	靠近

.

:
.

"利奥愤怒地将放在附近奥斯曼凳上的沉重堡垒钥匙扔向他。

" [dɪ'pɑːt] [hens] , ['stʌbən] [dɒg] !

"	Depart	hence	,	stubborn	dog	!
"	离开	因此	,	固执的	狗	!

"滚开，固执的狗！"

['deɪvəs] ! " [kraɪd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sleɪv] ,

Davus	**!**	**"**	**cried**	**he**	**to**	**the**	**younger**	**slave**	**,**
达沃斯	!	"	哭	他	到	这	年轻	奴隶	,

“达乌斯！”他朝年轻的奴隶喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , " [dræg] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

who	**was**	**engaged**	**in**	**putting**	**ready**	**the**	**armour**	**of**	**the**	**Tribune**	**,**	**"**	**drag**	**him**	**to**	**the**	**stable**	**,**
WHO	曾是	已订婚的	在	推杆	准备好	这	盔甲	的	这	论坛	,	"	拖	他	到	这	稳定的	,

正在准备论坛报盔甲的人，“把他拖到马厩去”，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [tʃeɪnz] !

and	**hang**	**him**	**there**	**in**	**chains**	**!**
和	悬挂	他	那里	在	链条	!

把他用铁链吊在那里！

[ɪf] [ðə; ði] [bræt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['pleɪθɪŋ] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] !

If	**the**	**brat**	**will**	**not**	**be**	**his**	**master's**	**plaything**	**,**	**away**	**with**	**him**	**to**	**the**	**beasts**	**!**
如果	这	小子	将要	不是	是	他的	硕士学位	玩物	,	离开	和	他	到	这	野兽	!

如果这小子不肯做主人的玩物，就把他扔给野兽吧！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	**The**	**boy**	**sprang**	**up**	**and**	**threw**	**his**	**woollen**	**mantle**	**around**	**him**	**.**
"	这	男生	弹簧	向上	和	扔	他的	羊毛	地幔	大约	他	.

男孩猛地站起身，将羊毛斗篷披在身上。

['deɪvəs] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] .

Davus	**dragged**	**him**	**away**	**.**
达沃斯	拖拽	他	离开	.

达乌斯把他拖走了。

[ðə; ði] [lʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dedli] [heɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [θruː] [bæk] ,

The	**look**	**,**	**full**	**of**	**deadly**	**hate**	**,**	**which**	**the**	**young**	**German**	**threw**	**back**	**,**
这	看	,	满的	的	致命	恨	,	哪个	这	年轻的	德语	扔	后退	,

那眼神充满了致命的仇恨，年轻的德国人回敬了回去。

['kwɪkli] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːəʊ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] .

quickly	**turning**	**as**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**Leo**	**did**	**not**	**observe**	**.**
迅速地	转弯	作为	他	通过了	出去	的	这	房间	,	狮子座	做过	不是	观察	.

莱奥迅速转身离开房间，并没有注意到他。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

He	**soon**	**recovered**	**his**	**good**	**-**	**humour**	**.**
他	很快	恢复	他的	好的	-	幽默	.

他很快恢复了好心情。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**shall**	**have**	**better**	**company**	**here**	**in**	**the**	**Thalamos**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	到	-	明天	我	将	有	更好的	公司	这里	在	这	-	,	"	说	他	,

“明天我在塔拉莫斯这里就会有更好的同伴了，”他说。

[ə'gen] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [bɪəd] , " [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌn'teɪməb(ə)l] [jʌŋ] [beə(r)] .

again	**stroking**	**his**	**dark**	**beard**	**,**	**"**	**than**	**an**	**untamable**	**young**	**bear**	**.**
再次	抚摸	他的	黑暗的	胡须	,	"	比	一个	难以驯服的	年轻的	熊	.

他再次抚摸着自己浓密的胡须，“比一头桀骜不驯的小熊还要狂野。”

[fə'lɪsɪtɑːs] !

Felicitas	**!**
费利西塔斯	!

祝贺！

[ai] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪm'breɪs] !

I	drink	to	our	first	embrace	!
我	喝	到	我们的	第一的	拥抱	!

我为我们的第一次拥抱干杯!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [kʌp] .

"	And	he	emptied	the	cup	.
"	和	他	清空	这	杯子	.

他把杯子里的水喝光了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Then	he	stood	up	.
然后	他	站立	向上	.

然后他站了起来。

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !

"	I	need	a	support	no	longer	!
"	我	需要	一个	支持	不	更长	!

我不再需要帮助了!

" [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [m'əʊʃənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['eldə(r)] [sleɪv] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	thereupon	motioned	away	the	elder	slave	,	stepped	to	the	window	of	the
"	他	于是	示意	离开	这	长老	奴隶	,	步	到	这	窗户	的	这

['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

tower	,	and	looked	out	.
塔	,	和	看起来	出去	.

于是他示意年长的奴隶走开，走到塔楼的窗户边，向外望去。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðiːz] ['deərɪŋ] [bɑːr'beriənz] !

"	There	is	not	a	hundred	of	them	,	these	daring	barbarians	!
"	那里	是	不是	一个	百	的	他们	,	这些	大胆	野蛮人	!

“这些胆大妄为的野蛮人，一个也没有一百个！”

[wɒt] ['ɪnsələns] !

What	insolence	!
什么	傲慢	!

真是岂有此理!

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [weə(r)] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiəbl] .

Only	a	few	wear	defensive	armour	;	and	their	weapons	of	attack	are	pitiable	.
仅有的	一个	很少	穿	防守	盔甲	;	和	他们的	武器	的	攻击	是	可怜的	.

只有少数人穿着防御性盔甲；他们的攻击性武器也十分简陋。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ærəus] , [spiə] , ['bæt(ə)l] - ['æksiːz][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['splintə] ['hɑːmləsli]

How	many	of	their	arrows	,	spears	,	battle	-	axes	have	already	splintered	harmlessly
如何	许多	的	他们的	箭头	,	长矛	,	战斗	-	轴	有	已经	破碎的	无害地

[ɒn][maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] !

on	my	helmet	and	armour	!
在	我的	头盔	和	盔甲	!

他们的多少箭矢、长矛、战斧已经无害地碎片飞溅到我的头盔和盔甲上!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

They	are	coming	straight	towards	me	.
他们	是	未来	直的	向	我	.

它们正朝我这边过来。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] !

I	long	for	battle	and	victory	!
我	长的	为了	战斗	和	胜利	!

我渴望战斗和胜利!

[ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

There	is	life	down	there	in	the	streets	of	the	town	.
那里	是	生活	向下	那里	在	这	街道	的	这	镇	.

小镇的街道上充满了生活气息。

['sɛvərəs] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒbləz] [ænd; ənd] ['tɪŋkə(r)] .

Severus	is	gathering	his	cobblers	and	tinkers	.
西弗勒斯	是	采集	他的	鞋匠	和	修补匠	.

西弗勒斯正在召集他的鞋匠和修补匠们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['enəmi] .

But	they	will	not	get	the	better	of	the	impetuous	enemy	.
但	他们	将要	不是	得到	这	更好的	的	这	浮躁	敌人	.

但他们终究无法战胜这个鲁莽的敌人。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

When	the	old	man	,	who	is	playing	the	general	,
什么时候	这	老的	男人	,	WHO	是	玩耍	这	一般的	,

当扮演将军的老人

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] - - [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

is	in	the	greatest	distress	-	-	I	will	let	him	struggle	a	good	while	as	a	punishment
是	在	这	最	痛苦	-	-	我	将要	让	他	斗争	一个	好的	尽管	作为	一个	惩罚

- - [ðen] [wɪl] [aɪ] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['kæv(ə)lri] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,

-	-	then	will	I	ride	out	with	my	cavalry	like	the	storm	of	the	desert	,
-	-	然后	将要	我	骑	出去	和	我的	骑兵	喜欢	这	风暴	的	这	沙漠	,

他正处于极度痛苦之中——我会让他挣扎一段时间作为惩罚——然后我将率领我的骑兵像沙漠风暴一样冲出来。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	sweep	them	before	me	.
和	扫	他们	前	我	.

把它们扫到我面前。

[bʌt; bət] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] .

But	first	to	the	priest	.
但	第一的	到	这	牧师	.

但首先要去见牧师。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

No	one	in	the	town	is	now	thinking	of	anything	but	the	barbarians	outside	the
不	一	在	这	镇	是	现在	思维	的	任何事物	但	这	野蛮人	外部	这

['geɪts] .

gates	.
大门	.

镇上所有人的注意力都集中在城门外的蛮族身上。

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

So	I	can	accomplish	it	unnoticed	.
所以	我	能	完成	它	未被察觉	.

这样我就可以悄无声息地完成这件事。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [priːst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['θretnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kaʊədli]

The	danger	from	that	priest	must	be	very	threatening	,	when	the	cowardly
这	危险	从	那	牧师	必须	是	非常	威胁	,	什么时候	这	胆小

[gəʊld] - [sæk] [hɪm'self] ['kaunsəl] ['blʌdi] [miːnz] .

gold	-	sack	himself	counsels	bloody	means	.
金子	-	解雇	他自己	律师	血腥	方法	.

那个牧师的危险性一定非常大，因为连那个胆小如鼠的金主都鼓吹使用血腥手段。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] ['menəs] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sɑːm] - ['waɪnə(r)] .

He	has	ever	menaced	me	,	the	psalm	-	whiner	.
他	有	曾经	受威胁	我	,	这	诗篇	-	抱怨者	.

他一直威胁我，我这个只会吟诵诗篇的怨妇。

[fɜːst] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [rɪ'venʤ] , [ðen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

First	security	and	revenge	,	then	the	pleasure	of	victory	,	and	for	a
第一的	安全	和	复仇	,	然后	这	乐趣	的	胜利	,	和	为了	一个

[rɪ'wɔːd] - - [fə'lɪsɪtɑːs] .

reward	-	-	Felicitas	.
报酬	-	-	费利西塔斯	.

首先是安全和复仇，然后是胜利的喜悦，最后是奖赏——幸福。

[let] ['pluːtəʊ][biː; bi] ['sædl] , " [kə'mɑːnd] [hiː; hi][ðə; ði][əʊld] [sleɪv] , " [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Let	Pluto	be	saddled	,	"	commanded	he	the	old	slave	,	"	and	help	me	to
让	冥王星	是	鞍	,	"	命令	他	这	老的	奴隶	,	"	和	帮助	我	到

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“让冥王哈迪斯骑上马鞍，”老奴隶命令道，“帮我武装起来。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	old	man	took	the	order	to	the	court	below	,	and	then	returned	to	the
"	这	老的	男人	采取	这	命令	到	这	法庭	以下	,	和	然后	返回	到	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

“老人把命令带到下面的法庭，然后返回了塔楼。”

['liːəʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [tɔːl] ['helmɪt] [wɪð] [ɪts] ['fləʊɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd]

Leo	had	already	put	on	the	tall	helmet	with	its	flowing	plume	,	and	the	splendid
狮子座	有	已经	放	在	这	高的	头盔	和	它是	流动	羽	,	和	这	灿烂

[griːvz] ,

greaves	,
油渣	,

利奥已经戴上了那顶高高的、饰有飘逸羽饰的头盔，以及华丽的胫甲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [naʊ] [helpt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][klɑːsp][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] -

and	the	slave	now	helped	his	master	to	clasp	and	buckle	over	the	dark	-
和	这	奴隶	现在	帮助	他的	掌握	到	搭扣	和	扣上	超过	这	黑暗的	-

[red] ['tjuːnɪk][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brest] - ['ɑːmə(r)] ,

red	tunic	the	magnificent	breast	-	armour	,
红色的束腰外衣		这	壮丽	胸部	-	盔甲	,

于是，奴隶帮着主人把华丽的胸甲扣在深红色的束腰外衣上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['meni] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

which	was	adorned	with	many	orders	and	distinctions	.
哪个	曾是	装饰	和	许多	订单	和	区别	.

它被授予了许多勋章和荣誉。

[wen] ['liːəʊ][hæd; həd] [g'ɜːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɒnz]

When	Leo	had	girded	on	the	sword	,	and	was	going	to	take	the	bronze
什么时候	狮子座	有	加固	在	这	剑	,	和	曾是	去	到	拿	这	青铜

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

当利奥佩剑佩好，准备拿起青铜盾牌时，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

with	the	long	,	sharp	spike	in	the	centre	,
和	这	长的	,	锋利的	长钉	在	这	中心	,

中间有一根又长又尖的钉子，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri][bɒks] ,

the	old	man	took	carefully	from	a	small	ivory	box	,
这	老的	男人	采取	小心	从	一个	小的	象牙	盒子	,

老人小心翼翼地从一个象牙小盒子里取出：

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['leðə(r)] [stræp] [wɪð] [tuː] [dɪ'mɪnjətɪv]

which	stood	in	the	corner	near	the	couch	,	a	narrow	leather	strap	with	two	diminutive
哪个	站立	在	这	角落	靠近	这	长椅	,	一个	狭窄的	皮革	带子	和	二	小字

[ə'pendɪdʒɪz] ,

appendages	,
附属物	,

角落里靠近沙发的地方放着一条细长的皮带，皮带末端有两个很小的附属物。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'triːt] , ['saɪlənt] , [ɪm'presɪvli] ['eləkwənt] [lʊk] , ['ɒfəd] [ðə; ði] [tʃɑːm]

and	with	an	entreating	,	silent	,	impressively	eloquent	look	,	offered	the	charm
和	和	一个	恳求	,	沉默的	,	令人印象深刻	雄辩	看	,	提供	这	魅力

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

to	his	master	.
到	他的	掌握	.

他用恳求的、沉默的、极具表现力的眼神，将这枚戒指献给了他的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʌgli] ['aɪdl][ɪn]['æmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)] [keɪs] .

It	was	a	small	,	ugly	idol	in	amber	,	and	a	tiny	silver	case	.
它	曾是	一个	小的	,	丑陋的	偶像	在	琥珀色	,	和	一个	微小的	银	案件	.

那是一个琥珀制成的小巧丑陋的偶像，还有一个小小的银盒子。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] ! " [ɪn'triːt] [ðə; ði] [griːk] , [æz; əz]['liːəʊ] [kən'temptʃuəsli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Take	it	,	my	lord	!	"	entreated	the	Greek	,	as	Leo	contemptuously	pushed	it
"	拿	它	,	我的	主	!	"	恳求	这	希腊语	,	作为	狮子座	轻蔑地	推动	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“大人，请收下吧！”希腊人恳求道，但利奥轻蔑地将它推开了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðæt] ?

"	What	shall	I	do	with	that	?
"	什么	将	我	做	和	那	?

我该拿它怎么办?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] " - - - -

What	sort	of	"	-	-	-	-
什么	种类	的	"	-	-	-	-

什么样的“----

" [duː; də][nɒt] [rɪ'vaɪl] [ðem; ðəm] , " [ɪm'plɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

"	Do	not	revile	them	,	"	implored	the	old	man	;
"	做	不是	唾骂	他们	,	"	恳求	这	老的	男人	;

“不要辱骂他们，”老人恳求道；

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'tekt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	or	they	will	be	malicious	and	protect	no	longer	.
"	或者	他们	将要	是	恶意	和	保护	不	更长	.

否则他们将心怀恶意，不再提供保护。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['gaːdɪŋ] ['dʒuːəlz] ?

Dost	thou	not	know	them	,	the	guarding	jewels	?
多斯特	你	不是	知道	他们	,	这	守护	珠宝	?

你难道不认识它们吗？这些守护的宝石?

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɒd] , - ,

The	one	is	the	Egyptian	god	,	Phtha	,
这	一	是	这	埃及人	上帝	,	-	,

其中一位是埃及神祇，Phtha，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpsjuːl] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] .

and	the	capsule	encloses	a	hair	of	the	beard	of	the	Apostle	Paul	.
和	这	胶囊	包含	一个	头发	的	这	胡须	的	这	使徒	保罗	.

胶囊内装着使徒保罗胡须的一根头发。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [dʌz] [nɒt] [help] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] .
If **the** **first** **does** **not** **help** **,** **the** **second** **will** **.**
如果 这 第一的 做 不是 帮助 , 这 第二 将要 .

如果第一种方法行不通，第二种方法就会奏效。

[weə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [bəuθ] .
Wear **to** **-** **day** **both** **.**
穿 到 - 天 两个都 .

今天两个都穿。

[ai][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "
I **had** **last** **night** **a** **bad** **dream** **.** **"**
我 有 最后的 夜晚 一个 坏的 梦 . "

我昨晚做了个噩梦。

" [ðaʊ] [weə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] ! "
" **Thou** **wear** **them** **,** **then** **!** **"**
" 你 穿 他们 , 然后 ! "

“那就戴上它们吧！”

" [ðə; ði] [driːm] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ] [lɔːd] .
" **The** **dream** **did** **not** **concern** **me** **,** **but** **thee** **,** **my** **lord** **.**
" 这 梦 做过 不是 忧虑 我 , 但 你 , 我的 主 .

“这个梦与我无关，而是与您有关，我的大人。”

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ! "
I **saw** **thee** **celebrating** **a** **marriage** **!** **"**
我 锯 你 庆祝 一个 婚姻 ! "

我看见你在庆祝婚礼！

" [əʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [siːst] ['ɒf(ə)n] !
" **Oh** **,** **that** **thou** **seest** **often** **!**
" 哦 , 那 你 西斯特 经常 !

“哦，愿你常见！”

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [fə'lɪsɪtɑːs] ? "
This **time** **with** **Felicitas** **?** **"**
这 时间 和 费利西塔斯 ? "

这次是和费利西塔斯一起吗?

" [nəʊ] , [wɪð] [pɜːr'sefəni] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] . "
" **No** **,** **with** **Persephone** **,** **the** **queen** **of** **shades** **.** **"**
" 不 , 和 珀耳塞福涅 , 这 女王 的 色调 . "

“不，是和冥后珀耳塞福涅一起。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l]
" **She** **is** **no** **doubt** **very** **beautiful** **,** **"** **laughed** **the** **Tribune** **,** **spreading** **out** **his** **powerful**
" 她 是 不 怀疑 非常 美丽的 , " 笑了 这 论坛 , 传播 出去 他的 强大的
[ɑːmz] ;
arms **;**
武器 ;

“她无疑非常漂亮，”论坛报笑着张开他强壮的双臂；

" [let] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['welkəm] ! "
" **let** **her** **only** **approach** **,** **she** **is** **welcome** **!** **"**
" 让 她 仅有的 方法 , 她 是 欢迎 ! "

“让她过来吧，我们欢迎她！”

" [meɪ] [ðə; ði]['əʊmən][biː; bi][fɑː(r)] ['dɪstənt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .
" **May** **the** **omen** **be** **far** **distant** **!** **"** **cried** **the** **slave** **.**
" 可能 这 预兆 是 远的 遥远 ! " 哭 这 奴隶 .

“愿不祥之兆远离我们！”奴隶喊道。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
" Thou art very anxious about me !
" 你 艺术 非常 焦虑的 关于 我 !

你非常关心我!

[dʌz] [maɪ] [laɪf] [kən'sɜːn] [ðiː] ?
Does my life concern thee ?
做 我的 生活 忧虑 你 ?

我的生命与你有关吗?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? "
Say , for what reason ? "
说 , 为了 什么 原因 ? "

请问，出于什么原因?

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ðaʊ] [wɒst; wəst]['nevə(r)][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [kraɪsoʊs] [æz; əz] " - - - -
" Oh , sir , thou wast never so angry with Chrysos as " - - - -
" 哦 , 先生 , 你 浪费 绝不 所以 生气的 和 金 作为 " - - - -

“哦，先生，您从未像现在这样对克里索斯生气过……”

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði][mɔː(r)] .
" With all the others , wilt thou say ? " laughed the Moor .
" 和 全部 这 其他的 , 枯萎 你 说 ? " 笑了 这 泊 .

“你难道要说和其他人一样吗？”摩尔人笑道。

" ['əʊnli][self] - ['ɪntrəst] , [əʊld][mæn] ; [aɪ] [niːd] [ðiː] ; [ðæt] [ɪz] , [ðaɪ] ['hiːlɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
" Only self - interest , old man ; I need thee ; that is , thy healing knowledge and
" 仅有的 自己 - 兴趣 , 老的 男人 ; 我 需要 你 ; 那 是 , 你的 康复 知识 和
['fɪŋgəz] . "
fingers . "
手指 . "

“老头，我只是为了自己的利益；我需要你；也就是说，我需要你的医术和医术。”

" [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['əʊnli] [preɪ] !
" If thou wouldst only pray !
" 如果 你 会 仅有的 祈祷 !

“但愿你肯祈祷！”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [lʌv] - - [sʌm; səm][wʌn] [neɪm] ['ɒnə(r)] !
And some one creature on the earth , love - - some one name honour !
和 一些 一 生物 在 这 地球 , 爱 - - 一些 一 姓名 荣誉 !

地球上有一种生物，那就是爱——一种生物，那就是荣誉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
It would be better for thee !
它 会 是 更好的 为了 你 !

这对你更有利!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [lɑːf] : " [lʌv] ?
" But the soldier gave a shrill laugh : " Love ?
" 但 这 士兵 给予 一个 尖锐 笑 : " 爱 ?

但士兵却发出了一声尖锐的笑声：“爱情？”

[duː; də][aɪ][nɒt] ['evri] [mʌnθ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ? "
Do I not every month love another woman ? "
做 我 不是 每一个 月 爱 其他 女士 ? "

难道我每个月不都爱上另一个女人吗?

" [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] ! "
" Thou destroyest what thou lovest ! "
" 你 最毁灭者 什么 你 最爱 ! "

“你毁灭了你所爱！”

" [ænd; ənd] [preɪ] ?
" And pray ?
" 和 祈祷 ?

“然后祈祷？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪ] ?
To which god shall I pray ?
到 哪个 上帝 将 我 祈祷 ?

我应该向哪位神祈祷?

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] ,
With the same fervour and with the same results ,
和 这 相同的 热情 和 和 这 相同的 结果 ,

以同样的热情，取得了同样的结果。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [preə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [æ'stɑːti] [ænd; ənd] ['ɑːtəmɪs] , [tuː; tə][əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd]
have I seen prayer offered to Astarte and Artemis , to Osiris and
有 我 已见 祷告 提供 到 阿斯塔特 和 阿尔忒弥斯 , 到 奥西里斯 和
['dʒuːpɪtə(r)] , [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][dʒə'həʊvə] .
Jupiter , to Christ and Jehovah .
木星 , 到 基督 和 耶和华 .

我见过有人向阿斯塔特和阿尔忒弥斯、奥西里斯和朱庇特、基督和耶和华祈祷吗?

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] ?
But honour ?
但 荣誉 ?

但荣誉呢?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What can be sacred to me ?
什么 能 是 神圣 到 我 ?

对我而言，什么才是神圣的?

['hɑːdlɪ] [səʊ][əʊld][æz; əz] [ðæt] ['dʒɜːmən] [juːθ] , [aɪ][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ] ['vændl] ['hɔːsmən] .
Hardly so old as that German youth , I was stolen by Vandal horsemen .
几乎 所以 老的 作为 那 德语 青年 , 我 曾是 被盗 经过 破坏者 骑兵 .

我年纪还远不及那个德国青年，就被汪达尔骑兵掳走了。

[ðen] [lɒst] [aɪ] [həʊm] , ['peərənts][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Then lost I home , parents for ever !
然后 丢失的 我 家 , 父母 为了 曾经 !

然后我失去了家，永远失去了父母!

[səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [aɪ] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]
Sold as a slave to the Romans , I suffered and enjoyed , even as a boy
卖 作为 一个 奴隶 到 这 罗马书 , 我 遭受 和 享受 , 甚至 作为 一个 男生
,
,
,

我被卖给罗马人当奴隶，即使在孩提时代，我也经历了苦难和快乐。

[θɪŋz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] - - ['pæmpəd] , [kɪst] , [fed] , [wɪpt] .
things unspeakable - - pampered , kissed , fed , whipped .
事物 无法形容 - - 娇惯 , 亲吻 , 美联储 , 鞭打 .

难以启齿的事情——娇惯、亲吻、喂养、鞭打。

[ai] [sluː] [maɪ][lɑːst]['mɑːstə(r)] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][kə'læbrɪə] , [bɪ'keɪm] ['rɒbə(r)] ,

I	slew	my	last	master	,	escaped	into	the	forests	of	Calabria	,	became	robber	,
我	一万	我的	最后的	掌握	,	逃脱	进入	这	森林	的	卡拉布里亚	,	成为	强盗	,

['rɒbə(r)] - [tʃiːf] ; [wɒz; wəz]['teɪkən] ,

robber	-	chief	;	was	taken	,
强盗	-	首席	;	曾是	已采取	,

我杀死了我的最后一个主人，逃进了卡拉布里亚的森林，成了强盗，强盗头子；被抓住了，

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

condemned	to	the	sports	in	the	circus	,
谴责	到	这	运动的	在	这	马戏团	,

被判去马戏团从事体育运动，

['pɑːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [wen] ['iːv(ə)n][maɪ] [blʌd] ['redən] [ðə; ði][ə'riːnə] , [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

pardoned	by	the	Emperor	when	even	my	blood	reddened	the	arena	,	placed	among	the
赦免	经过	这	皇帝	什么时候	甚至	我的	血	发红	这	竞技场	,	放置	之中	这

['mɜːrsəneriz] ,

mercenaries	,
雇佣兵	,

即使我的鲜血染红了竞技场，皇帝仍然赦免了我，并将我置于雇佣兵之中。

[suːn] [baɪ][waɪld] ['kʌrɪdʒ] [sen'tjʊəriən][ænd; ənd] ['trɪbjuːn] .

soon	by	wild	courage	centurion	and	Tribune	.
很快	经过	荒野	勇气	百夫长	和	论坛	.

不久，凭借着无比的勇气，百夫长和论坛报人出现了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd][ʃæl; ʃəl][ai] [preɪ] ?

To	which	god	shall	I	pray	?
到	哪个	上帝	将	我	祈祷	?

我应该向哪位神祈祷?

[ðeɪ] [ɔːl] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	all	forsook	me	when	I	believed	in	them	.
他们	全部	放弃	我	什么时候	我	相信	在	他们	.

当我信任他们时，他们都抛弃了我。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [skɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['fɔːtʃuːn] [sɜːrvz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [meɪd] .

But	since	I	scorn	them	all	,	Fortune	serves	me	like	a	beloved	maid	.
但	自从	我	轻蔑	他们	全部	,	财富	服务	我	喜欢	一个	心爱	女佣	.

但我鄙视他们所有人，命运却像一位心爱的女仆一样服侍我。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ?

And	what	shall	I	love	and	honour	?
和	什么	将	我	爱	和	荣誉	?

我该爱慕和敬重什么?

[maɪ][pɑːm] - ['rʌslɪŋ] [həʊm] ?

My	palm	-	rustling	home	?
我的	棕榈	-	沙沙声	家	?

我那棕榈树沙沙作响的家?

[ðæt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][væn'dælik] [bɑːr'beriənz] !

That	is	occupied	by	Vandalic	barbarians	!
那	是	占领	经过	破坏	野蛮人	!

那里被汪达尔野蛮人占领了!

[rəʊm] ?

Rome	?
罗马	?

罗马?

[rəʊm] [æt; ət] [fɜːst] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,

Rome	at	first	ill	-	treated	me	like	a	captive	beast	of	prey	,
罗马	在	第一的	患病的	-	治疗	我	喜欢	一个	俘虏	兽	的	猎物	,

罗马起初像对待被俘的猛兽一样虐待我，

[ænd; ənd] [naʊ] [hʌnts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [teim] ['laɪən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

and	now	hunts	me	like	a	tamed	lion	against	her	enemies	.
和	现在	狩猎	我	喜欢	一个	驯服	狮子	反对	她	敌人	.

现在她像驯服的狮子一样追捕我，对抗她的敌人。

['veri] [wel] ; [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['terəb(ə)l] ['kʌntrimən]

Very	well	;	the	nature	as	well	as	the	name	of	this	my	terrible	countryman
非常	出色地	;	这	自然	作为	出色地	作为	这	姓名	的	这	我的	糟糕的	同胞

[hæv; həv] [ai] ['tʃəʊzn] ;

have	I	chosen	;
有	我	选定	;

很好；我已经选定了我这位可怕的同胞的性质和名字；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['praʊdli] - [meɪnd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] - [kɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	and	he	patted	the	proudly	-	maned	head	of	the	desert	-	king	on	his	couch	.
"	和	他	轻拍	这	自豪地	-	有人	头	的	这	沙漠	-	国王	在	他的	长椅	.

他拍了拍躺在沙发上的沙漠之王那头骄傲的鬃毛。

" ['buːti] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['bæt(ə)l] !

"	Booty	,	enjoyment	,	battle	!
"	赃物	,	享受	,	战斗	!

“战利品、乐趣、战斗！”

[waɪn] , [wɔː(r)] , ['wɪmɪn] !

Wine	,	war	,	women	!
葡萄酒	,	战争	,	女性	!

美酒、战争、女人！

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] - - [nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] - - [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [weɪst] [ɒv; əv] [deθ] !

And	at	last	-	-	no	awakening	-	-	eternal	night	in	the	silent	waste	of	death	!
和	在	最后的	-	-	不	唤醒	-	-	永恒	夜晚	在	这	沉默的	浪费	的	死亡	!

最终——没有醒来——在死寂的荒原中永夜！

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [bəuθ] ['æmjəlɪts] , [θruː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] ,

"	With	that	he	seized	both	amulets	,	threw	them	from	the	tower	window	,
"	和	那	他	查获	两个都	护身符	,	扔	他们	从	这	塔	窗户	,

[grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,

grasped	his	spear	,
抓住	他的	矛	,

“说完，他抓起两个护身符，从塔楼的窗户扔了出去，然后拿起他的长矛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [went] [[klæŋɪŋ]] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['taʊə(r)]

which	was	resting	against	the	wall	,	and	went	clanging	down	the	steep	tower
哪个	曾是	休息	反对	这	墙	,	和	去	叮当声	向下	这	陡	塔

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

它靠在墙上，然后哐当一声滚落到陡峭的塔楼楼梯上。

[ðə; ði] [griːk] ['fɒləʊd] ['sædli] .

The	Greek	followed	sadly	.
这	希腊语	随后	令人遗憾的是	.

希腊人悲哀地跟了上去。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːt] - [jɑːd] , [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [maʊnt] ;

Having	reached	the	wide	court	-	yard	,	the	Tribune	commanded	his	troops	to	mount	;
拥有	达到	这	宽的	法庭	-	院子	,	这	论坛	命令	他的	军队	到	山	;

到达宽阔的庭院后，保民官命令他的士兵上马；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

he	ordered	the	squadron	to	follow	him	into	the	town	,
他	订购	这	中队	到	跟随	他	进入	这	镇	,

他命令小队跟随他进入镇子，

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ,

and	station	themselves	in	the	Forum	of	Hercules	,	there	to	wait	till	,
和	车站	他们自己	在	这	论坛	的	赫拉克勒斯	,	那里	到	等待	直到	,

他们驻扎在赫拉克勒斯广场，在那里等待，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

he	should	lead	them	to	the	attack	.
他	应该	带领	他们	到	这	攻击	.

他应该带领他们发起进攻。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] - , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'zɔːriən] [fʊt] - ['səʊldʒəz] ,

The	centurion	Himilco	,	in	command	of	the	Isaurian	foot	-	soldiers	,
这	百夫长	-	,	在	命令	的	这	伊苏里亚人	脚	-	士兵	,

百夫长希米尔科，统领着伊苏里亚步兵，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

was	placed	at	the	look	-	out	post	at	the	entrance	of	the	Capitol	,
曾是	放置	在	这	看	-	出去	邮政	在	这	入口	的	这	国会大厦	,

被派驻到国会大厦入口处的瞭望哨。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

to	watch	the	progress	of	the	battle	and	any	possible	events	in	the	town	;
到	手表	这	进步	的	这	战斗	和	任何	可能的	活动	在	这	镇	;

观察战况进展以及镇上可能发生的任何事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	if	his	presence	was	required	in	the	town	or	outside	the	walls	,
和	如果	他的	在场	曾是	必需的	在	这	镇	或者	外部	这	墙壁	,

如果他需要在城内或城墙外出场，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [kləʊz] [ðə; ði] [strɒŋ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː] [gɑːdz]

he	must	first	close	the	strong	gate	of	the	citadel	,	and	leave	two	guards
他	必须	第一的	关闭	这	强的	门	的	这	堡垒	,	和	离开	二	守卫

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他必须先关闭城堡的坚固大门，并留下两名守卫在那里。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['kwaɪətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sleɪvz] , [ðə; ði][əʊld] [griːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	Tribune	quietly	ordered	his	two	slaves	,	the	old	Greek	and	his	son	,
这	论坛	悄悄	订购	他的	二	奴隶	,	这	老的	希腊语	和	他的	儿子	,

护民官悄悄地命令他的两个奴隶，那个老希腊人和他的儿子，

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['lɪtə(r)] : " ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , "

to	the	foot	of	the	Capitol	with	a	closed	litter	:	"	under	any	circumstances	,	"
到	这	脚	的	这	国会大厦	和	一个	关闭	垃圾	:	"	在下面	任何	情况	,	"

['ædɪd] [hiː; hi] .

added	he	.
额外	他	.

他用封闭式担架将病人抬到国会大厦脚下："无论在任何情况下，"他补充道。

" [tuː; tə][dræg][ɒn] ['hɔːsbæk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wʊmən] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] - - [ðæt] [maɪt] [ə'blaɪdʒ]

"	To	drag	on	horseback	a	struggling	woman	up	the	steep	path	-	-	that	might	oblige
"	到	拖	在	马背	一个	挣扎	女士	向上	这	陡	小路	-	-	那	可能	必须

[ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] - - [æz; əz][ɪn] - [keɪs] ,

me	seriously	to	hurt	her	-	-	as	in	Galla's	case	,
我	严重地	到	伤害	她	-	-	作为	在	-	案件	,

"骑马拖着一个挣扎着的女人爬上陡峭的小路——这可能会让我不得不严重伤害她——就像加拉的情况一样，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" said he to himself .
" 说 他 到 他自己 .

他自言自语道。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
And now , having given all his commands , he placed his foot in the stirrup ,
和 现在 , 拥有 给定 全部 他的 命令 , 他 放置 他的 脚 在 这 镫 ,

现在，他下达了所有命令，然后将一只脚放在马镫上。

[tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]['pluːtəʊ] , [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['spæniʃ] [stiːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [wɪð]
to swing himself on Pluto , his magnificent black Spanish steed , which had , with
到 摇摆 他自己 在 冥王星 , 他的 壮丽 黑色的 西班牙语 骏马 , 哪个 有 , 和
[ðə; ði] [frʌnt] [huːf] ,
the front hoof ,
这 正面 蹄 ,

他骑着他那匹威风凛凛的黑色西班牙骏马普鲁托荡来荡去，普鲁托的前蹄……

[biːn] [ɪm'peɪʃntli] ['straɪkɪŋ] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] ['peɪvmənt] .
been impatiently striking sparks from the granite pavement .
到过 不耐烦地 引人注目 火花 从 这 花岗岩 路面 .

他焦躁地用火花敲击花岗岩路面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wen] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] ,
He was hardly in the saddle when , through the open stable - door ,
他 曾是 几乎 在 这 鞍 什么时候 , 通过 这 打开 稳定的 - 门 ,

他刚骑上马鞍，就透过敞开的马厩门看到了他。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] - , [huː] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
his eye fell on the boy Hortari , who , with outstretched arms ,
他的 眼睛 跌倒 在 这 男生 - , WHO , 和 伸展 武器 ,

他的目光落在了男孩霍塔里身上，霍塔里张开双臂，

[wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪən] [hɔːs] - [ræks] .
was chained to the wall between two iron horse - racks .
曾是 连锁 到 这 墙 之间 二 铁 马 - 货架 .

被铁链锁在两个铁制马架之间的墙上。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [bluː] ['dʒɜːmən] [ʃiːld] , [ə; eɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd]
In a corner of the stable lay a round blue German shield , a spear , and
在 一个 角落 的 这 稳定的 躺 一个 圆形的 蓝色的 德语 盾 , 一个 矛 , 和
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] ,
a battle - axe ,
一个 战斗 - 斧头 ,

马厩一角放着一面圆形的蓝色德国盾牌、一支长矛和一把战斧。

[ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːʒə(r)] .
the weapons that had been taken from the boy at his seizure .
这 武器 那 有 到过 已采取 从 这 男生 在 他的 发作 .

男孩被捕时从他身上缴获的武器。

" [hɑː] ! [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - ! " [lɑːft] [hiː; hi] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Ha ! the future Antinoüs ! " laughed he , fixing his spear at his side .
" 哈 ! 这 未来 - ! " 笑了 他 , 定影 他的 矛 在 他的 边 .

“哈！未来的安提诺乌斯！”他笑着，将长矛挂在身侧。

" [ʌn'tʃeɪn] [hɪm] !
" Unchain him !
" 解链 他 !

“放开他！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['hɪərəʊz] .

He	shall	go	on	the	walls	,	and	see	the	destruction	of	his	German	heroes	.
他	将	去	在	这	墙壁	,	和	看	这	破坏	的	他的	德语	英雄	.

他将登上城墙，亲眼目睹他德国英雄们的覆灭。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [beəz] .

At	night	we	will	chain	him	with	a	whole	pack	of	such	bears	.
在	夜晚	我们	将要	链	他	和	一个	所有的	盒	的	这样的	熊	.

晚上我们会把他和一大群这样的熊一起拴起来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ðə; ði] [spɜːz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['laʊdli] [nei] .

"	And	he	gave	his	steed	the	spurs	,	so	that	he	started	loudly	neighing	.
"	和	他	给予	他的	骏马	这	马刺	,	所以	那	他	开始	高声	嘶鸣	.

“于是他给马钉上马刺，马就大声嘶鸣起来。”

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [kraɪd] - , [naʊ] [ʌn'tʃeɪnd] ,

"	Beware	of	the	bears	of	the	forest	,	"	cried	Hortari	,	now	unchained	,
"	提防	的	这	熊	的	这	森林	,	"	哭	-	,	现在	挣脱束缚	,

“小心森林里的熊！”被解开锁链的霍塔里喊道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ;

and	stepping	to	the	door	of	the	stable	with	flashing	eyes	;
和	步进	到	这	门	的	这	稳定的	和	闪烁	眼睛	;

他目光闪烁，走向马厩门口；

" [ðeə(r)] [klɔːz] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] .

"	their	claws	will	tear	you	in	pieces	.
"	他们的	爪子	将要	撕	你	在	件	.

“它们的利爪会把你撕成碎片。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['ʃaʊtɪd] : " [ʌp] ! [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ! [ænd; ənd] [wəʊ]

"	But	the	Tribune	,	with	a	laugh	,	shouted	:	"	Up	!	to	the	gate	!	and	woe
"	但	这	论坛	,	和	一个	笑	,	喊叫	:	"	向上	!	到	这	门	!	和	悲哀

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beriənz] !

to	the	barbarians	!
到	这	野蛮人	!

“但是，保民官大笑着喊道：‘上！到城门去！野蛮人有祸了！’

" [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['gæləp] [ɒf] ,

"	And	,	following	their	powerful	leader	,	the	glittering	cavalcade	galloped	off	,
"	和	,	下列的	他们的	强大的	领导者	,	这	闪闪发光	车队	疾驰	离开	,

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

rushing	and	clashing	down	the	valley	.
匆忙	和	冲突	向下	这	谷	.

“然后，在他们强大的领袖的带领下，这支闪闪发光的队伍疾驰而去，沿着山谷奔腾碰撞。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wɪð] [les] ['tʃɪəflnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

With	less	cheerfulness	than	the	Tribune	,
和	较少的	愉悦	比	这	论坛	,

与《论坛报》相比，语气略显冷淡。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['ziːnəu] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	his	confederate	Zeno	received	the	news	of	the	appearance	of	the
有	他的	南方邦联	芝诺	已收到	这	消息	的	这	外貌	的	这

['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

Germans	before	the	town	.
德国人	前	这	镇	.

他的同党芝诺是否收到了德国人出现在镇子前的消息？

[hiː; hi] [əʊnd] ['meni] [ɪst'eɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] , ['mænɪdʒd] [baɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['wɪmɪn] ,

He	owned	many	estates	outside	the	gates	,	managed	by	slaves	and	slave	-	women	,
他	拥有	许多	庄园	外部	这	大门	,	管理	经过	奴隶	和	奴隶	-	女性	,

[huː] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

who	might	take	this	opportunity	,
WHO	可能	拿	这	机会	,

他在城门外拥有许多庄园，由奴隶和女奴管理，他们可能会利用这个机会。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'prest] ['ɒf(ə)n][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,

as	the	oppressed	often	do	in	such	cases	,	to	run	away	to	the	barbarians	,
作为	这	受压迫者	经常	做	在	这样的	案例	,	到	跑步	离开	到	这	野蛮人	,

在这种情况下，被压迫者常常会选择逃往蛮族那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	with	them	make	good	their	escape	.
和	和	他们	制作	好的	他们的	逃脱	.

他们和他们一起成功逃脱。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['peɪtrən][ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv]

Although	he	was	no	patron	of	art	,	and	was	too	prudent	to	leave
虽然	他	曾是	不	赞助人	的	艺术	,	和	曾是	也	谨慎	到	离开

['treʒəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

treasures	outside	the	fortress	,
宝藏	外部	这	堡垒	,

虽然他并非艺术赞助人，而且非常谨慎，不会将珍宝留在堡垒之外，

[jet] [hɪz; ɪz] ['vɪləz] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] .

yet	his	villas	contained	much	valuable	furniture	and	other	household	goods	.
然而	他的	别墅	包含	很多	有价值的	家具	和	其他	家庭	商品	.

然而，他的别墅里却摆放着许多贵重的家具和其他家居用品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [swaɪn] ,

There	were	also	herds	of	cattle	,	sheep	,	and	swine	,
那里	是	还	畜群	的	牛	,	羊	,	和	猪	,

这里还有成群的牛、羊和猪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rɔbəz] .

which	he	would	very	unwillingly	have	bestowed	on	the	robbers	.
哪个	他	会	非常	不情愿地	有	授予	在	这	强盗	.

他极不情愿地将这些财物交给强盗。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Therefore	,	in	the	early	hours	of	the	morning	,
所以	,	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	,

因此，在清晨时分，

[wen] ['sɛvərəs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

when	Severus	went	out	to	reconnoitre	and	to	take	possession	of	the	bridge
什么时候	西弗勒斯	去	出去	到	侦察	和	到	拿	拥有	的	这	桥

['əʊvə(r)][ðə; ði] - ,

over	the	Ivarus	,
超过	这	-	,

当塞维鲁外出侦察并占领伊瓦鲁斯河上的桥梁时，

['ziːnəu] [sent] [aʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːp] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] - ['mɑːstə(r)] , [hɪm'self]

Zeno	sent	out	,	under	the	protection	of	this	troop	,	his	slave	-	master	,	himself
芝诺	发送	出去	,	在下面	这	保护	的	这	部队	,	他的	奴隶	-	掌握	,	他自己

[æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] ,

an	emancipated	slave	,
一个	解放	奴隶	,

芝诺派出了他的奴隶主，他本人也是一名获得解放的奴隶，在他的保护下离开。

[wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [leɪ] , [æt; ət][ɔːl]

with	a	gang	of	armed	men	,	to	bring	in	from	the	houses	which	lay	,	at	all
和	一个	帮派	的	武装	男人	,	到	带来	在	从	这	房屋	哪个	躺	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

带着一帮武装人员，从那些至少位于……的房屋里把……

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['væljʊəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

on	this	side	of	the	river	,	the	most	valuable	effects	.
在	这	边	的	这	河	,	这	最多	有价值的	效果	.

河的这一边，最有价值的影响。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪ'speʃəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði]

The	slaves	especially	belonging	to	those	properties	were	to	be	led	into	the
这	奴隶	尤其	属于	到	那些	特性	是	到	是	引领	进入	这

[taʊn] - - [ɪf] ['nesəsəri] [baɪ] [fɔːs] .

town	-	-	if	necessary	by	force	.
镇	-	-	如果	必要的	经过	力量	.

特别是那些庄园里的奴隶，要被带进城里——必要时可以用武力。

[ðiːz] ['peznts] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən] , ['ɔːlweɪz] ['rʌfə(r)] , ['wɪldə] , [mɔː(r)] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [ðæn; ðən]

These	peasants	and	herdsmen	,	always	rougher	,	wilder	,	more	insubordinate	than
这些	农民	和	牧民	,	总是	粗糙	,	更狂野	,	更多的	不服从	比

[ðə; ði] [taʊn] ['sɜːvənts] ,

the	town	servants	,
这	镇	仆人	,

这些农民和牧民总是比城里的仆人更粗野、更野蛮、更桀骜不驯，

[hæd; həd]['əʊnli] [əu'bei] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ; [ɒn] [tuː] [ɪst'eɪts] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] [hæd; həd]

had	only	obeyed	with	reluctance	;	on	two	estates	the	unhappy	creatures	had
有	仅有的	服从	和	不情愿	;	在	二	庄园	这	不开心	生物	有

[rɪ'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

他们只是勉强服从；在两处庄园里，这些不幸的人们进行了反抗。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ]

but	were	overpowered	by	superior	numbers	and	bound	with	chains	to	each
但	是	实力悬殊	经过	优越的	数字	和	边界	和	链条	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但他们寡不敌众，并且被锁链捆绑在一起。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːstə(r)] [swʌŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meni] - [læʃt] ['leðə(r)] [skɜːdʒ] ,

The	slave	-	master	swung	incessantly	over	them	the	many	-	lashed	leather	scourge	,
这	奴隶	-	掌握	摇摆	不已	超过	他们	这	许多	-	鞭打	皮革	祸害	,

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [heɪst] ,

urging	them	to	haste	,
敦促	他们	到	匆忙	,

奴隶主不停地挥舞着那条有很多鞭子的皮鞭，催促他们快点走。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bɜːd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] [stɪl] ['hevɪə] [ləʊdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns] [ɒn][ðeə(r)]

and	to	burden	themselves	with	still	heavier	loads	,	which	they	balanced	on	their
和	到	负担	他们自己	和	仍然	较重	负载	,	哪个	他们	均衡	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们还要背负更重的担子，把担子顶在头上。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] , ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp]

In	a	long	train	,	those	that	were	chained	in	the	centre	,	cattle	and	sheep
在	一个	长的	火车	,	那些	那	是	连锁	在	这	中心	,	牛	和	羊

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

在一长列火车上，被锁在中间的牲畜，以及前面的牛羊，

[ɑːmd] [sleɪvz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ðɪ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][end][ɒv; əv]

armed	slaves	at	each	side	,	the	overseers	at	the	head	and	end	of
武装	奴隶	在	每个	边	,	这	监督者	在	这	头	和	结尾	的

[ðə; ðɪ][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

两侧是武装奴隶，监工分别位于队伍的首尾。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] - [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd]

they	now	came	back	through	the	Vindelician	gate	,	which	was	immediately	closed
他们	现在	来了	后退	通过	这	-	门	,	哪个	曾是	立即地	关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们现在从温德利西亚城门返回，城门在他们身后立即关闭了。

" ['fɔːwəd] , [θræks] , [ðaʊ] [əʊld][dɒg] !

"	Forward	,	Thrax	,	thou	old	dog	!
"	向前	,	Thrax	,	你	老的	狗	!

“前进，特拉克斯，你这老狗！”

" [kraɪd] ['kælvəs] ,

"	cried	Calvus	,
"	哭	卡尔瓦斯	,

卡尔乌斯喊道：

[ðə; ðɪ]['əʊvəsɪə(r)] - - [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['ziːnoʊz][sʌn][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] - - [tuː; tə][ə; eɪ]

the	overseer	-	-	he	was	considered	Zeno's	son	by	a	slave	-	woman	-	-	to	a
这	监工	-	-	他	曾是	经过考虑的	芝诺的	儿子	经过	一个	奴隶	-	女士	-	-	到	一个

[waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] [huː] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [brɒnz] ['ves(ə)lz] ;

white	-	haired	old	man	who	staggered	under	a	load	of	bronze	vessels	;
白色的	-	头发	老的	男人	WHO	交错	在下面	一个	加载	的	青铜	船只	;

监工——他被认为是芝诺与一位女奴所生的儿子——变成了一位背负着沉重青铜器皿、步履蹒跚的白发老人；

[ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm] ['fiːblnəs] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] ,

and	as	from	feebleness	he	could	not	hasten	his	steps	,
和	作为	从	虚弱	他	可以	不是	趋	他的	步骤	,

他因身体虚弱而无法加快脚步。

['kælvəs] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] - [bleɪd] .

Calvus	struck	him	a	severe	blow	on	the	back	with	the	flat	of	his	sword	-	blade	.
卡尔瓦斯	击	他	一个	严重	吹	在	这	后退	和	这	平坦的	的	他的	剑	-	刀刃	.

卡尔乌斯用剑刃的平面狠狠地击中了他的背部。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	old	man	cried	aloud	and	stumbled	to	the	ground	.
这	老的	男人	哭	大声	和	踉跄	到	这	地面	.

老人放声大哭，踉跄倒地。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['niːtˌhɜːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevɪli] [tʃeɪnd] - - [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd]

A	gigantic	neatherd	,	who	was	very	heavily	chained	-	-	he	had	resisted
一个	巨大	牧羊人	,	WHO	曾是	非常	重度	连锁	-	-	他	有	抵抗

['fjʊəriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

一个体型巨大的牧牛人，被沉重的铁链锁着——他曾奋力反抗。

[ænd; ənd] [stɪl] [bled] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [wuːndz] - - [ðen] ['hɔːltɪd] ;

and	still	bled	from	several	wounds	-	-	then	halted	;
和	仍然	出血	从	一些	伤口	-	-	然后	停止	;

身上多处伤口仍在流血——然后停止了流血；

[hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [stɒpt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

he	thereby	stopped	the	progress	of	all	who	were	chained	to	him	.
他	从而	停止	这	进步	的	全部	WHO	是	连锁	到	他	.

他由此阻止了所有被锁链束缚的人的前进。

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['kælvəs] , [speə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] !

"	I	pray	thee	,	Calvus	,	spare	my	father	!
"	我	祈祷	你	,	卡尔瓦斯	,	空闲的	我的	父亲	!

“卡尔乌斯，求求你饶了我父亲吧！”

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Give	his	basket	to	me	.	"
给	他的	篮子	到	我	.	"

“把他的篮子给我。”

" [weɪt] , - , [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['θreiʃjən] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [djuː] , " [kraɪd]

"	Wait	,	Këix	,	thou	cursed	Thracian	,	I	will	give	thee	that	which	is	thy	due	,	"	cried
"	等待	,	-	,	你	被诅咒的	色雷斯人	,	我	将要	给	你	那	哪个	是	你的	到期的	,	"	哭

['kælvəs] ,

Calvus	,
卡尔瓦斯	,

“等等，凯克斯，你这该死的色雷斯人，我会给你应得的东西，”卡尔乌斯喊道。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	struck	him	with	the	edge	of	the	sword	over	head	and	shoulder	,
和	击	他	和	这	边缘	的	这	剑	超过	头	和	肩膀	,

然后用剑刃击打他的头部和肩膀。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['spaʊtɪd] [aʊt] .

so	that	the	blood	spouted	out	.
所以	那	这	血	喷涌而出	出去	.

于是鲜血喷涌而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [nɒt][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] - [prest] [lɪps] .

He	was	silent	;	not	a	cry	of	pain	escaped	his	tightly	-	pressed	lips	.
他	曾是	沉默的	;	不是	一个	哭	的	疼痛	逃脱	他的	紧紧	-	按下	嘴唇	.

他沉默不语，紧闭的双唇间没有发出一丝痛苦的呻吟。

[bʌt; bət]['kælvəs] [kən'tɪnjuːd] : " [ðaʊ] [hæst]['rɪz(ə)n][ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] ; [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ðiː]

But	Calvus	continued	:	"	Thou	hast	risen	in	open	rebellion	;	we	might	have	thee
但	卡尔瓦斯	持续	:	"	你	哈斯特	升起	在	打开	叛乱	;	我们	可能	有	你

['kwɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

quartered	for	it	.
四分	为了	它	.

但卡尔乌斯继续说道：“你公然起兵反叛；我们或许会因此将你处以肢解之刑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] ,

But	it	would	be	losing	too	much	capital	to	kill	such	a	beast	,
但	它	会	是	输	也	很多	首都	到	杀	这样的	一个	兽	,

但杀死这样一头巨兽会损失太多资金。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fed] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

that	we	have	fed	for	thirty	years	.
那	我们	有	美联储	为了	三十	年	.

我们已经喂养了三十年。

['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] !

Patience	,	my	little	son	!
耐心	,	我的	小的	儿子	!

耐心点，我的小儿子！

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ɒn] [ðiː] [ðə; ðɪ] [njuː] ['tɔːtʃə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [prə'kjʊəd]

I	shall	try	on	thee	the	new	torture	instrument	which	the	master	has	procured
我	将	尝试	在	你	这	新的	酷刑	乐器	哪个	这	掌握	有	采购

[frɒm; frəm] [bɪ'zæntɪəm] .

from	Byzantium	.
从	拜占庭	.

我将用主人从拜占庭弄来的新型刑具来折磨你。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] .

That	shall	be	my	refreshing	evening's	amusement	.
那	将	是	我的	令人耳目一新	晚上	娱乐	.

那将是我今晚令人精神焕发的娱乐活动。

" [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['θreiʃjən] [gruː] [peɪl] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [nɒt][fɪə(r)] .

"	The	strong	Thracian	grew	pale	;	but	with	anger	,	not	fear	.
"	这	强的	色雷斯人	生长	苍白	;	但	和	愤怒	,	不是	害怕	.

“强壮的色雷斯人脸色苍白；但那是愤怒，而不是恐惧。”

[hiː; hi]['əʊnli][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [strəʊd] ['fɔːwədz] .

He	only	cast	a	look	at	his	persecutor	,	and	again	strode	forwards	.
他	仅有的	投掷	一个	看	在	他的	迫害者	,	和	再次	大步走	前进	.

他只是瞥了一眼迫害他的人，然后又大步向前走去。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ðɪ][hɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ['steɪblɪŋ] ,

While	some	of	the	servants	distributed	the	herds	in	the	town	stabling	,
尽管	一些	的	这	仆人	分布式	这	畜群	在	这	镇	稳定	,

当一些仆人将牲畜分发到镇上的马厩时，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ]['kælvəs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [haʊs] [ɪn]

the	chained	slaves	were	taken	by	Calvus	to	the	court	of	the	master's	house	in
这	连锁	奴隶	是	已采取	经过	卡尔瓦斯	到	这	法庭	的	这	硕士学位	房子	在

[ðə; ðɪ]['vaɪə] [ɔːgʌ'stɑːnə] ,

the	Via	Augustana	,
这	通过	奥古斯塔纳	,

卡尔乌斯将戴着镣铐的奴隶带到了奥古斯塔纳大道上主人的宅邸庭院。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

to	receive	their	punishment	.
到	收到	他们的	惩罚	.

接受惩罚。

" [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , " [sed] ['ziːnəu][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	Do	with	them	as	thou	wilt	,	"	said	Zeno	in	his	writing	-	chamber	,
"	做	和	他们	作为	你	枯萎	,	"	说	芝诺	在	他的	写作	-	房间	,

“随你处置他们吧，”芝诺在他的书房里说道。

['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reskjuːd] ['prɒpəti] , " ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf]

reading	through	the	list	of	the	rescued	property	,	"	only	take	care	that	the	life
阅读	通过	这	列表	的	这	获救	财产	,	"	仅有的	拿	关心	那	这	生活

[ænd; ənd]['vælјuː] ,

and	value	,
和	价值	,

浏览已获救财产清单时，“只需注意生命和价值，

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [retʃ] , [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌðeə'baɪ] .

that	means	the	power	to	work	of	these	wretches	,	does	not	suffer	thereby	.
那	方法	这	力量	到	工作	的	这些	可怜虫	,	做	不是	遭受	从而	.

这意味着这些可怜虫的工作能力不会因此而受损。

['priːviəs] [tuː; tə] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs]

Previous	to	mutilation	,	we	must	,	according	to	the	law	of	the	pious
以前的	到	残害	,	我们	必须	,	根据	到	这	法律	的	这	虔诚的

['kɒnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

根据虔诚的君士坦丁大帝的法律，在进行残害之前，我们必须：

[əb'teɪn] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

obtain	the	sentence	of	the	Judge	.
获得	这	句子	的	这	法官	.

获取法官的判决。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

I	will	ask	my	son	-	in	-	law	.
我	将要	问	我的	儿子	-	在	-	法律	.

我会问问我的女婿。

['mjuːʃiəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ; " [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Mucius	,	"	and	he	smiled	;	"	but	,	with	a	slight	modification	of	the	law	,
穆修斯	,	"	和	他	微笑	;	"	但	,	和	一个	轻微	修改	的	这	法律	,

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

“穆修斯，”他笑了笑；“但是，后来对法律稍作修改。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [ˌæmfɪ'traɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

Now	I	shall	go	to	the	Bath	of	Amphitrite	to	inquire	the	news	.
现在	我	将	去	到	这	洗澡	的	安菲特里忒	到	查询	这	消息	.

现在我要去安菲特里忒浴场打听消息。

" [waɪl] [hiː; hi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kælvəs] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel]

"	While	he	,	accompanied	by	Calvus	,	was	passing	through	the	court	,	his	eyes	fell
"	尽管	他	,	伴随	经过	卡尔瓦斯	,	曾是	通过	通过	这	法庭	,	他的	眼睛	跌倒

[ɒn][əʊld][θræks] ,

on	old	Thrax	,
在	老的	Thrax	,

“当他与卡尔乌斯一同穿过庭院时，他的目光落在了老特拉克斯身上。”

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kʌmə(r)][ɒn][sʌm; səm] [strɔː] ; [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

who	lay	in	the	comer	on	some	straw	;	quite	exhausted	,	he	had	sunk	into	a
WHO	躺	在	这	角	在	一些	稻草	;	相当	筋疲力尽的	,	他	有	沉没	进入	一个

[diːp] [sliːp] ;

deep	sleep	;
深的	睡觉	;

他躺在角落里的稻草上；筋疲力尽，已经沉沉睡去；

[baɪ][hɪm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][sʌn] , ['hevɪli] [tʃeɪnd] ;

by	him	,	leaning	against	the	wall	,	was	his	giant	son	,	heavily	chained	;
经过	他	,	倾斜	反对	这	墙	,	曾是	他的	巨大的	儿子	,	重度	连锁	;

他身旁，倚墙而立的是他那身形高大的儿子，被沉重的锁链束缚着；

[blʌd] [stɪl] ['trikl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

blood	still	trickled	from	his	wounds	.
血	仍然	涓涓细流	从	他的	伤口	.

鲜血仍在从他的伤口处缓缓流出。

['ziːnəu] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ; [ðə; ði][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] :

Zeno	thrust	at	the	sleeper	with	his	staff	;	the	old	man	opened	his	tired	eyes	:
芝诺	推力	在	这	轨枕	和	他的	职员	;	这	老的	男人	打开	他的	疲劳的	眼睛	:

泽诺用杖猛击沉睡者；老人睁开了疲惫的双眼：

" [ɑː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [ə'laɪv] ?

"	Ah	,	am	I	still	alive	?
"	啊	,	是	我	仍然	活	?

“啊，我还活着吗？”

[aɪ] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] !

I	dreamt	that	the	Lord	had	called	me	!
我	梦见	那	这	主	有	称为	我	!

我梦见主在召唤我！

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn]['pærədaɪs] !

I	walked	in	Paradise	!
我	步行	在	天堂	!

我漫步在天堂！

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ! "

But	on	the	earth	also	I	belong	to	the	Lord	Christ	!	"
但	在	这	地球	还	我	属于	到	这	主	基督	!	"

但在地上，我也属于主基督！

" [ðen] [ðaɪ] [lɔːd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðiː] , " [mɒkt] ['ziːnəu] .

"	Then	thy	Lord	Christ	shall	feed	thee	,	"	mocked	Zeno	.
"	然后	你的	主	基督	将	喂养	你	,	"	嘲笑	芝诺	.

“那么你的主基督将会喂养你，”芝诺嘲讽道。

" ['kælvəs] , [ðæt] [əʊld][mæn][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Calvus	,	that	old	man	is	good	for	nothing	.
"	卡尔瓦斯	,	那	老的	男人	是	好的	为了	没有什么	.

“卡尔沃斯，那个老头一无是处。”

[wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd]['beɪkən] .

Withdraw	from	him	the	wine	and	bacon	.
提取	从	他	这	葡萄酒	和	熏肉	.

把酒和培根从他身边拿走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

It	is	useless	to	feed	him	.
它	是	无用	到	喂养	他	.

喂他也没用。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [ðen] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɪn][reɪdʒ] .

"	His	look	then	met	the	eye	of	the	son	,	who	grasped	his	chains	in	rage	.
"	他的	看	然后	遇见	这	眼睛	的	这	儿子	,	WHO	抓住	他的	链条	在	愤怒	.

“他的目光与儿子的目光相遇，儿子愤怒地抓住了锁链。

['ziːnəu][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .

Zeno	was	alarmed	.
芝诺	曾是	惊慌	.

芝诺感到震惊。

" ['lɪs(ə)n] , ['kælvəs] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] ; " [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːtʃəd] ,

"	Listen	,	Calvus	,	"	whispered	he	;	"	that	one	there	,	after	he	has	been	tortured	,
"	听	,	卡尔瓦斯	,	"	低声说道	他	;	"	那	一	那里	,	后	他	有	到过	受折磨	,

[let] [hɪm] [biː; bi][səʊld] .

let	him	be	sold	.
让	他	是	卖	.

“听着，卡尔乌斯，”他低声说，“那个人，等他受尽折磨之后，就把他卖掉吧。”

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʌnˈiːzi] .

He	makes	me	uneasy	.
他	制作	我	不安	.

他让我感到不安。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blæk] [bʊl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [mæd] .

He	has	the	look	of	our	black	bull	immediately	before	it	went	mad	.
他	有	这	看	的	我们的	黑色的	公牛	立即地	前	它	去	疯狂的	.

他看起来就像我们那头黑牛发狂前的样子。

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪskəs] !

Away	with	him	to	the	mines	of	the	Fiscus	!
离开	和	他	到	这	矿井	的	这	榕树	!

把他带到菲斯库斯矿井去!

[ðeɪ] [niːd] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['skaundrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [suːn] ['pɔɪznz] .

They	need	there	such	strong	scoundrels	,	and	the	lead	soon	poisons	.
他们	需要	那里	这样的	强的	无赖	,	和	这	带领	很快	毒药	.

他们需要这样强大的恶棍，而铅中毒很快就会发生。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] !

Now	to	the	bath	!
现在	到	这	洗澡	!

现在去洗澡!

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

"	With	that	he	went	out	of	the	court	.
"	和	那	他	去	出去	的	这	法庭	.

说完，他就离开了法庭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] [ə; eɪ] [leɪm] [sleɪv] ['hɔbl] [ɪn] ,

He	had	hardly	crossed	the	threshold	of	his	house	,	when	a	lame	slave	hobbled	in	,
他	有	几乎	交叉	这	临界点	的	他的	房子	,	什么时候	一个	瘸	奴隶	跛行	在	,

他刚踏进家门，就看到一个跛脚的奴隶蹒跚地走了进来。

[huː] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] - ['lɪmd] - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

who	very	much	resembled	the	powerful	-	limbed	Këix	;	it	was	his	elder	brother	.
WHO	非常	很多	类似	这	强大的	-	有肢的	-	;	它	曾是	他的	长老	兄弟	.

他长得非常像四肢强壮的凯克斯；他是凯克斯的哥哥。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aɪðə(r)][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] ;

But	he	did	not	seem	to	notice	either	the	old	father	or	the	brother	streaming	with	blood	;
但	他	做过	不是	似乎	到	注意	任何一个	这	老的	父亲	或者	这	兄弟	流媒体	和	血	;

但他似乎既没有注意到那位老父亲，也没有注意到那位浑身是血的兄弟；

[hiː; hi] [limp] [tə'wɔːdz] ['kælvəs] , [ænd; ənd] [sed] , ['diːpli] ['bendɪŋ] :

he	limped	towards	Calvus	,	and	said	,	deeply	bending	:
他	跛行	向	卡尔瓦斯	,	和	说	,	深	弯曲	:

他一瘸一拐地走向卡尔乌斯，深深弯下腰说道：

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , ['mjuːʃiəs][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] .

"	My	master	,	Mucius	the	Judge	,	sends	you	this	writing	.
"	我的	掌握	,	穆修斯	这	法官	,	发送	你	这	写作	.

“我的主人，法官穆修斯，派这封信给你。”

['ziːnəu][ænd; ənd] [ðaʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [baɪ][dʒəʊ'hænɪs][ðə; ði] [priːst] ,

Zeno	**and**	**thou**	**,**	**you**	**are**	**accused**	**before**	**him**	**,**	**by**	**Johannes**	**the**	**priest**	**,**
芝诺	和	你	,	你	是	被告	前	他	,	经过	约翰内斯	这	牧师	,

芝诺和你，你们被祭司约翰内斯指控在他面前。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['sɪrɪən] ['wʊmən] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] [daɪd] .

of	**having**	**scourged**	**the**	**Syrian**	**woman**	**,**	**so**	**that**	**the**	**unborn**	**child**	**died**	**.**
的	拥有	受鞭答	这	叙利亚	女士	,	所以	那	这	未出生的	孩子	死亡	.

曾鞭打叙利亚妇女，导致其腹中胎儿死亡。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] .

He	**says**	**he**	**can**	**this**	**time**	**only**	**with**	**difficulty**	**acquit**	**you**	**.**
他	说道	他	能	这	时间	仅有的	和	困难	开释	你	.

他说这次他只能勉强才能宣告你无罪。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ; [waɪl] ['kælvəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] ,

"	**The**	**writing**	**was**	**long**	**;**	**while**	**Calvus**	**read**	**it**	**with**	**a**	**knitted**	**brow**	**,**
"	这	写作	曾是	长的	;	尽管	卡尔瓦斯	读	它	和	一个	针织	眉头	,

“文章很长；卡尔瓦乌斯皱着眉头读着，

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [glaidid] ['saɪləntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [faɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;

the	**lame**	**man**	**glided**	**silently**	**to**	**his**	**brother**	**and**	**pressed**	**a**	**file**	**into**	**his**	**hand**	**;**
这	瘸	男人	滑翔	默默	到	他的	兄弟	和	按下	一个	文件	进入	他的	手	;

跛子悄无声息地滑到他哥哥身边，把一把锉刀塞到他手里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] .

it	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**strip**	**of**	**papyrus**	**.**
它	曾是	包装	在	一个	条	的	纸莎草	.

它被包裹在一条纸莎草纸条里。

- [riːd] : " ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

Këix	**read**	**:**	**"**	**After**	**the**	**mid**	**-**	**day**	**meal**	**.**
-	读	:	"	后	这	中	-	天	一顿饭	.

Këix 读道：“午餐后。”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnd] [hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [strɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [swˈpləʊd]

"	**With**	**his**	**chained**	**hand**	**he**	**lifted**	**the**	**small**	**strip**	**to**	**his**	**mouth**	**and**	**swallowed**
"	和	他的	连锁	手	他	抬起	这	小的	条	到	他的	嘴	和	吞咽

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他用被锁链束缚的手拿起那条小纸条送到嘴边，吞了下去。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] ['kælvəs] .

The	**lame**	**man**	**stood**	**again**	**behind**	**Calvus**	**.**
这	瘸	男人	站立	再次	在后面	卡尔瓦斯	.

跛子再次站在卡尔乌斯身后。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] ?

"	**What**	**answer**	**,**	**sir**	**?**
"	什么	回答	,	先生	?

“先生，您有什么答案？”

" ['haɪli] [dɪs'pliːzd] , ['kælvəs] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

"	**Highly**	**displeased**	**,**	**Calvus**	**gave**	**him**	**back**	**the**	**indictment**	**.**
"	高度	不高兴	,	卡尔瓦斯	给予	他	后退	这	起诉书	.

卡尔乌斯非常不高兴，把起诉书还给了他。

" [meɪ] [ɔrkɪs] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [priːst] !

"	**May**	**Orkus**	**swallow**	**up**	**this**	**priest**	**!**
"	可能	奥库斯	吞	向上	这	牧师	!

愿奥库斯吞噬这位祭司！

[hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] .

He	**knows**	**everything**	**that**	**does**	**not**	**concern**	**him**	**.**
他	知道	一切	那	做	不是	忧虑	他	.

他知道所有与他无关的事情。

[ai][mʌst; məst][maɪ'self] [spiːk] [wɪð] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] .

I	**must**	**myself**	**speak**	**with**	**thy**	**master**	**.**
我	必须	我	说话	和	你的	掌握	.

我必须亲自去见你的主人。

[gəʊ][ɒn] !

Go	**on**	**!**
去	在	!

继续!

[ðaʊ] ['lɪmpɪst] ['hɒrəbli] , - , " [lɑːft] [hiː; hi] .

Thou	**limpest**	**horribly**	**,**	**Kottys**	**,**	**"**	**laughed**	**he**	**.**
你	最软弱	糟糕透了	,	-	,	"	笑了	他	.

“你跛得真厉害，科蒂斯，”他笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

"	**But**	**the**	**expedient**	**has**	**been**	**successful**	**.**
"	但	这	权宜	有	到过	成功的	.

但这种权宜之计取得了成功。

[wiː; wi][səʊld] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .

We	**sold**	**thee**	**to**	**the**	**Judge**	**as**	**incorrigible**	**.**
我们	卖	你	到	这	法官	作为	不可救药	.

我们把你卖给了法官，因为你无可救药。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] [kʌt] [ðaɪ] ['sɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

But	**since**	**thy**	**new**	**master**	**has**	**cut**	**thy**	**sinews**	**for**	**thee**	**,**
但	自从	你的	新的	掌握	有	切	你的	肌腱	为了	你	,

但是，既然你的新主人已经为你割断了筋骨，

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑːt] [bɪ'kʌm] [teɪm] , [kwaɪt] [teɪm] .

thou	**hast**	**not**	**again**	**attempted**	**to**	**escape**	**,**	**and**	**art**	**become**	**tame**	**,**	**quite**	**tame**	**.**
你	哈斯特	不是	再次	尝试过	到	逃脱	,	和	艺术	变得	驯服	,	相当	驯服	.

你再也没有试图逃跑，而且变得温顺，完全温顺了。

" [ðeɪ] [ðen] [bəuθ] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	**They**	**then**	**both**	**left**	**the**	**court**	**.**
"	他们	然后	两个都	左边	这	法庭	.

随后两人离开了法庭。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['ziːnəu] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

In	**an**	**hour**	**Zeno**	**returned**	**from**	**the**	**bath**	**.**
在	一个	小时	芝诺	返回	从	这	洗澡	.

一个小时后，芝诺从浴池回来了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd] , [wɜː(r); wə(r)]

As	**he**	**crossed**	**the**	**courtyard**	**,**	**all**	**the**	**slaves**	**,**	**chained**	**and**	**unchained**	**,**	**were**
作为	他	交叉	这	庭院	,	全部	这	奴隶	,	连锁	和	挣脱束缚	,	是

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['skænti] [miːl] ,

sitting	**at**	**their**	**scanty**	**meal**	**,**
坐着	在	他们的	稀少	一顿饭	,

当他穿过院子时，所有的奴隶，无论是否戴着镣铐，都坐在那里吃着他们那点可怜的饭菜。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['bɑːli] - [bred] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][bæd] [waɪn] , ['saʊə(r)]

consisting	of	small	pieces	of	coarse	barley	-	bread	,	onions	,	and	bad	wine	,	sour
由	的	小的	件	的	粗	大麦	-	面包	,	洋葱	,	和	坏的	葡萄酒	,	酸的

[æz; əz]['vɪnɪgə(r)] .

as	vinegar	.
作为	醋	.

由小块粗糙的大麦面包、洋葱和劣质葡萄酒组成，酸得像醋一样。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

He	went	into	his	writing	-	room	to	his	accounts	.
他	去	进入	他的	写作	-	房间	到	他的	账户	.

他走进书房，开始处理账目。

[ðeə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [nəʊ][wʌn] [deəd] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

There	,	as	was	well	known	,	no	one	dared	disturb	him	.
那里	,	作为	曾是	出色地	已知	,	不	一	敢于	打扰	他	.

众所周知，那里没有人敢打扰他。

[ðɪs] [ruːm] - - [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] - - [hæd; həd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊdn] [dɔː(r)]

This	room	-	-	alone	in	the	house	-	-	had	instead	of	curtains	a	strong	wooden	door
这	房间	-	-	独自的	在	这	房子	-	-	有	反而	的	窗帘	一个	强的	木制的	门

, [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒkt] .

,	which	could	be	locked	.
,	哪个	可以	是	已锁定	.

这间屋子是整栋房子里唯一的房间，没有窗帘，而是一扇结实的木门，可以上锁。

[ðə; ðɪ] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [nɒt][ɒn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .

The	low	window	looked	on	a	narrow	lane	,	not	on	the	principal	street	.
这	低的	窗户	看起来	在	一个	狭窄的	车道	,	不是	在	这	主要的	街道	.

低矮的窗户面向一条狭窄的小巷，而不是主干道。

[hiː; hi] [suːn] ['nəʊtɪst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ,

He	soon	noticed	an	unusual	noise	,
他	很快	注意到	一个	异常	噪音	,

他很快注意到了一种不寻常的声音，

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

as	of	the	screaming	and	running	of	many	men	in	the	distance	.
作为	的	这	尖叫	和	跑步	的	许多	男人	在	这	距离	.

远处传来许多男人的尖叫声和奔跑声。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðen] ['əʊpənd] ['dʒentli] .

The	door	then	opened	gently	.
这	门	然后	打开	轻轻地	.

然后，门轻轻地开了。

[ə'stɒnɪʃt] , [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['ziːnəu] [tɜːnd] .

Astonished	,	displeased	at	the	intrusion	,	Zeno	turned	.
惊讶	,	不高兴	在	这	入侵	,	芝诺	转向	.

芝诺对这种闯入感到震惊和不满，转身离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [əʊld][θræks] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] ,

He	was	still	more	astonished	to	see	old	Thrax	standing	upon	the	threshold	,
他	曾是	仍然	更多的	惊讶	到	看	老的	Thrax	常设	之上	这	临界点	,

他更加惊讶地看到老特拉克斯站在门槛上。

[huː] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['keəfəli] , [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

who	shut	the	door	carefully	,	turned	the	key	,	and	laid	his	finger	on	his	lips	,
WHO	关闭	这	门	小心	,	转向	这	钥匙	,	和	铺设	他的	手指	在	他的	嘴唇	,

他小心翼翼地关上门，转动钥匙，然后把手指放在嘴唇上。

['wɔːnɪŋ] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['æŋgrəli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

warning	silence	,	for	his	master	had	angrily	given	a	cry	of	displeasure	.
警告	沉默	,	为了	他的	掌握	有	愤怒地	给定	一个	哭	的	不满	.

他鸦雀无声，因为他的主人愤怒地发出了一声不满的叫喊。

" [fliː] , ['mɑːstə(r)] !

"	Flee	,	master	!
"	逃跑	,	掌握	!

“逃吧，主人！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

Through	the	window	!
通过	这	窗户	!

透过窗户!

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] [siːz] [ðiː] . "

Thou	art	a	dead	man	if	they	seize	thee	.	"
你	艺术	一个	死的	男人	如果	他们	抢占	你	.	"

他们若抓住你，你就死定了。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? "

Are	the	barbarians	in	the	town	?	"
是	这	野蛮人	在	这	镇	?	"

城里有野蛮人吗?

" [ðaɪ] [sleɪvz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] ; [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

"	Thy	slaves	;	they	are	in	revolt	;	all	,	in	the	whole	town	.
"	你的	奴隶	;	他们	是	在	反叛	;	全部	,	在	这	所有的	镇	.

“你的奴隶们，他们都叛乱了；全城的人都叛乱了。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

They	will	be	here	immediately	.
他们	将要	是	这里	立即地	.

他们马上就到。

" ['hɒrə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [ˌbɪ'zænʃən] .

"	Horror	seized	the	Byzantian	.
"	恐怖	查获	这	拜占庭	.

拜占庭陷入了恐惧之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [wɒt] ['vendʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm'self] .

He	was	well	aware	what	vengeance	he	had	heaped	up	against	himself	.
他	曾是	出色地	意识到的	什么	复仇	他	有	堆积如山	向上	反对	他自己	.

他非常清楚自己给自己招致了怎样的报复。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðə; ði][waɪld][kraɪ] [ɔːl'redi] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

From	the	courtyard	the	wild	cry	already	rang	in	his	ears	.
从	这	庭院	这	荒野	哭	已经	响铃	在	他的	耳朵	.

从院子里传来的野蛮叫喊声已经响彻他的耳畔。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,

He	seized	a	large	bag	of	gold	pieces	,
他	查获	一个	大的	包	的	金子	件	,

他抓起一大袋金币，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

and	a	little	purse	full	of	precious	stones	which	lay	before	him	on	the	counter
和	一个	小的	钱包	满的	的	宝贵的	石头	哪个	躺	前	他	在	这	柜台

[ɒv; əv] [sleɪt] ;

of	slate	;
的	石板	;

还有一个装满宝石的小钱包，放在他面前的石板柜台上；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	had	been	in	the	act	of	counting	them	.
他	有	到过	在	这	行为	的	计数	他们	.

他当时正在数它们。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] .

The	old	man	pushed	a	stool	to	the	window	to	help	him	to	mount	.
这	老的	男人	推动	一个	凳子	到	这	窗户	到	帮助	他	到	山	.

老人把凳子搬到窗边，以便自己能爬上去。

['ziːnəu] ['stɑːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['æktɪvli]

Zeno	started	;	it	was	with	astonishment	that	he	saw	the	old	man	actively
芝诺	开始	;	它	曾是	和	惊讶	那	他	锯	这	老的	男人	积极

[ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

engaged	about	his	escape	.
已订婚的	关于	他的	逃脱	.

芝诺顿了顿；他惊讶地发现，老人正积极地筹划着逃跑。

" [waɪ] ['duːɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Why	doest	thou	this	for	me	?
"	为什么	不会	你	这	为了	我	?

你为什么这样对我?

" [ðə; ði] [sleɪv] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒləmli] : " [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;

"	The	slave	answered	solemnly	:	"	I	do	it	for	the	sake	of	the	Saviour	;
"	这	奴隶	回答	庄严地	:	"	我	做	它	为了	这	清酒	的	这	救主	;

奴隶郑重地回答说："我这样做是为了救世主的缘故；

[dʒəʊ'hænɪs][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [kraɪst] [hæz; həz] [sed] : - [rɪ'wɔːd] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .

Johannes	has	taught	me	that	my	Lord	Christ	has	said	:	'	Reward	evil	with	good	.
约翰内斯	有	教授	我	那	我的	主	基督	有	说	:	-	报酬	邪恶的	和	好的	.

- "

'	"

- "

约翰内斯教导我，我的主基督说过："以善报恶。"

" [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] ? "

"	But	whither	,	whither	shall	I	flee	?	"
"	但	往哪里去	,	往哪里去	将	我	逃跑	?	"

但我该逃往何处？我该逃往何处?

" [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

"	To	the	church	!
"	到	这	教会	!

"去教堂！"

[ðeə(r)] [ɪz] ['seɪfti] .

There	is	safety	.
那里	是	安全	.

这里很安全。

[dʒəʊ'hænɪs] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] . "

Johannes	will	protect	thee	.	"
约翰内斯	将要	保护	你	.	"

约翰内斯会保护你。

" [dʒəʊˈhænɪs] !
" Johannes !
" 约翰内斯 !

约翰内斯！

" ['ziːnəu] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['kaʊnsl] .
" Zeno wondered if the Tribune had already carried out his bloody counsel .
" 芝诺 想知道 如果 这 论坛 有 已经 携带 出去 他的 血腥 法律顾问 .

芝诺心想，这位护民官是否已经执行了他那血腥的建议。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] .
His knees shook .
他的 膝盖 摇晃 .

他双膝发软。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He was not able to climb the low breastwork of the window .
他 曾是 不是 有能力的 到 爬 这 低的 胸墙 的 这 窗户 .

他无法攀爬窗户低矮的胸墙。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] .
Nearer and nearer sounded the uproar .
更近 和 更近 听起来 这 骚动 .

喧闹声越来越近了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kælvəs] .
He heard the voice of Calvus .
他 听到 这 嗓音 的 卡尔瓦斯 .

他听到了卡尔瓦斯的声音。

" ['mɜːsi] ! ['mɜːsi] !
" Mercy ! mercy !
" 怜悯 ! 怜悯 !

“饶命啊！饶命啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .
Immediately afterwards was heard a heavy fall .
立即地 然后 曾是 听到 一个 重的 落下 .

紧接着就听到一声沉闷的摔落声。

" [əˈlæs] ! " [grəʊn] ['ziːnəu] , [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Alas ! " groaned Zeno , now at last lifted up by the slave to the window .
" 唉 ! " 呻吟 芝诺 , 现在 在 最后的 抬起 向上 经过 这 奴隶 到 这 窗户 .

“唉！”泽诺呻吟道，他终于被奴隶抬到了窗边。

" [ɪf] [ðeɪ] [ges] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ! "
" If they guess my hiding - place ! "
" 如果 他们 猜测 我的 隐藏 - 地方 ! "

“如果他们猜到我的藏身之处！”

" ['mɑːstə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [aɪ] " - - - -
" Master , no one knows it but myself , and I " - - - -
" 掌握 , 不 一 知道 它 但 我 , 和 我 " - - - -

“主人，除了我之外，没有人知道这件事。”

" [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !
" Thou shalt never betray me !
" 你 应 绝不 背叛 我 !

你绝不能背叛我！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbɪ'zænʃən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ,

"	cried	the	Byzantian	,	and	he	seized	the	dagger	in	his	tunic	,
"	哭	这	拜占庭	,	和	他	查获	这	匕首	在	他的	束腰外衣	,

“！”拜占庭人喊道，同时他从束腰外衣里掏出一把匕首。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

thrust	it	to	the	haft	in	the	neck	of	the	old	man	,
推力	它	到	这	半柄	在	这	脖子	的	这	老的	男人	,

把它插进老人的脖子里。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	swung	himself	into	the	street	.
和	摇摆	他自己	进入	这	街道	.

然后他纵身跃入街道。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['stræg(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] .

Meanwhile	the	straggle	outside	the	gates	was	being	decided	.
同时	这	零散	外部	这	大门	曾是	存在	决定	.

与此同时，大门外的残余势力正在决出胜负。

[ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [sʌm; səm] ['eɪti] ['hɔːsmən] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	barbarians	some	eighty	horsemen	,	had	several	times	approached	the	river	,
这	野蛮人	一些	八十	骑兵	,	有	一些	时代	接近	这	河	,

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] ;

but	never	within	bow	-	shot	;
但	绝不	之内	弓	-	射击	;

大约八十名蛮族骑兵曾多次逼近河边，但始终没有进入弓箭射程之内；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [trɔt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [blɔ'keɪdid] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tæk]

they	had	also	trotted	towards	the	blockaded	bridge	,	but	had	made	no	attack
他们	有	还	小跑	向	这	封锁	桥	,	但	有	制成	不	攻击

[ɒn] [ðæt] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

on	that	strong	position	.
在	那	强的	位置	.

他们也曾小跑着朝被封锁的桥梁方向前进，但并未对这个坚固的阵地发起攻击。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]

The	eyes	of	the	people	on	the	ramparts	and	of	the	attacking	party	were
这	眼睛	的	这	人们	在	这	城墙	和	的	这	攻击	派对	是

[daɪ'rɛktɪd] [ɪn'tentli] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

directed	intently	towards	this	enemy	in	the	west	.
指导	专注地	向	这	敌人	在	这	西方	.

城墙上的人们和进攻方的目光都紧紧地盯着西边的敌人。

[wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['sɛvərəs] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]

When	the	bridge	was	reached	Severus	ordered	a	small	opening	to	be	made	in
什么时候	这	桥	曾是	达到	西弗勒斯	订购	一个	小的	开幕	到	是	制成	在

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

the	barricade	,
这	路障	,

到达桥边后，塞维鲁下令在路障上开一个小口。

[θruː] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

through	which	only	two	men	at	a	time	could	gain	the	left	bank	,	and	now	,
通过	哪个	仅有的	二	男人	在	一个	时间	可以	获得	这	左边	银行	,	和	现在	,

通过这条路线，一次只能有两个人到达左岸，而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] [ˈbəːgə] [pɑːst] [θruː] - - [ðə; ði] [brɪdʒ]

as	the	two	last	of	the	long	train	of	burghers	passed	through	-	-	the	bridge
作为	这	二	最后的	的	这	长的	火车	的	市民	通过了	通过	-	-	这	桥

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈgærɪsn] - - [ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]

was	still	occupied	by	its	original	garrison	-	-	there	sounded	from	the	hills	of
曾是	仍然	占领	经过	它是	原来的	驻军	-	-	那里	听起来	从	这	丘陵	的

[ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈfɒrɪst] ,

the	eastern	forest	,
这	东	森林	,

当这列长长的市民队伍中的最后两名成员通过时——桥上仍然驻扎着原来的守军——从东部森林的山丘上传来声音：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l] .

from	the	right	bank	,	the	piercing	cry	of	the	black	eagle	.
从	这	正确的	银行	,	这	冲孔	哭	的	这	黑色的	鹰	.

从右岸传来黑鹰凄厉的鸣叫声。

[kɔːˈniːljəs] [ˈkwɪkli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .

Cornelius	quickly	turned	and	looked	towards	the	east	.
科尼利厄斯	迅速地	转向	和	看起来	向	这	东方	.

科尼利厄斯迅速转身，向东方望去。

" [hɜːd] [ðaʊ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ?

"	Heardest	thou	the	cry	of	the	eagle	?
"	最赫德斯	你	这	哭	的	这	鹰	?

你听见雄鹰的啼鸣了吗?

" ['sɛvərəs] [nˈɒdɪd] .

"	Severus	nodded	.
"	西弗勒斯	点头	.

西弗勒斯点了点头。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən] ['wɒrɪəz] !

"	A	good	omen	for	Roman	warriors	!
"	一个	好的	预兆	为了	罗马	战士	!

“对罗马战士来说是个好兆头！”

[siːst] [ðaʊ] [haʊ] ['aʊə(r)]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['stændəd] [siːm] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [wɪŋz] ?

Seest	thou	how	our	golden	eagle	on	the	standard	seems	to	raise	its	wings	?
西斯特	你	如何	我们的	金的	鹰	在	这	标准	似乎	到	增加	它是	翅膀	?

你看，我们旗帜上的金鹰仿佛正在展翅高飞!

" [bʌt; bət] [kɔːˈniːljəs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] - ['beərə(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊnli] [təˈwɔːdz]

"	But	Cornelius	did	not	look	at	the	standard	-	bearer	;	he	looked	only	towards
"	但	科尼利厄斯	做过	不是	看	在	这	标准	-	持有人	;	他	看起来	仅有的	向

[ðə; ði] ['iːstən] ['fɒrɪst] .

the	eastern	forest	.
这	东	森林	.

“但科尼利厄斯没有看旗手，他的目光只投向了东方的森林。”

" [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [rɒk] . "

"	A	column	of	smoke	rises	up	from	the	chamois	rock	.	"
"	一个	柱子	的	抽烟	上升	向上	从	这	麂皮	岩石	.	"

“一股烟雾从羚羊岩上升起。”

" [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] !

"	A	charcoal	-	burner	!
"	一个	木炭	-	刻录机	!

“烧炭炉！”

[tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] !

Turn	thy	face	!
转动	你的	脸	!

转过你的脸去!

[ɪn] [ðə; ði] [west] [stændz] [ðə; ði] ['enəmi] .

In	the	west	stands	the	enemy	.
在	这	西方	站立	这	敌人	.

敌人就在西方。

['ləʊə(r)] [ðə; ði] [spiə] !

Lower	the	spears	!
降低	这	长矛	!

放下长矛!

['fɔ:wəd] !

Forward	!
向前	!

向前!

" [ɪn] [tu:] [ɪk'stendɪd] [laɪnz] [nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [i:tʃ] [θri:] [men] [di:p] ,

"	In	two	extended	lines	near	each	other	,	each	three	men	deep	,
"	在	二	扩展	线条	靠近	每个	其他	,	每个	三	男人	深的	,

“排成两列，彼此靠近，每列三人，

[ðeɪ] [naʊ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ædʒaɪl] ['hɔ:smən] ,

they	now	advanced	towards	the	agile	horsemen	,
他们	现在	先进的	向	这	敏捷	骑兵	,

他们随即向敏捷的骑兵们发起进攻。

[hu:] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['rɪdn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['fʊtˌmen] [pɑ:st]

who	had	quickly	ridden	back	from	the	river	as	this	mass	of	footmen	passed
WHO	有	迅速地	骑	后退	从	这	河	作为	这	大量的	的	侍从	通过了

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

当这群步兵经过时，他迅速从河边骑马返回;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [hɑ:f] - [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westən] ['fɒrɪst] ,

they	had	halted	half	-	way	between	the	stream	and	the	western	forest	,
他们	有	停止	一半	-	方式	之间	这	溪流	和	这	西	森林	,

他们停在了溪流和西边森林之间的半路上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn] [tu:] ['pærəlel] [laɪnz] .

and	had	formed	in	two	parallel	lines	.
和	有	形成	在	二	平行线	线条	.

并形成了两条平行线。

['əʊnli] [ə; eɪ] [spɪrz] [θrəʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmɪz] .

Only	a	spear's	throw	separated	the	enemies	.
仅有的	一个	长矛的	扔	分开	这	敌人	.

只差一支长矛就能将敌人分开。

[ðen] [æz; əz] ['sɛvərəs] [ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljəs] , ['sləʊli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒləms] , [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst]

Then	as	Severus	and	Cornelius	,	slowly	advancing	their	columns	,	were	just
然后	作为	西弗勒斯	和	科尼利厄斯	,	缓慢地	前进	他们的	列	,	是	只是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [spiə] ,

going	to	raise	their	spears	,
去	到	增加	他们的	长矛	,

随后，塞维鲁和科尔内利乌斯缓缓推进他们的纵队，正准备举起长矛时，

[tu:] ['dʒɜ:mənz] [rəʊd] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [ˌserə'məʊniəsli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

two	Germans	rode	slowly	towards	them	,	ceremoniously	turning	the	points	of	their
二	德国人	骑	缓慢地	向	他们	,	庄严地	转弯	这	积分	的	他们的

[lɑ:ns] ['daʊnwədz] .

lances	downwards	.
长矛	向下	.

两名德国人骑马缓缓向他们走来，郑重其事地将长矛的矛尖朝下。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] ['sɛvərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] .

"	Halt	!	"	cried	Severus	to	his	troops	.
"	停止	!	"	哭	西弗勒斯	到	他的	军队	.

“站住！”西弗勒斯向他的士兵们喊道。

" [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɑːli] .

"	They	wish	to	parley	.
"	他们	希望	到	谈判	.

他们希望进行谈判。

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !

Let	us	listen	to	them	!
让	我们	听	到	他们	!

让我们听听他们的说法！

" [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [keɪm] [naʊ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] ['sɛvərəs] [ænd; ənd] [kɔː'niːljəs] .

"	The	two	horsemen	came	now	quite	close	to	Severus	and	Cornelius	.
"	这	二	骑兵	来了	现在	相当	关闭	到	西弗勒斯	和	科尼利厄斯	.

“两名骑兵现在已经非常接近塞维鲁和科尔内利乌斯了。”

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [bæk] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

The	combatants	on	each	side	stood	back	in	anxious	expectation	.
这	战斗人员	在	每个	边	站立	后退	在	焦虑的	期待	.

双方战士都屏息凝神，焦急地等待着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] , [ə; eɪ] ['juːθfl] , ['taʊərɪŋ] , ['splendɪd] ['fɪgə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [mɪlk] -

One	of	the	two	Germans	,	a	youthful	,	towering	,	splendid	figure	,	on	a	milk	-
一	的	这	二	德国人	,	一个	青春	,	参天	,	灿烂	数字	,	在	一个	牛奶	-

[waɪt] [stiːd] ,

white	steed	,
白色的	骏马	,

两名德国人中的一位，年轻英俊，身材高大，骑着一匹雪白的骏马。

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kˈærɪktəˌɹaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

was	by	the	ornaments	and	splendour	of	his	arms	characterised	as	a
曾是	经过	这	装饰品	和	辉煌	的	他的	武器	具有特征	作为	一个

['liːdə(r)] ;

leader	;
领导者	;

他因纹章上的装饰和华丽而被视为领袖；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [kɔː'niːljəs] ,

he	might	be	more	than	ten	years	younger	than	Cornelius	,
他	可能	是	更多的	比	十	年	年轻	比	科尼利厄斯	,

他可能比科尼利厄斯小十多岁，

[huː] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['envi] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

who	noticed	with	envy	the	muscular	strength	of	the	naked	right	arm	of	the	young
WHO	注意到	和	嫉妒	这	肌肉发达的	力量	的	这	裸	正确的	手臂	的	这	年轻的

[bɑː'beərɪən] ,

barbarian	,
野蛮人	,

他羡慕地注意到这位年轻野蛮人裸露的右臂肌肉发达。

[ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [brɔːd] ['gəʊldən] ['ɑːmlət] ;

adorned	and	at	the	same	time	strengthened	by	broad	golden	armlets	;
装饰	和	在	这	相同的	时间	加强	经过	广阔	金的	臂带	;

宽大的金色臂环既起到装饰作用，又起到加固作用；

[ðə; ði] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ʃiːld] , ['peɪntɪd] [red] ,

the	left	arm	was	covered	by	a	small	round	shield	,	painted	red	,
这	左边	手臂	曾是	涵盖	经过	一个	小的	圆形的	盾	,	绘	红色的	,

左臂上戴着一个涂成红色的小圆盾牌。

[ɪm'belɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spoʊkləs] [wi:l] , [ə; eɪ] [ru:n] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

embellished	in	the	centre	with	a	spokeless	wheel	,	a	Rune	or	a	picture	of	the
修饰过的	在	这	中心	和	一个	无声	车轮	,	一个	符文	或者	一个	图片	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

中心饰以无辐车轮、符文或太阳图案。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['splendɪdli] - [wɜ:kt] ['ɑ:mə(r)] - - [ɑ:] ! [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

His	breast	was	protected	by	splendidly	-	worked	armour	-	-	ah	!	with	feelings	of
他的	胸部	曾是	受保护	经过	精彩地	-	工作	盔甲	-	-	啊	!	和	情怀	的

['æŋgə(r)] ['sɛvərəs] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

anger	Severus	recognised	,
愤怒	西弗勒斯	已确认	,

他的胸膛被做工精良的盔甲保护着——啊！西弗勒斯怒火中烧，他认出了这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'pendɪd] [ˌðeə'tu:] ,

by	the	badges	of	honour	appended	thereto	,
经过	这	徽章	的	荣誉	附加	到	,

因其上附有的荣誉勋章，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rəʊmən]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['legət] [ɔ:(r)]

that	it	had	been	the	panoply	of	a	distinguished	Roman	officer	,	a	legate	or
那	它	有	到过	这	全套装备	的	一个	杰出的	罗马	官	,	一个	使节	或者

['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['mɪlɪˌtʌm] ;

magister	militum	;
大师	军备	;

这件装备曾是一位杰出的罗马军官，即军团长或军事统帅的盔甲；

- - [hi:; hi][wɔ:(r)] [ʃɔ:t] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] ;

-	-	he	wore	short	leather	breeches	;
-	-	他	穿着	短的	皮革	马裤	;

他穿着短皮裤；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ['ʌpwədz] [ðə; ði][kɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][leg][wɒz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð] [ni:t]

from	the	ankle	upwards	the	calf	of	the	leg	was	bound	round	with	neat
从	这	踝	向上	这	小牛	的	这	腿	曾是	边界	圆形的	和	整洁的

['leðə(r)] [stræps] ;

leather	straps	;
皮革	肩带	;

从脚踝向上，小腿部分用整齐的皮带紧紧地绑在一起；

[ðə; ði] [left] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kləʊsli] - ['fɪtɪŋ] ['wʊdn] ['ʃu:z] [bɔ:(r)][ə; eɪ][spɜ:(r)] ;

the	left	only	of	the	two	closely	-	fitting	wooden	shoes	bore	a	spur	;
这	左边	仅有的	的	这	二	密切	-	配件	木制的	鞋	钻孔	一个	刺	;

两只紧身木鞋中，只有左脚的木鞋带有鞋刺；

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [skɔ:nd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stɜ:rəp] ; [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dʌb(ə)l] [æks][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	rider	scorned	saddle	and	stirrups	;	a	short	double	axe	was	stuck	in	his
这	骑士	被鄙视	鞍	和	马镫	;	一个	短的	双倍的	斧头	曾是	卡住	在	他的

['gɜ:dl] ,

girdle	,
腰带	,

骑手不屑使用马鞍和马镫；一把短双刃斧插在他的腰带里。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊlən] ['mænt(ə)l] , ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hindəd] [nəʊ] ['mu:vmənt] , [hʌŋ]

a	white	woollen	mantle	,	fastened	together	so	that	it	hindered	no	movement	,	hung
一个	白色的	羊毛	地幔	,	系紧	一起	所以	那	它	受阻	不	移动	,	悬挂

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

at	his	back	;
在	他的	后退	;

一件白色羊毛披风挂在他的背上，披风系得很紧，不会妨碍他的活动；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːθ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [jet]

it	was	the	hand	of	the	mother	-	-	for	this	youth	was	certainly	yet
它	曾是	这	手	的	这	母亲	-	-	为了	这	青年	曾是	当然	然而

[ʌn'wedɪd] - - [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

unwedded	-	-	who	had	worked	the	handsome	,
未婚	-	-	WHO	有	工作	这	英俊的	,

是母亲的手——因为这个年轻人显然还没有结婚——完成了这件英俊的.....

[brɔːd] , [braɪt] [red] [straɪp] [ɒn] [ɪts] ['bɔːdə(r)] ;

broad	,	bright	red	stripe	on	its	border	;
广阔	,	明亮的	红色的	条纹	在	它是	边界	;

边缘有一条宽阔、鲜红色的条纹;

['splendɪd] [laɪt] ['gəʊldən][heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][kɜːrlz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

splendid	light	golden	hair	floated	on	his	shoulders	in	natural	curls	,	and	surrounded
灿烂	光	金的	头发	漂浮	在	他的	肩膀	在	自然的	卷发	,	和	包围

[ðə; ði] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	dazzlingly	beautiful	,
这	耀眼地	美丽的	,

他那亮丽的浅金色头发自然卷曲地披散在肩上，衬托出他耀眼的美貌。

['meɪdnlaɪk] [waɪt] [feɪs] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['praʊdli] [ɑːtʃt] ['rəʊmən] ['helmɪt] , ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [baɪ]

maidenlike	white	face	;	and	on	the	proudly	arched	Roman	helmet	,	also	obtained	by
少女般的	白色的	脸	;	和	在	这	自豪地	拱形	罗马	头盔	,	还	获得	经过

['plʌndə(r)] , ['taʊəd] ,

plunder	,	towered	,
掠夺	,	高耸	,

少女般白皙的脸庞；以及那顶傲然挺立的罗马头盔，同样也是掠夺所得，高耸入云，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [blæk] [hɔːs] - [teɪl] , [ðə; ði]['pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['herən] .

instead	of	the	Latin	black	horse	-	tail	,	the	pinion	of	the	gray	heron	.
反而	的	这	拉丁	黑色的	马	-	尾巴	,	这	小齿轮	的	这	灰色的	苍鹭	.

而不是拉丁语中的黑马尾，而是苍鹭的羽翼。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hɔːsmən] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , [greɪ] - [heəd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] ,

The	second	horseman	,	a	gigantic	,	gray	-	haired	man	of	about	sixty	years	,
这	第二	骑手	,	一个	巨大	,	灰色的	-	头发	男人	的	关于	六十	年	,

第二位骑手是一位身材魁梧、头发花白的老人，大约六十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] ['fɔːlɪŋ] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

with	a	gray	beard	falling	low	on	his	breast	and	waving	in	the	wind	,
和	一个	灰色的	胡须	坠落	低的	在	他的	胸部	和	挥手	在	这	风	,

他灰白的胡须垂到胸前，随风飘动。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] o£ [ðə; ði] ['retɪnjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

seemed	to	be	the	leader	o£	the	retinue	of	his	chief	.
似乎	到	是	这	领导者	o£	这	随从	的	他的	首席	.

他似乎是其首领随从的首领。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [drest] [ænd; ənd] [ɑːmd] ; [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l]

He	was	simply	dressed	and	armed	;	the	mane	and	tail	of	his	powerful
他	曾是	简单地	穿着	和	武装	;	这	鬃毛	和	尾巴	的	他的	强大的

[wɔː(r)] - [hɔːs] , [ə; eɪ] [braʊn] ['stæliən] ,

war	-	horse	,	a	brown	stallion	,
战争	-	马	,	一个	棕色的	骟	,

他衣着简朴，全副武装；他那匹强壮的战马，一匹棕色的种马，鬃毛和尾巴.....

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪtɪli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbənz] ;

were	prettily	interwoven	with	red	and	yellow	ribbons	;
是	漂亮	交织	和	红色的	和	黄色的	丝带	;

它们与红色和黄色丝带巧妙地交织在一起;

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,

on	his	shoulders	he	wore	the	skin	of	a	wolf	,
在	他的	肩膀	他	穿着	这	皮肤	的	一个	狼	,

他肩上披着一张狼皮，

[huːz] ['əʊpən][dʒɔːz] [jɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ;

whose	open	jaws	yawned	at	the	enemy	from	the	top	of	his	helmet	;
谁	打开	下颚	打哈欠	在	这	敌人	从	这	顶部	的	他的	头盔	;

他的头盔顶端张开大嘴，对着敌人打哈欠；

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['sɜːklz] ;

his	shield	was	painted	in	red	and	yellow	circles	;
他的	盾	曾是	绘	在	红色的	和	黄色的	界	;

他的盾牌上画着红色和黄色的圆圈；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːmd] [brest] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

at	his	unarmed	breast	he	carried	a	mighty	horn	of	the	bison	of	the
在	他的	徒手	胸部	他	携带	一个	强大的	喇叭	的	这	野牛	的	这

[praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] .

primeval	forest	.
原始	森林	.

他胸前空无一物，却佩戴着来自原始森林的野牛的雄伟号角。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd][spɪə(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [hænd] ,

The	commander	now	raised	his	lowered	spear	,	threw	it	into	the	bridle	-	hand	,
这	指挥官	现在	提高	他的	降低	矛	,	扔	它	进入	这	辔	-	手	,

指挥官随即举起垂下的长矛，扔向牵马手。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['sɛvərəs] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]

and	offered	the	right	to	Severus	,	who	took	it	with	hesitation	,	and
和	提供	这	正确的	到	西弗勒斯	,	WHO	采取	它	和	犹豫	,	和

[ɪ'miːdiətli] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

immediately	let	it	fall	.
立即地	让	它	落下	.

并将这项权利授予了西弗勒斯，西弗勒斯犹豫了一下，接过权利后立即将其放下。

" [fɜːst][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [wɪð] [ə; eɪ][sɒft] , ['rɪtʃli] - [təʊnd]

"	First	a	grasp	of	the	hand	,	"	cried	the	German	,	with	a	soft	,	richly	-	toned
"	第一的	一个	抓牢	的	这	手	,	"	哭	这	德语	,	和	一个	柔软的	,	丰富	-	色调

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“先握住手，”德国人用柔和而富有磁性的声音说道。

[ɪn] ['veri] [gʊd] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]['lætɪn] - - " [fɜːst][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ]

in	very	good	Vulgate	Latin	-	-	"	first	a	grasp	of	the	hand	,	then	,	if	you	so
在	非常	好的	武加大译本	拉丁	-	-	"	第一的	一个	抓牢	的	这	手	,	然后	,	如果	你	所以

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wish	it	,
希望	它	,

用非常好的拉丁文武加大译本——“首先握住手，然后，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .

a	stroke	with	the	sword	.
一个	中风	和	这	剑	.

挥剑一击。

[ai] [nəʊ] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [breɪv] ['sɛvərəs] , ['fɔːməli] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['mɪlɪˌtʌm] .

I	know	thee	;	thou	art	the	brave	Severus	,	formerly	the	Magister	Militum	.
我	知道	你	;	你	艺术	这	勇敢的	西弗勒斯	,	以前	这	大师	军备	.

我认识你；你就是勇敢的塞维鲁，曾经的军事统帅。

[ðaʊ] [ɑːt] ['gæləntli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒst] [pəʊst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] .

Thou	art	gallantly	continuing	the	struggle	at	a	lost	post	,	for	a	lost	cause	.
你	艺术	英勇地	继续	这	斗争	在	一个	丢失的	邮政	,	为了	一个	丢失的	原因	.

你英勇地在必败的阵地上，为必败的事业继续斗争。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] .

I	pride	myself	in	being	the	son	of	the	hero	Liutbert	,	king	of	the	Alemanni	.
我	自豪	我	在	存在	这	儿子	的	这	英雄	-	,	国王	的	这	阿莱曼尼	.

我为自己是阿勒曼尼国王、英雄柳特伯特的儿子而感到自豪。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [ˈkɔŋkə] [ˌem ˈiː] .

My	name	is	Liuthari	,	and	no	man	has	yet	conquered	me	.
我的	姓名	是	-	,	和	不	男人	有	然而	征服	我	.

我的名字叫柳塔里，至今还没有人能征服我。

" ['sɛvərəs] [fraʊnd] ['dɑːkli] .

"	Severus	frowned	darkly	.
"	西弗勒斯	皱眉	黑暗	.

西弗勒斯眉头紧锁。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːm]

"	I	have	heard	of	thy	father's	name	,	and	of	thine	,	you	have	stormed
"	我	有	听到	的	你的	父亲的	姓名	,	和	的	你的	,	你	有	暴风雨

[ɔː'gʌstə] - . "

Augusta	Vindelicorum	.	"
奥古斯塔	-	.	"

“我听说过你父亲的名字，也听说过你的名字，你攻占了奥古斯塔·温德利科鲁姆。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ;

"	But	not	retained	possession	of	it	,	"	cried	the	king's	son	;
"	但	不是	保留	拥有	的	它	,	"	哭	这	国王的	儿子	;

“但却没能保住它，”国王的儿子喊道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [ʃɒn] ['plezntli] .

and	his	clear	gray	eyes	shone	pleasantly	.
和	他的	清除	灰色的	眼睛	闪耀	愉快	.

他那双清澈的灰色眼睛闪闪发光。

" [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɔːld] [greɪvz] ?

"	Who	would	wish	to	live	in	walled	graves	?
"	WHO	会	希望	到	居住	在	有围墙的	坟墓	?

谁愿意住在有围墙的坟墓里呢?

['ɔːlsəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['set(ə)l] . "

Also	in	your	Juvavum	we	shall	not	settle	.	"
还	在	你的	-	我们	将	不是	定居	.	"

此外，在你们的《Juvavum》中，我们也不会妥协。

" [ðæt] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] , " [ˈmʌtə] ['sɛvərəs] .

"	That	is	provided	against	,	"	muttered	Severus	.
"	那	是	假如	反对	,	"	低声说道	西弗勒斯	.

“那件事是有预兆的，”西弗勒斯低声说道。

[bʌt; bət] - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒks] , ['lɑːfɪŋ] .

But	Liuthari	threw	back	his	locks	,	laughing	.
但	-	扔	后退	他的	锁	,	笑	.

但柳塔里甩了甩头发，大笑起来。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

"	Wait	a	little	!
"	等待	一个	小的	!

稍等片刻!

[bʌt; bət] [seɪ] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [liːd] [ðaʊ] [ðiːz] ['bəːgə] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ?

But	say	first	,	for	whom	leadest	thou	these	burghers	into	the	field	?
但	说	第一的	,	为了	谁	领先	你	这些	市民	进入	这	场地	?

但请你先说，你带领这些市民出征的是谁?

[ɪn] [huːz] [neɪm] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'fend] - ? "

In	whose	name	dost	thou	defend	Juvavum	?	"
在	谁	姓名	朋友	你	保卫	-	?	"

你以谁的名义捍卫尤瓦武姆?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [rə'venə] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] ,

"	For	the	Imperator	of	Ravenna	,	who	,	as	a	good	omen	,
"	为了	这	皇帝	的	拉文纳	,	WHO	,	作为	一个	好的	预兆	,

“对于拉文纳的皇帝来说，这是一个吉兆，

[ju'naɪts][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['empərə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['rɑːmjələs]

unites	the	names	of	the	first	king	and	the	first	emperor	;	for	Romulus
联合	这	姓名	的	这	第一的	国王	和	这	第一的	皇帝	;	为了	罗穆卢斯

[ɔː'gʌstjʊləs] ,

Augustulus	,
奥古斯都	,

将第一位国王和第一位皇帝的名字结合在一起；例如罗慕路斯·奥古斯都卢斯。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .

the	lord	of	the	whole	earth	.
这	主	的	这	所有的	地球	.

全地之主。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [druː] [ə; eɪ][pə'paɪrəs][rəʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Then	the	German	drew	a	papyrus	roll	from	his	girdle	,	and	threw	it	to
"	然后	这	德语	画	一个	纸莎草	卷	从	他的	腰带	,	和	扔	它	到

[kɔː'niːljəs] .

Cornelius	.
科尼利厄斯	.

“然后，那个德国人从腰带里掏出一卷莎草纸，扔给了科尼利厄斯。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	thought	so	,	"	said	he	.
"	我	想法	所以	,	"	说	他	.

“我就知道，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][bɑːr'beriənz] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪtəli] - - [ɪn]

"	You	know	less	than	we	barbarians	what	is	happening	in	your	own	Italy	-	-	in
"	你	知道	较少的	比	我们	野蛮人	什么	是	发生	在	你的	自己的	意大利	-	-	在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'pɪəriəl] [tʃiːf] ['sɪti] .

your	own	imperial	chief	city	.
你的	自己的	帝国	首席	城市	.

“你们对你们自己的意大利——你们自己的帝国首都——正在发生的事情，比我们这些蛮族还要不了解。”

[riːd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Read	what	is	written	to	me	by	one	who	knows	it	well	.
读	什么	是	书面	到	我	经过	一	WHO	知道	它	出色地	.

请阅读一位精通此道的人写给我的内容。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] !

There	is	no	longer	an	Emperor	of	the	West	!
那里	是	不	更长	一个	皇帝	的	这	西方	!

西方的皇帝已经不在了!

['rɑːmjələs] [ɔː'gʌstjʊləs] - - [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! - - [ɪz]

Romulus	**Augustulus**	**-**	**-**	**the**	**boy's**	**name**	**is**	**certainly**	**a**	**good**	**omen**	**for**	**us**	**!**	**-**	**-**	**is**
罗穆卢斯	奥古斯都	-	-	这	男孩们	姓名	是	当然	一个	好的	预兆	为了	我们	!	-	-	是

[di'pəuz] .

deposed	**.**
被罢免	.

罗穆卢斯·奥古斯都鲁斯——这孩子的名字对我们来说绝对是个好兆头！——被废黜了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˌhens'fɔːθ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [fiːdz] ['piːˌkɔks] ; [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]

He	**lives**	**henceforth**	**on**	**an**	**island**	**,**	**and**	**feeds**	**peacocks**	**;**	**and**	**on**	**his**	**throne**
他	生活	今后	在	一个	岛	,	和	饲料	孔雀	;	和	在	他的	王座

[sɪts][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

sits	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
坐着	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

从此他居住在一座岛上，以喂养孔雀为生；而我的妹夫则坐在他的宝座上。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] - - [ˌəudəu'eisə][ðə; ði] [breɪv] .

the	**husband**	**of**	**my**	**beautiful**	**sister**	**-**	**-**	**Odoacer**	**the**	**brave**	**.**
这	丈夫	的	我的	美丽的	姐姐	-	-	奥多亚克	这	勇敢的	.

我美丽姐姐的丈夫——勇敢的奥多亚克。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	**has**	**himself**	**written**	**it**	**to**	**us**	**.**
他	有	他自己	书面	它	到	我们	.

这是他亲自写给我们的。

" [kɔː'niːljəs] [hæd; həd][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Cornelius**	**had**	**glanced**	**through**	**the**	**composition**	**.**
"	科尼利厄斯	有	瞥了一眼	通过	这	作品	.

科尼利厄斯匆匆扫了一眼那份构想。

[hiː; hi] [teim] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪləntli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɛvərəs] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tremblɪŋ] .

He	**tamed**	**pale**	**and**	**silently**	**gave**	**it**	**to**	**Severus**	**,**	**who**	**read**	**it**	**trembling**	**.**
他	驯服	苍白	和	默默	给予	它	到	西弗勒斯	,	WHO	读	它	发抖	.

他收敛了脸色，默默地把信递给了西弗勒斯，西弗勒斯颤抖着读了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ! " [sed] [hiː; hi] , ['ɔːlməʊst] ['vɔɪsləs] .

"	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**almost**	**voiceless**	**.**
"	那里	是	不	怀疑	!	"	说	他	,	几乎	无声	.

“毫无疑问！”他几乎无声地说。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

"	**I**	**know**	**the**	**man**	**;**	**he**	**has**	**served**	**under**	**me**	**.**
"	我	知道	这	男人	;	他	有	服务	在下面	我	.

“我认识这个人；他曾在我手下工作过。”

[ˌəudəu'eisə] [dʌz] [nɒt] [laɪ] . "

Odoacer	**does**	**not**	**lie**	**.**	**"**
奥多亚克	做	不是	说谎	.	"

奥多亚克不会说谎。

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [laɪ] !

"	**And**	**we**	**do**	**not**	**lie**	**!**
"	和	我们	做	不是	说谎	!

“我们绝不撒谎！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] - .

"	**cried**	**the**	**gray**	**-**	**bearded**	**companion**	**of**	**Liuthari**	**.**
"	哭	这	灰色的	-	留着胡子的	伴侣	的	-	.

“柳塔里的白胡子同伴喊道。”

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['sɛvərəs] .

He	urged	on	his	horse	and	took	the	letter	from	the	hand	of	Severus	.
他	敦促	在	他的	马	和	采取	这	信	从	这	手	的	西弗勒斯	.

他催马从塞维鲁手中接过信。

" [tuː; tə] [splɪt] [ʃiːldz] , [nɒt] [tuː; tə] ['fɔːlsɪfaɪ] [ruːnz] , [hæv; həv] [aɪ] [tɔːt] [kɪŋ] - [sʌn] .

"	To	split	shields	,	not	to	falsify	Runes	,	have	I	taught	King	Liutbert's	son	.
"	到	分裂	盾牌	,	不是	到	伪造	符文	,	有	我	教授	国王	-	儿子	.

“我教导柳特伯特国王的儿子，是为了劈开盾牌，而不是为了伪造符文。”

" [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	One	could	well	believe	that	of	the	old	man	.
"	一	可以	出色地	相信	那	的	这	老的	男人	.

人们完全可以相信这位老人的话。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)]

Before	he	put	the	roll	into	his	girdle	he	looked	into	it	with	an	important	air
前	他	放	这	卷	进入	他的	腰带	他	看起来	进入	它	和	一个	重要的	空气

;

;
;

在把面包卷放进腰带之前，他神情严肃地看了看面包卷；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

it	did	not	disturb	him	that	the	letters	were	upside	down	.
它	做过	不是	打扰	他	那	这	信件	是	上行	向下	.

字母倒置这件事并没有让他感到困扰。

['sɛvərəs] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

Severus	supported	himself	on	his	spear	.
西弗勒斯	有	他自己	在	他的	矛	.

西维鲁用长矛支撑着身体。

[kɔː'niːljəs] [lʊkt] ['dɑːkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Cornelius	looked	darkly	before	him	.
科尼利厄斯	看起来	黑暗	前	他	.

科尼利厄斯目光阴沉地望着前方。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] .

"	I	knew	it	,	"	he	then	said	.
"	我	知道	它	,	"	他	然后	说	.

“我就知道，”他接着说。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

"	I	had	almost	wished	for	it	when	I	saw	it	was	unavoidable	;
"	我	有	几乎	希望	为了	它	什么时候	我	锯	它	曾是	不可避免的	;

“当我意识到这是不可避免的，我几乎都希望如此了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [ˌem 'iː] . "

and	now	it	is	come	it	crushes	me	.	"
和	现在	它	是	来	它	暗恋	我	.	"

现在这一切真的发生了，它让我崩溃了。

" [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [ɪn] [rəʊm] ! " [grəʊn] ['sɛvərəs] .

"	No	longer	an	Imperator	in	Rome	!	"	groaned	Severus	.
"	不	更长	一个	皇帝	在	罗马	!	"	呻吟	西弗勒斯	.

“我不再是罗马的皇帝了！”塞维鲁呻吟道。

" ['ɪtəli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ! " [saɪd] [kɔː'niːljəs] .

"	Italy	in	the	hands	of	the	barbarians	!	"	sighed	Cornelius	.
"	意大利	在	这	双手	的	这	野蛮人	!	"	叹了口气	科尼利厄斯	.

“意大利落入了蛮族之手！”科尼利厄斯叹息道。

" [juː; jʊ] [əˈweɪk] [maɪ] [dipɪst] ['pɪti] , ['gæləɴt] ['hɪərəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] .
" You awake my deepest pity , gallant heroes , " said the king's son , in a grave tone .
" 你 醒 我的 最深处 遗憾 , 英勇 英雄 , " 说 这 国王的 儿子 , 在 一个 严重 语气 .

“你们唤起了我最深的怜悯，英勇的英雄们，”国王的儿子用严肃的语气说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wel] : [ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz]
" But now you see well : the battle must come to an end before it begins
" 但 现在 你 看 出色地 : 这 战斗 必须 来 到 一个 结尾 前 它 开始
.
:
.

“但现在你们看清楚了：战斗必须在开始之前就结束。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [jet] [faɪt] ? "
For whom , for what will you yet fight ? "
为了 谁 , 为了 什么 将要 你 然而 斗争 ? "

你还要为谁、为什么而战?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ! " [kraɪd] ['sɛvərəs] .
" For the future ! " cried Severus .
" 为了 这 未来 ! " 哭 西弗勒斯 .

“为了未来！”西弗勒斯喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ! " [kraɪd] [kɔː'niːljəs] .
" For the past - - for honour ! " cried Cornelius .
" 为了 这 过去的 - - 为了 荣誉 ! " 哭 科尼利厄斯 .

“为了过去——为了荣誉！”科尼利厄斯喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rəʊm] ! " [sed] [bəuθ] .
" For immortal Rome ! " said both .
" 为了 不朽 罗马 ! " 说 两个都 .

“为了不朽的罗马！”两人异口同声地说。

" [bɪ'zæntɪəm] [jet] [ruːlz] - - [suːn] [wɪl] [bɪ'zæntɪəm] [send] [ə'nʌðə(r)] ['empərə(r)] , " ['θret(ə)nd] ['sɛvərəs] .
" Byzantium yet rules - - soon will Byzantium send another Emperor , " threatened Severus .
" 拜占庭 然而 规则 - - 很快 将要 拜占庭 发送 其他 皇帝 , " 威胁 西弗勒斯 .

“拜占庭仍然统治着——拜占庭很快就会再选出一位皇帝，”塞维鲁威胁道。

" [pə'hæps] ! " [sed] - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Perhaps ! " said Liuthari , shrugging his shoulders .
" 也许 ! " 说 - , 耸肩 他的 肩膀 .

“也许吧！”柳塔里耸了耸肩说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] - [pleɪs] , ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪdʒ] ,
" But in the meantime we want a settling - place , fields , and pasturage ,
" 但 在 这 与此同时 我们 想 一个 安顿 - 地方 , 字段 , 和 牧草 ,
[wiː; wi] ['dʒɜːmənz] .
we Germans .
我们 德国人 .

“但与此同时，我们德国人想要一个定居点、田野和牧场。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm] : - [səʊ] [spiːks] - ,
And therefore I bring you a message in my father's name : ' So speaks Liutbert , "
和 所以 我 带来 你 一个 信息 在 我的 父亲的 姓名 : - 所以 说话 - ,

因此，我奉我父亲的名义向你们传达一个信息：‘柳特伯特如是说，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪz] - " - - -
the King of the Alemanni , in his own name and in that of his allies ' " - - -
这 国王 的 这 阿莱曼尼 , 在 他的 自己的 姓名 和 在 那 的 他的 盟国 - " - - -
-
-
-

阿勒曼尼国王，以其本人及其盟友的名义——

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ælaɪz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɔː'niːljəs] .

"	Who	are	these	allies	?	"	interrupted	Cornelius	.
"	WHO	是	这些	盟国	?	"	中断	科尼利厄斯	.

“这些盟友是谁？”科尼利厄斯打断道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grʌfli] - [kəm'pænjən]

"	You	will	find	out	quicker	than	you	will	like	,	"	answered	gruffly	Liuthari's	companion
"	你	将要	寻找	出去	更快	比	你	将要	喜欢	,	"	回答	粗声粗气地	-	伴侣

.

:

.

“你会比你想象的更快地知道答案，”柳塔里的同伴粗声粗气地回答道。

- [kən'tɪnjuːd] : " - [let] [hɪm] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [huː] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ['piːsəbli] ;

-	Liuthari	continued	:	"	'	Let	him	stay	in	the	land	who	will	do	so	peaceably	;
-		持续	:	"	-	让	他	停留	在	这	土地	WHO	将要	做	所以	和平地	;

柳塔里继续说道：“让那些能够和平定居的人留在这片土地上吧；

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [let] [hɪm] ['piːsəbli] [rɪ'taɪə(r)] .

he	who	will	not	stay	let	him	peaceably	retire	.
他	WHO	将要	不是	停留	让	他	和平地	退休	.

不愿久留者，就让他安然离去吧。

[ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [tuː; tə][biː; bi][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	fortresses	to	be	vacated	;	they	must	be	destroyed	.
这	堡垒	到	是	空置	;	他们	必须	是	损毁	.

堡垒必须撤离；它们必须被摧毁。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wʌn] - [θɜːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -

Two	-	thirds	of	the	land	remain	to	you	;	one	-	third	is	for	us	.	'
二	-	三分之一	的	这	土地	保持	到	你	;	一	-	第三	是	为了	我们	.	-

三分之二的土地归你们，三分之一归我们。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

That	is	a	reasonable	division	.
那	是	一个	合理的	分配	.

这是一个合理的划分。

" [bʌt; bət] ['sɛvərəs] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['æŋgrəli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

"	But	Severus	started	up	angrily	,	raising	his	spear	.
"	但	西弗勒斯	开始	向上	愤怒地	,	提高	他的	矛	.

“但西弗勒斯愤怒地站了起来，举起了长矛。”

" [bəʊld][bɑː'beərɪən] !

"	Bold	barbarian	!
"	大胆的	野蛮人	!

“胆大妄为的野蛮人！”

['deərɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] ['eɪti] [bɑːr'beriənz] [ə'genst] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] -

Darest	thou	thus	to	speak	,	with	eighty	barbarians	against	the	host	of	Juvavum's	-
敢于	你	因此	到	说话	,	和	八十	野蛮人	反对	这	主持人	的	-	

['bəːgə] ?

burghers	?
市民	?

你竟敢如此言辞，率领八十个蛮族对抗尤瓦武姆的市民大军?

[ðaʊ] [hæst] [lɜːnt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['lætɪn] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən] ! "

Thou	hast	learnt	to	speak	as	a	Latin	,	but	not	to	think	as	a	Roman	!	"
你	哈斯特	学会了	到	说话	作为	一个	拉丁	,	但	不是	到	思考	作为	一个	罗马	!	"

你学会了用拉丁语说话，却没学会用罗马人的方式思考!

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [kɔː'niːljəs] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

"	I	should	think	,	"	interposed	Cornelius	,	"	that	your	country	was	large	enough
"	我	应该	思考	,	"	插入	科尼利厄斯	,	"	那	你的	国家	曾是	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [ˌælə'mɑːni] ,

for	you	,	ye	Alemanni	,
为了	你	,	是的	阿莱曼尼	,

“我想，”科尼利厄斯插话道，“你们的国土足够大，容得下你们这些阿勒曼尼人。”

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [send] ['eɪti] ['hɔːsmən] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] - .

when	you	can	only	send	eighty	horsemen	to	conquer	Juvavum	.
什么时候	你	能	仅有的	发送	八十	骑兵	到	征服	-	.

当你只能派出八十名骑兵去征服尤瓦武姆时。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [jiːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Do	you	think	I	can	yield	to	you	?
做	你	思考	我	能	屈服	到	你	?

你觉得我会屈服于你吗?

" [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmənz] ['hænsəm] [maʊθ] ,

"	A	peculiar	smile	played	around	the	young	German's	handsome	mouth	,
"	一个	奇特	微笑	玩	大约	这	年轻的	德国人的	英俊的	嘴	,

“这位年轻德国男子英俊的嘴角勾起一抹奇特的微笑，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['daʊni] [bɪəd] ['tʃɑːmɪŋli] [kɜːld] .

about	which	the	first	downy	beard	charmingly	curled	.
关于	哪个	这	第一的	绒毛状	胡须	迷人地	卷曲	.

第一缕绒毛胡须迷人地卷曲着。

" [teɪk] [keə(r)] , ['rəʊmən] !

"	Take	care	,	Roman	!
"	拿	关心	,	罗马	!

“保重，罗曼！”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

Are	we	too	few	for	thee	?
是	我们	也	很少	为了	你	?

我们人数太少，配不上你吗?

[suːn] [meɪ] [wiː; wi] [siːm] [tuː] ['meni] .

Soon	may	we	seem	too	many	.
很快	可能	我们	似乎	也	许多	.

或许不久之后，我们就会显得人太多了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['woʊtæn] [weiks] ['meni] !

Out	of	a	few	the	wonder	-	working	Wotan	wakes	many	!
出去	的	一个	很少	这	想知道	-	在职的	沃坦	醒来	许多	!

少数神力唤醒了众多神灵!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] - - [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ; [dɪ'vaɪd] ['piːsəbli] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "

For	the	last	time	-	-	evacuate	the	fortress	;	divide	peaceably	the	country	!	"
为了	这	最后的	时间	-	-	撤离	这	堡垒	;	划分	和平地	这	国家	!	"

最后一次——撤离要塞；和平分割国家!

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

[bæk] , [bɑː'beərɪən] !

Back	,	barbarian	!
后退	,	野蛮人	!

退下，野蛮人!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊmənz] [æt; ət] [wʌns] .

"	**cried**	**the**	**two**	**Romans**	**at**	**once**	**.**
"	哭	这	二	罗马书	在	一次	.

“两个罗马人同时喊道。”

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] .

Liuthari	**turned**	**his**	**horse**	**suddenly**	**round**	**.**
-	转向	他的	马	突然	圆形的	.

柳塔里突然调转马头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

"	**It**	**is**	**your**	**wish**	**.**
"	它	是	你的	希望	.

“这是你的愿望。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [lɒst] .

You	**are**	**,**	**then**	**,**	**lost**	**.**
你	是	,	然后	,	丢失的	.

那么，你迷路了。

['woʊtæn] [hæz; həz] [juː; jʊ] [ɔːl] !

Wotan	**has**	**you**	**all**	**!**
沃坦	有	你	全部	!

沃坦拥有你们所有人！

" [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [ðen] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [men] .

"	**The**	**two**	**horsemen**	**then**	**galloped**	**back**	**to**	**their**	**men**	**.**
"	这	二	骑兵	然后	疾驰	后退	到	他们的	男人	.

“两名骑手随即策马飞奔回各自的部下身边。”

" - , [saʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] !

"	**Haduwalt**	**,**	**sound**	**the**	**horn**	**!**
"	-	,	声音	这	喇叭	!

“哈杜瓦尔特，鸣笛！”

" [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	**The**	**old**	**master**	**-**	**in**	**-**	**arms**	**put**	**the**	**horn**	**to**	**his**	**mouth**	**,**
"	这	老的	掌握	-	在	-	武器	放	这	喇叭	到	他的	嘴	,

“老兵长把号角放到嘴边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊd] ['rɔːrɪŋ] [təʊn] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ;

and	**a**	**load**	**roaring**	**tone**	**struck**	**on**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**Romans**	**;**
和	一个	加载	咆哮	语气	击	在	这	耳朵	的	这	罗马书	;

一声震耳欲聋的巨响传到罗马人的耳中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdəz] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ə'genst]

and	**before**	**they**	**could**	**obey**	**the**	**command**	**of**	**their**	**leaders**	**and**	**advance**	**against**
和	前	他们	可以	服从	这	命令	的	他们的	领导人	和	进步	反对

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	**enemy**	**,**
这	敌人	,

还没等他们服从指挥官的命令向敌人发起进攻，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

there	**sounded**	**behind**	**them**	**,**	**in**	**the**	**east**	**,**	**from**	**the**	**river**	**,**	**from**	**the**	**town**	**,**
那里	听起来	在后面	他们	,	在	这	东方	,	从	这	河	,	从	这	镇	,

[naʊ] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,

now	**quite**	**near**	**,**
现在	相当	靠近	,

他们身后传来声音，从东边，从河边，从附近的城镇传来。

[ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['i:g(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

the	loud	cry	of	the	black	eagle	;	and	immediately	afterwards	such	a	fearful
这	大声	哭	的	这	黑色的	鹰	;	和	立即地	然后	这样的	一个	可怕

[nɔɪz] [ɒv; əv] [wʊps] ,

noise	of	whoops	,
噪音	的	哎呀	,

黑鹰发出响亮的鸣叫；紧接着是一阵令人恐惧的呼啸声，

[kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

cries	of	anguish	,	and	the	clashing	of	weapons	,	that	all	the	six	hundred	men	,
哭泣	的	痛苦	,	和	这	冲突	的	武器	,	那	全部	这	六	百	男人	,

[ænd; ənd] [bəuθ] [kə'mændər] ,

and	both	commanders	,
和	两个都	指挥官	,

痛苦的呼喊声和兵器碰撞声，六百名士兵和两位指挥官都.....

[tɜ:nd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

turned	in	dismay	.
转向	在	沮丧	.

惊愕地转过身去。

['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [si:zd] [ðem; ðəm] .

Horror	and	despair	seized	them	.
恐怖	和	绝望	查获	他们	.

恐惧和绝望攫住了他们。

['dʒɜ:mənz] - - ['dʒɜ:mənz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'lɑ:md] ['rəʊmənz] [rʌʃt]

Germans	-	-	Germans	innumerable	,	as	it	appeared	to	the	alarmed	Romans	rushed
德国人	-	-	德国人	无数	,	作为	它	出现	到	这	惊慌	罗马书	匆忙

[fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] ['fɒrɪst] ,

forth	from	the	eastern	forest	,
前进	从	这	东	森林	,

无数的日耳曼人，在惊恐的罗马人看来，从东部的森林里冲了出来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	from	all	the	slopes	of	the	mountains	and	brushwood	of	the	hills	.
和	从	全部	这	连续下坡	的	这	山脉	和	灌木丛	的	这	丘陵	.

以及山坡和丘陵灌木丛中。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃmənt] ['hʌrid] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; ['ʌðə(r)z] , [ɒn] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] ,

A	strong	detachment	hurried	towards	the	bridge	;	others	,	on	horse	and	on	foot	,
一个	强的	分离	慌忙	向	这	桥	;	其他的	,	在	马	和	在	脚	,

一支精锐小队匆匆向桥头赶去；其他人则骑马或步行，

[θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] ,

threw	themselves	into	the	river	above	and	below	the	bridge	;	but	the	greater	part	,
扔	他们自己	进入	这	河	多于	和	以下	这	桥	;	但	这	更大的	部分	,

他们纷纷跳入桥上桥下的河中；但大部分人，

['leɪdn] [wɪð] ['lædəz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [left] ,

laden	with	ladders	and	trunks	of	trees	on	which	the	horizontal	branches	had	been	left	,
满载	和	梯子	和	树干	的	树木	在	哪个	这	水平的	分支	有	到过	左边	,

上面堆满了梯子和树干，横枝横枝都留在了树干上。

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [fɪəs] [reɪdʒ][ðə; ði] [ʃʌt] - [aʊt] ['sɪtəznz] [sɔ:] [haʊ] [həʊl]

approached **the** **town** **;** **and** **with** **fierce** **rage** **the** **shut** **-** **out** **citizens** **saw** **how** **whole**

接近 这 镇 ; 和 和 凶猛的 愤怒 这 关闭 - 出去 公民 锯 如何 所有的

['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:mə(r)] ,

masses **of** **the** **stormers** **,**

群众 的 这 风暴 ,

他们逼近城镇；被拒之门外的市民们怒不可遏地看到，成群结队的暴徒是如何涌入城镇的。

['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ænts] , [helpt] [tu:; tə] [reɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [sə'pɔ:rtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]

crowding **together** **like** **ants** **,** **helped** **to** **raise** **each** **other** **,** **supported** **themselves** **on** **the**

拥挤 一起 喜欢 蚂蚁 , 帮助 到 增加 每个 其他 , 有 他们自己 在 这

['lædəz] , [bi:mz] ,

ladders **,** **beams** **,**

梯子 , 光束 ,

它们像蚂蚁一样挤在一起，互相帮助抬起头，靠着梯子、横梁支撑着自己。

[ænd; ənd] [tri:z] , [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ɔ:ləʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm]

and **trees** **,** **climbed** **up** **,** **and** **,** **in** **many** **places** **almost** **without** **resistance** **from**

和 树木 , 攀登 向上 , 和 , 在 许多 地方 几乎 没有 反抗 从

[ðə; ði] [fju:] ['sentinəl] ,

the **few** **sentinels** **,**

这 很少 哨兵 ,

它们爬上树，而且在许多地方几乎没有遇到少数哨兵的抵抗。

[æt; ət] [wʌns] [geɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] .

at **once** **gained** **the** **crown** **of** **the** **ramparts** **.**

在 一次 获得 这 王冠 的 这 城墙 .

立刻夺得了城墙上的王冠。

- , [ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Juvavum **,** **the** **town** **,** **was** **conquered** **before** **its** **defenders** **had** **been** **able** **to**

- , 这 镇 , 曾是 征服 前 它是 后卫 有 到过 有能力的 到

[straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

strike **a** **blow** **.**

罢工 一个 吹 .

尤瓦武姆镇在守军还来得及发起反击之前就被攻陷了。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bi:n] [in'tais] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]

The **garrison** **had** **been** **enticed** **out** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **soldiers** **of** **the**

这 驻军 有 到过 诱人的 出去 , 和 这 例外 的 这 士兵 的 这

['trɪbju:n] .

Tribune **.**

论坛 .

除了《论坛报》的士兵外，守军都被引诱出去了。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ?

Were **they** **still** **in** **the** **Capitol** **?**

是 他们 仍然 在 这 国会大厦 ?

他们当时还在国会大厦吗?

[ðə; ði] ['li:dəz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['taʊə(r)] : [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [vek'sɪləm] [wɒz; wəz] [stɪl]

The **leaders** **looked** **anxiously** **towards** **the** **tower** **:** **the** **imperial** **Vexillum** **was** **still**

这 领导人 看起来 焦虑地 向 这 塔 : 这 帝国 旗帜 曾是 仍然

['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] .

fluttering **at** **its** **summit** **.**

飘动 在 它是 首脑 .

领袖们焦急地望向高塔：帝国的旗帜仍在塔顶飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌælə'mæniən] ['hɔːsmən] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

But	the	cry	of	joy	with	which	the	Alemannian	horsemen	greeted	the	success	of
但	这	哭	的	喜悦	和	哪个	这	阿勒曼尼	骑兵	问候	这	成功	的

[ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [kən'fedərɪts] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]

their	heroic	confederates	recalled	the	Romans	to	the	threatening	danger	from
他们的	英勇	南方邦联	召回	这	罗马书	到	这	威胁	危险	从

[ðɪs] [nɪə(r)] ['enəmi] .

this	near	enemy	.
这	靠近	敌人	.

但阿勒曼尼亚骑兵们欢呼雀跃地迎接他们英勇的盟友的胜利，这让罗马人意识到这个近敌带来的威胁。

['sɛvərəs] ['ɔːdəd] [kɔː'niːljəs] , [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ˌælə'mæniən]

Severus	ordered	Cornelius	,	with	about	a	hundred	men	,	to	engage	the	Alemannian
西弗勒斯	订购	科尼利厄斯	,	和	关于	一个	百	男人	,	到	从事	这	阿勒曼尼

['truːpə] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

troopers	,	while	he	himself	,
骑警	,	尽管	他	他自己	,

塞维鲁命令科尔内利乌斯率领大约一百人与阿勒曼尼亚骑兵交战，而他自己则.....

[wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['bəːgə] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	greater	part	of	the	deeply	discouraged	burghers	,	turned	back	to	the
和	这	更大的	部分	的	这	深	灰心	市民	,	转向	后退	到	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

大部分沮丧的市民转身回到了桥边。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪts] ['gærɪsn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd]

to	assist	its	garrison	,	which	was	now	being	attacked	from	the	unprotected
到	协助	它是	驻军	,	哪个	曾是	现在	存在	遭到攻击	从	这	未受保护

['əʊpən] [iːst] [saɪd] .

open	east	side	.
打开	东方	边	.

支援其驻军，该驻军当时正遭受来自毫无防备的东侧的攻击。

[hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [hɔːn] .

He	again	heard	the	sound	of	Haduwalt's	horn	.
他	再次	听到	这	声音	的	-	喇叭	.

他又听到了哈杜瓦尔特的号角声。

['sɛvərəs] [tɜːnd] .

Severus	turned	.
西弗勒斯	转向	.

西弗勒斯转过身。

" [jiːld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

"	Yield	!	"	cried	the	king's	son	.
"	屈服	!	"	哭	这	国王的	儿子	.

“投降！”国王的儿子喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! "

"	You	are	lost	!	"
"	你	是	丢失的	!	"

你迷路了！

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [kɔː'niːljəs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æz; əz] - [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ]

"	Never	!	"	cried	Cornelius	,	and	threw	his	spear	as	Liuthari	was	galloping
"	绝不	!	"	哭	科尼利厄斯	,	和	扔	他的	矛	作为	-	曾是	疾驰

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

“绝不！”科尼利厄斯喊道，同时向正朝他疾驰而来的柳萨里掷出了长矛。

- [tɜːnd] [ðə; ði] [strəʊk] [əˈsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɑːm] : [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [kɔːˈniːljəs] [fel]
Liuthari turned the stroke aside with his shield arm : the next instant Cornelius fell
- 转向 这 中风 旁边 和 他的 盾 手臂 : 这 下一个 立即的 科尼利厄斯 跌倒
['bækwədz] ,
backwards ,
向后 ,

柳萨里用持盾的手臂挡开了攻击；下一刻，科尼利厄斯向后倒去。

[pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [θruː] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈɑːmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
pierced to the heart through shield and armour by the lance of the German
穿孔 到 这 心 通过 盾 和 盔甲 经过 这 槊 的 这 德语
[həːl] [waɪl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
hurled while at full speed .
投掷 尽管 在 满的 速度 .

德国士兵以全速投掷的长矛穿透盾牌和盔甲，直刺心脏。

" [ai] [wɪl] [əˈvendʒ] [ðiː] !
" I will avenge thee !
" 我 将要 报仇 你 !

“我必为你报仇！”

" [kraɪd] [ˈsɛvərəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ;
" cried Severus , and was turning towards the king's son ;
" 哭 西弗勒斯 , 和 曾是 转弯 向 这 国王的 儿子 ;

“塞维鲁喊道，然后转向国王的儿子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪˈstres] [əˈgen] [kɔːld] [hɪm] [ˈiːstwədz] .
but at the same moment a cry of distress again called him eastwards .
但 在 这 相同的 片刻 一个 哭 的 痛苦 再次 称为 他 向东 .

但就在这时，一声痛苦的呼喊再次将他引向东方。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ɔːlˈredi] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The enemy had overpowered the garrison of the bridge ; already many of the
这 敌人 有 实力悬殊 这 驻军 的 这 桥 ; 已经 许多 的 这
['swɪməz] ,
swimmers ,
游泳运动员 ,

敌人已经攻占了桥上的守军；许多游泳者已经……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(Felicitas A Tale of the German)

['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [ˌintə'miks] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] ['sɛvərəs] .

horsemen	and	footmen	intermixed	,	had	reached	the	troops	of	Severus	.
骑兵	和	侍从	混合	,	有	达到	这	军队	的	西弗勒斯	.

骑兵和步兵混杂在一起，已经抵达了塞维鲁的军队。

['æktɪv] [juːðz] , [huːz] ['jeləʊ] [heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'kʌvəd] [hedz] ,

Active	youths	,	whose	yellow	hair	floated	in	the	wind	from	their	uncovered	heads	,
积极的	青年	,	谁	黄色的	头发	漂浮	在	这	风	从	他们的	裸露	头部	,

[ræn] ,

ran	,
跑	,

活力四射的年轻人，金色的头发从他们未戴帽子的头上随风飘扬，奔跑着，

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'tækt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɔːs]

holding	on	to	the	manes	of	the	horses	;	and	thus	attacked	at	once	by	horse
保持	在	到	这	鬃毛	的	这	马匹	;	和	因此	遭到攻击	在	一次	经过	马

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

他们抓住马鬃，就这样同时遭到马匹和步兵的攻击。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [taʊn] , [ðeə(r)] ['relətɪvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]

the	citizens	of	Juvavum	,	knowing	their	town	,	their	relatives	,	were	already	in	the
这	公民	的	-	,	会心	他们的	镇	,	他们的	亲属	,	是	已经	在	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

power	of	the	conqueror	,
力量	的	这	征服者	,

尤瓦武姆的居民们知道自己的城镇和亲人已经落入了征服者的手中。

[θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fled] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

threw	away	their	arms	,	and	fled	on	all	sides	.
扔	离开	他们的	武器	,	和	逃亡	在	全部	侧面	.

他们扔掉武器，四散奔逃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæləˈmɑːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv]

At	the	same	time	the	Alemanni	from	the	west	rode	down	the	hundred	men	of
在	这	相同的	时间	这	阿莱曼尼	从	这	西方	骑	向下	这	百	男人	的

[kɔː'niːljəs] .

Cornelius	.
科尼利厄斯	.

与此同时，来自西方的阿勒曼尼人率领科尼利厄斯的百人队南下。

['sɛvərəs] [stʊd] [ə'ləʊn] : [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Severus	stood	alone	:	his	spear	fell	from	his	hand	.
西弗勒斯	站立	独自的	:	他的	矛	跌倒	从	他的	手	.

塞维鲁孤身一人，他的长矛从手中滑落。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðen]

The	leader	of	the	enemy	that	had	come	so	suddenly	from	the	east	then
这	领导者	的	这	敌人	那	有	来	所以	突然	从	这	东方	然后

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

突然从东方而来的敌军首领向他走来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæləp] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	had	galloped	in	advance	of	his	followers	on	to	the	bridge	,
他	有	疾驰	在	进步	的	他的	追随者	在	到	这	桥	,

他策马飞奔到桥上，走在追随者前面。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [pɪəst] [ænd; ənd] [fel] .

where	his	horse	was	pierced	and	fell	.
在哪里	他的	马	曾是	穿孔	和	跌倒	.

他的马被刺伤后倒地的地方。

[hiː; hi] [ðen] [ədˈvɑːnst] [ɒn] [fʊt] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][ˈstætʃə(r)] .

He	then	advanced	on	foot	,	a	giant	in	stature	.
他	然后	先进的	在	脚	,	一个	巨大的	在	身材	.

然后他徒步向前走去，身形魁梧。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l] [ˈbrɪs(ə)ld] [ˈmenəsɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [helm] ; [hɪz; ɪz] [red]

The	mighty	pinion	of	the	black	eagle	bristled	menacingly	on	his	helm	;	his	red
这	强大的	小齿轮	的	这	黑色的	鹰	竖起的	威胁地	在	他的	舵	;	他的	红色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

黑鹰威猛的羽翼在他头盔上狰狞地竖立着；他那红色的头发，

[kəʊmd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [bɪˈhaɪnd] , [fel] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] ;

combed	towards	the	crown	,	and	drawn	together	behind	,	fell	below	his	helmet	;
梳理过的	向	这	王冠	,	和	绘制	一起	在后面	,	跌倒	以下	他的	头盔	;

头发梳向头顶，向后拢拢，垂到头盔下方；

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [beə(r)] - [skɪn] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] : [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [ˈbæt(ə)l] - [æks] .

an	enormous	bear	-	skin	hung	on	his	shoulders	:	he	raised	his	stone	battle	-	axe	.
一个	巨大的	熊	-	皮肤	悬挂	在	他的	肩膀	:	他	提高	他的	石头	战斗	-	斧头	.

他肩上披着一张巨大的熊皮，举起了手中的石制战斧。

" [θrəʊ] [daʊn] [ðaɪ] [sɒːd] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , " [kraɪd] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] , [ɪn][ˈlætɪn] .

"	Throw	down	thy	sword	,	old	man	,	and	live	,	"	cried	this	giant	,	in	Latin	.
"	扔	向下	你的	剑	,	老的	男人	,	和	居住	,	"	哭	这	巨大的	,	在	拉丁	.

“放下你的剑，老头，活命吧！”这个巨人用拉丁语喊道。

" [θrəʊ] [daʊn] [ðɪs] [sɒːd] ? " [sed] [ˈsɛvərəs] .

"	Throw	down	this	sword	?	"	said	Severus	.
"	扔	向下	这	剑	?	"	说	西弗勒斯	.

“把这把剑扔掉？”西弗勒斯说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] ! "

"	I	will	not	live	!	"
"	我	将要	不是	居住	!	"

“我不愿活下去！”

" [ðen] [daɪ] !

"	Then	die	!
"	然后	死	!

“那就去死吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [æks] .

"	cried	the	other	,	and	hurled	his	stone	axe	.
"	哭	这	其他	,	和	投掷	他的	石头	斧头	.

“！”另一个人喊道，并扔出了他的石斧。

['sɛvərəs] [fel] : [hɪz; ɪz] [brest] - [pleɪt] [wɒz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [frɒm; frəm]

Severus	fell	:	his	breast	-	plate	was	rent	in	twain	,	it	fell	in	two	pieces	from
西弗勒斯	跌倒	:	他的	胸部	-	盘子	曾是	租	在	马克·吐温	,	它	跌倒	在	二	件	从

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

塞维鲁倒下了：他的胸甲裂成了两半，从他身上掉了下来。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] : [ðə; ði] ['kɔŋkə] [spːd] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	supported	himself	painfully	on	his	left	arm	:	the	conquering	sword	he	had
他	有	他自己	痛苦地	在	他的	左边	手臂	:	这	征服	剑	他	有

[nɒt] [jet] [let] [fɔːl] .

not	yet	let	fall	.
不是	然而	让	落下	.

他痛苦地用左臂支撑着自己：那是他尚未放下的征服之剑。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] .

The	victor	bent	over	him	,	picking	up	his	axe	.
这	胜利者	弯曲	超过	他	,	挑选	向上	他的	斧头	.

胜利者弯下腰，捡起他的斧头。

" [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ] , " [sed] ['sɛvərəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

"	Tell	me	,	before	I	die	,	"	said	Severus	,	with	a	weak	voice	,
"	告诉	我	,	前	我	死	,	"	说	西弗勒斯	,	和	一个	虚弱的	嗓音	,

“在我死之前告诉我，”西弗勒斯虚弱地说。

" [ɪn] [huːz] [hændz] [ɪz] - ['fɔːlən] ?

"	in	whose	hands	is	Juvavum	fallen	?
"	在	谁	双手	是	-	倒下	?

“Juvavum落入了谁的手中？”

[ɒv; əv] [wɒt] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Of	what	race	are	you	?
的	什么	种族	是	你	?

你是什么种族?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˌælə'mɑːni] ? "

Are	you	Alemanni	?	"
是	你	阿莱曼尼	?	"

你是阿莱曼尼人吗?

" [nəʊ] , ['rəʊmən] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] .

"	No	,	Roman	;	we	have	been	summoned	by	the	Alemanni	.
"	不	,	罗马	;	我们	有	到过	被召唤	经过	这	阿莱曼尼	.

“不，罗曼；我们是被阿勒曼尼人召来的。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .

We	do	not	come	from	the	west	.
我们	做	不是	来	从	这	西方	.

我们并非来自西方。

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ʌp] [ðə; ði] ['dænjuːb] .

We	come	from	the	east	,	up	the	Danube	.
我们	来	从	这	东方	,	向上	这	多瑙河	.

我们从东部沿多瑙河而来。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊmən] [taʊnz] [frɒm; frəm] [kɑːr'nʌntəm] ['hɪðə(r)] ;

We	have	taken	all	the	Roman	towns	from	Carnuntum	hither	;
我们	有	已采取	全部	这	罗马	城镇	从	卡农图姆	这里	;

我们已经攻占了从卡农图姆到此的所有罗马城镇；

[ðə; ði][lɑːst]['liːdʒən] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [hæv; həv][wiː; wi] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ˌvɪndə'boʊnə] .

the	last	legion	this	side	of	the	Alps	have	we	defeated	at	Vindobona	.
这	最后的	军团	这	边	的	这	阿尔卑斯山	有	我们	战败	在	维也纳	.

我们在温多博纳击败了阿尔卑斯山以东的最后一个军团。

[wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] - - [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] ['baʊndri] .

We	share	the	land	with	our	comrades	the	Alemanni	-	-	the	Licus	is	the	boundary	.
我们	分享	这	土地	和	我们的	同志们	这	阿莱曼尼	-	-	这	-	是	这	边界	.

我们与我们的同志阿勒曼尼人共享这片土地——利库斯河是我们的边界。

[lʊk] [hɪə(r)] ;

Look	here	;
看	这里	;

看这里;

[ɔːl'redi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [striːm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

already	from	the	mountains	of	the	east	our	people	stream	down	into	the
已经	从	这	山脉	的	这	东方	我们的	人们	溪流	向下	进入	这

['kʌntri] - - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

country	-	-	women	and	children	,
国家	-	-	女性	和	孩子们	,

我们的人民已经从东部的山区涌入这片土地——妇女和儿童,

['wægənz] [ænd; ənd][hɜːrdz] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] ; [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt]

waggons	and	herds	-	-	that	is	the	advanced	guard	;	tomorrow	will	come	the	great
马车	和	畜群	-	-	那	是	这	先进的	警卫	;	明天	将要	来	这	伟大的

[hɔːd] . "

horde	.	"
部落	.	"

篷车和牲畜——那是先头部队;明天大军就会到来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	And	what	is	your	name	?	"
"	和	什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['fɔːməli] [ˌmɑːrkoʊ'mæni] ; [bʌt; bət] [naʊ] , - [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - , -

"	We	were	called	formerly	Marcomanni	;	but	now	,	'	the	men	of	Bajuhemum	,	'
"	我们	是	称为	以前	马尔科曼尼	;	但	现在	,	-	这	男人	的	-	,	-

[ðə; ði] - ,

the	Bajuvaren	,
这	-	,

"我们以前被称为马科曼尼人;但现在,我们被称为'巴尤赫姆人',巴尤瓦伦人,

[ɔːl] [ðɪs] [lænd][ɪz]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

all	this	land	is	ours	for	ever	,
全部	这	土地	是	我们的	为了	曾经	,

这片土地永远属于我们。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælpaɪn] [rɪdʒ] .

as	far	as	one	can	see	to	the	north	from	the	Alpine	ridge	.
作为	远的	作为	一	能	看	到	这	北	从	这	高山	岭	.

从阿尔卑斯山脊向北望去,视野所及之处皆是如此。

[jiːld] , [ðen] , [greɪ] - [hed] !

Yield	,	then	,	gray	-	head	!
屈服	,	然后	,	灰色的	-	头	!

那就让步吧,老家伙!

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðiː] " - - - -

there	yet	remains	to	thee	"	-	-	-	-
那里	然而	遗迹	到	你	"	-	-	-	-

还有一件事等着你去做。

" [ðɪs] [spːd] , " [sed] ['sɛvərəs] ,
" This sword , " said Severus ,
" 这 剑 , " 说 西弗勒斯 ,

“这把剑，”塞维鲁说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haːt] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [spːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['proʊbəs] .
and he thrust into his heart the conquering sword of the Emperor Probus .
和 他 推力 进入 他的 心 这 征服 剑 的 这 皇帝 普罗布斯 .

他将普罗布斯皇帝的征服之剑刺入了自己的心脏。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [fɔːθ] .
The giant drew it out and a stream of blood rushed forth .
这 巨大的 画 它 出去 和 一个 溪流 的 血 匆忙 前进 .

巨人拔出它，鲜血喷涌而出。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] - .
" Ah ! " said the Bajuvaren .
" 啊 ! " 说 这 - .

“啊！”巴朱瓦伦说道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ded] .
" The old man is dead .
" 这 老的 男人 是 死的 .

老人去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spːd] ,
It would be a pity , " continued he slowly , looking at the sword ,
它 会 是 一个 遗憾 , " 持续 他 缓慢地 , 寻找 在 这 剑 ,

“那真是太可惜了，”他缓缓说道，目光落在剑上。

" [ɪf] [ðɪs] [gʊd] [bleɪd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
" if this good blade were lost .
" 如果 这 好的 刀刃 是 丢失的 .

“如果这把好刀丢了。”

[kʌm] , [breɪv] ['wepən] ; [sɜːv] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Come , brave weapon ; serve henceforth the new lord of the land .
来 , 勇敢的 武器 ; 服务 今后 这 新的 主 的 这 土地 .

来吧，勇敢的武器；从此为这片土地的新主人效力。

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [θæŋk] - ; ['evriθɪŋ] [hɪt] [tə'geðə(r)] ['ædmərəbli] .
But now must I thank Liuthari ; everything hit together admirably .
但 现在 必须 我 感谢 - ; 一切 打 一起 令人钦佩地 .

但我现在必须感谢柳塔里；一切都进行得非常顺利。

[jes] ; [ðiːz] [ˌælə'mɑːni] !
Yes ; these Alemanni !
是的 ; 这些 阿莱曼尼 !

是的，就是这些阿莱曼尼人！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] !
They are almost wiser than we !
他们 是 几乎 更明智 比 我们 !

他们几乎比我们还聪明！

['hoʊdʒoʊ] , ['sigoʊ] , - ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['hɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Hojo , Sigo , Heilo ! " cried he , holding his two hands hollowed before his mouth
北条 , 西戈 , - ! " 哭 他 , 保持 他的 二 双手 空心的 前 他的 嘴
.
:
.

“Hojo, Sigo, Heilo!”他喊道，双手捂住嘴巴。

" - ! [bɪ'lʌvɪd] , [weə(r)] ['tɑːri] [ðaʊ] ?
" Liuthari ! beloved , where tarriest thou ?
" - ! 心爱 , 在哪里 最滞留 你 ?

“柳萨里！我亲爱的，你在哪里徘徊？”

- [kɔːlz] , [ðə; ði] - [djuːk] .
Garibrand calls , the Bajuvaren duke .
- 呼叫 , 这 - 公爵 .

加里布兰德来电，巴尤瓦伦公爵。

- !
Hojoho !
- !

嗬嗬！

['sigoʊ] !
Sigo !
西戈 !

西戈！

- !
Heiloho !
- !

嘿哟！

[naʊ] [let] [juː 'es] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] !
Now let us share the booty and the land !
现在 让 我们 分享 这 赃物 和 这 土地 !

现在让我们瓜分战利品和土地吧！

" - ['gæləp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] .
" Liuthari galloped forward and offered his hand to the duke .
" - 疾驰 向前 和 提供 他的 手 到 这 公爵 .

“柳萨里策马向前，向公爵伸出了手。”

" ['welkəm] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] !
" Welcome in our new home !
" 欢迎 在 我们的 新的 家 !

欢迎来到我们的新家！

['welkəm] [ɪn] ['vɪktəri] !
Welcome in victory !
欢迎 在 胜利 !

欢迎胜利！

" [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] .
" cried he , with a joyous voice .
" 哭 他 , 和 一个 欢乐 嗓音 .

“他欢呼道。”

[bʌt; bət] [ðen] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [freʃ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
But then sounded from the town fresh noise of arms and tumult of battle
但 然后 听起来 从 这 镇 新鲜的 噪音 的 武器 和 骚乱 的 战斗
.
:
.

但随后，镇上又传来枪声和战斗的喧嚣。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	victory	is	not	yet	complete	,	"	said	Garibrand	,	pointing	with	his	axe	to	the
"	这	胜利	是	不是	然而	完全的	,	"	说	-	,	指向	和	他的	斧头	到	这

['kæpɪtl] .

Capitol	.
国会大厦	.

“胜利尚未完成，”加里布兰德说着，用斧头指着国会大厦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] , [θruː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	now	heard	,	through	the	battle	-	cries	of	the	Bajuvaren	in	the	town	,
那里	曾是	现在	听到	,	通过	这	战斗	-	哭泣	的	这	-	在	这	镇	,

这时，镇上传来巴尤瓦伦人的战斗呐喊声：

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːlaɪk] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːbə] .

the	clear	warlike	call	of	the	tuba	.
这	清除	好战	称呼	的	这	大号	.

大号发出清晰而富有战斗气息的鸣叫声。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] .

"	That	is	the	Roman	general	and	his	host	!	"	cried	the	duke	.
"	那	是	这	罗马	一般的	和	他的	主持人	!	"	哭	这	公爵	.

“那是罗马将军和他的随从！”公爵喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [maɪ] [men] !

"	He	is	coming	from	the	fortress	down	into	the	town	on	my	men	!
"	他	是	未来	从	这	堡垒	向下	进入	这	镇	在	我的	男人	!

“他正率领我的士兵从堡垒下到城里！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] !

bring	me	another	horse	!
带来	我	其他	马	!

再给我牵一匹马来！

['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] !

Into	the	town	!
进入	这	镇	!

进城！

[tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪərəʊz] !

To	the	help	of	my	heroes	!
到	这	帮助	的	我的	英雄	!

向我的英雄们致敬！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] , ['veri] [fjuː] ['rəʊmənz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt]

With	the	exception	of	the	two	leaders	,	very	few	Romans	had	fallen	in	the	short
和	这	例外	的	这	二	领导人	,	非常	很少	罗马书	有	倒下	在	这	短的

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒmbæt] ;

hand	-	to	-	hand	combat	;
手	-	到	-	手	战斗	;

除了两名首领之外，在短暂的近身肉搏中，很少有罗马人阵亡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [djuːk][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əˈtæk] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] : " [tuː; tə] - [deɪ] -
for **the** **Bajuvaren** **duke** **had** **before** **the** **attack** **given** **the** **order** **:** **"** **To** **-** **day** **-**
为了 这 - 公爵 有 前 这 攻击 给定 这 命令 : " 到 - 天 -
- ['prɪznər] !
- **prisoners** **!**
- 囚犯 !

巴尤瓦伦公爵在进攻前下达了命令："今天——俘虏！

[nəʊ][sleɪn] !
No **slain** **!**
不 被杀 !

没有被杀！

[kənˈsɪdə(r)] , [jiː; jɪ][men] ; ['evri] [mæn][sleɪn][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] ,
Consider **,** **ye** **men** **;** **every** **man** **slain** **is** **a** **loss** **,**
考虑 , 是的 男人 ; 每一个 男人 被杀 是 一个 损失 ,

诸位，请想想；每杀一人，都是损失。

['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] !
every **prisoner** **a** **servant** **gained** **for** **the** **new** **masters** **of** **the** **land** **!**
每一个 囚犯 一个 仆人 获得 为了 这 新的 大师 的 这 土地 !

每个囚犯都是这片土地新主人的仆人！

" ['fʊlviəs] [ænd; ənd] ['krɪspəs] [hæd; həd] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [tɜːnd] [baɪ] ['sɛvərəs] [əˈgenst] [ðə; ði]
" **Fulvius** **and** **Crispus** **had** **been** **among** **the** **troops** **turned** **by** **Severus** **against** **the**
" 富尔维乌斯 和 皱波角叉菜 有 到过 之中 这 军队 转向 经过 西弗勒斯 反对 这
- .
Bajuvaren **.**
- .

"富尔维乌斯和克里斯普斯曾是塞维鲁用来对抗巴尤瓦伦人的军队中的一员。

[wen] [ðeə(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ðə; ði] ['nefjuː] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] : " [tuː; tə][fəˈlɪsɪtɑːs] !
When **their** **ranks** **were** **broken** **,** **the** **nephew** **cried** **to** **the** **uncle** **:** **"** **To** **Felicitas** **!**
什么时候 他们的 排名 是 破碎的 , 这 侄子 哭 到 这 叔叔 : " 到 费利西塔斯 !

当他们的队伍溃散时，侄子向叔叔喊道："为了费利西塔斯！"

[θruː] [ðə; ði] [fɔːd] !
Through **the** **ford** **!**
通过 这 福特 !

穿过浅滩！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [təˈgeðə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ræn] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
" **and** **as** **they** **had** **stood** **together** **,** **so** **they** **now** **ran** **together** **towards** **the**
" 和 作为 他们 有 站立 一起 , 所以 他们 现在 跑 一起 向 这
['rɪvə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
river **below** **the** **bridge** **,**
河 以下 这 桥 ,

"他们先前并肩而立，如今也一同奔向桥下的河边。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
for **that** **was** **held** **by** **the** **enemy** **.**
为了 那 曾是 握住 经过 这 敌人 .

因为那里被敌人占领了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] ['krɪspəs] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [θrəʊn] [əˈweɪ] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld]
But **the** **stout** **Crispus** **,** **although** **he** **had** **quickly** **thrown** **away** **spear** **and** **shield**
但 这 肥硕 皱波角叉菜 , 虽然 他 有 迅速地 抛掷 离开 矛 和 盾
,
,
,

但是，身强力壮的克里斯帕斯虽然迅速扔掉了长矛和盾牌，

[wɒz; wəz] [suːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ædʒaɪl] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] .

was	soon	left	far	behind	the	agile	stone	-	mason	.
曾是	很快	左边	远的	在后面	这	敏捷	石头	-	石匠	.

很快，他就远远甩在了身手敏捷的石匠后面。

[æn; ən] [ˌælə'mæniən] ['hɔːsmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['fɒləʊd] [bəuθ] .

An	Alemannian	horseman	,	with	a	youth	running	at	his	side	,	followed	both	.
一个	阿勒曼尼	骑手	,	和	一个	青年	跑步	在	他的	边	,	随后	两个都	.

一名阿勒曼尼骑兵带着一个奔跑的少年跟在他们身后。

['krɪspəs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'teɪkən] .

Crispus	was	soon	overtaken	.
皱波角叉菜	曾是	很快	被超越	.

克里斯帕斯很快就被追上了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['raɪdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]

His	ridiculous	appearance	challenged	the	rider	to	give	him	a	blow	on	the
他的	荒谬的	外貌	挑战	这	骑士	到	给	他	一个	吹	在	这

['kæsərəʊl] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

casserole	covering	his	head	in	the	place	of	a	helmet	,
沙锅	覆盖	他的	头	在	这	地方	的	一个	头盔	,

他那滑稽的装扮激怒了骑手，骑手们都想揍他一顿，因为他头上戴着的不是头盔，而是一个砂锅。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] ,

it	fell	over	his	eyes	and	nose	,	from	which	poured	a	stream	of	blood	,
它	跌倒	超过	他的	眼睛	和	鼻子	,	从	哪个	倾倒	一个	溪流	的	血	,

它落到他的眼睛和鼻子上，鲜血从那里涌了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	gave	a	loud	cry	and	fell	to	the	ground	;	he	thought	he	was	dead	.
他	给予	一个	大声	哭	和	跌倒	到	这	地面	;	他	想法	他	曾是	死的	.

他大叫一声，倒在了地上；他以为自己死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf] , [wen] [ðə; ði] [fʊt] -

But	he	soon	came	back	to	the	agreeable	certainty	of	life	,	when	the	foot	-
但	他	很快	来了	后退	到	这	同意	肯定	的	生活	,	什么时候	这	脚	-

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

但他很快又回到了令人愉悦的确定生活中，当那个步兵.....

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪm] , ['rʌfli] [tɔː(r)][ðə; ði] ['kæsərəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

who	had	remained	by	him	,	roughly	tore	the	casserole	from	his	head	.
WHO	有	剩余	经过	他	,	大致	撕裂	这	沙锅	从	他的	头	.

留在他身边的人粗暴地从他头上扯下砂锅。

['krɪspəs] [spræŋ] [ʌp] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [fæt] , ['haɪli]

Crispus	sprang	up	,	gasping	for	breath	,	the	German	laughed	in	his	big	,	fat	,	highly
皱波角叉菜	弹簧	向上	,	喘息	为了	气息	,	这	德语	笑了	在	他的	大的	,	胖的	,	高度

- [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] .

-	astonished	face	.
-	惊讶	脸	.

克里斯帕斯猛地跳了起来，大口喘着气，德国人对着他那张又大又胖、一脸惊讶的脸哈哈大笑。

" [hɑː] ! [ðɪs] ['rəʊmən]['hɪərəʊ][hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] ['prɒvɪndə(r)] .

"	Ha	!	this	Roman	hero	has	had	good	provender	.
"	哈	!	这	罗马	英雄	有	有	好的	饲料	.

“哈！这位罗马英雄肯定吃过好东西。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊz][ɪz][nɒt] [red] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [blʌd] [ɔː(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['aɪðə(r)] .

And	this	nose	is	not	red	with	its	own	blood	or	with	water	either	.
和	这	鼻子	是	不是	红色的	和	它是	自己的	血	或者	和	水	任何一个	.

而且这个鼻子既不是因为流血也不是因为流水而变红。

[həʊ] , [frend] , [ai] [wɪl] [set] [ðiː] [friː] ,
Ho , friend , I will set thee free ,
何 , 朋友 , 我 将要 放 你 自由的 ,

朋友，我会让你自由。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] [best] [waɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] .
if thou wilt reveal to me where in Juvavum the best wine can be got .
如果 你 枯萎 揭示 到 我 在哪里 在 - 这 最好的 葡萄酒 能 是 得到 .

如果你能告诉我尤瓦乌姆哪里能买到最好的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It seems to me thou art the man to know it .
它 似乎 到 我 你 艺术 这 男人 到 知道 它 .

依我看，你最了解这件事。

" ['krɪspəs] , [səʊ] ['plezntli] ['spəʊkən][tuː; tə] , [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,
" Crispus , so pleasantly spoken to , recovered himself quickly ,
" 皱波角叉菜 , 所以 愉快 说 到 , 恢复 他自己 迅速地 ,

“克里斯帕斯被人如此和蔼地对待，很快就恢复了过来。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,
now that he was quite convinced that he was not dead ,
现在 那 他 曾是 相当 确信 那 他 曾是 不是 死的 ,

既然他已经确信自己没有死，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .
and would not have to die for the fatherland .
和 会 不是 有 到 死 为了 这 祖国 .

这样就不用为祖国牺牲了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spəʊk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][æn; ən] [əʊθ] :
He drew a deep breath and spoke , raising his hand as an oath :
他 画 一个 深的 气息 和 辐 , 提高 他的 手 作为 一个 誓言 :

他深吸一口气，举起手宣誓，然后开口说道：

" [ai][sweə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['bɜːgə(r)] , ['dʒæfə] , [ðə; ði] [gʊd] [dʒuː] , [nɪə(r)][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [hæz; həz]
" I swear as a Roman burgher , Jaffa , the good Jew , near the Basilica , has
" 我 发誓 作为 一个 罗马 市民 , 雅法 , 这 好的 犹 , 靠近 这 圣殿 , 有
[ðə; ði] ['swiːtɪst] .
the sweetest .
这 最甜美的 .

“我以罗马市民的身份发誓，雅法，那个善良的犹太人，就在大教堂附近，那里有最甜的面包。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [bæp'taɪzd] - - [bʌt; bət] ['naɪðə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [fə'ləːnjən] .
He is not baptized - - but neither is his Falernian .
他 是 不是 受洗 - - 但 两者都不 是 他的 法勒尼亚 .

他没有受洗——他的法勒尼亚人也没有受洗。

" ['eksələnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌælə'mæniən] .
" Excellent ! " cried the Alemannian .
" 出色的 ! " 哭 这 阿勒曼尼 .

“太好了！”阿勒曼尼人喊道。

" [kʌm] , [jiː; ji] [frendz] !
" Come , ye friends !
" 来 , 是的 朋友们 !

来吧，朋友们！

" - - [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌælə'mɑːni] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [kləʊz]

"	-	-	a	whole	crowd	of	Alemanni	and	Bajuvaren	were	shaking	hands	close
"	-	-	一个	所有的	人群	的	阿莱曼尼	和	-	是	摇晃	双手	关闭

[ə'baʊt] [hɪm] - - " [tuː; tə]['dʒæfə][ðə; ðiː][dʒuː] ,

about	him	-	-	"	to	Jaffa	the	Jew	,
关于	他	-	-	"	到	雅法	这	犹	,

“——一大群阿莱曼尼人和巴尤瓦伦人紧紧地在他周围握手——”致犹太人雅法，

[tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɒd]

to	drink	our	gratitude	to	the	god
到	喝	我们的	感激	到	这	上帝

以酒表达我们对神的感激之情

[ziːuː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['vɪktəri] !

Ziu	for	our	pleasant	victory	!
子乌	为了	我们的	令人愉快的	胜利	!

恭喜我们取得这场酣畅淋漓的胜利！

[ðaʊ] , [fæt] ['feləʊ] , [liːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saʊə(r)] , [ðɪs]

Thou	,	fat	fellow	,	lead	on	,	and	if	,	contrary	to	thine	oath	,	it	is	sour	,	this
你	,	胖的	同伴	,	带领	在	,	和	如果	,	相反	到	你的	誓言	,	它	是	酸的	,	这

['dʒuːz] [waɪn] ,

Jew's	wine	,
犹太人的	葡萄酒	,

你这胖子，继续往前走，如果违背你的誓言，这犹太人的酒是酸的，

[wiː; wi] [wɪl] [draʊn] [ðiː] [ˌðeər'ɪn] .

we	will	drown	thee	therein	.
我们	将要	溺水	你	其中	.

我们将把你淹死在那里。

" [bʌt; bət] ['krɪspəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'lɑːmd] ; [hiː; hi] [ri'dʒɔis] , [ɒn][ðə; ðiː] ['kɒntrəri] ,

"	But	Crispus	was	not	alarmed	;	he	rejoiced	,	on	the	contrary	,
"	但	皱波角叉菜	曾是	不是	惊慌	;	他	欣喜若狂	,	在	这	相反	,

“但克里斯普斯并不惊慌；相反，他很高兴，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

that	he	would	now	be	able	to	drink	gratis	,	as	much	as	he
那	他	会	现在	是	有能力的	到	喝	免费	,	作为	很多	作为	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

他现在可以免费畅饮，想喝多少就喝多少。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɔɪsɪst] [lɒŋ] - [stɔː(r)d] ['saɪprəs] [waɪn] , [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [brɪ'jɒnd]

of	the	choicest	long	-	stored	Cyprus	wine	,	which	hitherto	had	been	quite	beyond
的	这	精选	长的	-	存储	塞浦路斯	葡萄酒	,	哪个	迄今为止	有	到过	相当	超过

[hɪz; ɪz] [miːnz] .

his	means	.
他的	方法	.

那是上等的、窖藏多年的塞浦路斯葡萄酒，而这种酒以前是他根本买不起的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː][gɒd]

That	it	was	to	be	drunk	to	the	honour	of	the	god
那	它	曾是	到	是	醉	到	这	荣誉	的	这	上帝

那酒是要用来敬拜神的。

[ziːuː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ðiː] [waɪn] [wɜːs] .

Ziu	did	not	make	the	wine	worse	.
子乌	做过	不是	制作	这	葡萄酒	更糟	.

Ziu并没有让酒变得更糟。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	,	"	said	he	to	himself	,
"	和	,	"	说	他	到	他自己	,

“然后，”他自言自语道，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['betə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [wiː; wi] ['empti] [ðə; ði] ['dʒuːz] [waɪn] - [skɪnz]

"	it	is	at	all	events	better	pleasing	to	God	that	we	empty	the	Jew's	wine	-	skins
"	它	是	在	全部	活动	更好的	令人愉悦	到	上帝	那	我们	空的	这	犹太人的	葡萄酒	-	皮肤

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

than	those	of	a	good	Christian	.
比	那些	的	一个	好的	基督教	.

无论如何，我们清空犹太人的酒囊总比清空好基督徒的酒囊更能让上帝喜悦。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	He	did	not	trouble	about	his	house	.
"	他	做过	不是	麻烦	关于	他的	房子	.

他并不为自己的家操心。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][əʊld] [æn'sɪlə] ; [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋklz] [wɪl] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]

"	They	will	not	interfere	with	my	old	Ancilla	;	her	wrinkles	will	protect	her
"	他们	将要	不是	干扰	和	我的	老的	附属物	;	她	皱纹	将要	保护	她

['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ʃiːldz] .

better	than	many	shields	.
更好的	比	许多	盾牌	.

“他们不会干涉我的老安西拉；她的皱纹比许多盾牌更能保护她。”

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] ['berid] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [s'tætʃuːz] ,

The	bit	of	money	is	buried	;	they	will	not	carry	away	the	plaster	statues	,
这	少量	的	钱	是	埋葬	;	他们	将要	不是	携带	离开	这	石膏	雕像	,

那笔钱被埋起来了；他们不会把石膏像搬走。

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['laɪkɪŋ]

they	will	only	cut	off	their	noses	with	great	zeal	and	an	incomprehensible	liking
他们	将要	仅有的	切	离开	他们的	鼻子	和	伟大的	热情	和	一个	难以理解	喜欢

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] :

for	the	business	:
为了	这	商业	:

他们只会出于极大的热情和对这项事业难以置信的喜爱而自毁前程：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [wʌn][kæn; kən] [stɪk] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]

it	does	not	matter	,	one	can	stick	them	on	again	,	"	But	he	was	anxious
它	做	不是	事情	,	一	能	戳	他们	在	再次	,	"	但	他	曾是	焦虑的

[ə'baʊt] ['fʊlviəs] ,

about	Fulvius	,
关于	富尔维乌斯	,

没关系，可以再粘回去。但他很担心富尔维乌斯。

[ə'baʊt] [fə'lɪsɪtɑːs] .

about	Felicitas	.
关于	费利西塔斯	.

关于费利西塔斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm]['aɪðə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] ,

He	looked	about	for	the	fugitive	,	but	could	not	see	him	either	lying	dead	,
他	看起来	关于	为了	这	逃犯	,	但	可以	不是	看	他	任何一个	说谎	死的	,

他四处寻找那个逃犯，但既没看到他躺在地上，也没看到他死去。

[ɔː(r)] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] :

or	brought	in	a	prisoner	;	he	seemed	to	be	swallowed	up	by	the	earth	:
或者	带来	在	一个	囚犯	;	他	似乎	到	是	吞咽	向上	经过	这	地球	:

或者像囚犯一样被带进来；他似乎被大地吞噬了：

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪm][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	rider	who	had	pursued	him	had	turned	his	horse	in	another	direction	,
这	骑士	WHO	有	追击	他	有	转向	他的	马	在	其他	方向	,

追赶他的骑手调转马头朝另一个方向跑去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['flaɪɪŋ] ['rəʊmənz] .

and	was	pursuing	other	flying	Romans	.
和	曾是	追求	其他	飞行	罗马书	.

并追击其他飞行的罗马人。

['krɪspəs] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Crispus	hoped	that	the	young	husband	had	escaped	.
皱波角叉菜	希望	那	这	年轻的	丈夫	有	逃脱	.

克里斯帕斯希望那个年轻的丈夫已经逃脱了。

[hiː; hi] (['krɪspəs]) [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [fə'lɪsɪtɑːs] ,

He	(	Crispus	)	was	quite	unable	to	help	Felicitas	,
他	（	皱波角叉菜	）	曾是	相当	无法	到	帮助	费利西塔斯	,

他（克里斯帕斯）完全无力帮助费利西塔斯。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːdz]

for	his	conqueror	held	him	firmly	by	the	shoulder	and	pushed	him	towards
为了	他的	征服者	握住	他	牢牢	经过	这	肩膀	和	推动	他	向

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

因为他的征服者紧紧抓住他的肩膀，把他推向桥边。

" ['fɔːwəd] !

"	Forward	!
"	向前	!

“向前！

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , ['rəʊmən] , [haʊ] [ˌælə'mæniən] [θɜːst] [bɜːnz] .

Thou	canst	not	imagine	,	Roman	,	how	Alemannian	thirst	burns	.
你	罐	不是	想象	,	罗马	,	如何	阿勒曼尼	口渴	烧伤	.

罗马人啊，你无法想象阿勒曼尼人有多么渴望美酒。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

And	near	the	Basilica	,	sayest	thou	?
和	靠近	这	圣殿	,	萨耶斯特	你	?

你说，就在大教堂附近?

[ðæt] [ɪz] [raɪt] !

That	is	right	!
那	是	正确的	!

没错!

[ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [bɪ'saɪdz] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] .

There	we	shall	find	,	besides	,	gold	and	silver	cups	for	the	liquor	.
那里	我们	将	寻找	,	除了	,	金子	和	银	杯子	为了	这	酒	.

此外，我们还会在那里找到盛酒的金银杯。

" [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nɔɪzi] , ['lɑːfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [swɔːm] , [ðə; ði][fæt] ['krɪspəs] ,

"	And	in	front	of	the	whole	noisy	,	laughing	,	shouting	swarm	,	the	fat	Crispus	,
"	和	在	正面	的	这	所有的	嘈杂	,	笑	,	喊叫	蜂群	,	这	胖的	皱波角叉菜	,

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [pɒt] - [kəm'pænjən] ,

an	involuntary	pot	-	companion	,
一个	非自愿	锅	-	伴侣	,

“在一群喧闹、大笑、叫喊的人群面前，肥胖的克里斯帕斯，一个不情愿的锅友，

[stʌmpt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

stumped	**along**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**short**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**,**
难住了	沿着	作为	快速地	作为	他的	短的	腿	可以	携带	他	,

他迈着短小的腿，一步一步地向前走着，速度快得惊人。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːtʃt] , [ə; eɪ] [praʊd]

towards	**the**	**gate**	**through**	**which**	**he**	**had**	**shortly**	**before**	**marched**	**,**	**a**	**proud**
向	这	门	通过	哪个	他	有	不久	前	行军	,	一个	自豪的

['helmɪtɪd] ['liːdʒənəri] .

helmeted	**legionary**	**.**
戴头盔	军团士兵	.

一位头戴头盔、神气十足的军团士兵，朝着他刚才行进穿过的城门走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæsərəʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

He	**had**	**left**	**the**	**casserole**	**where**	**it**	**fell**	**,**
他	有	左边	这	沙锅	在哪里	它	跌倒	,

他把砂锅留在了原地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

but	**he**	**was**	**still**	**reminded**	**of**	**it**	**by**	**the**	**smarting**	**of**	**his**	**nose**	**.**
但	他	曾是	仍然	提醒	的	它	经过	这	刺痛	的	他的	鼻子	.

但鼻子上的刺痛感仍然让他想起这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['fʊlviəs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪsə'pɪəd] .

In	**the**	**meantime**	**Fulvius**	**had**	**actually**	**disappeared**	**.**
在	这	与此同时	富尔维乌斯	有	实际上	消失	.

与此同时，富尔维乌斯实际上已经失踪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːpjələnt] [kəm'pænjən] ; [hiː; hi]

He	**had**	**not**	**thrown**	**away**	**shield**	**and**	**spear**	**,**	**like**	**his**	**corpulent**	**companion**	**;**	**he**
他	有	不是	抛掷	离开	盾	和	矛	,	喜欢	他的	肥胖的	伴侣	;	他

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

was	**young**	**,**
曾是	年轻的	,

他不像他那肥胖的同伴那样丢弃盾牌和长矛；他还年轻。

[strɒŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] ,

strong	**,**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**,**
强的	,	他	有	不	害怕	,

他很强壮，无所畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs]

and	**he**	**thought**	**of**	**the**	**promise**	**which**	**he**	**had**	**given**	**at**	**his**	**release**
和	他	想法	的	这	承诺	哪个	他	有	给定	在	他的	发布

[tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['sɛvərəs] .

to	**the**	**gallant**	**Severus**	**.**
到	这	英勇	西弗勒斯	.

他想起了获释时向英勇的塞维鲁许下的承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [bæŋk] .

He	**had**	**now**	**reached**	**the**	**river**	**and**	**stood**	**firmly**	**on**	**the**	**marshy**	**bank**	**.**
他	有	现在	达到	这	河	和	站立	牢牢	在	这	沼泽地	银行	.

他现在已经到达河边，稳稳地站在沼泽岸边。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [huːf] - [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

He	**heard**	**the**	**hoof**	**-**	**strokes**	**of**	**the**	**galloping**	**horse**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**
他	听到	这	蹄	-	笔画	的	这	疾驰	马	未来	更近	和	更近	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rezəluːtli] [tɜːnd] ,

and	**he**	**resolutely**	**turned**	**,**
和	他	坚决地	转向	,

他听见马蹄声越来越近，于是果断地转过身去。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ['fɪəsli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

looked	at	the	enemy	fiercely	,	raised	his	spear	,
看起来	在	这	敌人	激烈地	,	提高	他的	矛	,

他恶狠狠地瞪着敌人，举起了长矛。

[tʊk] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs]

took	good	aim	and	threw	it	with	all	the	strength	of	his	arm	against	the	face
采取	好的	目的	和	扔	它	和	全部	这	力量	的	他的	手臂	反对	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

of	the	German	.
的	这	德语	.

他瞄准目标，用尽全力将球掷向德国人的脸。

" [wel] [eɪmd] !

"	Well	aimed	!
"	出色地	旨在	!

“瞄准得好！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði]

"	cried	he	,	as	he	dropped	the	reins	,	and	with	his	left	hand	caught	the
"	哭	他	,	作为	他	掉落	这	缰绳	,	和	和	他的	左边	手	捕捉	这

['wɪzɪŋ] [spɪə(r)] .

whizzing	spear	.
呼啸	矛	.

“他喊了一声，松开了缰绳，用左手抓住了飞驰而来的长矛。”

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['fʊlviəs] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ə'veil] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ,

The	shield	of	Fulvius	would	now	have	availed	him	little	,
这	盾	的	富尔维乌斯	会	现在	有	已利用	他	小的	,

弗尔维乌斯的盾牌现在对他来说已经没什么用了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsmən] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [bəuθ] [spiə] ,

for	the	galloping	horseman	aimed	at	the	same	time	with	both	spears	,
为了	这	疾驰	骑手	旨在	在	这	相同的	时间	和	两个都	长矛	,

飞奔的骑兵同时挥舞着两支长矛瞄准你，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊmənz] [hed] [ænd; ənd]

his	own	and	the	one	he	had	caught	,	at	the	Roman's	head	and
他的	自己的	和	这	一	他	有	捕捉	,	在	这	罗马书	头	和

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

他自己的和他抓到的那只，分别在罗马人的头部和腹部。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dedli] [lɑːns] [riːtʃt] [hɪm] , ['fʊlviəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ;

But	before	the	deadly	lances	reached	him	,	Fulvius	had	suddenly	disappeared	;
但	前	这	致命	长矛	达到	他	,	富尔维乌斯	有	突然	消失	;

但就在致命的长矛刺向他之前，弗尔维乌斯突然消失了；

[ɪn] ['stepɪŋ] ['bækwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [hɔːs] , [ðæt] [mʌst; məst][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt]

in	stepping	backwards	from	the	snorting	horse	,	that	must	the	next	instant
在	步进	向后	从	这	吸鼻	马	,	那	必须	这	下一个	立即的

[hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm] ,

have	prostrated	him	,
有	俯卧	他	,

他后退一步躲避那匹嘶鸣的马，下一刻肯定就被马摔倒在地了。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [grɑːs] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	lost	his	balance	,	slipped	on	the	smooth	grass	,	and	fell	backwards	into	the
他	丢失的	他的	平衡	,	滑倒了	在	这	光滑的	草	,	和	跌倒	向后	进入	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他失去平衡，在光滑的草地上滑倒，向后跌入溪流中。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['dæʃɪŋ] [ʌp] , [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

the	waters	of	which	,	dashing	up	,	closed	over	him	.
这	水	的	哪个	,	帅气	向上	,	关闭	超过	他	.

汹涌而至的海水将他淹没。

[ðə; ði] [ˌælə'mæniən] [bent] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]

The	Alemannian	bent	down	from	his	steed	and	looked	after	him	laughing	as
这	阿勒曼尼	弯曲	向下	从	他的	骏马	和	看起来	后	他	笑	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

he	was	carried	away	.
他	曾是	携带	离开	.

阿勒曼尼亚人从马上弯下腰，看着他被带走，笑着目送他离去。

" [griːt] [ðə; ði]['dænjuːb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wen] [ðaʊ] [hæst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Greet	the	Danube	for	me	"	cried	he	,	"	when	thou	hast	reached	it	;
"	迎接	这	多瑙河	为了	我	"	哭	他	,	"	什么时候	你	哈斯特	达到	它	;

“当你到达多瑙河时，请替我向多瑙河问好，”他喊道；

" [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

"	then	turned	his	horse	and	galloped	across	the	fields	.
"	然后	转向	他的	马	和	疾驰	穿过	这	字段	.

然后他调转马头，飞驰过田野。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['ziːnəu] ['heɪstɪli] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

Zeno	hastily	pursuing	his	way	,	had	reached	the	corner	of	the	narrow	street	.
芝诺	草草	追求	他的	方式	,	有	达到	这	角落	的	这	狭窄的	街道	.

芝诺匆匆赶路，来到了狭窄街道的拐角处。

[laʊd] [kraɪz] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ;

Loud	cries	sounded	behind	him	;	he	looked	round	;
大声	哭泣	听起来	在后面	他	;	他	看起来	圆形的	;

身后传来响亮的哭喊声；他环顾四周；

[ðə; ði] [fleɪmz] [brəʊk] ['kræklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [baɪ] ;

the	flames	broke	crackling	through	the	roof	of	a	house	close	by	;
这	火焰	打破	噼啪作响	通过	这	屋顶	的	一个	房子	关闭	经过	;

火焰噼啪作响地冲破了附近房屋的屋顶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

it	was	that	of	the	Judge	,	his	son	-	in	-	law	.
它	曾是	那	的	这	法官	,	他的	儿子	-	在	-	法律	.

那是法官的，他的女婿的。

[fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwədz] .

Full	of	fresh	anxiety	he	hurried	forwards	.
满的	的	新鲜的	焦虑	他	慌忙	前进	.

他满怀焦虑地向前走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [smɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ]

After	**a**	**few**	**steps**	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**priest's**	**small**	**house**	**,**	**which**
后	一个	很少	步骤	他	来了	到	这	门	的	这	牧师的	小的	房子	,	哪个

[stʊd] ['əʊpən] .

stood	**open**	**.**
站立	打开	.

走了几步，他来到了牧师小屋的门口，门敞开着。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [ɪm'pɜːfɪktli] - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] .

He	**sprang**	**across**	**the**	**threshold**	**,**	**flew**	**along**	**the**	**narrow**	**,**	**imperfectly**	**-**	**lighted**	**passage**	**.**
他	弹簧	穿过	这	临界点	,	飞翔	沿着	这	狭窄的	,	不完美地	-	照明	通道	.

他跃过门槛，沿着狭窄、光线昏暗的通道飞奔而去。

[nəʊ] [ɒsti'ɛriəs] , [nəʊ] [sʌb] - ['diːkən] [ʃəʊd] [hɪm'self] .

No	**Ostiarius**	**,**	**no**	**sub**	**-**	**deacon**	**showed**	**himself**	**.**
不	奥斯蒂亚里乌斯	,	不	子	-	执事	显示	他自己	.

没有奥斯蒂亚里乌斯，也没有副执事现身。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [priːsts] [ruːm] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] .

He	**hurried**	**into**	**the**	**priest's**	**room**	**,**	**the**	**same**	**into**	**which**	**we**	**have**	**already**	**been**	**.**
他	慌忙	进入	这	牧师的	房间	,	这	相同的	进入	哪个	我们	有	已经	到过	.

他匆匆走进神父的房间，也就是我们之前去过的那个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

The	**door**	**which**	**led**	**into**	**the**	**adjoining**	**church**	**was**	**ajar**	**.**
这	门	哪个	引领	进入	这	相邻的	教会	曾是	半开	.

通往隔壁教堂的门半开着。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['entəd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

The	**fugitive**	**entered**	**and**	**hastened**	**across**	**the**	**dimly**	**-**	**lighted**	**space**	**to**	**the**	**altar**	**,**
这	逃犯	进入	和	加快	穿过	这	依稀	-	照明	空间	到	这	坛	,

[wɪtʃ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [æps] [ænd; ənd] [neɪv] ,

which	**,**	**dividing**	**apse**	**and**	**nave**	**,**
哪个	,	分割	后殿	和	中殿	,

逃犯进入教堂，迅速穿过昏暗的空间来到祭坛前，祭坛将后殿和中殿分隔开来。

['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [ə'saɪləm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

furnished	**the**	**most**	**sacred**	**asylum**	**in**	**the**	**church**	**.**
提供	这	最多	神圣	庇护所	在	这	教会	.

为教会提供了最神圣的庇护所。

[hɪə(r)] [pn][ðə; ði] [steps] [leɪ] [dʒəʊ'hænɪs] , [stretʃt] [aʊt] ['məʊʃnləs] ,

Here	**on**	**the**	**steps**	**lay**	**Johannes**	**,**	**stretched**	**out**	**motionless**	**,**
这里	在	这	步骤	躺	约翰内斯	,	拉伸	出去	静止不动	,

约翰内斯就躺在台阶上，一动不动地伸展着。

[wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['relɪk] - [ʃraɪn] [pn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

with	**both**	**arms**	**clasping**	**the**	**relic**	**-**	**shrine**	**on**	**the**	**altar**	**.**
和	两个都	武器	紧握	这	遗迹	-	神社	在	这	坛	.

双臂紧紧抱住祭坛上的圣物龛。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [njuː] ['hɒrə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [hɑːd] [ˌbɪ'zænʃən] .

In	**his**	**anguish**	**new**	**horror**	**seized**	**the**	**hard**	**Byzantian**	**.**
在	他的	痛苦	新的	恐怖	查获	这	难的	拜占庭	.

在极度的痛苦中，这位冷酷的拜占庭人又一次感受到了新的恐惧。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈməːdə] ? - - [hiː; hi] , [huː] [mait] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm]

Was	he	murdered	?	-	-	He	,	who	might	perhaps	have	been	able	to	protect	him
曾是	他	被谋杀	?	-	-	他	,	WHO	可能	也许	有	到过	有能力的	到	保护	他

?

?

?

他被谋杀了吗？——他，或许本来能够保护他?

" [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] ! " [grəʊn] [hiː; hi] .

"	Woe	is	me	!	"	groaned	he	.
"	悲哀	是	我	!	"	呻吟	他	.

“唉，我真倒霉！”他呻吟道。

[hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] [ɪnˈkriːst] [wen] [hiː; hi] , [huː] [leɪ] [æz; əz] [ded] , [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

His	horror	increased	when	he	,	who	lay	as	dead	,	slowly	raised	himself	and
他的	恐怖	增加	什么时候	他	,	WHO	躺	作为	死的	,	缓慢地	提高	他自己	和

[ˈsaɪləntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,

silently	turned	his	pale	,
默默	转向	他的	苍白	,

当他像死了一样躺在那里，却缓缓坐起身来，面色苍白却无声地转过身来时，他的恐惧更加强烈了。

[ˈvenərəb(ə)l] [feɪs] .

venerable	face	.
可敬	脸	.

德高望重的面容。

" [hɑː] ! [duː; də][ðə; ði] [ded] [raɪz] [əˈgen] ? " [kraɪd] [ˈziːnəu] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	Ha	!	do	the	dead	rise	again	?	"	cried	Zeno	,	shrinking	back	.
"	哈	!	做	这	死的	上升	再次	?	"	哭	芝诺	,	收缩	后退	.

“哈！死人又复活了？”泽诺惊叫一声，畏缩地后退。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ded] ? " [ɑːskt] [dʒəʊˈhænɪs] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːbd]

"	Why	dost	thou	think	me	dead	?	"	asked	Johannes	,	regarding	his	disturbed
"	为什么	朋友	你	思考	我	死的	?	"	问	约翰内斯	,	关于	他的	不安

[ˈkaʊntənəns] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] - [ˈpɪəsɪŋ] [lʊk] .

countenance	with	a	soul	-	piercing	look	.
面容	和	一个	灵魂	-	冲孔	看	.

“你为什么认为我死了？”约翰内斯问道，目光锐利地扫过他惊恐的脸庞。

" [nɒt] [aɪ] - - [nɒt] [aɪ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [wɪʃt] " - - - -

"	Not	I	-	-	not	I	-	-	but	the	Tribune	wished	"	-	-	-	-
"	不是	我	-	-	不是	我	-	-	但	这	论坛	希望	"	-	-	-	-

“不是我——不是我——而是《论坛报》希望如此”

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [səʊ] !

"	I	imagined	so	!
"	我	想象	所以	!

我猜也是!

[wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? "

What	seekest	thou	here	?	"
什么	寻找	你	这里	?	"

你来此寻求什么?

" [ˈseɪfti] ! [ˈseɪfti] ! " [ˈstæmə] [ðə; ði][ˈjuːʒərə(r)] ;

"	Safety	!	safety	!	"	stammered	the	usurer	;
"	安全	!	安全	!	"	结结巴巴	这	高利贷者	;

“安全！安全！”放高利贷者结结巴巴地说;

[hiː; hi] [əˈgen] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .

he	again	thought	only	of	the	danger	that	was	following	his	steps	.
他	再次	想法	仅有的	的	这	危险	那	曾是	下列的	他的	步骤	.

他再次只想到身后潜伏着的危险。

" [maɪ] [sleɪvz] !
" My slaves !
" 我的 奴隶 !

“我的奴隶们!

[ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv] [rɪˈvəʊltɪd] .
All the slaves have revolted .
全部 这 奴隶 有 反抗 .

所有奴隶都发动了起义。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [fleɪmz] .
The Judge's house is in flames .
这 法官的 房子 是 在 火焰 .

法官的房子着火了。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Then a bright light as of fire shone through the open windows of the
" 然后 一个 明亮的 光 作为 的 火 闪耀 通过 这 打开 视窗 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

“这时，一道如同火焰般的强光透过教堂敞开的窗户照射进来，

[ænd; ənd] [ɑːmz] [klæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and arms clashed in the distance .
和 武器 冲突 在 这 距离 .

远处传来枪林弹雨声。

" [ˈhɪrɪst] [ðaʊ] ?
" Hearest thou ?
" 亲爱的 你 ?

你听见了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ˌem ˈiː] !
They are seeking me !
他们 是 寻求 我 !

他们正在找我!

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了!

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[ˈkʌvə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðaɪ] [ˈbɒdi] .
Cover me with thy body .
覆盖 我 和 你的 身体 .

用你的身体遮盖我。

[hɪə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [gəʊld] " - - [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] ,
Here , all this gold " - - he threw the heavy bag on the altar ,
这里 , 全部 这 金子 " - - 他 扔 这 重的 包 在 这 坛 ,

“瞧，这些金子！”——他把沉重的袋子扔到祭坛上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][gəʊld] ['piːsɪz] [ræn] ['klɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]

it	burst	and	single	gold	pieces	ran	clinking	over	the	steps	on	to	the	marble
它	爆裂	和	单身的	金子	件	跑	叮当声	超过	这	步骤	在	到	这	大理石

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

它爆裂了，散落的金片叮当作响地滚过台阶，落到大理石路面上。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['feɪθlɪsli] !

it	escapes	from	me	faithlessly	!
它	逃脱	从	我	无信地	!

它竟如此轻易地从我手中溜走了！

[ɔːl] [ðɪs] [gəʊld] - - [ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - - [nəʊ] - - [ɔːl] , [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] - - [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə]

All	this	gold	-	-	or	the	half	-	-	no	-	-	all	,	the	whole	will	I	give	thee	-	-	no	,	not	to
全部	这	金子	-	-	或者	这	一半	-	-	不	-	-	全部	,	这	所有的	将要	我	给	你	-	-	不	,	不是	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

所有这些黄金——或者一半——不——全部，全部，我都会给你——不，不是给你。

[aɪ] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] -

I	know	thou	wilt	devote	it	to	St	.	Peter	,	to	thy	church	,	to	the	poor	-
我	知道	你	枯萎	奉献	它	到	英石	.	彼得	,	到	你的	教会	,	到	这	贫穷的	-

- ['əʊnli] [seɪv] [ˌem 'iː] !

-	only	save	me	!
-	仅有的	节省	我	!

我知道你会将它献给圣彼得、你的教会、穷人——只求你救救我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] [fiːt] ,

"	And	he	threw	himself	at	the	priest's	feet	,
"	和	他	扔	他自己	在	这	牧师的	脚	,

于是他伏在了牧师脚下，

['keəfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

carefully	concealing	the	little	purse	of	jewels	in	his	bosom	.
小心	隐藏	这	小的	钱包	的	珠宝	在	他的	怀	.

他小心翼翼地将装有珠宝的小钱包藏在胸前。

[dʒəʊ'hænɪs] [reɪzd] [hɪm] .

Johannes	raised	him	.
约翰内斯	提高	他	.

约翰内斯把他抚养长大。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] ! - - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] . "

"	I	will	save	thee	!	-	-	for	Christ's	sake	,	not	for	the	sake	of	the	gold	.	"
"	我	将要	节省	你	!	-	-	为了	基督的	清酒	,	不是	为了	这	清酒	的	这	金子	.	"

“我会救你！——为了基督，而不是为了黄金。”

" [ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['ziːnəu] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [həʊp] .

"	Thou	wilt	stay	with	me	,	"	cried	Zeno	with	rising	hope	.
"	你	枯萎	停留	和	我	,	"	哭	芝诺	和	上升	希望	.

“你将留在我身边，”芝诺怀着越来越大的希望喊道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] .

"	That	I	cannot	do	.
"	那	我	不能	做	.

“我做不到。”

[maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

My	place	at	this	hour	is	on	the	battle	-	field	,	to	attend	on	the	wounded	.
我的	地方	在	这	小时	是	在	这	战斗	-	场地	,	到	出席	在	这	受伤	.

此刻，我身处战场，救治伤员。

[maɪ] ['breðrən] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [aʊt] .

My	brethren	I	have	already	sent	out	.
我的	弟兄们	我	有	已经	发送	出去	.

我已经差遣我的弟兄们出去了。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'raɪvɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɑːst] [preə(r)] . "

I	was	only	deriving	strength	from	a	last	prayer	.	"
我	曾是	仅有的	推导	力量	从	一个	最后的	祷告	.	"

我唯一的力量来自最后的祈祷。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] !

"	No	,	no	,	I	will	not	let	thee	go	!
"	不	,	不	,	我	将要	不是	让	你	去	!

“不，不，我不会放你走！”

" [kraɪd] ['ziːnəu] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	cried	Zeno	,	clinging	to	him	.
"	哭	芝诺	,	依恋	到	他	.

“泽诺紧紧抱住他，哭喊道。”

[bʌt; bət] , [wɪð] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [dʒəʊ'hænɪs] [friːd] [hɪm'self] .

But	,	with	unlooked	-	for	strength	,	Johannes	freed	himself	.
但	,	和	未曾注意的	-	为了	力量	,	约翰内斯	自由	他自己	.

但是，约翰内斯凭借着出人意料的力量挣脱了束缚。

" [ai][mʌst; məst] , [ai] [tel] [ðiː] .

"	I	must	,	I	tell	thee	.
"	我	必须	,	我	告诉	你	.

我必须告诉你。

[ðə; ði] [lɔːd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

The	Lord	calls	me	.
这	主	呼叫	我	.

主在呼召我。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃek] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .

Perhaps	I	may	even	check	the	slaughter	.
也许	我	可能	甚至	查看	这	屠宰	.

或许我还会去看看屠宰现场。

[bʌt; bət] [ðaʊ] - - [ðaɪ] ['kruːəlti] [hæz; həz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] ,

But	thou	-	-	thy	cruelty	has	so	enraged	the	unhappy	creatures	,
但	你	-	-	你的	残酷	有	所以	愤怒	这	不开心	生物	,

但是你——你的残忍激怒了这些不幸的生灵，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - - [baɪ][maɪ] [ˌɪntə'seʃn]

that	some	of	them	would	not	be	restrained	by	the	altar	-	-	by	my	intercession
那	一些	的	他们	会	不是	是	克制	经过	这	坛	-	-	经过	我的	代祷

" - - - -

"	-	-	-	-
"	-	-	-	-

愿他们中的一些人不受祭坛的约束——因我的代求”

" [jes] , [jes] ! " [ə'griːd] ['ziːnəu] .

"	Yes	,	yes	!	"	agreed	Zeno	.
"	是的	,	是的	!	"	同意	芝诺	.

“是的，是的！”芝诺赞同道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][mæd] [bʊl] .

He	thought	of	Këix	,	the	mad	bull	.
他	想法	的	-	,	这	疯狂的	公牛	.

他想到了疯牛凯克斯。

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['hɪd(ə)n] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][gɒd][ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən][faɪnd] [ðiː] .

"	Thou	shalt	be	hidden	where	no	one	but	God	the	Lord	can	find	thee	.
"	你	应	是	隐	在哪里	不	一	但	上帝	这	主	能	寻找	你	.

你必被隐藏，除了耶和华神以外，没有人能找到你。

[siː] [hɪə(r)] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['flɔːrɪŋ]

"	With	these	words	he	stooped	down	and	raised	a	slab	of	the	marble	flooring
"	和	这些	字	他	弯腰	向下	和	提高	一个	板	的	这	大理石	地板

[nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

near	the	altar	;
靠近	这	坛	;

“说完这些话，他弯下腰，拿起祭坛附近的一块大理石地板；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] , ['tɒlərəbli] ['speɪʃəs] [vɔːlt] .

a	short	ladder	was	visible	,	which	led	into	a	dark	,	tolerably	spacious	vault	.
一个	短的	梯子	曾是	可见的	,	哪个	引领	进入	一个	黑暗的	,	勉强可以接受	宽敞	金库	.

可以看到一架短梯子，通往一个黑暗但还算宽敞的地窖。

" [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Go	down	there	.
"	去	向下	那里	.

下去。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [keɪv] .

No	one	but	myself	knows	of	this	old	cave	.
不	一	但	我	知道	的	这	老的	洞穴	.

除了我之外，没有人知道这个古老的洞穴。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] [ðiː] [aʊt] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . "

Wait	till	I	fetch	thee	out	;	I	will	come	as	soon	as	the	danger	is	over	.	"
等待	直到	我	拿来	你	出去	;	我	将要	来	作为	很快	作为	这	危险	是	超过	.	"

等我把你接出来；危险一过我就来。

" [bʌt; bət] [ɪf] - - [ænd; ənd] [ɪf] " - - - -

"	But	if	-	-	and	if	"	-	-	-	-
"	但	如果	-	-	和	如果	"	-	-	-	-

“但是如果——如果”

" [ðaʊ] ['miːnɪst] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [laɪf] ?

"	Thou	meanest	if	I	lose	my	life	?
"	你	最卑鄙的	如果	我	失去	我的	生活	?

“你的意思是如果我失去生命吗？”

[siː] , [ðʌs] [kæn; kən][ðə; ði] [ruːf] - [stəʊn] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

See	,	thus	can	the	roof	-	stone	be	lifted	from	below	.
看	,	因此	能	这	屋顶	-	石头	是	抬起	从	以下	.

你看，这样就可以从下面抬起屋顶石块了。

['heɪs(ə)n] ! "

Hasten	!	"
趋	!	"

快点！

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] - - [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] !

"	It	horrifies	me	-	-	to	be	buried	alive	!
"	它	令人恐惧	我	-	-	到	是	埋葬	活	!

“被活埋让我感到恐惧！”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - - ['skelətn] - - - - ['pɑːd(ə)n] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['relɪks] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ? "

Are	the	bones	of	the	dead	-	-	skeletons	-	-	-	-	Pardon	;	are	there	relics	in	the	vault	?	"
是	这	骨头	的	这	死的	-	-	骷髅	-	-	-	-	赦免	;	是	那里	遗物	在	这	金库	?	"

死者的骸骨——骷髅——？抱歉，墓穴里有遗物吗?

" [fɪə(r)] [ðaʊ] [ˌhensˈfɔːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [nɒt] [ded] [men] .

"	Fear	thou	henceforth	the	living	God	,	not	dead	men	.
"	害怕	你	今后	这	活的	上帝	,	不是	死的	男人	.

从今以后，你们要敬畏永生的上帝，而不是敬畏死人。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] - [læmp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə'weɪ] !

Here	,	take	the	oil	-	lamp	;	and	now	away	!
这里	,	拿	这	油	-	灯	;	和	现在	离开	!

来，拿着油灯；现在，走吧!

['hɪrɪst] [ðaʊ] ?

Hearest	thou	?
亲爱的	你	?

你听见了吗?

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] ['presɪz] ['nɪərə(r)] .

The	tumult	presses	nearer	.
这	骚乱	出版社	更近	.

动荡局势愈演愈烈。

" [ðen] ['ziːnəu] [spræŋ] [daʊn] , [læmp][ɪn][hænd] .

"	Then	Zeno	sprang	down	,	lamp	in	hand	.
"	然后	芝诺	弹簧	向下	,	灯	在	手	.

“然后芝诺跳了下来，手里拿着灯。”

[dʒəʊ'hænɪs] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ;

Johannes	seized	the	money	-	bag	,	and	threw	it	in	after	him	;
约翰内斯	查获	这	钱	-	包	,	和	扔	它	在	后	他	;

约翰内斯抓起钱袋，扔进了水里；

[ðə; ði]['maɪzə(r)] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['ægəni] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [fɜːst] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɒlɪdaɪ] .

the	miser	noticed	with	agony	that	the	priest	had	first	taken	out	a	handful	of	solidi	.
这	吝啬鬼	注意到	和	痛苦	那	这	牧师	有	第一的	已采取	出去	一个	少数	的	固体	.

守财奴痛苦地发现，牧师先掏出了一把金币。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [struːd] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɔː(r)] ,

He	replaced	the	stone	,	and	then	strewed	the	gold	pieces	from	the	principal	door	,
他	替换	这	石头	,	和	然后	散落的	这	金子	件	从	这	主要的	门	,

他把石头放回原处，然后把金币从正门撒了出来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([wɪtʃ] [hiː; hi]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

of	the	church	(	which	he	bolted	on	the	inside	)	up	to	the	altar	,
的	这	教会	(	哪个	他	螺栓连接	在	这	里面	)	向上	到	这	坛	,

从教堂内部（他用螺栓固定）一直到祭坛，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	from	there	as	far	as	,	and	over	,
和	从	那里	作为	远的	作为	,	和	超过	,

从那里一直到，以及更远的地方，

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

the	threshold	of	the	door	which	led	from	the	church	into	his	own	house	.
这	临界点	的	这	门	哪个	引领	从	这	教会	进入	他的	自己的	房子	.

从教堂通往他家的门槛。

[hiː; hi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

He	then	hastened	through	this	door	,	and	out	of	his	house	into	the	open	air	.
他	然后	加快	通过	这	门	,	和	出去	的	他的	房子	进入	这	打开	空气	.

然后他匆匆穿过这扇门，走出房子，来到户外。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ziːnəu] [hɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [hɑːt] ,

After	a	few	minutes	,	Zeno	heard	,	with	a	despairing	heart	,
后	一个	很少	分钟	,	芝诺	听到	,	和	一个	绝望	心	,

几分钟后，泽诺听到这个消息，心中充满了绝望。

['fjʊəriəs] [æks] - [bləʊz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

furious	axe	-	blows	thundering	on	the	great	door	of	the	church	.
狂怒	斧头	-	打击	雷鸣	在	这	伟大的	门	的	这	教会	.

教堂大门上响起雷鸣般的斧击声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] - - [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

It	burst	open	and	a	great	crowd	of	men	-	-	to	judge	from	the	voices
它	爆裂	打开	和	一个	伟大的	人群	的	男人	-	-	到	法官	从	这	声音

[ænd; ənd] ['fʊtsteps] - - [krʌʃt] [ɪn] .

and	footsteps	-	-	crushed	in	.
和	脚步声	-	-	碎	在	.

它猛地打开，从声音和脚步声判断，一大群男人涌了进来。

['ziːnəu] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][slæb] ,

Zeno	held	his	breath	in	an	agony	of	fear	;	he	pressed	his	ear	to	the	slab	,
芝诺	握住	他的	气息	在	一个	痛苦	的	害怕	;	他	按下	他的	耳朵	到	这	板	,

泽诺恐惧得屏住了呼吸，他把耳朵贴在石板上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] .

in	order	to	hear	better	.
在	命令	到	听到	更好的	.

为了听得更清楚。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [fɜːst][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	perceived	first	the	voice	of	a	woman	.
他	感知	第一的	这	嗓音	的	一个	女士	.

他首先听到的是一个女人的声音。

" [duː; də] [nɒt] [kɪl] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ! - - [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !

"	Do	not	kill	him	in	the	church	!	-	-	in	the	sanctuary	of	the	saints	!
"	做	不是	杀	他	在	这	教会	!	-	-	在	这	避难所	的	这	圣徒	!

“不要在教堂里杀他！——在圣徒的圣所里！”

[hiː; hi] [skəːdʒ] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ][tʃaɪld] .

He	scourged	me	almost	to	death	,	and	killed	my	child	.
他	受鞭笞	我	几乎	到	死亡	,	和	被杀	我的	孩子	.

他把我鞭打得几乎丧命，还杀死了我的孩子。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

But	do	not	kill	him	in	the	church	.
但	做	不是	杀	他	在	这	教会	.

但不要在教堂里杀他。

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ！ "

Honour	**the**	**house**	**of**	**the**	**eternal**	**God**	**！**	**"**
荣誉	这	房子	的	这	永恒	上帝	！	"

要尊崇永生神的殿宇！

" ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʒəʊ'hænɪs] !

"	**Rather**	**in**	**the**	**house**	**of**	**God**	**than**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**good**	**Johannes**	**!**
"	相当	在	这	房子	的	上帝	比	在	这	房子	的	这	好的	约翰内斯	！

“宁愿在上帝的殿里，也不愿在好约翰的殿里！”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	**said**	**another**	**voice**	**.**
"	说	其他	嗓音	.

“另一个声音说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæŋktʃuəri] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ！ " [kraɪd][ə; eɪ] [θɜːd] .

"	**It**	**is**	**sanctuary**	**only**	**on**	**the**	**altar**	**,**	**not**	**in**	**the**	**whole**	**church**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**third**	**.**
"	它	是	避难所	仅有的	在	这	坛	,	不是	在	这	所有的	教会	！	"	哭	一个	第三	.

“圣所只存在于祭坛上，而不是整个教堂！”第三个人喊道。

[bʌt; bət] [ðen] ['ziːnəu] [hɜːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [skriːm] [aʊt] :

But	**then**	**Zeno**	**heard**	**the**	**terrible**	**Këix**	**scream**	**out**	**:**
但	然后	芝诺	听到	这	糟糕的	-	尖叫	出去	:

但随后芝诺听到了可怕的凯克斯的尖叫声：

" [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [ai] ['stræŋgl] [hɪm] !

"	**At**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Father**	**in**	**heaven**	**would**	**I**	**strangle**	**him**	**!**
"	在	这	脚	的	这	父亲	在	天堂	会	我	扼杀	他	！

“我愿在天父脚下掐死他！”

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['məːdə] [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	**has**	**at**	**the**	**last**	**murdered**	**my**	**old**	**father**	**,**	**who**	**had**	**entreated**	**me**	**to**
他	有	在	这	最后的	被谋杀	我的	老的	父亲	,	WHO	有	恳求	我	到

[speə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

spare	**the**	**monster**	**.**
空闲的	这	怪物	.

他最终杀害了我的老父亲，而我的父亲曾恳求我饶恕这个恶魔。

[wen] [ai] [wʊd] [nɒt] [jiːld] , [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] .

When	**I**	**would**	**not**	**yield**	**,**	**he**	**stole**	**from**	**my**	**side**	**.**
什么时候	我	会	不是	屈服	,	他	偷窃	从	我的	边	.

当我不肯让步时，他从我身边偷走了东西。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði] ['vɪlənz] [dɔː(r)] ,

I	**found**	**him**	**again**	**when**	**we**	**had**	**broken**	**open**	**the**	**villain's**	**door**	**,**
我	成立	他	再次	什么时候	我们	有	破碎的	打开	这	反派的	门	,

当我们破门而入，打开恶棍的大门时，我又找到了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dægə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [nek] .

and	**his**	**dagger**	**was**	**in**	**my**	**father's**	**neck**	**.**
和	他的	匕首	曾是	在	我的	父亲的	脖子	.

他的匕首插在我父亲的脖子上。

[ai][kʊd; kəd]['mɜːdə(r)][hɪm]['sev(ə)n][taɪmz] . "

I	**could**	**murder**	**him**	**seven**	**times**	**.**	**"**
我	可以	谋杀	他	七	时代	.	"

我可以杀了他七次。

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] - ,

"	**Once**	**is**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Kottys**	**,**
"	一次	是	足够的	,	"	说	-	,

“一次就够了，”科蒂斯说。

" [ɪf] [wiː; wi]['mɜːdə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .

"	if	we	murder	him	as	slowly	as	we	have	killed	my	master	.
"	如果	我们	谋杀	他	作为	缓慢地	作为	我们	有	被杀	我的	掌握	.

“如果我们像杀害我的主人那样慢慢地杀害他。”

['mjuːʃiəs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɜːnt] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . "

Mucius	the	Judge	we	have	burnt	alive	in	the	flames	of	his	own	house	.	"
穆修斯	这	法官	我们	有	烧焦的	活	在	这	火焰	的	他的	自己的	房子	.	"

“我们已将法官穆修斯活活烧死在他自己的房子里。”

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[lʊk] [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] - ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .

Look	here	,	brother	Kottys	;	this	is	the	track	of	the	fugitive	.
看	这里	,	兄弟	-	;	这	是	这	追踪	的	这	逃犯	.

科蒂斯兄弟，看这里；这是逃犯的踪迹。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [haɪ'iːnə] [swets] [blʌd] ; [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['maɪzə(r)] [swets] [gəʊld] .

The	wounded	hyena	sweats	blood	;	the	fleeing	miser	sweats	gold	.
这	受伤	鬣狗	汗水	血	;	这	逃离	吝啬鬼	汗水	金子	.

受伤的鬣狗汗流血；逃跑的守财奴汗流金子。

[siː] [hɪə(r)] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] - - [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [bəʊlt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] -

at	the	portal	it	begins	:	then	he	is	inside	-	-	has	drawn	the	bolt	behind	him	-
在	这	门户网站	它	开始	:	然后	他	是	里面	-	-	有	绘制	这	螺栓	在后面	他	-

- [hɪə(r)] ,

-	here	,
-	这里	,

故事从入口处开始：然后他就进去了——他已经把门闩拉到身后——就在这里，

[pɑːst] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [rʌn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] - - [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [priːsts]

past	the	altar	has	he	run	;	and	there	-	-	through	that	door	into	the	priest's
过去的	这	坛	有	他	跑步	;	和	那里	-	-	通过	那	门	进入	这	牧师的

[haʊs] !

house	!
房子	!

他跑过了祭坛；然后——穿过那扇门，进了祭司的家！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

There	he	must	be	hidden	.
那里	他	必须	是	隐	.

他一定藏身在那里。

['ɑːftə(r)] [hɪm] ! "

After	him	!	"
后	他	!	"

他之后！

" ['ɑːftə(r)] [hɪm] !

"	After	him	!
"	后	他	!

“他之后！”

[daʊn] [wɪð] [hɪm] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [mɒb] ,
Down with him ! " roared the whole mob ,
向下 和 他 ! " 咆哮 这 所有的 暴民 ,

“打倒他！”暴民们齐声咆哮道。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] ['ræmblɪŋ] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði][slæb]['əʊvə(r)]['ziːnoʊz] [hed] , [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and ran with rambling steps across the slab over Zeno's head , away into the
和 跑 和 漫无边际 步骤 穿过 这 板 超过 芝诺的 头 , 离开 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .
adjoining house .
相邻的 房子 .

然后迈着蹒跚的步伐，越过泽诺头顶的石板，跑进了隔壁的房子。

[ðə; ði]['maɪzə(r)] , ['sensləs] [wɪð] [fraɪt] , [hæd; həd] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] ; [lɒŋ]
The miser , senseless with fright , had crept back into the farthest corner ; long
这 吝啬鬼 , 无意义的 和 惊吓 , 有 悄悄地爬 后退 进入 这 最远 角落 ; 长的
['kaʊəd] [hiː; hi] [ðeə(r)] ;
cowered he there ;
畏缩 他 那里 ;

守财奴吓得魂飞魄散，躲回了最远的角落；他在那里蜷缩了很久；

[kəʊld] [swet] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
cold sweat ran from his brow .
寒冷的 汗 跑 从 他的 眉头 .

冷汗从他的额头流了下来。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [pə'sjuːə] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)]
But all remained quiet , the last sound died away ; the pursuers had , after
但 全部 剩余 安静的 , 这 最后的 声音 死亡 离开 ; 这 追击者 有 , 后
['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [haʊs] ,
searching the priest's house ,
搜索 这 牧师的 房子 ,

但一切都静了下来，最后的声音也消失了；追捕者搜查了牧师的房子后，

[pɔː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
poured out into the street .
倾倒 出去 进入 这 街道 .

涌上街头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɪl] [suːn] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He said to himself : " The Tribune will soon observe the conflagration , and the
他 说 到 他自己 : " 这 论坛 将要 很快 观察 这 大火 , 和 这
['ʌprɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
uproar in the town .
骚动 在 这 镇 .

他心想：“《论坛报》很快就会报道这场大火和城里的骚乱。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'piːtɪdli] [səb'djuːd] [sʌtʃ] ['raɪəts] .
He has already repeatedly subdued such riots .
他 有 已经 反复 低沉的 这样的 骚乱 .

他此前已多次平息此类骚乱。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːnsəz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔːdə(r)] .
With his lancers he will in a few hours re - establish order .
和 他的 枪骑兵 他 将要 在 一个 很少 小时 关于 - 建立 命令 .

几个小时后，他将率领骑兵重新恢复秩序。

" [ðʌs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌrɪdʒ] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
" Thus presence of mind and a certain courage slowly returned to him .
" 因此 在场 的 头脑 和 一个 肯定 勇气 缓慢地 返回 到 他 .

“就这样，他的头脑和勇气慢慢地恢复了。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [læmp] , [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] - [laɪk] [vɔːlt]

By	the	light	of	the	oil	-	lamp	,	he	now	looked	around	him	in	the	cellar	-	like	vault
经过	这	光	的	这	油	-	灯	,	他	现在	看起来	大约	他	在	这	地窖	-	喜欢	金库

.

:

.

借着油灯的光亮，他环顾四周，发现自己身处一个如同地窖般的穹顶之中。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃest] .

He	stumbled	against	a	chest	.
他	踉跄	反对	一个	胸部	.

他绊倒撞到了一个箱子上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [mɪkst] [wɪð] [dred] , [ɪmˈpeld] [hɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

A	strange	curiosity	,	mixed	with	dread	,	impelled	him	irresistibly	to	open	it	;
一个	奇怪的	好奇心	,	混合	和	恐惧	,	被迫	他	无法抗拒地	到	打开	它	;

一种莫名的好奇心，夹杂着恐惧，驱使他不由自主地打开了它；

[pə'hæps] [hɪə(r)][ðə; ði][slaɪ][əʊld] ['feləʊ] [hɪd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] !

perhaps	here	the	sly	old	fellow	hid	the	treasures	of	his	church	!
也许	这里	这	狡猾	老的	同伴	隐藏	这	宝藏	的	他的	教会	!

也许那个狡猾的老头把教堂的宝藏藏在这里了！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][lɪd] ; [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pə'paɪrəs][rəʊlz][ænd; ənd]

He	lifted	up	the	lid	;	the	chest	contained	nothing	but	papyrus	rolls	and
他	抬起	向上	这	盖	;	这	胸部	包含	没有什么	但	纸莎草	卷	和

['pɑːtʃmənt] ;

parchments	;
羊皮纸	;

他掀开盖子；箱子里除了莎草纸卷和羊皮纸之外什么也没有；

[spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['priːstli] ['gɑːmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] ,

spread	over	them	was	a	white	,	priestly	garment	with	a	hood	,
传播	超过	他们	曾是	一个	白色的	,	祭司	服装	和	一个	兜帽	,

他们身上盖着一件带兜帽的白色祭司袍，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒəʊ'hænɪs][hæd; həd] [wɔːn] .

exactly	like	that	which	Johannes	had	worn	.
确切地	喜欢	那	哪个	约翰内斯	有	磨损	.

和约翰内斯穿过的衣服一模一样。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

An	idea	struck	the	fugitive	.
一个	主意	击	这	逃犯	.

逃犯突然灵光一闪。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊb] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːmənts] .

He	hastily	drew	the	wide	robe	over	his	own	garments	.
他	草草	画	这	宽的	长袍	超过	他的	自己的	服装	.

他匆忙地将宽大的长袍披在自己的衣服外面。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['seɪfli] [dɪs'gaɪzd] - - ['betə(r)]

"	I	shall	not	stay	long	in	this	place	,	and	I	am	now	safely	disguised	-	-	better
"	我	将	不是	停留	长的	在	这	地方	,	和	我	是	现在	安全	伪装	-	-	更好的

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɑːmə(r)] .

than	in	armour	.
比	在	盔甲	.

“我不会在这里久留，而且我现在已经安全地伪装起来了——比穿盔甲还要好。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dæmp][eə(r)]

"	After	a	time	,	as	all	remained	still	,	he	became	uncomfortable	in	the	damp	air
"	后	一个	时间	,	作为	全部	剩余	仍然	,	他	成为	不舒服	在	这	潮湿	空气

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ;

of	the	vault	;
的	这	金库	;

“过了一会儿，一切都静止不动了，他开始觉得地窖里潮湿的空气很不舒服；

[hiː; hi] ['keəfəli] [hɑːf] - [reɪzd] [ðə; ði][slæb] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	carefully	half	-	raised	the	slab	,	mounted	the	ladder	and	looked	into	the
他	小心	一半	-	提高	这	板	,	安装	这	梯子	和	看起来	进入	这

['empti] [tʃɜːtʃ] .

empty	church	.
空的	教会	.

他小心翼翼地将石板抬起一半，爬上梯子，望向空荡荡的教堂。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] -

His	eye	fell	on	the	glittering	gold	pieces	,	which	shone	in	the	light	of	the	altar	-
他的	眼睛	跌倒	在	这	闪闪发光	金子	件	,	哪个	闪耀	在	这	光	的	这	坛	-

[læmp] .

lamp	.
灯	.

他的目光落在了那些闪闪发光的金片上，它们在祭坛灯的光芒下熠熠生辉。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θəːst] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

A	few	had	been	picked	up	by	his	pursuers	,	but	they	thirsted	more	for
一个	很少	有	到过	挑选	向上	经过	他的	追击者	,	但	他们	口渴	更多的	为了

[blʌd] [ðæn; ðən][gəʊld] .

blood	than	gold	.
血	比	金子	.

有些人被追捕者抓住了，但他们更渴望的是鲜血而不是黄金。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['maɪzə(r)] [ri'pent] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [priːst] [səʊ] [mʌtʃ] .

Already	the	miser	repented	having	promised	the	priest	so	much	.
已经	这	吝啬鬼	悔改	拥有	承诺	这	牧师	所以	很多	.

守财奴已经后悔当初答应给牧师那么多东西了。

" [hiː; hi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][gəʊld] ; [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	,	moreover	,	rejected	the	gold	;	so	I	am	no	longer	bound	to	give	it	.
"	他	,	而且	,	拒绝	这	金子	;	所以	我	是	不	更长	边界	到	给	它	.

“而且，他拒绝了黄金；所以我不再有义务给他黄金。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['skætəd] ['piːsɪz] - - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaundrəl] .

And	these	scattered	pieces	-	-	they	shall	not	fall	to	the	scoundrels	.
和	这些	疏散	件	-	-	他们	将	不是	落下	到	这	无赖	.

而这些散落的碎片——它们不会落入恶人之手。

" [hiː; hi] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][slæb] [kwaɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] ['æŋkʃəsli] .

"	He	now	lifted	the	slab	quite	up	,	and	listened	again	anxiously	.
"	他	现在	抬起	这	板	相当	向上	,	和	听着	再次	焦虑地	.

“他把石板完全抬起来，再次焦急地倾听。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [pleɪst] [ˈmʌni] - [bæg][ænd; ənd] [pɜːs] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [kləʊzd]

Then	he	deliberately	placed	money	-	bag	and	purse	of	jewels	in	the	chest	,	closed
然后	他	故意地	放置	钱	-	包	和	钱包	的	珠宝	在	这	胸部	,	关闭

[ðə; ði][lɪd] ,

the	lid	,
这	盖	,

然后他故意将钱袋和珠宝袋放进箱子里，盖上盖子。

[klaɪmd] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈsɒlɪdaɪ] - - [æt; ət] [fɜːst] [ðəʊz] [ðæt] [leɪ] [ˈnɪərɪst] ,

climbed	quickly	out	and	picked	up	the	solidi	-	-	at	first	those	that	lay	nearest	,
攀登	迅速地	出去	和	挑选	向上	这	固体	-	-	在	第一的	那些	那	躺	最近的	,

迅速爬出，捡起固体——起初是捡起离自己最近的那些，

[ðen] [ðəʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ;

then	those	by	the	altar	;
然后	那些	经过	这	坛	;

然后是祭坛旁的人；

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ˈlaɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

he	then	saw	to	the	right	of	the	altar	a	whole	heap	lying	together	,
他	然后	锯	到	这	正确的	的	这	坛	一个	所有的	堆	说谎	一起	,

然后他看到祭坛右侧堆着一大堆东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːst] [bæg] .

as	they	had	fallen	out	of	the	burst	bag	.
作为	他们	有	倒下	出去	的	这	爆裂	包	.

它们从破裂的袋子里掉了出来。

[hiː; hi] [went] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] , [stuːpt] [daʊn] - -

He	went	now	from	the	left	of	the	altar	towards	the	right	,	stooped	down	-	-
他	去	现在	从	这	左边	的	这	坛	向	这	正确的	,	弯腰	向下	-	-

[əʊ] , [ˈhɒrə(r)] !

oh	,	horror	!
哦	,	恐怖	!

他现在从祭坛左侧走向右侧，弯下腰——哦，可怕！

[hiː; hi] [hɜːd] [steps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] !

he	heard	steps	approaching	from	the	priest's	house	!
他	听到	步骤	接近	从	这	牧师的	房子	!

他听到脚步声从牧师家那边传来！

[ˈəʊnli][wʌn][mæn] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][dʒəʊˈhænɪs] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klæŋ]

Only	one	man	,	certainly	,	but	that	was	not	Johannes	-	-	there	was	the	clang
仅有的	一	男人	,	当然	,	但	那	曾是	不是	约翰内斯	-	-	那里	曾是	这	铛

[ɒv; əv][ˈmet(ə)l] !

of	metal	!
的	金属	!

只有一个人，但那人肯定不是约翰内斯——因为有金属碰撞的叮当声！

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs]

He	quickly	attempted	to	regain	his	hiding	-	place	,	but	before	he	could	pass
他	迅速地	尝试过	到	恢复	他的	隐藏	-	地方	,	但	前	他	可以	经过

[ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

他迅速试图回到藏身之处，但还没来得及经过祭坛，

[ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædəʊ] [fel] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

a	black	shadow	fell	across	his	path	.
一个	黑色的	阴影	跌倒	穿过	他的	小路	.

一道黑影落在了他的路上。

['ziːnəu][kʊd; kəd][nɒt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

Zeno	**could**	**not**	**,**	**unnoticed**	**,**	**spring**	**into**	**the**	**vault**	**.**
芝诺	可以	不是	,	未被察觉	,	春天	进入	这	金库	.

芝诺不可能在不被人察觉的情况下潜入金库。

[hɪz; ɪz] [niːz] [feɪld] [hɪm] ; [səʊ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	**knees**	**failed**	**him**	**;**	**so**	**,**	**drawing**	**the**	**hood**	**quickly**	**over**	**his**	**head**	**,**
他的	膝盖	失败的	他	;	所以	,	绘画	这	兜帽	迅速地	超过	他的	头	,

他双膝一软，跪倒在地；于是，他迅速将兜帽拉过头顶。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [dʒəʊ'hænɪs] ,

he	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**position**	**in**	**which**	**he**	**had**	**found**	**Johannes**	**,**
他	扔	他自己	进入	这	位置	在	哪个	他	有	成立	约翰内斯	,

他纵身跃入他发现约翰内斯时的那个位置，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði]['relɪk] [ʃraɪn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

with	**his**	**arms**	**encircling**	**the**	**relic**	**shrine**	**on**	**the**	**altar**	**.**
和	他的	武器	包围	这	遗迹	神社	在	这	坛	.

他双臂环抱着祭坛上的圣物龛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][kəʊld] [stiːl] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nek] .

At	**the**	**same**	**moment**	**cold**	**steel**	**penetrated**	**his**	**neck**	**.**
在	这	相同的	片刻	寒冷的	钢	渗透	他的	脖子	.

就在同一时刻，冰冷的钢刃刺穿了他的脖子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [daɪ] , [priːst] !

He	**was**	**dead**	**before**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Die**	**,**	**priest**	**!**
他	曾是	死的	前	他	有	听到	这	字	,	"	死	,	牧师	!

他还没来得及听到“去死吧，神父！”这句话就已经死了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XIII**	**.**
"	章	十三	.

“第十三章

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [haɪ] - ['taʊərɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**murderer**	**now**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**the**	**high**	**-**	**towering**	**form**	**of**	**the**
但	这	凶手	现在	想法	它	曾是	不是	这	高的	-	参天	形式	的	这

['prezbɪtə(r)] .

Presbyter	**.**
长老	.

但凶手现在认为那不是长老高大的身影。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] - [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['helmɪt] [fel] ['fɔːwədz] ,

He	**bent**	**down**	**so**	**that**	**the**	**black**	**horse**	**-**	**tail**	**of**	**his**	**high**	**helmet**	**fell**	**forwards**	**,**
他	弯曲	向下	所以	那	这	黑色的	马	-	尾巴	的	他的	高的	头盔	跌倒	前进	,

他弯下腰，高头盔上的黑色马尾垂了下来。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .

and	**drew**	**back**	**the**	**hood**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**head**	**of**	**the**	**murdered**	**man**	**.**
和	画	后退	这	兜帽	,	和	和	它	这	头	的	这	被谋杀	男人	.

他拉开兜帽，露出了被杀者的头颅。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skriːm] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːl] .

With	**a**	**short**	**scream**	**he**	**let**	**it**	**again**	**fall**	**.**
和	一个	短的	尖叫	他	让	它	再次	落下	.

他短促地叫了一声，又把它扔了下去。

" ['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] !

"	**Irony**	**of**	**fate**	**!**
"	讽刺	的	命运	!

命运真是讽刺！

[ðə; ði]['juːʒərə(r)] !
The usurer !
这 高利贷者 !

放高利贷的!

[haʊ] ['kɒmz] [hiː; hi][hɪə(r)] ?
How comes he here ?
如何 来 他 这里 ?

他怎么会在这里?

[haʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ?
How in this disguise ?
如何 在 这 伪装 ?

他是如何在这种伪装下做到的?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [priːst] ?
Where is the priest ?
在哪里 是 这 牧师 ?

神父在哪里?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
" But before the Tribune could think about these questions ,
" 但 前 这 论坛 可以 思考 关于 这些 问题 ,

“但在《论坛报》来得及思考这些问题之前，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
his whole attention was drawn towards the chief entrance of the church ,
他的 所有的 注意力 曾是 绘制 向 这 首席 入口 的 这 教会 ,

他的全部注意力都被教堂的正门吸引住了。

[baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [kaɪnd] .
by a noise of the most startling kind .
经过 一个 噪音 的 这 最多 令人震惊 种类 .

一声极其惊天动地的巨响。

['liːəʊ][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;
Leo had stationed his troops in the Forum of Hercules ;
狮子座 有 驻 他的 军队 在 这 论坛 的 赫拉克勒斯 ;

利奥将他的军队驻扎在赫拉克勒斯广场;

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
had left them with the command there to await his return .
有 左边 他们 和 这 命令 那里 到 等待 他的 返回 .

他留下他们在那里等待他回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] .
He had dismounted , and put his horse in charge of one of the troopers .
他 有 下马 , 和 放 他的 马 在 收费 的 一 的 这 骑警 .

他下了马，把马交给一名骑兵看管。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [haʊs] [ɒn] [fʊt] , [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [θruː]
He wished to reach the priest's house on foot , by a circuitous route through
他 希望 到 抵达 这 牧师的 房子 在 脚 , 经过 一个 迂回 路线 通过
['nærəʊ] [striːts] ,
narrow streets ,
狭窄的 街道 ,

他想步行前往神父家，绕道狭窄的街道。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] [əb'zɜːvd] .
where he would be less observed .
在哪里 他 会 是 较少的 观察到 .

在那里他不太容易被人注意到。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [wen] [hɑːf] - [wei] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [raɪz] ,

He	**had**	**been**	**startled**	**when**	**half**	**-**	**way**	**by**	**seeing**	**the**	**flames**	**rise**	**,**
他	有	到过	惊慌	什么时候	一半	-	方式	经过	看到	这	火焰	上升	,

走到一半时，他被升腾的火焰吓了一跳。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] [sleɪvz] .

and	**hearing**	**in**	**the**	**distance**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**revolted**	**slaves**	**.**
和	听力	在	这	距离	这	骚乱	的	这	反抗	奴隶	.

远处传来奴隶起义的骚动声。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

He	**stood**	**still**	**.**
他	站立	仍然	.

他站在那里，一动不动。

[ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['wʊmən] [ðen] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪð] ['kʌvəd] [hed] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**fleeing**	**woman**	**then**	**hurried**	**towards**	**him**	**,**	**with**	**covered**	**head**	**,**	**he**	**stopped**	**her**	**.**
一个	逃离	女士	然后	慌忙	向	他	,	和	涵盖	头	,	他	停止	她	.

这时，一名逃跑的女子匆匆走向他，她蒙着头，他拦住了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] , ['trɪbjuːn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

"	**It**	**is**	**thou**	**,**	**Tribune**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**fugitive**	**.**
"	它	是	你	,	论坛	!	"	哭	这	逃犯	.

“是你，保民官！”逃犯喊道。

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ðaʊ] , ['zəʊ.i] !

Thou	**,**	**Zoë**	**!**
你	,	佐伊	!

你，佐伊!

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] !

The	**Judge's**	**wife**	**!**
这	法官的	妻子	!

法官的妻子!

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

What	**has**	**happened**	**?**	**"**
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ðə; ði] [sleɪvz] !

"	**The**	**slaves**	**!**
"	这	奴隶	!

“奴隶们!

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

Our	**house**	**is**	**burning**	**!**
我们的	房子	是	燃烧	!

我们家着火了!

[seɪv] !

Save	**!**
节省	!

节省!

[help] ! "

help	**!**	**"**
帮助	!	"

帮助! ”

" [maɪ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .

"	My	troops	are	standing	in	the	Forum	of	Hercules	.
"	我的	军队	是	常设	在	这	论坛	的	赫拉克勒斯	.

我的军队正驻守在赫拉克勒斯广场。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] .

I	will	return	myself	immediately	.
我	将要	返回	我	立即地	.

我将立即亲自返回。

[ðen] [wɪl] [ai] [help] .

Then	will	I	help	.
然后	将要	我	帮助	.

那我愿意帮忙。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	had	then	hurried	into	the	empty	house	of	the	priest	,	rushing	through	it
"	他	有	然后	慌忙	进入	这	空的	房子	的	这	牧师	,	匆忙	通过	它

[wɪð] [spːd] [drɔːn] ,

with	sword	drawn	,
和	剑	绘制	,

“他随即冲进空荡荡的祭司家中，拔出剑在屋里横冲直撞。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [sɔːt] , [hæd; həd] [strʌk] [ded]

he	reached	the	Basilica	,	and	instead	of	him	he	sought	,	had	struck	dead
他	达到	这	圣殿	,	和	反而	的	他	他	寻求	,	有	击	死的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'fedərət] .

his	own	confederate	.
他的	自己的	南方邦联	.

他到达了教堂，却发现他要找的人不是他，而是他自己的同伙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ,

He	had	hardly	discovered	this	,
他	有	几乎	发现	这	,

他几乎还没发现这一点。

[wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] [ðə; ði]['bjuːgəlz][ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv]

when	there	sounded	in	the	direction	of	the	portal	the	bugles	and	trumpets	of
什么时候	那里	听起来	在	这	方向	的	这	门户网站	这	号角	和	小号	的

[hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] ,

his	horsemen	,
他的	骑兵	,

这时，他骑兵的号角和号角声朝着大门的方向响起。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

calling	to	the	attack	.
呼叫	到	这	攻击	.

号召发动攻击。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪətə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

"	They	are	in	conflict	with	the	rioters	,	"	thought	the	Tribune	,
"	他们	是	在	冲突	和	这	暴徒	,	"	想法	这	论坛	,

《论坛报》认为，“他们与暴徒发生了冲突。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	he	was	going	out	through	the	doorway	.
和	他	曾是	去	出去	通过	这	门口	.

他正要从门口出去。

" ['rɑːskəl, 'ræ-][ɒv; əv] [sleɪvz] !

"	Rascals	of	slaves	!
"	无赖	的	奴隶	!

“奴隶的恶棍！”

[waɪl] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] !

while	**the**	**barbarians**	**stand**	**before**	**the**	**gates**	**!**
尽管	这	野蛮人	站立	前	这	大门	!

蛮族正伫立在城门前!

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] :

"	**But**	**on**	**the**	**threshold**	**he**	**suddenly**	**stopped**	**:**
"	但	在	这	临界点	他	突然	停止	:

但走到门口时，他突然停了下来:

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [ɪə(r)] - - [nɒt][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [haʊl]

for	**quite**	**a**	**different**	**sound**	**struck**	**on**	**his**	**terrified**	**ear**	**-**	**-**	**not**	**the**	**raging**	**howl**
为了	相当	一个	不同的	声音	击	在	他的	恐惧	耳朵	-	-	不是	这	愤怒	嗥

[ɒv; əv]['fræntɪk] [sleɪvz] ;

of	**frantic**	**slaves**	**;**
的	疯狂的	奴隶	;

但他惊恐的耳朵里却响起了截然不同的声音——不是奴隶们疯狂的嚎叫;

[nəʊ] , [ə; eɪ][kraɪ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] - - [ðə; ði] [wɒtʃ] - [kraɪ] , [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

no	**,**	**a**	**cry**	**well**	**known**	**to**	**him**	**-**	**-**	**the**	**watch**	**-**	**cry**	**,**	**the**	**war**	**-**	**cry**	**,**	**the**	**cry**	**of**
不	,	一个	哭	出色地	已知	到	他	-	-	这	手表	-	哭	,	这	战争	-	哭	,	这	哭	的

['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

victory	**of**	**the**	**Germans**	**,**
胜利	的	这	德国人	,

不，那是他非常熟悉的呐喊——德国人的守夜呐喊、战斗呐喊、胜利呐喊。

[ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

and	**-**	**-**	**it**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
和	-	-	它	曾是	关闭	在	手	.

而且——它就在附近。

" ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

"	**Germans**	**in**	**the**	**town**	**?**
"	德国人	在	这	镇	?

镇上有德国人吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

" [bʌt; bət] , ['stepɪŋ] ['keəfəli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

"	**But**	**,**	**stepping**	**carefully**	**out**	**from**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Basilica**	**,**
"	但	,	步进	小心	出去	从	这	门	的	这	圣殿	,

“但是，小心翼翼地走出大教堂的大门，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [həʊl] [swɔːrmz] , [jes] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

he	**saw**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**great**	**square**	**whole**	**swarms**	**,**	**yes**	**,**	**hundreds**	**of**
他	锯	在	这	角落	的	这	伟大的	正方形	所有的	蜂群	,	是的	,	数百	的

['dʒɜːmənz] ,

Germans	**,**
德国人	,

他看到大广场的角落里聚集着成群的德国人，是的，成百上千的德国人。

[ɒn] [fʊt] - - [nɒt][ðə; ði] [fjuː] ['hɔːsmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [əb'zɜːvd] - - [ænd; ənd] [ðeɪ]

on	**foot**	**-**	**-**	**not**	**the**	**few**	**horsemen**	**whom**	**they**	**had**	**so**	**long**	**observed**	**-**	**-**	**and**	**they**
在	脚	-	-	不是	这	很少	骑兵	谁	他们	有	所以	长的	观察到	-	-	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

were	**advancing**	**straight**	**towards**	**the**	**church**	**.**
是	前进	直的	向	这	教会	.

他们步行而来——而不是他们长期以来观察到的少数骑马者——而且他们正径直向教堂走去。

" [tuː; tə] [faɪt] [wʌnz] [wei] [θruː] !
" To fight one's way through !
" 到 斗争 一个人的 方式 通过 !

“奋力拼搏！”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

[θruː] [ðə; ði] [priːsts] [haʊs] !
through the priest's house !
通过 这 牧师的 房子 !

穿过牧师的房子!

" [hiː; hi] [fled] [θruː] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" He fled through the nave of the church ,
" 他 逃亡 通过 这 中殿 的 这 教会 ,

他从教堂中殿逃走了，

[pɑːst][ðə; ði] [stɪl] [reɪzd] [stəʊn] [slæb]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænɪs] .
past the still raised stone slab into the house of Johannes .
过去的 这 仍然 提高 石头 板 进入 这 房子 的 约翰内斯 .

穿过仍然高高耸立的石板，进入约翰内斯的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] , [laʊd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
But the noise came towards him in that direction also , loud laughing and shouting
但 这 噪音 来了 向 他 在 那 方向 还 , 大声 笑 和 喊叫
,
,
,

但那边也传来一阵嘈杂声，夹杂着大笑和喊叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['rəʊmən][æt; ət][ðeə(r)]
and he saw approaching a crowd of Germans with a stout Roman at their
和 他 锯 接近 一个 人群 的 德国人 和 一个 肥硕 罗马 在 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

他看见一群日耳曼人正朝他走来，领头的是一个身材魁梧的罗马人。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [waɪn] - [skɪnz] .
whom they had heavily laden with wine - skins .
谁 他们 有 重度 满载 和 葡萄酒 - 皮肤 .

他们身上背着满满的酒囊。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑːmə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
As quickly as his heavy armour would allow him , he turned back into the
作为 迅速地 作为 他的 重的 盔甲 会 允许 他 , 他 转向 后退 进入 这
[bə'zɪlɪkə] ,
Basilica ,
圣殿 ,

他以重型盔甲所能达到的最快速度，转身返回了教堂。

[spræŋ] - - [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] - - ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [vɔːlt] ,

sprang	-	-	this	seemed	the	only	possible	place	of	safety	-	-	into	the	open	vault	,
弹簧	-	-	这	似乎	这	仅有的	可能的	地方	的	安全	-	-	进入	这	打开	金库	,

['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb] ,

pulled	down	the	stone	slab	,
拉	向下	这	石头	板	,

他猛地跳进敞开的地窖——这里似乎是唯一安全的地方——然后拉下石板。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θruː] [bəuθ] ['entrənsiz]

and	immediately	heard	the	Germans	pouring	into	the	church	through	both	entrances
和	立即地	听到	这	德国人	浇注	进入	这	教会	通过	两个都	入口

.

:

.

随即听到德国人从教堂的两个入口涌入。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shouting	and	exulting	the	conquerors	greeted	each	other	over	the	head	of	the
喊叫	和	欣喜若狂	这	征服者	问候	每个	其他	超过	这	头	的	这

[ɪm'prɪznd] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] - .

imprisoned	commandant	of	Juvavum	.
被监禁	指挥官	的	-	.

征服者们高声欢呼，越过被囚禁的尤瓦武姆指挥官的头顶互相打招呼。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['dʒɜːmənz] [ə'bʌv] ,

We	will	join	the	drinking	Germans	above	,
我们	将要	加入	这	喝	德国人	多于	,

我们将加入上面那些喝酒的德国人行列。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['ɪmpətənt] [rɒθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] .

rather	than	the	Tribune	raging	in	impotent	wrath	below	the	marble	floor	.
相当	比	这	论坛	愤怒	在	阳痿	愤怒	以下	这	大理石	地面	.

而不是《论坛报》在大理石地板下无力地咆哮。

" ['welkəm] [ɪn] ['vɪktəri] , [jiː; ji] [breɪv] - ! "

"	Welcome	in	victory	,	ye	brave	Bajuvaren	!	"
"	欢迎	在	胜利	,	是的	勇敢的	-	!	"

“欢迎胜利，勇敢的巴尤瓦伦人！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jiː; ji]['klevə(r)] [ˌælə'mɑːni] ! "

"	For	that	we	thank	you	,	ye	clever	Alemanni	!	"
"	为了	那	我们	感谢	你	,	是的	聪明的	阿莱曼尼	!	"

“为此我们感谢你们，聪明的德国人！”

" [dɪd][wiː; wi][nɒt] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][aʊt] [wel] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] .

"	Did	we	not	entice	them	out	well	?	"	said	another	comrade	in	arms	.
"	做过	我们	不是	诱惑	他们	出去	出色地	?	"	说	其他	同志	在	武器	.

“我们不是已经把他们引出来了吗？”另一位战友说道。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] - - [ðæt] [ɪz] , - , ['aʊə(r)] ['feɪməs] [kɪŋz] ['feɪməs] [sʌn] ,

"	First	of	all	we	-	-	that	is	,	Liuthari	,	our	famous	king's	famous	son	,
"	第一的	的	全部	我们	-	-	那	是	,	-	,	我们的	著名的	国王的	著名的	儿子	,

“首先，我们——也就是柳塔里，我们这位著名国王的著名儿子，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] - - [sə'praɪzd] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv] [faɪv] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['hɔːsmən] ,

and	two	of	his	followers	-	-	surprised	a	post	of	five	Moorish	horsemen	,
和	二	的	他的	追随者	-	-	惊讶	一个	邮政	的	五	摩尔式	骑兵	,

他的两名追随者——突袭了五名摩尔骑兵的哨位，

[huːm] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [hæd; həd][sent] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz][spaɪz] .

whom	the	Tribune	of	the	Capitol	had	sent	out	against	us	as	spies	.
谁	这	论坛	的	这	国会大厦	有	发送	出去	反对	我们	作为	间谍	.

国会大厦的论坛报派他们来刺探我们的情报。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [braʊn] ['æfrɪkənz] .

But	we	know	the	forests	better	than	those	brown	Africans	.
但	我们	知道	这	森林	更好的	比	那些	棕色的	非洲人	.

但我们比那些棕色皮肤的非洲人更了解森林。

[fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ɔː(r)] ['prɪznər] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Four	were	dead	,	or	prisoners	,	before	they	were	aware	of	it	.
四	是	死的	,	或者	囚犯	,	前	他们	是	意识到的	的	它	.

四人在意识到这一点之前就已经死亡或被俘虏了。

[wʌn] [ɪ'skeɪpt] - - [ə'læs] !

One	escaped	-	-	alas	!
一	逃脱	-	-	唉	!

一个逃脱了——唉!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] .

But	it	seems	he	was	not	able	to	tell	much	.
但	它	似乎	他	曾是	不是	有能力的	到	告诉	很多	.

但他似乎没能透露太多信息。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - - [æn; ən] [ˌælə'mæniən] [hɔːs]

Then	a	little	company	of	us	slipped	across	the	river	-	-	an	Alemannian	horse
然后	一个	小的	公司	的	我们	滑倒了	穿过	这	河	-	-	一个	阿勒曼尼	马

[kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] - - [ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['iːstən]

can	swim	like	a	swan	-	-	and	galloped	to	you	Bajuvaren	in	the	eastern
能	游泳	喜欢	一个	天鹅	-	-	和	疾驰	到	你	-	在	这	东

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

然后我们一行人悄悄地过了河——阿勒曼尼亚马游泳像天鹅一样——飞奔到东部山区的巴尤瓦伦。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]

in	order	that	at	the	right	time	the	call	of	the	heron	should	be	answered	by
在	命令	那	在	这	正确的	时间	这	称呼	的	这	苍鹭	应该	是	回答	经过

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "

the	cry	of	the	eagle	.	"
这	哭	的	这	鹰	.	"

以便到了合适的时机，苍鹭的鸣叫就能得到雄鹰的回应。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [jiː; ji] ['hevi] - ['stepɪŋ] - , ['kɒntrəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	And	this	time	you	also	,	ye	heavy	-	stepping	Bajuvaren	,	contrary	to	your
"	和	这	时间	你	还	,	是的	重的	-	步进	-	,	相反	到	你的

['mænə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

manner	and	custom	,
方式	和	风俗	,

“而这一次，你们这些步履沉重的巴朱瓦伦人，也违背了你们的行事方式和习俗，

['æktʃuəli] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [tiːzd] - , [ə'nʌðə(r)] [ˌælə'mæniən] .

actually	came	at	the	right	time	,	"	teased	Suomar	,	another	Alemannian	.
实际上	来了	在	这	正确的	时间	,	"	戏弄	-	,	其他	阿勒曼尼	.

“真是来得正是时候，”另一位阿勒曼尼人苏奥马尔打趣道。

['fɪəsli] [ðə; ði] - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

Fiercely	the	Bajuvaren	put	his	hand	to	the	battle	-	axe	in	his	girdle	.
激烈地	这	-	放	他的	手	到	这	战斗	-	斧头	在	他的	腰带	.

巴尤瓦伦凶狠地将手伸向腰间的战斧。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [ðaʊ] ['swiː.vi.ən] ['blɒkhed] ?
" What does that mean , thou Suevian blockhead ?
" 什么 做 那 意思是 , 你 苏维安 傻瓜 ?

“你这苏维亚笨蛋，这是什么意思？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] - - [juː; jʊ][æz; əz]
It is my opinion we have come early enough to cut you down - - you as
它 是 我的 观点 我们 有 来 早期的 足够的 到 切 你 向下 - - 你 作为
[wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
well as all others who wait long enough !
出色地 作为 全部 其他的 WHO 等待 长的 足够的 !

我认为我们来得正是时候，可以把你干掉——你以及所有等待足够久的人！

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['heɪsti] [ɪn] [wɜːdz] ,
Although you are so quick in thought and hasty in words ,
虽然 你 是 所以 快的 在 想法 和 仓促 在 字 ,

虽然你思维敏捷，说话急躁，

['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [lɪmz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [tuː; tə]
many times already you have not had limbs quick enough for flight , to
许多 时代 已经 你 有 不是 有 四肢 快的 足够的 为了 航班 , 到
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
escape from us ,
逃脱 从 我们 ,

你们已经多次因为四肢不够灵活而无法飞走，逃脱我们的追捕。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] .
if we are slow .
如果 我们 是 慢的 .

如果我们速度慢的话。

" [prə'voʊkt] [ðʌs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði][fɜːst]
" Provoked thus , the other was going to answer angrily , but Vestralp , the first
" 挑衅 因此 , 这 其他 曾是 去 到 回答 愤怒地 , 但 - , 这 第一的
[ˌælə'mæniən] , [ˌɪntə'pəʊzd] ['suːðɪŋli] :
Alemannian , interposed soothingly :
阿勒曼尼 , 插入 舒缓地 :

“受到挑衅，另一个人正要愤怒地回应，但第一位阿勒曼尼人韦斯特拉普安抚地插话道：”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ðaʊ] , [maɪ] - ! [ænd; ənd] [ðaʊ] , [breɪv] - !
" Never mind , both of you ; thou , my Suomar ! and thou , brave Marcoman !
" 绝不 头脑 , 两个都 的 你 ; 你 , 我的 - ! 和 你 , 勇敢的 - !

“没关系，你们两个；你，我的苏奥玛！还有你，勇敢的马尔科曼！”

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðə; ði] - [faɪt] [səʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] . "
Once there , the Bajuvaren fight so splendidly that they make up for lost time . "
一次 那里 , 这 - 斗争 所以 精彩地 那 他们 制作 向上 为了 丢失的 时间 . "

到达目的地后，巴尤瓦伦人奋勇作战，弥补了之前失去的时间。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] [ðæt] !
" They have often shown that !
" 他们 有 经常 所示 那 !

他们经常证明这一点！

" [kraɪd] ['randəʊ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌælə'mæniən] .
" cried Rando , a third Alemannian .
" 哭 随机 , 一个 第三 阿勒曼尼 .

“兰多，第三个阿勒曼尼人喊道。”

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
" The last time , " continued Suomar , " just now , in the market - place ,
" 这 最后的 时间 , " 持续 - , " 只是 现在 , 在 这 市场 - 地方 ,

“上次，”苏奥玛继续说道，“就是刚才在集市上，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

and	on	the	steep	path	up	to	the	citadel	,	against	the	cavalry	of	the	Tribune	.
和	在	这	陡	小路	向上	到	这	堡垒	,	反对	这	骑兵	的	这	论坛	.

"

"

"

在通往城堡的陡峭小路上，与护民官的骑兵作战。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

What	was	that	?	"
什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [jes] ! [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ? "

"	Yes	!	did	not	a	groan	come	out	of	the	ground	?	"
"	是的	!	做过	不是	一个	呻吟	来	出去	的	这	地面	?	"

“没错！难道你没听到地底下传来一声呻吟吗？”

" [ðeə(r)] ! - - [æt; ət] [ðə; ði] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] . "

"	There	!	-	-	at	the	left	by	the	altar	.	"
"	那里	!	-	-	在	这	左边	经过	这	坛	.	"

“就在那儿！——祭坛左边。”

" [lʊk] ! [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] !

"	Look	!	behind	the	altar	!
"	看	!	在后面	这	坛	!

“看！祭坛后面！”

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] ['wuːndɪd] .

Perhaps	some	one	wounded	.
也许	一些	一	受伤	.

或许有人受伤了。

" [tuː] ['wɒrɪəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Two	warriors	hastened	to	the	spot	and	looked	behind	the	altar	,	but	they
"	二	战士	加快	到	这	点	和	看起来	在后面	这	坛	,	但	他们

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

found	nothing	.
成立	没有什么	.

“两名勇士急忙赶到那里，查看祭坛后面，却什么也没发现。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [laɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] - - [ɒn] [ðə; ði] [steps] ? "

"	But	what	lies	there	in	front	-	-	on	the	steps	?	"
"	但	什么	谎言	那里	在	正面	-	-	在	这	步骤	?	"

“但是前面台阶上有什么呢？”

" [ə; eɪ] [ded] [mæn] . "

"	A	dead	man	.	"
"	一个	死的	男人	.	"

“一个死人。”

" [ə; eɪ] ['rəʊmən] ? "

"	A	Roman	?	"
"	一个	罗马	?	"

“罗马人？”

" [ə; eɪ] [priːst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] . "
" A priest , as it seems . "
" 一个 牧师 , 作为 它 似乎 . "

“看起来像是一位神父。”

" [ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ;
" The slaves must have done that ;
" 这 奴隶 必须 有 完毕 那 ;

“一定是奴隶们做的；

[ðə; ði][ˈraɪətə(r)] [huː] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːlz] , "
the rioters who joined themselves to us when we had climbed the walls , "
这 暴徒 WHO 加入 他们自己 到 我们 什么时候 我们 有 攀登 这 墙壁 , "
[sed] - ,
said Helmbert ,
说 - ,

“当我们爬上城墙时，那些暴徒就加入了我们，”赫尔姆伯特说道。

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
an aged leader of the Bajuvaren .
一个 老年人 领导者 的 这 - .

巴尤瓦伦的一位年迈领袖。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈbuːti] . "
" They are now the guides to the richest booty . "
" 他们 是 现在 这 指南 到 这 最富有的 赃物 . "

“他们现在是通往最丰厚宝藏的向导。”

" [teɪk] [ðə; ði] [kɔːps] [əˈweɪ] !
" Take the corpse away !
" 拿 这 尸体 离开 !

“把尸体带走！”

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
On the stone steps is the best place to sit and drink , " said Helmdag , his son .
在 这 石头 步骤 是 这 最好的 地方 到 坐 和 喝 , " 说 - , 他的 儿子 .

“石阶上是坐下来喝酒的最佳地点，”他的儿子赫尔姆达格说道。

" [deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ðaʊ] [blæsˈfiːmə(r)] !
" Dare to do it , thou blasphemer !
" 敢 到 做 它 , 你 亵渎者 !

“你这亵渎神灵的人，竟敢这么做！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " ['θret(ə)nd] ['randəʊ] .
That is the table of the most exalted Lord of Heaven , " threatened Rando .
那 是 这 桌子 的 这 最多 崇高 主 的 天堂 , " 威胁 随机 .

“那是至高无上的天主的餐桌，”兰多威胁道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] , " [kraɪd] - .
" It is not true , " cried Helmdag .
" 它 是 不是 真的 , " 哭 - .

“这不是真的！”赫尔姆达格喊道。

" [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
" Thou art a Catholic .
" 你 艺术 一个 天主教 .

你是天主教徒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['herətɪk] [tʃɜːtʃ] , [mɔː(r)]['hɑːmf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] .
This is a heretic church , more harmful than any abominations of heathenism .
这 是 一个 异教徒 教会 , 更多的 有害 比 任何 可憎之物 的 异教 .

这是一个异端教会，比任何异教的罪恶都更具危害性。

[səʊ][maɪ] ['gɒθɪk] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['nɒʊvaɪ] , ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] . "

So	my	Gothic	godfather	,	the	Bishop	of	Novi	,	teaches	me	.	"
所以	我的	哥特	教父	,	这	主教	的	诺维	,	教导	我	.	"

我的哥特式教父，诺维主教，就是这样教导我的。

" [ðaʊ] ['stɪŋkɪŋ] ['eərɪən] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['randəʊ] .

"	Thou	stinking	Arian	!	"	answered	Rando	.
"	你	臭	阿里安	!	"	回答	随机	.

“你这个臭气熏天的雅利安人！”兰多回答道。

" [ðaʊ] ['deniə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] !

"	Thou	denier	of	Christ	!
"	你	丹尼尔	的	基督	!

你这否认基督的人！

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ['iːkwəl] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

I	will	teach	thee	to	give	to	the	Lord	Christ	equal	honour	with	the	Father	.
我	将要	教	你	到	给	到	这	主	基督	平等的	荣誉	和	这	父亲	.

我将教导你，要给予主基督与父同等的尊荣。

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðaɪ] [maʊθ] [wɪð] [maɪ][fɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [tiːθ] [æz; əz] [wel] ! "

I	will	fill	thy	mouth	with	my	fist	,	and	with	thine	own	teeth	as	well	!	"
我	将要	充满	你的	嘴	和	我的	拳头	,	和	和	你的	自己的	牙齿	作为	出色地	!	"

我要用我的拳头，还有你自己的牙齿，塞满你的嘴！

" [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [graul] - .

"	With	us	the	son	always	stands	behind	the	father	,	"	growled	Helmdag	.
"	和	我们	这	儿子	总是	站立	在后面	这	父亲	,	"	咆哮	-	.

“在我们这里，儿子永远站在父亲身后，”赫尔姆达格咆哮道。

" [piːs] !

"	Peace	!
"	和平	!

“和平！

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kə'mɑːnd] - , " [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [wɪð] ['rəʊmən] [waɪn] .

both	of	you	,	"	commanded	Vestralp	,	"	fill	your	mouths	with	Roman	wine	.
两个都	的	你	,	"	命令	-	,	"	充满	你的	嘴	和	罗马	葡萄酒	.

“你们两个，”维斯特拉普命令道，“把你们的嘴灌满罗马葡萄酒。”

[brɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] , ['krɪspəs] , [ðaʊ] ['rəʊmən]['hɪərəʊ] !

Bring	the	skin	,	Crispus	,	thou	Roman	hero	!
带来	这	皮肤	,	皱波角叉菜	,	你	罗马	英雄	!

把皮带来，克里斯普斯，你这罗马英雄！

[duː; də] [nɒt] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	not	untie	it	!
做	不是	解开	它	!

不要解开它！

[ə; eɪ] [streʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .

A	stroke	with	the	sword	.
一个	中风	和	这	剑	.

挥剑一击。

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[ˌaɪ 'tiː] [spaʊts] [laɪk] [red] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [wuːndz] !

It	spouts	like	red	blood	out	of	wounds	!
它	喷嘴	喜欢	红色的	血	出去	的	伤口	!

它像鲜血一样从伤口喷涌而出！

[naʊ] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ʃiːldz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['rəʊmən][ɪn][ðə; ði] [bʌks] [skɪn] [ɪz]

Now	the	helmets	and	hollow	shields	,	until	the	noble	Roman	in	the	buck's	skin	is
现在	这	头盔	和	空洞的	盾牌	,	直到	这	高贵	罗马	在	这	巴克的	皮肤	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

现在，头盔和空心盾牌，直到身披鹿皮的罗马贵族精疲力竭为止。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [straɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [stəʊn] [steps] ,

And	as	concerns	the	strife	about	the	two	stone	steps	,
和	作为	担忧	这	冲突	关于	这	二	石头	步骤	,

至于围绕这两级石阶的争论，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['ɒnəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

I	think	that	a	good	man	honours	everything	that	is	sacred	to	another	.
我	思考	那	一个	好的	男人	荣誉	一切	那	是	神圣	到	其他	.

我认为，一个好人会尊重他人的一切神圣事物。

['ðeəfɔː(r)] , ['brʌðəz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [steps] . "

Therefore	,	brothers	,	we	will	all	draw	back	from	those	steps	.	"
所以	,	兄弟	,	我们	将要	全部	画	后退	从	那些	步骤	.	"

因此，弟兄们，我们都要停止这些举动。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [stəʊn] ['kɒfəz] ? "

"	But	the	gold	and	silver	on	the	walls	,	on	the	pillars	and	stone	coffers	?	"
"	但	这	金子	和	银	在	这	墙壁	,	在	这	柱子	和	石头	金库	?	"

[sed] - ,

said	Helmdag	,
说	-	,

“但是墙上、柱子上和石棺上的金银呢？”赫尔姆达格问道。

[ðə; ði]['eərɪən] .

the	Arian	.
这	阿里安	.

雅利安人。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plʌndə] [sleɪvz] ? " [sed] ['randəʊ][ðə; ði] ['kæθlɪk] .

"	Perhaps	that	is	to	stay	for	the	plundering	slaves	?	"	said	Rando	the	Catholic	.
"	也许	那	是	到	停留	为了	这	掠夺	奴隶	?	"	说	随机	这	天主教	.

“或许那是留给那些劫掠成性的奴隶的？”天主教徒兰多说道。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪgən] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [piːs] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	No	!	"	cried	the	enlightened	pagan	,	who	had	spoken	for	peace	-	-	it	was
"	不	!	"	哭	这	开明	异教徒	,	WHO	有	说	为了	和平	-	-	它	曾是

- ,

Vestralp	,
-	,

“不！”那位主张和平的开明异教徒喊道——他就是维斯特拉普。

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['krɪspəs] - - " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

the	vanquisher	of	the	helmeted	Crispus	-	-	"	that	would	be	a	pity	.
这	征服者	的	这	戴头盔	皱波角叉菜	-	-	"	那	会	是	一个	遗憾	.

征服了戴着头盔的克里斯帕斯——“那将是一件憾事。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːl] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd][ziːuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəumɪʃ]

We	will	divide	it	amongst	us	all	:	for	the	God	Ziu	,	for	the	Romish
我们	将要	划分	它	在	我们	全部	:	为了	这	上帝	子乌	,	为了	这	罗马天主教

['bɪʃəp] ,

Bishops	,
主教们	,

我们将平分：一部分给上帝齐乌，一部分给罗马主教们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['ɛəriəs] .

and	for	the	followers	of	Arius	.
和	为了	这	追随者	的	阿里乌斯	.

以及阿里乌斯的追随者。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [brɒnz] ['helmɪt] , [ɔː(r)][dɪə(r)] - [skɪn][kæp] ,

"	And	they	immediately	set	to	work	with	the	bronze	helmet	,	or	deer	-	skin	cap	,
"	和	他们	立即地	放	到	工作	和	这	青铜	头盔	,	或者	鹿	-	皮肤	帽	,

“他们立即开始用青铜头盔或鹿皮帽进行制作，

[fʊl] [ɒv; əv] [red] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

full	of	red	wine	in	the	left	hand	,	the	battle	-	axe	in	the	right	.
满的	的	红色的	葡萄酒	在	这	左边	手	,	这	战斗	-	斧头	在	这	正确的	.

左手拿着满满一壶红酒，右手拿着战斧。

['drɪŋkɪŋ] ['hɑːtɪli] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [wɜːk] , [ðeɪ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgaɪ] , ['həʊli] [ʃraɪnz] ,

Drinking	heartily	during	their	work	,	they	broke	away	from	the	sarcophagi	,	holy	shrines	,
喝	衷心地	期间	他们的	工作	,	他们	打破	离开	从	这	石棺	,	圣	神社	,

他们一边干活一边豪饮，然后逃离了石棺和圣地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləms] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

and	even	from	the	columns	,	all	that	was	valuable	of	the	metal	ornaments	and	jewels	,
和	甚至	从	这	列	,	全部	那	曾是	有价值的	的	这	金属	装饰品	和	珠宝	,

甚至连柱子上所有值钱的金属饰品和珠宝也都被拆走了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðeə(r)]['veərɪəgeɪtɪd] ['kʌləs] .

and	also	the	stones	that	pleased	the	eye	by	their	variegated	colours	.
和	还	这	石头	那	高兴	这	眼睛	经过	他们的	斑	颜色	.

还有那些色彩斑斓、令人赏心悦目的石头。

- , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [slɪm] , [tɔːl] - ,

Garizo	,	a	young	,	slim	,	tall	Bajuvaren	,
-	,	一个	年轻的	,	苗条的	,	高的	-	,

加里佐，一位年轻、苗条、高挑的巴尤瓦伦人

['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [æn] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [ɒv; əv] ['hevi] [gəʊld][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ,

lifted	from	the	neck	of	a	Saint	Anne	her	necklace	of	heavy	gold	and	sapphires	,
抬起	从	这	脖子	的	一个	圣	安妮	她	项链	的	重的	金子	和	蓝宝石	,

从圣安妮的脖子上取下她那条沉重的金蓝宝石项链。

['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

giving	at	the	same	time	a	deep	bow	,	and	saying	:
给予	在	这	相同的	时间	一个	深的	弓	,	和	说	:

同时深深鞠躬，说道：

" [wɪð] [ðaɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['həʊli]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['hɒrəbli] ['ʌgli] ,

"	With	thy	permission	,	holy	goddess	,	or	whatever	else	thou	mayest	be	;	but	thou	art	horribly	ugly	,
"	和	你的	允许	,	圣	女神	,	或者	任何	别的	你	五月	是	;	但	你	艺术	糟糕透了	丑陋的	,

“恕我冒昧，神圣的女神，或者无论你是什么神明；但你丑得可怕，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ded] [stəʊn] .

and	of	dead	stone	.
和	的	死的	石头	.

以及死石。

[wɒt] [wʌn] [siːz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['bʊzəm][ɪz] ['jeləʊ] ; [bʌt; bət][maɪ][braɪd] - [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

What	one	sees	of	thy	bosom	is	yellow	;	but	my	bride	Albrun	is	alive	and	young	,
什么	一	看到	的	你的	怀	是	黄色的	;	但	我的	新娘	-	是	活	和	年轻的	,

人们从你的胸脯上看到的是黄色的；但我的新娘阿尔布伦依然年轻活力。

[ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [wɪl] [ðiːz] [stəʊnz] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

and	wonderfully	beautiful	;	and	very	pretty	will	these	stones	look	on	her	white
和	太棒了	美丽的	;	和	非常	漂亮的	将要	这些	石头	看	在	她	白色的

[nek] . "

neck	.	"
脖子	.	"

“真是美极了；这些宝石戴在她白皙的脖颈上一定很漂亮。”

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	but	where	are	they	then	,	your	women	and	children	,	and
"	是的	,	但	在哪里	是	他们	然后	,	你的	女性	和	孩子们	,	和

[ˌʌn'ɑːmd] [fəʊk] ?

unarmed	folk	?
徒手	民间	?

“是啊，但是你们的妇女、儿童和手无寸铁的民众在哪里呢？”

" [ɑːskt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['braɪdgruːm] .

"	asked	Vestralp	of	the	busy	bridegroom	.
"	问	-	的	这	忙碌的	新郎	.

“韦斯特拉普问忙碌的新郎。”

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	They	will	come	to	-	morrow	down	the	eastern	mountains	,	"	answered	Garizo	.
"	他们	将要	来	到	-	明天	向下	这	东	山脉	,	"	回答	-	.

“他们明天会从东部的山脉下来，”加里佐回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [aʊt] , - [sləʊ] - ['muːvɪŋ] - [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	For	this	we	have	at	last	found	out	,	'	slow	-	moving	'	as	we	are	,
"	为了	这	我们	有	在	最后的	成立	出去	,	-	慢的	-	移动	-	作为	我们	是	,

“为此，我们最终发现，尽管我们行动迟缓，

[æz; əz][ðaɪ] ['heɪsti] - [tʌŋd] ['kɒmreɪd] [dʒʌst] [naʊ] [sed] - - [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɜːnt] :

as	thy	hasty	-	tongued	comrade	just	now	said	-	-	this	we	have	now	learnt	:
作为	你的	仓促	-	舌头	同志	只是	现在	说	-	-	这	我们	有	现在	学会了	:

正如你那位口无遮拦的同伴刚才所说——我们现在已经明白了：

[tuː; tə][send][ðə; ði][men] ['fɔːwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

to	send	the	men	forwards	into	the	battle	,
到	发送	这	男人	前进	进入	这	战斗	,

派士兵们冲锋陷阵，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] [kʌm] ['ɑːftəwədz] [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][lænd][ɪz] [wʌn] . "

and	let	the	unarmed	come	afterwards	when	the	victory	and	land	is	won	.	"
和	让	这	徒手	来	然后	什么时候	这	胜利	和	土地	是	韩元	.	"

“等胜利和土地都到手之后，再让那些手无寸铁的人进来吧。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] - , " [ɪn] [ðɪs] [neɪm] - [sləʊ] -

"	There	must	be	something	in	it	,	"	laughed	Vestralp	,	"	in	this	name	'	slow	-
"	那里	必须	是	某物	在	它	,	"	笑了	-	,	"	在	这	姓名	-	慢的	-

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

“这名字里肯定有蹊跷，”韦斯特拉普笑着说，“‘行动缓慢’。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [veks] [juː; jʊ][səʊ] .

'	because	it	vexes	you	so	.
-	因为	它	烦恼	你	所以	.

因为它让你非常恼火。

[ɪf] [wʌn] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm] [daʊn] .

If	one	called	you	a	coward	,	you	would	only	laugh	and	strike	him	down	.
如果	一	称为	你	一个	懦夫	,	你	会	仅有的	笑	和	罢工	他	向下	.

如果有人骂你是懦夫，你只会哈哈大笑，然后把他打倒在地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] !

You	are	a	strange	people	!
你	是	一个	奇怪的	人们	!

你们真是一群奇怪的人！

[nəʊ]['ʌðə(r)] [reɪs] [səʊ][kɑːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ]['terəb(ə)l][ɪn]['æŋgə(r)] . "

No	other	race	so	calm	,	and	at	the	same	time	so	terrible	in	anger	.	"
不	其他	种族	所以	冷静的	,	和	在	这	相同的	时间	所以	糟糕的	在	愤怒	.	"

没有哪个种族像他们一样冷静，同时又像他们一样在愤怒时如此可怕。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , " [spəʊk] ['θɔːtfəli] - , [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] .

"	I	will	tell	thee	,	"	spoke	thoughtfully	Helmbert	,	the	white	-	bearded	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	辐	深思熟虑	-	,	这	白色的	-	留着胡子的	.

“我会告诉你的，”白胡子海尔姆伯特若有所思地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ðeɪ] [stænd]['kwaɪət] , [wɒt'evə(r)] [gəʊz] [ɒn] [raʊnd] [ə'baʊt]

"	We	are	like	the	mountains	;	they	stand	quiet	,	whatever	goes	on	round	about
"	我们	是	喜欢	这	山脉	;	他们	站立	安静的	,	任何	去	在	圆形的	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们就像山一样，无论周围发生什么，都静静地伫立着。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] [gets] [tuː] [vek'seɪʃəs] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'tɜːn] [ɪn] [rɒks] [ænd; ənd]['faɪə(r)] . "

But	if	the	tumult	within	gets	too	vexatious	,	they	overturn	in	rocks	and	fire	.	"
但	如果	这	骚乱	之内	获得	也	令人烦恼的	,	他们	颠覆	在	岩石	和	火	.	"

但如果内部的骚动变得过于令人烦恼，它们就会翻身倒塌，化为岩石和烈火。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['krɑːfti] , "

"	You	have	shown	this	time	that	you	also	can	be	cunning	and	crafty	,	"
"	你	有	所示	这	时间	那	你	还	能	是	狡猾	和	狡猾	,	"

[kraɪd] - .

cried	Suomar	.
哭	-	.

“你这次也证明了你很狡猾诡诈，”苏奥玛喊道。

" [wɪð] [wɒt] ['ɑːtfl] [keə(r)][dɪd][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] ['getɪŋ] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ]

"	With	what	artful	care	did	you	prevent	the	enemy	getting	scent	of	your	approach
"	和	什么	巧	关心	做过	你	防止	这	敌人	获得	香味	的	你的	方法

!

!
!

“你真是太有技巧了，竟然没有让敌人闻到你的动向！”

[səʊ] ['ʃɑːpli] [dɪd][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] ,

So	sharply	did	you	watch	all	the	roads	,
所以	尖锐地	做过	你	手表	全部	这	道路	,

你对所有道路的观察都非常敏锐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuːl] - [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntəz] ,

and	even	the	mule	-	tracks	and	the	paths	of	the	chamois	-	hunters	,
和	甚至	这	骡子	-	轨道	和	这	路径	的	这	麂皮	-	猎人	,

甚至连骡子的蹄印和羚羊猎人的足迹也清晰可见。

[ðæt]	[nəʊ]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	-	.	"
that	**no**	**intelligence**	**from**	**the**	**east**	**could**	**reach**	**Juvavum**	**.**	**"**
那	不	智力	从	这	东方	可以	抵达	-	.	"

“来自东方的任何情报都无法传到朱瓦武姆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuːz] , "
" And not to make the Romans suspicious at the absence of all news , "
" 和 不是 到 制作 这 罗马书 可疑的 在 这 缺席 的 全部 消息 , "
['ædɪd] - ,
added Helmbert ,
额外 - ,

“而且，为了避免罗马人因为没有任何消息而起疑心，”赫尔姆伯特补充道。

" [wiː; wi] [sent] ['aʊə(r)] [əʊn] ['rəʊmən] ['setləz] [dɪs'gaɪzd] [laɪk] ['peznts] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] ,
" we sent our own Roman settlers disguised like peasants and workmen ,
" 我们 发送 我们的 自己的 罗马 定居者 伪装 喜欢 农民 和 工人 ,

“我们派出了我们自己的罗马移民，他们伪装成农民和工人，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - , ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
as if they were the people from Ovilava and Laureacum , into the town ,
作为 如果 他们 是 这 人们 从 - 和 - , 进入 这 镇 ,

就好像他们是来自奥维拉瓦和劳雷阿库姆的人，来到了镇上一样。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] . "
there to buy and sell . "
那里 到 买 和 卖 . "

在那里进行买卖。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɔːl] ? " [ɑːskt] - .
" And if these had revealed all ? " asked Suomar .
" 和 如果 这些 有 揭晓 全部 ? " 问 - .

“如果这些就揭示了一切呢？”苏玛尔问道。

" [ðeə(r)] ['relətɪvz] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
" Their relatives left behind would have been put to death .
" 他们的 亲属 左边 在后面 会 有 到过 放 到 死亡 .

“他们的亲属会被处死。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
That was said plainly enough to them .
那 曾是 说 显然 足够的 到 他们 .

这一点已经说得很清楚了。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['rəʊmən]
But besides this , the poor people would rather support us than their Roman
但 除了 这 , 这 贫穷的 人们 会 相当 支持 我们 比 他们的 罗马
[tɔː'mentə, 'tɔːm-] . "
tormentors . "
折磨者 . "

但除此之外，穷人宁愿支持我们，也不愿支持折磨他们的罗马人。

" [ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] ; [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]
" The burghers of the town soon gave up the contest ; they find themselves under
" 这 市民 的 这 镇 很快 给予 向上 这 竞赛 ; 他们 寻找 他们自己 在下面
[ə; eɪ] [njuː] [ruːl] ;
a new rule ;
一个 新的 规则 ;

“镇上的市民很快放弃了这场斗争；他们发现自己处于新的统治之下；

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] .

as	they	see	,	we	do	not	eat	them	,	"	said	Helmdag	,	laughing	.
作为	他们	看	,	我们	做	不是	吃	他们	,	"	说	-	,	笑	.

“正如他们所看到的，我们不吃它们，”赫尔姆达格笑着说。

" [jes] ; ['əʊnli][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fʊt] - ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [fɔːt] ['breɪvli] , [ænd; ənd]

"	Yes	;	only	the	cavalry	and	foot	-	soldiers	of	the	Tribune	fought	bravely	,	and
"	是的	;	仅有的	这	骑兵	和	脚	-	士兵	的	这	论坛	战斗	勇敢地	,	和

[wɪð] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['randəʊ] .

with	exasperation	,	"	said	Rando	.
和	恼怒	,	"	说	随机	.

“是的；只有论坛报的骑兵和步兵英勇作战，而且充满愤怒，”兰多说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd] - .

"	Tell	us	about	it	,	"	urged	Vestralp	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	敦促	-	.

“跟我们说说吧，”韦斯特拉普催促道。

" [wiː; wi] , [huː] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	We	,	who	fought	on	the	other	side	of	the	river	,
"	我们	,	WHO	战斗	在	这	其他	边	的	这	河	,

“我们这些在河对岸战斗的人，

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [fel] [səʊ]

do	not	know	yet	exactly	what	happened	within	the	walls	,	or	how	the	citadel	fell	so
做	不是	知道	然而	确切地	什么	发生	之内	这	墙壁	,	或者	如何	这	堡垒	跌倒	所以

['kwɪkli] . "

quickly	.	"
迅速地	.	"

我们还不清楚城墙内究竟发生了什么，也不知道城堡为何陷落得如此之快。

" [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ziːuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ! " [bɪ'gæn]['randəʊ] .

"	By	the	sword	of	Ziu	,	it	was	wonderful	!	"	began	Rando	.
"	经过	这	剑	的	子乌	,	它	曾是	精彩的	!	"	开始	随机	.

“以紫乌之剑的名义发誓，真是太棒了！”兰多说道。

" [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnt] [stændz] [wɪð] ['laɪənz] [skɪn] [ænd; ənd]

"	There	,	on	the	great	square	,	where	the	Christian	saint	stands	with	lion's	skin	and
"	那里	,	在	这	伟大的	正方形	,	在哪里	这	基督教	圣	站立	和	狮子的	皮肤	和

[klʌb] " - - - -

club	"	-	-	-	-
俱乐部	"	-	-	-	-

“就在那里，在大广场上，基督教圣徒手持狮皮和棍棒站立着”

" [ðæt] [ə; eɪ] [seɪnt] !

"	That	a	saint	!
"	那	一个	圣	!

“真是个圣人！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɒd] ! "

That	is	a	heathen	god	!	"
那	是	一个	异教徒	上帝	!	"

那是异教的神！

" [nəʊ] ; [ə; eɪ]['demi] - [gɒd] . "

"	No	;	a	demi	-	god	.	"
"	不	;	一个	半	-	上帝	.	"

“不，他是半神。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['randəʊ] ; " [hiː; hi][dɪd][nɒt] [help][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

"	All	the	same	to	me	,	"	continued	Rando	;	"	he	did	not	help	the	Romans	,
"	全部	这	相同的	到	我	,	"	持续	随机	;	"	他	做过	不是	帮助	这	罗马书	,

['weðə(r)] [seɪnt] ,

whether	saint	,
无论	圣	,

“对我来说都一样，”兰多继续说道；“他没有帮助罗马人，无论他是圣人，

[ɔː(r)][gɒd] , [ɔː(r)]['demi] - [gɒd] .

or	god	,	or	demi	-	god	.
或者	上帝	,	或者	半	-	上帝	.

或者神，或者半神。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɒn] [ðæt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

But	we	were	surprised	on	that	market	-	place	.
但	我们	是	惊讶	在	那	市场	-	地方	.

但我们对那个市场感到惊讶。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] , [sʌm; səm] ['twenti] [ˌælə'mɑːni] , [wɪð] [ðə; ði] - - - [ðeɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [laɪk]

After	we	,	some	twenty	Alemanni	,	with	the	Bajuvaren	-	-	they	can	climb	like
后	我们	,	一些	二十	阿莱曼尼	,	和	这	-	-	-	他们	能	爬	喜欢

[kæts] ,

cats	,
猫	,

我们之后，大约二十名阿勒曼尼人，带着巴尤瓦伦人——他们像猫一样能爬山——

[ðiːz] ['maʊntən] ['hʌntsmən] [ɒv; əv] - - - [hæd; həd] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , [wiː; wi]

these	mountain	huntsmen	of	Bajuhemum	-	-	had	clambered	over	the	walls	,	we
这些	山	猎人	的	-	-	-	有	攀爬	超过	这	墙壁	,	我们

[θɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

thought	all	was	over	.
想法	全部	曾是	超过	.

巴朱赫蒙的这些山地猎人——他们翻过城墙，我们以为一切都结束了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ɪn]

But	when	we	came	to	the	open	market	,	there	came	galloping	towards	us	,	in
但	什么时候	我们	来了	到	这	打开	市场	,	那里	来了	疾驰	向	我们	,	在

[kləʊz] ['ɔːdə(r)] ,

close	order	,
关闭	命令	,

但当我们来到公开市场时，一群马匹紧随其后，向我们疾驰而来。

[wɪð] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːbə] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

with	the	crashing	sounds	of	the	tuba	,	the	cavalry	of	the	Tribune	.
和	这	崩溃	声音	的	这	大号	,	这	骑兵	的	这	论坛	.

伴随着低音号的轰鸣声，论坛报的骑兵来了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] ;

He	himself	was	not	to	be	seen	;	it	was	said	,	he	lay	ill	in	the	citadel	;
他	他自己	曾是	不是	到	是	已见	;	它	曾是	说	,	他	躺	患病的	在	这	堡垒	;

人们没有见到他本人；据说他病倒在城堡里；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] .

but	he	was	not	taken	prisoner	there	.
但	他	曾是	不是	已采取	囚犯	那里	.

但他并没有在那里被俘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ['veri] [fjuː] ,

We	were	at	first	very	few	,
我们	是	在	第一的	非常	很少	,

起初我们人很少，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	it	was	only	with	difficulty	that	we	could	stand	against	them	.
和	它	曾是	仅有的	和	困难	那	我们	可以	站立	反对	他们	.

我们费了好大劲才勉强抵挡住他们。

[bʌt; bət][wiː; wi]['grædʒuəli] [prest] [ðem; ðəm][bæk] ; [step][baɪ][step] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ʌpwədz]

But	we	gradually	pressed	them	back	;	step	by	step	they	were	forced	upwards
但	我们	逐步地	按下	他们	后退	;	步	经过	步	他们	是	强制	向上

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

towards	the	Capitol	.
向	这	国会大厦	.

但我们逐渐将他们压制回去；一步步地，他们被迫向上逼近国会大厦。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'zɔːriən] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ðeə(r)][help] ,

But	then	came	the	Isaurian	infantry	to	their	help	,
但	然后	来了	这	伊苏里亚人	步兵	到	他们的	帮助	,

但随后伊苏里亚步兵前来支援，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] - - [mæn] [ə'genst] [mæn] .

and	it	was	now	a	fearful	struggle	-	-	man	against	man	.
和	它	曾是	现在	一个	可怕	斗争	-	-	男人	反对	男人	.

现在，这是一场可怕的斗争——人与人之间的斗争。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [siːn] [ðem; ðəm] [faɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['woʊtænz]['fjʊəri] , [ðiːz] - . "

I	have	again	seen	them	fight	with	their	Wotan's	fury	,	these	Bajuvaren	.	"
我	有	再次	已见	他们	斗争	和	他们的	沃坦的	愤怒	,	这些	-	.	"

我又一次亲眼目睹了这些巴朱瓦伦人，他们如同沃坦一般怒火中烧地战斗。

" [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , ['laɪənz] ['kʌrɪdʒ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [praʊd] - [ðə; ði] - ,

"	Say	,	rather	,	lion's	courage	,	"	interposed	proud	Helmdag	the	Bajuvaren	,
"	说	,	相当	,	狮子的	勇气	,	"	插入	自豪的	-	这	-	,

“不如说，是狮子的勇气，”骄傲的巴尤瓦伦人赫尔姆达格插话道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði]['laɪən][ɒn]['aʊə(r)] ['stændəd] , [ænd; ənd]['laɪənz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

"	for	we	carry	the	lion	on	our	standard	,	and	lion's	courage	in	our	hearts	.
"	为了	我们	携带	这	狮子	在	我们的	标准	,	和	狮子的	勇气	在	我们的	心	.

"

"
"

“因为我们以狮子为旗帜，心中怀有狮子的勇气。”

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [biːst] ?

"	How	come	you	with	the	southern	beast	?
"	如何	来	你	和	这	南部	兽	?

“你怎么会和南方那头野兽在一起？”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][beə(r)][stændz]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [juː; jʊ] . "

I	think	the	bear	stands	nearer	,	and	more	resembles	you	.	"
我	思考	这	熊	站立	更近	,	和	更多的	类似	你	.	"

我觉得熊站得更近，也更像你。

" [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] , [fə'suːθ] , [ðaʊ] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] ['swiː.viː.ən] ! " [sed] [əʊld] - , ['kʌmɪŋ]

"	Thou	thinkest	that	,	forsooth	,	thou	sharp	-	witted	Suevian	!	"	said	old	Helmbert	,	coming
"	你	思考	那	,	真的	,	你	锋利的	-	机智的	苏维安	!	"	说	老的	-	,	未来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [help] ,

to	his	son's	help	,
到	他的	儿子的	帮助	,

“你这聪明绝顶的苏维埃人，真以为自己很聪明啊！”老赫尔姆伯特说着，上前帮助他的儿子。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]

"	because	you	know	so	much	more	than	we	;	but	you	do	not	know
"	因为	你	知道	所以	很多	更多的	比	我们	;	但	你	做	不是	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

因为你们知道的比我们多得多；但你们并非无所不知。

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] ; [bʌt; bət]

Three	hundred	years	ago	one	had	not	heard	the	name	of	the	Alemanni	;	but
三	百	年	前	一	有	不是	听到	这	姓名	的	这	阿莱曼尼	;	但

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

our	ancestors	,
我们的	祖先	,

三百年前，人们从未听过阿勒曼尼人的名字；但我们的祖先，

[ðə; ði][ˌmɑːrkoʊ'mæni] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒŋ] ['fɪəsli] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz] .

the	Marcomanni	,	had	already	long	fiercely	fought	with	the	Romans	.
这	马尔科曼尼	,	有	已经	长的	激烈地	战斗	和	这	罗马书	.

马科曼尼人早已与罗马人展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['vɪktəri] ['kreɪdld] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] .

And	at	that	time	victory	cradled	itself	on	the	wings	of	the	golden	eagle	.
和	在	那	时间	胜利	摇篮	本身	在	这	翅膀	的	这	金的	鹰	.

那时，胜利如同金鹰展翅般翱翔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] [ɒv; əv]['nɪərəʊ][ɒn][ðə; ði]['taɪbər] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

There	was	,	in	the	golden	house	of	Nero	on	the	Tiber	,	a	great	,
那里	曾是	,	在	这	金的	房子	的	尼禄	在	这	台伯河	,	一个	伟大的	,

在台伯河畔尼禄的金碧辉煌的宫殿里，曾有一位伟大的.....

[waɪz] ['empərə(r)] [skɪld] [ɪn]['mædʒɪk] .

wise	Emperor	skilled	in	magic	.
明智的	皇帝	熟练	在	魔法	.

精通魔法的睿智皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] [aːts] ,

He	had	found	out	,	by	his	magical	arts	,
他	有	成立	出去	,	经过	他的	神奇	艺术	,

他通过魔法得知：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['laɪənz] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dænjuːb] ,

that	if	he	made	two	lions	swim	across	the	Danube	,
那	如果	他	制成	二	狮子	游泳	穿过	这	多瑙河	,

如果他能让两头狮子游过多瑙河，

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .

the	bravest	people	on	the	earth	would	conquer	in	the	impending	battle	.
这	最勇敢的	人们	在	这	地球	会	征服	在	这	即将到来的	战斗	.

地球上最勇敢的人将在即将到来的战斗中取得胜利。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ðə; ði][ˌmɑːrkoʊ'mæni] , [sed] : - [wɒt] ['jeləʊ] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? - - -

But	our	fathers	,	the	Marcomanni	,	said	:	'	What	yellow	dogs	are	these	?	'	-	-
但	我们的	父亲们	,	这	马尔科曼尼	,	说	:	-	什么	黄色的	狗	是	这些	?	-	-	-

[kɪld] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪð] [klʌbz] ,

killed	the	lions	with	clubs	,
被杀	这	狮子	和	俱乐部	,

但是我们的祖先，马科曼尼人，却说："这些是什么黄狗？"——他们用棍棒杀死了狮子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sluː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] :

and	afterwards	slew	the	army	of	the	Emperor	and	his	general	:
和	然后	一万	这	军队	的	这	皇帝	和	他的	一般的	:

随后又屠杀了皇帝的军队及其将军：

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊmənz] [leɪ] [ded] [ɒn][ðeə(r)] [ʃi:ldz] .

twenty	thousand	Romans	lay	dead	on	their	shields	.
二十	千	罗马书	躺	死的	在	他们的	盾牌	.

两万名罗马士兵倒在盾牌上，已经阵亡。

[ðə; ði]['klevə(r)]['empərə(r)][ɪn] [rəʊm] [nju:] [ðen] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

The	clever	Emperor	in	Rome	knew	then	which	was	the	bravest	people	on	the	earth	.
这	聪明的	皇帝	在	罗马	知道	然后	哪个	曾是	这	最勇敢的	人们	在	这	地球	.

当时，罗马那位聪明的皇帝知道世上最勇敢的人民是谁。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wi:; wi] ['kæri] [tu:] ['laɪənz][ɒn]['aʊə(r)] ['kʌləs] .

And	since	then	we	carry	two	lions	on	our	colours	.
和	自从	然后	我们	携带	二	狮子	在	我们的	颜色	.

从那时起，我们的队服上就一直印着两只狮子。

[səʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)][bɑ:rdz] .

So	sing	and	tell	our	bards	.
所以	唱歌	和	告诉	我们的	吟游诗人	.

所以，歌唱吧，告诉我们的吟游诗人。

[naʊ] , [kən'tɪnju:] , ['swi:.vi.ən] . "

Now	,	continue	,	Suevian	.	"
现在	,	继续	,	苏维安	.	"

现在，苏维安，继续。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['glɔ:ri] !

"	That	I	will	,	to	your	glory	!
"	那	我	将要	,	到	你的	荣耀	!

“我一定会这么做，为了你的荣耀！”

[laɪk] [kæts] - - [ɔ:(r)] [ɪf] [ðaʊ] , - , [wʊdst] ['rɑ:ðə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Like	cats	-	-	or	if	thou	,	Helmdag	,	wouldst	rather	hear	it	,
喜欢	猫	-	-	或者	如果	你	,	-	,	会	相当	听到	它	,

就像猫一样——或者，赫尔姆达格，如果你更愿意听听它，

[laɪk] ['laɪənz] - - [spræŋ] [ðə; ði] - [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['hɔ:sɪz] ,

like	lions	-	-	sprang	the	Bajuvaren	on	to	the	necks	of	the	Moorish	horses	,
喜欢	狮子	-	-	弹簧	这	-	在	到	这	脖子	的	这	摩尔式	马匹	,

巴尤瓦伦像狮子一样跃上摩尔人的马背，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][let][gəʊ] .

and	allowed	themselves	to	be	dragged	along	rather	than	let	go	.
和	允许	他们自己	到	是	拖拽	沿着	相当	比	让	去	.

他们任由自己被拖着走，而不是放手。

- [gɪv] [tu:; tə] [ləʊʒ] [hɪz; ɪz] [dju:] , - [sez] [ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æŋgləʊ] -
['sæksnz] :

'	Give	to	Loge	his	due	,	'	says	a	proverb	that	I	have	heard	among	the	Anglo	-	Saxons	:
-	给	到	洛奇	他的	到期的	,	-	说道	一个	谚语	那	我	有	听到	之中	这	盎格鲁	-	撒克逊人	:

“给予洛奇应得的一切，”这是我在盎格鲁-撒克逊人中听到的一句谚语：

[ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['despərətli] , [mæn][baɪ][mæn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

the	Moors	and	Isaurians	fought	desperately	,	man	by	man	covering	the	narrow	,
这	沼泽地	和	伊苏里亚人	战斗	绝望地	,	男人	经过	男人	覆盖	这	狭窄的	,

摩尔人和伊苏里亚人展开了殊死搏斗，他们一个接一个地守卫着狭窄的通道。

[sti:p] [pɑ:θ] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ɒfəd] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hɔ:sɪz] .

steep	path	which	only	offered	space	for	two	horses	.
陡	小路	哪个	仅有的	提供	空间	为了	二	马匹	.

陡峭的小路，只能容纳两匹马通过。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [djuːk] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [help] ; [hiː; hi] [brɔːt] [freʃ] [truːps] ,

At	last	the	Duke	came	to	our	help	;	he	brought	fresh	troops	,
在	最后的	这	公爵	来了	到	我们的	帮助	;	他	带来	新鲜的	军队	,

最后公爵前来支援，带来了新的部队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wɪð] ['lev(ə)ld] [spiə] , ['pʊʃɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	now	in	a	sudden	attack	with	levelled	spears	,	pushing	our	way	between	the
和	现在	在	一个	突然	攻击	和	平整	长矛	,	推动	我们的	方式	之间	这

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

现在，我们突然发起攻击，举起长矛，从马群中间冲了出去。

[wiː; wi] ['skætəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tæŋgld] [mæs] .

we	scattered	the	whole	entangled	mass	.
我们	疏散	这	所有的	纠缠	大量的	.

我们将整个纠缠质量体分散开来。

[ðə; ði] - [naʊ] [juːst] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [naɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] .

The	Bajuvaren	now	used	their	short	knives	in	a	hand	-	to	-	hand	conflict	.
这	-	现在	用过的	他们的	短的	刀具	在	一个	手	-	到	-	手	冲突	.

巴尤瓦伦人现在用他们的短刀进行肉搏战。

[ðeɪ] [ræn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

They	ran	under	the	long	lances	of	the	Isaurians	,
他们	跑	在下面	这	长的	长矛	的	这	伊苏里亚人	,

他们从伊苏里亚人的长矛下逃窜，

[spræŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊli] [ɑːmd] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['hɔːsmən] ,

sprang	on	to	the	saddle	of	the	fully	armed	Moorish	horsemen	,
弹簧	在	到	这	鞍	的	这	完全	武装	摩尔式	骑兵	,

他跃上全副武装的摩尔骑兵的马鞍，

[ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] - - [ðə; ði] ['əʊnli] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] - - [θrʌst] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	in	face	and	throat	-	-	the	only	vulnerable	part	-	-	thrust	the	blade	of	their
和	在	脸	和	喉	-	-	这	仅有的	易受伤害的	部分	-	-	推力	这	刀刃	的	他们的

['dægəz] ; [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

daggers	;	on	both	sides	,
匕首	;	在	两个都	侧面	,

然后用匕首的刀刃刺向脸部和喉咙——这是他们唯一的弱点；两侧，

[naʊ] [raɪt] , [naʊ] [left] , [fel] [ðə; ði] ['enəmi] , [hɔːs] [ænd; ənd] [mæn] ,

now	right	,	now	left	,	fell	the	enemy	,	horse	and	man	,
现在	正确的	,	现在	左边	,	跌倒	这	敌人	,	马	和	男人	,

一会儿向右，一会儿向左，击倒了敌人，包括马和人。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [wɔːl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði]

over	the	low	breastwork	of	the	Roman	wall	on	to	the	jagged	rocks	in	the
超过	这	低的	胸墙	的	这	罗马	墙	在	到	这	锯齿状	岩石	在	这

[depθs] [bɪ'ləʊ] .

depths	below	.
深度	以下	.

越过罗马城墙低矮的胸墙，来到下方深处嶙峋的岩石上。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ; [ɪn'diːd] ,

Nevertheless	the	battle	might	have	lasted	long	around	the	citadel	;	indeed	,
尽管如此	这	战斗	可能	有	持续	长的	大约	这	堡垒	;	的确	,

然而，围绕城堡的战斗可能会持续很长时间；事实上，

['hʌŋgə(r)] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [səb'djuːd] [ðəʊz] [rɒk] [wɔːlz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

hunger	alone	would	have	subdued	those	rock	walls	if	the	rest	of	the	enemy	,
饥饿	独自的	会	有	低沉的	那些	岩石	墙壁	如果	这	休息	的	这	敌人	,

如果其他敌人也参与进来，光是饥饿就能攻克那些石墙。

[huː] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [fled] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] .

who	**now**	**at**	**last**	**fled**	**,**	**had**	**gained**	**the**	**gate**	**.**
WHO	现在	在	最后的	逃亡	,	有	获得	这	门	.

最后逃走的他们已经攻到了城门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**getting**	**within**	**it**	**.**
但	他们	做过	不是	成功	在	获得	之内	它	.

但他们没能进入其中。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bɔɪ] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] :

A	**great**	**deed**	**was**	**done**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**Bajuvarian**	**boy**	**;**	**I**	**saw**	**it**	**plainly**	**:**
一个	伟大的	契据	曾是	完毕	经过	这	手	的	一个	-	男生	;	我	锯	它	显然	:

一位巴朱瓦里亚男孩做了一件伟大的事；我亲眼目睹了这一切：

['hævɪŋ] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] - , [aɪ][wɒz; wəz] , [æt; ət][lɑːst] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

having	**been**	**overtaken**	**by**	**the**	**Bajuvaren**	**,**	**I**	**was**	**,**	**at**	**last**	**,**	**no**	**longer**	**fighting**	**,**
拥有	到过	被超越	经过	这	-	,	我	曾是	,	在	最后的	,	不	更长	斗争	,

被巴尤瓦伦人击败后，我终于停止了战斗。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [wɪtʃ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz]

but	**was**	**watching**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**fortress**	**,**	**which**	**,**	**high**	**above**	**me**	**,**	**was**
但	曾是	观看	这	门	的	这	堡垒	,	哪个	,	高的	多于	我	,	曾是

[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

distinctly	**visible**	**.**
明显地	可见的	.

但我正注视着堡垒的大门，它高高地耸立在我上方，清晰可见。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [ðeə(r)] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] ,

I	**then**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**the**	**two**	**Isaurians**	**who**	**there**	**stood**	**on**	**guard**	**,**
我	然后	锯	那	一	的	这	二	伊苏里亚人	WHO	那里	站立	在	警卫	,

然后我看到站在那里警戒的两个伊苏里亚人中的一个，

[ræn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fliːɪŋ] ['kɒmreɪdz] ;

ran	**towards**	**his**	**fleeing**	**comrades**	**;**
跑	向	他的	逃离	同志们	;

他朝逃跑的同伴跑去；

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪl] ['heistiə] [flaɪt]

his	**movements**	**plainly**	**indicated**	**that**	**he**	**was**	**urging**	**them**	**to**	**still**	**hastier**	**flight**
他的	移动	显然	表明的	那	他	曾是	敦促	他们	到	仍然	匆忙	航班

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

into	**the**	**fortress**	**,**
进入	这	堡垒	,

他的动作明显表明，他是在催促他们加快速度逃进堡垒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

before	**the**	**barbarians**	**should**	**press**	**in**	**with**	**them**	**.**
前	这	野蛮人	应该	按	在	和	他们	.

在蛮族与他们一同推进之前。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'zɔːriən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][bəʊlt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**other**	**Isaurian**	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**holding**	**the**	**iron**	**bolt**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	其他	伊苏里亚人	站立	在	这	临界点	,	保持	这	铁	螺栓	在	他的	手	,

另一名伊苏里亚人站在门槛上，手里拿着铁螺栓。

['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][bəʊlt][æz; əz] [suːn]

ready	**to**	**close**	**the**	**half**	**-**	**door**	**from**	**the**	**inside**	**and**	**draw**	**the**	**bolt**	**as**	**soon**
准备好	到	关闭	这	一半	-	门	从	这	里面	和	画	这	螺栓	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn] .

as	**the**	**fugitives**	**had**	**poured**	**in**	**.**
作为	这	逃犯	有	倾倒	在	.

准备从里面关上半截门，等逃犯涌进来后立即拉上门闩。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] :

Then	,	suddenly	,	as	if	struck	by	lightning	,	the	man	fell	forward	on	his	face	:
然后	,	突然	,	作为	如果	击	经过	闪电	,	这	男人	跌倒	向前	在	他的	脸	:

突然，就像被闪电击中一样，那人向前倒下，脸朝下摔倒在地：

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] .

he	stood	up	no	more	.
他	站立	向上	不	更多的	.

他再也站不起来了。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [feə(r)][heə(r)][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Immediately	afterwards	appeared	a	boy	with	fair	hair	on	the	tower	above	the
立即地	然后	出现	一个	男生	和	公平的	头发	在	这	塔	多于	这

['geɪtweɪ] ;

gateway	;
网关	;

随后，城门上方的塔楼上出现了一个金发男孩；

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pɜːp(ə)l] ['stændəd] ,

he	cut	down	with	a	battle	-	axe	the	imperial	purple	standard	,
他	切	向下	和	一个	战斗	-	斧头	这	帝国	紫色的	标准	,

他用战斧砍倒了帝国的紫色旗帜。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bænə(r)] ['plɑːntɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [tɔːl] [spɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'fɑː(r)] ,

and	in	place	of	the	fallen	banner	planted	,	on	a	tall	spear	,	which	shone	afar	,
和	在	地方	的	这	倒下	横幅	已种植	,	在	一个	高的	矛	,	哪个	闪耀	远方	,

而倒下的旗帜被插在了高高的长矛上，长矛在远处闪耀。

[ə; eɪ] [bluː] [ʃiːld] .

a	blue	shield	.
一个	蓝色的	盾	.

蓝色的盾牌。

" - [maɪ] - , - [ðen] [kraɪd] - , [ðə; ði] [djuːk] , - [maɪ] ['brʌðərz] [sʌn] , ['stəʊlən] ['meni]

"	-	My	Hortari	,	'	then	cried	Garibrand	,	the	Duke	,	'	my	brother's	son	,	stolen	many
"	-	我的	-	,	-	然后	哭	-	,	这	公爵	,	-	我的	兄弟	儿子	,	被盗	许多

[wiːks] [ə'gəʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

“‘我的霍塔里，’公爵加里布兰德喊道，‘我兄弟的儿子，几个星期前被偷走了，’”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ded] !

and	thought	dead	!
和	想法	死的	!

以为已经死了！

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [bluː] [ʃiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

His	shield	,	the	victorious	blue	shield	of	our	house	,	of	our	family	.
他的	盾	,	这	胜利者	蓝色的	盾	的	我们的	房子	,	的	我们的	家庭	.

他的盾牌，我们家族、我们家的胜利蓝盾。

['fɔːwəd] , [jiː; ji] - !

Forward	,	ye	Bajuvaren	!
向前	,	是的	-	!

前进，巴尤瓦伦！

[naʊ] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] - ! -

Now	to	cut	our	way	to	Hortari	!	'
现在	到	切	我们的	方式	到	-	!	-

现在我们要杀出一条血路去见霍塔里！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] ; [ðə; ði] ['trɪbju:n]

"	But	there	was	nothing	more	through	which	to	cut	our	way	;	the	Tribune
"	但	那里	曾是	没有什么	更多的	通过	哪个	到	切	我们的	方式	;	这	论坛

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ;

was	not	there	;
曾是	不是	那里	;

“但是我们已经没有其他办法可以突破了；《论坛报》不在那里；

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbju:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] :

the	slaves	of	the	Tribune	were	also	not	to	be	found	in	the	fortress	:
这	奴隶	的	这	论坛	是	还	不是	到	是	成立	在	这	堡垒	:

在堡垒里也找不到保民官的奴隶：

[ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	brave	child	was	the	only	human	being	inside	the	Capitol	.
这	勇敢的	孩子	曾是	这	仅有的	人类	存在	里面	这	国会大厦	.

这个勇敢的孩子是国会大厦内唯一的人类。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪ'mi:diətli] ; [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʌt] [aʊt] , ['paʊələs] ,

The	fight	before	the	gate	was	over	immediately	;	the	enemy	shut	out	,	powerless	,
这	斗争	前	这	门	曾是	超过	立即地	;	这	敌人	关闭	出去	,	无力	,

城门前的战斗立刻结束了；敌人被拒之门外，毫无还手之力。

[wʌn] [mæn] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] ,

one	man	springing	on	the	back	of	another	trying	to	climb	the	high	walls	,
一	男人	弹簧	在	这	后退	的	其他	尝试	到	爬	这	高的	墙壁	,

一人跳到另一人背上，试图攀爬高墙。

[prest] [stɪl] ['hɑ:də(r)] [baɪ] [ˌju: 'es] , [su:n] [θru:] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] .

pressed	still	harder	by	us	,	soon	threw	down	their	arms	and	yielded	.
按下	仍然	更难	经过	我们	,	很快	扔	向下	他们的	武器	和	产生	.

在我们更加强硬的压力下，他们很快放下了武器，投降了。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:t(ə)nli] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɔ:(r)] [di'spaiz] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	few	certainly	,	despairing	of	grace	,	or	despising	it	,
一个	很少	当然	,	绝望	的	优雅	,	或者	鄙视	它	,

当然，也有少数人对恩典感到绝望，或者鄙视恩典。

[spɜ:d] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] .

spurred	their	horses	from	the	steep	path	into	the	abyss	below	.
受到刺激	他们的	马匹	从	这	陡	小路	进入	这	深渊	以下	.

他们催马离开陡峭的小路，奔向下面的深渊。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] - [flu:] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

The	gate	of	the	citadel	of	Juvavum	flew	open	from	the	inside	,
这	门	的	这	堡垒	的	-	飞翔	打开	从	这	里面	,

尤瓦武姆城堡的大门从里面猛地打开了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [spræŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑ:mz] ;

and	young	Hortari	sprang	into	his	uncle's	arms	;
和	年轻的	-	弹簧	进入	他的	叔叔的	武器	;

年轻的霍塔里扑进了叔叔的怀里；

[ðɪs] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv]

this	youth	of	the	Bajuvaren	had	won	for	his	people	the	Capitol	of
这	青年	的	这	-	有	韩元	为了	他的	人们	这	国会大厦	的

- . "

Juvavum	.	"

- . "

这位巴朱瓦伦的青年为他的人民赢得了朱瓦武姆的首都。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juːθ] - !
" Hail to the youth Hortari !
" 冰雹 到 这 青年 - !

“向霍塔里青年致敬！”

[ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [rɪ'membrəns] ! "
The minstrels will have him in remembrance ! "
这 吟游诗人 将要 有 他 在 纪念 ! "

吟游诗人会永远铭记他！

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juːθ] - ! " ['saʊndɪd] [laʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [waɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'zɪlɪkə]
" Hail to the youth Hortari ! " sounded loud through the wide halls of the Basilica
" 冰雹 到 这 青年 - ! " 听起来 大声 通过 这 宽的 大厅 的 这 圣殿
.
:
.

“向青年霍塔里致敬！”的呼声响彻大教堂宽敞的大厅。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
When the joyous cry had died away ,
什么时候 这 欢乐 哭 有 死亡 离开 ,

当欢呼声渐渐消失后，

['kwɒrəlɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
quarrelling words were heard at the farther end of the building .
争吵 字 是 听到 在 这 更远 结尾 的 这 建筑 .

从建筑物的另一头传来争吵声。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [æps] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] , [tuː] , [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [laʊd] [straɪf] .
In the apse behind the altar , two , flushed with wine , were in loud strife .
在 这 后殿 在后面 这 坛 , 二 , 酡 和 葡萄酒 , 是 在 大声 冲突 .

在祭坛后面的后殿里，有两个喝得满脸通红的人正在大声争吵。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] ['rəʊmən] [məm'ɔːɹɪəlz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['zeləs] [dʒəʊ'hænɪs] [hæd; həd] ['teɪkən]
In a chest containing Roman memorials , which the zealous Johannes had taken
在 一个 胸部 包含 罗马 纪念碑 , 哪个 这 热心 约翰内斯 有 已采取
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
away from his flock ,
离开 从 他的 群 ,

在一个装有罗马纪念碑的箱子里，这些纪念碑是狂热的约翰内斯从他的信众那里拿走的。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wiːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peɪgən] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd]
in order to wean them from their pagan superstitions , the two men had
在 命令 到 断奶 他们 从 他们的 异教徒 迷信 , 这 二 男人 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
found a small ,
成立 一个 小的 ,

为了使他们摆脱异教迷信，这两个人找到了一所小学校，

['bjuːtɪfli] - [kɑːrvd] ['mɑːb(ə)l] [rɪ'liːf] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['greɪsɪz] ['tendəli] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ]
beautifully - carved marble relief , representing the three Graces tenderly clasping each
非常漂亮 - 雕刻 大理石 宽慰 , 代表 这 三 恩典 温柔地 紧握 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

精美的雕刻大理石浮雕，描绘了三位美惠女神温柔地拥抱在一起的场景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
They had seized the piece of sculpture ; and screaming and shouting ,
他们 有 查获 这 片 的 雕塑 ; 和 尖叫 和 喊叫 ,

他们抢走了那件雕塑作品；他们尖叫着、喊叫着，

[naʊ] [drægd] [ænd; ənd] ['pʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] -
now **dragged** **and** **pulled** **each** **other** **through** **the** **church** **till** **they** **stood** **before** **Vestralp**
现在 拖拽 和 拉 每个 其他 通过 这 教会 直到 他们 站立 前 -
[ænd; ənd] - .
and **Helmbert** **.**
和 - .

现在他们互相拖拽着穿过教堂，直到站在韦斯特拉普和赫尔姆伯特面前。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dis'pju:tənt] [let] [fɔ:l][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [naɪf]
Then **one** **of** **the** **disputants** **let** **fall** **the** **marble** **and** **flashed** **his** **short** **knife**
然后 一 的 这 争议双方 让 落下 这 大理石 和 闪光灯 他的 短的 刀
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
against **his** **opponent** **,**
反对 他的 对手 ,

然后，其中一名争论者松开了手中的弹珠，并亮出短刀指向对手。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [drɒpt] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][hænd] - [æks][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] .
who **immediately** **dropped** **the** **plunder** **and** **seized** **the** **hand** **-** **axe** **in** **his** **girdle** **.**
WHO 立即地 掉落 这 掠夺 和 查获 这 手 - 斧头 在 他的 腰带 .

他立即扔掉掠物，从腰间拔出手斧。

" [hɔ:lt] , - ! " [kraɪd] - , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['traɪbzmən] .
" **Halt** **,** **Agilo** **!** **"** **cried** **Vestralp** **,** **seizing** **the** **arm** **of** **his** **fellow** **tribesman** **.**
" 停止 , - ! " 哭 - , 抓住 这 手臂 的 他的 同伴 部落成员 .

“站住，阿吉洛！”韦斯特拉普喊道，抓住他同族人的手臂。

" [stæb]['rəʊmənz] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [nɒt] [ˌælə'mɑ:ni] , " ['ʃaʊtɪd] - ,
" **Stab** **Romans** **,** **if** **thou** **wilt** **,** **not** **Alemanni** **,** **"** **shouted** **Helmbert** **,**
" 刺 罗马书 , 如果 你 枯萎 , 不是 阿莱曼尼 , " 喊叫 - ,

“如果你们想刺杀罗马人，就刺杀罗马人，不要刺杀阿勒曼尼人！”赫尔姆伯特喊道。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
and **struck** **down** **the** **knife** **of** **his** **countryman** **.**
和 击 向下 这 刀 的 他的 同胞 .

他击落了同胞手中的刀。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , " [kraɪd] [bəuθ] [dis'pju:tənt] [wɪð] [wʌn] [breθ] .
You **shall** **decide** **,** **"** **cried** **both** **disputants** **with** **one** **breath** **.**
你 将 决定 , " 哭 两个都 争议双方 和 一 气息 .

“由你们来决定吧！”争论双方异口同声地喊道。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌælə'mæniən] .
" **I** **saw** **it** **first** **,** **"** **cried** **the** **Alemannian** **.**
" 我 锯 它 第一的 , " 哭 这 阿勒曼尼 .

“我先看到的！”阿勒曼尼人喊道。

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] [brest] - [pleɪt] . "
" **I** **wished** **to** **hang** **it** **on** **my** **favourite** **horse** **as** **a** **breast** **-** **plate** **.** **"**
" 我 希望 到 悬挂 它 在 我的 最喜欢的 马 作为 一个 胸部 - 盘子 . "

“我原本想把它挂在我最喜欢的马身上，作为胸甲。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **But** **I** **took** **it** **first** **,** **"** **retorted** **the** **other** **.**
" 但 我 采取 它 第一的 , " 反驳 这 其他 .

“但我先拿的，”另一个人反驳道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [feɪt] - ['spɪnɪŋ] ['sɪstəz] .
" They are the three fate - spinning sisters .
" 他们 是 这 三 命运 - 旋转 姐妹 .

她们是命运的三姐妹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['əʊvə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] . "
I should hang it up over my child's cradle . "
我 应该 悬挂 它 向上 超过 我的 孩子的 摇篮 . "

我应该把它挂在我孩子的摇篮上方。

" [ðə; ði] [straɪf] [ɪz] ['iːzəli] ['set(ə)ld] , " [sed] - , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The strife is easily settled , " said Vestralp , picked up the three Graces from the
" 这 冲突 是 容易地 定居 , " 说 - , 挑选 向上 这 三 恩典 从 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“这场纷争很容易解决，”维斯特拉普说着，从地上捡起了三位女神像。

[tʊk] [ðə; ði][æks][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mæniən] , [eɪmd] [wel] ,
took the axe from the hand of the Alemannian , aimed well ,
采取 这 斧头 从 这 手 的 这 阿勒曼尼 , 旨在 出色地 ,

从阿勒曼尼人手中接过斧头，瞄准目标，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪg'zæktli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and cut the relief exactly through the middle .
和 切 这 宽慰 确切地 通过 这 中间 .

然后将浮雕准确地从中间切开。

- [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sed] :
Helmbert seized the two pieces and said :
- 查获 这 二 件 和 说 :

赫尔姆伯特一把抓起这两件东西，说道：

" - , ['woʊtænz] [sʌn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]['heligəulænd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd]
" Forasitzo , Wotan's son , who is the judge in Heligoland , could not have divided
" - , 沃坦的 儿子 , WHO 是 这 法官 在 黑尔戈兰岛 , 可以 不是 有 分割
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːvnli] ;
it more evenly ;
它 更多的 均匀地 ;

“沃坦之子福拉西佐是黑尔戈兰岛的法官，他不可能把土地划分得更公平了；

[ðeə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
there , each of you has a goddess and a half .
那里 , 每个 的 你 有 一个 女神 和 一个 一半 .

在那里，你们每个人都拥有一个半女神。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . "
Now go and drink reconciliation . "
现在 去 和 喝 和解 . "

现在去喝和解之酒吧。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [ə'gen] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] ['haɪli]
" We thank you very much , " said the combatants , again unanimous and highly
" 我们 感谢 你 非常 很多 , " 说 这 战斗人员 , 再次 一致 和 高度
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

“我们非常感谢，”战斗人员再次一致表示，语气中充满了满意。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [waɪn] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [ˌælə'mæniən] .
" But there is no more wine , " complained the Alemannian .
" 但 那里 是 不 更多的 葡萄酒 , " 抱怨 这 阿勒曼尼 .

“可是酒已经没了，”阿勒曼尼人抱怨道。

" [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] - .
" Or I should have drunk it long ago , " sighed the Bajuvaren .
" 或者 我 应该 有 醉 它 长的 前 , " 叹了口气 这 - .

“或者我早就该喝了，”巴尤瓦伦叹了口气。

" [heɪ] , [krɪsp] , [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] [bəˈləʊnə] , " [kraɪd] - , " [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [waɪn] -
" Heigh , Crispe , son of Mars and Bellona , " cried Vestralp , " where is there wine -
" 身高 , 脆皮 , 儿子 的 火星 和 贝洛娜 , " 哭 - , " 在哪里 是 那里 葡萄酒 -
- [mɔː(r)] [waɪn] ?
- more wine ?
- 更多的 葡萄酒 ?

“嘿，克里斯佩，战神玛尔斯和贝洛娜之子，”维斯特拉普喊道，“哪里有酒——更多的酒？”

" ['krɪspəs] [keɪm] ['pæntɪŋ] .
" Crispus came panting .
" 皱波角叉菜 来了 喘息 .

克里斯帕斯气喘吁吁地走了过来。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈkredəb(ə)l] !
" Oh , sir , it is incredible !
" 哦 , 先生 , 它 是 极好的 !

“哦，先生，这真是太不可思议了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !
But they have actually drunk it all !
但 他们 有 实际上 醉 它 全部 !

但他们竟然全喝光了！

[ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['dʒæfə] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri]
The prudent Jaffa , " whispered he , " has still a very small skin of the very
这 谨慎 雅法 , " 低声说道 他 , " 有 仍然 一个 非常 小的 皮肤 的 这 非常
[best] ;
best ;
最好的 ;

“谨慎的雅法，”他低声说道，“仍然拥有极少量的上等之物；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [əˈləʊn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
but that is for thee alone , because thou hast saved my life .
但 那 是 为了 你 独自的 , 因为 你 哈斯特 已保存 我的 生活 .

但这只属于你，因为你救了我的命。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlaʊd] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
" He continued aloud : " There is a large stone jug full of water ;
" 他 持续 大声 : " 那里 是 一个 大的 石头 水壶 满的 的 水 ;

他继续大声说道：“这里有一个装满水的大石罐；

[ɪf] [wiː; wi] [mɪks] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [dregz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [skɪnz] [ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [əˈbʌndəns]
if we mix that with the last dregs in the wine - skins there will still be abundance
如果 我们 混合 那 和 这 最后的 渣 在 这 葡萄酒 - 皮肤 那里 将要 仍然 是 丰富
[ɒv; əv] [drɪŋk] .
of drink .
的 喝 .

如果将这些酒与酒囊中最后的残渣混合，仍然会有充足的酒水。

" [bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] - [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌg] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" But Vestralp raised his spear - shaft and shattered the great jug so that the
" 但 - 提高 他的 矛 - 轴 和 破碎 这 伟大的 水壶 所以 那 这
['wɔːtə(r)] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] .
water ran in a stream .
水 跑 在 一个 溪流 .

“但韦斯特拉普举起他的矛杆，击碎了大水罐，水流成溪流。”

" [let] [ðə; ði][mæn][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] , " [kraɪd][hiː; hi] ,

"	Let	the	man	be	cut	off	from	the	race	of	the	Alemanni	,	"	cried	he	,
"	让	这	男人	是	切	离开	从	这	种族	的	这	阿莱曼尼	,	"	哭	他	,

“让这个人从阿勒曼尼人的族群中被彻底除名！”他喊道。

" [huː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['mɪksɪz]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] !

"	who	at	any	time	mixes	water	with	his	wine	!
"	WHO	在	任何	时间	混合	水	和	他的	葡萄酒	!

“谁会把水混入酒里呢！”

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [waɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi]['kwaɪətli][tuː; tə] ['krɪspəs] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuː] [hɪm'self]

That	special	wine	,	"	continued	he	quietly	to	Crispus	,	"	the	poor	Jew	himself
那	特别的	葡萄酒	,	"	持续	他	悄悄	到	皱波角叉菜	,	"	这	贫穷的	犹	他自己

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] .

shall	keep	.
将	保持	.

“那瓶特别的酒，”他平静地对克里斯普斯说，“将由可怜的犹太人自己保存。”

[let] [hɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

Let	him	drink	it	himself	,	after	all	his	fright	.
让	他	喝	它	他自己	,	后	全部	他的	惊吓	.

让他自己喝吧，毕竟他吓坏了。

" [ðen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɒks] - [hɔːn] .

"	Then	there	sounded	from	outside	the	call	of	the	great	ox	-	horn	.
"	然后	那里	听起来	从	外部	这	称呼	的	这	伟大的	牛	-	喇叭	.

“这时，外面传来一声巨大的牛角声。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .

And	immediately	afterwards	the	door	of	the	church	was	thrown	open	.
和	立即地	然后	这	门	的	这	教会	曾是	抛掷	打开	.

随后，教堂的大门立刻被猛地推开。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] - [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

A	gigantic	Bajuvaren	-	stood	on	the	threshold	,	and	cried	with	a	loud	voice	:
一个	巨大	-		站立	在	这	临界点	,	和	哭	和	一个	大声	嗓音	:

一个巨大的巴尤瓦伦人站在门槛上，大声喊道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪndələns] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz]

"	You	are	sitting	there	and	drinking	in	blissful	indolence	,	as	if	all	was
"	你	是	坐着	那里	和	喝	在	幸福的	懒惰	,	作为	如果	全部	曾是

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

“你坐在那里，悠然自得地享受着慵懒的时光，仿佛一切都结束了；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [ə'gen] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	yet	the	battle	is	again	raging	in	the	streets	.
和	然而	这	战斗	是	再次	愤怒	在	这	街道	.

然而，街头的战斗再次爆发。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] !

The	slaves	of	the	Romans	!
这	奴隶	的	这	罗马书	!

罗马人的奴隶！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['aʊəz] !

They	are	burning	and	destroying	,	while	the	town	is	ours	!
他们	是	燃烧	和	摧毁	,	尽管	这	镇	是	我们的	!

他们正在焚烧和破坏，而这座城镇是我们的！

[prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] - , [men] [ɒv; əv] - !
Protect your Juvavum , men of Bajuhemum !
保护 你的 - , 男人 的 - !

巴朱赫姆的男人们，保护好你们的朱瓦武姆！

[səʊ] [kə'mændz] - , [ðə; ði] [djuːk] .
So commands Garibrand , the Duke .
所以 命令 - , 这 公爵 .

这是加里布兰德公爵的命令。

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [siːzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ]
" In an instant all the Germans had seized their arms , and with the loud cry
" 在 一个 立即的 全部 这 德国人 有 查获 他们的 武器 , 和 和 这 大声 哭
,
,
,

“顷刻间，所有德国人都抓起了武器，并大声喊叫道：

" [dɪ'fend] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - !
" Defend the Juvavum of the Bajuvaren !
" 保卫 这 - 的 这 - !

“保卫巴尤瓦伦的尤瓦武姆！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" they rushed out of the church .
" 他们 匆忙 出去 的 这 教会 .

他们冲出了教堂。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['fʊtstep] [hæd; həd] [lɒŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [slæb] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [reɪzd]
When the last footstep had long died away , the marble slab was carefully raised
什么时候 这 最后的 脚步 有 长的 死亡 离开 , 这 大理石 板 曾是 小心 提高
;
;
;

当最后一声脚步声远去之后，大理石板被小心翼翼地抬起来；

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [klaɪmd] [aʊt] .
the Tribune climbed out .
这 论坛 攀登 出去 .

《论坛报》爬了出来。

[ðə; ði] [mæn] [səʊ] [breɪv] , [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The man so brave , so fond of war ,
这 男人 所以 勇敢的 , 所以 喜爱 的 战争 ,

那个如此勇敢，如此热爱战争的人，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
had suffered the bitterest torments of humiliation during this long time .
有 遭受 这 最苦涩的 折磨 的 屈辱 期间 这 长的 时间 .

在这段漫长的时间里，他遭受了最痛苦的羞辱。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ?
Was he not a Roman , and did he not know his duty ?
曾是 他 不是 一个 罗马 , 和 做过 他 不是 知道 他的 责任 ?

他难道不是罗马人吗？他难道不知道自己的职责吗？

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , ['blaɪndli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz]
It stung his honour as a soldier that he , blindly following his own passions
它 被蜇了 他的 荣誉 作为 一个 士兵 那 他 , 盲目地 下列的 他的 自己的 激情
,
,
,

作为一名军人，他因盲目追随自己的激情而遭受的耻辱令他感到无比屈辱。

[pə'sjuːɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
pursuing **only** **his** **own** **object** **,** **had** **made** **the** **victory** **so** **easy** **for** **the**
追求 仅有的 他的 自己的 目的 , 有 制成 这 胜利 所以 简单的 为了 这
[bɑːr'beriənz] .
barbarians **.**
野蛮人 .

他一心只想着自己的目标，结果却让蛮族轻易取得了胜利。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] ; [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
His **looks** **were** **sullen** **;** **he** **bit** **his** **lips** **.**
他的 看起来 是 忧郁 ; 他 少量 他的 嘴唇 .

他神情阴郁，咬着嘴唇。

" [maɪ]['kæv(ə)lri] !
" **My** **cavalry** **!**
" 我的 骑兵 !

我的骑兵！

[ðə; ði] ['kæpɪtl] !
the **Capitol** **!**
这 国会大厦 !

国会大厦！

- !
Juvavum **!**
- !

Juvavum！

['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [priːst] !
vengeance **on** **the** **priest** **!**
复仇 在 这 牧师 !

向牧师复仇！

['vɪktəri] !
victory **!**
胜利 !

胜利！

[ɔːl][ɪz] [lɒst] - - [ɪk'sept] [fə'lɪsɪtɑːs] !
all **is** **lost** **-** **-** **except** **Felicitas** **!**
全部 是 丢失的 - - 除了 费利西塔斯 !

一切都完了——除了费利西塔斯！

[ai] [wɪl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ælps] ! - - [weə(r)]
I **will** **fetch** **her** **;** **and** **away** **,** **away** **with** **her** **over** **the** **Alps** **!** **-** **-** **Where**
我 将要 拿来 她 ; 和 离开 , 离开 和 她 超过 这 阿尔卑斯山 ! - - 在哪里
[meɪ] [maɪ]['pluːtəʊ][biː; bi] ?
may **my** **Pluto** **be** **?**
可能 我的 冥王星 是 ?

我要去把她找来；然后带着她翻过阿尔卑斯山，远走高飞！——我的冥王哈迪斯在哪里？

" ['liːəʊ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [priːsts] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,
" **Leo** **crept** **through** **the** **priest's** **house** **into** **the** **narrow** **street** **,**
" 狮子座悄悄地爬 通过 这 牧师的 房子 进入 这 狭窄的 街道 ,

“利奥蹑手蹑脚地穿过牧师的房子，来到狭窄的街道上，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and **carefully** **sought** **the** **shadow** **of** **the** **houses** **.**
和 小心 寻求 这 阴影 的 这 房屋 .

然后小心翼翼地寻找房屋的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɑːk] ,

It	was	beginning	to	get	dark	,
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	,

天色渐渐暗了下来。

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

so	long	had	the	drinking	bout	above	his	head	detained	him	a	prisoner	.
所以	长的	有	这	喝	回合	多于	他的	头	被拘留	他	一个	囚犯	.

这场持续很久的酗酒闹剧让他像囚犯一样被困住了。

[laɪk] [ə; eɪ] [slɪŋk] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] , ['stuːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

Like	a	slinking	beast	of	prey	,	stooping	at	every	corner	,
喜欢	一个	潜行	兽	的	猎物	,	弯腰	在	每一个	角落	,

像一头潜伏的猛兽，在每个角落俯身窥视，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kwɪkli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [striːt] ,

and	with	a	spring	quickly	gaining	the	side	of	the	opposite	street	,
和	和	一个	春天	迅速地	获得	这	边	的	这	对面的	街道	,

街对面，泉水迅速涌了上来。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːts] .

he	avoided	the	large	open	squares	and	crowded	streets	.
他	避免	这	大的	打开	正方形	和	挤	街道	.

他避开了宽阔的广场和拥挤的街道。

[hiː; hi] [ðen] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] .

He	then	heard	,	in	the	distance	,	the	roaring	noise	of	confused	voices	.
他	然后	听到	,	在	这	距离	,	这	咆哮	噪音	的	使困惑	声音	.

然后，他听到远处传来嘈杂混乱的人声。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ; [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] , [ɔːl'redi] ['daːkənd] [wɪð] [sməʊk] .

He	looked	back	;	flames	were	rising	into	the	heavens	,	already	darkened	with	smoke	.
他	看起来	后退	;	火焰	是	上升	进入	这	天	,	已经	变暗	和	抽烟	.

他回头望去，只见火焰冲天而起，天空已被浓烟笼罩。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmˌpaːts] ;

The	Tribune	hastened	to	gain	the	north	side	of	the	ramparts	;
这	论坛	加快	到	获得	这	北	边	的	这	城墙	;

论坛报迅速占领了城墙北侧；

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɔːtə] - [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['rekləsnəs] ;

to	find	the	Porta	Vindelica	unoccupied	he	could	not	hope	,	even	from	German	recklessness	;
到	寻找	这	波尔塔	-	空置	他	可以	不是	希望	,	甚至	从	德语	鲁莽	;

即使德国人鲁莽行事，他也不指望能找到无人占领的温德利卡门；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [kiː] ,

but	he	knew	the	secret	mechanism	by	which	,	without	key	,
但	他	知道	这	秘密	机制	经过	哪个	,	没有	钥匙	,

但他知道无需钥匙就能使用的秘密机制，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːti] - [geɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] - .

a	small	sortie	-	gate	could	be	opened	which	led	into	the	high	road	to	Vindelicia	.
一个	小的	出击	-	门	可以	是	打开	哪个	引领	进入	这	高的	路	到	-	.

可以打开一个小出击门，通往通往温德利西亚的大路。

[ðɪs] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] .
This doorway he now endeavoured to reach .
这 门口 他 现在 努力 到 抵达 .

他现在努力想要到达的就是这扇门。

[ʌn'tʃælɪndʒd] , [ˌʌn'siːn] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [steps] ; ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
Unchallenged , unseen , he mounted the wall , avoiding the steps ; opened the door ;
未受挑战 , 看不见 , 他 安装 这 墙 , 避免 这 步骤 ; 打开 这 门 ;
[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['keəfəli] ;
closed it again carefully ;
关闭 它 再次 小心 ;

他悄无声息地爬上墙，避开台阶；打开门；然后小心翼翼地又关上门；

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [məʊt] , [wɪtʃ] , ['fɔːməli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
slid down the steep slope , and gained the moat , which , formerly filled with water
滑行 向下 这 陡 坡 , 和 获得 这 护城河 , 哪个 , 以前 已填 和 水
,
,
,

顺着陡坡滑下，进入了护城河，这条护城河以前注满了水。

[hæd; həd] [naʊ] - - [ðə; ði] [sluːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] - - [leɪn] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
had now - - the sluices were all destroyed - - lain dry for tens of years .
有 现在 - - 这 水闸 是 全部 损毁 - - 莱恩 干燥 为了 十 的 年 .

现在——水闸全部被毁——已经干涸了几十年。

[wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] [gruː] [ˌðeər'ɪn] .
Weeds and bushes above a man's height grew therein .
杂草 和 灌木丛 多于 一个 男人的 高度 生长 其中 .

那里长满了齐腰高的杂草和灌木。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nei] ['griːtɪd]
He had hardly reached the bottom of the moat when a loud neighing greeted
他 有 几乎 达到 这 底部 的 这 护城河 什么时候 一个 大声 嘶鸣 问候
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [plɒt] ;
him out of a willow - plot ;
他 出去 的 一个 柳 - 阴谋 ;

他刚走到护城河底，就听到柳树丛中传来一声响亮的马嘶声；

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] [trɔt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['nɒdɪŋ] [ɪts] [hed] .
his faithful horse trotted towards him , nodding its head .
他的 忠实 马 小跑 向 他 , 点头 它是 头 .

他那匹忠实的马小跑着向他走来，点了点头。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɑːnsə(r)d] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Two other horses answered out of the bushes .
二 其他 马匹 回答 出去 的 这 灌木丛 .

灌木丛里又窜出两匹马回应了。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [tuː] [men] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Immediately afterwards two men crept out of the thicket , crawling along the ground
立即地 然后 二 男人 悄悄地爬 出去 的 这 灌木丛 , 爬行 沿着 这 地面
[ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] .
on all - fours .
在 全部 - 四 .

随后，两名男子从灌木丛中爬了出来，四肢着地匍匐前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] .
It was Himilco the centurion , and another Moor .
它 曾是 - 这 百夫长 , 和 其他 泊 .

那是百夫长希米尔科，还有另一个摩尔人。

[ðeɪ] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] ['saɪləntli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

They	beckoned	to	him	silently	to	follow	them	into	the	hiding	-	place	.
他们	招手	到	他	默默	到	跟随	他们	进入	这	隐藏	-	地方	.

他们默默地向他招手，示意他跟他们一起进入藏身之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [truːps] [baɪ] [ðə; ði]

They	had	escaped	into	the	moat	after	the	dispersion	of	their	troops	by	the
他们	有	逃脱	进入	这	护城河	后	这	分散	的	他们的	军队	经过	这

-	.

Bajuvaren	.
-	.

巴尤瓦伦人击溃了他们的军队，他们便逃进了护城河。

[ðə; ði] [blæk] [stiːd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm]

The	black	steed	had	followed	the	two	other	horses	,	the	man	in	charge	of	him
这	黑色的	骏马	有	随后	这	二	其他	马匹	,	这	男人	在	收费	的	他

['hævɪŋ] ['fɔːlən] .

having	fallen	.
拥有	倒下	.

那匹黑马跟在另外两匹马后面，因为它的主人摔倒了。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] .

Since	then	they	had	remained	hidden	among	the	thick	bushes	of	the	moat	.
自从	然后	他们	有	剩余	隐	之中	这	厚的	灌木丛	的	这	护城河	.

从那时起，他们就一直藏身于护城河茂密的灌木丛中。

" [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] [blæk] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

"	The	first	gleam	of	light	on	this	black	day	,	"	said	the	Tribune	.
"	这	第一的	闪耀	的	光	在	这	黑色的	天	,	"	说	这	论坛	.

《论坛报》称这是"黑暗日子里的第一缕曙光"。

" [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [flai] !

"	We	three	will	fly	!
"	我们	三	将要	飞	!

我们三个要飞了！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [məʊt] .

There	to	the	left	the	river	approaches	the	moat	.
那里	到	这	左边	这	河	方法	这	护城河	.

左侧，河流汇入护城河。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] [ðen] [swɪm] [ə'krɒs] .

The	horses	can	easily	reach	it	with	a	leap	,	and	then	swim	across	.
这	马匹	能	容易地	抵达	它	和	一个	飞跃	,	和	然后	游泳	穿过	.

马儿可以轻易地跳过去，然后游过去。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɜːr'kjʊəriəs] [hɪl] , [daʊn] [ðə; ði] - [rəʊd] ; [ðen] - - ['əʊvə(r)]

I	must	go	to	the	Mercurius	hill	,	down	the	Vindelician	road	;	then	-	-	over
我	必须	去	到	这	水星	爬坡道	,	向下	这	-	路	;	然后	-	-	超过

[ðə; ði] ['maʊntənz] ! "

the	mountains	!	"
这	山脉	!	"

我必须前往墨丘利山，沿着温德利西亚路下去；然后——翻过群山！

" [sɜː(r)] , " [im'plɔː] - , " [weɪt] [tɪl] [naɪt] .

"	Sir	,	"	implored	Himilco	,	"	wait	till	night	.
"	先生	,	"	恳求	-	,	"	等待	直到	夜晚	.

"先生，"希米尔科恳求道，"等到晚上吧。"

[twaɪs] [ɔːl'redi] [hæv; həv][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .

Twice	**already**	**have**	**we**	**tried**	**to**	**escape**	**by**	**that**	**way**	**.**
两次	已经	有	我们	尝试	到	逃脱	经过	那	方式	.

我们已经两次尝试用那种方式逃跑了。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæləˈmæniən] ['hɔːsmən] ,

Each	**time**	**we**	**were**	**observed**	**by**	**the**	**Alemannian**	**horsemen**	**,**
每个	时间	我们	是	观察到	经过	这	阿勒曼尼	骑兵	,

每次我们都被阿勒曼尼亚骑兵观察，

[huː] [ɪn'ses(ə)ntli] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [siːz] ['fjʊdʒətɪv] ;

who	**incessantly**	**march**	**before**	**the**	**gates**	**to**	**seize**	**fugitives**	**;**
WHO	不已	行进	前	这	大门	到	抢占	逃犯	;

他们不断在城门前巡逻，抓捕逃犯；

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][riˈgein, riː-]['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] .

each	**time**	**it**	**was**	**only**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**that**	**we**	**regained**	**our**	**shelter**	**.**
每个	时间	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	那	我们	恢复	我们的	庇护所	.

每次我们都费尽九牛二虎之力才重新找到避难所。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən][wiː; wi] ['ventʃə(r)] .

Only	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**can**	**we**	**venture**	**.**
仅有的	在	这	黑暗	的	这	夜晚	能	我们	风险投资	.

只有在夜幕降临之时，我们才能冒险。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] ['kaʊnsl] [æz; əz] [wel] -

"	**The**	**Tribune**	**was**	**reluctantly**	**obliged**	**to**	**acknowledge**	**this**	**counsel**	**as**	**well**	**-**
"	这	论坛	曾是	勉强	有义务	到	承认	这	法律顾问	作为	出色地	-

['graʊndɪd] .

grounded	**.**
接地	.

《论坛报》不情愿地承认这一建议很有道理。

" [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒf]

"	**At**	**night**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**be**	**better**	**able**	**to**	**carry**	**off**
"	在	夜晚	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	将	是	更好的	有能力的	到	携带	离开

[fə'lɪsɪtɑːs] .

Felicitas	**.**
费利西塔斯	.

“到了晚上，”他自言自语道，“我就能更好地把费利西塔斯掳走了。”

" [səʊ] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

"	**So**	**,**	**impatient**	**enough**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**await**	**the**	**darkness**	**in**	**this**	**hiding**	**-**	**place**
"	所以	,	不耐烦	足够的	,	他	决定	到	等待	这	黑暗	在	这	隐藏	-	地方

.

:
.

“于是，他等不及了，决定在这个藏身之处等待夜幕降临。”

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fjʊdʒətɪv] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Far	**away**	**from**	**the**	**hidden**	**fugitives**	**,**	**in**	**the**	**south**	**-**	**east**	**side**	**of**	**the**	**town**	**,**
远的	离开	从	这	隐	逃犯	,	在	这	南	-	东方	边	的	这	镇	,

远离藏匿的逃犯，在城镇的东南侧，

[straɪf] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][wɜː(r); wə(r)] ['miːnwaɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

strife	**and**	**tumult**	**were**	**meanwhile**	**raging**	**.**
冲突	和	骚乱	是	同时	愤怒	.

与此同时，冲突和动乱愈演愈烈。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] [sleɪvz] , ['ɑːftə(r)] [ri'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [hæd; həd]

Many	of	the	revolted	slaves	,	after	revenging	themselves	on	their	masters	,	had
许多	的	这	反抗	奴隶	,	后	复仇	他们自己	在	他们的	大师	,	有

[θrəʊn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ;

thrown	down	their	arms	;
抛掷	向下	他们的	武器	;

许多起义的奴隶在报复了主人之后，都扔掉了武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪldɪst] ['spɪrɪt] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sendɪəˌrɪzəm] ,

but	the	wildest	spirits	,	restrained	by	the	Germans	from	further	incendiarism	,
但	这	最狂野的	烈酒	,	克制	经过	这	德国人	从	更远	纵火	,

['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['rɒbəri] ,

murder	,	and	robbery	,
谋杀	,	和	抢劫	,

但最狂野的暴徒，在德国人的约束下，没有继续纵火、谋杀和抢劫。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [hæd; həd] [naʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)]

and	driven	by	them	from	street	to	street	,	had	now	crowded	together
和	驱动	经过	他们	从	街道	到	街道	,	有	现在	挤	一起

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɪstəns] .

for	a	last	resistance	.
为了	一个	最后的	反抗	.

被他们从一条街赶到另一条街，现在聚集在一起进行最后的抵抗。

[hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪm'pɪərɪəl] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [boʊts] [ænd; ənd][rɑːfts]

Here	lay	the	large	imperial	magazines	for	the	building	of	boats	and	rafts
这里	躺	这	大的	帝国	杂志	为了	这	建筑	的	船	和	木筏

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

for	the	traffic	of	the	Ivarus	,
为了	这	交通	的	这	-	,

这里曾是为伊瓦鲁斯河航运建造船只和木筏的大型皇家仓库。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][sɔːlt] - [treɪd] : ['ɔːlsəʊ] [ɪ'mens] [stɔːz] [ɒv; əv] [wel] - [draɪd] [wʊd] , [seɪl] - [klɒθ] ,

especially	the	salt	-	trade	:	also	immense	stores	of	well	-	dried	wood	,	sail	-	cloth	,
尤其	这	盐	-	贸易	:	还	巨大	商店	的	出色地	-	干燥	木头	,	帆	-	布	,

[pɪtʃ] , [ænd; ənd][tɑː(r)] .

pitch	,	and	tar	.
沥青	,	和	焦油	.

尤其是盐的贸易：还有大量的干燥木材、帆布、沥青和焦油。

[ðiːz] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [gɒd][ðə; ði][mæd] ['kriːtʃəz] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ɒn]['faɪə(r)] .

These	favourites	of	the	fire	-	god	the	mad	creatures	wished	to	set	on	fire	.
这些	收藏夹	的	这	火	-	上帝	这	疯狂的	生物	希望	到	放	在	火	.

这些火神最喜爱的神灵，是那些疯狂的生物想要点燃的。

[ðeɪ] [həʊpt] , [ɪn][ðeə(r)][blaɪnd] [dɪ'strʌktɪv] ['fjʊəri] ,

They	hoped	,	in	their	blind	destructive	fury	,
他们	希望	,	在	他们的	瞎的	破坏性的	愤怒	,

在盲目的毁灭性怒火中，他们抱有希望：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spred] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] ['əʊvə(r)]

that	the	conflagration	would	from	there	spread	its	red	and	black	wings	over
那	这	大火	会	从	那里	传播	它是红色的		和	黑色的	翅膀	超过

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

the	whole	city	.
这	所有的	城市	.

大火将从那里蔓延开来，用它红黑的翅膀吞噬整个城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sleɪts] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ru:fs] , [wɜ:(r); wə(r)]

But	the	magazines	were	covered	with	slates	on	the	flat	roofs	,	were
但	这	杂志	是	涵盖	和	石板	在	这	平坦的	屋顶	,	是

[prə'tektɪd] [baɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] ,

protected	by	high	stone	walls	,
受保护	经过	高的	石头	墙壁	,

但是，这些报刊亭被铺在平屋顶上的石板覆盖，并由高高的石墙保护着。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [strɒŋ] [əʊk] [dɔ:z] ; [ðə; ði] [fju:] [gɑ:dz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hæd; həd] , ['sɜ:t(ə)nli] ,

and	shut	in	with	strong	oak	doors	;	the	few	guards	round	about	had	,	certainly	,
和	关闭	在	和	强的	橡木	门	;	这	很少	守卫	圆形的	关于	有	,	当然	,

[lɒŋ] [sɪns] [fled] ,

long	since	fled	,
长的	自从	逃亡	,

并用厚重的橡木门将四周封闭起来；周围的几个守卫肯定早就逃走了。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ˌʌndɪ'fendɪd] , [stəʊn] [ænd; ənd]['aɪən] - [baʊnd] [wʊd] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

but	,	even	undefended	,	stone	and	iron	-	bound	wood	would	for	some	time
但	,	甚至	未设防	,	石头	和	铁	-	边界	木头	会	为了	一些	时间

[rɪ'zɪst] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seiləntˌ] .

resist	the	fury	of	the	assailants	.
抵抗	这	愤怒	的	这	袭击者	.

但是，即使没有防御，石头和铁木也能在一段时间内抵挡住攻击者的猛烈攻击。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] - , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv]

But	now	came	Këix	,	the	leader	of	the	host	,	from	the	bath	of
但	现在	来了	-	,	这	领导者	的	这	主持人	,	从	这	洗澡	的

[ˌæmfɪ'traɪti] , [kləʊz] [baɪ] ,

Amphitrite	,	close	by	,
安菲特里忒	,	关闭	经过	,

这时，军队的首领凯克斯从附近的安菲特里忒浴场赶来了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,

which	was	in	flames	,
哪个	曾是	在	火焰	,

当时它正处于燃烧状态，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [gri:n] [pɪtʃ] [tɔ:tʃ] ,

swinging	in	one	hand	a	blue	and	in	the	other	a	green	pitch	torch	,
摇摆	在	一	手	一个	蓝色的	和	在	这	其他	一个	绿色的	沥青	火炬	,

他一手挥舞着蓝色的沥青火炬，另一手挥舞着绿色的沥青火炬。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['ga:dnz] .

such	as	were	used	in	the	illumination	of	the	ornamental	gardens	.
这样的	作为	是	用过的	在	这	照明	的	这	装饰	花园	.

例如用于观赏花园的照明。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [hi:; hi] ; " [naʊ] [si:] !

"	Ha	!	"	cried	he	;	"	now	see	!
"	哈	!	"	哭	他	;	"	现在	看	!

“哈！”他喊道；“现在看到了吧！”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['faɪə(r)] - [wɜ:ks] !

We	will	have	to	-	day	the	richest	fire	-	works	!
我们	将要	有	到	-	天	这	最富有的	火	-	作品	!

今天我们将欣赏到最精彩的烟花表演！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['empərəz] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl]

The	Christian	emperors	have	indeed	forbidden	the	Saturnalia	,	but	we	will
这	基督教	皇帝们	有	的确	禁止	这	农神节	,	但	我们	将要

[ˌɪntrə'dju:s] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

introduce	them	again	,
介绍	他们	再次	,

基督教皇帝们确实禁止了农神节，但我们会重新引入这个节日。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [ænd; ənd] ['keɪɒs] !

but	this	time	to	the	honour	of	Vulcan	and	Chaos	!
但	这	时间	到	这	荣誉	的	火神	和	混乱	!

但这一次是为了荣耀火神和混沌!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prɒpt] [bəuθ] ['tɔ:rtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊk] ['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ]

"	And	he	propped	both	torches	against	the	oak	panels	of	the	door	,	which
"	和	他	支撑	两个都	火炬	反对	这	橡木	面板	的	这	门	,	哪个

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['sməʊldə(r)] .

immediately	began	to	smoulder	.
立即地	开始	到	闷烧	.

“然后他把两支火把靠在橡木门板上，门板立刻开始冒烟。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] .

But	now	the	pursuing	Bajuvaren	had	reached	the	spot	.
但	现在	这	追求	-	有	达到	这	点	.

但现在追击的巴尤瓦伦已经到达了那里。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [waɪld] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðeə(r)]

The	barricades	in	the	streets	they	had	,	after	a	short	,	wild	conflict	with	their
这	路障	在	这	街道	他们	有	,	后	一个	短的	,	荒野	冲突	和	他们的

[dɪf'ɛndəz] ,

defenders	,
后卫	,

在与守军进行了一场短暂而激烈的冲突后，他们在街道上设置了路障。

[θrəʊn] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [wedʒ] [wɪð] [dju:k] -

thrown	down	;	and	they	now	rushed	forward	in	a	close	wedge	with	Duke	Garibrand
抛掷	向下	;	和	他们	现在	匆忙	向前	在	一个	关闭	楔	和	公爵	-

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

at	their	head	.
在	他们的	头	.

被击倒；然后他们以加里布兰德公爵为首，以紧密的楔形阵向前冲去。

" [wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ] , [in'sendjəri] !

"	We	have	you	,	incendiaries	!
"	我们	有	你	,	燃烧剂	!

“我们抓到你们了，纵火犯！”

[daʊn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] !

Down	with	your	arms	!
向下	和	你的	武器	!

放下武器!

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] [fleɪmz] ['ɪnstəntli] ; [ɔ:(r)] , [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]['woʊtæn] , [nəʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]

Extinguish	those	flames	instantly	;	or	,	by	the	spear	of	Wotan	,	no	man	among	you
熄灭	那些	火焰	即刻	;	或者	,	经过	这	矛	的	沃坦	,	不	男人	之中	你

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

shall	remain	alive	.
将	保持	活	.

立刻扑灭那些火焰；否则，以沃坦之矛的名义发誓，你们当中没有一个人能活着回来。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ,
" **Instead of answering ,**
" 反而 的 回答 ,

“与其回答，

- ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [rɒd] - - [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm]
Kottys lifted up the heavy iron rod - - the long bolt which he had torn from
- 抬起 向上 这 重的 铁 杆 - - 这 长的 螺栓 哪个 他 有 撕裂 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪv] ['prɪz(ə)n] - - [ænd; ənd] [skriːmd] :
his own slave prison - - and screamed :
他的 自己的 奴隶 监狱 - - 和 尖叫 :

科蒂斯举起那根沉重的铁棍——那是他从自己的奴隶牢笼里扯下来的长螺栓——然后大喊：

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ?
" **Dost thou think we wish to change our masters ?**
" 多斯特 你 思考 我们 希望 到 改变 我们的 大师 ?

你以为我们想换主人吗?

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɑː'selvz] .
We will be free , and masters ourselves .
我们 将要 是 自由的 , 和 大师 我们自己 .

我们将获得自由，并掌握自己的命运。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [həʊl] ['ɜːθli] [bɔːl] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And all shall be destroyed on this whole earthly ball that reminds us of the
和 全部 将 是 损毁 在 这 所有的 尘世的 球 那 提醒 我们 的 这
[taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sleɪvəri] .
time of our slavery .
时间 的 我们的 奴隶制 .

而这颗让我们想起奴役时代的地球，终将毁灭。

[kʌm] [ɒn] , [jiː; ji] [bɑːr'beriənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['despərət] [men] .
Come on , ye barbarians , if you want to fight with desperate men .
来 在 , 是的 野蛮人 , 如果 你 想 到 斗争 和 绝望的 男人 .

来吧，你们这些野蛮人，如果你们想和绝望的人战斗的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] .
" **And now a furious rage threatened to break forth .**
" 和 现在 一个 狂怒 愤怒 威胁 到 休息 前进 .

“现在，一股强烈的怒火似乎就要爆发了。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] , ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] : " [stɒp] .
Suddenly a loud , powerful voice cried : " Stop .
突然 一个 大声 , 强大的 嗓音 哭 : " 停止 .

突然，一个响亮而有力的声音喊道：“住手。”

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] !
Peace be with you all !
和平 是 和 你 全部 !

愿你们平安!

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [stept] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʒəʊ'hænɪs] ; [bɪ'haɪnd] [hɪm]
" **Between the combatants stepped the venerable form of Johannes ; behind him**
" 之间 这 战斗人员 步 这 可敬 形式 的 约翰内斯 ; 在后面 他
[ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['breðrən] ;
appeared his ecclesiastical brethren ;
出现 他的 教会的 弟兄们 ;

“在交战双方之间，站着的是德高望重的约翰内斯；在他身后，出现了他的教会弟兄们；

[ðeɪ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bə:gə] [ɒv; əv] - , [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn]

they	,	assisted	by	some	of	the	burghers	of	Juvavum	,	were	carrying	on
他们	,	协助	经过	一些	的	这	市民	的	-	,	是	携带	在

['bærəʊz] [ænd; ənd] ['litəz] ,

barrows	and	litters	,
墓丘	和	幼崽	,

他们和尤瓦武姆的一些市民一起，用手推车和担架运送货物。

['wu:ndɪd] [sleɪvz] , [mʊrz] , , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] ['dʒɜ:mənz] .

wounded	slaves	,	Moors	,	Isaurians	,	and	also	some	Germans	.
受伤	奴隶	,	沼泽地	,	伊苏里亚人	,	和	还	一些	德国人	.

受伤的奴隶、摩尔人、伊苏里亚人，还有一些德国人。

" [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !

"	Make	way	for	us	!
"	制作	方式	为了	我们	!

“给我们让路！”

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ði:z] ['wu:ndɪd] - - [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['faɪtɪŋ] - -

Let	us	take	these	wounded	-	-	they	belong	to	you	all	who	are	here	fighting	-	-
让	我们	拿	这些	受伤	-	-	他们	属于	到	你	全部	WHO	是	这里	斗争	-	-

[tu:; tə][maɪ] [tʃɜ:tʃ] .

to	my	church	.
到	我的	教会	.

让我们把这些伤员——他们属于所有在这里战斗的你们——带到我的教堂去。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [lʊk] , [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] , [æn; ən] [ə'pi:z] [ɪ'fekt] .

"	The	words	,	the	look	,	had	immediately	a	silencing	,	an	appeasing	effect	.
"	这	字	,	这	看	,	有	立即地	一个	沉默	,	一个	安抚	影响	.

“那些话语和眼神立刻起到了镇定安抚的作用。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju:k] , [ðə; ði] - ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['lɪftɪd] ['wepənz] ;

At	the	sign	of	their	Duke	,	the	Bajuvaren	lowered	their	lifted	weapons	;
在	这	符号	的	他们的	公爵	,	这	-	降低	他们的	抬起	武器	;

巴尤瓦伦人听到公爵的示意，便放下了举起的武器；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

most	of	the	slaves	did	the	same	.
最多	的	这	奴隶	做过	这	相同的	.

大多数奴隶也都这样做了。

['fɪələslɪ] [dʒəʊ'hænɪs] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ; [ɔ:l] ['revərəntlɪ] [ʃrʌŋk]

Fearlessly	Johannes	walked	into	the	thickest	part	of	the	crowd	;	all	reverently	shrunk
无畏地	约翰内斯	步行	进入	这	最厚	部分	的	这	人群	;	全部	虔诚地	缩小

[bæk] .

back	.
后退	.

约翰内斯无所畏惧地走进了人群最密集的地方；所有人都毕恭毕敬地退缩了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['menɪ] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɒb] - - [nelt] [daʊn]

The	women	-	-	for	there	were	many	women	amongst	the	mob	-	-	knelt	down
这	女性	-	-	为了	那里	是	许多	女性	在	这	暴民	-	-	跪下	向下

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] .

and	kissed	the	hem	of	his	garment	.
和	亲吻	这	她们	的	他的	服装	.

人群中有很多妇女，她们跪下来亲吻他的衣襟。

[hi:; hi] [stept] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kɔ:t] ['faɪə(r)] .

He	stepped	straight	towards	the	door	which	had	now	caught	fire	.
他	步	直的	向	这	门	哪个	有	现在	捕捉	火	.

他径直走向那扇已经着火的门。

- [əˈləʊn] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [əˈweɪ] .
Kottys alone tried to turn him away .
- 独自的 尝试 到 转动 他 离开 .

只有科蒂斯一个人试图把他赶走。

" [bæk] , [priːst] !
" Back , priest !
" 后退 , 牧师 !

“回去，神父！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪən] [bɑː(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒəʊˈhænɪs] [ˈkwaɪətli] [wɔːkt] [ɒn] ,
" he cried , and threw the iron bar ; and as Johannes quietly walked on ,
" 他 哭 , 和 扔 这 铁 酒吧 ; 和 作为 约翰内斯 悄悄 步行 在 ,

他大叫一声，扔掉了铁棍；约翰内斯静静地继续往前走去。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
the iron struck him on the shoulder .
这 铁 击 他 在 这 肩膀 .

铁器击中了他的肩膀。

[hiː; hi] [sæŋk] - - [hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He sank - - his blood flowed on the ground .
他 沉没 - - 他的 血 流动 在 这 地面 .

他倒下了——鲜血流淌在地上。

" [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈbrʌðə(r)] ! " [kraɪd] - .
" Woe to thee , brother ! " cried Këix .
" 悲哀 到 你 , 兄弟 ! " 哭 - .

“兄弟，你真可怜！”凯克斯喊道。

" [ðaʊ] [hæst] [ˈməːdə] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [prəˈtektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] - - [ˈaʊə(r)]
" Thou hast murdered the only protector of the poor and miserable - - our
" 你 哈斯特 被谋杀 这 仅有的 保护者 的 这 贫穷的 和 悲惨的 - - 我们的
[ˈfɑː.ðərz] [best] [frend] !
father's best friend !
父亲的 最好的 朋友 !

“你杀害了穷人和不幸者的唯一保护者——我们父亲最好的朋友！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" And the wild man knelt by the priest , holding him in his arms .
" 和 这 荒野 男人 跪下 经过 这 牧师 , 保持 他 在 他的 武器 .

“野人跪在祭司身边，把他抱在怀里。”

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [æn; ən] [ˈaɪən] [ˈtraɪdnt] ,
To do this he was obliged to throw away his weapon , an iron trident ,
到 做 这 他 曾是 有义务 到 扔 离开 他的 武器 , 一个 铁 三叉戟 ,

为此，他不得不丢弃他的武器——一把铁三叉戟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneptjuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
which he had torn from the hand of a Neptune at the fountain .
哪个 他 有 撕裂 从 这 手 的 一个 海王星 在 这 喷泉 .

那是他从喷泉边的海神尼普顿手中夺来的。

[ˈnɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
Nearly all his comrades followed this example .
几乎 全部 他的 同志们 随后 这 例子 .

他的几乎所有战友都效仿了他的做法。

- [θruː] [ðə; ði] [rɒd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [inˈtriːt] :
Kottys threw the rod on the ground , and entreated :
- 扔 这 杆 在 这 地面 , 和 恳求 :

科蒂斯把棍子扔在地上，恳求道：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)][dʒəʊ'hænɪs] !
" Pardon me , Father Johannes !
" 赦免 我 , 父亲 约翰内斯 !

“对不起，约翰内斯神父！”

" [ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪm'self] .
" The priest raised himself .
" 这 牧师 提高 他自己 .

牧师站了起来。

" [ðaʊ] [hæst] [ri'pent] , ['ðeəfɔː(r)] [gɒd][hæz; həz] [fə'givn] [ðiː] .
" Thou hast repented , therefore God has forgiven thee .
" 你 哈斯特 悔改 , 所以 上帝 有 已原谅 你 .

“你已悔改，因此上帝已饶恕你。”

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] - - [ə; eɪ]['sɪnə(r)] - - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] ?
Who am I - - a sinner - - that I should forgive ?
WHO 是 我 - - 一个 罪人 - - 那 我 应该 原谅 ?

我算什么——一个罪人——我凭什么要原谅别人?

" [hiː; hi] [naʊ] [stept] [ʌn'hɪndəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ,
" He now stepped unhindered to the door , threw down the torches ,
" 他 现在 步 畅通无阻 到 这 门 , 扔 向下 这 火炬 ,

他径直走到门口，扔掉了火把。

[pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːldz] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði]
picked up one of the broad shields , pressed it with the right hand against the
挑选 向上 一 的 这 广阔 盾牌 , 按下 它 和 这 正确的 手 反对 这
['bɜːnɪŋ] [dɔː(r)] ,
burning door ,
燃烧 门 ,

他拿起一面宽大的盾牌，用右手将其抵在燃烧的大门上。

[reɪzd] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ðə; ði] [left] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :
raised imploringly the left towards heaven , and said :
提高 恳求地 这 左边 向 天堂 , 和 说 :

他恳切地举起左臂，面向苍天，说道：

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火!

[ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][ɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd][ðə; ði] [lɔːd] !
thou also art a creature and a servant of God the Lord !
你 还 艺术 一个 生物 和 一个 仆人 的 上帝 这 主 !

你也是受造物，也是上帝的仆人!

[aɪ] [kə'mɑːnd] [ðiː] - - [aɪ][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['helɪʃ] ['diːmən] [ɒv; əv] [fleɪm] , [rɪ'taɪə(r)] [hens] ['ɪntuː]
I command thee - - I adjure thee , thou hellish demon of flame , retire hence into
我 命令 你 - - 我 恳求 你 , 你 地狱般的 恶魔 的 火焰 , 退休 因此 进入
[hel] .
hell .
地狱 .

我命令你——我恳求你，你这地狱的火焰恶魔，退回地狱去吧。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
" The fire was then extinguished .
" 这 火 曾是 然后 熄灭 .

“随后火势被扑灭了。”

[dʒəʊˈhænɪs] [let] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ;

Johannes	let	the	shield	fall	,	and	turned	again	to	the	crowd	;
约翰内斯	让	这	盾	落下	,	和	转向	再次	到	这	人群	;

约翰内斯放下盾牌，又转身面向人群；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈreɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [kənˈvɪkʃn] .

his	face	was	radiant	with	the	glory	of	the	deepest	conviction	.
他的	脸	曾是	辐射状	和	这	荣耀	的	这	最深处	定罪	.

他脸上洋溢着无比坚定的信念的光辉。

" [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] !

"	A	wonder	!
"	一个	想知道	!

真是个奇迹!

[ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [dʒəʊˈhænɪs] !

A	miracle	of	the	Lord	by	the	hand	of	the	devout	Johannes	!
一个	奇迹	的	这	主	经过	这	手	的	这	虔诚的	约翰内斯	!

主藉着虔诚的约翰所行的神迹!

" [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [həʊst] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

"	sounded	out	from	the	whole	host	of	slaves	.
"	听起来	出去	从	这	所有的	主持人	的	奴隶	.

“奴隶们齐声喊道。”

[ðə; ði] [məʊst] [dɪˈfaɪənt] [naʊ] [θruː] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðəmˈselvz] .

The	most	defiant	now	threw	away	their	weapons	and	sank	on	their	knees	,	crossing	themselves	.
这	最多	桀骜不驯	现在	扔	离开	他们的	武器	和	沉没	在	他们的	膝盖	,	过境	他们自己	.

最桀骜不驯的人现在扔掉了武器，跪倒在地，划着十字。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈmeni] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [niː] ;

Among	the	Germans	many	also	made	the	sign	of	the	cross	and	bent	the	knee	;
之中	这	德国人	许多	还	制成	这	符号	的	这	叉	和	弯曲	这	膝盖	;

德国人中许多人也划着十字，单膝跪地；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [reɪzd] [ðeə(r)] [hændz] [təˈwɔːdz] [dʒəʊˈhænɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈwɜːʃɪp] .

but	Këix	and	Kottys	raised	their	hands	towards	Johannes	as	if	in	worship	.
但	-	和	-	提高	他们的	双手	向	约翰内斯	作为	如果	在	崇拜	.

但凯克斯和科蒂斯却向约翰内斯举起双手，仿佛在膜拜。

[djuːk] - [ðen] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprezbɪtə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈsləʊli] :

Duke	Gariband	then	advanced	to	the	Presbyter	,	and	spoke	slowly	:
公爵	-	然后	先进的	到	这	长老	,	和	辐	缓慢地	:

加里班德公爵随后走到长老面前，缓缓开口说道：

" [ðaʊ] [hæst] [wel] [dʌn] , [əʊld] [mæn] .

"	Thou	hast	well	done	,	old	man	.
"	你	哈斯特	出色地	完毕	,	老的	男人	.

“你做得很好，老人家。”

[hɪə(r)] , [maɪ] [hænd] .

Here	,	my	hand	.
这里	,	我的	手	.

给你，我的手。

[bʌt; bət] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

But	say	,	"	continued	he	,	and	a	sly	smile	flashed	across	his	lips	,
但	说	,	"	持续	他	,	和	一个	狡猾	微笑	闪光灯	穿过	他的	嘴唇	,

“但是，”他继续说道，嘴角闪过一丝狡黠的微笑，“

" [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːnɪk] [wɜːdz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['ʌtə(r)]

"	if	thou	hadst	full	confidence	in	the	magic	of	the	Runic	words	that	thou	didst	utter
"	如果	你	哈斯特	满的	信心	在	这	魔法	的	这	符文	字	那	你	迪斯特	说出

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

to	the	fire	,
到	这	火	,

“如果你对你对着火焰念出的符文咒语的魔力充满信心，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][juːz][ðə; ði] [ʃiːld] ?

why	didst	thou	also	use	the	shield	?
为什么	迪斯特	你	还	使用	这	盾	?

你为什么也使用盾牌?

" [ðə; ði] [priːst] [səʊ] [ə'drest] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sed] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tempt]

"	The	priest	so	addressed	stood	erect	and	said	:	"	Because	we	should	not	tempt
"	这	牧师	所以	已解决	站立	直立	和	说	:	"	因为	我们	应该	不是	诱惑

[gɒd] .

God	.
上帝	.

“那位牧师站直身子，说道：‘因为我们不应该试探上帝。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['niːdɪd] [maɪ] [ɑːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] . "

Not	that	the	Lord	needed	my	arm	or	the	shield	to	extinguish	the	fire	.	"
不是	那	这	主	需要	我的	手臂	或者	这	盾	到	熄灭	这	火	.	"

并非是主需要我的手臂或盾牌来扑灭火焰。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['θɔːtfəli] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	It	has	never	yet	happened	,	"	said	the	Duke	,	thoughtfully	nodding	his	head	,
"	它	有	绝不	然而	发生	,	"	说	这	公爵	,	深思熟虑	点头	他的	头	,

“这事从未发生过，”公爵若有所思地点了点头说道。

" [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['krɪstʃən] [priːsts] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	that	one	of	you	Christian	priests	was	at	a	loss	for	an	answer	.
"	那	一	的	你	基督教	神父	曾是	在	一个	损失	为了	一个	回答	.

“你们这些基督教神父中，有一位竟然答不上来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] - - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪ'speʃəli] [hæst] - - ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [səʊlz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]

You	have	-	-	and	thou	especially	hast	-	-	power	over	souls	,	more	than	my
你	有	-	-	和	你	尤其	哈斯特	-	-	力量	超过	灵魂	,	更多的	比	我的

[sɒːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] ,

sword	over	the	conquered	,
剑	超过	这	征服	,

你拥有——尤其是你——掌控灵魂的力量，比我的剑对付战败者的力量更强大。

[juːz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

use	it	ever	as	at	this	time	.
使用	它	曾经	作为	在	这	时间	.

现在就可以一直使用它。

[aɪ] [nəʊ] [wel] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jiː; ji] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

I	know	well	how	powerful	you	are	,	ye	men	of	the	cross	,
我	知道	出色地	如何	强大的	你	是	,	是的	男人	的	这	叉	,

我深知你们这些十字架上的勇士们拥有多么强大的力量，

[ɒn][ðə; ði]['dænjuːb][ðeə(r)] [ruːlz] [wʌn] , [ˌsevə'rainəs][baɪ] [neɪm] ;

on	the	Danube	there	rules	one	,	Severinus	by	name	;
在	这	多瑙河	那里	规则	一	,	塞维里努斯	经过	姓名	;

多瑙河畔有一位统治者，名叫塞维里努斯；

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæn; ðən] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] .

he	has	more	authority	by	his	word	than	Rome	and	the	barbarians	.
他	有	更多的	权威	经过	他的	单词	比	罗马	和	这	野蛮人	.

他凭借一己之力所拥有的权威，比罗马和蛮族都强。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [ðiː] .

We	shall	be	good	friends	;	I	shall	respect	thee	.
我们	将	是	好的	朋友们	;	我	将	尊重	你	.

我们将成为好朋友；我将尊重你。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðɪs] .

But	hear	this	.
但	听到	这	.

但请听我说。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [kraɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;

I	shall	allow	you	to	worship	Christ	as	you	will	;
我	将	允许	你	到	崇拜	基督	作为	你	将要	;

我将允许你们按照你们的意愿敬拜基督；

[teɪk] [ðaʊ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['sækrɪfaɪsɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

take	thou	care	not	to	hinder	my	people	from	sacrificing	as	they	will	.
拿	你	关心	不是	到	阻碍	我的	人们	从	牺牲	作为	他们	将要	.

切莫阻碍我的子民按他们的意愿献祭。

[nəʊ] , [nəʊ] , [əʊld][mæn] , [duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [ðaɪ] [hed] ; [ai]['sʌfə(r)][nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] !

No	,	no	,	old	man	,	do	not	shake	thy	head	;	I	suffer	no	contradiction	!
不	,	不	,	老的	男人	,	做	不是	摇	你的	头	;	我	遭受	不	矛盾	!

不，不，老头，别摇头；我绝不接受任何反对意见！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['θretnɪŋli] .

"	And	he	lifted	his	finger	threateningly	.
"	和	他	抬起	他的	手指	威胁地	.

“然后他威胁地抬起手指。”

[bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [dʒəʊ'hænɪs] [sed] :

But	undaunted	,	Johannes	said	:
但	无所畏惧	,	约翰内斯	说	:

但约翰内斯毫不气馁，说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['wɔndərəz] [tuː; tə] [hɪm'self] [θruː] [maɪ] [maʊθ] ,

"	If	the	Lord	will	call	the	wanderers	to	Himself	through	my	mouth	,
"	如果	这	主	将要	称呼	这	流浪者	到	他本人	通过	我的	嘴	,

“如果主藉着我的口呼召流浪者归向他，

[fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [wɪl] [nɒt] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

fear	of	thee	will	not	close	it	.
害怕	的	你	将要	不是	关闭	它	.

对你的恐惧不会让它关闭。

[ðaɪ] ['dʌtʃəs] [ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

Thy	duchess	is	already	won	to	the	Lord	.
你的	公爵夫人	是	已经	韩元	到	这	主	.

你的女公爵已经归向了上帝。

['verɪli] , [ai] [tel] [ðiː] - - [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['piːp(ə)l] - - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

Verily	,	I	tell	thee	-	-	thou	,	and	thy	people	-	-	you	will	not	escape	Him	.
确实	,	我	告诉	你	-	-	你	,	和	你的	人们	-	-	你	将要	不是	逃脱	他	.

我实在告诉你——你和你的百姓——你们必不能逃脱他的惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [raɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

But	you	,	rise	,	"	said	he	,	turning	to	the	slaves	.
但	你	,	上升	,	"	说	他	,	转弯	到	这	奴隶	.

“但是你们，起来，”他转过身对奴隶们说。

" [ai] [wɪl] [ɪn'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['viktə] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs]

"	I	will	entreat	for	you	with	the	victors	,	who	are	now	the	rulers	of	this
"	我	将要	恳求	为了	你	和	这	胜利者	,	WHO	是	现在	这	统治者	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

“我会为你向胜利者们求情，他们现在是这片土地的统治者。”

[ai] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ji:; ji]['ɔ:lsəʊ] , [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)]

I	will	teach	them	,	that	ye	also	,	created	in	the	image	of	God	,	are	also	their
我	将要	教	他们	,	那	是的	还	,	创建	在	这	图像	的	上帝	,	是	还	他们的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

我要教导他们，你们也是按着神的形象所造，也是他们的弟兄。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'di:md] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

and	that	your	immortal	souls	are	redeemed	by	the	death	of	Christ	.
和	那	你的	不朽	灵魂	是	已赎回	经过	这	死亡	的	基督	.

你们的灵魂因基督的死而得救赎。

[ai] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,

I	will	teach	them	,
我	将要	教	他们	,

我会教导他们，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sets] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [fri:] [wɪnz] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	who	sets	his	slaves	free	wins	the	warmest	place	in	the	heart	of	the
那	他	WHO	套	他的	奴隶	自由的	胜利	这	最温暖	地方	在	这	心	的	这

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "

Father	of	heaven	.	"
父亲	的	天堂	.	"

“释放奴隶的人，将在天父心中赢得最温暖的地位。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɜ:vɪtju:d] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dju:k] , " [let]

"	But	he	who	has	still	to	remain	in	servitude	,	"	interrupted	the	Duke	,	"	let
"	但	他	WHO	有	仍然	到	保持	在	奴役	,	"	中断	这	公爵	,	"	让

[hɪm] [nəʊ] ,

him	know	,
他	知道	,

“但是，那些仍然处于奴役状态的人，”公爵打断道，“要让他知道，

[ðæt] [wi:; wi] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['mɑ:stəz] ;

that	we	Germans	are	noble	-	minded	masters	;
那	我们	德国人	是	高贵	-	有思想	大师	;

我们德国人是高尚的君主；

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] ['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:s] [ænd; ənd]

we	do	not	burden	and	punish	the	slave	according	to	the	caprice	and
我们	做	不是	负担	和	惩治	这	奴隶	根据	到	这	任性	和

['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ;

temper	of	the	master	;
脾气	的	这	掌握	;

我们不会根据主人的任性和脾气来加重和惩罚奴隶；

[æz; əz]['aʊə(r)] [fri:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fri:] ,

as	our	free	people	are	judged	by	the	free	,
作为	我们的	自由的	人们	是	评判	经过	这	自由的	,

因为自由的人民要由自由的人民来评判。

[səʊ][ðə; ði] [bɒnd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['feloʊz] - - [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

so	the	bond	people	are	judged	by	their	fellows	-	-	in	the	court	of	justice	,
所以	这	纽带	人们	是	评判	经过	他们的	伙伴们	-	-	在	这	法庭	的	正义	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

according	to	the	law	.
根据	到	这	法律	.

所以，有契约的人要由他们的同伴在法庭上依法审判。

[juː; jʊ][stænd] [ˌhens'fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [dʒuː'dɪʃəl] ['fɔːtrəs] - - [ðə; ði]

You	stand	henceforth	under	the	protection	of	the	strongest	judicial	fortress	-	-	the
你	站立	今后	在下面	这	保护	的	这	最强	司法	堡垒	-	-	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

从此以后，你将受到最坚固的司法堡垒——法律的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒmreɪdz] !

and	the	tribunal	of	your	own	comrades	!
和	这	法庭	的	你的	自己的	同志们	!

还有你们同志们的审判！

[səʊ][biː; bi] ['kʌmfət] : [juː; jʊ] [sɜːv] ['nəʊb(ə)l] ['mɑːstəz] .

So	be	comforted	:	you	serve	noble	masters	.
所以	是	安慰	:	你	服务	高贵	大师	.

所以请放心：你们侍奉的是高尚的主人。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kwel] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

Soon	after	the	slave	insurrection	had	been	quelled	in	the	manner	above	described	,
很快	后	这	奴隶	起义	有	到过	平息	在	这	方式	多于	描述	,

奴隶起义以上述方式被镇压后不久，

[tuː] ['dʒɜːmənz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtə] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] [rəʊd] ,

two	Germans	walked	through	the	Porta	Vindelica	on	to	the	great	military	road	,
二	德国人	步行	通过	这	波尔塔	-	在	到	这	伟大的	军队	路	,

两名德国人穿过温德利卡门，走上了那条重要的军事道路。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs] [hɪl] .

in	the	direction	of	the	Mercurius	Hill	.
在	这	方向	的	这	水星	爬坡道	.

朝着墨丘利山的方向。

" [siː] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'piərɪŋ] , " [sed]

"	See	,	the	evening	twilight	is	fading	and	the	stars	are	already	appearing	,	"	said
"	看	,	这	晚上	暮	是	褪色	和	这	明星	是	已经	出现	,	"	说

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

“你看，暮色渐渐消退，星星都出来了，”那人说道。

[ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	,	balancing	his	spear	on	his	shoulder	,	he	raised	both	hands	to	heaven	.
和	,	平衡	他的	矛	在	他的	肩膀	,	他	提高	两个都	双手	到	天堂	.

他将长矛扛在肩上，举起双手向天而去。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [jiː; ji]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv]['æsgɑːd] , [jiː; ji][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪz] .

"	I	greet	you	,	ye	watchers	of	Asgard	,	ye	all	-	seeing	eyes	.
"	我	迎接	你	,	是的	观察者	的	阿斯加德	,	是的	全部	-	看到	眼睛	.

“我向你们致敬，阿斯加德的守望者们，无所不知的眼睛们。”

[send] [ˌem ˈiː] [ˈhæpinəs] !
Send **me** **happiness** **!**
发送 我 幸福 !

给我幸福吧!

[ai] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , " [wɒt] [ˈhæpinəs] [maɪ] [hɑːt] [dɪˈzaɪr] .
I **divine** **that** **you** **know** **,** **"** **added** **he** **in** **low** **tones** **,** **"** **what** **happiness** **my** **heart** **desires** **.**
我 神圣的 那 你 知道 , " 额外 他 在 低的 音调 , " 什么 幸福 我的 心 欲望 .

“我猜想你知道,”他低声补充道，“我心中渴望的幸福是什么。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪks] , [ðɪs] [hɑːt] - - [ai] [θɪŋk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈempti] .
It **aches** **,** **this** **heart** **-** **-** **I** **think** **because** **it** **is** **empty** **.**
它 疼痛 , 这 心 - - 我 思考 因为 它 是 空的 .

这颗心好痛——我想是因为它空虚。

" [hiː; hi] [ðen] [əˈgen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːwədz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈrɛktɪd] [ˈɪntuː]
" **He** **then** **again** **seized** **his** **spear** **and** **stepped** **forwards** **,** **his** **eyes** **directed** **into**
" 他 然后 再次 查获 他的 矛 和 步 前进 , 他的 眼睛 指导 进入
[ðə; ði] [mɪst] - [veɪld] [ˈdɪstəns] ,
the **mist** **-** **veiled** **distance** **,**
这 薄雾 - 含蓄 距离 ,

“然后他再次握紧长矛，向前迈了一步，目光投向被薄雾笼罩的远方。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] : [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmænt(ə)l] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
as **if** **searching** **and** **longing** **:** **his** **white** **mantle** **floating** **in** **the** **wind** **.**
作为 如果 搜索 和 渴望 : 他的 白色的 地幔 漂浮的 在 这 风 .

仿佛在寻觅和期盼：他的白色斗篷在风中飘扬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
He **was** **very** **handsome** **,** **the** **young** **son** **of** **the** **king** **;**
他 曾是 非常 英俊的 , 这 年轻的 儿子 的 这 国王 ;

他是国王的幼子，相貌英俊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdriːmɪŋ] [ˈmænə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈsɪəriəs] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ] [hɑːt] -
and **this** **dreaming** **manner** **gave** **to** **his** **noble** **,** **serious** **features** **a** **heart** **-**
[ˈwɪnɪŋ] [tʃɑːm] .
winning **charm** **.**
获胜 魅力 .

这种梦幻般的气质，使他高贵而严肃的面容更具魅力，令人心生怜爱。

" [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [məʊst] [ˈpliːzɪŋ] , " [ˈgrʌmbld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **If** **the** **stars** **wish** **to** **show** **me** **what** **is** **most** **pleasing** **,** **"** **grumbled** **his** **companion** **,**
" 如果 这 明星 希望 到 展示 我 什么 是 最多 令人愉悦 , " 咕哝 他的 伴侣 ,

“如果星星想向我展示什么最令人愉悦,”他的同伴抱怨道。

[ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wʊlfs] [skɪn] , " [let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] .
throwing **back** **his** **wolfs** **skin** **,** **"** **let** **them** **show** **me** **quickly** **a** **wine** **-** **shop** **.**
投掷 后退 他的 狼 皮肤 , " 让 他们 展示 我 迅速地 一个 葡萄酒 - 店铺 .

他甩开狼皮说：“让他们快点带我去一家酒铺。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] .
It **is** **long** **,** **long** **since** **I** **had** **what** **I** **wanted** **.**
它 是 长的 , 长的 自从 我 有 什么 我 通缉 .

我已经很久很久没有得到我想要的东西了。

[maɪ] [θrəʊt] [smɑːts] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈempti] , [ai] [θɪŋk] .
My **throat** **smarts** **,** **because** **it** **is** **empty** **,** **I** **think** **.**
我的 喉 智慧 , 因为 它 是 空的 , 我 思考 .

我想，是因为喉咙空空如也，所以喉咙发痒。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðeɪ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wel] .

Vestralp	**and**	**his**	**men**	**,**	**they**	**hit**	**it**	**off**	**well**	**.**
-	和	他的	男人	,	他们	打	它	离开	出色地	.

韦斯特拉普和他的手下相处得很好。

[sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [truːp] , [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

Some	**Christians**	**were**	**in**	**their**	**troop**	**,**	**and**	**,**	**I**	**suppose**	**as**	**a**	**reward**	**for**
一些	基督徒	是	在	他们的	部队	,	和	,	我	认为	作为	一个	报酬	为了

[ðeə(r)] [feɪθ] ,

their	**faith**	**,**
他们的	信仰	,

他们的队伍里有一些基督徒，我想，这大概是对他们信仰的奖赏吧。

[ðə; ði] [breɪv] ['krɪstʃən] ['bɔːldə] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

the	**brave**	**Christian**	**Baldur**	**took**	**them**	**into**	**his**	**church**	**;**	**there**	**,**	**or**	**close**	**by**	**,**
这	勇敢的	基督教	巴尔杜尔	采取	他们	进入	他的	教会	;	那里	,	或者	关闭	经过	,

勇敢的基督徒巴尔德将他们带进了他的教堂；就在那里，或者附近，

[ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [həʊl] [flʌd] [ɒv; əv] [waɪn] ,

they	**found**	**and**	**drank**	**a**	**whole**	**flood**	**of**	**wine**	**,**
他们	成立	和	喝	一个	所有的	洪水	的	葡萄酒	,

他们找到并喝光了一大堆葡萄酒。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][θɔː(r)] .

as	**if**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**Thor**	**.**
作为	如果	他们	有	到过	在	这	大厅	的	雷神	.

仿佛他们曾置身于雷神托尔的殿堂之中。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ,

But	**I**	**have**	**only**	**swallowed**	**a**	**few**	**drops**	**in**	**a**	**deserted**	**house**	**,**
但	我	有	仅有的	吞咽	一个	很少	滴	在	一个	荒凉的	房子	,

但我只是在一间废弃的房子里吞下了几滴。

[weə(r)] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] - [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	**the**	**meal**	**had**	**just**	**been**	**served**	**as**	**the**	**Bajuvaren**	**forced**	**their**	**way**	**into**	**the**
在哪里	这	一顿饭	有	只是	到过	服务	作为	这	-	强制	他们的	方式	进入	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

就在巴尤瓦伦人强行闯入城镇时，饭菜刚刚端上桌。

['lɪs(ə)n] , [ðeə(r)] [djuːk] [ɪz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [strɪkt] , [ðə; ði] [wei] [ðaʊ] [dʌst] ['kæri] [aʊt] [ðaɪ] [vaʊ] . "

Listen	**,**	**their**	**Duke**	**is**	**right**	**:**	**it**	**is**	**too**	**strict**	**,**	**the**	**way**	**thou**	**dost**	**carry**	**out**	**thy**	**vow**	**.**	**"**
听	,	他们的	公爵	是	正确的	:	它	是	也	严格的	,	这	方式	你	朋友	携带	出去	你的	发誓	.	"

听着，他们的公爵说得对：你履行誓言的方式太过严苛了。

" [kæn; kən][wʌn] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ə; eɪ]['djuːti] , [tuː] ['strɪktli] , [əʊld][mæn] ?

"	**Can**	**one**	**interpret**	**a**	**vow**	**,**	**a**	**duty**	**,**	**too**	**strictly**	**,**	**old**	**man**	**?**
"	能	一	解释	一个	发誓	,	一个	责任	,	也	严格	,	老的	男人	?

“老人家，一个人能对誓言、义务做出过于严格的解释吗？”

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [tɔːt] [ˌem 'iː]['betə(r)] . "

Thou	**thyself**	**hast**	**taught**	**me**	**better**	**.**	**"**
你	你自己	哈斯特	教授	我	更好的	.	"

你亲自教导了我，让我明白得更好。

" ['truːli] , [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðiː] [sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] [taʊn] ,

"	**Truly**	**,**	**thy**	**father**	**made**	**thee**	**swear**	**never**	**to**	**sleep**	**a**	**night**	**in**	**a**	**Roman**	**town**	**,**
"	真的	,	你的	父亲	制成	你	发誓	绝不	到	睡觉	一个	夜晚	在	一个	罗马	镇	,

“的确，你父亲曾让你发誓永远不在罗马城镇过夜。”

[snɛə] - [pɪts] [spred] ['əʊvə(r)] [wɪð] [nets] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [geɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [ðem; ðəm] - -

snaring	-	pits	spread	over	with	nets	for	noble	game	the	king	calls	them	-	-
陷阱	-	坑	传播	超过	和	网	为了	高贵	游戏	这	国王	呼叫	他们	-	-

[bʌt; bət] - , [æz; əz] - ['dʒʌstli] [sed] ,

but	Juvavum	,	as	Garibrand	justly	said	,
但	-	,	作为	-	公正地	说	,

国王称之为用来捕捉高贵猎物的陷阱，上面布满了网——但正如加里布兰德所言，朱瓦武姆

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "

is	now	a	town	of	the	Bajuvaren	.	"
是	现在	一个	镇	的	这	-	.	"

现在这里是巴尤瓦伦的一个城镇。

" [kɪŋ] - [hɪm'self] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [vaʊ] .

"	King	Liutbert	himself	can	alone	permit	me	so	to	interpret	the	vow	.
"	国王	-	他自己	能	独自的	允许	我	所以	到	解释	这	发誓	.

“只有柳特伯特国王本人才能允许我这样解释誓言。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kʌmfət] : [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [drɪŋk] [waɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . "

But	be	comforted	:	thou	shalt	soon	drink	wine	,	as	much	as	thou	wilt	.	"
但	是	安慰	:	你	应	很快	喝	葡萄酒	,	作为	很多	作为	你	枯萎	.	"

但你不必担心，你很快就能随心所欲地喝酒了。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [siːk] [ˌhɒspɪ'tæləti] . "

"	In	the	house	where	we	will	now	seek	hospitality	.	"
"	在	这	房子	在哪里	我们	将要	现在	寻找	热情好客	.	"

“在我们即将寻求款待的房子里。”

" [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ? "

"	But	in	which	?	"
"	但	在	哪个	?	"

“但是，在哪一种情况下呢？”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðaɪ] [θɜːst] .

"	For	my	sake	in	the	nearest	,	in	order	to	quench	thy	thirst	.
"	为了	我的	清酒	在	这	最近的	,	在	命令	到	淬火	你的	口渴	.

“为了我，请到最近的来解渴。”

[lʊk] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [stændz][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

Look	there	,	on	the	right	of	the	road	stands	a	hill	with	a	house	upon	it	;
看	那里	,	在	这	正确的	的	这	路	站立	一个	爬坡道	和	一个	房子	之上	它	;

看那边，路右边有一座小山，山上有一座房子；

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒn][ðə; ði][ruːf] , ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

one	can	see	the	white	statues	of	the	gods	on	the	roof	,	gleaming	through	the
一	能	看	这	白色的	雕像	的	这	神	在	这	屋顶	,	闪闪发光	通过	这

[bʊʃɪz] . "

bushes	.	"
灌木丛	.	"

透过灌木丛，可以看到屋顶上神像的白色身影闪闪发光。

" [bʌt; bət] [daʊn] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [laɪz] [ə'nʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lɑːdʒə(r)] ,

"	But	down	there	,	to	the	left	of	the	road	,	lies	another	;	it	seems	larger	,
"	但	向下	那里	,	到	这	左边	的	这	路	,	谎言	其他	;	它	似乎	更大的	,

[mɔː(r)] ['steɪtli] ,

more	stately	,
更多的	庄严	,

“但是，在路左边，还有另一座；它看起来更大，更庄严，

[mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] . "

more	promising	.	"
更多的	有前途	.	"

更有希望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	is	all	one	to	me	.	"
"	它	是	全部	一	到	我	.	"

“对我来说，它们都是一体的。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] - - [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [left] . "

"	Then	we	will	choose	the	larger	-	-	that	on	the	left	.	"
"	然后	我们	将要	选择	这	更大的	-	-	那	在	这	左边	.	"

“那么我们就选择左边那个大的。”

" [bʌt; bət] [lʊk] , [ðeə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !

"	But	look	,	there	shot	a	star	from	heaven	!
"	但	看	,	那里	射击	一个	星星	从	天堂	!

“但是看，那里有一颗星星从天上射下来！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

and	it	fell	immediately	on	the	roof	of	the	house	to	the	right	,	on	the	hill
和	它	跌倒	立即地	在	这	屋顶	的	这	房子	到	这	正确的	,	在	这	爬坡道

.

:
.

它立刻落在了右边山坡上那栋房子的屋顶上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒdz] .

That	is	a	hint	from	the	gods	.
那	是	一个	暗示	从	这	神	.

这是神明的启示。

[ai] [wɪl] ['glædli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][stɑː(r)] .

I	will	gladly	follow	the	star	.
我	将要	乐意	跟随	这	星星	.

我乐意追随那颗星。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

We	will	go	to	the	house	on	the	right	.
我们	将要	去	到	这	房子	在	这	正确的	.

我们将前往右边的房子。

" [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pɑːθ] [ðæt] [led]

"	He	thereupon	sprang	from	the	high	road	on	to	the	little	foot	-	path	that	led
"	他	于是	弹簧	从	这	高的	路	在	到	这	小的	脚	-	小路	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnməsənz] [haʊs] .

to	the	stonemason's	house	.
到	这	石匠的	房子	.

于是他从大路上跳到通往石匠家的小路上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ]

"	We	shall	also	come	short	at	the	division	of	the	booty	,	because	of	thy
"	我们	将	还	来	短的	在	这	分配	的	这	赃物	,	因为	的	你的

['fuːlɪʃ] ['strɪktnəs] ,

foolish	strictness	,
愚蠢	严格性	,

“由于你愚蠢的严苛，我们在分配战利品时也会有所损失。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

"	grumbled	the	old	man	,	following	him	.
"	咕哝	这	老的	男人	,	下列的	他	.

“老人嘟囔着，跟了上去。”

" [nəʊ] , " [kraɪd] - , " [djuːk] - [wɪl] ['sʌmən] [ˌem 'iː] [ðeə'tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
" No , " cried Liuthari , " Duke Garibrand will summon me thereto early in the morning ;
" 不 , " 哭 - , " 公爵 - 将要 召唤 我 到 早期的 在 这 早晨 ;

“不，”柳萨里喊道，“加里布兰德公爵会在清晨召我过去；

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] .
he promised me that , when he bade us farewell at the Vindelician gate .
他 承诺 我 那 , 什么时候 他 巴德 我们 告别 在 这 - 门 .

他在温德利西亚城门向我们告别时，向我许下了这样的承诺。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld] ['ves(ə)lz] [ɔː(r)][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv]
the chief gain of this victory to us is not a few gold vessels or a tract of
这 首席 获得 的 这 胜利 到 我们 是 不是 一个 很少 金子 船只 或者 一个 通道 的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

这场胜利带给我们的主要收获并非几件金器或一块土地，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌsti] ['frʌntɪə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ,
but that henceforth we have for our trusty frontier neighbours on the east ,
但 那 今后 我们 有 为了 我们的 可靠 边境 邻居 在 这 东方 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
instead of the Romans ,
反而 的 这 罗马书 ,

但从此以后，我们在东部可靠的边境邻居不再是罗马人，而是他们了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - .
the faithful Bajuvaren .
这 忠实 - .

忠诚的巴尤瓦伦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] - [ænd; ənd]
It has become too narrow and shut in for them in Bajuhemum and
它 有 变得 也 狭窄的 和 关闭 在 为了 他们 在 - 和
[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dænjuːb] ,
along the Danube ,
沿着 这 多瑙河 ,

在巴尤赫穆和多瑙河沿岸，这条路对他们来说已经变得太狭窄、太封闭了。

[sɪns] [ðə; ði] [iːst] - [gɒθs] [ɪn'kriːst] [səʊ] ['paʊəfəli] , [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
since the East - Goths increased so powerfully , so they have spread out towards the
自从 这 东方 - 哥特人 增加 所以 强大的 , 所以 他们 有 传播 出去 向 这
[nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .
north and west .
北 和 西方 .

由于东哥特人势力日益壮大，他们便向北、向西扩张。

- , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [djuːks] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - , [set] [aʊt] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]
Agilolf , another of their dukes , related to Garibrand , set out , when the latter
- , 其他 的 他们的 公爵们 , 有关的 到 - , 放 出去 , 什么时候 这 后者
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
started for Juvavum ,
开始 为了 - ,

他们的另一位公爵阿吉洛夫（Agilolf）与加里布兰德（Garibrand）有亲戚关系，在加里布兰德启程前往尤瓦武姆（Juvavum）时也出发了。

[θruː] [ðə; ði]['boʊjər] ['fɒrɪst] [ə'genst] [rɪ'dʒaɪnə]['kæstrə] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['rəʊmən] ['fɔːtrəs] [ɒn][ðə; ði]

through	the	Bojer	forest	against	Regina	Castra	,	the	strong	Roman	fortress	on	the
通过	这	博耶	森林	反对	里贾纳	卡斯特拉	,	这	强的	罗马	堡垒	在	这

['dænjuːb] ,

Danube	,
多瑙河	,

穿过博耶尔森林，前往多瑙河畔坚固的罗马要塞雷吉纳·卡斯特拉。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .

where	it	reaches	the	most	northern	point	of	its	course	.
在哪里	它	到达	这	最多	北方	观点	的	它是	课程	.

到达其航线的最北端。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	if	he	has	yet	taken	it	?	"
我	想知道	如果	他	有	然而	已采取	它	?	"

不知道他是否已经服用了?

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ]

"	The	news	of	victory	cannot	be	delayed	much	longer	;	and	with	this	message
"	这	消息	的	胜利	不能	是	延迟	很多	更长	;	和	和	这	信息

['kɒmz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ,

comes	also	another	,
来	还	其他	,

“胜利的消息不会再拖延太久了；与此同时，还有另一个消息传来，

[wɪtʃ] ['kləʊsli] [kən'sɜːnz] [ðiː] , - .

which	closely	concerns	thee	,	Liuthari	.
哪个	密切	担忧	你	,	-	.

这与你息息相关，柳塔里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	young	man	blushed	,	and	silently	drooped	his	head	.
"	这	年轻的	男人	脸红了	,	和	默默	下垂	他的	头	.

“年轻人脸红了，默默地低下了头。”

" [djuːk] - ['dɔːtə(r)] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

"	Duke	Agilolf's	daughter	Adalagardis	is	the	most	beautiful	young	woman	I	have	ever
"	公爵	-	女儿	-	是	这	最多	美丽的	年轻的	女士	我	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

“阿吉洛夫公爵的女儿阿达拉加迪斯是我见过的最美丽的年轻女子。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['iːgəli] .

"	continued	the	old	man	eagerly	.
"	持续	这	老的	男人	急切地	.

“老人急切地继续说道。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] - [hæv; həv] [lɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə][juːnaɪt][juː; jʊ] ;

"	Her	father	and	King	Liutbert	have	long	thought	to	unite	you	;
"	她	父亲	和	国王	-	有	长的	想法	到	团结	你	;

“她的父亲和柳特伯特国王早就想让你们联姻了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] - [wɪl] [nɒt]['ælaɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

but	it	seems	that	the	proud	Bajuvaren	will	not	ally	himself	by	marriage	with	a
但	它	似乎	那	这	自豪的	-	将要	不是	盟友	他自己	经过	婚姻	和	一个

[kɪŋz] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][səʊ][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

king's	house	till	he	can	do	so	as	an	equal	.
国王的	房子	直到	他	能	做	所以	作为	一个	平等的	.

但骄傲的巴朱瓦伦似乎只有在能够与国王平起平坐的情况下才会通过联姻与国王家族结盟。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [frɒm; frəm] [maɪ] [wuː] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

Therefore	he	sent	me	home	from	my	wooing	journey	with	the	words	:
所以	他	发送	我	家	从	我的	求爱	旅行	和	这	字	:

因此，他送我结束了求爱之旅，回家时说道：

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['rəʊmən] ['fɔːtrəs] [aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . -

'	From	the	conquered	Roman	fortress	I	will	send	an	answer	.	'
-	从	这	征服	罗马	堡垒	我	将要	发送	一个	回答	.	-

“我将从被征服的罗马要塞发出答复。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [bɔɪ] !

And	I	think	it	is	time	for	thee	,	my	boy	!
和	我	思考	它	是	时间	为了	你	,	我的	男生	!

孩子，我想是时候该轮到你了！

[ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [blʌd] , [nɒt] ['wɔːtə(r)] , [ɪn]

Thou	standest	in	the	fulness	of	thy	youth	,	and	thou	hast	blood	,	not	water	,	in
你	最	在	这	充满	的	你的	青年	,	和	你	哈斯特	血	,	不是	水	,	在

[ðaɪ] [veɪns] . "

thy	veins	.	"
你的	静脉	.	"

你正值青春年华，你的血管里流淌的是血液，而不是水。

" [aɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] ['faɪə(r)] [bɜːnz] [ˌðeər'ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] .

"	I	often	think	fire	burns	therein	,	"	said	the	young	man	quietly	,	as	if	ashamed	.
"	我	经常	思考	火	烧伤	其中	,	"	说	这	年轻的	男人	悄悄	,	作为	如果	羞愧	.

“我常常觉得里面燃着火，”年轻人平静地说，仿佛感到羞愧。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔŋkə] - ,

"	Dost	thou	think	that	I	did	not	see	,	in	the	conquered	Juvavum	,
"	多斯特	你	思考	那	我	做过	不是	看	,	在	这	征服	-	,

“你以为我没看见吗？在被征服的尤瓦武姆，

[wɪð] [wɒt] [aɪz] [ðaʊ] [dɪdst] [geɪz] [æt; ət] ['evri] ['rəʊmən] ['meɪdn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðiː] ?

with	what	eyes	thou	didst	gaze	at	every	Roman	maiden	who	looked	at	thee	?
和	什么	眼睛	你	迪斯特	目光	在	每一个	罗马	少女	WHO	看起来	在	你	?

你用怎样的眼神凝视着每一个注视你的罗马少女?

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [mʌtʃ] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] . "

Many	of	them	,	I	think	,	would	not	have	struggled	much	in	thy	arms	.	"
许多	的	他们	,	我	思考	,	会	不是	有	挣扎	很多	在	你的	武器	.	"

我想，他们中的许多人，在你怀里都不会挣扎。

" [wɒt] , - !

"	What	,	Haduwalt	!
"	什么	,	-	!

“什么，哈杜瓦尔特！

[fɔːs] !

Force	!
力量	!

力量！

[fɔːs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

Force	towards	a	woman	!	"
力量	向	一个	女士	!	"

对女性施暴！

" [eɪ] ! [baɪ] - [ænd; ənd] ['hoʊldə] !

"	Eh	!	by	Berahta	and	Holda	!
"	嗯	!	经过	-	和	霍尔达	!

“Eh！由 Berahta 和 Holda 创作！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [fɔːs] .
it **would** **not** **need** **much** **force** **.**
它 会 不是 需要 很多 力量 .

它不需要太大的力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [blæk] - [heəd] , ['jeləʊ] - [skɪnd] , [liːn] [kæts][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋz]
But **these** **black** **-** **haired** **,** **yellow** **-** **skinned** **,** **lean** **cats** **are** **nothing** **to** **my** **king's**
但 这些 黑色的 - 头发 , 黄色的 - 去皮 , 倾斜 猫 是 没有什么 到 我的 国王的
[sʌn] ;
son **;**
儿子 ;

但是，这些黑毛黄皮瘦猫，与我的王子相比，算不了什么；

[ðeɪ] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .
they **would** **ruin** **the** **whole** **race** **.**
他们 会 废墟 这 所有的 种族 .

他们会毁了整个比赛。

[bʌt; bət] , - !
But **,** **Adalagardis** **!**
但 , - !

但是，Adalagardis!

[prɒ'sperəti] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðaɪ] [waɪf] .
prosperity **to** **thee** **and** **to** **us** **if** **she** **becomes** **thy** **wife** **.**
繁荣 到 你 和 到 我们 如果 她 变成 你的 妻子 .

如果她成为你的妻子，愿你和我们都幸福安康。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃiːld] - ['meɪdnz] [ɒv; əv]['woʊtæn][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
I **should** **imagine** **the** **shield** **-** **maidens** **of** **Wotan** **to** **be** **like** **her** **!**
我 应该 想象 这 盾 - 少女们 的 沃坦 到 是 喜欢 她 !

我想沃坦的盾女们应该和她一样吧!

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðaʊ] , [feə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Hardly **a** **finger's** **breadth** **shorter** **than** **thou** **,** **fair** **hair** **floating** **around** **her** **to**
几乎 一个 手指 宽度 较短 比 你 , 公平的 头发 漂浮的 大约 她 到
[ðə; ði] ['æŋklz] ,
the **ankles** **,**
这 脚踝 ,

她个子比你矮不了多少，一头金发飘逸至脚踝。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['gəʊldən]['mænt(ə)l] , [ɑːmz] [raʊnd] , [fʊl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['ælpaɪn] [snəʊ] , ['dʒɔɪfl] ,
like **a** **king's** **golden** **mantle** **,** **arms** **round** **,** **full** **and** **white** **as** **Alpine** **snow** **,** **joyful** **,**
喜欢 一个 国王的 金的 地幔 , 武器 圆形的 , 满的 和 白色的 作为 高山 雪 , 快乐 ,
['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
sparkling **eyes** **,**
闪闪发光 眼睛 ,

像国王的金色斗篷，双臂环绕，饱满洁白如阿尔卑斯山的雪，双眼充满喜悦，闪闪发光。

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praʊdli] - [ɑːtʃt] , ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] .
clear **as** **the** **sky** **in** **spring** **,** **and** **a** **proudly** **-** **arched** **,** **heaving** **bosom** **.**
清除 作为 这 天空 在 春天 , 和 一个 自豪地 - 拱形 , 起伏 怀 .

像春天的天空一样晴朗，胸膛骄傲地拱起，起伏着。

[baɪ] ['fʊlə] , [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəntli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
By **Fulla** **,** **the** **exuberantly** **strong** **and** **beautiful** **!**
经过 富拉 , 这 兴高采烈地 强的 和 美丽的 !

以活力四射、美丽动人的富拉为主题!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kɪŋz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] !
that **is** **the** **right** **king's** **wife** **for** **the** **Alemanni** **!**
那 是 这 正确的 国王的 妻子 为了 这 阿莱曼尼 !

那才是阿勒曼尼人心目中真正的国王妻子!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [gəʊ] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Why	didst	thou	not	go	long	ere	this	and	woo	her	?	"
为什么	迪斯特	你	不是	去	长的	埃雷	这	和	哇	她	?	"

你为何不早些去追求她呢?

" [ðaʊ] [fə'get] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Thou	forgettest	;	I	have	never	seen	her	.
"	你	忘记测试	;	我	有	绝不	已见	她	.

你忘记了；我从未见过她。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðiː] [wen] [aɪ] [həʊld] [maɪ] [kɔːt] [æt; ət] [rɪ'dʒaɪnə] ['kæstrə] . -

Her	father	said	:	'	I	will	invite	thee	when	I	hold	my	court	at	Regina	Castra	.	'
她	父亲	说	:	-	我	将要	邀请	你	什么时候	我	抓住	我的	法庭	在	里贾纳	卡斯特拉	.	-

她父亲说："等我在雷吉纳·卡斯特拉举行朝会时，我会邀请你。"

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [jet] ['ɑːdntli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]

Yet	she	may	be	the	happiness	,	uncertain	and	yet	ardently	longed	for	,	the
然而	她	可能	是	这	幸福	,	不确定	和	然而	热切地	渴望	为了	,	这

- [ðæt] [aɪ] [siːk] .

Sälde	that	I	seek	.
-	那	我	寻找	.

然而，她或许就是我苦苦追寻的幸福，那份不确定却又热切渴望的幸福，那个 Sälde。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [gəʊl] .

Here	we	are	at	our	goal	.
这里	我们	是	在	我们的	目标	.

我们到达目标了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] . - - [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

This	is	the	entrance	.	-	-	But	what	is	this	?
这	是	这	入口	.	-	-	但	什么	是	这	?

这是入口。——但这是什么?

[ðɪs] [haʊs] [siːm] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

This	house	seems	inhospitable	.
这	房子	似乎	不宜居住的	.

这房子看起来不太适合居住。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð] [slæbz] [ɒv; əv] [stəʊn] . "

The	entrance	is	barricaded	with	slabs	of	stone	.	"
这	入口	是	路障	和	板	的	石头	.	"

入口处用石板封住了。

" [hɑː] , [naʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Ha	,	now	,	"	laughed	the	old	man	.
"	哈	,	现在	,	"	笑了	这	老的	男人	.

"哈，现在呢？"老人笑道。

" [aɪ] ['kænɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haʊs] - [fəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz]

"	I	cannot	blame	them	,	the	house	-	folk	,	for	shutting	out	such	guests	as
"	我	不能	责备	他们	,	这	房子	-	民间	,	为了	关闭	出去	这样的	客人	作为

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

Haduwalt	and	his	thirst	.
-	和	他的	口渴	.

"我不能责怪这家的主人，他们拒绝像哈杜瓦尔特这样的客人以及他的口渴。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [bæk] [səʊ] ['iːzəli] .

But	they	are	not	to	be	kept	back	so	easily	.
但	他们	是	不是	到	是	保留	后退	所以	容易地	.

但他们并非那么容易被阻挡住的。

[nɒt] - , - [sʌn] - - [ænd; ənd] [stɪl] [les] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

Not	Haduwalt	,	Hadumar's	son	-	-	and	still	less	his	thirst	.
不是	-	,	-	儿子	-	-	和	仍然	较少的	他的	口渴	.

不是哈杜瓦尔特，哈杜马尔的儿子——更不是他的渴望。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] !

Down	with	the	stones	!
向下	和	这	石头	!

打倒石头！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp]

"	And	he	had	already	seized	with	a	strong	hand	one	of	the	piled	-	up
"	和	他	有	已经	查获	和	一个	强的	手	一	的	这	堆积	-	向上

['mɑːb(ə)l] [slæbz] ,

marble	slabs	,
大理石	板	,

“他已经用一只强有力的手抓住了一块堆叠起来的大理石板，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪnwədz] .

to	throw	them	inwards	.
到	扔	他们	向内	.

把它们扔向里面。

" [steɪ] ! " [kraɪd] - , " [lʊk] ! - - [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [slæb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ðeə(r)] [ɪz]

"	Stay	!	"	cried	Liuthari	,	"	look	!	-	-	on	the	topmost	slab	of	the	barricade	there	is
"	停留	!	"	哭	-	,	"	看	!	-	-	在	这	最顶层	板	的	这	路障	那里	是

['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] ;

something	written	;
某物	书面	;

“站住！”柳塔里喊道，“看！——路障最上面的石板上写着什么；

[pə'hæps] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

perhaps	the	name	of	the	house	.
也许	这	姓名	的	这	房子	.

或许是房子的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [jet] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	I	can	yet	see	to	read	it	.	"
我	思考	我	能	然而	看	到	读	它	.	"

我觉得我还能看清它。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [æt; ət]

"	I	could	not	read	it	,	"	laughed	the	other	,	"	even	if	the	sun	stood	high	at
"	我	可以	不是	读	它	,	"	笑了	这	其他	,	"	甚至	如果	这	太阳	站立	高的	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

“我看不懂，”另一个人笑着说，“即使正午的太阳高挂天空，我也看不懂。”

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [ruːnz] [seɪ] ?

What	do	the	Runes	say	?
什么	做	这	符文	说	?

符文上写的是什么?

" [ænd; ənd] - [riːd] - - ['sləʊli] , [lə'bɔːriəsli] , [dɪ'saɪfərɪŋ] ['letə(r)] [baɪ] ['letə(r)] :

"	And	Liuthari	read	-	-	slowly	,	laboriously	,	deciphering	letter	by	letter	:
"	和	-	读	-	-	缓慢地	,	费力地	,	破译	信	经过	信	:

“柳塔里读着——缓慢而费力地，逐字逐句地解读：

" [hɪk] - - ['hæbɪtæt] - - [fə'lɪsɪtɑːs] - - ['naɪhɪl] - - ['mɑːli] - .
" Hic - - habitat - - felicitas - - nihil - - mali intret .
" 嗝 - - 栖息地 - - 费利西塔斯 - - 虚无 - - 马里 - .

“Hic--栖息地--felicitas--nihil--马里 intret。

" [strʌk] [wɪð] [sə'praɪz] , ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Struck with surprise , motionless , the young man was silent for a while .
" 击中 和 惊喜 , 静止不动 , 这 年轻的 男人 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

“年轻人受到惊吓，一动不动，沉默了一会儿。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] - - [ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .
His heart beat - - the blood rose throbbing in his temples .
他的 心 打 - - 这 血 玫瑰 悸动 在 他的 寺庙 .

他的心脏怦怦直跳——血液涌上他的太阳穴，一阵阵地跳动。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" How strange ! " said he then to himself .
" 如何 奇怪的 ! " 说 他 然后 到 他自己 .

“真奇怪！”他自言自语道。

" [hɪə(r)] [dwel] ['hæpinəs] - - [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] ?
" Here dwells happiness - - the happiness that I am seeking ?
" 这里 居住地 幸福 - - 这 幸福 那 我 是 寻求 ?

“幸福就在这里——我所寻求的幸福就在这里吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] - - [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [gaɪd] [hɪə(r)][maɪ] [steps] ? "
And the shooting star - - did it on that account guide here my steps ? "
和 这 射击 星星 - - 做过 它 在 那 帐户 指导 这里 我的 步骤 ? "

那颗流星——是不是因为它指引了我来到这里?

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['woʊtæn] , " [sed] - , " [hæv; həv][ðə; ði] [ruːnz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðiː]
" Now , by the wondering Wotan , " said Haduwalt , " have the Runes enchanted thee
" 现在 , 经过 这 好奇 沃坦 , " 说 - , " 有 这 符文 迷人的 你
? "
? "
? "

“现在，以惊奇的沃坦之名起誓，”哈杜瓦尔特说道，“难道符文对你施了魔法吗？”

" [waɪ] , [jes] ; [ðɪs] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'greɪvd] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
" Why , yes ; this may indeed have been engraved to direct me to a blessing ,
" 为什么 , 是的 ; 这 可能 的确 有 到过 刻 到 直接的 我 到 一个 祝福 ,
[prə'tektɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
protecting enchantment .
保护 魅力 .

“是的，这或许真的是刻上去指引我获得祝福和保护的咒语的。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['heɪstɪli] [siːzd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː]
" The old man hastily seized the king's son by the shoulder and wished to draw
" 这 老的 男人 草草 查获 这 国王的 儿子 经过 这 肩膀 和 希望 到 画
[hɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .

“老人急忙抓住国王儿子的肩膀，想把他拉走。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪə(r)] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] .
" Then let us retire , " whispered he anxiously .
" 然后 让 我们 退休 , " 低声说道 他 焦虑地 .

“那我们就退休吧，”他焦急地低声说道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fɔːs] [maɪ] [wei] [θruː] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['rəʊmənz] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ]

"	I	would	rather	force	my	way	through	two	lines	of	Romans	than	through	a
"	我	会	相当	力量	我的	方式	通过	二	线条	的	罗马书	比	通过	一个

['mædʒɪk] [spel] .

magic	spell	.
魔法	拼写	.

我宁愿强行穿过两行罗马文字，也不愿破解魔法咒语。

[siː] , [ɔːl'redi] [ðaʊ] [siːməst] [spel] - [baʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .

See	,	already	thou	seemest	spell	-	bound	before	the	entrance	.
看	,	已经	你	似乎	拼写	-	边界	前	这	入口	.

你看，你似乎已经在入口处被迷住了。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːnz] ? "

What	is	the	meaning	of	the	Runes	?	"
什么	是	这	意义	的	这	符文	?	"

符文的含义是什么?

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] ?

"	How	can	I	explain	it	to	thee	?
"	如何	能	我	解释	它	到	你	?

我该如何向你解释呢?

[naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [gɒd] [ænd; ənd] - [hɜː'self] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .

Now	,	something	like	this	:	'	The	wishing	-	god	and	Sälde	herself	live	here	.
现在	,	某物	喜欢	这	:	-	这	祝	-	上帝	和	-	她自己	居住	这里	.

现在，类似这样的：‘许愿神和萨尔德本人住在这里。

[meɪ] [mə'lɪʃəs] ['biːɪŋs] ['nevə(r)] [ə'prəʊtʃ] ! -

May	malicious	beings	never	approach	!	'
可能	恶意	生物	绝不	方法	!	-

愿邪恶之徒永不得靠近!

[ðɪs] ['leɪdi] - [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [siː] , " [sed] - [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

This	Lady	Sälde	who	lives	here	,	I	will	see	,	"	said	Liuthari	with	decision	;	and	,
这	女士	-	WHO	生活	这里	,	我	将要	看	,	"	说	-	和	决定	;	和	,

“我一定要去看看住在这里那位萨尔德夫人，”柳塔里果断地说；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] [niː] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [slæbz] ['ɪnwədz] ,

with	the	help	of	shield	and	knee	,	he	pushed	the	middle	slabs	inwards	,
和	这	帮助	的	盾	和	膝盖	,	他	推动	这	中间	板	向内	,

他借助盾牌和膝盖的力量，将中间的石板向内推。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [stəʊn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

so	that	the	whole	erection	of	stone	fell	with	a	loud	crash	into	the	garden	.
所以	那	这	所有的	勃起	的	石头	跌倒	和	一个	大声	碰撞	进入	这	花园	.

于是，整座石头建筑轰然倒塌在花园里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

The	young	man	stepped	quickly	across	the	threshold	.
这	年轻的	男人	步	迅速地	穿过	这	临界点	.

年轻人快步跨过门槛。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [spel] [ðæt] [skeəz] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ænd; ənd] [in'tais] [ɪn] .

"	This	is	no	spell	that	scares	away	;	it	invites	and	entices	in	.
"	这	是	不	拼写	那	惊吓	离开	;	它	邀请	和	诱饵	在	.

“这不是吓走人的咒语；它是邀请和引诱人进来的。”

[hɪə(r)] [dwel] ['hæpinəs] .

Here	dwells	happiness	.
这里	居住地	幸福	.

幸福就在这里。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [hɪm'self][hæz; həz][led][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

The	god	of	wishes	himself	has	led	me	here	.
这	上帝	的	愿望	他自己	有	引领	我	这里	.

是愿望之神亲自指引我来到这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] - - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mə'lɪʃəs]

And	we	dare	to	approach	-	-	for	we	certainly	are	not	malicious
和	我们	敢	到	方法	-	-	为了	我们	当然	是	不是	恶意

['kriːtʃəz] . "

creatures	.	"
生物	.	"

我们敢于靠近——因为我们绝非心怀恶意之人。

" [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][səʊ] ?

"	Who	knows	whether	the	master	of	the	house	may	not	think	us	so	?
"	WHO	知道	无论	这	掌握	的	这	房子	可能	不是	思考	我们	所以	?

“谁知道这家的主人会不会这么想呢？”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['θɔːtfəli] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	said	the	old	man	thoughtfully	,	shouldering	his	spear	,	and	following	his	young
"	说	这	老的	男人	深思熟虑	,	肩部	他的	矛	,	和	下列的	他的	年轻的

[frend] , [huː] [ɪm'petʃuəsli] ,

friend	,	who	impetuously	,
朋友	,	WHO	冲动地	,

“老人若有所思地说着，扛起长矛，跟在年轻的朋友身后，那朋友鲁莽地……”

[æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][gɒd] , [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	if	driven	by	a	god	,	stepped	towards	the	inner	door	of	the	house	,
作为	如果	驱动	经过	一个	上帝	,	步	向	这	内	门	的	这	房子	,

仿佛受到神灵的驱使，他朝房子的内门走去。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] ['jeləʊ] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['flʌtə] [ɪn]

behind	which	-	-	it	was	only	closed	by	a	dark	yellow	curtain	which	fluttered	in
在后面	哪个	-	-	它	曾是	仅有的	关闭	经过	一个	黑暗的	黄色的	窗帘	哪个	飘动	在

[ðə; ði][wɪnd] - - [ə; eɪ][feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [wʌn][ɪn] .

the	wind	-	-	a	faint	glimmer	of	red	light	seemed	to	beckon	one	in	.
这	风	-	-	一个	头晕的	微光	的	红色的	光	似乎	到	招手	一	在	.

门后——只用一块在风中飘动的深黄色帘子遮挡——一丝微弱的红光似乎在召唤着人们进去。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪst] , - ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] , [wɪtʃ] , ['luːs(ə)nd]

Yet	,	in	spite	of	all	his	haste	,	Liuthari	noticed	a	rose	-	bush	,	which	,	loosened
然而	,	在	尽管如此	的	全部	他的	匆忙	,	-	注意到	一个	玫瑰	-	衬套	,	哪个	,	松动

[frɒm; frəm][ɪts] [sə'pɔːt] ,

from	its	support	,
从	它是	支持	,

然而，尽管柳塔里匆忙之中，他还是注意到了一丛玫瑰，这丛玫瑰已经从支撑物上脱落下来。

[leɪ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði]['sændɪd] [pɑːθ] .

lay	helpless	on	the	sanded	path	.
躺	无助	在	这	打磨	小路	.

无助地躺在沙土路上。

[hiː; hi] ['keəfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

He	carefully	put	it	back	in	its	place	,	remarking	,
他	小心	放	它	后退	在	它是	地方	,	评论	,

他小心翼翼地把它放回原位，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['trɒdn] [daʊn] .

"	it	would	be	a	pity	if	it	were	trodden	down	.
"	它	会	是	一个	遗憾	如果	它	是	践踏	向下	.

“如果它被践踏了，那就太可惜了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

- [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] [steps] [ɪn] [wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

Liuthari	sprang	up	the	four	steps	in	one	bound	and	pushed	back	the	curtain	.
-	弹簧	向上	这	四	步骤	在	一	边界	和	推动	后退	这	窗帘	.

柳塔里一跃而上，跳上四级台阶，拉开了帷幕。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [went] [hiː; hi] [nɒt] : [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] ,

But	farther	went	he	not	:	he	stood	as	if	spell	-	bound	,
但	更远	去	他	不是	:	他	站立	作为	如果	拼写	-	边界	,

但他没有再往前走：他像被施了魔法一样站在那里。

[æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] .

as	if	rooted	to	the	ground	at	the	sight	which	presented	itself	to	him	.
作为	如果	根	到	这	地面	在	这	视线	哪个	呈现	本身	到	他	.

仿佛被眼前的景象震慑住了，动弹不得。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːmd] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He	indeed	drew	back	a	step	as	if	alarmed	;	in	his	astonishment	,
他	的确	画	后退	一个	步	作为	如果	惊慌	;	在	他的	惊讶	,

他果然后退了一步，仿佛受到了惊吓；惊愕之中，

[hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	spear	struck	the	ground	and	threatened	to	escape	from	his	right	hand	.
他的	矛	击	这	地面	和	威胁	到	逃脱	从	他的	正确的	手	.

他的长矛击中地面，眼看就要从他的右手中脱手而出。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [step] ,

For	towards	the	king's	son	,	with	a	noble	step	,
为了	向	这	国王的	儿子	,	和	一个	高贵	步	,

迈着高贵的步伐，走向国王的儿子，

[æz; əz] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] ['hiːbɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːb(ə)l]

as	an	alabaster	Hebe	might	have	stepped	down	from	her	marble
作为	一个	雪花石膏	赫柏	可能	有	步	向下	从	她	大理石

['pedɪst(ə)l] , [əd'vɑːnst] [fə'lɪsɪtɑːs] .

pedestal	,	advanced	Felicitas	.
座	,	先进的	费利西塔斯	.

如同雪花石膏般的赫柏从大理石基座上走下来一样，费利西塔斯向前迈进。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [tʃaɪld] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɑːm] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

She	carried	her	slumbering	child	tenderly	on	the	left	arm	,	pressing	it	to
她	携带	她	沉睡	孩子	温柔地	在	这	左边	手臂	,	紧迫	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

her	bosom	;
她	怀	;

她用左臂温柔地抱着熟睡的孩子，紧紧地贴在胸前；

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [jet] ['peɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt]

her	wondrously	beautiful	face	was	yet	paler	in	the	agitation	of	the	moment
她	奇妙地	美丽的	脸	曾是	然而	肤色较浅	在	这	搅动	的	这	片刻

;

;

;

她那美得惊人的脸庞，在这一刻的激动中显得更加苍白了；

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [flæt] ['sɪlvə(r)] ['ves(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [red] [waɪn] .

in	the	right	hand	she	carried	a	flat	silver	vessel	,	filled	with	red	wine	.
在	这	正确的	手	她	携带	一个	平坦的	银	血管	,	已填	和	红色的	葡萄酒	.

她右手拿着一个扁平的银器，里面盛满了红酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(Felicitas A Tale of the German)
第7/8页

" [ai][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [əʊ] ['strendʒər] , [æz; əz]['aʊə(r)] [gests] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][maɪ]
" I bid you welcome , O strangers , as our guests , at the hearth of my
" 我 出价 你 欢迎 , 哦 陌生人 , 作为 我们的 客人 , 在 这 炉 的 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我邀请你们，陌生人，作为我们的客人，来到我丈夫的家中做客。

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt] .
He is absent .
他 是 缺席的 .

他缺席了。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I am quite alone in the house .
我 是 相当 独自的 在 这 房子 .

我一个人在家。

[prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .
Protect me and my child .
保护 我 和 我的 孩子 .

保护我和我的孩子。

" - [faʊnd] [nəʊ] [wɜːdz] ;
" Liuthari found no words ;
" - 成立 不 字 ;

“利乌萨里无言以对；

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
with wide - opened eyes and a beating heart he looked at the beautiful woman
和 宽的 - 打开 眼睛 和 一个 殴打 心 他 看起来 在 这 美丽的 女士
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他睁大眼睛，心跳加速，凝视着眼前这位美丽的女子。

[bʌt; bət][əʊld] - , ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [sɔː] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ðɪs] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But old Haduwalt , stepping to his side , saw with anxiety this look of his
但 老的 - , 步进 到 他的 边 , 锯 和 焦虑 这 看 的 他的
[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
young master .
年轻的 掌握 .

但老哈杜瓦尔特走到他身边，看到年轻主人这副表情，不禁感到焦虑。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] :
He spoke with great seriousness :
他 辐 和 伟大的 严肃 :

他语气十分严肃地说道：

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['rəʊmən]['meɪtrən] .
" Be of good cheer and rest assured , Roman matron .
" 是 的 好的 欢呼 和 休息 保证 , 罗马 护士长 .

“请振作起来，放心吧，罗马女主人。”

[ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ɒv; əv]

I	swear	to	thee	by	the	renown	of	the	honour	of	King	Liutbert	and	of
我	发誓	到	你	经过	这	名声	的	这	荣誉	的	国王	-	和	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] - ,

his	son	Liuthari	,
他的	儿子	-	,

我以柳特伯特国王及其子柳塔里的荣誉和威望向你发誓，

[huː] [stændz][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [ai] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː]

who	stands	here	and	is	strangely	silent	,	I	will	protect	thee
WHO	站立	这里	和	是	奇怪的	沉默的	,	我	将要	保护	你

站在这里，却出奇地沉默不语的人，我会保护你。

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

as	if	thou	wert	my	own	daughter	,
作为	如果	你	沃特	我的	自己的	女儿	,

就好像你是我亲生女儿一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [ðiː] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	he	shall	honour	thee	as	if	thou	wert	his	sister	.
和	他	将	荣誉	你	作为	如果	你	沃特	他的	姐姐	.

他会尊敬你，如同尊敬他的妹妹一样。

[naʊ] [drɪŋk] , - , [wɒt] [ɪz][səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['ɒfəd] [ðiː] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

Now	drink	,	Liuthari	,	what	is	so	hospitably	offered	thee	,	"	cried	he	,
现在	喝	,	-	,	什么	是	所以	热情好客	提供	你	,	"	哭	他	,

“柳塔里，喝吧，这可是别人热情款待你的！”他喊道。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][frɒm; frəm] - [hænd] , [huː] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]

turning	and	taking	the	spear	from	Liuthari's	hand	,	who	still	stood	as	if
转弯	和	采取	这	矛	从	-	手	,	WHO	仍然	站立	作为	如果

[ɪn'trɑːnst] .

entranced	.
着迷	.

他转身从柳塔里手中接过长矛，柳塔里仍然像着了魔似的站在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	young	man	took	the	bowl	,	put	it	to	his	mouth	,
这	年轻的	男人	采取	这	碗	,	放	它	到	他的	嘴	,

年轻人拿起碗，送到嘴边。

[sip] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

sipped	the	wine	and	gave	it	back	,	without	moving	his	eyes	from	her
啜饮	这	葡萄酒	和	给予	它	后退	,	没有	移动	他的	眼睛	从	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

他抿了一口酒，然后把酒杯还给了她，眼睛始终没有离开她的脸。

" [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	What	is	thy	name	?	"	asked	he	with	a	faint	,	trembling	voice	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	他	和	一个	头晕的	,	发抖	嗓音	.

“你叫什么名字？”他用微弱颤抖的声音问道。

" [fə'lɪsɪtɑːs] .

"	Felicitas	.
"	费利西塔斯	.

“费利西塔斯。”

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːwəd] .

"	He	quickly	stepped	forward	.
"	他	迅速地	步	向前	.

他迅速上前一步。

" ['hæpinəs] !
" Happiness !
" 幸福 !

“幸福!

- !
Sälde !
- !

卖!

[ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] : [ðæt] [ɑːt] [ðaʊ] . "
that is thy name : that art thou . "
那 是 你的 姓名 : 那 艺术 你 . "

这就是你的名字：这就是你。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] . "
" I do not understand thee . "
" 我 做 不是 理解 你 . "

“我不理解你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , " ['mʌtə] - .
" It is not necessary , " muttered Haduwalt .
" 它 是 不是 必要的 , " 低声说道 - .

“没必要，”哈杜瓦尔特低声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" Give me also something to drink .
" 给 我 还 某物 到 喝 .

“也给我点喝的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .
" He took the bowl from her and emptied it at a draught .
" 他 采取 这 碗 从 她 和 清空 它 在 一个 草稿 .

他从她手中接过碗，一饮而尽。

" ['truːli] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪʃɪŋ] - [gɒd] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ;
" Truly , " continued he , " the wonderful wishing - god seems to live here ;
" 真的 , " 持续 他 , " 这 精彩的 祝 - 上帝 似乎 到 居住 这里 ;

“真的，”他继续说道，“那位神奇的许愿神似乎就住在这里；

[haʊ] [els] [kʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [kʌm] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [tə'wɔːdz] [maɪ] [θɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ]
how else couldst thou have come directly towards us , towards my thirst , with a
如何 别的 可以 你 有 来 直接地 向 我们 , 向 我的 口渴 , 和 一个
[bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ? "
bowl of wine ? "
碗 的 葡萄酒 ? "

不然你怎么会端着一碗酒，径直朝我们走来，来解我的渴呢?

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [slæbz] ; [fi'liːmɔn; fai-] , ['aʊə(r)]
" I saw you coming , startled by the crashing of the stone slabs ; Philemon , our
" 我 锯 你 未来 , 惊慌 经过 这 崩溃 的 这 石头 板 ; 菲利蒙 , 我们的
[əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [sleɪv] ,
old gray - headed slave ,
老的 灰色的 - 标题 奴隶 ,

“我看到你来了，被石板的撞击声吓了一跳；菲利蒙，我们那位白发苍苍的老奴隶，

[bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
built them up .
建造 他们 向上 .

把它们培养起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [leɪm] , [hɑːf] - [blaɪnd][əʊld][mæn] ? "

How	could	he	protect	me	,	the	lame	,	half	-	blind	old	man	?	"
如何	可以	他	保护	我	,	这	瘸	,	一半	-	瞎的	老的	男人	?	"

他怎么可能保护我这个跛脚、半瞎的老人呢?

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðaɪ'self] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪf'ɛndəz] ? "

"	And	didst	thou	imagine	thyself	protected	by	a	heap	of	stones	,	without	defenders	?	"
"	和	迪斯特	你	想象	你自己	受保护	经过	一个	堆	的	石头	,	没有	后卫	?	"

“难道你以为没有守卫，就能靠一堆石头保护自己吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [prə'tektɪŋ] ['eɪndʒl] .

I	know	that	I	am	protected	by	the	good	God	in	heaven	,	and	by	my	protecting	angel	.
我	知道	那	我	是	受保护	经过	这	好的	上帝	在	天堂	,	和	经过	我的	保护	天使	.

我知道我受到天上仁慈的上帝和我的守护天使的庇佑。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld][mæn] ([ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]) [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ,

But	,	when	I	sent	out	the	old	man	(	the	second	time	)	to	look	for	my	husband	,
但	,	什么时候	我	发送	出去	这	老的	男人	(	这	第二	时间	)	到	看	为了	我的	丈夫	,

但是，当我第二次派老人出去寻找我丈夫时，

- - [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [gəʊ] :

-	-	he	did	not	wish	to	leave	me	alone	,	and	I	was	obliged	repeatedly	to	bid	him	go	:
-	-	他	做过	不是	希望	到	离开	我	独自的	,	和	我	曾是	有义务	反复	到	出价	他	去	:

他不想让我一个人待着，我不得不一再请他离开：

- - [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] .

-	-	he	thought	I	should	be	in	some	measure	hidden	if	he	blocked	up	the	entrance	.
-	-	他	想法	我	应该	是	在	一些	措施	隐	如果	他	已屏蔽	向上	这	入口	.

——他认为，如果他堵住入口，我就能在某种程度上被隐藏起来。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] , - [sæt] [daʊn] .

"	Following	the	example	of	the	hostess	,	Liuthari	sat	down	.
"	下列的	这	例子	的	这	女主人	,	-	卫星	向下	.

“柳塔里效仿女主人，坐了下来。”

" [ðaɪ] ['hʌzbənd] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] .

"	Thy	husband	!	"	said	he	,	with	knitted	brows	.
"	你的	丈夫	!	"	说	他	,	和	针织	眉毛	.

“你的丈夫！”他皱着眉头说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fə'seɪkən] [ðiː] ? - - [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ? "

"	He	has	forsaken	thee	?	-	-	in	this	danger	?	"
"	他	有	被遗弃的	你	?	-	-	在	这	危险	?	"

“他竟然抛弃了你？——在这种危险的情况下？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , " ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]

"	Oh	,	no	,	"	answered	the	young	wife	,	"	Yesterday	evening	,	before	,	there	was	any
"	哦	,	不	,	"	回答	这	年轻的	妻子	,	"	昨天	晚上	,	前	,	那里	曾是	任何

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

appearance	of	danger	,
外貌	的	危险	,

“哦，不，”年轻的妻子回答说，“昨天晚上之前，没有任何危险的迹象。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

he	went	into	the	town	,	since	then	he	has	not	returned	,
他	去	进入	这	镇	,	自从	然后	他	有	不是	返回	,

他进了城，之后就再也没回来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

a	few	hours	ago	he	was	still	living	and	active	.
一个	很少	小时	前	他	曾是	仍然	活的	和	积极的	.

几个小时前他还活着，而且很活跃。

[fi'liːmɔn; fai-] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld]

Philemon	saw	him	in	the	street	as	he	was	going	with	spear	and	shield
菲利蒙	锯	他	在	这	街道	作为	他	曾是	去	和	矛	和	盾

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - . "

towards	the	bridge	across	the	Ivarus	.	"
向	这	桥	穿过	这	-	.	"

菲利门在街上看见他拿着长矛和盾牌，正朝伊瓦鲁斯河上的桥走去。

" ['kʌmfət] [ðaɪ'self] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['tʃɪəfəli] ;

"	Comfort	thyself	,	"	interposed	the	old	soldier	cheerfully	;
"	舒适	你自己	,	"	插入	这	老的	士兵	愉快地	;

“你放心吧，”老兵愉快地插话道；

" ['veri] [fjuː] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] . "

"	very	few	on	thy	side	fell	in	the	battle	down	there	.	"
"	非常	很少	在	你的	边	跌倒	在	这	战斗	向下	那里	.	"

“在那场战斗中，你们这边阵亡的人寥寥无几。”

" [aɪ] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] .

"	I	know	certainly	that	he	is	alive	.
"	我	知道	当然	那	他	是	活	.

“我确信他还活着。”

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][səʊ][kɑːm] ?

If	otherwise	,	do	you	think	you	would	see	me	so	calm	?
如果	否则	,	做	你	思考	你	会	看	我	所以	冷静的	?

否则，你觉得你会看到我如此平静吗?

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [mæn][ɒn] [ðɪs]

The	gracious	God	in	heaven	cannot	allow	that	the	best	,	the	most	excellent	man	on	this
这	亲切	上帝	在	天堂	不能	允许	那	这	最好的	,	这	最多	出色的	男人	在	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

天上仁慈的上帝不会允许世上最好、最优秀的人，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [wɪð] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['sʌfərɪŋ] .

should	meet	,	with	undeserved	suffering	.
应该	见面	,	和	不应得的	痛苦	.

应该见面，承受不应有的痛苦。

[ai] [trʌst] ['fɜːmli] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['kʌmfət] .

I	trust	firmly	in	God	and	am	comforted	.
我	相信	牢牢	在	上帝	和	是	安慰	.

我坚定地信赖上帝，并因此得到安慰。

" - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [breɪv] [mæn] [fɔːl] ;

"	Haduwalt	thought	to	himself	:	"	I	have	already	seen	many	an	innocent	brave	man	fall	;
"	-	想法	到	他自己	:	"	我	有	已经	已见	许多	一个	清白的	勇敢的	男人	落下	;

哈杜瓦尔特心想："我已经看到许多无辜的勇敢者倒下了；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " ['sɜːt(ə)nli] !

"	but	he	reserved	this	wisdom	of	experience	and	answered	:	"	Certainly	!
"	但	他	预订的	这	智慧	的	经验	和	回答	:	"	当然	!

但他保留了这种经验智慧，回答说："当然！"

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][məʊst]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

he	is	at	most	taken	prisoner	.
他	是	在	最多	已采取	囚犯	.

他最多只是被俘虏了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

And	,	if	so	,	be	of	good	cheer	.
和	,	如果	所以	,	是	的	好的	欢呼	.

如果真是这样，那就振作起来吧。

[ðə; ðiː] ['paʊəf(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] - , Liuthari , -

The	powerful	son	of	our	king	here	,	"	continued	he	,	with	a	significant	look	at	-	,	Liuthari	,	-	,
这	强大的	儿子	的	我们的	国王	这里	,	"	持续	他	,	和	一个	重要的	看	在	-	,				

"我们国王的这位强壮的儿子，"他继续说道，同时意味深长地看了柳萨里一眼。

" [wɪl] [beg][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

"	will	beg	for	this	prisoner	and	release	him	as	a	reward	for	thy	hospitality	.
"	将要	求	为了	这	囚犯	和	发布	他	作为	一个	报酬	为了	你的	热情好客	.

"我会恳求释放这名囚犯，以报答你的热情款待。"

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Liuthari	drew	a	deep	breath	.
"	-	画	一个	深的	气息	.

柳萨里深吸了一口气。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['mærid] ? "

"	How	long	have	you	been	married	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	已婚	?	"

你们结婚多久了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] . "

"	It	is	now	eleven	months	.	"
"	它	是	现在	十一	几个月	.	"

"现在已经过去十一个月了。"

" [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] - - [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ! " [sed] - ['sləʊli] .

"	Eleven	months	-	-	of	perfect	happiness	!	"	said	Liuthari	slowly	.
"	十一	几个月	-	-	的	完美的	幸福	!	"	说	-	缓慢地	.

"十一个月——完美的幸福时光！"柳塔里缓缓说道。

" [jes] : [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] !
" Yes : of unspeakable happiness !
" 是的 : 的 无法形容 幸福 !

“是的：难以言喻的幸福！”

[sɪns] [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] ['mærid] ? "
Since thou understandest it - - art thou also married ? "
自从 你 理解 它 - - 艺术 你 还 已婚 ? "

既然你明白这一点——你也结婚了吗?

" [ai] !
" I !
" 我 !

“我!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət][ai] - - [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But I - - I can imagine it .
但 我 - - 我 能 想象 它 .

但我——我可以想象。

" ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [fə'lɪsɪtɑːs] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ðæt] ['restɪd] [ˌrevə'renʃəli]
" Frankly and peacefully Felicitas returned the wondering look that rested reverentially
" 坦率地说 和 和平地 费利西塔斯 返回 这 好奇 看 那 休息 虔诚地
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

“坦率而平静地，费利西塔斯回以那充满敬畏地落在她身上的疑惑目光。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] - -
She felt that he marvelled at her beauty ; but it did not disturb her - -
她 毛毡 那 他 惊叹不已 在 她 美丽 ; 但 它 做过 不是 打扰 她 - -
[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] .
his look was pure .
他的 看 曾是 纯的 .

她觉得他惊叹于她的美貌；但这并没有让她感到不安——他的目光纯洁无瑕。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
The contrast made her involuntarily think of the disquieting flame in the black
这 对比 制成 她 不由自主 思考 的 这 令人不安的 火焰 在 这 黑色的
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
eyes of the Tribune ,
眼睛 的 这 论坛 ,

这种对比让她不由自主地想起了论坛报记者那双黑眼睛里令人不安的火焰。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
which had so often alarmed her .
哪个 有 所以 经常 惊慌 她 .

这曾多次令她感到担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] , ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] , ['ɪntuː] [ðiːz]
But she could look with pleasure on this noble , serious countenance , into these
但 她 可以 看 和 乐趣 在 这 高贵 , 严肃的 面容 , 进入 这些
['diːpli] - ['penətreɪtɪŋ] [greɪ] [aɪz] .
deeply - penetrating gray eyes .
深 - 渗透 灰色的 眼睛 .

但她可以欣喜地凝视这张高贵而严肃的脸庞，凝视这双深邃的灰色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rəʊz] ['sləʊli] .
She now rose slowly .
她 现在 玫瑰 缓慢地 .

她缓缓站了起来。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [stɪl] [mɔː(r)]
" I have always , " said she , with a smile which made her look still more
" 我 有 总是 , " 说 她 , 和 一个 微笑 哪个 制成 她 看 仍然 更多的
['tʃɑːmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

“我一直都是这样,”她说着，脸上带着微笑，这笑容让她看起来更加迷人。

" [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] - - [æt; ət] - - [æt; ət][juː; jʊ] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl] - [bɑːr'beriənz] . -
" been very much alarmed at - - at - - at you , whom we call ' Barbarians . '
" 到过 非常 很多 惊慌 在 - - 在 - - 在 你 , 谁 我们 称呼 - 野蛮人 . -

“我一直对你们——对你们——对我们称之为‘野蛮人’的人感到非常震惊。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['terɪfaɪd] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ['fɔːlɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
And how terrified I was at hearing the stones falling one over the other !
和 如何 恐惧 我 曾是 在 听力 这 石头 坠落 一 超过 这 其他 !

听到石头一个接一个地掉落的声音，我吓坏了！

[ai] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt] .
I anxiously looked out .
我 焦虑地 看起来 出去 .

我焦急地向外望去。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['keəfəli] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ,
But when I saw how carefully you came up the narrow way ,
但 什么时候 我 锯 如何 小心 你 来了 向上 这 狭窄的 方式 ,

但当我看到你小心翼翼地走上这条窄路时，

[dɪd] [nɒt] ['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
did not trample down the flowers ,
做过 不是 践踏 向下 这 花朵 ,

没有践踏花朵，

[wen] ['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l] ['keəfəli] [reɪzd] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
when even he in the white mantle carefully raised a rose - bush that had fallen
什么时候 甚至 他 在 这 白色的 地幔 小心 提高 一个 玫瑰 - 衬套 那 有 倒下
[ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] ,
on the gravel path ,
在 这 碎石 小路 ,

即使是身穿白色斗篷的他，也小心翼翼地扶起了一株倒在碎石路上的玫瑰花丛。

[ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒn][maɪ] [ɑːm] : - [fɪə(r)] [nɒt] , [ðaʊ] ['æp(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] [aɪ] ,
then I said to my little son on my arm : ' Fear not , thou apple of mine eye ,
然后 我 说 到 我的 小的 儿子 在 我的 手臂 : - 害怕 不是 , 你 苹果 的 矿 眼睛 ,

然后我对怀里的小儿子说：“不要害怕，我的掌上明珠，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] . -
they will do us no harm . '
他们 将要 做 我们 不 伤害 . -

他们不会伤害我们。

[ænd; ənd][ai] ['fɪələsli] [fɪld] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] .
And I fearlessly filled the wine - cup .
和 我 无畏地 已填 这 葡萄酒 - 杯子 .

我毫不畏惧地斟满了酒杯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [aɪz] ,

And	now	that	I	have	looked	into	your	kind	eyes	,
和	现在	那	我	有	看起来	进入	你的	种类	眼睛	,

现在，当我凝视过你慈祥的双眼之后，

[naʊ] [ai] [fiːl] [maɪ'self] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪə(r)] .

now	I	feel	myself	perfectly	safe	just	because	you	are	both	here	.
现在	我	感觉	我	完美	安全的	只是	因为	你	是	两个都	这里	.

现在因为你们俩在这里，我感觉非常安全。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

And	I	know	certainly	you	will	bring	me	my	husband	to	-	morrow	morning	.
和	我	知道	当然	你	将要	带来	我	我的	丈夫	到	-	明天	早晨	.

我知道你明天早上一定会把我丈夫带过来。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

I	will	go	and	place	the	child	there	in	our	sleeping	-	room	.
我	将要	去	和	地方	这	孩子	那里	在	我们的	睡眠	-	房间	.

我会去把孩子放到我们卧室里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

"	She	pointed	with	the	finger	to	a	small	doorway	in	the	centre	,
"	她	尖	和	这	手指	到	一个	小的	门口	在	这	中心	,

她用手指着中央的一个小门，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['kɜːt(ə)n] .

before	which	hung	a	red	woollen	curtain	.
前	哪个	悬挂	一个	红色的	羊毛	窗帘	.

前面挂着一幅红色羊毛窗帘。

" [ðen] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Then	I	will	bring	the	provisions	I	have	in	the	house	.	"
"	然后	我	将要	带来	这	条款	我	有	在	这	房子	.	"

“那我再把家里有的东西拿过来。”

" [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [waɪn] , " [kɔːld] [aʊt] - .

"	Do	not	forget	the	wine	,	"	called	out	Haduwalt	.
"	做	不是	忘记	这	葡萄酒	,	"	称为	出去	-	.

“别忘了准备酒，”哈杜瓦尔特喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɒftli] ['rʌslɪŋ] [weɪv] , - [spræŋ] [ʌp] [ɪm'petʃuəsli] .

As	she	glided	away	like	a	softly	rustling	wave	,	Liuthari	sprang	up	impetuously	.
作为	她	滑翔	离开	喜欢	一个	轻轻	沙沙声	海浪	,	-	弹簧	向上	冲动地	.

当她像轻柔的波浪般滑行而去时，柳塔里猛地跳了起来。

" [steɪ] , [əʊ] , [steɪ] !

"	Stay	,	oh	,	stay	!
"	停留	,	哦	,	停留	!

“留下来，哦，留下来！”

" [kraɪd] [hiː; hi] ['heɪstɪli] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] .

"	cried	he	hastily	,	following	her	a	step	or	two	.
"	哭	他	草草	,	下列的	她	一个	步	或者	二	.

“他急忙喊道，跟在她身后走了一两步。”

[bʌt; bət] - [held] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

But	Haduwalt	held	him	firmly	by	the	mantle	.
但	-	握住	他	牢牢	经过	这	地幔	.

但哈杜瓦尔特牢牢地将他牢牢掌控在手中。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

"	She	did	not	hear	it	;	thanks	be	to	the	gods	.
"	她	做过	不是	听到	它	;	谢谢	是	到	这	神	.

她没听到；感谢老天。

" - ['vaɪələntli] [set] [hɪm'self] [friː] .
" Liuthari violently set himself free .
" - 暴力 放 他自己 自由的 .

“柳萨里暴力挣脱了束缚。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] " - - - - [ðen] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]
" She must hear that I " - - - - Then he calmed himself , and pressed his
" 她 必须 听到 那 我 " - - - - 然后 他 平静下来 他自己 , 和 按下 他的
[raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
right hand to his brow .
正确的 手 到 他的 眉头 .

“她一定听到了我……”然后他平静下来，用右手按住额头。

" [naʊ] - - [naʊ] - - [naʊ] - - [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sləʊli] , [wɪð] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] .
" Now - - now - - now - - now ! " said the old man slowly , with long pauses .
" 现在 - - 现在 - - 现在 - - 现在 ! " 说 这 老的 男人 缓慢地 , 和 长的 停顿 .

“现在——现在——现在——现在！”老人缓缓说道，中间穿插着长时间的停顿。

" [hæz; həz] [jʌŋ] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] ['wʊmən] , [huː] ,
" Has young Liuthari now for the first time seen the thing called woman , who ,
" 有 年轻的 - 现在 为了 这 第一的 时间 已见 这 事物 称为 女士 , WHO ,

“年轻的柳塔里现在是不是第一次见到了女人这种东西？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['brestpleɪt] , ['kæriz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ?
instead of a man's breastplate , carries a child at her breast ?
反而 的 一个 男人的 胸甲 , 携带 一个 孩子 在 她 胸部 ?

她胸前佩戴的不是男人的胸甲，而是怀里抱着的孩子？

[aɪ] ['truːli] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['ruːnɪk] [spel] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɪ'wɪtʃt] [ðiː] ;
I truly feared that the Runic spell had quite bewitched thee ;
我 真的 害怕 那 这 符文 拼写 有 相当 着迷 你 ;

我真的担心你已经被符文咒语彻底迷惑了；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mædʒɪk] .
for in the wine there was no magic .
为了 在 这 葡萄酒 那里 曾是 不 魔法 .

因为酒里没有魔法。

[aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .
I feel nothing peculiar in me .
我 感觉 没有什么 奇特 在 我 .

我感觉自己没有任何异常。

[ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ðæt] [waɪt] [feɪs] .
The witchcraft began as soon as thou didst see that white face .
这 巫术 开始 作为 很快 作为 你 迪斯特 看 那 白色的 脸 .

你一看到那张白脸，巫术就开始了。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðaʊ] [wɪlt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
thou wilt follow her ?
你 枯萎 跟随 她 ?

你要跟随她吗?

[hɔːlt] [ðeə(r)] !
Halt there !
停止 那里 !

站住!

[haʊ] [vekst] [aiˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəriəs] , [laʊd] - ['saʊndɪŋ] , [bæd] [nems]

How	vexed	I	am	that	I	have	forgotten	all	the	furious	,	loud	-	sounding	,	bad	names
如何	烦恼	我	是	那	我	有	被遗忘的	全部	这	狂怒	,	大声	-	听起来	,	坏的	姓名

[wɪð] [wɪtʃ] - ,

with	which	Hadumar	,
和	哪个	-	,

我多么懊恼啊，我竟然忘记了所有那些用来辱骂哈杜玛尔的愤怒、刺耳、难听的词语！

[maɪ]['fɑːðə(r)] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[skəuldid] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərz]

scolded	me	when	he	caught	me	as	I	was	climbing	into	the	neighbour's
责骂	我	什么时候	他	捕捉	我	作为	我	曾是	攀登	进入	这	邻居

['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [swiːt] [peəz] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd]['grɑːftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]

garden	to	steal	the	sweet	pears	that	the	Romans	had	grafted	on	to	the	wild
花园	到	偷	这	甜的	梨	那	这	罗马书	有	嫁接	在	到	这	荒野

[peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɒrɪst] .

pears	of	the	Illara	forest	.
梨	的	这	-	森林	.

当我爬进邻居家的花园去偷罗马人嫁接到伊拉拉森林野生梨树上的甜梨时，他抓住了我，狠狠地训斥了我。

[hiː; hi] [θræʃt] [ˌem 'iː] ['saʊndli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	thrashed	me	soundly	;	but	the	caressing	words	have	escaped	me	-	-	it	is
他	痛击	我	稳固地	;	但	这	爱抚	字	有	逃脱	我	-	-	它	是

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

so	long	ago	.
所以	长的	前	.

他狠狠地揍了我一顿；但那些甜言蜜语我已经记不起来了——那已经是很久以前的事了。

- [ðaʊ] ['pɪlfərə(r)] !

'	Thou	pilferer	!
-	你	窃贼	!

你这个窃贼！

[ðaʊ] [peə(r)] - ['stiːlə] !

thou	pear	-	stealer	!
你	梨	-	窃贼	!

你这偷梨贼！

[ðaʊ] ['slʌgəd] !

thou	sluggard	!
你	懒汉	!

你这懒汉！

[ðaʊ] [sniːk] ! -

thou	sneak	!	'
你	潜行	!	-

你这偷偷摸摸的家伙！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] .

These	were	some	of	the	most	tender	.
这些	是	一些	的	这	最多	投标	.

这些肉质最为鲜嫩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][ɔːl] ['ædmərəbli] .

And	now	I	could	use	them	all	admirably	.
和	现在	我	可以	使用	他们	全部	令人钦佩地	.

现在我可以把它们全部完美地运用起来。

[waɪ] [steə] [ðəʊ] [ðʌs] ['spiːtʃləs] , ['sensləs] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ?
Why starest thou thus speechless , senseless , after another man's wife ?
为什么 明星 你 因此 无言 , 无意义的 , 后 其他 男人的 妻子 ?

你为何如此呆滞、无知地盯着别人的妻子看?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] - , [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['mʌðə(r)] , [hæz; həz] [tɔːt] [ðiː]
Is it such behaviour that the Lady Lindgardis , thy glorious mother , has taught thee
是 它 这样的 行为 那 这 女士 - , 你的 辉煌 母亲 , 有 教授 你
?
?
?

难道这就是你光荣的母亲林德加迪斯夫人教你的行为吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] - , [ðaɪ] [braɪd] ? "
Dost thou not remember Adalagardis , thy bride ? "
多斯特 你 不是 记住 - , 你的 新娘 ? "

你难道不记得你的新娘阿达拉加迪斯了吗?

" [əʊld]['dʒaɪənt] !
" Old giant !
" 老的 巨大的 !

“老巨人!”

['blʌstərɪŋ] , ['graʊlɪŋ] [beə(r)] !
blustering , growling bear !
虚张声势 , 咆哮 熊 !

咆哮怒吼的熊!

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'bjuːs] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that is enough of thine abuse ; I have had quite enough of it .
那 是 足够的 的 你的 虐待 ; 我 有 有 相当 足够的 的 它 .

够了，别再辱骂我了；我已经受够了。

- [maɪ] [braɪd] ?
Adalagardis my bride ?
- 我的 新娘 ?

阿达拉加迪斯，我的新娘?

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] - - [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
She is but a name - - a wish of my father .
她 是 但 一个 姓名 - - 一个 希望 的 我的 父亲 .

她不过是一个名字——是我父亲的一个愿望。

[kæn; kən][ai] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][klɑːsp] , [ænd; ənd] [kɪs] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Can I embrace , and clasp , and kiss a name ?
能 我 拥抱 , 和 搭扣 , 和 吻 一个 姓名 ?

我可以拥抱、亲吻一个名字吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
But this woman is living flesh and blood .
但 这 女士 是 活的 肉 和 血 .

但这女人是有血有肉的活生生的人。

[ai] [felt] [ðə; ði] [swiːt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt the sweet warmth of her arm as I touched it .
我 毛毡 这 甜的 温暖 的 她 手臂 作为 我 感动 它 .

我触摸她的手臂时，感受到了她手臂上温暖的触感。

[hiːt] [flæʃt] [θruː] [ˌem 'iː] .
Heat flashed through me .
热 闪光灯 通过 我 .

一股热浪瞬间席卷全身。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [səʊ] ['wʌndəfəli] , [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

She	is	so	beautiful	-	-	so	wonderfully	,	enchantingly	beautiful	!
她	是	所以	美丽的	-	-	所以	太棒了	,	令人着迷地	美丽的	!

她太美了——美得令人惊叹，美得令人陶醉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['elfɪn] ['bjuːti] .

It	is	an	elfin	beauty	.
它	是	一个	精灵	美丽	.

她拥有精灵般的美貌。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	;	words	cannot	express	it	.
不	,	不	;	字	不能	表达	它	.

不，不；言语无法表达。

[ðə; ði] ['gɔdis] [ɒv; əv][wæl'hærər][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

The	goddesses	of	Walhalla	are	not	so	beautiful	as	she	.
这	女神们	的	瓦尔哈拉	是	不是	所以	美丽的	作为	她	.

瓦尔哈拉的女神们都没有她那么美丽。

[weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['driːmɪli] .

Where	have	I	seen	her	equal	?	"	continued	he	dreamily	.
在哪里	有	我	已见	她	平等的	?	"	持续	他	梦幻般地	.

“我在哪里见过像她一样优秀的人？”他梦呓般地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] , [fˈeəɹe] [skaɪ] !

"	It	was	,	I	think	,	under	a	warmer	,	fairer	sky	!
"	它	曾是	,	我	思考	,	在下面	一个	更温暖	,	更公平	天空	!

“我想，那是在一个更温暖、更晴朗的天空下！”

[ɑː] , [jes] ; [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

Ah	,	yes	;	now	I	see	it	clearly	.
啊	,	是的	;	现在	我	看	它	清楚地	.

啊，是的；现在我明白了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'zæntɪəm] [θruː] [ðə; ði]

In	the	service	of	the	Emperor	,	I	was	sailing	from	Byzantium	through	the
在	这	服务	的	这	皇帝	,	我	曾是	帆船	从	拜占庭	通过	这

[bluː] ['griːʃn] ['siːz] .

blue	Grecian	seas	.
蓝色的	希腊	海域	.

我奉皇帝之命，从拜占庭出发，航行于蔚蓝的希腊海域。

[ðeə(r)] , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɜːtl] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] , [stʊd] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [ɒv; əv]

There	,	on	an	island	covered	with	myrtle	and	laurel	,	stood	the	white	form	of
那里	,	在	一个	岛	涵盖	和	桃金娘	和	月桂树	,	站立	这	白色的	形式	的

[ə; eɪ] ['griːʃn] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

a	Grecian	goddess	.
一个	希腊	女神	.

在一座长满桃金娘和月桂树的小岛上，矗立着一位希腊女神的白色身影。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ðen] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] .

I	was	affected	then	almost	as	much	as	now	by	this	woman	.
我	曾是	做作的	然后	几乎	作为	很多	作为	现在	经过	这	女士	.

当时我受这位女性的影响几乎和现在一样大。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

"	He	was	silent	and	laid	his	hand	on	his	beating	heart	.
"	他	曾是	沉默的	和	铺设	他的	手	在	他的	殴打	心	.

他沉默不语，将手放在自己跳动的心脏上。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - ,
" I have nothing to say against it , Liuthari ,
" 我 有 没有什么 到 说 反对 它 , - ,

“我对此没有任何异议，柳塔里。”

[ɪf] [ðaʊ] [əd'maɪə] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃuː] ;
if thou admirest her as thou wouldst a stone statue ;
如果 你 仰慕者 她 作为 你 会 一个 石头 雕像 ;

如果你像欣赏石像一样欣赏她；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaɪ] [teɪst] [dʌz] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'streɪ] .
even if thy taste does go so far astray .
甚至 如果 你的 品尝 做 去 所以 远的 误入歧途 .

即使你的品味如此偏离正轨。

[maɪn] [siːk] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Mine seeks something different .
矿 寻找 某物 不同的 .

我追求的是不同的东西。

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːlə] - - [jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] !
Commend me to Adala - - yes , I will be silent !
表彰 我 到 阿达拉 - - 是的 , 我 将要 是 沉默的 !

请向阿达拉推荐我——是的，我会保持沉默！

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] - ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] ,
But this small - waisted little one , straight as an arrow , and not much taller ,
但 这 小的 - 腰部 小的 一 , 直的 作为 一个 箭 , 和 不是 很多 更高 ,

但是这个腰肢纤细、身姿笔直、个子也不高的小女孩，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [tʃaɪldz] [ɑːmz] ,
with her thin child's arms ,
和 她 薄的 孩子的 武器 ,

她用瘦弱的孩童手臂，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ]['frædʒaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [krʌʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðaʊ] [dɪdst]
she looks so fragile that she would certainly be crushed the first time thou didst
她 看起来 所以 脆弱的 那 她 会 当然 是 碎 这 第一的 时间 你 迪斯特
['hɑːtɪli] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "
heartily touch her . "
衷心地 触碰 她 . "

她看起来那么脆弱，你第一次用力碰她，肯定会把她弄得遍体鳞伤。

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][beə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːp] - [strɪŋz] ? " [sed] - ['rʌfli]
" What can the bear know about touching the harp - strings ? " said Liuthari roughly
" 什么 能 这 熊 知道 关于 接触 这 竖琴 - 字符串 ? " 说 - 大致
.
:
.

“熊怎么会知道怎么拨弄竖琴弦呢？”柳塔里粗声粗气地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] ,
" It may well be , O son of my king ,
" 它 可能 出色地 是 , 哦 儿子 的 我的 国王 ,

“很有可能，我的国王之子啊，

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɒlz] [meɪd] [ɪn] [waɪt] ['griːʃn] [stəʊn] - [wɜːk] ,
that I do not understand much about dolls made in white Grecian stone - work ,
那 我 做 不是 理解 很多 关于 娃娃 制成 在 白色的 希腊 石头 - 工作 ,

我对用希腊白色石头制作的娃娃了解不多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

for	the	amusement	of	boys	.
为了	这	娱乐	的	男孩们	.

供男孩们娱乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ,

But	this	I	know	,	it	is	much	more	like	the	son	of	the	lady	Lindgardis	,
但	这	我	知道	,	它	是	很多	更多的	喜欢	这	儿子	的	这	女士	-	,

但我知道，他更像林德加迪斯夫人的儿子。

[tuː; tə] [pʊt] ['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [θɔːts] .

to	put	other	men's	wives	out	of	his	burning	thoughts	.
到	放	其他	男士	妻子们	出去	的	他的	燃烧	想法	.

他要将其他男人的妻子从脑海中彻底抹去。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	thou	hadst	known	each	other	before	,
如果	你	哈斯特	已知	每个	其他	前	,

如果你们之前就认识，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [naʊ] [dɪdst] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

and	thou	now	didst	find	her	in	the	power	of	another	,
和	你	现在	迪斯特	寻找	她	在	这	力量	的	其他	,

而你现在却发现她落入了别人的掌控之中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['siːkrətli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

and	she	still	cared	for	thee	secretly	in	her	heart	,	then	I	might	say	,
和	她	仍然	关心	为了	你	偷偷	在	她	心	,	然后	我	可能	说	,

如果她内心深处仍然暗恋着你，那么我或许会说：

[juːz] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] ['woʊtæn] [hæz; həz] ['gɪftɪd] [ðiː] .

Use	the	superior	strength	with	which	Wotan	has	gifted	thee	.
使用	这	优越的	力量	和	哪个	沃坦	有	天才	你	.

运用沃坦赐予你的超凡力量。

[bʌt; bət] [ðʌs] - - - - [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['trʌstfʊl] !

But	thus	-	-	-	-	Here	she	comes	again	,	innocent	,	unsuspecting	,	trustful	!
但	因此	-	-	-	-	这里	她	来	再次	,	清白的	,	毫无戒心的	,	值得信赖的	!

但是——她又来了，天真无邪，毫无戒心，轻信他人！

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ɒn] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

She	builds	on	thy	protection	,	the	dear	child	.
她	建造	在	你的	保护	,	这	亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子，她仰赖你的庇护。

[aɪ] ['kænɒt] [fiːl] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	cannot	feel	vexed	with	her	,	because	she	is	so	harmless	and	innocent	.
我	不能	感觉	烦恼	和	她	,	因为	她	是	所以	无害	和	清白的	.

我无法对她感到生气，因为她如此无害和天真。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [wɜːd] , [dʌst] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

I	say	to	thee	,	if	thou	,	either	by	look	or	word	,	dost	disturb	her	peace	,
我	说	到	你	,	如果	你	,	任何一个	经过	看	或者	单词	,	朋友	打扰	她	和平	,

我告诉你，如果你用眼神或言语打扰她的安宁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [ðaʊ]

I	shall	take	care	that	father	and	mother	give	thee	a	very	bad	reception	when	thou
我	将	拿	关心	那	父亲	和	母亲	给	你	一个	非常	坏的	接待	什么时候	你

[dʌst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

dost	return	home	after	this	expedition	,
朋友	返回	家	后	这	远征	,

我会确保你这次探险结束后回家时，你的父母会非常冷漠地迎接你。

[ænd; ənd] [dʌst] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .

and	dost	wish	to	sit	at	the	honourable	hearth	of	the	lady	thy	mother	.
和	朋友	希望	到	坐	在	这	光荣的	炉	的	这	女士	你的	母亲	.

并希望坐在你母亲那尊贵的炉火旁。

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['æŋgri] .

"	But	Liuthari	was	now	quite	angry	.
"	但	-	曾是	现在	相当	生气的	.

“但柳塔里现在非常生气。”

" ['veri] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] [ðaɪ] ['tʃætərɪŋ] !

"	Very	much	I	shall	fear	thy	chattering	!
"	非常	很多	我	将	害怕	你的	喋喋不休	!

“我非常害怕你的喋喋不休！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - [rɒd] [dʌz] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [bæk] .

And	the	lady	Lindgardis's	rod	does	not	any	longer	reach	to	my	back	.
和	这	女士	-	杆	做	不是	任何	更长	抵达	到	我的	后退	.

林德加迪斯女士的鱼竿再也够不到我的背了。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [ðaʊ] ['sensləs] ['biːɪŋ] ?

What	art	thou	chattering	about	there	,	thou	senseless	being	?
什么	艺术	你	喋喋不休	关于	那里	,	你	无意义的	存在	?

你这无知的家伙，在那儿胡言乱语些什么呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [aɪ][stænd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] ; [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;

As	a	conqueror	I	stand	in	this	house	;	it	is	all	mine	;	all	that	I	wish	for	;
作为	一个	征服者	我	站立	在	这	房子	;	它	是	全部	矿	;	全部	那	我	希望	为了	;

我以征服者的姿态站在这座房子里；这一切都是我的；我所渴望的一切都是我的；

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

the	house	and	the	mistress	.
这	房子	和	这	情妇	.

房子和女主人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪm'prɪznd] [θrɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['wɪdəʊ] ,

Her	husband	is	dead	,	or	an	imprisoned	thrall	;	she	herself	widow	,
她	丈夫	是	死的	,	或者	一个	被监禁	奴隶	;	她	她自己	寡妇	,

她的丈夫死了，或者成了囚禁的奴隶；她自己也是寡妇。

[ɔː(r)][maɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "

or	my	servant	as	soon	as	I	call	her	so	.	"
或者	我的	仆人	作为	很快	作为	我	称呼	她	所以	.	"

或者，只要我呼唤她，她就是我的女仆。”

" [ðaɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['naɪsli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['griːʃn] ['gɒdes; 'gɒdəs] !

"	Thy	thoughts	are	very	nicely	occupied	with	thy	Grecian	goddess	!
"	你的	想法	是	非常	很好	占领	和	你的	希腊	女神	!

“你的思绪都被你的希腊女神占据了！”

[wɜːt] [ðaʊ] [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋz] , ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][nɒt]['kwaɪətli] ,

Wert	thou	now	my	boy	,	instead	of	my	king's	,	very	quickly	,	but	not	quietly	,
沃特	你	现在	我的	男生	,	反而	的	我的	国王的	,	非常	迅速地	,	但	不是	悄悄	,

你现在是我的孩子，而不是我国王的孩子，很快，但并非悄无声息。

[wʊdst] [ðaʊ] [fliː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

wouldst	thou	flee	from	this	house	.
会	你	逃跑	从	这	房子	.

你想逃离这所房子吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] - - [aɪ] , - ,

But	I	will	watch	-	-	I	,	Haduwalt	,
但	我	将要	手表	-	-	我	,	-	,

但我会看着——我，哈杜瓦尔特，

[eə(r)][ɒv; əv][hædəmɑːr] - - [ðæt][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] [dʌz] [nɒt] ['trespəs]
heir of Hadamar - - that a son of the king of the Alemanni does not trespass
继承人 的 哈达马尔 - - 那 一个 儿子 的 这 国王 的 这 阿莱曼尼 做 不是 侵入
[laɪk][ə; eɪ] ['hʌni] - ['stiːlɪŋ] [bɔɪ] .
like a honey - stealing boy .
喜欢 一个 蜂蜜 - 偷窃 男生 .

哈达玛的继承人——阿勒曼尼国王的儿子不会像偷蜂蜜的男孩那样越界。

" [ðə; ði] ['həʊstəs] [ðen] [ə'pɪəd] , [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['prɪtɪli] - ['wəʊv(ə)n]['bɑːskɪt] , [fʊl]
" The hostess then appeared , placed on the table a prettily - woven basket , full
" 这 女主人 然后 出现 , 放置 在 这 桌子 一个 漂亮 - 编织 篮子 , 满的
[ɒv; əv] [waɪt] , ['freɪgrənt] [bred] ,
of white , fragrant bread ,
的 白色的 , 香 面包 ,

“这时，女主人出现了，把一个编织精美的篮子放在桌子上，篮子里装满了香喷喷的白面包。”

[ðen] ['bʌtə(r)] , [freʃ] ['goʊts] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] .
then butter , fresh goat's cheese , and a ham .
然后 黄油 , 新鲜的 山羊的 奶酪 , 和 一个 火腿 .

然后是黄油、新鲜山羊奶酪和火腿。

" [də'rektli] , [də'rektli] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['θɜːsti] [aɪz]
" Directly , directly ! " answered she to the silent question of Haduwalt's thirsty eyes
" 直接地 , 直接地 ! " 回答 她 到 这 沉默的 问题 的 - 渴 眼睛
, [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ,
, and appeared again immediately ,
, 和 出现 再次 立即地 ,

“直接，直接！”她回答了哈杜瓦尔特渴望的眼神中无声的疑问，然后立刻又出现了。

['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] [ɪ'mens] ['æmfərə] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .
bearing on her head an immense amphora full of wine .
轴承 在 她 头 一个 巨大 双耳细颈瓶 满的 的 葡萄酒 .

她头上顶着一个装满葡萄酒的巨大双耳细颈瓶。

[dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] : [ðə; ði] [left] [ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn]
Demeanour and movements were full of grace : the left arm resting on
风度 和 移动 是 满的 的 优雅 : 这 左边 手臂 休息 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,
her hip ,
她 时髦的 ,

她的举止和动作都充满优雅：左臂自然地搭在臀部上，

[ðə; ði] [raɪt] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt] ,
the right raised to the handle of the pitcher , perfectly upright ,
这 正确的 提高 到 这 处理 的 这 投手 , 完美 直立 ,

右手举到水壶把手处，身体完全直立。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði]
advancing slowly because of the heavy burden , thus she stepped across the
前进 缓慢地 因为 的 这 重的 负担 , 因此 她 步 穿过 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

由于负重过重，她行动缓慢，跨过了门槛。

- [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Liuthari sprang up hastily to take the burden from her .
- 弹簧 向上 草草 到 拿 这 负担 从 她 .

柳塔里急忙起身，替她分担了重担。

[bʌt; bət] - [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

But	Haduwalt	held	his	arm	.
但	-	握住	他的	手臂	.

但哈杜瓦尔特抓住了他的胳膊。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , [maɪ] [sʌn] !

"	Let	her	alone	,	my	son	!
"	让	她	独自的	,	我的	儿子	!

“儿子，别管她了！”

[əˈləʊn] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [spɪl] [ðə; ði] [waɪn] ; [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [help] ,

Alone	she	certainly	will	not	spill	the	wine	;	what	might	happen	if	thou	didst	help	,
独自的	她	当然	将要	不是	洒	这	葡萄酒	;	什么	可能	发生	如果	你	迪斯特	帮助	,

她一个人肯定不会把酒洒出来；如果你帮忙，又会发生什么呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

I	should	not	like	to	see	.
我	应该	不是	喜欢	到	看	.

我不愿看到这种情况。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [hiː; hi] [ʌnˈbʌkld] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Liuthari	drew	a	deep	breath	;	he	unbuckled	the	heavy	armour	and	laid	it
"	-	画	一个	深的	气息	;	他	解开	这	重的	盔甲	和	铺设	它

[əˈsaɪd] ,

aside	,
旁边	,

柳萨里深吸一口气，解开沉重的盔甲，把它放在一边。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rəʊmən] ['helmɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hed] .

as	also	the	large	Roman	helmet	from	his	burning	head	.
作为	还	这	大的	罗马	头盔	从	他的	燃烧	头	.

还有他燃烧的头颅上掉落的大型罗马头盔。

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	mechanically	took	the	food	;	but	he	ate	very	little	,
他	机械地	采取	这	食物	;	但	他	吃	非常	小的	,

他机械地接过食物，但吃得很少。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

and	did	not	take	his	eyes	from	her	beautiful	face	.
和	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	她	美丽的	脸	.

他的目光始终没有离开她美丽的脸庞。

[bʌt; bət] [suːn] [fəˈlɪsɪtɑːs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈpɑːst] .

But	soon	Felicitas	rose	from	the	repast	.
但	很快	费利西塔斯	玫瑰	从	这	餐饮	.

但不久，费利西塔斯便起身结束了用餐。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	very	tired	,	"	said	she	.
"	我	是	非常	疲劳的	,	"	说	她	.

“我非常累，”她说。

" [sɪns] ['fʊlviəs] [left] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [slept] , [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] ;

"	Since	Fulvius	left	I	have	not	slept	,	I	must	now	go	to	our	child	;
"	自从	富尔维乌斯	左边	我	有	不是	睡着了	,	我	必须	现在	去	到	我们的	孩子	;

“自从富尔维乌斯离开后，我就没睡过觉，我现在必须去见我们的孩子了；

[ɪf] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] .

if	I	hear	his	gentle	breathing	I	am	quite	composed	.
如果	我	听到	他的	温和的	呼吸	我	是	相当	由	.

如果我听到他轻柔的呼吸声，我就会很平静。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌvəlit] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [hɪə(r)] ;

I	will	bring	you	pillows	and	coverlets	;	you	must	be	contented	here	;
我	将要	带来	你	枕头	和	床罩	;	你	必须	是	满足	这里	;

我会给你拿来枕头和被子；你在这里要安心。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gests] . "

we	have	no	other	room	worthy	of	such	guests	.	"
我们	有	不	其他	房间	值得	的	这样的	客人	.	"

我们没有其他房间配得上这样的客人。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , " [kraɪd] - , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Never	mind	,	as	far	as	I	am	concerned	,	"	cried	Liuthari	,	springing	up	.
"	绝不	头脑	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	"	哭	-	,	弹簧	向上	.

“对我来说，这没什么大不了的，”柳塔里跳起来喊道。

" [ai] ['kænɒt] [sliːp] ; [ɔː(r)][ai][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [spft] [tɜːf] ,

"	I	cannot	sleep	;	or	I	can	sleep	in	the	garden	,	on	the	soft	turf	,
"	我	不能	睡觉	;	或者	我	能	睡觉	在	这	花园	,	在	这	柔软的	草皮	,

“我睡不着；或者我可以睡在花园里，睡在柔软的草地上，

[maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][maɪ] [ʃiːld] .

my	head	resting	on	my	shield	.
我的	头	休息	在	我的	盾	.

我的头枕在盾牌上。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] . "

Come	with	me	,	old	man	.	"
来	和	我	,	老的	男人	.	"

老头，跟我来。

" [nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [hɪə(r)] , [ɪg'zæktli][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['slaɪli] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	No	,	I	should	rather	sleep	here	,	exactly	here	,	"	replied	he	,	slily	smiling	to	himself
"	不	,	我	应该	相当	睡觉	这里	,	确切地	这里	,	"	回复	他	,	狡猾地	微笑	到	他自己

.

:
.

“不，我宁愿睡在这里，就在这里，”他回答道，脸上带着一丝狡黠的微笑。

" [bʌt; bət][maɪ] [wʊlfs] [skɪn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['frendli] ['həʊstəs] .

"	But	my	wolf's	skin	is	sufficient	,	friendly	hostess	.
"	但	我的	狼的	皮肤	是	充足的	,	友好的	女主人	.

“但我的狼皮就足够了，友好的女主人。”

[ðaʊ] [hæst] [ʃʌt] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Thou	hast	shut	the	back	-	door	,	which	,	as	thou	saidst	,	led	from	the	garden
你	哈斯特	关闭	这	后退	-	门	,	哪个	,	作为	你	说道	,	引领	从	这	花园

['ɪntuː][ðaɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ? "

into	thy	sleeping	-	room	?	"
进入	你的	睡眠	-	房间	?	"

你关上了后门，就是你之前说的，从花园通往你卧室的那扇门?

" [jes] ; [fi'liːmɔn; fai-] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Yes	;	Philemon	will	not	return	from	the	town	before	morning	.	"
"	是的	;	菲利蒙	将要	不是	返回	从	这	镇	前	早晨	.	"

“是的，菲利门在早晨之前不会从城里回来。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] .

"	Certainly	not	earlier	.
"	当然	不是	早些时候	.

“肯定不会更早。”

[ðə; ði] ['geɪts] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] .

The	gates	will	be	shut	at	night	-	fall	.
这	大门	将要	是	关闭	在	夜晚	-	落下	.

夜幕降临时，大门将会关闭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][hɪə(r)][kwaɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [siːst] [ðaʊ] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

I	shall	lie	here	quite	comfortably	,	seest	thou	,	here	on	the	threshold	,
我	将	说谎	这里	相当	舒适地	,	西斯特	你	,	这里	在	这	临界点	,

你看，我就躺在这儿，就在门槛上，舒舒服服地躺着吧。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kləuziz] [ðaɪ] [ruːm] .

before	the	curtain	which	closes	thy	room	.
前	这	窗帘	哪个	关闭	你的	房间	.

在你房间的帷幕拉开之前。

[sliːp] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] , " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

Sleep	well	and	be	quite	at	rest	,	"	cried	he	to	her	through	the	curtain	,
睡觉	出色地	和	是	相当	在	休息	,	"	哭	他	到	她	通过	这	窗帘	,

“好好睡，好好休息，”他隔着窗帘对她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

as	she	was	putting	away	the	provisions	.
作为	她	曾是	推杆	离开	这	条款	.

她当时正在收拾东西。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Not	even	a	little	mouse	could	reach	thee	without	waking	me	.
"	不是	甚至	一个	小的	老鼠	可以	抵达	你	没有	醒来	我	.

“即使是一只小老鼠，如果没吵醒我，也够不着你。”

[siːst] [ðaʊ] , [aɪ] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ðʌs] !

Seest	thou	,	I	fill	the	whole	width	of	the	entrance	,	thus	!
西斯特	你	,	我	充满	这	所有的	宽度	的	这	入口	,	因此	!

你看，我就这样填满了整个入口的宽度！

[naʊ] [ðə; ði] [waɪn] - ['pɪtʃə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

Now	the	wine	-	pitcher	near	me	.
现在	这	葡萄酒	-	投手	靠近	我	.

现在酒壶就在我旁边。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [kwaɪt] [fʊl] !

it	is	again	quite	full	!
它	是	再次	相当	满的	!

这里又坐满了！

[ænd; ənd] ['veri] ['eksələnt] [ðə; ði][əʊld] [waɪn] [teɪsts] .

And	very	excellent	the	old	wine	tastes	.
和	非常	出色的	这	老的	葡萄酒	口味	.

老酒的味道非常棒。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ˌðeər'ɪn] .

Thy	husband	is	a	connoisseur	therein	.
你的	丈夫	是	一个	行家	其中	.

你丈夫是这方面的鉴赏家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	shall	drink	it	all	.
我	将	喝	它	全部	.

我要把它全部喝光。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] .

I	shall	not	sleep	.
我	将	不是	睡觉	.

我无法入睡。

[əʊ][nəʊ] ! "

Oh	no	!	"
哦	不	!	"

哦，不！

" [rest] [wel] , [jiː; ji] [gests] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	Rest	well	,	ye	guests	,	"	said	she	,	and	disappeared	.
"	休息	出色地	,	是的	客人	,	"	说	她	,	和	消失	.

“各位宾客，好好休息吧。”她说完，便消失了。

- [θruː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Liuthari	threw	a	peculiar	,	scornful	look	on	the	old	soldier	cowering	in	the	doorway	,
-	扔	一个	奇特	,	轻蔑的	看	在	这	老的	士兵	畏缩	在	这	门口	,

柳塔里用一种古怪而轻蔑的眼神瞥了一眼蜷缩在门口的老兵。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	on	the	immense	pitcher	of	wine	at	his	side	.
和	在	这	巨大	投手	的	葡萄酒	在	他的	边	.

还有他身边那一大壶酒。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['lɑːfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Then	he	sprang	laughing	down	the	steps	into	the	garden	.
然后	他	弹簧	笑	向下	这	步骤	进入	这	花园	.

然后他笑着跳下台阶，进了花园。

" [wɒt] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf] - [pliːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - [dɪ'faɪənt] ,

"	What	?	"	said	he	to	himself	,	half	-	pleased	and	half	-	defiant	,
"	什么	?	"	说	他	到	他自己	,	一半	-	高兴	和	一半	-	桀骜不驯	,

“什么？”他自言自语道，语气中既有得意又有挑衅。

" [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [beə(r)] [θɪŋks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][step] [ə'krɒs]

"	the	growling	bear	thinks	to	keep	me	back	if	I	am	determined	to	step	across
"	这	咆哮	熊	思考	到	保持	我	后退	如果	我	是	决定	到	步	穿过

[ðæt] ['θreʃhəʊld] ?

that	threshold	?
那	临界点	?

“如果我决心跨过那道门槛，那头咆哮的熊以为能阻止我吗？”

[hiː; hi] [kiːp] [gɑːd] !

He	keep	guard	!
他	保持	警卫	!

他负责警戒！

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [hɑːf][ðə; ði] ['hevi] [waɪn] [hiː; hi] [wɪl] [snɔː(r)] [laɪk] [θɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]

Before	he	has	drunk	half	the	heavy	wine	he	will	snore	like	Thor	in	the	hall	of
前	他	有	醉	一半	这	重的	葡萄酒	他	将要	鼾	喜欢	雷神	在	这	大厅	的

[ðə; ði]['dʒaɪənts] .

the	giants	.
这	巨人	.

他还没喝完一半烈酒，就会像雷神托尔在巨人殿堂里那样打鼾。

[ai] [mait] , [pə'hæps] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][prɪ'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə]

I	might	,	perhaps	,	have	given	it	up	;	but	now	that	he	presumes	to
我	可能	,	也许	,	有	给定	它	向上	;	但	现在	那	他	假定	到

[kəʊ'ɜːs] [ˌem 'iː] - - [wel] !

coerce	me	-	-	well	!
胁迫	我	-	-	出色地	!

我或许本来会放弃；但是既然他胆敢强迫我——哼！

[wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wen] [aɪ][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈsliːpə(r)] - - [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [jet] ;

what	I	will	do	when	I	stand	before	the	glorious	sleeper	-	-	I	know	not	yet	;
什么	我	将要	做	什么时候	我	站立	前	这	辉煌	轨枕	-	-	我	知道	不是	然而	;

当我站在荣耀的沉睡者面前时，我将做什么——我还不知道；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌpˈbredɪŋ] .

but	to	her	couch	I	will	go	,	in	spite	of	his	upbraidings	.
但	到	她	长椅	我	将要	去	,	在	尽管如此	的	他的	责骂	.

尽管他百般责备，我还是会去她的沙发上躺下。

" [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [rɪˈliːvd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt]['æŋgə(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

"	The	ardent	emotion	of	the	youth	relieved	itself	in	his	defiant	anger	against	his
"	这	热心	情感	的	这	青年	松了口气	本身	在	他的	桀骜不驯	愤怒	反对	他的

[əʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

“年轻人的炽热情感在他对老朋友的蔑视和愤怒中得以释放，

[huː] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .

who	looked	after	him	with	blinking	eyes	.
WHO	看起来	后	他	和	眨眼	眼睛	.

谁眨着眼睛看着他。

[wen] [ðə; ði] [kwɪk] [steps] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒentli] :

When	the	quick	steps	sounded	in	the	far	distance	,	he	called	gently	:
什么时候	这	快的	步骤	听起来	在	这	远的	距离	,	他	称为	轻轻地	:

当远处传来急促的脚步声时，他轻声喊道：

" [jʌŋ] ['wʊmən] ! "

"	Young	woman	!	"
"	年轻的	女士	!	"

“年轻女子！”

" [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] ? "

"	What	wilt	thou	,	then	?	"
"	什么	枯萎	你	,	然后	?	"

那么，你究竟想要什么？

" [hæst] [ðaʊ] [nɒt][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [θred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Hast	thou	not	a	ball	of	thread	in	the	house	?	"
"	哈斯特	你	不是	一个	球	的	线	在	这	房子	?	"

你家里难道没有一团线吗？

" ['sɜːt(ə)nli] ; [hɪə(r)][ɪz][wʌn] . "

"	Certainly	;	here	is	one	.	"
"	当然	;	这里	是	一	.	"

“当然，这里有一个。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][end] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

Give	me	the	end	through	the	curtain	.
给	我	这	结尾	通过	这	窗帘	.

透过帘幕，把结局告诉我。

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[dʌst] [ðaʊ] [siː] ?
Dost thou see ?
多斯特 你 看 ?

你看到了吗?

[ai] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [θred] [hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [spːd] - [belt] .
I will fasten the thread here at my sword - belt .
我 将要 系 这 线 这里 在 我的 剑 - 腰带 .

我会把线系在我的剑带上。

[ænd; ənd] [ðaʊ] - - [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðaɪ][hænd][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ['djʊərɪŋ] [sliːp] .
And thou - - thou take the ball in thy hand and hold it firmly during sleep .
和 你 - - 你 拿 这 球 在 你的 手 和 抓住 它 牢牢 期间 睡觉 .

而你——你睡觉时把球握在手里，紧紧地握着。

[dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Dost thou understand ?
多斯特 你 理解 ?

你明白吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['eni] [bæd] [driːmz] , [pʊl] ['kwɪkli] . "
And if thou shouldst have any bad dreams , pull quickly . "
和 如果 你 应该 有 任何 坏的 梦境 , 拉 迅速地 . "

如果你做了噩梦，就赶紧拉开绳子。

" [waɪ] [səʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ai][kæn; kən][kɔːl] [ðiː] . "
I can call thee . "
我 能 称呼 你 . "

我可以呼唤你。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] .
" You had better not trust to that , " said the old man , rubbing his tired eyes .
" 你 有 更好的 不是 相信 到 那 , " 说 这 老的 男人 , 擦 他的 疲劳的 眼睛 .

“你最好不要相信那件事，”老人揉着疲惫的双眼说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ai] [wʌns] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪn] [sliːp] ,
" They say if I once get into a wine sleep ,
" 他们 说 如果 我 一次 得到 进入 一个 葡萄酒 睡觉 ,

他们说如果我喝醉睡着了，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌæləˈmɑːni] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ˌem 'iː] ;
the battle - cry of all the Alemanni would not wake me ;
这 战斗 - 哭 的 全部 这 阿莱曼尼 会 不是 唤醒 我 ;

阿勒曼尼人的战斗呐喊也无法唤醒我;

[bʌt; bət] [ɪf] ['pʊld] [baɪ][ðə; ði] ['gɜːdl] [ai] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .
but if pulled by the girdle I notice it directly .
但 如果 拉 经过 这 腰带 我 注意 它 直接地 .

但如果拉扯腰带，我会立刻感觉到。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Then I shall awake , if by chance I might have gone to sleep ,
然后 我 将 醒 , 如果 经过 机会 我 可能 有 已消失 到 睡觉 ,

如果我碰巧睡着了，那么我就会醒来。

[ænd; ənd] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [help] . "
and will spring to thy help . "
和 将要 春天 到 你的 帮助 . "

并会立即赶来帮助你。

" [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [ðaɪ] [kəm'pænjən] [kiːps] [wɒtʃ] [ðeə(r)][ɪn]
" As thou wilt , but it is unnecessary ; thy companion keeps watch there in
" 作为 你 枯萎 , 但 它 是 不必要 ; 你的 伴侣 保持 手表 那里 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
the garden . "
这 花园 . "

“随你便吧，不过没必要；你的同伴会在花园里守望。”

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] !
" Oh , do not believe that !
" 哦 , 做 不是 相信 那 !

“哦，别相信！”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːmət] , [ɒn][hɪm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'laɪəns] , ['ðeəfɔː(r)] ,
he is as sleepy as a marmot , on him there is no reliance , therefore ,
他 是 作为 困 作为 一个 土拨鼠 , 在 他 那里 是 不 依赖 , 所以 ,

他像土拨鼠一样嗜睡，因此，对他没有任何依靠。

[həʊld][ðə; ði][bɔːl][fɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌgʊd'naɪt] , [swiːt] ['kriːtʃə(r)] .
hold the ball fast , and now goodnight , sweet creature .
抓住 这 球 快速地 , 和 现在 晚安 , 甜的 生物 .

抓紧球，晚安，小甜心。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , " ['mʌtə] [hiː; hi] .
I am pleased with her myself , " muttered he .
我 是 高兴 和 她 我 , " 低声说道 他 .

“我自己对她很满意，”他低声说道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [ˌem 'iː] .
" Very much she pleases me .
" 非常 很多 她 请 我 .

“我非常喜欢她。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [spiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
But I must speak against her to the boy .
但 我 必须 说话 反对 她 到 这 男生 .

但我必须当着那个男孩的面说她的坏话。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [kə'res] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He has never yet caressed the cheek of any woman but his mother ,
他 有 绝不 然而 被爱抚 这 脸颊 的 任何 女士 但 他的 母亲 ,

除了母亲以外，他从未抚摸过任何其他女人的脸颊。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] , [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [stæg] ;
and he is overflowing with passion and strength , like a noble young stag ;
和 他 是 溢出 和 热情 和 力量 , 喜欢 一个 高贵 年轻的 麋 ;

他充满激情和力量，就像一头高贵的年轻雄鹿；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [miːts] [ðɪs] ['tendə(r)] [waɪt] [dəʊ] !
and now he meets this tender white doe !
和 现在 他 满足 这 投标 白色的 雌鹿 !

现在他遇到了这只温柔的白色小母鹿！

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [səʊl] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraɪt] .
if her unsuspecting soul suffered even a little fright .
如果 她 毫无戒心的 灵魂 遭受 甚至 一个 小的 惊吓 .

如果她毫无防备的灵魂哪怕受到一丝惊吓。

[ai][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd] [hɪm] .

I	must	protect	her	-	-	and	him	.
我	必须	保护	她	-	-	和	他	.

我必须保护她——还有他。

[wʌn] [mɔː(r)] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] : - , ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

One	more	draught	,	and	then	:	Haduwalt	,	fasting	and	watchful	.
一	更多的	草稿	,	和	然后	:	-	,	禁食	和	警惕	.

再喝一口，然后：哈杜瓦尔特，斋戒，警醒。

" ['dɪmli] [ʃɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] ['penətreɪtɪd]

"	Dimly	shone	the	little	lamp	in	the	sleeping	-	room	,	only	a	faint	gleam	penetrated
"	依稀	闪耀	这	小的	灯	在	这	睡眠	-	房间	,	仅有的	一个	头晕的	闪耀	渗透

[ðə; ði] [red] ['kɜːt(ə)n] .

the	red	curtain	.
这	红色的	窗帘	.

卧室里的小灯昏暗地亮着，只有微弱的光线透过红色的窗帘照射进来。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] .

In	the	front	room	the	lamp	went	out	.
在	这	正面	房间	这	灯	去	出去	.

前厅的灯灭了。

['stɪlnəs] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,

Stillness	reigned	over	the	whole	house	,
寂静	统治	超过	这	所有的	房子	,

整栋房子里一片寂静。

[wʌn] [hɜːd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [lʌl] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

one	heard	only	from	the	garden	the	lulling	murmur	of	the	spring	.
一	听到	仅有的	从	这	花园	这	催眠	低语	的	这	春天	.

花园里只传来春天潺潺的低语声。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] ,

From	the	inner	room	the	old	man	soon	heard	the	deep	,
从	这	内	房间	这	老的	男人	很快	听到	这	深的	,

老人很快从内室里听到了深沉的声音，

['regjələ(r)] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] .

regular	respirations	of	the	sleeping	young	wife	.
常规的	呼吸作用	的	这	睡眠	年轻的	妻子	.

年轻妻子熟睡时呼吸规律。

- ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Haduwalt	counted	them	.
-	计数	他们	.

哈杜瓦尔特数了数。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['breɪvli] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

He	counted	bravely	up	to	a	hundred	.
他	计数	勇敢地	向上	到	一个	百	.

他勇敢地数到了一百。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] , ['grəʊpɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] , [ɒn][ðə; ði] [θred] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

He	then	laid	his	hand	,	groping	uncertainly	,	on	the	thread	at	his	girdle	.
他	然后	铺设	他的	手	,	摸索	不确定性	,	在	这	线	在	他的	腰带	.

然后他笨拙地摸索着，把手放在腰带上的线头上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] .

"	All	right	,	"	thought	he	;	"	and	I	shall	not	sleep	.
"	全部	正确的	,	"	想法	他	;	"	和	我	将	不是	睡觉	.

“好吧，”他心想；“那我今晚就睡不着了。”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] !
Hundred and one !
百 和 一 !

一百零一!

" [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Then he counted no more .
" 然后 他 计数 不 更多的 .

然后他就不再数了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt]['gɑːd(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] , ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
Over the silent garden lay the enchantment of a warm , glorious summer night .
超过 这 沉默的 花园 躺 这 魅力 的 一个 温暖的 , 辉煌 夏天 夜晚 .

寂静的花园上空，笼罩着温暖而美好的夏夜的迷人气息。

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] [ʃɒn] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hevənz] .
The innumerable stars shone magnificently in the cloudless heavens .
这 无数 明星 闪耀 壮丽 在 这 无云 天 .

无数繁星在万里无云的夜空中闪耀着璀璨的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - ,
And now in the east , above the walls of Juvavum - ,
和 现在 在 这 东方 , 多于 这 墙壁 的 - ,

现在在东方，在尤瓦武姆城墙之上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [vjuː] , [rəʊz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
which had till now hidden her from view , rose the full moon ,
哪个 有 直到 现在 隐 她 从 看法 , 玫瑰 这 满的 月亮 ,

此前一直遮蔽着她的月亮，此刻升起了一轮满月。

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fæn'tæstɪk] [laɪt] ,
pouring forth a flood of glory , showing in her fantastic light ,
浇注 前进 一个 洪水 的 荣耀 , 显示 在 她 极好的 光 ,

倾泻而出的光辉，在她奇妙的光芒中显现，

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [deɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði] [dɑːk] [bʊʃɪz] ,
so bright and yet so different from day , the white house , the dark bushes ,
所以 明亮的 和 然而 所以 不同的 从 天 , 这 白色的 房子 , 这 黑暗的 灌木丛 ,

如此明亮，却又与白天截然不同，白色的房子，深色的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] .
and the tall trees .
和 这 高的 树木 .

还有高大的树木。

['njuːmərəs] [naɪt] - ['lʌvɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Numerous night - loving flowers in the gardens of the villas , and in the
很多的 夜晚 - 爱 花朵 在 这 花园 的 这 别墅 , 和 在 这
[medəuz] [ə'raʊnd] ,
meadows around ,
草地 大约 ,

别墅花园和周围草地上生长着许多喜夜花。

[huːz] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [deɪ] , [naʊ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [eks'heil] [ðeə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði]

whose	cups	were	closed	by	day	,	now	opened	and	exhaled	their	scent	into	the
谁	杯子	是	关闭	经过	天	,	现在	打开	和	呼气	他们的	香味	进入	这

[sɒft] [eə(r)] .

soft	air	.
柔软的	空气	.

白天紧闭的杯盏，此刻敞开，将芬芳散发到柔和的空气中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['ædʒɪteɪtɪd] [steps] .

The	young	German	traversed	the	garden	with	agitated	steps	.
这	年轻的	德语	穿越	这	花园	和	激动	步骤	.

年轻的德国人焦躁地穿过花园。

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] [sæŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [səʊ] [laʊd] , [səʊ]

In	the	rose	-	bushes	of	the	neighbouring	gardens	sang	the	nightingale	,	so	loud	,	so
在	这	玫瑰	-	灌木丛	的	这	邻接	花园	唱	这	夜莺	,	所以	大声	,	所以

['kweɪvərɪŋ] , [səʊ]['ɑːd(ə)nt] ,

quavering	,	so	ardent	,
颤抖	,	所以	热心	,

邻近花园的玫瑰丛中，夜莺歌唱，声音洪亮，颤抖，热情洋溢。

[səʊ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , - [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	impassioned	,	Liuthari	would	rather	not	have	heard	it	;
所以	热情洋溢	,	-	会	相当	不是	有	听到	它	;

柳塔里情绪激动，宁愿没听到这些话；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [təʊnz] .

and	yet	he	could	not	help	listening	to	the	fervid	tones	.
和	然而	他	可以	不是	帮助	聆听	到	这	狂热	音调	.

然而，他还是忍不住去听那些热烈的议论声。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [pleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [lɒks] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] ,

The	night	wind	played	in	his	flowing	locks	,	for	,	besides	the	breast	-	plate	,
这	夜晚	风	玩	在	他的	流动	锁	,	为了	,	除了	这	胸部	-	盘子	,

夜风吹拂着他飘逸的长发，因为，除了胸甲之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,

he	had	also	left	his	helmet	in	the	room	,	only	taking	with	him	his	spear	,
他	有	还	左边	他的	头盔	在	这	房间	,	仅有的	采取	和	他	他的	矛	,

他把头盔也留在了房间里，只带走了长矛。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

which	served	as	a	staff	,	and	the	round	shield	,	on	which	to	lay	his	head	,
哪个	服务	作为	一个	职员	,	和	这	圆形的	盾	,	在	哪个	到	躺	他的	头	,

那根棍子既可以当杖用，圆形的盾牌则可以让他把头枕在上面。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rest] .

if	he	wished	to	rest	.
如果	他	希望	到	休息	.

如果他想休息的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [rest] .

But	he	found	no	rest	.
但	他	成立	不	休息	.

但他始终无法安宁。

[wɪð] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [səʊ] ['paʊəfəli]

With	strong	determination	he	went	away	from	the	house	,	which	so	powerfully
和	强的	决心	他	去	离开	从	这	房子	,	哪个	所以	强大的

[ə'træktɪd] [hɪm] ,

attracted	him	,
吸引	他	,

他下定决心离开了那栋对他有着强烈吸引力的房子。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [slæbz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

towards	the	entrance	where	the	stone	slabs	lay	about	in	confusion	.
向	这	入口	在哪里	这	石头	板	躺	关于	在	困惑	.

入口处，石板杂乱地散落在各处。

[æz; əz][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] ,

As	the	store	of	stones	had	not	been	sufficient	to	fill	up	the	entrance	,
作为	这	店铺	的	石头	有	不是	到过	充足的	到	充满	向上	这	入口	,

由于储存的石头不足以填满入口，

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] - [æks]['teɪkən] [ʌp] [tuː] [slæbz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

the	old	slave	had	with	the	pick	-	axe	taken	up	two	slabs	from	the	threshold	,
这	老的	奴隶	有	和	这	挑选	-	斧头	已采取	向上	二	板	从	这	临界点	,

老奴隶用镐头从门槛上撬下了两块石板。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

one	of	which	bore	the	inscription	.
一	的	哪个	钻孔	这	题词	.

其中一块刻有铭文。

[ɒn] [ðɪs] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] - [naʊ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ,

On	this	heap	of	stones	Liuthari	now	sat	in	a	deep	reverie	,	just	within	the	entrance	,
在	这	堆	的	石头	-	现在	卫星	在	一个	深的	遐想	,	只是	之内	这	入口	,

柳塔里此刻就坐在入口处的这堆石头上，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	looked	at	the	stars	and	the	soft	light	of	the	moon	.
和	看起来	在	这	明星	和	这	柔软的	光	的	这	月亮	.

他抬头望向星空和柔和的月光。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][æt; ət] [həʊm] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] [ænd; ənd]

He	forced	himself	to	think	of	his	parents	at	home	,	of	the	past	day	and
他	强制	他自己	到	思考	的	他的	父母	在	家	,	的	这	过去的	天	和

[ɪts] ['vɪktəri] ,

its	victory	,
它是	胜利	,

他强迫自己去想家里的父母，想想过去的一天以及那场胜利。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] - - [wɒt] [maɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]

of	the	daughter	of	Agilolf	with	the	fine	-	sounding	name	-	-	what	might	she	be
的	这	女儿	的	-	和	这	美好的	-	听起来	姓名	-	-	什么	可能	她	是

[laɪk] ?

like	?
喜欢	?

阿吉洛夫的女儿，名字好听——她会是什么样的人呢?

[ɔːl] !

All	!
全部	!

全部!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] : [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

it	was	of	no	use	;	he	only	deceived	himself	:	through	all	the	pictures	of
它	曾是	的	不	使用	;	他	仅有的	受骗	他自己	:	通过	全部	这	图片	的

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

这毫无用处；他只是在自欺欺人：透过他脑海中所有的画面，

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['meltɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [mɪst] , [ə'pɪəd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] , [peɪl]
pushing **them** **aside** **,** **so** **that** **they** **melted** **away** **as** **mist** **,** **appeared** **that** **noble** **,** **pale**
推动 他们 旁边 , 所以 那 他们 融化 离开 作为 薄雾 , 出现 那 高贵 , 苍白
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

将它们推到一边，让它们化作薄雾消散，露出了那张高贵苍白的脸庞。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪgə(r)] .
the **rhythmic** **symmetry** **of** **that** **figure** **.**
这 节奏 对称 的 那 数字 .

该图形的韵律对称性。

" [fə'lɪsɪtɑːs] ! " [briːðd] [hiː; hi] ['laɪtli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Felicitas** **!** **"** **breathed** **he** **lightly** **to** **himself** **.**
" 费利西塔斯 ! " 呼吸 他 轻轻 到 他自己 .

“Felicitas！”他轻轻地对自己说道。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [sæt] [hiː; hi] [ðʌs] .
Long **,** **long** **sat** **he** **thus** **.**
长的 , 长的 卫星 他 因此 .

他就这样坐了很久很久。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Suddenly **the** **nightingale** **was** **silent** **.**
突然 这 夜莺 曾是 沉默的 .

夜莺突然安静了下来。

- [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] : [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,
Liuthari **was** **quickly** **awakened** **out** **of** **his** **thoughts** **and** **dreams** **:** **in** **hot** **haste** **,**
- 曾是 迅速地 觉醒 出去 的 他的 想法 和 梦境 : 在 热的 匆忙 ,

柳塔里很快从沉思和梦境中惊醒：他急忙说道。

[ðeə(r)] ['aɪən] [huːf] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [keɪm]
their **iron** **hoofs** **resounding** **on** **the** **hard** **pavement** **of** **the** **road** **,** **several** **horses** **came**
他们的 铁 蹄子 高亢 在 这 难的 路面 的 这 路 , 一些 马匹 来了
['gæləpɪŋ] [frɒm; frəm] - ;
galloping **from** **Juvavum** **;**
疾驰 从 - ;

铁蹄敲击着坚硬的路面，几匹马从尤瓦武姆疾驰而来；

[ðə; ði] ['præktɪst] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] , [pə'hæps] [θriː] ['hɔːsɪz] .
the **practised** **ear** **of** **the** **German** **clearly** **distinguished** **two** **,** **perhaps** **three** **horses** **.**
这 已实践 耳朵 的 这 德语 清楚地 杰出的 二 , 也许 三 马匹 .

德国人凭借其敏锐的耳朵，清晰地分辨出了两匹，或许是三匹马。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .
The **young** **man** **sprang** **up** **,** **and** **seized** **the** **spear** **which** **was** **lying** **near** **him** **.**
这 年轻的 男人 弹簧 向上 , 和 查获 这 矛 哪个 曾是 说谎 靠近 他 .

年轻人猛地站起身，抓起身边的长矛。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌælə'mæniən] ['hɔːsmən] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Those** **are** **not** **Alemannian** **horsemen** **,** **"** **said** **he** **.**
" 那些 是 不是 阿勒曼尼 骑兵 , " 说 他 .

“那些不是阿勒曼尼骑兵，”他说。

" [huː] [els] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? - - ['fjuːdʒətɪv] ['rəʊmənz] ? [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] - - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
" **Who** **else** **can** **it** **be** **?** **-** **-** **Fugitive** **Romans** **?** **or** **even** **-** **-** **her** **husband** **?**
" WHO 别的 能 它 是 ? - - 逃犯 罗马书 ? 或者 甚至 - - 她 丈夫 ?

“还能是谁呢？——逃亡的罗马人？甚至是——她的丈夫？”

" [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	He	stepped	behind	the	pier	of	the	entrance	to	the	right	,
"	他	步	在后面	这	码头	的	这	入口	到	这	正确的	,

他走到右侧入口码头的后面，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

where	his	form	and	also	his	shadow	was	hidden	,
在哪里	他的	形式	和	还	他的	阴影	曾是	隐	,

他的身影和影子都隐藏在了那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] ['klɪəli] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wɪtʃ] [led]

while	the	moonlight	revealed	clearly	to	him	the	road	and	the	footpath	which	led
尽管	这	月光	揭晓	清楚地	到	他	这	路	和	这	人行道	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] .

to	the	villa	.
到	这	别墅	.

月光让他清楚地看到了通往别墅的道路和小路。

[ðə; ði] [huːf] - [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['saɪlənt] .

The	hoof	-	strokes	were	now	silent	.
这	蹄	-	笔画	是	现在	沉默的	.

马蹄声渐渐消失。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] ['pleɪnli] [sɔː] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] oɛ [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] , [θriː] ['raɪdəz] [spræŋ]

The	watcher	plainly	saw	how	,	at	the	turn	oɛ	the	footpath	,	three	riders	sprang
这	观察者	显然	锯	如何	,	在	这	转动	oɛ	这	人行道	,	三	骑手	弹簧

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

from	their	horses	,
从	他们的	马匹	,

观察者清楚地看到，在小路拐弯处，三名骑手从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] .

and	fastened	them	to	a	milestone	.
和	系紧	他们	到	一个	里程碑	.

然后将它们固定在里程碑上。

[ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [tɔlɪst] , [wɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊmən][helm] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fləʊɪŋ] [pluːm] ,

The	one	,	the	tallest	,	wore	a	Roman	helm	,	with	a	dark	flowing	plume	,
这	一	,	这	最高	,	穿着	一个	罗马	舵	,	和	一个	黑暗的	流动	羽	,

其中个子最高的那个戴着罗马头盔，头盔上装饰着一条飘逸的黑色羽饰。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['kæv(ə)lri] ;

the	two	others	the	close	-	fitting	headgear	of	the	Moorish	cavalry	;
这	二	其他的	这	关闭	-	配件	帽子	的	这	摩尔式	骑兵	;

另外两种是摩尔骑兵的紧身头盔；

[ðeə(r)] [waɪt] ['mænt(ə)l] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

their	white	mantles	floated	in	the	night	wind	.
他们的	白色的	地衣	漂浮	在	这	夜晚	风	.

它们的白色披风在夜风中飘扬。

" [ðæt] [ɪz] ['skeəsli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlə] .

"	That	is	scarcely	her	husband	,	and	those	are	not	slaves	of	this	villa	.
"	那	是	几乎	她	丈夫	,	和	那些	是	不是	奴隶	的	这	别墅	.

“那几乎不可能是她的丈夫，那些人也不是这座别墅的奴隶。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

And	yet	they	are	coming	here	.
和	然而	他们	是	未来	这里	.

但他们还是来了。

[wɒt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [siːkɪŋ] ?
What may they be seeking ?
什么 可能 他们 是 寻求 ?

他们可能在寻找什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] - ?
Shall I call Haduwalt ?
将 我 称呼 - ?

我该给哈杜瓦尔特打电话吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[kɪŋ] - [sʌn][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɔːl'redi] [stʊd] [ə'genst] [θriː] ['enəmɪz] [æt; ət][wʌns] .
King Liutbert's son has often already stood against three enemies at once .
国王 - 儿子 有 经常 已经 站立 反对 三 敌人 在 一次 .

柳特伯特国王的儿子经常同时对抗三个敌人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .
" At this moment the one in the helmet reached the entrance .
" 在 这 片刻 这 一 在 这 头盔 达到 这 入口 .

“这时，戴头盔的人到达了入口。”

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [spɪə(r)] , " [aɪ] [ə'ləʊn] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði]
" Wait here , " he commanded , raising his short spear , " I alone will fetch the
" 等待 这里 , " 他 命令 , 提高 他的 短的 矛 , " 我 独自的 将要 拿来 这
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

“你们在这里等着，”他举起短矛命令道，“我一个人去把那女人带回来；

[ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] .
if I need you , I will call .
如果 我 需要 你 , 我 将要 称呼 .

如果我需要你，我会打电话给你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] " - - - -
But I think " - - - -
但 我 思考 " - - - -

但我认为”——

" [hɔːlt] ! [stænd] , ['rəʊmən] ! " [kraɪd] - , [wɪð] ['lev(ə)ld] [spɪə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ]
" Halt ! stand , Roman ! " cried Liuthari , with levelled spear , springing into the gateway
" 停止 ! 站立 , 罗马 ! " 哭 - , 和 平整 矛 , 弹簧 进入 这 网关
[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] .
in the full moonlight .
在 这 满的 月光 .

“站住！站住，罗马人！”柳萨里喊道，举起长矛，在皎洁的月光下跃入城门。

" [wɒt] [siːk] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" What seek you here ? "
" 什么 寻找 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] !
" A German !
" 一个 德语 !

“一个德国人！”

[daʊn] [wɪð] [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Down	with	him	!	"	cried	the	three	voices	at	once	.
向下	和	他	!	"	哭	这	三	声音	在	一次	.

“打倒他！”三个人同时喊道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [tuː] [steps] ['bækwədz] ,

But	at	the	same	moment	the	leader	stumbled	two	steps	backwards	,
但	在	这	相同的	片刻	这	领导者	踉跄	二	步骤	向后	,

但就在同一时刻，领头人踉跄后退了两步。

[strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [baɪ] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] - .

struck	on	the	breast	by	the	spear	of	Liuthari	.
击	在	这	胸部	经过	这	矛	的	-	.

被柳塔里的长矛刺中胸膛。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] [lɔːrtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [sə'plaɪd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [wɜːk] ,

If	the	armour	-	factory	of	Lorch	had	not	supplied	such	excellent	work	,
如果	这	盔甲	-	工厂	的	落叶松	有	不是	供应	这样的	出色的	工作	,

如果洛尔奇的盔甲厂没有提供如此精良的产品，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mæn] .

the	point	would	have	gone	through	and	through	the	man	.
这	观点	会	有	已消失	通过	和	通过	这	男人	.

那个人肯定会被击中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'baund] [ænd; ənd] - - [brəʊk] .

But	it	rebounded	and	-	-	broke	.
但	它	反弹	和	-	-	打破	.

但它反弹后——崩溃了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['æŋgrəli] [drɒpt] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [ʃɑːft] .

The	German	angrily	dropped	the	now	useless	shaft	.
这	德语	愤怒地	掉落	这	现在	无用	轴	.

德国人愤怒地扔掉了那根已经没用的杆子。

" [baɪ] ['tɑːtərəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [bləʊ] !

"	By	Tartarus	,	that	was	a	murderous	blow	!
"	经过	塔尔塔罗斯	,	那	曾是	一个	杀人犯	吹	!

“塔尔塔罗斯在上，那真是致命一击！”

" [kraɪd] ['liːəʊ] ['fɪəsli] .

"	cried	Leo	fiercely	.
"	哭	狮子座	激烈地	.

“利奥怒吼道。”

" ['pruːd(ə)ns] [ɪz] ['nesəsəri] .

"	Prudence	is	necessary	.
"	谨慎	是	必要的	.

谨慎是必要的。

[reɪz] [ðə; ði] [spiə] ; [wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [tə'geðə(r)] .

Raise	the	spears	;	we	will	throw	together	.
增加	这	长矛	;	我们	将要	扔	一起	.

举起长矛，我们一起投掷。

" [ðə; ði] [θriː] [lɑːns] [fluː] [æt; ət] [wʌns] - - [ɔːl] [θriː] [ðə; ði] [ˌælə'mæniən] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

"	The	three	lances	flew	at	once	-	-	all	three	the	Alemannian	stopped	with	his	shield	.
"	这	三	长矛	飞翔	在	一次	-	-	全部	三	这	阿勒曼尼	停止	和	他的	盾	.

“三支长矛同时飞来——阿勒曼尼亚人用盾牌挡住了全部三支长矛。”

[wʌn] , [həːl] [wɪð] [ɪ'speʃl] [mə'mentəm] [ænd; ənd]['fjʊəri] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] [ɒks] - [haɪd]
One , hurled with especial momentum and fury , penetrated the threefold ox - hide
一 , 投掷 和 特别的 势头 和 愤怒 , 渗透 这 三重 牛 - 隐藏
[ænd; ənd] [æʃ] - [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,
and ash - wood of the shield ,
和 灰 - 木头 的 这 盾 ,

其中一枚硬币以极大的动能和力量投掷而出，穿透了盾牌的三层牛皮和桦木结构。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and wounded his arm near the shoulder .
和 受伤 他的 手臂 靠近 这 肩膀 .

他的肩膀附近手臂受伤。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] , ['hɑːdli] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] [wuːnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːld] ,
The young man , full of strength , hardly felt the slight wound ; but the shield ,
这 年轻的 男人 , 满的 的 力量 , 几乎 毛毡 这 轻微 伤口 ; 但 这 盾 ,

这个年轻人力大无穷，几乎感觉不到那点轻伤；但是盾牌，

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [θriː] [spɪə(r)] - [ʃɑːfts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dekstrəsli] [juːz] .
encumbered with three spear - shafts , he could no longer dexterously use .
负担 和 三 矛 - 轴 , 他 可以 不 更长 灵巧地 使用 .

他身上背负着三根矛杆，已经无法灵活地使用了。

" - ! " [kraɪd] [hiː; hi] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " - !
" Haduwalt ! " cried he now with a loud voice , " Waffenâ !
" - ! " 哭 他 现在 和 一个 大声 嗓音 , " - !

“Haduwalt！”他大声喊道，“Waffenâ！

- !
Feindô !
- !

费因多！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" At the same time he seized one of the lances in his shield , tore it out ,
" 在 这 相同的 时间 他 查获 一 的 这 长矛 在 他的 盾 , 撕裂 它 出去 ,

“与此同时，他抓住盾牌上的一根长矛，把它拔了出来，

[ænd; ənd] [θruː] .
and threw .
和 扔 .

然后扔了出去。

[ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The Moor at the right of the Tribune cried out and fell dead to the ground
这 泊 在 这 正确的 的 这 论坛 哭 出去 和 跌倒 死的 到 这 地面
.
:
.

讲坛右侧的摩尔人惨叫一声，倒地身亡。

" [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] ; [ðaʊ] , [sɜː(r)] , [stæb][hɪm] !
" I will throw him down ; thou , sir , stab him !
" 我 将要 扔 他 向下 ; 你 , 先生 , 刺 他 !

“我要把他打倒在地；你，先生，去刺他吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði][sen'tjʊəriən] .
It was Himilco , the centurion .
它 曾是 - , 这 百夫长 .

那是百夫长希米尔科。

" [wɪð] [ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [dɪ'zɜːts] ,
" With the leap of the panther of his native deserts ,
" 和 这 飞跃 的 这 豹 的 他的 本国的 沙漠 ,

“如同他故乡沙漠中的黑豹般跃起，

[hiː; hi] [naʊ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ; [bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
he now sprang at the throat of the German ; but , quick as lightning ,
他 现在 弹簧 在 这 喉 的 这 德语 ; 但 , 快的 作为 闪电 ,

他猛地扑向德国人的喉咙；但是，速度快如闪电，

- [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [belt] .
Liuthari had drawn the short knife from his shoulder - belt .
- 有 绘制 这 短的 刀 从 他的 肩膀 - 腰带 .

刘萨里从肩带上拔出了短刀。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
He thrust it into the brow between the eyes of his assailant .
他 推力 它 进入 这 眉头 之间 这 眼睛 的 他的 袭击者 .

他把棍子刺进了袭击者两眼之间的眉心。

[ðə; ði] [braʊn] ,
The brown ,
这 棕色的 ,

棕色的，

['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [tuː] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [klɔːz] o£
muscular arms which had seized the German's two shoulders as with the claws o£
肌肉发达的 武器 哪个 有 查获 这 德国人的 二 肩膀 作为 和 这 爪子 o£
[ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
a beast of prey ,
一个 兽 的 猎物 ,

强壮的双臂像猛兽的利爪一样紧紧抓住德国人的双肩。

['luːs(ə)nd] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði]['æfrɪkən] [fel] ['bækwədz] .
loosened ; without a sound the African fell backwards .
松动 ; 没有 一个 声音 这 非洲 跌倒 向后 .

松开了手；非洲人无声地向后倒去。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] ['dægə(r)] - [bleɪd] .
But Liuthari had not time to draw out the deeply imbedded dagger - blade .
但 - 有 不是 时间 到 画 出去 这 深 嵌入式 匕首 - 刀刃 .

但柳萨里没有时间拔出深深嵌入体内的匕首。

" - !
" Haduwalt !
" - !

“Haduwalt！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [kraɪd] [hiː; hi] ['laʊdli] .
" cried he loudly .
" 哭 他 高声 .

他大声喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [θɜːd] ['enəmi] , [ə; eɪ] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
For already the third enemy , a most formidable opponent , had rushed upon him .
为了 已经 这 第三 敌人 , 一个 最多 强大 对手 , 有 匆忙 之上 他 .

因为第三个敌人，一个极其强大的对手，已经向他扑来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [spɔːd] - [strəʊk] [hiː; hi] [kliːvd] - [ʃiːld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] ,
With a powerful sword - stroke he cleaved Liuthari's shield so that it split into two halves ,
和 一个 强大的 剑 - 中风 他 劈裂 - 盾 所以 那 它 分裂 进入 二 一半 ,

他一剑猛力劈开柳萨里的盾牌，盾牌断成了两半。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [spiə] , [fel] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and , with the clinging spears , fell right and left from his arm .
和 , 和 这 依恋 长矛 , 跌倒 正确的 和 左边 从 他的 手臂 .

长矛连同缠绕的矛头一起从他的手臂上左右掉落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmən] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
And the Roman had , at the same time ,
和 这 罗马 有 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，罗马人也拥有.....

[stʌk] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['aɪən] [spaɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnveks] [ʃiːld] ,
stuck the sharp iron spike in the centre of his convex shield ,
卡住 这 锋利的 铁 长钉 在 这 中心 的 他的 凸面 盾 ,

他将锋利的铁钉插入凸面盾牌的中央。

[diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] : [ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [aʊt] .
deep into the naked right arm of the king's son : the blood spurted out .
深的 进入 这 裸 正确的 手臂 的 这 国王的 儿子 : 这 血 喷涌而出 出去 .

鲜血喷涌而出，深深地刺入了国王儿子的裸露右臂。

[hiː; hi] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] ['sevrəl] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] , ['nɪəli] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [slæbz] .
He recoiled several steps from the weight of the blow , nearly stumbling over the stone slabs .
他 反冲 一些 步骤 从 这 重量 的 这 吹 , 几乎 踉跄 超过 这 石头 板 .

他被这一击的重量震得后退了好几步，差点被石板绊倒。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['enəmi] , [wel] [ɑːmd] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'fens] , [naʊ] [stept] [vɪk'tɔːriəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] ,
The furious enemy , well armed both for defence and offence , now stepped victoriously into the entrance ,
这 狂怒 敌人 , 出色地 武装 两个都 为了 防御 和 罪行 , 现在 步 胜利地 进入 这 入口 ,

怒气冲冲的敌人，攻守兼备，此刻凯旋而归，踏入了入口。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] ,
pushing aside with his foot the two halves of the shield ,
推动 旁边 和 他的 脚 这 二 一半 的 这 盾 ,

他用脚将盾牌的两半推到一边，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [spiə] .

that	his	adversary	should	not	draw	out	the	spears	.
那	他的	对手	应该	不是	画	出去	这	长矛	.

免得他的对手拔出长矛。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ðə; ði]['rəʊmən] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [huː] [naʊ] [druː] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['wepən] ,

With	a	keen	look	the	Roman	measured	his	adversary	,	who	now	drew	his	last	weapon	,
和	一个	敏锐的	看	这	罗马	测量	他的	对手	,	WHO	现在	画	他的	最后的	武器	,

罗马人目光锐利地打量着他的对手，此时对手已经拔出了他的最后一件武器。

[ðə; ði] [ʃɔːt] - ['hændld] ['bæt(ə)l] - [æks] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] .

the	short	-	handled	battle	-	axe	,	from	his	girdle	,	and	raised	it	to	strike	.
这	短的	-	处理	战斗	-	斧头	,	从	他的	腰带	,	和	提高	它	到	罢工	.

他从腰带上拔出短柄战斧，举起斧头准备攻击。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊmən] ,

The	towering	stature	of	the	young	German	must	have	seemed	fearful	to	the	Roman	,
这	参天	身材	的	这	年轻的	德语	必须	有	似乎	可怕	到	这	罗马	,

这位年轻日耳曼人高大的身材想必令罗马人感到畏惧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

in	spite	of	the	superiority	of	his	arms	.
在	尽管如此	的	这	优势	的	他的	武器	.

尽管他拥有强大的武器。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][teə(r); tɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bɑː'beərɪən] ?

"	Why	should	we	tear	each	other	to	pieces	,	barbarian	?
"	为什么	应该	我们	撕	每个	其他	到	件	,	野蛮人	?

“我们为什么要互相残杀，野蛮人？”

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [prə'tekt] [ðɪs] [haʊs] [səʊ] ['grɪmli] ?

Why	dost	thou	protect	this	house	so	grimly	?
为什么	朋友	你	保护	这	房子	所以	阴沉地	?

你为何如此严密地守护这座房子?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kɒntest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] ;

I	will	not	contest	it	with	thee	;
我	将要	不是	竞赛	它	和	你	;

我不会与你争论这件事;

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "

I	will	leave	it	to	thee	as	soon	as	I	have	taken	out	one	single	thing	.	"
我	将要	离开	它	到	你	作为	很快	作为	我	有	已采取	出去	一	单身的	事物	.	"

我一拿出一样东西就交给你了。

" [wɒt] [θɪŋ] ?

"	What	thing	?
"	什么	事物	?

什么事?

['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ?

something	belonging	to	thee	?
某物	属于	到	你	?

属于你的东西?

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

Thou	art	not	the	master	of	the	house	.	"
你	艺术	不是	这	掌握	的	这	房子	.	"

你不是这家的主人。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	will	leave	thee	the	house	.
"	我	将要	离开	你	这	房子	.

“我会把房子留给你。”

[aɪ] [kʌm] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

I	come	only	for	-	-	a	woman	.	"
我	来	仅有的	为了	-	-	一个	女士	.	"

我来这里只是为了——一个女人。

" [ðaɪ] [waɪf] ?

"	Thy	wife	?
"	你的	妻子	?

“你的妻子？”

[fə'lɪsɪtɑːs] ?

Felicitas	?
费利西塔斯	?

幸福?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn]

she	is	not	thine
她	是	不是	你的

她不是你的

" ['fjʊəriəsli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraɪd] : " [wɒt] ?

"	Furiously	the	other	cried	:	"	What	?
"	愤怒地	这	其他	哭	:	"	什么	?

另一个人愤怒地喊道：“什么？”

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl'redi] [səʊ] ['ɪntɪmət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

Thou	art	already	so	intimate	in	the	house	!
你	艺术	已经	所以	亲密的	在	这	房子	!

你已经和房子如此亲密了!

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɪz] [fə'lɪsɪtɑːs] [ðaɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [səʊ] .

But	neither	is	Felicitas	thy	wife	;	and	shall	not	become	so	.
但	两者都不	是	费利西塔斯	你的	妻子	;	和	将	不是	变得	所以	.

但费利西塔斯也不是你的妻子，将来也不会是。

[fə'lɪsɪtɑːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ! "

Felicitas	shall	be	mine	!	"
费利西塔斯	将	是	矿	!	"

费利西塔斯将属于我!

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] - ,

"	Never	!	"	cried	Liuthari	,
"	绝不	!	"	哭	-	,

“绝不！”柳塔里喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['bæt(ə)l] - [æks] [ə'genst] [ðə; ði]

and	he	sprang	forward	and	dashed	his	stone	battle	-	axe	against	the
和	他	弹簧	向前	和	虚线	他的	石头	战斗	-	斧头	反对	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɒnz] ['helmɪt] ,

magnificent	bronze	helmet	,
壮丽	青铜	头盔	,

他猛地跃上前去，用手中的石制战斧猛击那顶精美的青铜头盔。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ə'sʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pluːm] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,

so	that	it	split	asunder	where	the	plume	was	attached	,
所以	那	它	分裂	分离	在哪里	这	羽	曾是	随附的	,

于是它在羽状物附着处裂开了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] .

and	fell	in	pieces	from	the	head	of	the	wearer	.
和	跌倒	在	件	从	这	头	的	这	佩戴者	.

从佩戴者的头上脱落，碎成了碎片。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðæt] [hed] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒəd] , [waɪl] [ðə; ði][æks] , [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] ,

that	head	remained	uninjured	,	while	the	axe	,	descending	with	such	force	on	the	metal	,
那	头	剩余	未受伤	,	尽管	这	斧头	,	下降	和	这样的	力量	在	这	金属	,

那个头部毫发无损，而斧头以如此巨大的力量砍向金属，

[brəʊk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

broke	off	at	the	handle	.
打破	离开	在	这	处理	.

把手处断了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .

For	a	moment	the	Tribune	stood	as	if	stupefied	by	the	blow	.
为了	一个	片刻	这	论坛	站立	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	吹	.

《论坛报》记者一时之间仿佛被这突如其来的打击惊呆了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [naʊ] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] , [dɪd] [nɒt] [tɜːn]

But	he	saw	immediately	how	his	opponent	,	now	quite	defenceless	,	did	not	turn
但	他	锯	立即地	如何	他的	对手	,	现在	相当	毫无防备	,	做过	不是	转动

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

his	face	for	flight	,
他的	脸	为了	航班	,

但他立刻发现，他的对手此时已毫无防备，却并没有转身逃跑。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	still	stood	before	him	.
但	仍然	站立	前	他	.

但他仍然站在他面前。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , ['jelɪŋ] , ['taɪgə(r)] - [laɪk] [ʃriːk] ,

With	a	wild	,	yelling	,	tiger	-	like	shriek	,
和	一个	荒野	,	大喊	,	老虎	-	喜欢	尖叫	,

伴随着一声狂野、嘶吼、如同老虎般的尖叫，

[ɪn] [wɪtʃ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ['saʊndɪd] ['hɑːʃli] [tə'geðə(r)] ,

in	which	thirst	for	blood	and	joy	of	revenge	sounded	harshly	together	,
在	哪个	口渴	为了	血	和	喜悦	的	复仇	听起来	严厉地	一起	,

其中，嗜血的欲望和复仇的快感刺耳地交织在一起。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [slɪp] [daʊn] , [reɪzd] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [brɔːd] ['rəʊmən] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

he	let	his	shield	slip	down	,	raised	the	short	,	broad	Roman	sword	for	a	blow	,
他	让	他的	盾	滑	向下	,	提高	这	短的	,	广阔	罗马	剑	为了	一个	吹	,

他放下盾牌，举起那把短而宽的罗马剑准备攻击。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] , " [fə'lɪsɪtɑːs] [ɪz] [maɪn] ! " [spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .

and	with	the	cry	,	"	Felicitas	is	mine	!	"	sprang	on	the	German	.
和	和	这	哭	,	"	费利西塔斯	是	矿	!	"	弹簧	在	这	德语	.

“Felicitas是我的！”她喊着，扑向了德国人。

[æt; ət] [ðæt] [fɜːst] ['aʊtkraɪ] , - ['kwɪkli] [bent] ['fɔːwəd] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

At	that	first	outcry	,	Liuthari	quickly	bent	forward	,	slightly	raising	the	heel	of	his
在	那	第一的	强烈抗议	,	-	迅速地	弯曲	向前	,	轻微地	提高	这	脚跟	的	他的

[left] [fʊt] ,

left	foot	,
左边	脚	,

听到第一声惊呼，柳塔里迅速弯下腰，微微抬起左脚后跟。

[ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [slæbz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

and	seized	one	of	the	marble	slabs	lying	before	him	;	and	now	,
和	查获	一	的	这	大理石	板	说谎	前	他	;	和	现在	,

他抓起面前的一块大理石板；现在，

[fɜːst] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] " [fə'lɪsɪtɑːs] !

first	swinging	it	high	above	his	head	,	with	the	cry	"	Felicitas	!
第一的	摇摆	它	高的	多于	他的	头	,	和	这	哭	"	费利西塔斯	!

首先，他高高地挥舞着它，同时喊道：“Felicitas！”

" [hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɛlmɪtləs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn]

"	he	hurled	it	with	a	good	aim	against	the	helmetless	forehead	of	the	Tribune
"	他	投掷	它	和	一个	好的	目的	反对	这	无头盔	前额	的	这	论坛

,

,

,

他瞄准目标，将球掷向了没戴头盔的论坛报记者的额头。

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

as	he	sprang	towards	him	.
作为	他	弹簧	向	他	.

他向他扑了过去。

['hɔːsli] ['grəʊnɪŋ] , ['klæʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [fel] ['bækwədz] ; [ðə; ði] [sɔːd]

Hoarsely	groaning	,	clashing	in	his	armour	,	the	assailant	fell	backwards	;	the	sword
沙哑地	呻吟	,	冲突	在	他的	盔甲	,	这	袭击者	跌倒	向后	;	这	剑

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

escaped	from	his	hand	.
逃脱	从	他的	手	.

袭击者发出嘶哑的呻吟，盔甲碰撞作响，他向后倒去；剑从他手中滑落。

[ɔːl'redi] - [nelt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [siːzd] [ðə; ði] [bleɪd] ,

Already	Liuthari	knelt	on	his	breast	,	seized	the	blade	,
已经	-	跪下	在	他的	胸部	,	查获	这	刀刃	,

柳塔里已经跪倒在他胸前，抓住了刀刃，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	raised	it	to	force	it	into	his	throat	.
和	提高	它	到	力量	它	进入	他的	喉	.

他举起它，强迫它塞进自己的喉咙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [briːðd] [nəʊ] [mɔː(r)] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

But	he	breathed	no	more	-	-	he	was	dead	.
但	他	呼吸	不	更多的	-	-	他	曾是	死的	.

但他已经停止了呼吸——他死了。

- ['raɪzɪŋ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [spːd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θriː] [sleɪn]
Liuthari rising , threw the sword aside , and looked proudly on the three slain
- 上升 , 扔 这 剑 旁边 , 和 看起来 自豪地 在 这 三 被杀
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

柳塔里起身，扔掉剑，骄傲地看着三个被杀死的敌人。

" [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɪsɪtɑːs] ! " [sed] [hiː; hɪ] .
" For Felicitas ! " said he .
" 为了 费利西塔斯 ! " 说 他 .

“为了费利西塔斯！”他说道。

" [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Now to her .
" 现在 到 她 .

现在轮到她了。

[aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I think - - I have deserved it .
我 思考 - - 我 有 应得的 它 .

我认为——这是我应得的。

" [hiː; hɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [wɒʃt] [ðə; ðɪ] ['smɑːtɪŋ] , [stɪl] ['bliːdɪŋ] [wuːnd]
" He knelt down by the running stream , washed the smarting , still bleeding wound
" 他 跪下 向下 经过 这 跑步 溪流 , 洗过 这 刺痛 , 仍然 出血 伤口
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,
of his right arm ,
的 他的 正确的 手臂 ,

他跪在潺潺溪流旁，清洗着右臂上那处火辣辣地疼、还在流血的伤口。

[tɔː(r)][sʌm; səm] [brɔːd] [strɪps] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [sen'tjʊərɪən] ,
tore some broad strips from the linen mantle of the dead centurion ,
撕裂 一些 广阔 条状物 从 这 亚麻布 地幔 的 这 死的 百夫长 ,

从死去的百夫长的亚麻斗篷上撕下几条宽大的布条，

[baʊnd] [ðem; ðəm] ['fɜːmlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [trɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,
bound them firmly around the wound , and then trod with a light ,
边界 他们 牢牢 大约 这 伤口 , 和 然后 践踏 和 一个 光 ,

将它们牢牢地包扎在伤口周围，然后用轻便的手踩踏。

[ɪ'læstɪk] [step] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
elastic step the long path through the garden , back to the house .
松紧带 步 这 长的 小路 通过 这 花园 , 后退 到 这 房子 .

迈着轻快的步伐，沿着花园里的长路回到房子。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hɪ] [pʊʃt] ['keəfəli] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
Having reached it he pushed carefully aside the yellow curtain of the outer door ,
拥有 达到 它 他 推动 小心 旁边 这 黄色的 窗帘 的 这 外 门 ,

走到门口后，他小心翼翼地推开外门上的黄色帘子。

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ruːm] .
letting the moonlight fall into the dark room .
出租 这 月光 落下 进入 这 黑暗的 房间 .

让月光洒进黑暗的房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [red] ['kɜ:t(ə)n] , [leɪ] - ,

At	the	entrance	to	the	sleeping	-	room	,	before	its	red	curtain	,	lay	Haduwalt	,
在	这	入口	到	这	睡眠	-	房间	,	前	它是红色的		窗帘	,	躺	-	,

['snɔ:rɪŋ] ; [baɪ][hɪm] ,

snoring	;	by	him	,
打鼾	;	经过	他	,

在卧室门口，红色的窗帘前，哈杜瓦尔特正躺在那里打鼾；在他旁边，

['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , ['empti] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æmfərə] .

lying	on	its	side	,	empty	,	was	the	amphora	.
说谎	在	它是	边	,	空的	,	曾是	这	双耳细颈瓶	.

双耳细颈瓶侧卧着，空空如也。

['laɪtli] , [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ,

Lightly	,	on	tip	-	toe	and	with	a	beating	heart	,
轻轻	,	在	提示	-	脚趾	和	和	一个	殴打	心	,

轻轻地，踮起脚尖，心跳加速，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tu:] [hɑ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

the	young	man	advanced	and	cautiously	divided	the	two	halves	of	the	red
这	年轻的	男人	先进的	和	谨慎地	分割	这	二	一半	的	这	红色的

['kɜ:t(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

年轻人走上前去，小心翼翼地将红色幕布分成两半。

[hi:; hi] [ðen] [pə'si:vd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] ;

He	then	perceived	,	with	a	smile	,	the	cunning	arrangement	of	the	thread	;
他	然后	感知	,	和	一个	微笑	,	这	狡猾	安排	的	这	线	;

他这才恍然大悟，脸上露出了笑容，原来这是线绳的巧妙布置；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðən] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ;

it	was	still	fastened	to	the	leathern	belt	of	the	guard	;
它	曾是	仍然	系紧	到	这	皮革	腰带	的	这	警卫	;

它仍然系在卫兵的皮带上；

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] [bɔ:l] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ]

but	the	hand	of	the	sleeper	had	opened	;	the	ball	lay	on	a	stool	by
但	这	手	的	这	轨枕	有	打开	;	这	球	躺	在	一个	凳子	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

her	couch	.
她	长椅	.

但睡着的人的手已经张开了；球放在她沙发旁的凳子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [straɪd] - [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .

With	a	wide	stride	Liuthari	stepped	across	the	old	man	into	the	sleeping	-	room	.
和	一个	宽的	步幅	-	步	穿过	这	老的	男人	进入	这	睡眠	-	房间	.

柳塔里迈着大步，越过老人，走进卧室。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:θn] [læmp]

Above	the	head	of	the	bed	,	in	a	niche	in	the	wall	,	stood	the	little	earthen	lamp
多于	这	头	的	这	床	,	在	一个	小众市场	在	这	墙	,	站立	这	小的	土	灯

;

;
;

床头上方墙壁的壁龛里，摆放着一盏小小的陶灯；

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪts][maɪld] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

it	threw	its	mild	light	over	the	pillow	.
它	扔	它是	温和的	光	超过	这	枕头	.

它柔和的光线洒在枕头上。

[baɪ][ɪts] [red] ['glɪmə(r)] ,

By	its	red	glimmer	,
经过	它是红色的		微光	,

透过它闪烁的红色光芒，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [nɪə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['kreɪd(ə)l] .

he	perceived	the	infant	near	the	bed	of	the	mother	in	a	wicker	cradle	.
他	感知	这	婴儿	靠近	这	床	的	这	母亲	在	一个	柳条	摇篮	.

他看到母亲床边的柳条摇篮里躺着一个婴儿。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpə(r)] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] ;

The	beautiful	sleeper	had	loosened	her	abundant	light	-	brown	hair	;
这	美丽的	轨枕	有	松动	她	丰富	光	-	棕色的	头发	;

这位美丽的睡美人散开了她浓密的浅棕色头发；

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [kɜːvd] , [ðəʊ] ['delɪkət] ['bʊzəm] ,

it	flowed	over	her	naked	shoulders	and	splendidly	curved	,	though	delicate	bosom	,
它	流动	超过	她	裸	肩膀	和	精彩地	弯曲	,	尽管	精美的	怀	,

它顺着她裸露的双肩和曲线优美却又娇嫩的胸脯流淌而下。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊlən] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd][hɑːf] [slɪpt] .

from	which	the	woollen	covering	had	half	slipped	.
从	哪个	这	羊毛	覆盖	有	一半	滑倒了	.

羊毛罩衫已经滑落了一半。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [left] [ɑːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] ;

The	dazzlingly	white	left	arm	she	had	placed	behind	her	head	and	neck	;
这	耀眼地	白色的	左边	手臂	她	有	放置	在后面	她	头	和	脖子	;

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['kʌvəd] ,

the	right	hand	covered	,
这	正确的	手	涵盖	,

她那只白皙耀眼的左臂放在脑后，右手被遮盖着。

[æz; əz] [ɪf] [prə'tektɪŋ] , [ðə; ði] [left] [brest] .

as	if	protecting	,	the	left	breast	.
作为	如果	保护	,	这	左边	胸部	.

仿佛在保护着左胸。

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [stept] [kwaɪt] [kləʊz] .

The	intruder	stepped	quite	close	.
这	入侵者	步	相当	关闭	.

入侵者走得很近。

[səʊ] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ə'weɪk] ;

So	ravishingly	beautiful	he	had	not	seen	her	,	when	awake	;
所以	令人陶醉地	美丽的	他	有	不是	已见	她	,	什么时候	醒	;

她美得令人心醉，他清醒的时候从未见过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] [aɪz] [naʊ] [kləʊzd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] .

and	the	serious	eyes	now	closed	no	longer	maintained	a	strict	watch	.
和	这	严肃的	眼睛	现在	关闭	不	更长	维持	一个	严格的	手表	.

那双严肃的眼睛如今闭上了，不再保持警惕。

[ðə; ði] [fʊl] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['əʊpənd] ; [hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

The	full	lips	were	half	opened	;	he	inhaled	the	sweet	breath	of	her	mouth
这	满的	嘴唇	是	一半	打开	;	他	吸入	这	甜的	气息	的	她	嘴

.

:

.

她丰满的嘴唇半张着；他深深吸入她口中甜美的气息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	young	man	trembled	from	head	to	foot	.
这	年轻的	男人	颤抖	从	头	到	脚	.

年轻人浑身颤抖。

" ['əʊnli] [wʌn] [kɪs] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Only	one	kiss	,	"	thought	he	,	"	and	it	shall	not	awake	her	.
"	仅有的	一	吻	,	"	想法	他	,	"	和	它	将	不是	醒	她	.

“只需一个吻，”他心想，“就不会吵醒她。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bendɪŋ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	He	was	already	bending	softly	over	her	face	.
"	他	曾是	已经	弯曲	轻轻	超过	她	脸	.

他已经轻轻地俯身靠近她的脸。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] [ðen] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] :

The	beautiful	lips	then	moved	,	and	in	her	sleep	she	said	tenderly	:
这	美丽的	嘴唇	然后	已搬	,	和	在	她	睡觉	她	说	温柔地	:

那美丽的嘴唇动了动，她在睡梦中温柔地说：

" [kʌm] , [əʊ] [maɪ] ['fʊlviəs] ; [kɪs] [ˌem 'iː] !

"	Come	,	O	my	Fulvius	;	kiss	me	!
"	来	,	哦	我的	富尔维乌斯	;	吻	我	!

来吧，我的富尔维乌斯；吻我！

" [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , - [tɜːnd] , [spræŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] - [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

"	With	the	speed	of	lightning	,	Liuthari	turned	,	sprang	lightly	across	Haduwalt	on	the	threshold	,
"	和	这	速度	的	闪电	,	-	转向	,	弹簧	轻轻	穿过	-	在	这	临界点	,

“柳塔里以闪电般的速度转身，轻盈地跃过站在门槛上的哈杜瓦尔特，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

then	down	the	steps	into	the	garden	,	clasped	his	two	hands	before	his	eyes	,
然后	向下	这	步骤	进入	这	花园	,	紧握	他的	二	双手	前	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

and	murmured	:
和	低声说道	:

然后他走下台阶来到花园里，双手交握在眼前，喃喃自语道：

" [əʊ] , [wɒt] ['wɪkɪdnəs] [maɪt] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] !

"	Oh	,	what	wickedness	might	I	not	have	done	!
"	哦	,	什么	邪恶	可能	我	不是	有	完毕	!

“哦，我本可以做出多么邪恶的事情啊！”

" [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] .

"	He	fell	on	his	knees	,	and	hid	his	feverish	head	in	the	dewy	grass	.
"	他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	隐藏	他的	发烧	头	在	这	露水	草	.

他跪倒在地，把发着烧的头埋在沾满露水的草丛里。

[rɪ'pentəns] , [peɪn] , [ʌn'stɪld] ['lɒŋɪŋ] , [sɜːrdʒd] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Repentance	,	pain	,	unstilled	longing	,	surged	together	within	him	,
悔改	,	疼痛	,	未蒸馏的	渴望	,	激增	一起	之内	他	,

悔恨、痛苦和难以抑制的渴望在他心中交织涌动。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri] [striːm] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	were	at	length	dissolved	in	a	salutary	stream	of	tears	.
和	是	在	长度	溶解	在	一个	有益的	溪流	的	眼泪	.

最终，一切都化作了一场有益的泪水。

[lɒŋ] [leɪ] [hiː; hi] [ðʌs] .
Long lay he thus .
长的 躺 他 因此 .

他就这样长眠不醒。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] , ['wuːndɪd] [mæn] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ˌbenɪ'fɪʃəli] ; [hiː; hi]
At last the youth of the exhausted , wounded man asserted itself beneficially ; he
在 最后的 这 青年 的 这 筋疲力尽的 , 受伤 男人 断言 本身 有益地 ; 他
[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,
sank into a deep ,
沉没 进入 一个 深的 ,

最终，这位疲惫不堪、身负重伤的男人身上那股青春活力发挥了积极作用；他沉入了深渊，

['driːmləs] [sliːp] .
dreamless sleep .
无梦 睡觉 .

无梦睡眠。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [rəʊz] [mæg'nɪfɪsntli] ['əʊvə(r)] - ,
When the next morning the summer sun rose magnificently over Juvavum ,
什么时候 这 下一个 早晨 这 夏天 太阳 玫瑰 壮丽 超过 - ,

第二天早晨，夏日的阳光灿烂地升起在尤瓦武姆上空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːriəʊl][bɪ'gæn][ɪts] [fluːt] - [laɪk] [spŋ] , [jʌŋ] - [spræŋ] [ʌp] ,
and the golden oriole began its flute - like song , young Liuthari sprang up ,
和 这 金的 黄鹂 开始 它是 长笛 - 喜欢 歌曲 , 年轻的 - 弹簧 向上 ,

金莺开始发出如笛子般婉转的鸣叫，年轻的柳塔里跳了起来。

[ə; eɪ] [hiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] .
a healed and a wiser man .
一个 已治愈 和 一个 更明智 男人 .

一个痊愈且更睿智的人。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The wound in his arm no longer pained , and his imagination ,
这 伤口 在 他的 手臂 不 更长 痛苦 , 和 他的 想像力 ,

他手臂上的伤口不再疼痛，他的想象力也……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [st'ɪld] .
which had been much more excited than his heart , was stilled .
哪个 有 到过 很多 更多的 兴奋的 比 他的 心 , 曾是 静止 .

原本比他的心脏还要激动得多的那团东西，也平静了下来。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [hiː; hi] [fɜːst] [kuːld] [hɪz; ɪz] [feɪs]
No longer dissatisfied with himself , joyful and composed , he first cooled his face
不 更长 不满 和 他自己 , 快乐 和 由 , 他 第一的 冷却 他的 脸
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
in the spring ,
在 这 春天 ,

他不再对自己感到不满，心情愉悦而平静，春天时，他第一次用冷水洗脸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['keəfəli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
and then , carefully hiding the wounded arm under his mantle ,
和 然后 , 小心 隐藏 这 受伤 手臂 在下面 他的 地幔 ,

然后，他小心翼翼地将受伤的手臂藏在斗篷下。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] .

he	walked	up	the	steps	into	the	outer	room	.
他	步行	向上	这	步骤	进入	这	外	房间	.

他走上台阶，进入外面的房间。

- , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

Haduwalt	,	yawning	and	stretching	up	both	his	arms	,	received	him	with	the	words	:
-	,	打哈欠	和	伸展	向上	两个都	他的	武器	,	已收到	他	和	这	字	:

哈杜瓦尔特打了个哈欠，伸了个懒腰，用以下的话语迎接了他：

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [lɒŋ] [slept] .

"	But	thou	hast	long	slept	.
"	但	你	哈斯特	长的	睡着了	.

但你已经沉睡很久了。

[ænd; ənd] [ai] - - [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] . "

And	I	-	-	I	think	I	have	not	closed	my	eyes	the	whole	night	.	"
和	我	-	-	我	思考	我	有	不是	关闭	我的	眼睛	这	所有的	夜晚	.	"

而我——我想我整晚都没闭过眼睛。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪəz] ! " [lɑːft] - .

"	But	perhaps	the	ears	!	"	laughed	Liuthari	.
"	但	也许	这	耳朵	!	"	笑了	-	.

“但也许是耳朵！”柳塔里笑着说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ?

"	Where	is	the	mistress	?
"	在哪里	是	这	情妇	?

“情妇在哪里？”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "

I	am	hungry	.	"
我	是	饥饿的	.	"

我饿了。

" [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [kraɪd] [fə'lɪsɪtɑːs] .

"	Here	am	I	,	"	cried	Felicitas	.
"	这里	是	我	,	"	哭	费利西塔斯	.

“我在这里，”费利西塔斯喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费利西塔斯：日耳曼人迁徙的故事：公(Felicitas A Tale of the German)

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [dəˈrektli] [freʃ] - [leɪd] [egz] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['hʌni] .

"	I	will	bring	you	directly	fresh	-	laid	eggs	,	and	milk	,	and	honey	.
"	我	将要	带来	你	直接地	新鲜的	-	铺设	鸡蛋	,	和	牛奶	,	和	蜂蜜	.

“我会直接给你送来新鲜的鸡蛋、牛奶和蜂蜜。”

[fiˈliːmɔn; fai-][ɪz] [naʊ] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] . "

Philemon	is	now	milking	the	cow	in	the	meadow	behind	the	house	.	"
菲利蒙	是	现在	挤奶	这	奶牛	在	这	草地	在后面	这	房子	.	"

菲利蒙现在正在房子后面的草地上挤牛奶。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Only	think	,	"	said	she	,
"	仅有的	思考	,	"	说	她	,

“你只要想想，”她说。

[naʊ] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [gest] : "

now	stepping	from	behind	the	curtain	and	offering	a	hand	to	each	guest	:	"
现在	步进	从	在后面	这	窗帘	和	提供	一个	手	到	每个	客人	:	"

['veri] ['ɜːli] ,

very	early	,
非常	早期的	,

现在他从幕后走出来，向每位客人伸出手：“很早了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['əʊpənd] ,

as	soon	as	the	gates	were	again	opened	,
作为	很快	作为	这	大门	是	再次	打开	,

大门一再次打开，

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['medəʊ] - [pɑːθ] ,

the	old	slave	came	back	from	the	town	by	the	meadow	-	path	,
这	老的	奴隶	来了	后退	从	这	镇	经过	这	草地	-	小路	,

老奴隶沿着草地小路从镇上回来了。

[ænd; ənd] [əˈwəʊk] [ˌem 'iː] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

and	awoke	me	knocking	at	the	outer	door	.
和	醒来	我	敲门	在	这	外	门	.

有人敲外门把我吵醒了。

[ai][hæd; həd] [slept] [səʊ] ['fɜːmli] . "

I	had	slept	so	firmly	.	"
我	有	睡着了	所以	牢牢	.	"

我睡得好沉。

" [ænd; ənd] ['veri] ['swiːtli] [dremt] ? " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	very	sweetly	dreamt	?	"	said	Liuthari	,	smiling	.
"	和	非常	甜蜜地	梦见	?	"	说	-	,	微笑	.

“做了个很美的梦吗？”柳塔里笑着说。

" [jes] - - [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [aɪ] [driːm] : [ɒv; əv] ['fʊlviəs] .

"	Yes	-	-	as	always	,	if	I	dream	:	of	Fulvius	.
"	是的	-	-	作为	总是	,	如果	我	梦	:	的	富尔维乌斯	.

“是的——一如既往，如果我做梦：梦见富尔维乌斯。

['sɜːt(ə)nli] [fiˈliːmɔn; fai-][hæz; həz] [nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

Certainly	Philemon	has	not	found	his	master	;	but	still	I	am	of	good	cheer	.
当然	菲利蒙	有	不是	成立	他的	掌握	;	但	仍然	我	是	的	好的	欢呼	.

菲利门的确还没有找到他的主人；但我仍然感到很欣慰。

[ðə; ði] [gʊd] [dʒəʊ'hænɪs][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]

The	good	Johannes	had	caused	the	dead	and	the	wounded	to	be	brought
这	好的	约翰内斯	有	导致	这	死的	和	这	受伤	到	是	带来

[tə'geðə(r)] - - [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ,

together	-	-	the	former	in	front	of	,
一起	-	-	这	以前的	在	正面	的	,

善良的约翰内斯安排死者和伤者聚集在一起——前者在前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	the	latter	into	the	church	.
和	这	后者	进入	这	教会	.

后者则进入了教堂。

[fi'li:mɔn; fai-] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] .

Philemon	carefully	inspected	them	.
菲利蒙	小心	检查	他们	.

菲利蒙仔细地检查了它们。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ðə; ði][seɪnts][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dʒi:nɪˌaɪ] ,

Thanks	to	the	God	of	heaven	,	the	saints	and	the	good	Genii	,
谢谢	到	这	上帝	的	天堂	,	这	圣徒	和	这	好的	天才	,

感谢天上的神、圣徒和善良的精灵们，

[maɪ] ['fʊlviəs] [ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

my	Fulvius	is	not	among	them	.
我的	富尔维乌斯	是	不是	之中	他们	.

我的Fulvius不在其中。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] .

"	And	she	sat	down	with	her	guests	.
"	和	她	卫星	向下	和	她	客人	.

她和客人们坐了下来。

[fi'li:mɔn; fai-] [brɔ:t] [æn; ən] [ɪ'mens] [dʒʌg][fɔ:l][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [wɔ:m] [mɪlk] .

Philemon	brought	an	immense	jug	fall	of	foaming	warm	milk	.
菲利蒙	带来	一个	巨大	水壶	落下	的	起泡	温暖的	牛奶	.

菲利蒙带来了一大罐冒着泡沫的热牛奶。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] ,

He	threw	a	wondering	look	on	the	two	Germans	,
他	扔	一个	好奇	看	在	这	二	德国人	,

他疑惑地看了那两个德国人一眼。

[hu:m] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [prə'tektər] , [nɒt] ['enəmɪz] ,

whom	his	mistress	had	represented	to	him	as	protectors	,	not	enemies	,
谁	他的	情妇	有	代表	到	他	作为	保护者	,	不是	敌人	,

他的情妇向他描述的这些人是保护者，而不是敌人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	went	again	to	the	back	of	the	house	.
和	他	去	再次	到	这	后退	的	这	房子	.

于是他又走到房子后面去。

[fə'lɪsɪtɑ:s] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪkɪŋ] .

Felicitas	followed	him	to	fetch	the	child	,	which	seemed	to	be	waking	.
费利西塔斯	随后	他	到	拿来	这	孩子	,	哪个	似乎	到	是	醒来	.

费利西塔斯跟着他去抱孩子，孩子似乎正在醒来。

" [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [grɪm] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] - ['mɑ:stə(r)] , " [bɪ'gæn] - ,

"	Tell	me	now	,	grim	teacher	and	armour	-	master	,	"	began	Liuthari	,
"	告诉	我	现在	,	严峻	老师	和	盔甲	-	掌握	,	"	开始	-	,

“现在告诉我吧，严厉的老师兼盔甲大师，”柳萨里开口道。

" [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊld][eɪdʒ] [lɜːn] ['wʊmənz] ['hændiwɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [θred]
" wilt thou in thine old age learn woman's handiwork , and the art of using thread
" 枯萎 你 在 你的 老的 年龄 学习 女性的 手工制品 , 和 这 艺术 的 使用 线
? ?
? ?

你年老的时候愿意学习女人的手艺和用线的技艺吗?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ðeə(r)] ['treɪlɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] ['gɜːdl] ?
What hast thou there trailing at thy girdle ?
什么 哈斯特 你 那里 尾随 在 你的 腰带 ?

你腰间拖着的是什么?

" [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]
" Quite taken aback the old giant looked down at his portly person , and at
" 相当 已采取 背 这 老的 巨大的 看起来 向下 在 他的 肥胖的 人 , 和 在
[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

“老巨人大吃一惊，低头打量着自己肥胖的身躯，以及长长的……”

[lɒŋ] [θred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fiːt] .
long thread which was entangled about his clumsy feet .
长的 线 哪个 曾是 纠缠 关于 他的 笨拙 脚 .

一根长长的线缠住了他笨拙的双脚。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[əʊ] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Oh , that is only something between the mistress and myself .
哦 , 那 是 仅有的 某物 之间 这 情妇 和 我 .

哦，那是我和情妇之间的事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - - [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðiː] - - [ænd; ənd]
She has become so fond of me - - much more so than of thee - - and
她 有 变得 所以 喜爱 的 我 - - 很多 更多的 所以 比 的 你 - - 和
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ,
that I should not escape her ,
那 我 应该 不是 逃脱 她 ,

她现在非常喜欢我——比喜欢你还要喜欢——所以我逃不出她的手掌心。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ˌem 'iː][fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] . "
she bound me fast to her couch . "
她 边界 我 快速地 到 她 长椅 . "

她把我牢牢地绑在她的沙发上。

" [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] - - - - ! "
" Thou wouldest complain of me to my mother - - - - ! "
" 你 最 抱怨 的 我 到 我的 母亲 - - - - ! "

“你竟敢向我母亲告状！”

" [jes] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [kept] [wɒtʃ] , [huː] [nəʊz] - - - - ! "
" Yes ; if I had not kept watch , who knows - - - - ! "
" 是的 ; 如果 我 有 不是 保留 手表 , WHO 知道 - - - - ! "

“是啊，要不是我守夜，谁知道会发生什么！”

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [strɪkt] - ,
" Now I will accuse thee to thy wife , the strict Grimmtrud ,
" 现在 我 将要 控 你 到 你的 妻子 , 这 严格的 - ,

“现在我要向你严厉的妻子格林特鲁德控诉你，

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [baɪnd] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] .

that	thou	didst	bind	thyself	to	the	couch	of	a	young	beauty	.
那	你	迪斯特	绑定	你自己	到	这	长椅	的	一个	年轻的	美丽	.

你竟与一位年轻貌美的女子纠缠不清。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stuːpt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] .

"	The	young	man	stooped	down	,	picked	up	the	ball	,	and	put	it	in	his	vest	.
"	这	年轻的	男人	弯腰	向下	,	挑选	向上	这	球	,	和	放	它	在	他的	背心	.

“年轻人弯下腰，捡起球，把它放进了背心里。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [θred] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['greɪvli] ,

"	I	shall	keep	the	thread	,	"	continued	he	gravely	,
"	我	将	保持	这	线	,	"	持续	他	严重地	,

“我会保留这个线索，”他严肃地继续说道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] - [slept] , [ðə; ði] [θred] [leɪ] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	as	a	remembrance	of	the	hour	when	Haduwalt	slept	,	the	thread	lay	loose	on	the	ground	,
"	作为	一个	纪念	的	这	小时	什么时候	-	睡着了	,	这	线	躺	松动的	在	这	地面	,

“为了纪念哈杜瓦尔特沉睡的那一刻，那根线松散地散落在地上。”

[bʌt; bət] - [wɒtʃt] - - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

but	Liuthari	watched	-	-	for	three	.
但	-	观看	-	-	为了	三	.

但柳塔里却目睹了这一切——整整三小时。

" [fə'lɪsɪtɑːs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Felicitas	after	a	while	again	came	in	,	the	child	on	her	arm	.
"	费利西塔斯	后	一个	尽管	再次	来了	在	,	这	孩子	在	她	手臂	.

过了一会儿，费利西塔斯又进来了，怀里抱着孩子。

" [ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnsɪz] , " [saɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] .

"	The	day	advances	,	"	sighed	she	,	"	and	I	begin	to	be	very	anxious	.
"	这	天	进展	,	"	叹了口气	她	,	"	和	我	开始	到	是	非常	焦虑的	.

“时间一天天过去，”她叹了口气，“我开始感到非常焦虑。”

[maɪ] ['fʊlviəs] , [weə(r)] ['meɪɪst] [ðaʊ] [biː; bi] ? "

My	Fulvius	,	where	mayest	thou	be	?	"
我的	富尔维乌斯	,	在哪里	五月	你	是	?	"

我的弗尔维乌斯，你在哪里？

" [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

"	Here	I	am	,	"	cried	a	joyous	,	clear	voice	,
"	这里	我	是	,	"	哭	一个	欢乐	,	清除	嗓音	,

“我在这里！”一个欢快清澈的声音喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

and	the	longed	-	for	husband	rushed	in	through	the	open	doorway	.
和	这	渴望	-	为了	丈夫	匆忙	在	通过	这	打开	门口	.

梦寐以求的丈夫冲进了敞开的大门。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fə'lɪsɪtɑːs] [spræŋ] [ʌp] .

With	a	cry	of	happiness	Felicitas	sprang	up	.
和	一个	哭	的	幸福	费利西塔斯	弹簧	向上	.

费利西塔斯欢呼一声跳了起来。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['tendəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	folded	mother	and	child	tenderly	in	his	arms	.
他	折叠	母亲	和	孩子	温柔地	在	他的	武器	.

他温柔地将母子二人搂在怀里。

- [rəʊz] .
Liuthari rose .
- 玫瑰 .

柳塔里升起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [peɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ,
He looked at them without pain , and regarded the husband with a frank ,
他 看起来 在 他们 没有 疼痛 , 和 认为 这 丈夫 和 一个 坦率 ,
[ˈhæpi] [lʊk] ,
happy look ,
快乐的 看 ,

他面无表情地看着他们，用坦率、欣慰的目光注视着丈夫。

[huː] , [haʊˈevə(r)] , [əˈstɒnɪʃt] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ]
who , however , astonished , drew back a step , and measured the handsome young
WHO , 然而 , 惊讶 , 画 后退 一个 步 , 和 测量 这 英俊的 年轻的
[mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
man with his eyes .
男人 和 他的 眼睛 .

然而，他却惊讶地后退了一步，用目光打量着这位英俊的年轻人。

[hɒt] [fɪə(r)] [flæʃt] [θruː] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈlɑːm] [dɪsəˈpɪəd] , [ˈfliːɪŋ] [laɪk]
Hot fear flashed through him in an instant ; but the alarm disappeared , fleeing like
热的 害怕 闪光灯 通过 他 在 一个 立即的 ; 但 这 警报 消失 , 逃离 喜欢
[ə; eɪ] [klaʊd] - [ˈʃædəʊ] ,
a cloud - shadow ,
一个 云 - 阴影 ,

一瞬间，他感到一阵强烈的恐惧；但这种恐惧很快就消失了，像云影一样逃走了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] , [səʊ] [ˈpiːsf(ə)l] , [səʊ] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] .
when he looked into His wife's face , so peaceful , so radiantly happy .
什么时候 他 看起来 进入 他的 妻子的 脸 , 所以 和平 , 所以 光芒四射 快乐的 .

当他凝视着妻子的脸庞时，那张脸如此平静，如此容光焕发，幸福洋溢。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ?
" What has happened to me , my darling ?
" 什么 有 发生 到 我 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，我这是怎么了？”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛtərz] [ˈtaʊə(r)] , [ˈɜːli] [ˈjestədeɪ] [set] [friː] [baɪ]
The day before yesterday shut up in the debtor's tower , early yesterday set free by
这 天 前 昨天 关闭 向上 在 这 债务人的 塔 , 早期的 昨天 放 自由的 经过
[ˈsɛvərəs] ,
Severus ,
西弗勒斯 ,

前天被关在债务塔里，昨天一大早就被西维鲁释放了。

[ˈteɪkən][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfiːtɪd] - - [aɪ][fled] , [wɒz; wəz] [pəˈsjuːd] ,
taken by him to the battle - - we were defeated - - I fled , was pursued ,
已采取 经过 他 到 这 战斗 - - 我们 是 战败 - - 我 逃亡 , 曾是 追击 ,
[fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
fell into the river ,
跌倒 进入 这 河 ,

他带我上战场——我们战败了——我逃跑了，被追赶，掉进了河里。

[wɒz; wəz] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] - - [hɑːf] ['stjuːpɪfaɪd] [aɪ][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] - -
was carried away by the stream - - half stupefied I at last reached the bank - -
曾是 携带 离开 经过 这 溪流 - - 一半 目瞪口呆 我 在 最后的 达到 这 银行 - -
[wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ]['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] ,
was taken prisoner by other horsemen ,
曾是 已采取 囚犯 经过 其他 骑兵 ,

被溪水冲走——我半梦半醒地游到岸边——被其他骑马的人俘虏了，

[led]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

led	into	the	town	,
引领	进入	这	镇	,

通往镇中心，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - - [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [seɪnt] ['piːtə(r)] ,

and	this	morning	-	-	saved	by	a	miracle	of	the	Lord	or	the	holy	Saint	Peter	,
和	这	早晨	-	-	已保存	经过	一个	奇迹	的	这	主	或者	这	圣	圣	彼得	,

今天早上——蒙主或圣彼得的神迹所救——

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] . "

I	know	not	which	.	"
我	知道	不是	哪个	.	"

我不知道是哪一个。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	!
"	一个	奇迹	!

奇迹!

[əʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

Oh	,	thank	the	mercy	of	the	God	of	heaven	!
哦	,	感谢	这	怜悯	的	这	上帝	的	天堂	!

感谢天上的神!

[hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] !

He	heard	my	prayer	!
他	听到	我的	祷告	!

他听到了我的祷告!

[bʌt; bət] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] ? "

But	what	miracle	?	"
但	什么	奇迹	?	"

但奇迹是什么呢?

" [dʒəʊ'hænɪs] , [huː] ['nevə(r)] ['wiəri] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

"	Johannes	,	who	never	wearies	in	the	care	of	his	people	,
"	约翰内斯	,	WHO	绝不	疲惫	在	这	关心	的	他的	人们	,

“约翰内斯，他从不厌倦照顾他的人民，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] [djuːk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl][ðə; ði]

had	already	yesterday	evening	besought	the	barbarian	Duke	to	release	all	the
有	已经	昨天	晚上	恳求	这	野蛮人	公爵	到	发布	全部	这

['sɪtəznz] [ɒv; əv] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

citizens	of	Juvavum	who	were	prisoners	of	war	.
公民	的	-	WHO	是	囚犯	的	战争	.

昨天晚上，他已经恳求蛮族公爵释放所有被俘的尤瓦武姆市民。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [set] [friː] [ɔːl] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	powerful	prince	answered	that	he	would	willingly	set	free	all	that	fell	to	his
这	强大的	王子	回答	那	他	会	心甘情愿	放	自由的	全部	那	跌倒	到	他的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] ,

share	of	the	booty	,
分享	的	这	赃物	,

这位强大的王子回答说，他会毫不犹豫地释放所有分到他那份战利品的人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] ,

but	those	that	fell	to	his	warriors	he	had	not	the	power	to	release	,
但	那些	那	跌倒	到	他的	战士	他	有	不是	这	力量	到	发布	,

但对于那些倒在他战士手中的人，他无力释放。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'diːm] - - [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɔː] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ðæn; ðən] [wɪð] [juː 'es]

only	to	redeem	-	-	quite	a	different	law	prevails	with	the	Germans	than	with	us
仅有的	到	赎回	-	-	相当	一个	不同的	法律	占上风	和	这	德国人	比	和	我们

- - [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

-	-	and	he	could	not	exhaust	his	treasure	to	do	that	.
-	-	和	他	可以	不是	排气	他的	宝藏	到	做	那	.

只是为了赎回——德国人的法律和我们完全不同——而他不可能耗尽自己的财富去赎回。

[səʊ][lɑːst] [naɪt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

So	last	night	many	of	us	were	set	at	liberty	,	but	the	larger	proportion	,
所以	最后的	夜晚	许多	的	我们	是	放	在	自由	,	但	这	更大的	部分	,

所以昨晚我们中的许多人获得了自由，但绝大多数人.....

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

and	amongst	them	myself	,	remained	in	bondage	.
和	在	他们	我	,	剩余	在	束缚	.

而我，也身处其中，沦为奴隶。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [dʒəʊ'hænɪs] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

Then	in	the	early	morning	Johannes	appeared	again	in	the	Capitol	,
然后	在	这	早期的	早晨	约翰内斯	出现	再次	在	这	国会大厦	,

随后，在清晨，约翰内斯再次出现在国会大厦。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] , [ænd; ənd] - - [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

where	the	Duke	had	fixed	his	abode	,	and	-	-	redeemed	us	all	!
在哪里	这	公爵	有	固定的	他的	住所	,	和	-	-	已赎回	我们	全部	!

公爵在那里安家落户，并且——救赎了我们所有人！

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'stɒnɪʃt] .

Thou	art	astonished	.
你	艺术	惊讶	.

你感到惊讶。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [wel] [ɑːsk] [wens] [ðə; ði][mæn] , [huː] [pə'zesɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd]

Thou	mayest	well	ask	whence	the	man	,	who	possesses	nothing	but	his	robe	and
你	五月	出色地	问	何处	这	男人	,	WHO	拥有	没有什么	但	他的	长袍	和

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

你或许会问，这个除了长袍和拐杖之外一无所有的人，究竟来自何方？

[prə'kjʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] !

procured	so	much	money	!
采购	所以	很多	钱	!

赚了好多钱！

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

Yes	,	that	is	the	miracle	!
是的	,	那	是	这	奇迹	!

是的，这就是奇迹！

[wen] , [sæd][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'zɪlɪkə] , [hiː; hi]

When	,	sad	at	the	fate	of	the	prisoners	,	he	returned	to	his	Basilica	,	he
什么时候	,	伤心	在	这	命运	的	这	囚犯	,	他	返回	到	他的	圣殿	,	他

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

当他为囚犯们的遭遇感到悲伤，回到他的教堂时，他发现：

[ɪn][æn; ən][əʊld] [vɔːlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [flɔː(r)] , [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,

in	an	old	vault	under	the	church	-	floor	,	a	bag	full	of	gold	pieces	,
在	一个	老的	金库	在下面	这	教会	-	地面	,	一个	包	满的	的	金子	件	,

在教堂地板下的一个古老地窖里，有一个装满金币的袋子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rænsəm]

and	also	a	little	purse	of	precious	stones	,	abundantly	sufficient	to	ransom
和	还	一个	小的	钱包	的	宝贵的	石头	,	大量	充足的	到	赎金

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

还有一小袋宝石，足以赎回我们所有人。

[bʌt; bət] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['treʒə(r)] ?

But	whence	came	this	treasure	?
但	何处	来了	这	宝藏	?

但这笔宝藏究竟从何而来?

['nəʊbədi] [nəʊz] .

Nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['mænɪfestli] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt]

The	angel	of	the	Lord	manifestly	heard	the	prayer	of	Johannes	,	and	brought
这	天使	的	这	主	显然	听到	这	祷告	的	约翰内斯	,	和	带来

[ðə; ði] ['treʒə(r)] .

the	treasure	.
这	宝藏	.

耶和华的使者显然听到了约翰的祷告，并将宝物带来了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

The	whole	of	Juvavum	is	amazed	at	the	miracle	.
这	所有的	的	-	是	惊叹	在	这	奇迹	.

整个尤瓦武姆城都对这个奇迹感到惊奇。

[ænd; ənd][aɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] ['gɒdli] [wʌn] ,

And	I	vow	to	thee	,	thou	godly	one	,
和	我	发誓	到	你	,	你	敬虔的	一	,

我向你，神圣的神明，发誓

[aɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] ['lɪs(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænɪs] .

I	will	henceforth	listen	more	devoutly	to	the	words	of	Johannes	.
我	将要	今后	听	更多的	虔诚地	到	这	字	的	约翰内斯	.

从今以后，我将更加虔诚地聆听约翰内斯的教诲。

[bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

But	thee	,	my	beloved	!
但	你	,	我的	心爱	!

但是你，我的爱人!

[wɒt] [ə'lɑːm] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [ðiː] ! "

what	alarm	has	threatened	thee	!	"
什么	警报	有	威胁	你	!	"

究竟是什么惊恐笼罩着你!

" [bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]

"	But	has	not	reached	me	,	thanks	be	to	God	,	and	also	to	our
"	但	有	不是	达到	我	,	谢谢	是	到	上帝	,	和	还	到	我们的

[gests] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ,

guests	;	and	perhaps	,
客人	;	和	也许	,

“但感谢上帝，也感谢我们的客人，这件事还没有传到我这里；或许，

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] ['smaɪlɪŋ] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] - [slæb] , [ðæt] [kept] [bæk]

"	added	she	smiling	,	"	to	the	inscription	on	the	entrance	-	slab	,	that	kept	back
"	额外	她	微笑	,	"	到	这	题词	在	这	入口	-	板	,	那	保留	后退

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] . "

misfortune	.	"
不幸	.	"

她笑着补充道："入口石板上的铭文，保佑人们远离厄运。"

" [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [step] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Dost	thou	know	who	wished	to	step	across	it	?	"
"	多斯特	你	知道	WHO	希望	到	步	穿过	它	?	"

"你知道是谁想要跨过它吗？"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

"	How	should	I	?
"	如何	应该	我	?

我该怎么做?

[ai][hæv; həv] [nɒt] [left] [ðə; ði] [haʊs] . "

I	have	not	left	the	house	.	"
我	有	不是	左边	这	房子	.	"

我一直没离开过家。

" [ðen] [ðaʊ] [hæst][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['tru:li] [ðaʊ] [dɪdst] [spi:k] !

"	Then	thou	hast	no	idea	how	truly	thou	didst	speak	!
"	然后	你	哈斯特	不	主意	如何	真的	你	迪斯特	说话	!

"那么你根本不知道你刚才说的话有多么真实！"

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bri:ð] [ə'gen] .

Listen	and	breathe	again	.
听	和	呼吸	再次	.

静静聆听，然后再次深呼吸。

[æz; əz][ai][dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] ['heisən] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

As	I	just	now	was	hastening	here	from	the	town	,	on	approaching	the	hill	,
作为	我	只是	现在	曾是	加速	这里	从	这	镇	,	在	接近	这	爬坡道	,

我刚才正从镇上匆匆赶来，快到山脚时，

[ai] [sɔ:] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪlstəʊn] [θri:] ['hɔ:sɪz] ,

I	saw	fastened	to	the	milestone	three	horses	,
我	锯	系紧	到	这	里程碑	三	马匹	,

我看到里程碑上拴着三匹马，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - - [ai] [nəʊ] [hɪm] [tu:] [wel] - - [ðə; ði] [blæk] [sti:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbju:n] !

and	among	them	-	-	I	know	him	too	well	-	-	the	black	steed	of	the	Tribune	!
和	之中	他们	-	-	我	知道	他	也	出色地	-	-	这	黑色的	骏马	的	这	论坛	!

其中还有——我对他太熟悉了——《论坛报》的黑马!

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] , [ai] [spræŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [geɪt] ; [ðeə(r)] [leɪ] - - [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] ! - - [tu:] [sleɪn] [mʊrz]

Full	of	alarm	,	I	sprang	to	our	gate	;	there	lay	-	-	oh	,	horrible	!	-	-	two	slain	Moors
满的	的	警报	,	我	弹簧	到	我们的	门	;	那里	躺	-	-	哦	,	可怕	!	-	-	二	被杀	沼泽地

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

我惊恐万分，冲到门口；那里躺着——哦，太可怕了！——两名被杀的摩尔人，而且，

[də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trɪbju:n] , [wɪð] [ə; eɪ]

directly	across	the	threshold	,	stretched	on	his	back	,	the	terrible	Tribune	,	with	a
直接地	穿过	这	临界点	,	拉伸	在	他的	后退	,	这	糟糕的	论坛	,	和	一个

['ʃætəd] [skʌl] !

shattered	skull	!
破碎	颅骨	!

就在门槛对面，可怕的护民官仰面躺着，头骨碎裂!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - [slæb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [piːs] ,

His	face	was	half	covered	with	the	inscription	-	slab	,	and	the	corner	-	piece	,
他的	脸	曾是	一半	涵盖	和	这	题词	-	板	,	和	这	角落	-	片	,

['brəʊkən] [ɒf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

他的脸被碑文板遮住了一半，碑文板的角也断了。

[wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

was	deeply	embedded	in	his	skull	.
曾是	深	嵌入式	在	他的	颅骨	.

深深地嵌在他的头骨里。

[ðɪs] [stəʊn] [hæz; həz] [feld] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɔŋkə] .

This	stone	has	felled	him	who	was	never	conquered	.
这	石头	有	倒下	他	WHO	曾是	绝不	征服	.

这块石头击倒了从未被征服的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑːm] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	arm	hurled	it	?
但	什么	手臂	投掷	它	?

但究竟是哪只手臂把它扔了出去?

" [ðə; ði][əʊld] - ,

"	The	old	Haduwalt	,
"	这	老的	-	,

老哈杜瓦尔特，

[huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'vɜːtɪd]

who	at	the	first	mention	of	conflict	had	instinctively	looked	into	the	averted
WHO	在	这	第一的	提到	的	冲突	有	本能地	看起来	进入	这	避免了

[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

face	of	his	young	master	,
脸	的	他的	年轻的	掌握	,

他一听到冲突的苗头，就本能地看向了少爷那张别过脸去的脸。

[naʊ] [druː] [ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] ,

now	drew	the	white	mantle	from	his	shoulder	,	showed	the	bloody	bandage	,
现在	画	这	白色的	地幔	从	他的	肩膀	,	显示	这	血腥	绷带	,

[ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɑːm] - - [ænd; ənd][aɪ] !

and	said	:	"	This	arm	-	-	And	I	!
和	说	:	"	这	手臂	-	-	和	我	!

他随即从肩上取下白色斗篷，露出血淋淋的绷带，说道：“这条胳膊——还有我！”

- - [əʊ] , - , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! - - [aɪ] ['miːnwaɪl] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] ! "

-	-	Oh	,	Liuthari	,	my	darling	!	-	-	I	meanwhile	lay	and	slept	!	"
-	-	哦	,	-	,	我的	亲爱的	!	-	-	我	同时	躺	和	睡着了	!	"

“哦，柳塔里，我的爱人！我却躺着睡着了！”

" ['tɒlərəbli] ['fɜːmli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Tolerably	firmly	,	"	said	the	young	man	smiling	,	and	continued	,	turning	to	the
"	勉强可以接受	牢牢	,	"	说	这	年轻的	男人	微笑	,	和	持续	,	转弯	到	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

master	of	the	house	:
掌握	的	这	房子	:

“相当坚定，”年轻人笑着说，然后转向这家的主人继续说道：

" [jes] , [ai] [sluː] [hɪm] , [ðæt] ['veri] [bəʊld][mæn] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [ænd; ənd] "

"	Yes	,	I	slew	him	,	that	very	bold	man	;	he	wished	to	force	his	way	in	,	and	"
"	是的	,	我	一万	他	,	那	非常	大胆的	男人	;	他	希望	到	力量	他的	方式	在	,	和	"

“是的，我杀了他，那个胆大妄为的家伙；他想强行闯进来，然后……”

" [stiːl] [fə'lɪsɪtɑːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nəʊ] ['terəbli] [ə'lɑːmd] , [tuː; tə]

"	Steal	Felicitas	!	"	cried	the	husband	,	pressing	his	wife	,	now	terribly	alarmed	,	to
"	偷	费利西塔斯	!	"	哭	这	丈夫	,	紧迫	他的	妻子	,	现在	可怕	惊慌	,	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

“偷走费利西塔斯！”丈夫喊道，将惊恐万分的妻子紧紧抱在怀里。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ?

"	Oh	,	sir	,	how	can	we	thank	thee	?
"	哦	,	先生	,	如何	能	我们	感谢	你	?

“哦，先生，我们该如何感谢您呢？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bʌt; bət] [fə'lɪsɪtɑːs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [də'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

But	Felicitas	could	not	utter	a	word	;	she	could	only	direct	her	eyes	,
但	费利西塔斯	可以	不是	说出	一个	单词	;	她	可以	仅有的	直接的	她	眼睛	,

['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,

swimming	in	tears	,
游泳	在	眼泪	,

但费利西塔斯一句话也说不出来；她只能眼巴巴地望着前方，泪水盈眶。

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] .

towards	her	preserver	.
向	她	保护者	.

向她的保护者。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

She	had	not	appeared	so	beautiful	even	in	the	night	.
她	有	不是	出现	所以	美丽的	甚至	在	这	夜晚	.

即使在夜晚，她也没有显得那么美丽。

" [θæŋks] ! " [lɑːft] - , " [ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] .

"	Thanks	!	"	laughed	Liuthari	,	"	I	fought	for	my	life	.
"	谢谢	!	"	笑了	-	,	"	我	战斗	为了	我的	生活	.

“谢谢！”柳塔里笑着说，“我拼了命。”

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

[huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?

who	comes	here	?
WHO	来	这里	?

谁会来这里？

" [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəd] ,
" The steps of armed men were heard in the garden , and there entered ,
" 这 步骤 的 武装 男人 是 听到 在 这 花园 , 和 那里 进入 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [faɪv] ['fɑːloʊərz] ,
accompanied by five followers ,
伴随 经过 五 追随者 ,

“花园里传来武装人员的脚步声，随后他们带着五个人走了进来，

- [ðə; ði] [djuːk] .
Garibrand the Duke .
- 这 公爵 .

加里布兰德公爵。

" [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [dʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .
" A good piece of work have you two done out there before the entrance .
" 一个 好的 片 的 工作 有 你 二 完毕 出去 那里 前 这 入口 .

“你们两个在入口处干得不错啊。”

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɔːt] ['evriweə(r)] , [hiː; hi] [fel] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [ðaɪ] [hænd] .
The Tribune , whom we have sought everywhere , he fell certainly by thy hand .
这 论坛 , 谁 我们 有 寻求 到处 , 他 跌倒 当然 经过 你的 手 .

我们四处寻找的那位论坛报人，他肯定是死于你之手。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət] [lɑːst] , [jʌŋ] ['hɪərəʊ] !
I have found thee at last , young hero !
我 有 成立 你 在 最后的 , 年轻的 英雄 !

年轻的英雄，我终于找到你了！

['welkəm] [njuːz]
Welcome news
欢迎 消息

欢迎消息

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] .
I bring thee .
我 带来 你 .

我带你来。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [siːkɪŋ] [ðiː] .
A messenger from thy father is seeking thee .
一个 信使 从 你的 父亲 是 寻求 你 .

你父亲的使者正在寻找你。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɔːtrəs] [ɒn] [ðə; ði] ['riːgən] [striːm] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
The Roman fortress on the Regan stream has fallen .
这 罗马 堡垒 在 这 里根 溪流 有 倒下 .

里根河畔的罗马堡垒陷落了。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] , [djuːk] - , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] : -
My cousin , Duke Agilolf , and thy father , have settled the betrothal : Agilolf
我的 表哥 , 公爵 - , 和 你的 父亲 , 有 定居 这 订婚 : -
[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] .
invites thee to his halls .
邀请 你 到 他的 大厅 .

我的表兄阿吉洛夫公爵和你的父亲已经订下了婚约：阿吉洛夫邀请你到他的宫殿去。

- , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] .
Adalagardis , the most beautiful princely daughter of the Germans , is awaiting thee .
- , 这 最多 美丽的 王子 女儿 的 这 德国人 , 是 等待中 你 .
"
"
"

德国最美丽的公主阿达拉加迪斯正在等你。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kɪŋ] !
" Hail to thee , thou son of my king !
" 冰雹 到 你 , 你 儿子 的 我的 国王 !

“向你致敬，我国王的儿子！”

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] , " [kraɪd] - .
this is thy reward for this night , " cried Haduwalt .
这 是 你的 报酬 为了 这 夜晚 , " 哭 - .

“这就是你今晚的报应！”哈杜瓦尔特喊道。

" [bɪˈtrəʊð(ə)l] !
" Betrothal !
" 订婚 !

“订婚！”

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !
I have never seen her !
我 有 绝不 已见 她 !

我从没见过她！

" [kraɪd] - , [ˈhezɪteɪtɪŋ] .
" cried Liuthari , hesitating .
" 哭 - , 犹豫不决 .

“柳塔里犹豫着喊道。”

" [bɪˈtrəʊð(ə)l] !
" Betrothal !
" 订婚 !

“订婚！”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [djuːk] .
yes , if you please each other , " said the Duke .
是的 , 如果 你 请 每个 其他 , " 说 这 公爵 .

“是的，如果你们彼此都感到满意的话，”公爵说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . " [sed] - , [ˈklæpɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈblʌʃɪŋ] [juːθ] [ɒn]
" He will certainly please her . " said Haduwalt , clapping the blushing youth on
" 他 将要 当然 请 她 . " 说 - , 鼓掌 这 脸红 青年 在
[ðə; ðiː] [ˈʃəʊldə(r)] ; " [ænd; ənd] [ai] [həʊp] ,
the shoulder ; " and I hope ,
这 肩膀 ; " 和 我 希望 ,

“他一定会让她高兴的。”哈杜瓦尔特说着，拍了拍脸红的年轻人的肩膀；“我希望，

" [ˈwɪspəd] [hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ðiː] [ˈbjuːti] [huːm] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [lʌv] ,
" whispered he quietly in his ear , " that she , the beauty whom thou mayest love ,
" 低声说道 他 悄悄 在 他的 耳朵 , " 那 她 , 这 美丽 谁 你 五月 爱 ,

“他轻轻地在他耳边低语道，“那位你可能爱上的美人，

[wɪl] [raɪt] [wel] [pliːz] [ðiː] . "
will right well please thee . "
将要 正确的 出色地 请 你 . "

一定会让你满意的。

" [tʃuːz] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðiː] [djuːk] , " [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈbuːti] .
" Choose now , " continued the Duke , " what thou wilt of the booty .
" 选择 现在 , " 持续 这 公爵 , " 什么 你 枯萎 的 这 赃物 .

“现在，请你选择你想要从战利品中得到什么，”公爵继续说道。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌælə'mɑːni] , [tuː; tə] [ðiː] [əˈbʌv] [ɔːl] , [duː; də] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ðiː] [ˈvɪktəri] . "
To you Alemanni , to thee above all , do we owe the victory . "
到 你 阿莱曼尼 , 到 你 多于 全部 , 做 我们 欠 这 胜利 . "

阿莱曼尼人，我们最应该感谢的就是你，是你让我们取得了胜利。

" [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .

"	I	will	follow	thee	,	"	said	Liuthari	,	rising	hastily	.
"	我	将要	跟随	你	,	"	说	-	,	上升	草草	.

“我将跟随你，”柳塔里说着，急忙起身。

" [help] [ˌem 'iː] , [əʊld] [frend] !

"	Help	me	,	old	friend	!
"	帮助	我	,	老的	朋友	!

“帮帮我，老朋友！”

" [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - ['mɑːstə(r)] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] ;

"	The	armour	-	master	helped	him	to	buckle	on	his	breastplate	;
"	这	盔甲	-	掌握	帮助	他	到	扣上	在	他的	胸甲	;

“盔甲匠帮他系好胸甲；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - [ʃeɪpt] ['rəʊmən] ['helmɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['hɛrənz]

the	young	man	raised	the	beautifully	-	shaped	Roman	helmet	with	the	towering	heron's
这	年轻的	男人	提高	这	非常漂亮	-	形状	罗马	头盔	和	这	参天	苍鹭的

[pluːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

plume	to	his	head	.
羽	到	他的	头	.

年轻人举起那顶造型优美、饰有高耸苍鹭羽饰的罗马头盔戴在头上。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ['kaʊntənəns] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblɪst]

Magnificent	stood	the	king's	son	,	his	joyful	countenance	radiant	with	the	noblest
壮丽	站立	这	国王的	儿子	,	他的	快乐	面容	辐射状	和	这	最高贵

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

国王的儿子威风凛凛地站在那里，他喜气洋洋的脸上洋溢着最高尚的情怀。

" [əʊ] , [naʊ] [ɔːl] [ɪz] [wel] , " [riˈdʒɔis] ['fʊlviəs] .

"	Oh	,	now	all	is	well	,	"	rejoiced	Fulvius	.
"	哦	,	现在	全部	是	出色地	,	"	欣喜若狂	富尔维乌斯	.

“哦，现在一切都好了，”富尔维乌斯高兴地说。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɪz] [sleɪn] ; ['ziːnəu][ðə; ði]['juːʒərə(r)][ɪz] [ded] , ['məːdə] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd] ,

"	The	Tribune	is	slain	;	Zeno	the	usurer	is	dead	,	murdered	by	an	unknown	hand	,
"	这	论坛	是	被杀	;	芝诺	这	高利贷者	是	死的	,	被谋杀	经过	一个	未知	手	,

“保民官被杀；放高利贷的泽诺死了，被一名身份不明的人谋杀了。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [səʊ][dʒəʊ'hænɪs] [telz] [ˌem 'iː] .

without	doubt	by	his	slaves	,	so	Johannes	tells	me	.
没有	怀疑	经过	他的	奴隶	,	所以	约翰内斯	讲述	我	.

毫无疑问，是他的奴隶所为，约翰内斯告诉我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['empərə(r)][ɪn] [rə'venə] ;

There	is	no	longer	an	Emperor	in	Ravenna	;
那里	是	不	更长	一个	皇帝	在	拉文纳	;

拉文纳已不再有皇帝；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .

we	were	assured	of	this	yesterday	morning	by	this	young	hero	.
我们	是	保证	的	这	昨天	早晨	经过	这	年轻的	英雄	.

昨天早上，这位年轻的英雄向我们保证了这一点。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [dets] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪskəs] . "

Now	am	I	free	from	all	debts	to	the	Fiscus	.	"
现在	是	我	自由的	从	全部	债务	到	这	榕树	.	"

现在我已偿清所有欠国库的债务。

" [ænd; ənd][nəʊ] [les] [duː; də][ai] [əˈʃʊə(r)] [ðiː] , " [lɑːft] - ,
" And no less do I assure thee , " laughed Liuthari ,
" 和 不 较少的 做 我 保证 你 , " 笑了 - ,

“我向你保证，这一点也毫不含糊，”柳塔里笑着说。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)l] [djuːk] [hɪə(r)][hæz; həz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [pleɪs] - - [hɪz; ɪz] [ˈdetə(r)]
" that this powerful Duke here has stepped into the Emperor's place - - his debtor
" 那 这 强大的 公爵 这里 有 步 进入 这 皇帝的 地方 - - 他的 债务人
[ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] .
art thou now .
艺术 你 现在 .

“这位权势滔天的公爵已经取代了皇帝的位置——你现在是他的债主了。”

" [ˈfʊlviəs] [ˈæŋkʃəsli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət]
" Fulvius anxiously put his hand to his right ear , and looked dismayed at
" 富尔维乌斯 焦虑地 放 他的 手 到 他的 正确的 耳朵 , 和 看起来 沮丧 在
[ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn] .
the mighty man .
这 强大的 男人 .

“富尔维乌斯焦急地用手捂住右耳，惊恐地看着这位巨人。”

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [kənˈtɪnjuːd] - .
" Fear not , " continued Liuthari .
" 害怕 不是 , " 持续 - .

“不要害怕，”柳塔里继续说道。

" [ai][ɑːsk] , [djuːk] - , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] ,
" I ask , Duke Garibrand , as a part of my share of the booty ,
" 我 问 , 公爵 - , 作为 一个 部分 的 我的 分享 的 这 赃物 ,

“我请求，加里布兰德公爵，作为我应得的战利品的一部分，

[ðɪs] [ˈvɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
this villa and the land belonging to it .
这 别墅 和 这 土地 属于 到 它 .

这座别墅及其所属土地。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [det] . "
And free from all debt . "
和 自由的 从 全部 债务 . "

而且没有任何债务。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - .
" It shall be as thou hast said , " answered the Bajuvaren .
" 它 将 是 作为 你 哈斯特 说 , " 回答 这 - .

“就照你说的办吧。”巴朱瓦伦回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [ˈfʊlviəs] [ænd; ənd][fəˈlɪsɪtɑːs] , [ai] [gɪv] [ðɪs] [friː] [ˈprɒpəti] ,
" And to you both , Fulvius and Felicitas , I give this free property ,
" 和 到 你 两个都 , 富尔维乌斯 和 费利西塔斯 , 我 给 这 自由的 财产 ,

“我将这份免费财产赠予你们二人，富尔维乌斯和费利西塔斯，

[bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [friː] [men] [æz; əz] [ˈwɪtnəsiz] .
before these seven free men as witnesses .
前 这些 七 自由的 男人 作为 证人 .

在这七位自由人面前作证。

[ðeə(r)] [əʊθ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒntest] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]
Their oath will be of service to you if anyone should contest your right and
他们的 誓言 将要 是 的 服务 到 你 如果 任何人 应该 竞赛 你的 正确的 和
[ˈwɒrənt] . "
warrant . "
保证 . "

如果有人质疑你的权利和证件，他们的誓言将对你有所帮助。

" [θæŋks] , [sɜː(r)] ; [θæŋks] . "

"	Thanks	,	sir	;	thanks	.	"
"	谢谢	,	先生	;	谢谢	.	"

“谢谢您，先生；谢谢。”

" [ðaʊ] [ɑːt] , [ðen] , ['fʊlviəs] [ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [djuːk] .

"	Thou	art	,	then	,	Fulvius	the	stone	-	mason	?	"	interposed	the	Duke	.
"	你	艺术	,	然后	,	富尔维乌斯	这	石头	-	石匠	?	"	插入	这	公爵	.

“那么，你就是石匠富尔维乌斯吗？”公爵插话道。

" [ðə; ði] [priːst] [dʒəʊ'hænɪs] [kə'mend] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ; [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [pruːv] [ðaɪ'self] [səʊ] ,

"	The	priest	Johannes	commended	thee	to	me	as	faithful	and	brave	;	if	thou	dost	prove	thyself	so	,
"	这	牧师	约翰内斯	赞扬	你	到	我	作为	忠实	和	勇敢的	;	如果	你	朋友	证明	你自己	所以	,

“约翰内斯神父向我推荐你，说你忠诚勇敢；如果你能证明自己确实如此，

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðiː] [æz; əz] ['stjuːəd] ['əʊvə(r)][maɪ][lændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [geɪt] .

I	will	place	thee	as	steward	over	my	lands	outside	this	gate	.
我	将要	地方	你	作为	管家	超过	我的	土地	外部	这	门	.

我将委派你管理城门外我的土地。

" [fə'lɪsɪtɑːs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [naʊ] [stept] [tə'wɔːdz] [ˈ-] ,

"	Felicitas	,	after	a	short	whispering	with	her	husband	,	now	stepped	towards
"	费利西塔斯	,	后	一个	短的	耳语	和	她	丈夫	,	现在	步	向

Liuthari	,
-ˈ	,

费利西塔斯与丈夫低声交谈了几句后，便走向了柳塔里。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

with	the	child	on	her	arm	.
和	这	孩子	在	她	手臂	.

她怀里抱着孩子。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [sed] :

She	blushed	faintly	,	and	said	:
她	脸红了	淡淡的	,	和	说	:

她脸颊微红，说道：

" [sɜː(r)] , [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] - - [mʌst; məst] [gɪv] [stɪl] [mɔː(r)] .

"	Sir	,	he	who	gives	so	much	as	thou	-	-	must	give	still	more	.
"	先生	,	他	WHO	给予	所以	很多	作为	你	-	-	必须	给	仍然	更多的	.

先生，像您这样慷慨的人，更应该慷慨解囊。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [neɪm] .

Our	little	son	has	not	yet	a	name	.
我们的	小的	儿子	有	不是	然而	一个	姓名	.

我们的小儿子还没有名字。

[nekst] ['sʌndeɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][dʒəʊ'hænɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɒnt] .

Next	Sunday	I	shall	take	him	to	Johannes	,	to	the	font	.
下一个	星期日	我	将	拿	他	到	约翰内斯	,	到	这	字体	.

下星期天我将带他去约翰内斯那里，去圣水池。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [nemd] ? "

How	shall	the	boy	be	named	?	"
如何	将	这	男生	是	命名	?	"

这孩子该取什么名字呢?

" ['fiːlɪks] ['fʊlviəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ['diːpli] [muːvd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['taɪni]
" Felix Fulvius , " said the king's son , deeply moved , laying his hand on the tiny
" 菲利克斯富尔维乌斯 , " 说 这 国王的 儿子 , 深 已搬 , 躺下 他的 手 在 这 微小的
[hed] ,
head ,
头 ,

“费利克斯·富尔维乌斯，”国王的儿子动情地说，一边将手放在那小小的脑袋上。

" [ænd; ənd] - - - , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [meɪ] [jet] [straɪk] ['meni] [taɪmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
" and - - Liuthari , in order that my name may yet strike many times on your ear .
" 和 - - - , 在 命令 那 我的 姓名 可能 然而 罢工 许多 时代 在 你的 耳朵 .

“还有——柳萨里，这样我的名字就能再次多次响彻你的耳畔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] , [gɪvz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - - [ðæt] [ɪz]['dʒɜːmən] ['kʌstəm] .
But he who gives a name , gives also a present - - that is German custom .
但 他 WHO 给予 一个 姓名 , 给予 还 一个 展示 - - 那 是 德语 风俗 .

但根据德国的习俗，给人起名字的人也要送礼物。

[hɪə(r)] , [jʌŋ] ['haʊswaɪf] , [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] .
Here , young housewife , take this ring .
这里 , 年轻的 家庭主妇 , 拿 这 戒指 .

年轻的家庭主妇，拿着这枚戒指。

[aɪ] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [huːm] [aɪ] [sluː]
I stripped it from the finger of a patrician some years ago , whom I slew
我 脱衣舞 它 从 这 手指 的 一个 贵族 一些 年 前 , 谁 我 一万
[ɪn]['bæt(ə)l] .
in battle .
在 战斗 .

几年前，我在战场上杀死了一位贵族，并从他的手指上取下了它。

[ɪn] [ɔː'gʌstə]
In Augusta
在 奥古斯塔

在奥古斯塔

- [ðə; ði] ['dilər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][ðeə(r)] [taʊn] .
Vindelicorum the dealers say it is worth as much as half their town .
- 这 经销商 说 它 是 值得 作为 很多 作为 一半 他们的 镇 .

经销商们说，温德利科鲁姆的这件东西价值相当于他们镇上一半的钱。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
That is a bit of treasure in case of need .
那 是 一个 少量 的 宝藏 在 案件 的 需要 .

以备不时之需，这算是一笔小小的财富。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌfeə'wel] ! "
And now , both of you , farewell ! "
和 现在 , 两个都 的 你 , 告别 ! "

那么，你们两位，再见了！

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hɪə(r)] [kraɪd] - ; " [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ðʌs] [bɪd] [ˌfeə'wel] - - [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !
" here cried Haduwalt ; " we do not thus bid farewell - - farewell for life !
" 这里 哭 - ; " 我们 做 不是 因此 出价 告别 - - 告别 为了 生活 !

“哈杜瓦尔特喊道：‘我们不能就此告别——告别生命！’”

[ðaʊ] [dɪdst] [ɑːsk] , [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] , [haʊ] [ðaʊ] [kʊdst] [θæŋk] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Thou	didst	ask	,	stone	-	mason	,	how	thou	couldst	thank	the	hero	.
你	迪斯特	问	,	石头	-	石匠	,	如何	你	可以	感谢	这	英雄	.

石匠啊，你曾问过，该如何感谢这位英雄。

[let] [ðaɪ] [jʌŋ] [waɪf] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [kɪs] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Let	thy	young	wife	give	him	one	kiss	;	believe	me	,
让	你的	年轻的	妻子	给	他	一	吻	;	相信	我	,

让你的年轻妻子给他一个吻；相信我，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] !

he	has	deserved	it	-	-	he	is	a	gallant	youth	!
他	有	应得的	它	-	-	他	是	一个	英勇	青年	!

他当之无愧——他是一位英勇的青年！

" ['fʊlviəs] [led][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [waɪf] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

"	Fulvius	led	his	blushing	wife	towards	him	.
"	富尔维乌斯	引领	他的	脸红	妻子	向	他	.

富尔维乌斯牵着脸红的妻子走向他。

- [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [braʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ˌfeə'wel] , [ðaʊ] ['lʌvli] [wʌn] ,

Liuthari	pressed	a	kiss	on	the	white	brow	,	and	cried	:	"	Farewell	,	thou	lovely	one	,
-	按下	一个	吻	在	这	白色的	眉头	,	和	哭	:	"	告别	,	你	迷人的	一	,

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

for	ever	!
为了	曾经	!

柳塔里在她白皙的额头上印下一个吻，哭着说："再见了，美丽的姑娘，永远地别了！"

" [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] : [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['rʌsl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	And	already	he	was	gone	:	the	curtain	rustled	behind	him	.
"	和	已经	他	曾是	已消失	:	这	窗帘	沙沙作响	在后面	他	.

"他已经走了：他身后的窗帘沙沙作响。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmənz] ['fɒləʊd] ;

The	other	Germans	followed	;
这	其他	德国人	随后	;

其他德国人也跟着做了；

[æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['entrəns] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['gæləp] ['kwɪkli] [bæk]

at	the	garden	entrance	they	mounted	their	horses	and	galloped	quickly	back
在	这	花园	入口	他们	安装	他们的	马匹	和	疾驰	迅速地	后退

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɔːtə] - .

towards	the	Porta	Vindelica	.
向	这	波尔塔	-	.

在花园入口处，他们翻身上马，飞快地向温德利卡门方向疾驰而去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['fʊlviəs] [dɪd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [fi'liːmɔn; fai-] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ded]

The	first	thing	that	Fulvius	did	,	after	he	had	with	Philemon	removed	the	dead
这	第一的	事物	那	富尔维乌斯	做过	,	后	他	有	和	菲利蒙	已移除	这	死的

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

富尔维乌斯和菲利蒙一起移走尸体后，做的第一件事就是

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [tuː; tə][ˌriː'set][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]

was	carefully	to	reset	the	stone	with	the	inscription	,	into	the	pavement	of
曾是	小心	到	重置	这	石头	和	这	题词	,	进入	这	路面	的

[ðə; ði] ['entrəns] ;

the	entrance	;
这	入口	;

小心翼翼地将刻有铭文的石头重新放回入口处的铺路石上；

[ðə; ði]['brəʊkən] - [ɒf] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [left] [ʌn'set] .

the	broken	-	off	corner	he	left	unset	.
这	破碎的	-	离开	角落	他	左边	未设置	.

他留下的断裂角未进行处理。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	shall	,	"	said	he	,
"	它	将	,	"	说	他	,

“会的，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ðə; ði]['ædɪdʒ][hæz; həz] [biːn] .

"	for	ever	be	to	us	a	proof	how	effectual	the	adage	has	been	.
"	为了	曾经	是	到	我们	一个	证明	如何	有效的	这	谚语	有	到过	.

“这将永远向我们证明这句谚语是多么有效。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ædɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪt'self] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [həʊl]

"	And	the	adage	,	it	proved	itself	true	to	the	wedded	pair	through	their	whole
"	和	这	谚语	,	它	已证实	本身	真的	到	这	已婚	一对	通过	他们的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“而这句谚语，在这对夫妻的一生中都得到了印证。”

[nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [krɒst] [ðæt] ['θreʃhəʊld] [waɪl] [ðeɪ] [dwelt] [ðeə(r)] .

No	misfortune	crossed	that	threshold	while	they	dwelt	there	.
不	不幸	交叉	那	临界点	尽管	他们	居住	那里	.

在他们居住期间，没有发生过任何不幸。

['bluːmɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [gruː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪks] ['fʊlviəs] - .

Blooming	sons	and	daughters	grew	up	after	Felix	Fulvius	Liuthari	.
盛开	儿子们	和	女儿们	生长	向上	后	菲利克斯	富尔维乌斯	-	.

费利克斯·富尔维乌斯·柳塔里之后，他的儿女们长大成人。

['sɪknəs] ['nevə(r)] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] , ['peərənts][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

Sickness	never	befell	them	,	parents	or	children	,
疾病	绝不	发生	他们	,	父母	或者	孩子们	,

父母和孩子都从未生过病。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pestɪləns] [maɪt] [biː; bi]['reɪdʒɪŋ][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪləz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

although	the	pestilence	might	be	raging	in	Juvavum	and	in	the	villas	round	about	.
虽然	这	瘟疫	可能	是	愤怒	在	-	和	在	这	别墅	圆形的	关于	.

尽管瘟疫可能正在朱瓦武姆及其周边别墅区肆虐。

[ðə; ði] - ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvəfl'əʊd] , ['spredɪŋ] [ɪts] [weɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [men] , ['ænɪmlz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][greɪn] .

The	Ivarus	often	overflowed	,	spreading	its	waves	and	destruction	over	men	,	animals	,	horses	,	and	grain	.
这	-	经常	溢出	,	传播	它是	波浪	和	破坏	超过	男人	,	动物	,	马匹	,	和	粮食	.

伊瓦鲁斯河经常泛滥，波涛汹涌，给人类、牲畜、马匹和粮食带来毁灭性的灾难。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [geɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] [stɒpt] .

Before	this	gate	,	before	the	Mercurius	Hill	,	it	each	time	stopped	.
前	这	门	,	前	这	水星	爬坡道	,	它	每个	时间	停止	.

每次，它都会在这道门前，在墨丘利山前停下。

[ə; eɪ]['lændslɪp] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - ['gaːdnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

A	landslip	overwhelmed	the	neighbours	'	gardens	right	and	left	.
一个	塌方	不堪重负	这	邻居	-	花园	正确的	和	左边	.

山体滑坡吞噬了邻居们左右两边的花园。

[æn; ən] [ɪ'mens] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [,riː'baund] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [stəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

An	immense	piece	of	rock	rebounded	from	the	inscription	stone	,	and	was
一个	巨大	片	的	岩石	反弹	从	这	题词	石头	,	和	曾是

['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

shattered	into	a	thousand	fragments	.
破碎	进入	一个	千	片段	.

一块巨大的岩石从碑文石上反弹回来，摔碎成上千块碎片。

['fʊlviəs] [bɪ'keɪm] " ['vɪlɪkəs] " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['djuːkl] ['prɒpəti] [ɪn] - , [ænd; ənd] [stʊd] ,

Fulvius	became	"	Villicus	"	of	all	the	ducal	property	in	Juvavum	,	and	stood	,
富尔维乌斯	成为	"	绒毛	"	的	全部	这	公爵	财产	在	-	,	和	站立	,

富尔维乌斯成为朱瓦乌姆所有公爵财产的“Villicus”，并站立，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [djuːk] - .

on	account	of	his	prudence	and	fidelity	,	high	in	the	favour	of	Duke	Garibrand	.
在	帐户	的	他的	谨慎	和	忠诚	,	高的	在	这	偏爱	的	公爵	-	.

由于他的谨慎和忠诚，他深受加里布兰德公爵的器重。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][fə'lɪsɪtɑːs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][əʊld]['piːp(ə)l] , ['fʊli] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

When	he	and	Felicitas	had	become	quite	old	people	,	fully	eighty	years	of	age
什么时候	他	和	费利西塔斯	有	变得	相当	老的	人们	,	完全	八十	年	的	年龄

,

,

,

当他和费利西塔斯都已年迈，都八十岁高龄时，

[bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wʌn][dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ɪn]

but	active	and	vigorous	,	they	were	sitting	one	June	evening	hand	in	hand	in
但	积极的	和	蓬勃	,	他们	是	坐着	一	六月	晚上	手	在	手	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

但他们依然活力充沛，在一个六月的傍晚，他们手牵着手坐在花园里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [meɪd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ,

They	had	had	a	seat	made	just	within	the	entrance	,
他们	有	有	一个	座位	制成	只是	之内	这	入口	,

他们在入口处专门准备了一个座位。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ædɪdʒ] - [stəʊn] .

so	that	their	feet	rested	on	the	adage	-	stone	.
所以	那	他们的	脚	休息	在	这	谚语	-	石头	.

于是他们的脚踩在了箴言石上。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] .

Thus	they	sat	,	and	thought	of	past	times	.
因此	他们	卫星	,	和	想法	的	过去的	时代	.

于是他们坐着，回忆起往事。

['swiːtli] [sæŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːriəʊl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [biːtʃ] ['fɒrɪst] .

Sweetly	sang	the	golden	oriole	in	the	neighbouring	beech	forest	.
甜蜜地	唱	这	金的	黄鹂	在	这	邻接	山毛榉	森林	.

邻近山毛榉林里的金莺婉转地歌唱着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sʌltri] ; [ə; eɪ]

But	it	gradually	became	silent	,	for	the	air	had	become	very	sultry	;	a
但	它	逐步地	成为	沉默的	,	为了	这	空气	有	变得	非常	闷热	;	一个

[stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

storm	was	approaching	.
风暴	曾是	接近	.

但渐渐地，周围安静了下来，因为空气变得非常闷热；暴风雨即将来临。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

There	was	a	vivid	flash	of	lightning	,	and	a	tremendous	peal	of	thunder	.
那里	曾是	一个	生动	闪光	的	闪电	,	和	一个	巨大的	皮尔	的	雷	.

一道耀眼的闪电划破夜空，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][əʊld]['peərənts]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	children	hastened	to	bring	their	old	parents	into	the	house	.
这	孩子们	加快	到	带来	他们的	老的	父母	进入	这	房子	.

孩子们赶紧把年迈的父母抬进屋里。

[bʌt; bət] [wen] ['fiːlɪks] ['fʊlviəs] - , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	when	Felix	Fulvius	Liuthari	,	hurrying	in	advance	of	the	others	,	reached	them	,
但	什么时候	菲利克斯	富尔维乌斯	-	,	匆忙	在	进步	的	这	其他的	,	达到	他们	,

但当费利克斯·富尔维乌斯·柳塔里抢在其他人前面赶到时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ded] .

he	found	them	both	dead	.
他	成立	他们	两个都	死的	.

他发现他们两人都已经死亡。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

A	flash	of	lightning	had	killed	them	both	.
一个	闪光	的	闪电	有	被杀	他们	两个都	.

一道闪电夺去了他们两人的生命。

[ðeɪ] [stɪl] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [deθ] ,

They	still	held	each	other	hand	in	hand	,	and	smiled	,	as	if	to	say	:	"	Death	,
他们	仍然	握住	每个	其他	手	在	手	,	和	微笑	,	作为	如果	到	说	:	"	死亡	,

他们仍然手牵着手，面带微笑，仿佛在说："死亡，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ðʌs] , [ɪz][nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

which	comes	thus	,	is	no	misfortune	,	but	a	blessing	.
哪个	来	因此	,	是	不	不幸	,	但	一个	祝福	.

这样发生的并非不幸，而是一种福气。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .

CHARLES	DICKENS	AND	EVANS	,	CRYSTAL	PALACE	PRESS	.
查尔斯	狄更斯	和	埃文斯	,	水晶	宫殿	按	.

查尔斯·狄更斯和埃文斯，水晶宫出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神